叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 特拉华州汤姆；或，叛徒指南(delaware Tom; Or, The Traitor Guide) 000001

2. 特拉华州汤姆；或，叛徒指南(delaware Tom; Or, The Traitor Guide) 000002

3. 特拉华州汤姆；或，叛徒指南(delaware Tom; Or, The Traitor Guide) 000003

4. 特拉华州汤姆；或，叛徒指南(delaware Tom; Or, The Traitor Guide) 000004

5. 特拉华州汤姆；或，叛徒指南(delaware Tom; Or, The Traitor Guide) 000005

6. 特拉华州汤姆；或，叛徒指南(delaware Tom; Or, The Traitor Guide) 000006

7. 特拉华州汤姆；或，叛徒指南(delaware Tom; Or, The Traitor Guide) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特拉华州汤姆；或，叛徒指南(Delaware Tom; or, The Traitor Guide)

['deləwer]	[tɒm]	;
DELAWARE	**TOM**	**;**
特拉华州	汤姆	;

特拉华州汤姆；

[ɔː(r)]	,
OR	**,**
或者	,

或者，

[ðə; ði]	['treɪtə(r)]	[gaɪd]	.
THE	**TRAITOR**	**GUIDE**	**.**
这	叛徒	指导	.

叛徒指南。

[baɪ]	['hæri]	['hæzəd]	,
BY	**HARRY**	**HAZARD**	**,**
经过	哈利	冒险	,

作者：哈里·哈扎德

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['pɒkɪt]	['nɒv(ə)lz]	:
AUTHOR	**OF**	**THE**	**FOLLOWING**	**POCKET**	**NOVELS**	**:**
作者	的	这	下列的	口袋	小说	:

以下袖珍小说作者：

[nəʊ]	.	-	.
No	**.**	**38**	**.**
不	.	-	.

第38号。

[ðə; ði]	[hɑːt]	['iːtə(r)]	,
The	**Heart**	**Eater**	**,**
这	心	食客	,

噬心者

[nəʊ]	.	-	.
No	**.**	**43**	**.**
不	.	-	.

第43号。

[ðə; ði]	[waɪt]	['aʊtlɔː]	,
The	**White**	**Outlaw**	**,**
这	白色的	取缔	,

白色亡命之徒

[nəʊ]	.	-	.
No	**.**	**54**	**.**
不	.	-	.

第54号。

['ɑːkənsɔː]	[dʒæk]	,
Arkansas	**Jack**	**,**
阿肯色州	杰克	,

阿肯色州杰克

[nəʊ] . - .
No . 66 .
不 . - .

第66号。

['rætlɪŋ] [dɪk] .
Rattling Dick .
嘎嘎作响 迪克 .

嘎嘎作响的迪克。

[nju:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['bi:d(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [stri:t] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1872 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1872年登记在册。

[fræŋk] [stɑ:(r)] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[æn; ən] Altercation9
An Altercation9
一个 Altercation9

争执9

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [stɔ:m] - [klaʊd] Breaks19
The Storm - Cloud Breaks19
这 风暴 - 云 Breaks19

暴风云散开19

[θriː]
III
三、

三

[ə; eɪ][waɪld] Race30
A **Wild** **Race30**
一个 荒野 Race30

一场狂野的比赛30

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [fəˈlɔːn] Hope34
The **Forlorn** **Hope34**
这 绝望 Hope34

绝望的希望34

[viː]
V
V

V

['deləwer] Tom43
Delaware **Tom43**
特拉华州 Tom43

特拉华州 Tom43

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[tɒm] ['mækswel] [tɜːnz] Indian50
Tom **Maxwell** **Turns** **Indian50**
汤姆 麦克斯韦 转弯 Indian50

汤姆·麦克斯韦尔变身印度人50

[sevn]
VII
七

第七章

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] Trail59
A **Tangled** **Trail59**
一个 纠缠不清 Trail59

错综复杂的道路59

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['sævɪdʒ] Tactics68
Savage **Tactics68**
野蛮的 Tactics68

野蛮战术68

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] Stake77

Bound	**to**	**the**	**Stake77**
边界	到	这	Stake77

被束缚于木桩77

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] Trail83

The	**Winding**	**Trail83**
这	绕线	Trail83

蜿蜒小径83

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

Reunited88

Reunited88
Reunited88

重聚88

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[dɒg] [iːt] Dog969

Dog	**Eat**	**Dog969**
狗	吃	Dog969

狗咬狗969

['deləwer] [tɒm] ;

DELAWARE	**TOM**	**;**
特拉华州	汤姆	;

特拉华州汤姆;

[ɔː(r)] ,

OR	**,**
或者	,

或者,

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] [gaɪd]

THE	**TRAITOR**	**GUIDE**
这	叛徒	指导

叛徒指南

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[æn; ən] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] .

AN	**ALTERCATION**	**.**
一个	争吵	.

一次改变。

[mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'presɪvli] [hɒt][ænd; ənd] ['sʌltri] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - - .

Mid	**-**	**afternoon**	**of**	**an**	**oppressively**	**hot**	**and**	**sultry**	**day**	**,**	**in**	**the**	**year**	**'**	**54**	**.**
中	-	下午	的	一个	压迫性的	热的	和	闷热	天	,	在	这	年	-	-	.

1954 年一个闷热难耐的下午。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːn] , [ðæt] , [ɪf] [nɒt] [rəʊ'mæntɪk] ,

We	call	the	reader's	attention	to	a	scene	,	that	,	if	not	romantic	,
我们	称呼	这	读者的	注意力	到	一个	场景	,	那	,	如果	不是	浪漫的	,

我们请读者注意这样一个场景，即便它并非浪漫的，

[ɪz] [æt; ət] [liːst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ə; eɪ] ['wægən] - [treɪn] [ɒv; əv] ['eməgrənt] ,

is	at	least	attractive	and	interesting	;	a	wagon	-	train	of	emigrants	,
是	在	至少	吸引人的	和	有趣的	;	一个	车皮	-	火车	的	移民	,

至少很有吸引力，也很有趣；一支移民车队，

[æz; əz] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['drɪvn] [stɒk] — ['hɔːsɪz] , ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiːp] .

as	is	attested	by	the	quantity	of	driven	stock	—	horses	,	cattle	and	sheep	.
作为	是	已证实	经过	这	数量	的	驱动	库存	—	马匹	,	牛	和	羊	.

从驱赶的牲畜数量（马、牛和羊）就能看出这一点。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] .

The	presence	of	women	and	children	is	still	further	evidence	.
这	在场	的	女性	和	孩子们	是	仍然	更远	证据	.

妇女和儿童的出现更是进一步证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['drɪərəli] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [vɑːst] , ['ɔːlməʊst] ['bærən] [stretʃ] [ɒv; əv]

It	moved	slowly	and	drearily	along	over	the	vast	,	almost	barren	stretch	of
它	已搬	缓慢地	和	沉闷地	沿着	超过	这	广阔的	,	几乎	荒芜	拉紧	的

['lev(ə)l] [pleɪn] ,

level	plain	,
等级	清楚的	,

它缓慢而沉闷地驶过这片广袤无垠、几乎寸草不生的平原。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['nɪəli] [spent] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [tɔɪl] .

as	though	the	nearly	spent	day	had	been	one	of	hard	and	unremitting	toil	.
作为	尽管	这	几乎	花费	天	有	到过	一	的	难的	和	不懈	辛劳	.

仿佛这一天过得异常艰辛，永无止境。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] [mjuːlz] , [ðeə(r)] [hedz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [wɪð] ['druːpɪŋ] [ɪəz] [ænd; ənd] [teɪlz] ,

The	horses	or	mules	,	their	heads	hanging	down	,	with	drooping	ears	and	tails	,
这	马匹	或者	骡子	,	他们的	头部	绞刑	向下	,	和	下垂	耳朵	和	尾巴	,

马或骡子，低着头，耳朵和尾巴也耷拉着，

[ðeə(r)] [haɪdz] [dæmp] [wɪð] [swet] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [sænd] [kɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [baɪ]

their	hides	damp	with	sweat	and	covered	with	the	fine	sand	cast	upon	the	air	by
他们的	隐藏	潮湿	和	汗	和	涵盖	和	这	美好的	沙	投掷	之上	这	空气	经过

[ðə; ði] ['træmp(ə)lɪŋ] [huːf] ,

the	trampling	hoofs	,
这	践踏	蹄子	,

它们的皮毛被汗水浸湿，上面覆盖着蹄子践踏扬起的细沙。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['sləʊli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wiːlz] , ['skeəsli] [hiːd] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [læʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

or	the	slowly	revolving	wheels	,	scarcely	heed	the	stinging	lash	or	the	impatient
或者	这	缓慢地	旋转	车轮	,	几乎	注意	这	刺痛	睫毛	或者	这	不耐烦

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['draɪvəz] .

exclamation	of	their	drivers	.
感叹	的	他们的	司机	.

或者说，缓慢旋转的车轮，几乎不理会鞭子的抽打或司机的不耐烦的叫喊。

[ðə; ði] [luːs] [stɒk] [muːv] [dɪ'dʒektɪdli] [ə'lɒŋ] ,

The	loose	stock	move	dejectedly	along	,
这	松动的	库存	移动	沮丧地	沿着	,

散货垂头丧气地向前移动，

[kjʊəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [prə'pensəti] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ]

cured	of	their	morning	propensity	of	running	from	the	trail	to	snatch	a
治愈	的	他们的	早晨	倾向	的	跑步	从	这	踪迹	到	抢夺	一个

['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

mouthful	of	grass	,
一口气	的	草	,

它们改掉了早上从路上跑下来叼一嘴草的习惯，

[ɔː(r)][nɪp][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] , [waɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

or	nip	the	tops	of	a	bush	,	while	more	than	one	of	the	boys	,
或者	掐	这	最高额	的	一个	衬套	,	尽管	更多的	比	一	的	这	男孩们	,

或者掐掉灌木丛的顶端，而不止一个男孩，

[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] ['prɒpə(r)] ['lɪmɪts] , [dəuz] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːd] ['sædlz] .

whose	duty	it	is	to	keep	them	within	proper	limits	,	dozes	in	their	hard	saddles	.
谁	责任	它	是	到	保持	他们	之内	恰当的	限制	,	打盹	在	他们的	难的	马鞍	.

负责约束他们的人，却在坚硬的马鞍上打起了瞌睡。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [p'ɜːsənz] [huː] [ə'pɪə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	there	are	three	persons	who	appear	full	of	life	and	free	from	the
但	那里	是	三	人	WHO	出现	满的	的	生活	和	自由的	从	这

['dʒen(ə)rəl] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .

general	weariness	of	mind	and	body	.
一般的	疲劳	的	头脑	和	身体	.

但有三个人看起来充满活力，没有一般人身心疲惫的样子。

[ðeə(r)] : [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ][gɜːl] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [men] .

There	:	one	of	them	a	woman	—	a	girl	;	the	others	men	.
那里	:	一	的	他们	一个	女士	—	一个	女孩	;	这	其他的	男人	.

那里：其中一个是女人——一个女孩；其余的都是男人。

[ðə; ði][fɜːst] , [huː] [rəʊd][æt; ət] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɪn] [əd'vɑːns] , [ɪf] ['kləʊsli] ['skruːtənaɪzd] ,

The	first	,	who	rode	at	several	hundred	yards	in	advance	,	if	closely	scrutinized	,
这	第一的	,	WHO	骑	在	一些	百	码	在	进步	,	如果	密切	仔细审查	,

第一个人领先几百码，如果仔细观察，

[pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][mæn] , [huː] [hæz; həz] ['nʌmbəd] [hɪz; ɪz][hɑːf] - ['sentʃəri] , [ɔː(r)] [pə'hæps]

proves	to	be	an	old	man	,	who	has	numbered	his	half	-	century	,	or	perhaps
证明	到	是	一个	老的	男人	,	WHO	有	编号	他的	一半	-	世纪	,	或者	也许

['nɪəli] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [mɔː(r)] . -

nearly	a	decade	more	.	10
几乎	一个	十年	更多的	.	-

原来他是一位老人，已经年过半百，或许还不止五十岁。[10]

[ə; eɪ] [kləʊz] ['skruːtəni] , [wiː; wi] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

A	close	scrutiny	,	we	say	,	for	his	figure	was	as	erect	and	vigorous	,
一个	关闭	审查	,	我们	说	,	为了	他的	数字	曾是	作为	直立	和	蓬勃	,

我们说，要仔细观察，因为他的身形挺拔健壮。

[hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ,

his	motions	as	free	and	supple	,
他的	运动	作为	自由的	和	柔软	,

他的动作自由灵活，

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] [greɪ] [aɪ] [æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

the	fire	of	his	keen	gray	eye	as	clear	and	penetrating	as	a	generation
这	火	的	他的	敏锐的	灰色的	眼睛	作为	清除	和	渗透	作为	一个	一代

[sɪns] .

since	.
自从	.

他那双锐利的灰色眼睛，如同上一代人一样，依然清澈而富有洞察力。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] ['fləʊɪŋ] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['θɪkli] ['klɪŋɪŋ] [dʌst]

His	hair	and	long	flowing	beard	were	gray	,	although	the	thickly	clinging	dust
他的	头发	和	长的	流动	胡须	是	灰色的	,	虽然	这	浓密	依恋	灰尘

[ɪ'fektʃuəli] [dɪs'gaɪzd] [ðɪs] .

effectually	disguised	this	.
有效地	伪装	这	.

他的头发和长长的胡须都已灰白，不过厚厚的灰尘有效地掩盖了这一点。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi]['æktɪd] [æz; əz]

From	his	position	,	his	arms	,	his	actions	,	it	was	plain	he	acted	as
从	他的	位置	,	他的	武器	,	他的	行动	,	它	曾是	清楚的	他	行动	作为

[gaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wægən] - [treɪn] .

guide	to	the	wagon	-	train	.
指导	到	这	车皮	-	火车	.

从他的位置、手臂和动作来看，很明显他是车队的向导。

[ðə; ðɪ][nekst]['fɪgə(r)] , [ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔːməʊst] ['wægən] ,

The	next	figure	,	about	half	-	way	between	this	man	and	the	foremost	wagon	,
这	下一个	数字	,	关于	一半	-	方式	之间	这	男人	和	这	首先	车皮	,

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn] ,

was	also	a	man	,
曾是	还	一个	男人	,

下一个身影，大约位于这个人与最前面那辆马车中间的位置，也是一个人。

[ænd; ənd] ['merɪts] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət]['aʊə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['riːz(ə)n] .

and	merits	a	brief	description	at	our	hands	for	more	than	one	reason	.
和	优点	一个	简短的	描述	在	我们的	双手	为了	更多的	比	一	原因	.

出于多种原因，我们有必要对其进行简要介绍。

[ɪn]['stætʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [miːn] [haɪt] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [slaɪt] ['fɪgə(r)] ,

In	stature	he	was	about	the	mean	hight	,	of	a	rather	slight	figure	,
在	身材	他	曾是	关于	这	意思是	高度	,	的	一个	相当	轻微	数字	,

他的身高属于平均水平，体型偏瘦小。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['mʌskjələ(r)][ænd; ənd] ['æktɪv] [dɪ'veləpmənt] , [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd] [wel] -

but	with	a	muscular	and	active	development	,	clothed	in	a	plain	and	well	-
但	和	一个	肌肉发达的	和	积极的	发展	,	穿着衣服	在	一个	清楚的	和	出色地	-

[wɔːn] [suːt][ɒv; əv] [greɪ] .

worn	suit	of	gray	.
磨损	套装	的	灰色的	.

但他身材健壮，体态匀称，身穿一套朴素而略显陈旧的灰色西装。

[hɪz; ɪz] ['dʌski] , ['ɒlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] , [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ][sləʊ] ,

His	dusky	,	olive	complexion	,	black	hair	and	eyes	like	a	sloe	,
他的	昏暗	,	橄榄	肤色	,	黑色的	头发	和	眼睛	喜欢	一个	黑刺李	,

他有着黝黑的橄榄色皮肤、黑色的头发和像黑刺李一样的眼睛。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ðɪ] ['səʊbrɪkeɪ] [ɒv; əv] “ ['dʌski] [dɪk] ,

had	given	him	the	sobriquet	of	“	Dusky	Dick	,
有	给定	他	这	绰号	的	“	昏暗	迪克	,

他因此得了个绰号叫“黝黑的迪克”，

” [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [west] .

”	a	name	that	was	already	famous	throughout	the	West	.
”	一个	姓名	那	曾是	已经	著名的	自始至终	这	西方	.

“一个在整个西方都已闻名遐迩的名字。”

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eni] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['dekeɪd] , ['rɪtʃəd] - , [ɔː(r)] “ ['dʌski] [dɪk] ,

Although	not	much	,	if	any	beyond	his	third	decade	,	Richard	Rouzee	,	or	“	Dusky	Dick	,
虽然	不是	很多	,	如果	任何	超过	他的	第三	十年	,	理查德	-	,	或者	“	昏暗	迪克	,

尽管理查德·鲁兹（Richard Rouzee），或者“黝黑的迪克”（Dusky Dick），在他三十岁之后并没有太多成就，

" [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,

"	had	followed	the	calling	of	a	guide	for	a	number	of	years	,
"	有	随后	这	呼叫	的	一个	指导	为了	一个	数字	的	年	,

“多年来，我一直追随向导的召唤。”

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

and	gained	the	repute	of	being	peculiarly	unfortunate	,
和	获得	这	声誉	的	存在	奇特地	不幸	,

于是落得个极其不幸的名声。

['hævɪŋ] [lɒst] [wʌn] - [hɑːf][ðə; ði] [treɪnz] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz]['paɪlət][fɔː(r); fə(r)] ,

having	lost	one	-	half	the	trains	he	had	acted	as	pilot	for	,
拥有	丢失的	一	-	一半	这	火车	他	有	行动	作为	飞行员	为了	,

他曾担任领航员的列车有一半都损失了，

[ænd; ənd] ['reəli] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [fɪəs] [ænd; ənd] ['despərət] ['strʌg(ə)l] .

and	rarely	escaped	without	at	least	one	fierce	and	desperate	struggle	.
和	很少	逃脱	没有	在	至少	一	凶猛的	和	绝望的	斗争	.

而且很少能不经过至少一次激烈而绝望的挣扎就能逃脱。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [dɑːk] ['ruːmə(r)][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

More	than	one	dark	rumor	had	been	put	in	circulation	,
更多的	比	一	黑暗的	谣言	有	到过	放	在	循环	,

不止一条不祥的谣言流传开来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)]['bəʊldli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] ,

and	some	more	boldly	declared	that	he	was	in	league	with	the	red	-	skins	,
和	一些	更多的	大胆地	声明	那	他	曾是	在	联盟	和	这	红色的	-	皮肤	,

还有一些人甚至大胆宣称他与红皮队勾结。

[ænd; ənd]['əʊnli]['æktɪd][æz; əz] [gaɪd] , [ðə; ði][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

and	only	acted	as	guide	,	the	more	surely	to	compass	his	purpose	.
和	仅有的	行动	作为	指导	,	这	更多的	一定	到	罗盘	他的	目的	.

他只是扮演引导者的角色，这样才能更准确地实现他的目标。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][kən'dʒektʃə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [səb'stænʃieɪtɪd] [baɪ]['eni]['vælɪd] [pruːf] .

But	this	was	only	conjecture	,	and	could	not	be	substantiated	by	any	valid	proof	.
但	这	曾是	仅有的	推测	,	和	可以	不是	是	已证实	经过	任何	有效的	证明	.

但这只是推测，无法用任何有效证据来证实。

[ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [rəʊd] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

The	third	person	,	who	rode	at	some	little	distance	to	the	right	,
这	第三	人	,	WHO	骑	在	一些	小的	距离	到	这	正确的	,

第三个人骑在稍远一点的右边，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [dʌst] ,

so	as	to	escape	the	annoying	dust	,
所以	作为	到	逃脱	这	恼人的	灰尘	,

为了摆脱恼人的灰尘，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

was	a	young	woman	of	more	than	common	grace	and	beauty	,
曾是	一个	年轻的	女士	的	更多的	比	常见的	优雅	和	美丽	,

她是一位拥有超凡气质和美貌的年轻女子，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['kwɒləti] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] , ['wɪəri] [deɪz] ['træv(ə)l] .

although	the	latter	quality	was	somewhat	obscured	by	the	long	,	weary	day's	travel	.
虽然	这	后者	质量	曾是	有些	模糊不清	经过	这	长的	,	厌倦	天	旅行	.

尽管漫长而疲惫的一天旅程在某种程度上掩盖了后一种特质。

['rɑːðə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['miːdiəm] [haɪt] , [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt]

Rather	above	the	medium	hight	,	of	a	superbly	rounded	and	developed
相当	多于	这	中等的	高度	,	的	一个	极好	圆润	和	发达

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

身高略高于中等水平，体型圆润饱满，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ædmərəbli] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['niːtli] - ['fɪtɪŋ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt][ɒv; əv] [blæk] ,

that	was	admirably	displayed	by	her	neatly	-	fitting	riding	-	habit	of	black	,
那	曾是	令人钦佩地	显示	经过	她	整齐地	-	配件	骑术	-	习惯	的	黑色的	,

她那身合身的黑色骑装完美地展现了这一点。

[ʃiː; ʃi][sæt][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪˌkwestrɪ'en]

she	sat	her	horse	with	the	ease	and	grace	of	an	accomplished	equestrienne
她	卫星	她	马	和	这	舒适	和	优雅	的	一个	完成	马术运动员

,

,

,

她骑在马上，姿态轻松优雅，展现出一位技艺精湛的女骑手的风范。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [tʃeɪft] [ænd; ənd] ['fretɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taɪtli] - [drɔːn] [reɪn] ,

although	he	chafed	and	fretted	at	the	restraint	of	a	tightly	-	drawn	rein	,
虽然	他	擦伤	和	有格纹的	在	这	克制	的	一个	紧紧	-	绘制	缰绳	,

尽管他因缰绳勒得太紧而感到烦躁不安，

['kærəˌkəʊl] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] [ɪn] [praʊd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

caracoling	and	prancing	in	proud	strength	and	spirit	.
卡拉科林	和	轻快地跳跃	在	自豪的	力量	和	精神	.

像蜗牛一样欢快地跳跃，展现出骄傲的力量和精神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] - [kʌt] ['prəʊfaɪl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] ['dʌski] [dɪk] [bɪ'held]

It	was	a	clear	-	cut	profile	and	beautiful	complexion	that	Dusky	Dick	beheld
它	曾是	一个	清除	-	切	轮廓	和	美丽的	肤色	那	昏暗	迪克	观看

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːk] ,

from	the	corner	of	his	dark	,
从	这	角落	的	他的	黑暗的	,

从昏暗的角落里，达斯基·迪克看到了一个轮廓分明、容貌姣好的身影。

['sɪnɪstə(r)] [aɪ] , [ðæt] [glɛə] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

sinister	eye	,	that	glared	with	a	fire	of	unusual	admiration	.
险恶	眼睛	,	那	怒目而视	和	一个	火	的	异常	钦佩	.

一只阴险的眼睛，闪烁着异乎寻常的钦佩之光。

[bʌt; bət] [ðɪs] his11

But	this	his11
但	这	his11

但这是他的11

[slautʃ] [hæt] [kən'siːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smuːð] ,

slouched	hat	concealed	,	and	his	smooth	,
懒散地	帽子	暗	,	和	他的	光滑的	,

他耷拉着帽子，遮住了脸，他光滑的.....

['bɪədlɪs] [feɪs] [geɪv] [nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['trʌbld] [θɔːts] [ðæt] [fɪld]

beardless	face	gave	no	outward	sign	of	the	dark	and	troubled	thoughts	that	filled
无胡须	脸	给予	不	向外	符号	的	这	黑暗的	和	麻烦	想法	那	已填

[hɪz; ɪz] [breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

他那张没有胡须的脸上丝毫看不出他脑海中充斥着黑暗和不安的想法。

[ðen] [hiː; hi] ['prɪkt] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [waɪld] ['mʌstæŋ] ['vɪʃəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɜː(r)] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd]

Then	he	pricked	his	half	-	wild	mustang	viciously	with	his	spur	,	and	darted
然后	他	刺痛	他的	一半	-	荒野	野马	恶毒地	和	他的	刺	,	和	飞镖

['sʌd(ə)nli] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ,

suddenly	up	beside	the	lady	,
突然	向上	旁	这	女士	,

然后他用马刺狠狠地刺了一下他那匹半野生的野马，突然冲到那位女士身边。

[huː] ['ʌtə] [ə; eɪ][hɑːf] - [sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] ,

who	uttered	a	half	-	suppressed	exclamation	of	annoyance	,
WHO	说出	一个	一半	-	被抑制	感叹	的	烦恼	,

他压抑着一声恼怒的叹息，

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

and	made	no	attempt	to	conceal	the	expression	of	dislike	and	impatience
和	制成	不	试图	到	隐藏	这	表达	的	不喜欢	和	不耐烦

[ðæt] ['klaʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌni] ['fiːtʃəz] .

that	clouded	her	usually	sunny	features	.
那	阴天	她	通常	阳光明媚	特征	.

她毫不掩饰脸上流露出的厌恶和不耐烦，这与她平日里阳光般的面容形成了鲜明的对比。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪərisəm] [deɪ] , [mɪs] ['klara] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [gaɪd] ,

“	It	has	been	a	wearisome	day	,	Miss	Clara	,	”	began	the	guide	,
“	它	有	到过	一个	令人厌倦的	天	,	错过	克拉拉	,	”	开始	这	指导	,

“克拉拉小姐，今天真是令人疲惫的一天，”导游开口说道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz]

speaking	in	a	low	and	remarkably	musical	voice	although	his	eyes	flashed	as
请讲	在	一个	低的	和	非常	音乐	嗓音	虽然	他的	眼睛	闪光灯	作为

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] [ə'vɜːʃ(ə)n] .

he	noticed	her	evident	aversion	.
他	注意到	她	明显	厌恶	.

他用低沉而富有音乐性的声音说话，但当他注意到她明显的厌恶时，他的眼神闪过一丝异样。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] ['dʒɜːni] .

“	But	we	are	almost	at	the	end	of	our	day's	journey	.
“	但	我们	是	几乎	在	这	结尾	的	我们的	天	旅行	.

“但我们今天的旅程已经接近尾声了。”

[siː] — [ðæt] [lɒŋ] [dɑːk] [laɪn] ['jɒndə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɪz]['aʊə(r)] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] ,

See	—	that	long	dark	line	yonder	,	a	little	to	the	left	,	is	our	stopping	-	place	,
看	—	那	长的	黑暗的	线	远处	,	一个	小的	到	这	左边	,	是	我们的	停止	-	地方	,

看——那边左边一点，那条长长的黑线就是我们的终点。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] .

beside	a	clear	and	beautiful	stream	.
旁	一个	清除	和	美丽的	溪流	.

在一条清澈美丽的溪流旁。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [spɒt] , [wel] . ”

I	know	the	spot	,	well	.	”
我	知道	这	点	,	出色地	.	”

我非常熟悉那个地方。

“ [səʊ][wiː; wi][kæmp][ðeə(r)] ?

“	So	we	camp	there	?
“	所以	我们	营	那里	?

“那我们就在那里露营吗？”

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['riːz(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ,

Well	,	I	am	glad	of	it	,	for	more	than	one	reason	,	”	replied	the	lady	,
出色地	,	我	是	高兴的	的	它	,	为了	更多的	比	一	原因	,	”	回复	这	女士	,

“嗯，我很高兴，原因不止一个，”这位女士回答说。

[ɪn][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][təʊn] .

in	an	impatient	tone	.
在	一个	不耐烦	语气	.

语气不耐烦。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [waɪ] [səʊ] ? ”

“	And	may	I	ask	why	so	?	”
”	和	可能	我	问	为什么	所以	?	”

请问这是为什么呢?

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ? ” [ɑːskt] ['klara] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['emfəsɪs] .

“	Do	you	wish	to	know	the	truth	?	”	asked	Clara	,	with	a	slight	emphasis	.
”	做	你	希望	到	知道	这	真相	?	”	问	克拉拉	,	和	一个	轻微	强调	.

“你想知道真相吗?”克拉拉略带强调地问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] ; [ðə; ðɪ] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbli] ['plez(ə)nt] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['wɪnsəm] [lɪps] , ”

“	Certainly	;	the	truth	will	be	doubly	pleasant	,	coming	from	such	winsome	lips	,	”
”	当然	;	这	真相	将要	是	双倍	令人愉快的	,	未来	从	这样的	迷人的	嘴唇	,	”

['dʌski] [dɪk] [rɪ'tɜːnd] ,

Dusky	Dick	returned	,
昏暗	迪克	返回	,

“当然，从如此动听的嘴唇里说出真相，会格外令人愉悦，”达斯基·迪克回答道。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['mɒkɪŋ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [smaɪl] .

with	a	half	-	mocking	bow	and	smile	.
和	一个	一半	-	嘲讽	弓	和	微笑	.

带着半嘲讽的微笑，微微鞠躬。

“ [wel] [ðen] , [ðə; ðɪ][meɪn] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wʌns] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]

“	Well	then	,	the	main	reason	is	that	once	there	,	you	will	have	other	things	to
”	出色地	然后	,	这	主要的	原因	是	那	一次	那里	,	你	将要	有	其他	事物	到

[ə'tend] [tuː; tə] ,

attend	to	,
出席	到	,

“那么，主要原因在于，到了那里之后，你还有其他事情要处理。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['ʌðə(r)z][baɪ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ænd; ənd]

and	will	not	have	so	much	leisure	to	annoy	others	by	impertinent	and
和	将要	不是	有	所以	很多	闲暇	到	烦人	其他的	经过	无礼	和

[ʌn'welkəm] [ə'tenʃən] ,

unwelcome	attentions	,
不受欢迎	注意	,

这样一来，他就不会有那么多闲暇时间去用无礼和不受欢迎的殷勤去打扰别人了。

” ['kɜːtli] [rɪ'plaɪd] ['klara] , [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - ['met(ə)ld] [hɔːs] [ə'hed] ,

”	curtly	replied	Clara	,	urging	her	high	-	mettled	horse	ahead	,
”	简短地	回复	克拉拉	,	敦促	她	高的	-	磨砺	马	前方	,

“嗯，”克拉拉简短地回答道，同时催促着她那匹性情高昂的马向前走去。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['swɔːðɪ] [gaɪd] .

as	if	desirous	of	escaping	the	company	of	the	swarthy	guide	.
作为	如果	渴望	的	逃脱	这	公司	的	这	黝黑的	指导	.

仿佛想要摆脱那位肤色黝黑的向导。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz] — [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['beɪbi] - [feɪs] , ['bweɪnəs] [ɛəz] [baɪ] [neɪm] ,

“	And	another	reason	is	—	that	a	certain	baby	-	face	,	Buenos	Ayres	by	name	,
”	和	其他	原因	是	—	那	一个	肯定	婴儿	-	脸	,	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	经过	姓名	,

“另一个原因是——某个名叫布宜诺斯艾利斯的娃娃脸，

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

will	not	be	long	in	feeding	his	horses	,	and	then	,	of	course	,
将要	不是	是	长的	在	喂养	他的	马匹	,	和	然后	,	的	课程	,

他很快就会去喂马，然后，当然，

[wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] , ” [sniə]

will	hasten	to	pay	his	respects	to	the	belle	of	the	wagon	-	train	,	”	sneered
将要	赶	到	支付	他的	尊重	到	这	美女	的	这	车皮	-	火车	,	”	冷笑

['dʌski] [dɪk] ,

Dusky	Dick	,
昏暗	迪克	,

“他会赶紧去向车队里的美女致敬，”达斯基·迪克冷笑道。

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['klara] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [fɑːst] [ɔː(r)] [sləʊ] .

keeping	close	to	Clara	,	whether	she	rode	fast	or	slow	.
保持	关闭	到	克拉拉	,	无论	她	骑	快速地	或者	慢的	.

无论克拉拉骑得快还是慢，我都紧紧跟在她身边。

“ ['mɪstə(r)] . - , ” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'skleɪmd] ['klara] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['æŋgrəli] ,

“	Mr	.	Rouzee	,	”	at	length	exclaimed	Clara	,	her	eyes	flashing	angrily	,
“	先生	.	-	,	”	在	长度	惊呼	克拉拉	,	她	眼睛	闪烁	愤怒地	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] ,

and	her	cheeks	flushing	,
和	她	脸颊	冲洗	,

“鲁泽先生！”克拉拉终于喊道，她怒目而视，双颊绯红。

“ [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æz; əz] [gaɪd] [ɪz]['jɒndə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [tɒm] ['mækswel] , [ænd; ənd] [nɒt] [aʊt] [hɪə(r)] .

“	your	place	as	guide	is	yonder	,	along	with	Tom	Maxwell	,	and	not	out	here	.
“	你的	地方	作为	指导	是	远处	,	沿着	和	汤姆	麦克斯韦	,	和	不是	出去	这里	.

“你作为向导的位置应该在那边，和汤姆·麦克斯韦尔一起，而不是在这里。”

[ɪf] [aɪ] [ə'pɪə(r)] [ruːd] , [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] . ”

If	I	appear	rude	,	you	force	me	to	be	so	.	”
如果	我	出现	粗鲁的	,	你	力量	我	到	是	所以	.	”

如果我表现得粗鲁无礼，那是你逼我的。

“ [ə; eɪ] [gaɪdz] [pleɪs] [dɪ'pendz] ['greɪtli] [ə'pɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] , [mɪs] [kæl'huːn] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ]

“	A	guide's	place	depends	greatly	upon	circumstances	,	Miss	Calhoun	;	and	just	now
“	一个	指南	地方	取决于	非常	之上	情况	,	错过	卡尔霍恩	;	和	只是	现在

[aɪ][prɪ'fɜː(r)] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] . ” -

I	prefer	this	position	.	”	12
我	更喜欢	这	位置	.	”	-

“卡尔霍恩小姐，向导的位置很大程度上取决于具体情况；而现在，我更喜欢这个位置。”12

“ [ðen] ['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ; [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	Then	occupy	it	alone	;	I	will	go	back	to	the	wagon	,	”	she	added	,
“	然后	占据	它	独自的	;	我	将要	去	后退	到	这	车皮	,	”	她	额外	,

“那你一个人待着吧；我回马车去，”她补充道。

['reɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .

reining	in	her	horse	.
缰绳	在	她	马	.

她勒住马缰。

“ [steɪ] , [mɪs] ['klara] , ” [kraɪd] - , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] .

“	Stay	,	Miss	Clara	,	”	cried	Rouzee	,	his	black	eyes	glittering	.
“	停留	,	错过	克拉拉	,	”	哭	-	,	他的	黑色的	眼睛	闪闪发光	.

“留下来，克拉拉小姐，”鲁兹喊道，他黑色的眼睛闪闪发光。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [bʌt; bət] [mɑːk] [ˌem 'iː] ,

“	Keep	your	place	,	but	mark	me	,
“	保持	你的	地方	,	但	标记	我	,

“保持你的位置，但记住我的名字。”

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] — [ænd; ənd] [suːn] [tuː] — [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ðiːz] ['hɔːti] [eəz] ,

the	time	will	come	—	and	soon	too	—	when	you	will	repent	these	haughty	airs	,
这	时间	将要	来	—	和	很快	也	—	什么时候	你	将要	悔改	这些	傲慢	播出	,

[ænd; ənd] [sə'lɪsɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ,

and	solicit	as	a	favor	,
和	征求	作为	一个	偏爱	,

时候将至——而且很快就会到来——你会后悔自己傲慢的态度，并会请求别人帮你一个忙。

[wɒt] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'fekt] [tuː; tə] [skɔːn] .

what	you	now	affect	to	scorn	.
什么	你	现在	影响	到	轻蔑	.

你现在假装鄙视的东西。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [kraʊtʃ] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] — [wen]

I	tell	you	that	the	time	is	not	far	distant	when	you	will	crouch	at	my	feet	—	when
我	告诉	你	那	这	时间	是	不是	远的	遥远	什么时候	你	将要	蹲伏	在	我的	脚	—	什么时候

[juː; jʊ] [wɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] — [ə; eɪ] [smaɪl] ;

you	will	hang	around	me	for	a	word	—	a	smile	;
你	将要	悬挂	大约	我	为了	一个	单词	—	一个	微笑	;

我告诉你，不久的将来，你会跪在我的脚边，你会在我身边徘徊，只为听我说一句话，听我一个微笑；

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mɑːstə(r)] .

when	you	will	call	me	master	.
什么时候	你	将要	称呼	我	掌握	.

你什么时候才会称呼我为主人?

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? ”

Do	you	hear	?	”
做	你	听到	?	”

你听到了吗?

“ [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kæmp] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	And	I	tell	you	,	sir	,	that	when	we	camp	to	-	night	,
“	和	我	告诉	你	,	先生	,	那	什么时候	我们	营	到	-	夜晚	,

“先生，我告诉您，今晚我们露营的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [waɪl] [ə'pɒn] ['djuːti] ,

you	will	have	to	answer	to	the	charge	of	being	drunk	while	upon	duty	,
你	将要	有	到	回答	到	这	收费	的	存在	醉	尽管	之上	责任	,

你将面临执勤期间醉酒的指控。

” ['hɔːtɪli] [ri'tɔːt] ['klara] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

”	haughtily	retorted	Clara	,	her	eyes	flashing	.
”	傲慢地	反驳	克拉拉	,	她	眼睛	闪烁	.

“克拉拉傲慢地反驳道，眼中闪着光芒。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)] [mʌst; məst] [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ?

“	Will	you	go	,	sir	,	or	must	I	appeal	to	my	father	?
“	将要	你	去	,	先生	,	或者	必须	我	上诉	到	我的	父亲	?

“先生，您愿意去吗？还是我必须向我父亲求助？”

” [ðə; ði] [gaɪd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['kruːəl] [spɜːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv]

”	The	guide	did	not	reply	,	but	plunging	his	long	,	cruel	spurs	into	the	flanks	of
”	这	指导	做过	不是	回复	,	但	骤降	他的	长的	,	残忍的	马刺	进入	这	侧翼	的

[hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] ,

his	mustang	,
他的	野马	,

向导没有回答，而是将他那长长的、残酷的马刺深深地刺入野马的肋部。

[hiː; hi] [dæʃt] ['ræpɪdli] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['bɔːdərə(r)] , [tɒm] ['mækswel] , [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm]

he	dashed	rapidly	up	alongside	of	the	old	borderer	,	Tom	Maxwell	,	who	received	him
他	虚线	快速	向上	旁边	的	这	老的	边境	,	汤姆	麦克斯韦	,	WHO	已收到	他

[wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] ,

with	a	cold	,
和	一个	寒冷的	,

他迅速跑到老边境居民汤姆·麦克斯韦身边，汤姆·麦克斯韦带着一丝寒意接待了他。

[hɑːf] - [sə'spɪʃəs] [stɑːt] .

half	-	suspicious	start	.
一半	-	可疑的	开始	.

开头有些怀疑。

['evɪdəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [lʌv] [lɒst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

Evidently	there	was	little	love	lost	between	the	two	men	.
显然	那里	曾是	小的	爱	丢失的	之间	这	二	男人	.

显然，这两个男人之间并没有什么情谊可言。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [triːz] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ðæt] ['bɔːdəd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

Just	before	sunset	,	the	long	line	of	trees	was	reached	,	that	bordered	upon	a
只是	前	日落	,	这	长的	线	的	树木	曾是	达到	,	那	带边框	之上	一个

[smɔːl] [striːm] ,

small	stream	,
小的	溪流	,

日落前不久，我们来到了那片沿着小溪延伸的长排树林前。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kæmp] ,

and	preparations	were	immediately	begun	for	encamping	,
和	准备工作	是	立即地	开始	为了	露营	,

于是立即开始了露营准备工作。

[waɪl] ['dʌski] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] ['mækswel] ['gæləp] [ɒf] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] “ [saɪn] .

while	Dusky	Dick	and	Tom	Maxwell	galloped	off	to	hunt	for	“	sign	.
尽管	昏暗	迪克	和	汤姆	麦克斯韦	疾驰	离开	到	打猎	为了	“	符号	.

而达斯基·迪克和汤姆·麦克斯韦则策马奔去寻找“迹象”。

” [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'gɪəd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [luːs] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ]

”	The	mules	and	horses	were	ungeared	and	turned	loose	,	after	being
”	这	骡子	和	马匹	是	无齿轮	和	转向	松动的	,	后	存在

['hɑːpəld] ,

hoppled	,
跛脚	,

“骡子和马匹被卸下负重后放了出来，此前它们都被套上了蹄铁。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːd] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə'rɑːl] ,

and	the	wagons	were	formed	into	a	rude	sort	of	corral	,
和	这	马车	是	形成	进入	一个	粗鲁的	种类	的	围栏	,

这些马车被围成了一个简陋的畜栏。

[wʌn] [laɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	line	covering	the	joints	in	the	other	.
一	线	覆盖	这	关节	在	这	其他	.

一条线覆盖在另一条线的接缝处。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [kən'fjuːʒn] ,

All	was	bustle	and	apparent	confusion	,
全部	曾是	忙碌	和	明显	困惑	,

现场一片熙攘，似乎有些混乱。

[ɔːl'ðəʊ] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [njuː] [hɪz; ɪz]['djuːti][ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'ləʊn] .

although	each	person	knew	his	duty	and	busied	himself	about	that	alone	.
虽然	每个	人	知道	他的	责任	和	忙碌	他自己	关于	那	独自的	.

虽然每个人都清楚自己的职责，并且只专注于做好自己的本职工作。

['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [stuːpt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpə(r)]

Fires	**were**	**built**	**,**	**and**	**over**	**them**	**stooped**	**the**	**women**	**,**	**preparing**	**supper**
火灾	是	建造	,	和	超过	他们	弯腰	这	女性	,	准备	晚餐

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mesɪz] ;

for	**the**	**different**	**messes**	**;**
为了	这	不同的	混乱	;

篝火燃起，女人们弯腰在火上，为各个食堂准备晚餐；

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

while	**the**	**children**	**brought**	**wood**	**and**	**water**	**,**
尽管	这	孩子们	带来	木头	和	水	,

孩子们则负责搬运木柴和水。

[ɔː(r)] [els] [rəʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['meri] [ʃaʊts] , [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] ,

or	**else**	**rolled**	**and**	**tumbled**	**over**	**each**	**other**	**with**	**merry**	**shouts**	**,**	**in**	**their**	**play**	**,**
或者	别的	滚动	和	翻滚	超过	每个	其他	和	欢乐	喊叫	,	在	他们的	玩	,

或者在玩耍中互相翻滚、嬉闹，发出欢快的叫喊声。

['lɪt(ə)l] [rek] [wɒt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːθ] .

little	**recking**	**what**	**the**	**morrow**	**might**	**bring**	**forth**	**.**
小的	铁路	什么	这	明天	可能	带来	前进	.

别太在意明天会发生什么。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['faɪərz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] , [wiː; wi] [naʊ] [tɜːn] .

To	**one**	**of**	**these**	**fires**	**,**	**a**	**little**	**apart**	**from**	**the**	**remainder**	**,**	**we**	**now**	**turn**	**.**
到	一	的	这些	火灾	,	一个	小的	除	从	这	余	,	我们	现在	转动	.

现在，我们转向其中一堆篝火，它与其他篝火稍稍分开一些。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['niːgrəʊ] ['wʊmən] ,

Over	**it**	**was**	**bending**	**the**	**form**	**of**	**an**	**old**	**negro**	**woman**	**,**
超过	它	曾是	弯曲	这	形式	的	一个	老的	黑人	女士	,

上方弯着腰，站着一位年迈的黑人妇女。

[huːz] ['rɪŋkld] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [red] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [hed] - [gɪə(r)] , [lʊkt] [wɪəd]

whose	**wrinkled**	**features**	**and**	**gorgeous**	**red**	**and**	**orange**	**head**	**-**	**gear**	**,**	**looked**	**weird**
谁	皱	特征	和	华丽的	红色的	和	橙子	头	-	齿轮	,	看起来	诡异的

[ænd; ənd][waɪld] [θruː] [ðə; ði] [fleɪm] - ['tɪntɪd] [sməʊk] .

and	**wild**	**through**	**the**	**flame**	**-**	**tinted**	**smoke**	**.**
和	荒野	通过	这	火焰	-	有色	抽烟	.

在火焰般的烟雾中，他满脸皱纹的脸庞和华丽的红橙色头饰显得怪异而狂野。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [sæt] [θriː] [p'sɜːsənz] ,

A	**little**	**to**	**one**	**side**	**of**	**this**	**sat**	**three**	**persons**	**,**
一个	小的	到	一	边	的	这	卫星	三	人	,

在她旁边不远处坐着三个人，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɑːf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][əʊk] [triː] ,

or	**rather**	**half**	**reclining**	**against**	**the**	**moss**	**-**	**covered**	**roots**	**of**	**the**	**gigantic**	**oak**	**tree**	**,**
或者	相当	一半	斜倚	反对	这	苔藓	-	涵盖	根	的	这	巨大	橡木	树	,

或者更确切地说，是半倚靠在巨大的橡树长满青苔的树根上。

['aɪdli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] “ [ɑːnt] [mə'dɔːrə] , ” [æz; əz] she13

idly	**watching**	**the**	**motions**	**of**	**“**	**Aunt**	**Medora**	**,**	**”**	**as**	**she13**
闲散地	观看	这	运动	的	“	阿姨	梅多拉	,	”	作为	she13

她漫不经心地看着“梅多拉阿姨”的动作，13

[tɜːnd] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] ['beɪkən] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['naɪsli] ['braʊnɪŋ] “ [həʊ] - [keɪk] .

turned	**the**	**hissing**	**bacon**	**,**	**or**	**the**	**nicely**	**browning**	**“**	**hoe**	**-**	**cake**	**.**
转向	这	嘶嘶声	熏肉	,	或者	这	很好	褐变	“	锄	-	蛋糕	.

翻动嘶嘶作响的培根，或者烤得金黄酥脆的“锄头饼”。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['klara] [kæl'huːn] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [men] .

"	One	of	these	was	Clara	Calhoun	;	the	others	were	men	.
"	一	的	这些	曾是	克拉拉	卡尔霍恩	;	这	其他的	是	男人	.

其中一人是克拉拉·卡尔霍恩；其余的都是男性。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌn] — [tɔːl] , ['pɔːtli] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒəli] ['beərɪŋ] — [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

The	eldest	one	—	tall	,	portly	and	of	a	soldierly	bearing	—	was	her	father	,
这	长子	一	—	高的	,	肥胖的	和	的	一个	军人	轴承	—	曾是	她	父亲	,

年纪最大的那个——身材高大魁梧，一副军人模样——是她的父亲。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɔː(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] - [treɪn] .

the	leader	or	captain	of	the	wagon	-	train	.
这	领导者	或者	队长	的	这	车皮	-	火车	.

车队的领队或队长。

[ɒv; əv] [pə'hæps] ['fɪfti] [j'iəz] [ɪn] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['mʌskjələ(r)] [freɪm] [geɪv] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ,

Of	perhaps	fifty	years	in	age	,	his	muscular	frame	gave	no	evidence	of	decay	,
的	也许	五十	年	在	年龄	,	他的	肌肉发达的	框架	给予	不	证据	的	衰变	,

他或许五十岁左右，但健壮的身躯丝毫没有衰老的迹象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] .

and	the	fire	of	youth	still	seemed	to	shine	in	his	large	dark	eyes	.
和	这	火	的	青年	仍然	似乎	到	闪耀	在	他的	大的	黑暗的	眼睛	.

他那双深邃的大眼睛里，似乎依然闪烁着青春的光芒。

[ðə; ði] ['hevi] , ['grɪzld] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [bɪəd] , [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [stɜːn] [kɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

The	heavy	,	grizzled	mustache	and	beard	,	gave	a	somewhat	stern	cast	to	his	features	,
这	重的	,	斑白	胡子	和	胡须	,	给予	一个	有些	船尾	投掷	到	他的	特征	,

他浓密灰白的胡须使他的面容显得有些严肃。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [juːst] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [ɪn'hɑːnst] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ;

that	were	massive	and	regular	,	and	his	voice	,	used	to	command	,	enhanced	this	idea	;
那	是	大量的	和	常规的	,	和	他的	嗓音	,	用过的	到	命令	,	增强型	这	主意	;

那些东西巨大而规则，他那用来指挥的声音，更强化了这种印象；

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɑːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .

but	at	heart	he	was	kind	and	gentle	.
但	在	心	他	曾是	种类	和	温和的	.

但他的内心却善良温柔。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ['lʌstrəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ,

The	other	was	a	young	man	,	between	his	fifth	and	sixth	lustrum	,	with	a	handsome	,
这	其他	曾是	一个	年轻的	男人	,	之间	他的	第五	和	第六	五年	,	和	一个	英俊的	,

另一个是位英俊的年轻人，大约五六岁，

['mænli] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] ; [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] ,

manly	face	and	form	;	with	a	calm	,
男子气概	脸	和	形式	;	和	一个	冷静的	,

男子气概的面容和体格；沉稳，

['stedfɑːst] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪ] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kə'mɑːnd] [wʌnz] [rɪ'spekt] ,

steadfast	look	in	his	gray	eye	that	instinctively	commanded	one's	respect	,
坚定不移	看	在	他的	灰色的	眼睛	那	本能地	命令	一个人的	尊重	,

他那双灰色的眼睛里闪烁着坚定的光芒，让人不由自主地心生敬畏。

[ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [haʊ'evə(r)] ['deɪndʒərəs]

and	told	that	he	could	be	depended	upon	in	any	emergency	,	however	dangerous
和	讲述	那	他	可以	是	取决于	之上	在	任何	紧急情况	,	然而	危险的

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] .

or	trying	.
或者	尝试	.

并被告知，无论多么危险或艰难，在任何紧急情况下都可以依靠他。

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][pɔː(r); pʊə(r)] ,

His	garments	were	plain	and	almost	poor	,
他的	服装	是	清楚的	和	几乎	贫穷的	,

他的衣服朴素无华，几乎称得上破旧。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	there	was	an	air	of	conscious	independence	and	freedom	in	his
但	那里	曾是	一个	空气	的	有意识的	独立	和	自由	在	他的

['beərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] ,

bearing	and	demeanor	,
轴承	和	风度	,

但他举止神态中却透着一种自觉的独立和自由的气息。

[ðæt] [ə'træktɪd] [wʌn] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .

that	attracted	one	,	despite	himself	.
那	吸引	一	,	尽管	他自己	.

尽管他自己不情愿，但这却吸引了一个人。

“ ['fɑːðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɪn]['haɪərɪŋ] [ðɪs] ['dʌski]

“	Father	,	do	you	know	that	I	think	you	made	a	great	mistake	in	hiring	this	Dusky
“	父亲	,	做	你	知道	那	我	思考	你	制成	一个	伟大的	错误	在	招聘	这	昏暗

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

“父亲，您知道吗？我觉得您雇用这个叫达斯基·迪克的人是个很大的错误。”

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] , [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] ? ”

or	whatever	may	be	his	name	,	to	act	as	guide	?	”
或者	任何	可能	是	他的	姓名	,	到	行为	作为	指导	?	”

或者不管他叫什么名字，让他做向导?

“ [waɪ] [səʊ] , ['klarə] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənt] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

“	Why	so	,	Clara	?	”	asked	her	parent	,	with	an	air	of	surprise	.
“	为什么	所以	,	克拉拉	?	”	问	她	父母	,	和	一个	空气	的	惊喜	.

“为什么呢，克拉拉？”她的父母带着惊讶的神情问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][kɔːl][ˌem 'iː] ['vɪʒənri] ,

“	Well	,	you	may	laugh	at	me	,	or	call	me	visionary	,
“	出色地	,	你	可能	笑	在	我	,	或者	称呼	我	有远见的	,

“好吧，你可能会嘲笑我，或者称我为有远见的人，

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʌdə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

but	I	shudder	whenever	he	comes	near	me	.
但	我	不寒而栗	每当	他	来	靠近	我	.

但他一靠近我就浑身发抖。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,

I	believe	he	is	a	traitor	,
我	相信	他	是	一个	叛徒	,

我认为他是叛徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [diːp] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [miːnz] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə]

and	that	he	has	some	deep	purpose	of	his	own	that	means	danger	to
和	那	他	有	一些	深的	目的	的	他的	自己的	那	方法	危险	到

[juː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

而且他似乎怀有某种深远的目的，这对我们所有人都有危险。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][maɪ] ['riːz(ə)nz] , [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ;

If	you	ask	my	reasons	,	I	can	only	say	what	I	have	;
如果	你	问	我的	原因	,	我	能	仅有的	说	什么	我	有	;

如果你问我理由，我只能说我所知道的；

[aɪ]['əʊnli] [fiːl] [ðæt] [hiːz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [siːm] ,

I	only	feel	that	he's	not	what	he	seems	,
我	仅有的	感觉	那	他是	不是	什么	他	似乎	,

我只是觉得他不像表面看起来那样。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rest] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] . ”

and	I	shall	never	rest	easy	until	we	are	well	rid	of	him	.	”
和	我	将	绝不	休息	简单的	直到	我们	是	出色地	摆脱	的	他	.	”

除非彻底摆脱他，否则我永远不会安心。

“ [aɪ][doʊnt] [laɪk] [hɪm] ['əʊvəli] [wel] , [maɪ'self] , ” ['sləʊli] [rɪ'plaɪd] [kæl'huːn] , “ [bʌt; bət] [stɪl] ,

“	I	don't	like	him	overly	well	,	myself	,	”	slowly	replied	Calhoun	,	“	but	still	,
”	我	不	喜欢	他	过于	出色地	,	我	,	”	缓慢地	回复	卡尔霍恩	,	“	但	仍然	,

“说实话，我本人也不太喜欢他，”卡尔霍恩缓缓回答道，“但是，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːðɪ] . ”

I	think	he	is	honest	and	trustworthy	.	”
我	思考	他	是	诚实的	和	值得信赖的	.	”

我认为他诚实可靠。

“ [ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɒt] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

“	Then	why	does	he	not	attend	to	his	business	,
”	然后	为什么	做	他	不是	出席	到	他的	商业	,

“那么他为什么不处理自己的事务呢？”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [in'truːd] [weə(r)] [hiː; hi] [kænt] [help] [bʌt; bət] [siː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] [ʌn'welkəm] ?

instead	of	intruding	where	he	can't	help	but	see	his	presence	is	unwelcome	?
反而	的	入侵	在哪里	他	不能	帮助	但	看	他的	在场	是	不受欢迎	?

与其贸然闯入，让他无法忽视自己的存在不受欢迎，不如.....

” ['wɔːmli] [kraɪd] ['klara] .

”	warmly	cried	Clara	.
”	热情地	哭	克拉拉	.

“克拉拉激动地喊道。”

“ [waɪ] , ['dɔːtə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	Why	,	daughter	,	what	do	you	mean	?
”	为什么	,	女儿	,	什么	做	你	意思是	?

“女儿，你这是什么意思？”

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['duːɪŋ] ? ”

What	has	he	been	doing	?	”
什么	有	他	到过	正在做	?	”

他一直在做什么？

“ [dʒʌst] [ðɪs] .

“	Just	this	.
”	只是	这	.

就这些。

[ai] [kænt] [stɜː(r)] [ə; eɪ] [step] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægənz] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,

I	can't	stir	a	step	from	the	wagons	,	but	what	he	is	at	my	side	,
我	不能	搅拌	一个	步	从	这	马车	,	但	什么	他	是	在	我的	边	,

我动弹不得，只能待在马车旁，但他就在我身边，这对我来说意义非凡。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɜːs] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

with	his	disagreeable	smile	and	worse	compliments	.
和	他的	令人不快的	微笑	和	更糟	赞美	.

他带着令人不快的笑容和更糟糕的恭维话。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [maɪnd] [ðem; ðəm] ,

At	first	I	did	not	appear	to	mind	them	,
在	第一的	我	做过	不是	出现	到	头脑	他们	,

起初我似乎并不介意他们，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [grəʊn] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɪmpjədənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːs] [aɪ] [rɪ'bʌf] [hɪm]

but	of	late	he	has	grown	still	more	impudent	,	and	the	worse	I	rebuff	him
但	的	晚的	他	有	生长	仍然	更多的	厚颜无耻	,	和	这	更糟	我	回绝	他

, -

,	14
,	-

但近来他愈发厚颜无耻，我越是拒绝他，就越是肆无忌惮。14

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [pə'sist, -'zist] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] ,

the	more	he	persists	,	until	now	,	unless	it	is	put	a	stop	to	,
这	更多的	他	持续	,	直到	现在	,	除非	它	是	放	一个	停止	到	,

他越是坚持，直到现在，除非有人制止他，

[aɪ] [wɪl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wægən] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”

I	will	feel	obliged	to	keep	within	the	wagon	all	the	time	.	”
我	将要	感觉	有义务	到	保持	之内	这	车皮	全部	这	时间	.	”

我会觉得有义务一直待在车厢里。

“ [juː; jʊ] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , ['klara] , ” ['ʌtə] [kæl'huːn] , ['sləʊli] .

“	You	never	spoke	of	this	before	,	Clara	,	”	uttered	Calhoun	,	slowly	.
“	你	绝不	辐	的	这	前	,	克拉拉	,	”	说出	卡尔霍恩	,	缓慢地	.

“克拉拉，你以前从来没提起过这件事，”卡尔霍恩缓缓说道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['trʌbld] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] ? ”

“	If	he	has	troubled	you	so	much	,	why	not	have	told	me	?	”
“	如果	他	有	麻烦	你	所以	很多	,	为什么	不是	有	讲述	我	?	”

“如果他给你添了这么多麻烦，为什么不告诉我呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

“	Because	I	thought	he	would	desist	,	and	then	there	would	be	no	trouble	.
“	因为	我	想法	他	会	停止	,	和	然后	那里	会	是	不	麻烦	.

“因为我以为他会就此罢休，那样就不会有麻烦了。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['grəʊsli] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] . ”

But	to	-	day	he	grossly	insulted	me	.	”
但	到	-	天	他	粗略地	受辱	我	.	”

但今天他却对我进行了极其恶劣的侮辱。

“ [steɪ] , ['bweɪnəs] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]

“	Stay	,	Buenos	,	”	commanded	the	major	,	placing	a	hand	upon	the	young	man's
“	停留	,	布宜诺斯艾利斯	,	”	命令	这	主要的	,	放置	一个	手	之上	这	年轻的	男人的

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

“布宜诺斯艾利斯，待在这里，”少校命令道，同时将一只手放在年轻人的胳膊上。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] — “ [let][ˌem 'iː]['set(ə)l] [ðɪs] .

as	he	made	a	motion	of	anger	—	“	let	me	settle	this	.
作为	他	制成	一个	运动	的	愤怒	—	”	让	我	定居	这	.

他愤怒地做了个手势——“让我来解决这件事。”

[hiː; hi] [ɪn'sʌlt] [juː; jʊ] , ['klara] ? ”

He	insulted	you	,	Clara	?	”
他	受辱	你	,	克拉拉	?	”

他侮辱你了，克拉拉?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [aɪ] [wʊd] [kraʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	told	me	that	the	time	was	not	far	distant	when	I	would	crouch	at	his
他	讲述	我	那	这	时间	曾是	不是	远的	遥远	什么时候	我	会	蹲伏	在	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他告诉我，不久的将来，我就会跪在他的脚边。

[ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm]['mɑːstə(r)] !

and	be	glad	to	call	him	master	!
和	是	高兴的	到	称呼	他	掌握	!

并且要乐意称他为主人!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

”	exclaimed	the	maiden	,	her	eyes	flashing	.
”	惊呼	这	少女	,	她	眼睛	闪烁	.

“少女惊呼道，双眼闪闪发光。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [led] [tuː; tə] [ðɪs] ? ”

“	But	what	led	to	this	?	”
”	但	什么	引领	到	这	?	”

“但究竟是什么导致了这种情况? ”

“ [aɪ] ['hɑːdlɪ] [rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

“	I	hardly	remember	,	but	I	told	him	he	had	other	duties	to	perform	,
”	我	几乎	记住	,	但	我	讲述	他	他	有	其他	职责	到	履行	,

“我几乎不记得了，但我告诉他他还有其他职责要履行。”

[ðæt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə'pɒn] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

that	would	become	him	better	than	forcing	his	company	upon	those	to	whom	it
那	会	变得	他	更好的	比	强制	他的	公司	之上	那些	到	谁	它

[wɒz; wəz] [ʌn'welkəm] .

was	unwelcome	.
曾是	不受欢迎	.

那样做对他来说更好，而不是强迫那些不欢迎他的人接受他的服务。

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [baɪ] ['raɪdɪŋ] [fɑːstə(r)] , [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ɔː(r)][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ;

I	had	tried	to	leave	him	by	riding	faster	,	to	one	side	,	or	by	falling	back	;
我	有	尝试	到	离开	他	经过	骑术	快点	,	到	一	边	,	或者	经过	坠落	后退	;

我曾试图通过骑得更快、向一侧偏转或向后倒退来摆脱他;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

but	he	kept	close	beside	me	.
但	他	保留	关闭	旁	我	.

但他一直紧紧地待在我身边。

" ['meɪdʒə(r)] [kæl'huːn] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ænɪmeɪtɪd] [siːn] .

"	Major	Calhoun	arose	and	glanced	around	upon	the	animated	scene	.
"	主要的	卡尔霍恩	出现	和	瞥了一眼	大约	之上	这	动画	场景	.

卡尔霍恩少校站起身，环顾四周热闹的景象。

[ðə; ðɪ] [tuː] [gaɪdz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] ['sʌpə(r)] , ['miːnwaɪl] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] .

The	two	guides	had	returned	,	and	were	awaiting	supper	,	meanwhile	smoking	their	pipes	.
这	二	指南	有	返回	,	和	是	等待中	晚餐	,	同时	吸烟	他们的	管道	.

两位向导已经返回，正在等待晚餐，同时抽着烟斗。

" [tɒm] ['mækswel] , [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , " [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] ,

"	Tom	Maxwell	,	come	here	for	a	moment	,	"	called	the	leader	,
"	汤姆	麦克斯韦	,	来	这里	为了	一个	片刻	,	"	称为	这	领导者	,

"汤姆·麦克斯韦尔，过来一下，"领队喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [gaɪd] [sprʌŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] [gruːp] ,

and	the	tall	guide	sprung	nimbly	to	his	feet	and	approached	the	group	,
和	这	高的	指导	弹簧	敏捷地	到	他的	脚	和	接近	这	团体	,

高个向导敏捷地跳了起来，走向人群。

['dɒfɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɜːti] [felt] [hæt] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] ['klara] .

doffing	the	dirty	felt	hat	,	with	an	almost	reverential	bow	to	Clara	.
脱下	这	肮脏的	毛毡	帽子	,	和	一个	几乎	敬畏的	弓	到	克拉拉	.

他脱下脏兮兮的毡帽，几乎带着敬畏之心向克拉拉鞠了一躬。

" ['mækswel] , [maɪ] [mæn] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ,

"	Maxwell	,	my	man	,	I	wish	to	ask	your	advice	,
"	麦克斯韦	,	我的	男人	,	我	希望	到	问	你的	建议	,

"麦克斯韦尔，我的朋友，我想请教你一些建议。"

[ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd] ['kændɪd] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'plaɪ] , " [bɪ'gæn] [kæl'huːn] .

and	I	trust	you	will	be	plain	and	candid	,	in	your	reply	,	"	began	Calhoun	.
和	我	相信	你	将要	是	清楚的	和	坦率	,	在	你的	回复	,	"	开始	卡尔霍恩	.

"我相信你的答复会坦诚直率，"卡尔霍恩说道。

" [meɪdʒ] , [aɪm] [tɒm] ['mækswel] , [æn; ən] - [juːv] [həːn] [tel] [əʊ] - [ˌem 'iː] [ə'fɔː] [naʊ] ;

"	Maje	,	I'm	Tom	Maxwell	,	an	'	you've	hearn	tell	o	'	me	afore	now	;
"	马杰	,	我是	汤姆	麦克斯韦	,	一个	-	你已经	听	告诉	o	-	我	之前	现在	;

"陛下，我是汤姆·麦克斯韦，您以前一定听说过我；

[bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] - [æt; ət] [aɪ] [laɪd; liːd] , [ɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] - [əʊ] - ['eni] [setʃ] [ə; eɪ] ['dɜːti]

but	did	you	ever	hear	'	at	I	lied	,	or	made	a	practyce	o	'	any	sech	a	dirty
但	做过	你	曾经	听到	-	在	我	撒谎了	,	或者	制成	一个	-	o	-	任何	sech	一个	肮脏的

,

,
,

但是你有没有听说过"我撒谎了，或者做过任何这种肮脏的事"?

['sniːkɪn] - ['bɪznəs] ?

sneakin	'	business	?
偷偷摸摸	-	商业	?

偷偷摸摸的生意?

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [brɔːd] [æn; ən] [pleɪn] [treɪl] , [bɒs] ,

The	truth	is	a	mighty	broad	an	plain	trail	,	boss	,
这	真相	是	一个	强大的	广阔	一个	清楚的	踪迹	,	老板	,

真相是一条宽广平坦的道路，老板。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] ,

to	them	which	is	clear	in	the	sight	,
到	他们	哪个	是	清除	在	这	视线	,

对他们来说，这一点显而易见。

[æn; ən] - [maɪ][ɔːl; oʊl] - ['mʌðə(r)] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [skwɪnt] [truː] - [lɒŋ] [ðæt] [treɪl] , ['telɪn] - [ˌem 'iː] — -

an	'	my	ol	'	mother	l'arnt	me	to	squint	true	'	long	that	trail	,	tellin	'	me	—	'
一个	-	我的	ol	-	母亲	-	我	到	眯	真的	-	长的	那	踪迹	,	告诉	-	我	—	-

[naʊ] , ['sʌni] ,

Now	,	sonny	,
现在	,	桑尼	,

我的老母亲不让我眯着眼睛沿着那条小路走，她告诉我——“现在，孩子，

[dʒest] ['fɒlər] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [æn; ən] - [gəʊ] [ə'hed] !

jest	foller	your	nose	,	an	'	go	ahead	!
笑话	福勒	你的	鼻子	,	一个	-	去	前方	!

别管你的鼻子，继续吧！

- [æn; ən] - ['evə(r)] [sɛns] [ðen] , [aɪv] [dɪd][səʊ] , [oʊni] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] ,

'	An	'	ever	sence	then	,	I've	did	so	,	on'y	,	mayhap	,
-	一个	-	曾经	感觉	然后	,	我已经	做过	所以	,	仅限	,	或许	,

从那时起，我就一直这样做，或许只是，

['stɛpɪn] - [ə; eɪ] [lɛtəl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][əʊ] - [ə; eɪ] [red] - [skɪn] , [ɔː(r)] [setʃ] [laɪk] ;

steppin	'	a	lettle	to	one	side	in	the	matter	o	'	a	red	-	skin	,	or	sech	like	;
踏脚石	-	一个	莱特尔	到	一	边	在	这	事情	o	-	一个	红色的	-	皮肤	,	或者	sech	喜欢	;

在红皮肤人或类似人的问题上稍微偏袒一方；

[bʌt; bət][aɪ] - [tʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][dʒest] [wɔːr] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	al'ays	tuck	it	up	jest	whar	I	left	it	.
但	我	-	塞进	它	向上	笑话	码头	我	左边	它	.

但我总是把它放回原处。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ef][ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː] — [gəʊ][ɒn] !

I'll	tell	you	the	truth	ef	it	bu'sts	me	—	go	on	!
患病的	告诉	你	这	真相	ef	它	-	我	—	去	在	!

如果真相揭穿了我，我就告诉你——来吧！

" [kæl'huːn] [ə'pɪəd] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['ræmblɪŋ] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gaɪd] ,

"	Calhoun	appeared	used	to	the	somewhat	rambling	style	of	the	old	guide	,
"	卡尔霍恩	出现	用过的	到	这	有些	漫无边际	风格	的	这	老的	指导	,

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] : -

and	resumed	:	15
和	恢复	:	-

卡尔霍恩似乎已经习惯了这位老向导略显冗长的写作风格，于是继续说道：15

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dʌski] [dɪk] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] ;

“	We	were	just	talking	about	this	Dusky	Dick	,	as	you	call	him	;
"	我们	是	只是	说	关于	这	昏暗	迪克	,	作为	你	称呼	他	;

“我们刚才还在谈论你们口中的那个叫‘黑脸迪克’的人；

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] , [tɒm] ? ”

what	is	your	opinion	of	him	,	Tom	?	”
什么	是	你的	观点	的	他	,	汤姆	?	”

汤姆，你对他有什么看法？

“ [eɪtʃ] - [juː] - [em] !

“	H	-	u	-	m	!
"	H	-	你	-	米	!

“哼！

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] ? ”

As	a	guide	,	or	a	man	?	”
作为	一个	指导	,	或者	一个	男人	?	”

作为向导，还是作为男人?

“ [wel] — [bəuθ] . ”

“	Well	—	both	.	”
”	出色地	—	两个都	.	”

“嗯——两者都是。”

“ [jə] — [æz; əz] , ” [drɔːl] ['mækswel] , ['smәʊkɪŋ] ['ræpɪdlɪ] .

“	Ya	—	as	,	”	drawled	Maxwell	,	smoking	rapidly	.
”	呀	—	作为	,	”	拖长音	麦克斯韦	,	吸烟	快速	.

“是——啊，”麦克斯韦尔慢吞吞地说着，一边快速地抽着烟。

“ ['fʌst] , [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .

“	Fust	,	as	a	guide	.
”	fust	,	作为	一个	指导	.

“Fust，作为向导。”

[hiːz] [kwɪk] [æn; ən] - [ʃɑːp] - ['wɪtɪd] , [nəʊz] [ə; eɪ] [bʌfəlɚ] - [tʃɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ænt] - [hɪl] ;

He's	quick	an	'	sharp	-	witted	,	knows	a	buffler	-	chip	from	a	ant	-	hill	;
他是	快的	一个	-	锋利的	-	机智的	,	知道	一个	消音器	-	芯片	从	一个	蚂蚁	-	爬坡道	;

他反应敏捷，思维敏锐，连蚂蚁窝和蚂蚁片都能分辨出来；

[hiː; hi][ɪz] [ded] [ʃɔː(r)] [ɒn][ə; eɪ] [treɪl] [ɔː(r)] [fɜː] [saɪn] ; [ə; eɪ] ['bʊli] [ʃɒt] , ['raɪdə(r)] , [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] ;

he	is	dead	shore	on	a	trail	or	fer	sign	;	a	bully	shot	,	rider	,	an	'	all	that	;
他	是	死的	支撑	在	一个	踪迹	或者	fer	符号	;	一个	欺负	射击	,	骑士	,	一个	-	全部	那	;

他死在了小路或路标上；一个恶霸枪手，骑手，等等；

[kɪn] [tel] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [mɑːk] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [mæp] , ['evrɪ] ['rɪvə(r)] ,

kin	tell	you	,	or	mark	down	like	a	printed	map	,	every	river	,
亲属	告诉	你	,	或者	标记	向下	喜欢	一个	打印	地图	,	每一个	河	,

亲戚会告诉你，或者像在打印的地图上标记出来一样，每条河流，

[krɪk] [æn; ən] - ['wɔːtəhəʊl] [ðæt] [ɪz] [ə'twiːn] [hɪə(r)][æn; ən] - [sɔːlt] [leɪk] .

crick	an	'	waterhole	that	is	atween	here	an	'	Salt	Lake	.
板球	一个	-	水坑	那	是	在	这里	一个	-	盐	湖	.

这里和盐湖之间有一条小溪和一个水潭。

[ɔː(r)][tuː; tə] [sʌm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪərz] [əʊ] - [ˌes 'tiː] . ['luːi] - [diː] [seɪ] ,

Or	to	sum	it	up	,	as	the	lawyers	o	'	St	.	Louey	'	d	say	,
或者	到	和	它	向上	,	作为	这	律师	o	-	英石	.	路易	-	d	说	,

或者用圣路易斯律师们的话来说，总而言之：

[hiː; hi] [nəʊz] ['evrɪ] [fiːt] [əʊ] - [ðə; ði] [treɪl] , [kɪn] [tel] [wɔːr] [tuː; tə] - ['ɪndʒən] ,

he	knows	every	feet	o	'	the	trail	,	kin	tell	whar	to	ixpect	Injuns	,
他	知道	每一个	脚	o	-	这	踪迹	,	亲属	告诉	码头	到	-	印第安人	,

他熟知这条小路的每一寸土地，能告诉你哪里会遇到印第安人。

[ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] - - [ɪm] , [ɛkəl] [tuː; tə] ['enibɒdi] [wɒt] [laɪvz; lɪvz][æn; ən] - [briːð] . ”

or	not	to	ixpect	'	em	,	ekil	to	anybody	what	lives	an	'	breathes	.	”
或者	不是	到	-	-	呃	,	埃基尔	到	任何人	什么	生活	一个	-	呼吸	.	”

或者不要指望他们，对任何有生命、有呼吸的人来说都是如此。”

“ [juː; jʊ] [preɪz] [hɪm] [ʌp] ['veri] ['haɪli] , [tɒm] , ” [ri'mɑːk] ['bweɪnəs] [ɛəz] .

“	You	praise	him	up	very	highly	,	Tom	,	”	remarked	Buenos	Ayres	.
”	你	称赞	他	向上	非常	高度	,	汤姆	,	”	评论	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

“汤姆，你对他的评价很高啊，”布宜诺斯艾利斯说道。

“ [duː; də][ai] , [ðen] ?

“	Do	I	,	then	?
”	做	我	,	然后	?

“那我呢? ”

[ðæts] [dʒest][æz; əz][fəʊks] [θɪŋks] .
That's jest as folks thinks .
那就是 笑话 作为 各位 思考 .

这只是人们以为的玩笑。

[bʌt; bət] ['ɒnɪst] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] - [æt; ət][aɪ'd] ['rʌðər] [hɛv] [ə'lɒŋ] - ['ti 'eɪtʃ][ˌem 'i:] ,
But honest , I don't know a single man ' at I'd ruther hev along ' th me ,
但 诚实的 , 我 不 知道 一个 单身的 男人 - 在 ID 拉瑟 赫夫 沿着 - th 我 ,

但说实话，我认识的男人里没有一个是我愿意跟我一起走的。

- [en] [ðɪs] ['veri] ['dʌski] [dɪk] , - - , [maɪnd][ji:; ji] ,
' n this very Dusky Dick , pervidin ' , mind ye ,
- n 这 非常 昏暗 迪克 , - - , 头脑 是的 ,

'n 这位非常昏暗的迪克，注意，

[θɛt] [hi:; hi] [hɛd] [sʌm; səm] [strɒŋ] [ɪn'trʌst] [ɪn][ðə; ði] [treɪnz] ['gɪtɪn] - [θru:] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [ɔ:l] ['hʌŋki]
thet he hed some strong intrust in the train's gittin ' through right side up , all hunky
那个 他 头 一些 强的 托付 在 这 火车的 吉廷 - 通过 正确的 边 向上 , 全部 帅哥
.
:
.

他非常相信火车会一路平安无事地顺利通过。

[bʌt; bət][ef][səʊ][bi:; bi][hi:; hi][hɛd][ə; eɪ] [spaɪt] - ['enibɒdi] ,
But ef so be he hed a spite ag'inst anybody ,
但 ef 所以 是 他 头 一个 尽管如此 - 任何人 ,

但如果真是这样，他是否对任何人怀有怨恨呢?

[ðen] [aɪ'd] ['rʌðər] [hɛv] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['hɪzself] [f'ɜ:] [ə; eɪ] [tʃʌm] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɜ:nɪstli] .
then I'd ruther hev the devil hisself fer a chum , " he said , earnestly .
然后 ID 拉瑟 赫夫 这 魔鬼 他自己 fer 一个 密友 , " 他 说 , 切实 .

“那我宁愿和魔鬼本人做朋友，”他认真地说。

“ [wel] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , " ['ædɪd] ['meɪdʒə(r)] [kæl'hu:n] .
“ Well , as a man , " added Major Calhoun .
“ 出色地 , 作为 一个 男人 , " 额外 主要的 卡尔霍恩 .

“嗯，作为一个男人，”卡尔霍恩少校补充道。

“ [wɑ:l] , ['fʌst] ; [hi:; hi] [ʃu:ts] [ɒf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:] [dɜ:nd] [mʌtʃ] ;
“ Wal , fust ; he shoots off his mouth too durned much ;
“ 沃尔 , fust ; 他 芽 离开 他的 嘴 也 期间 很多 ;

“沃尔，弗斯特；他太爱胡说八道了；

[id] [tɔ:k] [ðə; ði] - [ɒf] - [em][ə; eɪ] [bʌfələ˞] ['bʊlz] [hʌmp] , [æn; ən] - [nɒt] [mə'rɛn] [traɪ] .
he'd talk the ha'r off ' m a buffler bull's hump , an ' not more'n hafe try .
他会 讲话 这 - 离开 - 米 一个 消音器 公牛的 驼峰 , 一个 - 不是 更多 哈夫 尝试 .

他能说服那头母牛从我那头笨牛的驼峰上下来，而且只需尝试半次。

[hi:z] [wʊs] - [en][əʊld] ['dædi] - ,
He's wuss ' n old Daddy Lapyear ,
他是 懦夫 - n 老的 爸爸 - ,

他就是那个胆小鬼老爹拉皮尔，

[ðə; ði] [pri:tʃə˞mən] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [kæmp] ['mi:tɪn] - [naɪ] [tu:; tə] [wɔ:r] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [wen]
the preacherman which used to keep camp meetin ' nigh to whar I lived when
这 传教士 哪个 用过的 到 保持 营 会议 - 夜 到 码头 我 居住地 什么时候
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] ;
a little shaver ;
一个 小的 剃须刀 ;

在我小时候，有个传教士经常在我住的地方附近举行露天布道会；

[æn; ən] - [mə'rɛn] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [sed] .

an	'	more'n	that	couldn't	be	said	.
一个	-	更多	那	不能	是	说	.

还有更多无法言说的。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] — [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] — [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['məʊʃn] ; [lʊk] [æt; ət][hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [wel] .

Look	at	his	eyes	—	look	at	his	face	—	look	at	his	motion	;	look	at	him	all	over	,	well	.
看	在	他的	眼睛	—	看	在	他的	脸	—	看	在	他的	运动	;	看	在	他	全部	超过	,	出色地	.

看看他的眼睛——看看他的脸——看看他的动作；好好看看他。

[ðə; ði] [hʌl] ['aʊtfɪt] [saɪs] [snеɪk] , [dʒest][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [giːs] - [guːs] ; [æn; ən] - [ðə; ði] ['wʌst] [kaɪnd] [əʊ] - - ,

The	hull	outfit	sais	snake	,	jest	as	plain	as	geese	-	goose	;	an	'	the	wust	kind	o	'	sarpint	,
这	船体	全套服装	说	蛇	,	笑话	作为	清楚的	作为	鹅	-	鹅	;	一个	-	这	wust	种类	o	-	-	,

船体装备上写着蛇，这玩意儿明明白白，就像鹅一样；还有最差的蛇，

[tuː] — [ðə; ði] - , ['sniːkɪn] - ['kɒpəhed] .

too	—	the	ongainly	,	sneakin	'	copperhead	.
也	—	这	-	,	偷偷摸摸	-	铜头蛇	.

还有——笨拙、偷偷摸摸的铜头蛇。

“ [ef][hiː; hi] [tʌk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['felə(r)] ,

“	Ef	he	tuck	a	dislike	to	a	feller	,
“	ef	他	塞进	一个	不喜欢	到	一个	伙计	,

“如果他暗暗讨厌某个人，

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [raɪt] [aʊt] ['flætfʊtɪd] [æn; ən] - [tel] [hɪm] [səʊ] ?

would	he	come	right	out	flatfooted	an	'	tell	him	so	?
会	他	来	正确的	出去	扁平足	一个	-	告诉	他	所以	?

他会毫无防备地直接告诉他吗?

['neəri] [taɪm] — [nɒt] ['mʌtʃli] !

Nary	time	—	not	muchly	!
纳里	时间	—	不是	长久	!

几乎没有时间——不多!

[id] [leɪ] [ləʊ] [æn; ən] - [baɪt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [hiːl] .

He'd	lay	low	an	'	bite	'	em	in	the	heel	.
他会	躺	低的	一个	-	咬	-	呃	在	这	脚跟	.

他会低调行事，伺机反击。

[hiːz] - , [ai] [tel] [jiː; ji] , - [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [təʊ] , [æn; ən] - ['sɑːrtɪn] [deθ] .

He's	pizon	,	I	tell	ye	,	pizon	from	head	to	toe	,	an	'	sartin	death	.
他是	-	,	我	告诉	是的	,	-	从	头	到	脚趾	,	一个	-	萨廷	死亡	.

我告诉你，他浑身都是皮宗，从头到脚都是皮宗，而且是萨廷死神。

[ef][hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] , [dʒest] [pʌt] [jɔː(r); jə(r)] [hiːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [skwɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Ef	he	gives	you	a	black	look	,	jest	putt	your	heel	on	his	head	an	'	squash	it	.
ef	他	给予	你	一个	黑色的	看	,	笑话	推杆	你的	脚跟	在	他的	头	一个	-	壁球	它	.

如果他狠狠地瞪你一眼，你就用脚后跟踩他的头，把他的头踩扁。

[bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [buːts] , ['fʌst] .

But	look	to	your	boots	,	fust	.
但	看	到	你的	靴子	,	fust	.

但首先，看看你的靴子。

[ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mætʃ] , ['jʌŋstə(r)] .

Gi	'	me	a	match	,	youngster	.
gi	-	我	一个	匹配	,	青少年	.

给我根火柴，小伙子。

" [kæl'huːn] [ðen] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] ['dʌski] [dɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ə'drest]

"	Calhoun	then	repeat	the	threats	of	Dusky	Dick	,	he	had	that	day	addressed
"	卡尔霍恩	然后	重复	这	威胁	的	昏暗	迪克	,	他	有	那	天	已解决

[tuː; tə] ['klara] ,

to	Clara	,
到	克拉拉	,

“卡尔霍恩随后重复了达斯基·迪克当天对克拉拉发出的威胁，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪtɪd] [tɑːmz] [rɪ'plaɪ] , [ɪn][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][maɪnd] . -

and	then	awaited	Tom's	reply	,	in	some	anxiety	of	mind	.	16
和	然后	等待中	汤姆的	回复	,	在	一些	焦虑	的	头脑	.	-

然后，她忐忑不安地等待着汤姆的回复。[16]

“ [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [ðæt] — [hiː; hi][dɪd] ? " ['sləʊli] [rɪ'tɜːnd] ['mækswel] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['nɪtɪŋ] ,

“	An	'	he	said	that	—	he	did	?	"	slowly	returned	Maxwell	,	his	brow	knitting	,
“	一个	-	他	说	那	—	他	做过	?	"	缓慢地	返回	麦克斯韦	,	他的	眉头	针织	,

“他真的这么说过吗？”麦克斯韦尔缓缓问道，眉头紧锁。

[æz; əz][hiː; hi] [pʌft] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [riː'laitid] [paɪp] .

as	he	puffed	furiously	at	his	relighted	pipe	.
作为	他	膨胀的	愤怒地	在	他的	重新点燃	管道	.

他猛地吸了一口重新点燃的烟斗。

“ [ðəʊz] [wɜːdz] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] . "

“	Those	words	,	or	to	the	same	effect	.	"
“	那些	字	,	或者	到	这	相同的	影响	.	"

“那些话，或者类似的意思。”

“ [wɑːl] [ðen] , [θɑːrz] [snægz] [ə'hed] , [bɒs] , [juː; jʊ] [kɪn] [dʒest] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [əʊld]['əʊʃ(ə)n][weə(r)] !

“	Wal	then	,	thar's	snags	ahead	,	boss	,	you	kin	jest	bet	your	high	old	ocean	ware	!
“	沃尔	然后	,	那里	障碍	前方	,	老板	,	你	亲属	笑话	赌注	你的	高的	老的	海洋	仓库	!

“那么，老板，前面还有障碍，你可要拿你那昂贵的旧海产打赌啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	exclaimed	Tom	.
"	惊呼	汤姆	.

“汤姆惊呼道。”

“ [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

“	What're	you	goin	'	to	do	'	bout	it	?	"
“	是什么	你	去	-	到	做	-	回合	它	?	"

“你打算怎么办？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [dʒʌst] [jet] .

“	I	don't	know	,	just	yet	.
"	我	不	知道	,	只是	然而	.

“我还不知道。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [fɔː(r); fə(r)] . "

That	is	what	I	asked	your	opinion	for	.	"
那	是	什么	我	问	你的	观点	为了	.	"

这就是我征求你意见的原因。

“ [wɑːl] [ðen] , [ef][hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm] [wɜːdz] , [hiː; hi] [ment] ['sʌmθɪn] - .

“	Wal	then	,	ef	he	said	them	words	,	he	meant	somethin	'	.
“	沃尔	然后	,	ef	他	说	他们	字	,	他	意思是	某物	-	.

“那么，如果沃尔说了那些话，那他肯定是有话要说的。”

[hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði] [sɔːt] [əʊ] - ['felə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒf] [æt; ət] ['nʌθɪn] - , [wen] [hiːz] [mæd] ,

He	ain't	the	sort	o	'	feller	to	shoot	his	mouth	off	at	nothin	'	,	when	he's	mad	,
他	不是	这	种类	o	-	伙计	到	射击	他的	嘴	离开	在	什么也没有	-	,	什么时候	他是	疯狂的	,

他不是那种生气时会无缘无故乱说话的人。

[dʒest] [fɜː] [ðə; ði] [fʌn] [əʊ] - ['hɪrɪn] - ['hɪzself] [tɔːk] .

jest	fer	the	fun	o	'	hearin	'	hisself	talk	.
笑话	fer	这	乐趣	o	-	听觉	-	他自己	讲话	.

只是为了听自己说话而取乐。

[lʊk] [hɪə(r)] — [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] - [æt; ət] [hiːz] [lɒst] [fɔː(r)] [treɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [j'iəz] ?

Look	here	—	do	you	know	'	at	he's	lost	four	trains	in	the	last	two	years	?
看	这里	—	做	你	知道	-	在	他是	丢失的	四	火车	在	这	最后的	二	年	?

听着——你知道他在过去两年里已经损失了四列火车吗?

[æn; ən] - [ðæt] [wʌn] [mɔː(r)] [dʒest] [gɒt] [θruː] [baɪ] [stʌd] - [hɒs] [lʌk] , - [tuː] [deɪz] - [hɑːd] ['faɪtɪn] -

an	'	that	one	more	jest	got	through	by	stud	-	hoss	luck	,	a'ter	two	days	'	hard	fightin	'
一个	-	那	一	更多的	笑话	得到	通过	经过	钉子	-	霍斯	运气	,	-	二	天	-	难的	战斗	-

?

?
?

经过两天的激烈战斗，又一个笑话靠着像种马一样的运气才得以通过?

[aɪ] [doʊnt] [seɪ] - [æt; ət] [hiːz] [ɪn] [kə'huːt] - ['ti 'eɪtʃ][ðə; ði] [redz] , [nɒt] [ə; eɪ] - [tɔːl] ;

I	don't	say	'	at	he's	in	cahoot	'	th	the	reds	,	not	a	-	tall	;
我	不	说	-	在	他是	在	勾结	-	th	这	红色	,	不是	一个	-	高的	;

我没说他和红色分子勾结，绝对没有;

[bʌt; bət] [ef] [aɪ] [hɛd] [ə; eɪ] [spaɪt] [-] - [ðɪs] - [eə(r)] [treɪn] , [æn; ən] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪpt] [aʊt]

but	ef	I	hed	a	spite	ag'in	'	this	'	ere	train	,	an	'	wanted	to	git	it	wiped	out
但	ef	我	头	一个	尽管如此	再次	-	这	-	埃雷	火车	,	一个	-	通缉	到	git	它	擦拭	出去

,

,
,

但是如果我对这列火车怀恨在心，想要把它彻底摧毁，

[aɪ'd] [dʒest] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['dʌski] [dɪk] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [æn; ən] - [seɪ] — [wɛrz] [ðə; ði] - ,

I'd	jest	go	to	Mister	Dusky	Dick	,	Esquire	,	an	'	say	—	whar's	the	brigynees	,
ID	笑话	去	到	先生	昏暗	迪克	,	《时尚先生》	,	一个	-	说	—	码头	这	-	,

[dɪk] ? ″ [sɪg'nɪfɪkəntli] [rɪ'plaɪd] [tɒm] ,

Dick	?	″	significantly	replied	Tom	,
迪克	?	″	显著地	回复	汤姆	,

“我只要去问问达斯基·迪克先生，先生，就问他——迪克，快艇在哪儿？”汤姆意味深长地回答道。

['tæpɪŋ] [wʌn] ['hɔːni] ['fɪŋgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːm] .

tapping	one	horny	finger	against	the	other	palm	.
窃听	一	好色	手指	反对	这	其他	棕榈	.

用一根粗糙的手指轻敲另一只手掌。

“ [ðen] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] , ['mækswel] ? ” ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli] [ɑːskt] ['meɪdʒə(r)] [kæl'huːn] ,

“	Then	what	do	you	advise	,	Maxwell	?	”	somewhat	anxiously	asked	Major	Calhoun	,
″	然后	什么	做	你	建议	,	麦克斯韦	?	″	有些	焦虑地	问	主要的	卡尔霍恩	,

“那么，你有什么建议，麦克斯韦？”卡尔霍恩少校有些焦虑地问道。

['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vetərən] [gaɪd] .

deeply	impressed	by	the	earnest	words	of	the	veteran	guide	.
深	印象深刻	经过	这	认真	字	的	这	老将	指导	.

这位资深导游的真诚话语深深打动了我。

“ [wɒt] [duː; də] [aɪ] - [vaɪs] ?

“	What	do	I	'	vise	?
″	什么	做	我	-	钳住	?

我该如何回答?

[naʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [juːv] [gɒt] [ˌɛm ˈiː] , [æz; əz] [dʒəʊ] [nɛr] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪl] [wen] [hiː; hi]

Now	thar	you've	got	me	,	as	Joe	Nerr	said	to	the	whale	when	he
现在	那里	你已经	得到	我	,	作为	乔	内尔	说	到	这	鲸	什么时候	他

[sʌkt] [hɪm] [ɪn] .

sucked	him	in	.
真烂	他	在	.

“现在你抓到我了，”乔·纳尔被鲸鱼吸进去时对鲸鱼说。

[wɒt] [dˈjuː] [θɪŋk] ? ”

What	d'you	think	?	”
什么	你	思考	?	”

你觉得怎么样?

“ [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [disˈtʃaːdʒɪŋ] [hɪm] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [rɪˈplaɪ] .

“	I	thought	some	of	discharging	him	,	”	was	the	thoughtful	reply	.
”	我	想法	一些	的	出院	他	,	”	曾是	这	周到	回复	.

“我考虑过让他出院，”他沉思片刻后回答道。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwʌst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] !

“	The	very	wust	thing	you	could	do	!
”	这	非常	wust	事物	你	可以	做	!

“你所能做的最糟糕的事！”

- [kɔːz]

'	Cause
-	原因

'原因

[waɪ] .

why	.
为什么	.

为什么。

[ef] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] - , [θɛt] [ɪz] [dʒest] [wɒt] [id] [tʃuːz] [ˈhɪzself] , [æn; ən] - [ðen] [id] [həʊld]

Ef	he	is	a	runnygade	,	thet	is	jest	what	he'd	choose	hisself	,	an	'	then	he'd	hold
ef	他	是	一个	-	,	那个	是	笑话	什么	他会	选择	他自己	,	一个	-	然后	他会	抓住

[haɪ] ,

high	,
高的	,

如果他是个浪荡子，那正是他自己会选择的，然后他会高高在上。

[ləʊ] , [dʒæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , - [ˈti ˈeɪtʃ] [ə; eɪ] - [ʃəʊ] [əʊ] - - - [ðə; ði] [geɪm] , [tuː; tə] [buːt] .

low	,	jack	in	his	hand	,	'	th	a	fa'r	show	o	'	ketchin	'	the	game	,	to	boot	.
低的	,	杰克	在	他的	手	,	-	th	一个	-	展示	o	-	-	-	这	游戏	,	到	启动	.

低声说着，手里拿着杰克，还表演了一场精彩的抓牌比赛。

[nəʊ] , [sɜː(r)] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪm] , [æn; ən] - [seɪ] [ˈnʌθɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] - - ,

You	must	keep	him	,	an	'	say	nothin	'	to	make	him	'	spicious	,
你	必须	保持	他	,	一个	-	说	什么也没有	-	到	制作	他	-	-	,

你必须留住他，什么话都不要说，以免引起他的怀疑。

[æn; ən] - [ðen] — [wɒtʃ] - [ɪm] . [jʊl] [wɒtʃ] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfelə(r)] , [hiːl] [wɒtʃ] , [æn; ən] - [aɪl]

an	'	then	—	watch	'	im	.	You'll	watch	—	the	young	feller	,	he'll	watch	,	an	'	I'll
一个	-	然后	—	手表	-	我是	.	你会	手表	—	这	年轻的	伙计	,	地狱	手表	,	一个	-	患病的

[wɒtʃ] ,

watch	,
手表	,

然后——看着他。你看着——那个年轻人，他会看着，我也会看着。

[æn; ən] - [ɪts] [hɑːd] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [kɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [trɪm] . ” “

an	'	it's	hard	but	what	we	kin	manidge	to	keep	him	in	trim	.	”	“
一个	-	它是	难的	但	什么	我们	亲属	-	到	保持	他	在	修剪	.	”	“

虽然很难，但我们能做的就是让他保持健康。

- [es] — [ˌes ˈtiː] ! ” [ˈkɔːʃən] [ɛəz] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪˈrekt] , [wɪð] [hænd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈredi] [rɪˈvɒlvə(r)] .

'	S	—	st	!	”	cautioned	Ayres	,	rising	erect	,	with	hand	upon	his	ready	revolver	.
-	S	—	英石	!	”	警告	艾尔斯	,	上升	直立	,	和	手	之上	他的	准备好	左轮手枪	.

“该死！”艾尔斯警告道，他站起身来，手放在随时准备射击的左轮手枪上。

“ [səʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌski] [dɪk] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmænəz] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	So	,	Mr	.	Dusky	Dick	,	this	is	a	specimen	of	your	manners	,	is	it	?
“	所以	,	先生	.	昏暗	迪克	,	这	是	一个	标本	的	你的	礼仪	,	是	它	?

“所以，达斯基·迪克先生，这就是你的礼仪典范吗？”

[ˈiːvzdrɒpɪŋ] !

Eavesdropping	!
偷听	!

偷听！

” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

”	he	added	,
”	他	额外	,

他补充道：“

[æz; əz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪd] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [triː] [bɪˈniːθ] [wɪtʃ]

as	the	form	of	the	guide	stepped	out	from	behind	the	tree	beneath	which
作为	这	形式	的	这	指导	步	出去	从	在后面	这	树	下面	哪个

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] .

the	party	were	sitting	.
这	派对	是	坐着	.

只见向导的身影从一行人坐着的那棵树后走了出来。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [biː; bi] [ˈæbsənt] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [traɪd] ? ” -

“	Should	the	criminal	be	absent	when	he	is	being	tried	?	”	17
“	应该	这	刑事	是	缺席的	什么时候	他	是	存在	尝试	?	”	-

“罪犯受审时是否应该缺席？”17

[sniə] - , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈemfəsɪs] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪˈtælɪsaɪzd] .

sneered	Rouzee	,	with	a	slight	emphasis	on	the	word	italicized	.
冷笑	-	,	和	一个	轻微	强调	在	这	单词	斜体	.

鲁兹冷笑道，语气中略微强调了“斜体”一词。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ] — [aɪ] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ˈtretʃəri] — [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ]

“	I	was	passing	by	—	I	heard	my	name	coupled	with	treachery	—	and	so	I
“	我	曾是	通过	经过	—	我	听到	我的	姓名	耦合	和	背信弃义	—	和	所以	我

[pɔːzd] . ”

paused	.	”
暂停	.	”

“我路过时，听到有人喊我的名字，还夹杂着背叛的意味，于是我停了下来。”

“ [dʒest] [səʊ] — [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈhʌŋgri] — [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fæt] [guːs] — [aɪ] [stəʊl] [ˌaɪ ˈtiː] , [sed] [ðə; ði] [fɒks] !

“	Jest	so	—	I	was	hungry	—	I	saw	a	fat	goose	—	I	stole	it	,	said	the	fox	!
“	笑话	所以	—	我	曾是	饥饿的	—	我	锯	一个	胖的	鹅	—	我	偷窃	它	,	说	这	狐狸	!

“就是这样——我饿了——我看到一只肥鹅——我就把它偷走了，”狐狸说！

” [mˈɜːməd] [tɒm] , [ˈkeələsli] [ˈhɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] [əˈraʊnd] .

”	murmured	Tom	,	carelessly	hitching	his	belt	around	.
”	低声说道	汤姆	,	粗心大意	搭便车	他的	腰带	大约	.

“汤姆一边漫不经心地系着腰带，一边低声说道。”

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] ！ ”

“	I	told	you	he	was	a	snake	!	”
”	我	讲述	你	他	曾是	一个	蛇	！	”

“我早就说过他是条阴险小人！”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ？ ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [kælˈhuːn] ， [əˈraɪzɪŋ] .

“	And	what	did	you	hear	?	”	demanded	Calhoun	,	arising	.
”	和	什么	做过	你	听到	？	”	要求	卡尔霍恩	，	产生	.

“你听到了什么？”卡尔霍恩站起身来质问道。

“ [ai] [hɜːd] [maɪˈself] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈtretʃəri] — [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [kəˈluːʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] .

“	I	heard	myself	accused	of	treachery	—	of	being	a	renegade	,	and	in	collusion	with	the	Indians	.
”	我	听到	我	被告	的	背信弃义	—	的	存在	一个	叛逆者	，	和	在	共谋	和	这	印度人	.

“我听到有人指控我犯了叛国罪——说我是叛徒，还说我与印第安人勾结。

[ɪf] [nɒt][ɪn][səʊ] [ˈmeni] [wɜːdz] , [æt; ət] [liːst] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] , ” [sed] [ˈdʌski] [dɪk] ,

If	not	in	so	many	words	,	at	least	plainly	enough	to	be	understood	,	”	said	Dusky	Dick	,
如果	不是	在	所以	许多	字	，	在	至少	显然	足够的	到	是	理解	，	”	说	昏暗	迪克	，

“即便不明说，至少也要说得足够清楚明白，”达斯基·迪克说道。

[dɪˈlɪbərətli] .

deliberately	.
故意地	.

故意地。

“ [wel] [ðen] — [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnsə(r)] ？ ”

“	Well	then	—	what	is	your	answer	?	”
”	出色地	然后	—	什么	是	你的	回答	？	”

“那么——你的答案是什么？”

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] !

“	What	can	it	be	!
”	什么	能	它	是	！

“那会是什么呢！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [kənˈdem] [ˌem ˈiː] [ʌnˈhɜːd] .

You	are	dissatisfied	with	me	,	and	condemn	me	unheard	.
你	是	不满	和	我	，	和	谴责	我	闻所未闻	.

你对我不满，不经我解释就谴责我。

[ai] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] [ˈeni] [mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [trʌst] [ˌem ˈiː] [ˈfʊli] .

I	will	not	serve	any	man	who	does	not	trust	me	fully	.
我	将要	不是	服务	任何	男人	WHO	做	不是	相信	我	完全	.

我不会为任何不完全信任我的人效力。

[tɒm] [ˈmækswel] , [ˈjɒndə(r)] , [nəʊz] [ðə; ði] [ruːt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] ,

Tom	Maxwell	,	yonder	,	knows	the	route	quite	as	well	as	I	do	,
汤姆	麦克斯韦	，	远处	，	知道	这	路线	相当	作为	出色地	作为	我	做	，

那边的汤姆·麦克斯韦和我一样熟悉这条路线。

[ænd; ənd][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [əˈləʊn] .

and	is	capable	of	acting	alone	.
和	是	有能力的	的	表演	独自的	.

并且能够单独行动。

[ai] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , [naʊ] . ”

I	will	bid	you	good	-	by	,	now	.	”
我	将要	出价	你	好的	-	经过	,	现在	.	”

我现在要和你们道别了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ? ”

“	You	mean	to	leave	us	?	”
”	你	意思是	到	离开	我们	?	”

“你是要离开我们吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . - , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [hɜːd] ['mæksˌwɛlz]

“	If	you	heard	so	much	,	Mr	.	Rouzee	,	as	you	say	,	surely	you	heard	Maxwell's
”	如果	你	听到	所以	很多	,	先生	.	-	,	作为	你	说	,	一定	你	听到	麦克斯韦尔

[lɑːst] [wɜːdz] ?

last	words	?
最后的	字	?

“鲁泽先生，如果您真如您所说听到了那么多，那您肯定也听到了麦克斯韦的遗言吧？”

” ['kəʊldli] ['ædɪd] ['meɪdʒə(r)] [kæl'huːn] .

”	coldly	added	Major	Calhoun	.
”	冷冷地	额外	主要的	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩少校冷冷地补充道。

“ [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] ; [æt; ət] [liːst] ,

“	We	prefer	not	to	part	with	you	;	at	least	,
”	我们	更喜欢	不是	到	部分	和	你	;	在	至少	,

“我们不想和你分开；至少，

[nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [sefə] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] . ”

not	until	we	have	reached	a	safer	portion	of	the	country	than	this	is	.	”
不是	直到	我们	有	达到	一个	更安全	部分	的	这	国家	比	这	是	.	”

直到我们到达比这里更安全的地区为止。”

“ [truː] [æz; əz] ['priːtʃɪn] - ! ” ['sɒftli] [ˌintə'dʒekt] [ðə; ði][əʊld] [gaɪd] .

“	True	as	preachin	'	!	”	softly	interjected	the	old	guide	.
”	真的	作为	布道	-	!	”	轻轻	插话	这	老的	指导	.

“说得一点没错！”老向导轻声插话道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ? ” [sed] ['dʌski] [dɪk] , ['stepɪŋ] [bæk]

“	Do	you	mean	to	detain	me	against	my	will	?	”	said	Dusky	Dick	,	stepping	back
”	做	你	意思是	到	扣留	我	反对	我的	将要	?	”	说	昏暗	迪克	,	步进	后退

[ə; eɪ] [peɪs] .

a	pace	.
一个	步伐	.

“你们是要强行扣留我吗？”达斯基·迪克说着，后退了一步。

“ [ɪf] ['nesəsəri] — [jes] . ”

“	If	necessary	—	yes	.	”
”	如果	必要的	—	是的	.	”

“如有必要——是的。”

“ [baɪ] [fɔːs] ? ”

“	By	force	?	”
”	经过	力量	?	”

“用武力？”

“ [baɪ] [fɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'dɒpt] [hɑːʃ] ['meʒəz] , ” [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'skleɪmd]

“	By	force	,	if	you	compel	us	to	adopt	harsh	measures	,	”	impatiently	exclaimed
”	经过	力量	,	如果	你	迫使	我们	到	采纳	残酷的	措施	,	”	不耐烦地	惊呼

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

the	major	.
这	主要的	.

“如果你们强迫我们采取严厉措施，那就用武力吧！”少校不耐烦地喊道。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] , ” [bɪ'gæn] - , [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [təʊn] .

“	Now	look	here	,	Mr	.	Calhoun	,	”	began	Rouzee	,	in	a	firm	tone	.
”	现在	看	这里	,	先生	.	卡尔霍恩	,	”	开始	-	,	在	一个	公司	语气	.

“现在听我说，卡尔霍恩先生，”鲁兹用坚定的语气说道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ænd; ənd] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [weɪ] .

“	I'm	a	free	man	,	and	not	bound	to	you	in	any	way	.
”	我是	一个	自由的	男人	,	和	不是	边界	到	你	在	任何	方式	.

“我是一个自由人，与你没有任何关系。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɒnɪstli] [pə'fɔːmd] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ðʌs] [fɑː(r)] ,

I	have	honestly	performed	my	part	of	the	contract	,	thus	far	,			
我	有	诚实地	执行	我的	部分	的	这	合同	,	因此	远的	,			

到目前为止，我一直如实履行了合同中的我的部分。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ]

and	if	I	choose	to	leave	you	now	,	all	you	can	do	is	to	retain	my
和	如果	我	选择	到	离开	你	现在	,	全部	你	能	做	是	到	保持	我的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

如果我现在选择离开你，你唯一能做的就是扣留我的工资。

[duː; də] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”

Do	this	if	you	will	,	but	I'll	not	stay	with	you	any	longer	. ”
做	这	如果	你	将要	,	但	患病的	不是	停留	和	你	任何	更长	. ”

随你便吧，但我不会再和你待在一起了。

“ [ef][aɪ][hɛd][ə; eɪ] [jas] - [æk] [wɒt] [ˌwʊdnt] [gəʊ] , [daɪ] - [θɪŋk] [aɪ'd] ['wɒləp] - [ɪm] ?

“	Ef	I	hed	a	jass	-	ack	what	wouldn't	go	,	d'y	'	think	I'd	wallop	'	im	?
”	ef	我	头	一个	贾斯	-	感谢	什么	不会	去	,	d'y	-	思考	ID	重击	-	我是	?

“如果我有个混蛋，他不会去的，你觉得我会揍他吗？”

— [bet][jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋki] - - [aɪ] [wʊd] !

—	bet	your	monkey	-	musek	I	would	!
—	赌注	你的	猴	-	-	我	会	!

我敢打赌我肯定会！

” ['dʒentli] ['hwisl] [tɒm] ['mækswel] , [aɪ] ['dʌski] [dɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] [frɒm; frəm]

”	gently	whistled	Tom	Maxwell	,	eying	Dusky	Dick	with	a	benignant	smile	from	
”	轻轻地	吹口哨	汤姆	麦克斯韦	,	注视	昏暗	迪克	和	一个	仁慈的	微笑	从	

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [slaʊtʃ] [hæt] . -

beneath	his	battered	slouch	hat	.	18
下面	他的	伤痕累累	伛	帽子	.	-

“汤姆·麦克斯韦尔轻轻吹了声口哨，从他那顶破旧的软帽下，带着和蔼的微笑看着达斯基·迪克。”18

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][wʌn] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θriː] — [ɔː(r)] [ɪf] [bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] [ɪz]['spəʊkən][ə'laʊd]

“	You	are	but	one	—	we	are	three	—	or	if	but	one	word	is	spoken	aloud
”	你	是	但	一	—	我们	是	三	—	或者	如果	但	一	单词	是	说	大声

, ['fɪfti] . ”

,	fifty	.	”
,	五十	.	”

“你只是一个人——我们是三个人——或者，如果只说出一个字，那就是五十个。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʌski] [dɪk] !
“ And I am Dusky Dick !
“ 和 我 是 昏暗 迪克 !

“而我就是达斯基·迪克！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [gaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [təʊn] .
” cried the guide , in a defiant tone .
” 哭 这 指导 , 在 一个 桀骜不驯 语气 .

“导游用挑衅的语气喊道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
“ You have heard of me before now , but you will know me ,
“ 你 有 听到 的 我 前 现在 , 但 你 将要 知道 我 ,

“你们以前听说过我，但现在你们将会真正认识我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] .
if you persist in this outrage .
如果 你 坚持 在 这 暴行 .

如果你继续这种令人愤慨的行为。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][stɒp][ˌem 'iː] —
I tell you that I will go , and there is but one thing that can stop me —
我 告诉 你 那 我 将要 去 , 和 那里 是 但 一 事物 那 能 停止 我 —
[deθ] !
death !
死亡 !

我告诉你，我一定会去，只有一件事能阻止我——那就是死亡！

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [liːpt] [bæk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['triːəʊ][ɪn] [frʌnt]
” and as he spoke , he leaped back so as to place the trio in front
” 和 作为 他 辐 , 他 跳跃 后退 所以 作为 到 地方 这 三人组 在 正面
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

“说着，他向后跃去，将三人挡在自己面前。”

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [rɪ'vɔlvəz] , [hiː; hi] [kɒkt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [sɪg'nɪfɪkənt]
and drawing a brace of revolvers , he cocked them with a clear , significant
和 绘画 一个 支撑 的 左轮手枪 , 他 上膛 他们 和 一个 清除 , 重要的
[klɪk] .
click .
点击 .

他拔出两把左轮手枪，发出清晰而有力的咔哒声，然后扣动了扳机。

“ [ðæt] [lɒŋ] - [legd] ['bjuːti] ['jɒndə(r)][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [truː] ,
“ That long - legged beauty yonder told you that I could shoot true ,
“ 那 长的 - 腿 美丽 远处 讲述 你 那 我 可以 射击 真的 ,

“那边那个长腿美女告诉你我枪法很准。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
and for once he told the truth .
和 为了 一次 他 讲述 这 真相 .

而这一次，他说了真话。

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
You may keep me here ,
你 可能 保持 我 这里 ,

你可以把我留在这里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [drɔː] ['trɪgə(r)] [ɔː(r)] [saɪt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] .
but it will not be while I can draw trigger or sight along a barrel .
但 它 将要 不是 是 尽管 我 能 画 扳机 或者 视线 沿着 一个 桶 .

但只要我还能扣动扳机或瞄准枪管，这种情况就不会发生。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stɜːnli] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [men] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tə'wɔːd] [əd'vɑːnsɪŋ] .
" he added , sternly , as the three men made a motion toward advancing .
" 他 额外 , 严厉地 , 作为 这 三 男人 制成 一个 运动 朝向 前进 .

"他严厉地补充道，这时三人做出了向前走的举动。"

" [ðə; ði][fɜːst] ['wepən] [drɔːn] , [ɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
" The first weapon drawn , or the first step toward me ,
" 这 第一的 武器 绘制 , 或者 这 第一的 步 朝向 我 ,

"拔出第一件武器，或者向我迈出第一步，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] - ['wɒrənt] [ɒv; əv] [mɪs] ['klara] ['jɒndə(r)] !
will be the death - warrant of Miss Clara yonder !
将要 是 这 死亡 - 保证 的 错过 克拉拉 远处 !

这将是克拉拉小姐的死刑判决书!

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ai] [wɪl] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [mə'lest] !
Before God , I will shoot her , if I am molested !
前 上帝 , 我 将要 射击 她 , 如果 我 是 性骚扰 !

向上帝发誓，如果我遭到性骚扰，我会枪毙她!

" [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['terəb(ə)l] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃrʌŋk] [bæk] .
" They saw that he was in terrible earnest , and instinctively shrunk back .
" 他们 锯 那 他 曾是 在 糟糕的 认真 , 和 本能地 缩小 后退 .

"他们看到他是认真的，本能地退缩了。"

" [ʃel] [ai] [teɪk] [hɪm] , [meɪdʒ] — [ʃel] [ai] [teɪk] [hɪm] ? " ['hɔːsli] ['wɪspəd] [ðə; ði][əʊld] [gaɪd] ,
" Shell I take him , maje — shell I take him ? " hoarsely whispered the old guide ,
" 壳 我 拿 他 , 玛杰 — 壳 我 拿 他 ? " 沙哑地 低声说道 这 老的 指导 ,

"我带他走吧，陛下——我带他走吧？"老向导沙哑地低语道。

[hɪz; ɪz] [fɔːm] ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['rebəlz] [ɔː'dæsəti] .
his form crouching and trembling with anger , at the rebel's audacity .
他的 形式 蹲伏 和 发抖 和 愤怒 , 在 这 叛军 大胆 .

他蜷缩着身子，因叛军的胆大妄为而愤怒颤抖。

" [nəʊ] — [nəʊ] , [doʊnt][stɜː(r)] , [tɒm] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [doʊnt] !
" No — no , don't stir , Tom — for your life , don't !
" 不 — 不 , 不 搅拌 , 汤姆 — 为了 你的 生活 , 不 !

"不——不，别动，汤姆——看你的命，别动！"

" [kraɪd] [kæl'huːn] , ['fɪəfəli] .
" cried Calhoun , fearfully .
" 哭 卡尔霍恩 , 恐惧地 .

"卡尔霍恩惊恐地喊道。"

" [ðə; ði]['devə)l] [wɪl] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] !
" The devil will shoot her if you do !
" 这 魔鬼 将要 射击 她 如果 你 做 !

"如果你这样做，魔鬼会射杀她的！"

[gəʊ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hɑːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
Go , then , if you wish it , but if you harm one of the party ,
去 , 然后 , 如果 你 希望 它 , 但 如果 你 伤害 一 的 这 派对 ,

如果你想去，那就去吧；但如果你伤害了其中任何一人，

[ai] [wɪl] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] !
I will hunt you down like a dog !
我 将要 打猎 你 向下 喜欢 一个 狗 !

我会像猎犬一样追杀你!

[gəʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['bɪtəli] .

Go	,	while	you	can	,	”	he	added	,	bitterly	.
去	,	尽管	你	能	,	”	他	额外	,	苦涩地	.

“趁还能走，赶紧走吧。”他苦涩地补充道。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” [lɑːft] ['dʌski] [dɪk] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒenərəs] , ['meɪdʒə(r)] [kæl'huːn] ,

“	Ha	!	ha	!	”	laughed	Dusky	Dick	,	“	you	are	very	generous	,	Major	Calhoun	,
”	哈	!	哈	!	”	笑了	昏暗	迪克	,	“	你	是	非常	慷慨的	,	主要的	卡尔霍恩	,

“哈哈！”达斯基·迪克大笑道，“卡尔霍恩少校，您真是太慷慨了！”

[ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [fə'sɪlətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'vɜːs] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	I	congratulate	you	upon	the	facility	with	which	you	reverse	your	decision	.
和	我	祝贺	你	之上	这	设施	和	哪个	你	撤销	你的	决定	.

我祝贺你能够如此轻易地改变主意。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] [ə'gen] , ['veri] [suːn] .

I	will	go	,	but	you	may	expect	me	again	,	very	soon	.
我	将要	去	,	但	你	可能	预计	我	再次	,	非常	很快	.

我会离开，但你们很快就会再次见到我。

[aɪ] [lʌv] [mɪs] ['klara] [tuː] ['greɪtli] [tuː; tə][ə'bændən][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ə'brʌptli] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . ”

I	love	Miss	Clara	too	greatly	to	abandon	her	so	abruptly	,	for	good	.	”
我	爱	错过	克拉拉	也	非常	到	放弃	她	所以	突然	,	为了	好的	.	”

我太爱克拉拉小姐了，我无法如此突然地、永远地抛弃她。

“ [ʃuːt] [hɪm] , ['fɑːðə(r)] ! ” [kraɪd] ['klara] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [triː] - [trʌŋk] .

“	Shoot	him	,	father	!	”	cried	Clara	,	as	she	sprung	up	behind	the	huge	tree	-	trunk	.
”	射击	他	,	父亲	!	”	哭	克拉拉	,	作为	她	弹簧	向上	在后面	这	巨大的	树	-	树干	.

“爸爸，开枪打死他！”克拉拉喊道，然后跳到巨大的树干后面。

“ ['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] — [doʊnt][let] [hɪm] [breɪv] [juː; jʊ][səʊ] !

“	Never	mind	me	—	don't	let	him	brave	you	so	!
”	绝不	头脑	我	—	不	让	他	勇敢的	你	所以	!

“别理我——别让他吓唬你！”

” [ðə; ðɪ] [θriː] [men] [ə'brʌptli] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

”	The	three	men	abruptly	turned	around	at	this	sudden	interruption	,
”	这	三	男人	突然	转向	大约	在	这	突然	中断	,

“这突如其来的打断让三人猛地转过身去，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [mə'nuːvə(r)] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] ,

and	then	as	they	saw	that	the	maiden's	maneuver	placed	her	in	comparative	safety	,
和	然后	作为	他们	锯	那	这	少女的	演习	放置	她	在	比较	安全	,

然后，当他们看到少女的举动使她处于相对安全的位置时，

[ðeɪ] ['kwɪkli] [druː] [ðeə(r)] ['wepənz] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [gaɪd] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

they	quickly	drew	their	weapons	;	but	the	guide	had	vanished	,
他们	迅速地	画	他们的	武器	;	但	这	指导	有	消失了	,

他们迅速拔出武器；但向导已经不见了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːntɪŋ] [lɑːf] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ['ekəud] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] . -

and	his	taunting	laugh	of	defiance	echoed	back	through	the	woods	.	19
和	他的	嘲讽	笑	的	蔑视	回声	后退	通过	这	树林	.	-

他那挑衅的笑声在树林中回荡。19

“ ['ɑːftə(r)][hɪm] , [tɒm] — ['bweɪnəs] ! [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ! ”

“	After	him	,	Tom	—	Buenos	!	and	shoot	him	like	a	wolf	,	if	you	find	him	!	”
”	后	他	,	汤姆	—	布宜诺斯艾利斯	!	和	射击	他	喜欢	一个	狼	,	如果	你	寻找	他	!	”

['ʃaʊtɪd] [kæl'huːn] ,

shouted	Calhoun	,
喊叫	卡尔霍恩	,

“汤姆，追上去——布埃诺斯！找到他就跟射杀狼一样射杀他！”卡尔霍恩喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [men] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] ,

as	the	three	men	dashed	through	the	timber	,
作为	这	三	男人	虚线	通过	这	木材	,

三人穿过树林时，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [lɑːf] .

in	the	direction	from	whence	had	come	the	insolent	laugh	.
在	这	方向	从	何处	有	来	这	傲慢的	笑	.

朝着那肆无忌惮的笑声传来的方向走去。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['efəts] [æt; ət] ['dʌski] [dɪks] ['kæptʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][veɪn] ,

But	their	efforts	at	Dusky	Dick's	capture	were	all	in	vain	,
但	他们的	努力	在	昏暗	迪克的	捕获	是	全部	在	徒劳	,

但他们抓捕“达斯基·迪克”的努力全部徒劳无功。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['fʊli] [ə'raʊzd] ['kæmpəz] [set] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

although	the	majority	of	the	now	fully	aroused	campers	set	out	in	pursuit	of	the
虽然	这	多数	的	这	现在	完全	被唤醒	露营者	放	出去	在	追逐	的	这

['fjuːdʒətɪv] ;

fugitive	;
逃犯	;

虽然大多数已被彻底激怒的露营者都出发去追捕逃犯；

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [naʊ] [kəʊld] ['sʌpə(r)] ,

and	one	by	one	they	returned	to	their	now	cold	supper	,
和	一	经过	一	他们	返回	到	他们的	现在	寒冷的	晚餐	,

于是他们一个接一个地回到餐桌旁，继续享用已经凉透的晚餐。

['saɪlənt][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][dɪm] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['perəl] .

silent	and	filled	with	a	dim	foreboding	of	impending	peril	.
沉默的	和	已填	和	一个	暗淡	不祥的预感	的	即将到来的	危险	.

寂静无声，弥漫着一种即将到来的危险的隐隐预感。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bæd][dʒɒb] , [meɪdʒ] , [ə; eɪ] ['peskɪ] [bæd][dʒɒb] , ” [kwəʊθ] [tɒm] ['mækswel] ,

“	It's	a	bad	job	,	maje	,	a	pesky	bad	job	,	”	quoth	Tom	Maxwell	,
”	它是	一个	坏的	工作	,	玛杰	,	一个	讨厌的	坏的	工作	,	”	引用	汤姆	麦克斯韦	,

“这是一份糟糕的工作，先生，一份令人头疼的糟糕工作，”汤姆·麦克斯韦尔说道。

[æz; əz][hiː; hɪ] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [bʌt; bət] ['həʊlsəm] ['vaɪəndz] ;

as	he	helped	himself	to	a	fresh	supply	of	the	rude	but	wholesome	viands	;
作为	他	帮助	他自己	到	一个	新鲜的	供应	的	这	粗鲁的	但	健康	菜肴	;

他给自己盛了些新鲜出炉的粗制滥造但营养丰富的食物；

“ [æn; ən] - [aɪm] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [ɔːl]['əʊvə(r)]['jɪt] .

“	an	'	I'm	dub'ous	that	it	hain't	all	over	yit	.
”	一个	-	我是	-	那	它	没有	全部	超过	yit	.

“我怀疑事情还没有完全结束。”

[hiː; hɪ]['nevə(r)] [ʃed] - [ə; eɪ] - [gɒt] [ə'weɪ] — ['nevə(r)] !

He	never	shed	'	a	'	got	away	—	never	!
他	绝不	棚	-	一个	-	得到	离开	—	绝不	!

他从未逃脱过——从未！

[bʌt; bət] [huː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] - [ə; eɪ] - [θʌŋk] [id] - [ə; eɪ] - - [ðem; ðəm] ['pɪstɪl] [æt; ət]

But	who	under	the	sun	would	'	a	'	thunk	he'd	'	a	'	p'inted	them	pistils	at
但	WHO	在下面	这	太阳	会	-	一个	-	砰!	他会	-	一个	-	-	他们	雌蕊	在

[mɪs] ['kleəri] ?

Miss	Clary	?
错过	克莱丽	?

但谁能想到他竟然把那些雌蕊画在了克拉丽小姐身上呢?

[ðə; ði] ['drætɪd] - !

The	dratted	sarpint	!
这	拖曳	-	!

该死的萨平特!

[bɜ:nɪnz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [setʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] !

Burnin's	too	good	for	sech	as	he	is	!
伯宁的	也	好的	为了	sech	作为	他	是	!

Burnin 比他现在的水平高多了!

[lɔːd] — [lɔːd] !

Lord	—	Lord	!
主	—	主	!

主啊——主啊!

[wʌts] [ðɪs] [wɜːld] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] , [wen] [setʃ] ['peski] ['krɪte] [ɪz] [meɪd] ?

what's	this	world	a	-	comin	'	to	,	when	sech	pesky	critters	is	made	?
是什么	这	世界	一个	-	即将到来	-	到	,	什么时候	sech	讨厌的	小动物	是	制成	?

当这些讨厌的小家伙出现时，这个世界将会变成什么样?

" ['dʌb(ə)l] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [strɪkt] [wɒtʃ]

"	Double	guards	were	posted	that	night	,	and	an	unusually	strict	watch
"	双倍的	守卫	是	发布	那	夜晚	,	和	一个	异常地	严格的	手表

[wɒz; wəz] [kept] ,

was	kept	,
曾是	保留	,

“当晚安排了双倍的守卫，而且警戒异常严格。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ɪ'vent] ['wɜːði] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd]

but	the	long	night	passed	by	without	further	event	worthy	of	record	,	and
但	这	长的	夜晚	通过了	经过	没有	更远	事件	值得	的	记录	,	和

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] ,

as	the	sun	arose	,
作为	这	太阳	出现	,

但漫漫长夜过去了，没有发生任何值得记录的事情，太阳升起了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃ'aɪnd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːti] ['sləʊli] ['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['wɪəri] [wei] .

it	shined	down	upon	the	party	slowly	trailing	along	their	weary	way	.
它	闪耀	向下	之上	这	派对	缓慢地	尾随	沿着	他们的	厌倦	方式	.

阳光洒在缓缓行进、疲惫不堪的队伍身上。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊd] [breɪks] .

THE	STORM	-	CLOUD	BREAKS	.
这	风暴	-	云	休息	.

暴风云散去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'vent] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [sʌtʃ]

The	next	day	and	the	next	passed	by	without	any	event	other	than	such
这	下一个	天	和	这	下一个	通过了	经过	没有	任何	事件	其他	比	这样的

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɛmɪgrənts] ['deɪli] [tɔɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['endləs] [treɪl] ,

usually	attendant	upon	an	emigrant's	daily	toil	along	the	almost	endless	trail	,
通常	服务员	之上	一个	移民的	日常的	辛劳	沿着	这	几乎	无尽的	踪迹	,

接下来的两天，除了移民在几乎无尽的旅途中通常会遇到的日常辛劳之外，没有发生任何其他事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ]

and	the	majority	of	the	party	were	inclined	to	laugh	at	the	parting
和	这	多数	的	这	派对	是	倾斜	到	笑	在	这	离别

[wɜːdz] [ɒv; əv] ['dʌski] [dɪk] ,

words	of	Dusky	Dick	,
字	的	昏暗	迪克	,

党内大多数人都对“黑脸迪克”临别赠言嗤之以鼻。

[æz; əz][mɪə(r)] ['veɪpərɪŋ] , [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃægrɪn] .

as	mere	vaporings	,	proceeding	from	chagrin	.
作为	仅仅	蒸发	,	进行中	从	懊恼	.

仅仅是懊恼而产生的一阵阵情绪。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wɪð] [ɔːl] .

But	not	so	with	all	.
但	不是	所以	和	全部	.

但并非所有人都是如此。

[tɒm] ['mækswel][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɔː(r)] ['bweɪnəs] [ɛəz]

Tom	Maxwell	did	not	take	this	view	of	it	,	nor	did	the	major	or	Buenos	Ayres
汤姆	麦克斯韦	做过	不是	拿	这	看法	的	它	,	也不	做过	这	主要的	或者	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯

,

,

,

汤姆·麦克斯韦尔并不认同这种观点，布宜诺斯艾利斯少校也不认同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] , [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] , [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

and	a	steady	,	unremitting	watch	was	kept	up	,	both	night	and	day	,
和	一个	稳定的	,	不懈	手表	曾是	保留	向上	,	两个都	夜晚	和	天	,

于是，日夜不停地进行着持续不断的监视。

[waɪl] [greɪt] [prɪ'kɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtli] [ɪn'kæmpmənt] .

while	great	precautions	were	used	in	selecting	the	nightly	encampment	.
尽管	伟大的	防范措施	是	用过的	在	选择	这	每晚	营地	.

在选择夜间营地时采取了非常谨慎的措施。

[tə'wɔːd] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] - ,

Toward	night	of	the	second	day	succeeding	the	departure	of	Rouzee	,
朝向	夜晚	的	这	第二	天	成功	这	离开	的	-	,

在鲁泽离开后的第二天傍晚，

[ðə; ði] ['vetərən] [gaɪd] [pɔːzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wægən] driven20

the	veteran	guide	paused	until	the	wagon	driven20
这	老将	指导	暂停	直到	这	车皮	driven20

老向导停了下来，直到马车驶过。

[baɪ] [jʌŋ] [ɛəz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][sæt]['meɪdʒə(r)] [kæl'huːn] , [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

by	young	Ayres	,	in	which	also	sat	Major	Calhoun	,	came	up	beside	him	.
经过	年轻的	艾尔斯	,	在	哪个	还	卫星	主要的	卡尔霍恩	,	来了	向上	旁	他	.

年轻的艾尔斯（当时卡尔霍恩少校也坐在那里）走到他旁边。

“ [wʌts] [ʌp] [naʊ] , [mæks] ? ”

“	What's	up	now	,	Max	?	”
“	是什么	向上	现在	,	最大限度	?	”

“麦克斯，现在又怎么了？”

“ ['nʌθɪn] - , [meɪdʒ] , [æz; əz][aɪ] [nəʊz] [ɒn] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

“	Nothin	'	,	maje	,	as	I	knows	on	,	”	replied	Tom	.
”	什么也没有	-	,	玛杰	,	作为	我	知道	在	,	”	回复	汤姆	.

“没什么，陛下，据我所知，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] ['jɒndə(r)] — [diː] - [waɪ] - [siː] [ðem; ðəm] - [ˌeɪ 'ɑː(r)] [triːz] , [dʒest] ['biːɑːn] - [ðæt] [pɛnt] [əʊ] -

“	But	look	yonder	—	d	'	y	'	see	them	'	ar	trees	,	jest	beyon	'	that	peint	o	'
”	但	看	远处	—	d	-	是	-	看	他们	-	ar	树木	,	笑话	超越	-	那	油漆	o	-

['raɪzɪn] - [graʊnd] ? ”

risin	'	ground	?	”
升起	-	地面	?	”

“但是你看那边——你看到那些树了吗？就在那片隆起的地面之外？”

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”

“	Certainly	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] .

“	Well	,	that's	the	place	to	camp	to	-	night	.
”	出色地	,	那就是	这	地方	到	营	到	-	夜晚	.

“嗯，今晚就在那里露营吧。”

['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] , ['wɔːtə(r)][æn; ən] - [grɑːs] . ”

Plenty	of	wood	,	water	an	'	grass	.	”
很多	的	木头	,	水	一个	-	草	.	”

木材、水和草料都很充足。

“ [wel] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [gaɪdz] [wɜːdz] .

“	Well	?	”	queried	the	leader	,	seeing	that	something	lay	beyond	the	guide's	words	.
”	出色地	?	”	查询	这	领导者	,	看到	那	某物	躺	超过	这	指南	字	.

“嗯？”领队问道，他看出向导的话里还有话要说。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [bɒs] , [bʌt; bət] [wɒt] [jʊl] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

“	I	don't	know	,	boss	,	but	what	you'll	laugh	at	me	,
”	我	不	知道	,	老板	,	但	什么	你会	笑	在	我	,

“我不知道，老板，但你会嘲笑我的。”

[æn; ən] - [θɪŋk] [aɪ] [məʊt] [biː; bi][ɪn]['betə(r)] - , [bʌt; bət] — ” ['hezɪteɪtɪd] [tɒm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

an	'	think	I	mought	be	in	better	biziness	,	but	—	”	hesitated	Tom	,	a	little
一个	-	思考	我	应该	是	在	更好的	-	,	但	—	”	犹豫了一下	汤姆	,	一个	小的

['nɜːvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

“我觉得我应该从事更好的行业，但是——”汤姆有些紧张地犹豫了一下。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [tɒm] ?

“	Why	should	I	,	Tom	?
”	为什么	应该	我	,	汤姆	?

“我为什么要这么做，汤姆？”

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] .

I	certainly	should	not	if	you	are	in	earnest	.
我	当然	应该	不是	如果	你	是	在	认真	.

如果你是认真的，那我当然不应该。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

But	what's	the	matter	?	”
但	是什么	这	事情	?	”

到底出了什么事?

“ [dʒest] [ðɪs] : [juː; jʊ] [heɪnt] [fə'gɒt] [wɒt] ['dʌski] [dɪk] [sed] , [nɔː(r)] [heɪnt] [ai] - .
“ Jest this : you hain't forgot what Dusky Dick said , nor hain't I n'ither .
〃 笑话 这 : 你 没有 忘了 什么 昏暗 迪克 说 , 也不 没有 我 - .

“记住这句话：你没忘记达斯基·迪克说过的话，我也没忘记。”

[ɪts] [-] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl] [deɪ] ,
It's be'n a - runnin in my mind all day ,
它是 贝恩 一个 - 跑步 在 我的 头脑 全部 天 ,

这件事在我脑海里萦绕了一整天。

[æn; ən] - [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [θɑːrz] - - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
an ' I can't help thinkin ' that thar's so'thin ' in it .
一个 - 我 不能 帮助 思考 - 那 那里 - - 在 它 .

我总觉得这里面肯定有什么猫腻。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɪd] [siː] [hɪm] [-] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] ,
You know he said that we'd see him ag'in , an ' his eyes said ,
你 知道 他 说 那 我们会 看 他 再次 , 一个 - 他的 眼睛 说 ,

你知道他说过我们会再次见到他，他的眼神仿佛在说：

[dʒest][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɪgərz] [hiːl] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə'ləʊn] . 〃
jest as plain as a nigger's heel , that if we did , it would not be alone . 〃
笑话 作为 清楚的 作为 一个 黑鬼的 脚跟 , 那 如果 我们 做过 , 它 会 不是 是 独自的 . 〃

这简直是明摆着的笑话，如果我们真的这么做了，那肯定不是孤例。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] — ? 〃
“ Then you think — ? 〃
〃 然后 你 思考 — ? 〃

“那么你认为——？〃

“ [ai] ['rekən] ; ['liːstweɪz] [ai] - [spekt] [səʊ] .
“ I reckon ; leastways I ' spect so .
〃 我 估计 ; 至少 我 - 光谱 所以 .

“我估计是这样；至少我这么认为。”

[ef][juː; jʊ][æks] [wɒt] , [waɪ] [aɪl] [bet][ə; eɪ] [bʌfəlɝ] - [hʌmp] [-] - [ə; eɪ] ['tɜːki] ['bʌzəd] ,
Ef you ax what , why I'll bet a buffler ' hump ag'in ' a turkey buzzard ,
ef 你 斧头 什么 , 为什么 患病的 赌注 一个 消音器 - 驼峰 再次 - 一个 火鸡 秃鹰 ,

如果你问什么，我敢打赌，我会用秃鹰的驼峰来打赌。

[ðæt] [wiːl; wil] - ['ɪðə(r)] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] -
that we'll ' ither see or hear so'thin
那 出色地 - 另一个 看 或者 听到 -

我们“要么看到要么听到”这样的东西

- [əʊ] - ['mɪstə(r)] . ['dʌski] [dɪk] , [ə'fɔː] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] .
' o ' Mr . Dusky Dick , afore another sun .
- o - 先生 . 昏暗 迪克 , 之前 其他 太阳 .

哦，达斯基·迪克先生，在又一个太阳升起之前。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] . 〃
I feel it all over me . 〃
我 感觉 它 全部 超过 我 . 〃

我感觉全身都疼。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? 〃 ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] [ɑːskt] ['meɪdʒə(r)] [kæl'huːn] .
“ What are you going to do ? 〃 somewhat impatiently asked Major Calhoun .
〃 什么 是 你 去 到 做 ? 〃 有些 不耐烦地 问 主要的 卡尔霍恩 .

“你打算怎么办？〃卡尔霍恩少校有些不耐烦地问道。

“ [fɜːst] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [skaʊt] - [raʊnd] - [dʌsk] .
“ First , I'm goin ' to scout ' round ontel dusk .
〃 第一的 , 我是 去 - 到 侦察 - 圆形的 - 黄昏 .

“首先，我要在黄昏时分四处侦察一下。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [leɪ] [raɪt] [wel] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

I	know	the	lay	right	well	around	here	,
我	知道	这	躺	正确的	出色地	大约	这里	,

我对这附近的地盘很熟悉。

[æn; ən] - [ɪts] [dʒɪst][ðə; ði] [aʊt] - - [pleɪs] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd]

an	'	it's	jist	the	out	-	doin'est	place	you	ever	did	see	,	for	'	bushments	and
一个	-	它是	要点	这	出去	-	-	地方	你	曾经	做过	看	,	为了	-	灌木丛	和

['ɪndʒən] ['devəltri] .

Injun	deviltries	.
印第安人	魔鬼行径	.

而且，这里简直是你见过的最棒的地方，到处都是灌木丛和印第安人的恶作剧。

[ɪts] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʃuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][taː(r); taːr), təː(r)] , [æn; ən] - [juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [ˌem 'iː]

It's	a	plain	shoot	for	the	river	thar	,	an	'	you	won't	need	me
它是	一个	清楚的	射击	为了	这	河	那里	,	一个	-	你	惯于	需要	我

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”

for	that	.	”
为了	那	.	”

那是条通往河边的简易滑道，你不需要我帮忙。

“ [wel] , [doʊnt][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] , [nɔː(r)] [rʌn] ['eni] [mɔː(r)] [rɪsk] [ðæn; ðən][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,

“	Well	,	don't	be	gone	long	,	nor	run	any	more	risk	than	is	absolutely	necessary	,
“	出色地	,	不	是	已消失	长的	,	也不	跑步	任何	更多的	风险	比	是	绝对地	必要的	,

['mækswel] ,

Maxwell	,
麦克斯韦	,

“嗯，麦克斯韦，别离开太久，也别冒任何不必要的风险。”

” ['ɜːnɪstli] ['ædɪd] [kæl'huːn] ; “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['əʊnli] [dɪ'pendəns] , [naʊ] .

”	earnestly	added	Calhoun	;	“	for	you	are	our	only	dependence	,	now	.
”	切实	额外	卡尔霍恩	;	“	为了	你	是	我们的	仅有的	依赖性	,	现在	.

卡尔霍恩认真地补充道：“因为现在你们是我们唯一的依靠了。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weə(r)]

I	don't	believe	there	is	one	of	us	all	that	has	the	slightest	idea	of	where
我	不	相信	那里	是	一	的	我们	全部	那	有	这	丝毫	主意	的	在哪里

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

we	are	,
我们	是	,

我不认为我们当中有谁真正清楚自己身处何方。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rəʊd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] ['seɪfti] . ”

or	the	road	necessary	to	take	,	in	order	to	reach	safety	.	”
或者	这	路	必要的	到	拿	,	在	命令	到	抵达	安全	.	”

或者说，为了到达安全的地方，必须走的路。”

“ [meɪdʒ] , ” ['sləʊli] [sed] [ðə; ði][əʊld] [gaɪd] , “ [aɪm][ə; eɪ] [rʌf] [əʊld] [kuːn] ,

“	Maje	,	”	slowly	said	the	old	guide	,	“	I'm	a	rough	old	coon	,
“	马杰	,	”	缓慢地	说	这	老的	指导	,	“	我是	一个	粗糙的	老的	浣熊	,

“马杰，”老向导缓缓说道，“我是一个粗犷的老浣熊。”

[wɒt] [eɪnt] [əʊ] - [mʌtʃ] - [wʌn] [weɪ] [nɔː(r)] ['tʌðər] ; [aɪ] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ] [kɪn] , [nɔː(r)] - ['leɪʃənz] ['lɪvɪn]

what	ain't	o	'	much	a'count	one	way	nor	t'other	;	I	hain't	got	no	kin	,	nor	'	lations	livin
什么	不是	o	-	很多	-	一	方式	也不	另一个	;	我	没有	得到	不	亲属	,	也不	-	lations	生活

,

,
,

无关紧要的事，无论怎样都无关紧要；我没有亲戚，也没有活着的亲人。

- [æz; əz][ai] [nəʊz] [ɒn] .
' as I knows on .
- 作为 我 知道 在 .

据我所知。

[ai] never21
I never21
我 never21

我从未21

[hɛd] [ə; eɪ] [waɪf] — ['liːstweɪz] , ['nəʊbədi] - [sɛpt] [ˌaɪ 'tiː] [məʊt] [biː; bi][ə; eɪ] [skwɔː] , [naʊ] [æn; ən] - [ðen]
hed a wife — leastways , nobody ' cept it mought be a squaw , now an ' then
头 一个 妻子 — 至少 , 无人 - 除外 它 应该 是 一个 印第安女人 , 现在 一个 - 然后
,
,
,

他有妻子——至少，除了偶尔可能是个印第安女人之外，没有别的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] , [æn; ən] - [ai]['nevə(r)] [hɛd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ˌem 'iː][pæp] ;
for a week or so , an ' I never hed a child who could call me pap ;
为了 一个 星期 或者 所以 , 一个 - 我 绝不 头 一个 孩子 WHO 可以 称呼 我 帕普 ;

大约一个星期的时间里，我从来没有遇到过一个孩子叫我爸爸；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['kleəri] ,
but for all that , I know how you must feel when you look at Miss Clary ,
但 为了 全部 那 , 我 知道 如何 你 必须 感觉 什么时候 你 看 在 错过 克莱丽 ,

尽管如此，我知道你看着克莱丽小姐时的感受。

[æn; ən] - [θɪŋk] - [æt; ət] [ʃiːz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .
an ' think ' at she's in danger .
一个 - 思考 - 在 她是 在 危险 .

并认为她处于危险之中。

“ [ai] [eɪnt] [əʊ] - [mʌtʃ] - , [æz; əz][ai] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][əʊld][æn; ən] - [məʊst] [wɝːd] [aʊt] ,
“ I ain't o ' much a'count , as I said , for I'm old an ' most wored out ,
“ 我 不是 o - 很多 - , 作为 我 说 , 为了 我是 老的 一个 - 最多 穿着 出去 ,

“我没什么分量，正如我所说，因为我老了，而且筋疲力尽了。”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ'd] - [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ðə; ði] [best] ,
but still I'd fou't as hard as the best ,
但 仍然 ID - 作为 难的 作为 这 最好的 ,

但我仍然觉得自己不如最优秀的人努力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [drɒps] [əʊ] - [blʌd] [ɪn][maɪ] - ,
for the few drops o ' blood in my karkidge ,
为了 这 很少 滴 o - 血 在 我的 - ,

为了我卡基奇身上那几滴血，

[æn; ən] - [ai] [seɪ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [let] [hɜː(r); hə(r)] [get] [hɜːt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ,
an ' I say sooner than let her get hurt , even to her teentiest finger ,
一个 - 我 说 很快 比 让 她 得到 伤害 , 甚至 到 她 青少年 手指 ,

我说，宁可让她受伤，哪怕是她最小的手指。

[waɪ] [aɪ'd][biː; bi] [ʃɒt] , [bɜːnt] , [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æn; ən] - [ðen] [swɔlɝd] [həʊl] !
why I'd be shot , burnt , cut to pieces an ' then swallered hole !
为什么 ID 是 射击 , 烧焦的 , 切 到 件 一个 - 然后 吞咽 洞 !

为什么我会被枪杀、烧死、剁成碎片，然后被吞进肚子里！

[ai] [wʊd] , [baɪ][ʒei] - [mɛntli] ! ”
I would , by ge - mently ! ”
我 会 , 经过 ge - 精神 ! ”

我会的，通过政府部门！

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [tɒm] , [bʌt; bət][ai][həʊp] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt]
“ I believe you , Tom , but I hope there'll be no call for your doing all that
” 我 相信 你 , 汤姆 , 但 我 希望 将会 是 不 称呼 为了 你的 正在做 全部 那
,
,
,

“我相信你，汤姆，但我希望你不需要做所有这些事。”

” [lɑːft] [kæl'huːn] .
” laughed Calhoun .
” 笑了 卡尔霍恩 .

卡尔霍恩笑了。

“ [wɔːl] , [dʒɪst] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz] , [æn; ən] - [stɒp] ['jɒndə(r)]
“ Wall , jist follow your nose , an ' stop yonder
” 墙 , 要点 跟随 你的 鼻子 , 一个 - 停止 远处

“墙，跟着你的鼻子走，停在那边。”

-
ontil
-

直到

[ai][gɪt] [bæk] ,
I git back ,
我 gɪt 后退 ,

我回来了，

” [ænd; ənd] [ðen] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtli] [drɔːn] [reɪn] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [waɪld] ['mʌstæŋ]
” and then loosening the tightly drawn rein against which his half - wild mustang
” 和 然后 松动 这 紧紧 绘制 缰绳 反对 哪个 他的 一半 - 荒野 野马
[wɒz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] ,
was chafing ,
曾是 摩擦 ,

然后他松开了紧紧勒住的缰绳，那匹半野生的野马被缰绳磨得浑身发痒。

[ðə; ði] ['grɪzld] [əʊld] [gaɪd] [sped] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] .
the grizzled old guide sped swiftly away from the wagon - train .
这 斑白 老的 指导 加速 迅速地 离开 从 这 车皮 - 火车 .

那位饱经风霜的老向导迅速地离开了篷车队。

[wʌns] [bɪ'jɒnd] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] , ['mækswel] [prə'siːdid] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtə(r)]
Once beyond sight of the trail , Maxwell proceeded more slowly and with greater
一次 超过 视线 的 这 踪迹 , 麦克斯韦 继续 更多的 缓慢地 和 和 更大的
[prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
precaution .
预防 .

一旦看不到小路，麦克斯韦尔就放慢了速度，更加谨慎地前行。

['vɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
Veering to the right , so as to embrace as much ground as possible in his
转向 到 这 正确的 , 所以 作为 到 拥抱 作为 很多 地面 作为 可能的 在 他的
['kɒntəmpleɪtɪd] ['diːtʊə(r)] ,
contemplated detour ,
思考 車輛改道 ,

他向右急转，以便在他预想的绕行路线中尽可能多地占据有利位置。

[hiː; hi] ['kləʊsli] ['skruːtənaɪzd][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [saɪn] ,
he closely scrutinized the ground for sign ,
他 密切 仔细审查 这 地面 为了 符号 ,

他仔细观察地面，寻找蛛丝马迹。

[waɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['weəri] [lʊk] - [aʊt] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)][hænd][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] ,

while	keeping	a	wary	look	-	out	upon	either	hand	and	in	front	,
尽管	保持	一个	警惕	看	-	出去	之上	任何一个	手	和	在	正面	,

同时时刻警惕地观察左右两侧和前方，

[nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['blaɪndfəʊld]['ɪntuː][æn; ən] ['æmbʊʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [ɪn] [ri'æləti] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]

not	caring	to	run	blindfold	into	an	ambush	should	there	in	reality	prove	to	be
不是	关怀	到	跑步	眼罩	进入	一个	伏击	应该	那里	在	现实	证明	到	是

['enəmɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] .

enemies	in	his	vicinity	.
敌人	在	他的	附近	.

即使附近真的有敌人，他也不愿蒙着眼睛冲进埋伏圈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ðʌs] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːt] [ænd; ənd] [stʊd]

He	was	proceeding	thus	,	when	his	horse	suddenly	gave	a	snort	and	stood
他	曾是	进行中	因此	,	什么时候	他的	马	突然	给予	一个	哼哼	和	站立

[stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træk] .

still	in	his	track	.
仍然	在	他的	追踪	.

他正这样走着，突然他的马嘶了一声，停在了他的路上。

['kwɪkli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][əʊld] [gaɪd] [sent] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns]

Quickly	raising	his	eyes	from	the	ground	,	the	old	guide	sent	a	keen	glance
迅速地	提高	他的	眼睛	从	这	地面	,	这	老的	指导	发送	一个	敏锐的	瞥一眼

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

老向导迅速抬起头，目光从地面上移开，锐利地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['wɪs(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['evɪdənt] [kɔːz] [ɒv; əv]

and	then	uttered	a	long	,	low	whistle	,	as	he	perceived	the	evident	cause	of
和	然后	说出	一个	长的	,	低的	哨	,	作为	他	感知	这	明显	原因	的

[hɪz; ɪz] ['ænɪməlz] [ə'lɑːm] .

his	animal's	alarm	.
他的	动物	警报	.

然后，他察觉到动物惊恐的原因，便发出了一声长长的低哨声。

[dʒʌst] [di'bautʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Just	debouching	from	the	hills	,	or	rather	from	behind	them	,	was	a
只是	脱口	从	这	丘陵	,	或者	相当	从	在后面	他们	,	曾是	一个

[lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] ,

large	body	of	horsemen	,
大的	身体	的	骑兵	,

一大群骑兵正从山上下来，或者更确切地说，是从山后下来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn]

and	though	at	nearly	a	mile's	distance	,	he	had	no	hesitation	in
和	尽管	在	几乎	一个	英里	距离	,	他	有	不	犹豫	在

[prə'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪndiənz] ,

pronouncing	them	to	be	Indians	,
发音	他们	到	是	印度人	,

虽然相距近一英里，但他毫不犹豫地断定他们是印第安人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [spiə] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['træpɪŋz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [staɪl]

from	the	long	spears	and	various	trappings	,	together	with	their	peculiar	style
从	这	长的	长矛	和	各种各样的	服饰	,	一起	和	他们的	奇特	风格

[ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] .

of	riding	.
的	骑术	.

从长矛和各种装备，以及他们独特的骑术风格。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ,

They	were	to	the	right	,	and	at	the	same	time	a	little	in	his	front	,
他们	是	到	这	正确的	,	和	在	这	相同的	时间	一个	小的	在	他的	正面	,

他们位于他的右侧，同时也稍微靠前一点。

['biːɪŋ] ['nɪəli] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['eməgrənt]

being	nearly	in	a	direct	line	with	himself	and	the	place	where	the	emigrants
存在	几乎	在	一个	直接的	线	和	他自己	和	这	地方	在哪里	这	移民

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

intended	to	camp	for	the	night	.
故意的	到	营	为了	这	夜晚	.

他几乎与移民们打算过夜的地方呈一条直线。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [əb'zɜːvd] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪˌrezə'luːʃn] ,

They	had	evidently	observed	him	,	and	had	paused	,	as	if	in	irresolution	,
他们	有	显然	观察到	他	,	和	有	暂停	,	作为	如果	在	分辨率不足	,

他们显然观察过他，然后停顿了一下，似乎犹豫不决。

[ðʌs] [ə'laʊɪŋ] ['mækswel][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

thus	allowing	Maxwell	a	moment	for	deliberation	.
因此	允许	麦克斯韦	一个	片刻	为了	审议	.

这样就给了麦克斯韦一些思考的时间。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['frendli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	might	be	friendly	,	but	he	did	not	believe	it	,
他们	可能	是	友好的	,	但	他	做过	不是	相信	它	,

他们或许很友好，但他并不相信。

[ænd; ənd] [felt] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðeə(r)] [kləʊz] [ə'kweɪntəns] .

and	felt	little	inclined	to	cultivate	their	close	acquaintance	.
和	毛毡	小的	倾斜	到	培育	他们的	关闭	熟人	.

他们并不太想与对方发展亲密关系。

[stɪl] he22

Still	he22
仍然	he22

仍然是 he22

[dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] ,

did	not	like	to	run	,
做过	不是	喜欢	到	跑步	,

不喜欢跑步，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wel] [nju:] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ædɪdʒ] — [ə; eɪ] ['fliːɪŋ] [fɔːm] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]

for	he	well	knew	the	truth	of	the	old	adage	—	a	fleeing	form	invites
为了	他	出色地	知道	这	真相	的	这	老的	谚语	—	一个	逃离	形式	邀请

[pə'sjuːt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fliː] ,

pursuit	—	and	that	should	he	flee	,
追逐	—	和	那	应该	他	逃跑	,

因为他深知那句古老谚语的真谛——逃跑的人必招来追捕——如果他逃跑，

[ðə; ði] [rəʊgz] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [tʃeɪs] [hɪm] .

the	rogues	would	assuredly	chase	him	.
这	流氓	会	当然	追赶	他	.

那些恶棍肯定会追赶他。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['hɒstaɪl] , [æz; əz][hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'spektɪd] , [ðə; ði] ['eməgrənt] [wʊd]

Then	were	they	hostile	,	as	he	more	than	suspected	,	the	emigrants	would
然后	是	他们	敌对的	,	作为	他	更多的	比	怀疑	,	这	移民	会

[ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ðə; ði] ['sʌfərə] ,

undoubtedly	be	the	sufferers	,
无疑	是	这	受害者	,

如果他们真的像他怀疑的那样怀有敌意，那么毫无疑问，受苦的将是移民们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ænd; ənd] [kə'rɑːl] [ðə; ði] ['wægənz] , [ɪn]

as	they	had	not	yet	had	time	to	encamp	and	corral	the	wagons	,	in
作为	他们	有	不是	然而	有	时间	到	扎营	和	围栏	这	马车	,	在

['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] .

order	of	defense	.
命令	的	防御	.

因为他们还没有时间扎营并按防御顺序围拢篷车。

[aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mæsəkə] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

Outnumbered	and	taken	by	surprise	,	they	would	be	massacred	without	mercy	.
寡不敌众	和	已采取	经过	惊喜	,	他们	会	是	大屠杀	没有	怜悯	.

寡不敌众，又猝不及防，他们将被无情屠杀。

[tɒm] ['mækswel] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

Tom	Maxwell	did	not	believe	that	their	exact	position	was	known	by	the	Indians	,
汤姆	麦克斯韦	做过	不是	相信	那	他们的	精确的	位置	曾是	已知	经过	这	印度人	,

汤姆·麦克斯韦尔并不认为印第安人知道他们的确切位置。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [drɔː]

from	the	unguarded	movements	of	the	latter	,	and	resolved	to	draw
从	这	无人看守	移动	的	这	后者	,	和	已解决	到	画

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

them	away	,	if	possible	,
他们	离开	,	如果	可能的	,

为了防范后者毫无防备的行动，他决心尽可能地将他们引开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['eməgrənt] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
or **at** **least** **detain** **them** **until** **the** **emigrants** **would** **be** **better** **prepared** **for**
或者 在 至少 扣留 他们 直到 这 移民 会 是 更好的 准备 为了
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
the **meeting** **.**
这 会议 .

或者至少将他们拘留，直到移民们为会面做好更充分的准备。

“ [kʌm] , [ˌebə'niːzə(r)] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] ['fɜːmli]
“ **Come** **,** **Ebenezer** **,** **”** **he** **muttered** **,** **drawing** **up** **the** **reins** **and** **settling** **himself** **firmly**
“ 来 , 埃比尼泽 , ” 他 低声说道 , 绘画 向上 这 缰绳 和 安顿 他自己 牢牢
[ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['sæd(ə)l] ;
in **the** **deep** **saddle** **;**
在 这 深的 鞍 ;

“来吧，埃比尼泽，”他低声说道，拉紧缰绳，稳稳地坐在深鞍上；

“ [juː; jʊ] [heɪnt] ['eni] [mʌtʃ] ['taɪəd] [æz; əz] ['jɪt] , [æn; ən] - [kɪn] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪð] [ðiːz] ['skæləwæg]
“ **you** **hain't** **any** **much** **tired** **as** **yit** **,** **an** **'** **kin** **hold** **your** **own** **with** **these** **scalawags**
“ 你 没有 任何 很多 疲劳的 作为 yit , 一个 - 亲属 抓住 你的 自己的 和 这些 无赖
,
,
,

“你没他那么累，还能跟这些恶棍周旋。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , ['enihaʊ] .
for **a** **bit** **,** **anyhow** **.**
为了 一个 少量 , 无论如何 .

至少暂时是这样。

[naʊ] [juː; jʊ] [dʒest] [gɪt] [ʌp] [æn; ən] - [gɪt] !
Now **you** **jest** **git** **up** **an** **'** **git** **!**
现在 你 笑话 git 向上 一个 - git !

现在你只需振作起来，然后开始吧！

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , ['mækswel] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['mʌstæŋ] ['ɒnwəd] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [jel]
” **As** **he** **spoke** **,** **Maxwell** **urged** **the** **sturdy** **mustang** **onward** **,** **uttering** **a** **wild** **yell**
” 作为 他 辐 , 麦克斯韦 敦促 这 结实的 野马 向前 , 发出声音 一个 荒野 叫喊
[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ləʊ] [daʊn] .
and **bending** **low** **down** **.**
和 弯曲 低的 向下 .

“说话间，麦克斯韦尔催促着那匹健壮的野马向前奔跑，发出了一声狂野的吼叫，并弯下腰。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [kɔːs] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [dæʃt] ['ɑːftə(r)]
As **if** **decided** **upon** **their** **course** **by** **the** **old** **man's** **action** **,** **the** **Indians** **dashed** **after**
作为 如果 决定 之上 他们的 课程 经过 这 老的 男人的 行动 , 这 印度人 虚线 后
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

仿佛受到老人的举动启发，印第安人也跟着他冲了过去。

[ɪn] ['saɪləns] .
in **silence** **.**
在 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti][əˈpɒn] ['mæksˌwɛlz] [feɪs] ['di:pənd] , [æz; əz][hi:; hi]['nəʊtɪd] [ðɪs] [fækt] ,

The	look	of	anxiety	upon	Maxwell's	face	deepened	,	as	he	noted	this	fact	,
这	看	的	焦虑	之上	麦克斯韦尔	脸	加深	,	作为	他	著名的	这	事实	,

麦克斯韦注意到这一点后，脸上的焦虑神色更加加深了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ ˈti:] [sɜ:vd] [tu:; tə] [kənˈfɜ:m] [hɪz; ɪz] [ɔ:lˈredi] [strɒŋ] [səˈspiʃən] .

for	it	served	to	confirm	his	already	strong	suspicions	.
为了	它	服务	到	确认	他的	已经	强的	怀疑	.

因为这证实了他原本就强烈的怀疑。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['əʊnli][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtɪv] [kʊd; kəd] [ɪnˈdju:s] [æn; ən] ['ɪndiən]

He	knew	that	only	some	great	and	powerful	motive	could	induce	an	Indian
他	知道	那	仅有的	一些	伟大的	和	强大的	动机	可以	诱导	一个	印度

[tu:; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪv] ,

to	suppress	the	vindictive	,
到	压制	这	报复心强的	,

他知道，只有某种伟大而强大的动机才能促使印第安人压制报复心。

[ɪgˈzʌltənt] [jel] ['ju:ʒuəl] [wen] [ðeə(r)][fəʊ][ænd; ənd][æn; ən] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['vɪktɪm][ɪz] [bɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm] ;

exultant	yell	usual	when	their	foe	and	an	anticipated	victim	is	before	them	;
眉飞色舞	叫喊	通常	什么时候	他们的	敌人	和	一个	预期	受害者	是	前	他们	;

当敌人和预期的受害者出现在他们面前时，通常会发出欢呼声；

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] ['məʊtɪv] [bi:; bi] ,

and	what	could	that	motive	be	,
和	什么	可以	那	动机	是	,

而这种动机究竟是什么?

[ənˈles] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)] [nɒt][tu:; tə] [əˈlɑ:m] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [hu:m] [hi:; hi]

unless	it	was	a	desire	not	to	alarm	the	company	of	emigrants	whom	he
除非	它	曾是	一个	欲望	不是	到	警报	这	公司	的	移民	谁	他

[hæd; həd] [bi:n] ['gaɪdɪŋ] ?

had	been	guiding	?
有	到过	指导	?

除非他是不想惊扰他一直带领的那群移民?

[mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][hi:; hi] [bɪˈli:vd] [ðæt] ['dʌski] [dɪk] [wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðɪs] [nju:] [feɪz] ,

More	than	ever	he	believed	that	Dusky	Dick	was	connected	with	this	new	phase	,
更多的	比	曾经	他	相信	那	昏暗	迪克	曾是	连接	和	这	新的	阶段	,

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

and	if	so	,
和	如果	所以	,

他比以往任何时候都更加相信"暗色迪克"与这个新阶段有关，如果真是这样的话，

[hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʌbli] ['weəri][ænd; ənd] [fɔ:'saɪtɪd] .

he	would	need	to	be	doubly	wary	and	foresighted	.
他	会	需要	到	是	双倍	警惕	和	有远见的	.

他需要加倍警惕，更具远见。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ][dəˈrekt] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][kæmp] , ['mækswel] [pəˈsju:d] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ðæt] [wʊd] ['kæri]

Instead	of	riding	direct	toward	the	camp	,	Maxwell	pursued	a	course	that	would	carry
反而	的	骑术	直接的	朝向	这	营	,	麦克斯韦	追击	一个	课程	那	会	携带

[hɪm][pɑ:st][ˌaɪ ˈti:] ,

him	past	it	,
他	过去的	它	,

麦克斯韦尔没有直接向营地进发，而是选择了一条会让他绕过营地的路线。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] , [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪdʒ] [ˌɪntəˈvi:nɪŋ] ,

at	about	a	mile's	distance	,	with	a	considerable	ridge	intervening	,
在	关于	一个	英里	距离	,	和	一个	大量	岭	介入	,

大约一英里远的地方，中间隔着一道相当高的山脊，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] [ɪn'taɪəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wægən] - [treɪn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

intending	to	draw	the	savages	entirely	away	from	the	wagon	-	train	,	if	possible	,
意图	到	画	这	野蛮人	完全	离开	从	这	车皮	-	火车	, 如果		可能的	,

目的是尽可能地将野蛮人完全引离篷车队。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [rɪsk] [tuː; tə] [prə'trækt] [ðə; ðɪ] [reɪs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l]['məʊmənt] .

but	at	any	risk	to	protract	the	race	until	a	more	favorable	moment	.
但	在	任何	风险	到	延长	这	种族	直到	一个	更多的	有利	片刻	.

但要冒任何风险，将比赛拖延到更有利的时机。

[hɪz; ɪz] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [naʊ] [stʊd] [hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

His	thorough	knowledge	of	the	surrounding	country	now	stood	him	in	good	stead	.
他的	彻底	知识	的	这	周围	国家	现在	站立	他	在	好的	坚定	.

他对周边地区的深入了解现在对他大有裨益。

[ðə; ðɪ] [hɪlz] [luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

The	hills	loomed	up	before	him	,
这	丘陵	迫近	向上	前	他	,

群山在他面前巍然耸立。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['væli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ɪk'stend][klɪə(r)] through23

and	the	valley	he	was	now	in	appeared	to	extend	clear	through23
和	这	谷	他	曾是	现在	在	出现	到	延长	清除	through23

他现在所在的这个山谷似乎一直延伸到23。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [haɪ] [graʊnd] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] , [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['kʌl][diː][sæk] ,

beyond	the	high	ground	,	but	in	reality	,	it	ended	in	a	cul	de	sac	,
超过	这	高的	地面	,	但	在	现实	,	它	结束	在	一个	库尔	德	囊	,

虽然地势较高，但实际上却走到了死胡同。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

from	which	escape	would	be	almost	impossible	.
从	哪个	逃脱	会	是	几乎	不可能的	.

逃脱几乎是不可能的。

['vɪərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [hiː; hi] [dæʃt] [ɒn] , [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːns] [bæk]

Veering	a	little	to	the	right	,	he	dashed	on	,	with	an	occasional	glance	back
转向	一个	小的	到	这	正确的	,	他	虚线	在	,	和	一个	偶然	瞥一眼	后退

[æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] .

at	his	pursuers	.
在	他的	追击者	.

他稍微向右偏了一下，继续向前冲去，不时回头看看追赶他的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['vɑːntɪdʒ] -

He	was	gratified	to	see	that	he	at	any	rate	had	maintained	his	vantage	-
他	曾是	满意	到	看	那	他	在	任何	速度	有	维持	他的	优势	-

[graʊnd] , [ænd; ənd] ,

ground	,	and	,
地面	,	和	,

他欣慰地看到自己至少保住了有利位置，而且

['bɑːrɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt] ,

barring	an	accident	,
禁止	一个	事故	,

除非发生意外，

[hiː; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['bæflɪŋ] [pə'sjuːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm]

he	felt	confident	of	baffling	pursuit	until	the	shades	of	night	afforded	him
他	毛毡	自信的	的	莫名其妙	追逐	直到	这	色调	的	夜晚	提供	他

[sɪ'kjʊə(r)]['kʌvə(r)] .

secure	cover	.
安全的	覆盖	.

他原本信心满满，认为追捕行动不会失败，直到夜幕降临，为他提供了安全的掩护。

['mækswel] [nju:] [ðæt] [baɪ] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [nɪə(r)] [hɪl] ,

Maxwell	**knew**	**that**	**by**	**rounding**	**the**	**now**	**near**	**hill**	**,**
麦克斯韦	知道	那	经过	四舍五入	这	现在	靠近	爬坡道	,

麦克斯韦尔知道，只要绕过眼前这座小山，

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][klɪə(r)] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'jɒnd] ,

he	**would**	**find**	**a**	**clear**	**route**	**to**	**the**	**plains**	**beyond**	**,**
他	会	寻找	一个	清除	路线	到	这	平原	超过	,

他会找到一条通往远处平原的清晰道路。

[hu:z] [smɔ:l] [mɒt] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [æt; ət] [ʃɔ:t] ['ɪntərvlz] .

whose	**small**	**mottes**	**of**	**timber**	**were**	**scattered**	**at**	**short**	**intervals**	**.**
谁	小的	土墩	的	木材	是	疏散	在	短的	间隔	.

其间散布着零星的小片木堆。

[kləʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ði:z] [hɪlz] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][ræn] ; [ðen] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt]

Close	**along**	**the**	**further**	**side**	**of**	**these**	**hills**	**,**	**the**	**river**	**ran**	**;**	**then**	**making**	**an**	**abrupt**
关闭	沿着	这	更远	边	的	这些	丘陵	,	这	河	跑	;	然后	制作	一个	突然

[tɜ:n] ,

turn	**,**
转动	,

河流沿着这些山丘的另一侧蜿蜒而下；然后突然转弯，

[fləʊd] [θru:] [ðə; ði]['levə)l] [graʊnd] .

flowed	**through**	**the**	**level**	**ground**	**.**
流动	通过	这	等级	地面	.

水流经平坦的地面。

['mækswel][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] " [ˌebə'ni:zə(r)] , " [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,

Maxwell	**was**	**much**	**attached**	**to**	**"**	**Ebenezer**	**,**	**"**	**his**	**horse**	**,**
麦克斯韦	曾是	很多	随附的	到	"	埃比尼泽	,	"	他的	马	,

麦克斯韦非常依恋他的马"埃比尼泽"。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

but	**when**	**it**	**was**	**placed**	**against**	**the**	**welfare**	**of**	**the**	**train**	**,**	**and**	**that**	**of**
但	什么时候	它	曾是	放置	反对	这	福利	的	这	火车	,	和	那	的

['klara] [kæl'hu:n] ,

Clara	**Calhoun**	**,**
克拉拉	卡尔霍恩	,

但当这样做损害了列车的安全和克拉拉·卡尔霍恩的人身安全时，

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['fɜ:vənt] ['laɪkɪŋ] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] .

for	**whom**	**he**	**had**	**taken**	**a**	**deep**	**and**	**fervent**	**liking**	**,**	**he**	**did**	**not**	**hesitate**	**.**
为了	谁	他	有	已采取	一个	深的	和	热切	喜欢	,	他	做过	不是	犹豫	.

对于他深深喜爱的人，他毫不犹豫。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['mʌstæŋ] , [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)]

He	**resolved**	**to**	**abandon**	**the**	**mustang**	**,**	**and**	**trust**	**to**	**good**	**fortune**	**to**	**recover**
他	已解决	到	放弃	这	野马	,	和	相信	到	好的	财富	到	恢复

[hɪm] [ə'gen] .

him	**again**	**.**
他	再次	.

他决定放弃这匹野马，寄希望于好运能再次找回它。

[stɪl] , [æt; ət] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] , [ðə; ði] [gaɪd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

Still	**,**	**at**	**nearly**	**a**	**mile**	**in**	**advance**	**of**	**his**	**pursuers**	**,**	**the**	**guide**	**rounded**	**the**	**hill**	**,**
仍然	,	在	几乎	一个	英里	在	进步	的	他的	追击者	,	这	指导	圆润	这	爬坡道	,

尽管如此，向导还是领先追兵近一英里绕过了山丘。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] .

and	**reached**	**the**	**river**	**side**	**.**
和	达到	这	河	边	.

到达河边。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːs] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tɜːnd] [hɪm] [luːs] .

Dismounting	**,**	**he**	**struck**	**the**	**horse**	**a**	**sharp**	**blow**	**,**	**and**	**thus**	**turned**	**him**	**loose**	**.**
下车	,	他	击	这	马	一个	锋利的	吹	,	和	因此	转向	他	松动的	.

他下马后，狠狠地打了马一巴掌，把马打得挣脱了束缚。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] , [ˌebə'niːzə(r)] [dæʃt] ['mædli] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst]

True	**to**	**his**	**plans**	**,**	**Ebenezer**	**dashed**	**madly**	**away**	**up**	**the**	**river**	**,**	**toward**	**the**	**nearest**
真的	到	他的	计划	,	埃比尼泽	虚线	疯狂地	离开	向上	这	河	,	朝向	这	最近的

[klʌmp] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,

clump	**of**	**timber**	**,**
丛	的	木材	,

埃比尼泽果然按照计划，疯狂地沿着河向上游冲去，朝着最近的一丛树木跑去。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [snɔːt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [peɪn] .

with	**a**	**wild**	**snort**	**of**	**alarm**	**and**	**pain**	**.**
和	一个	荒野	哼哼	的	警报	和	疼痛	.

伴随着一声惊恐和痛苦的嘶吼。

['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , ['mækswel] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

Running	**along**	**a**	**few**	**yards**	**in**	**an**	**opposite**	**direction**	**,**	**Maxwell**	**crouched**	**down**	**in**	**a**
跑步	沿着	一个	很少	码	在	一个	对面的	方向	,	麦克斯韦	蹲着	向下	在	一个

['rɒki] ['hɒləʊ] ,

rocky	**hollow**	**,**
岩石	空洞的	,

麦克斯韦尔朝相反的方向跑了几码，然后蹲进了一个岩石凹陷处。

[wɪð] [ə; eɪ][fɑːst] - ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] .

with	**a**	**fast**	**-**	**beating**	**heart**	**and**	**an**	**anxious**	**face**	**.**
和	一个	快速地	-	殴打	心	和	一个	焦虑的	脸	.

他心跳加速，面露焦虑。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ruːz] [dɪ'skʌvəd] [tuː] [suːn] , [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːfitid] ,

He	**knew**	**that**	**,**	**was**	**his**	**ruse**	**discovered**	**too**	**soon**	**,**	**his**	**life**	**would**	**be**	**forfeited**	**,**
他	知道	那	,	曾是	他的	诡计	发现	也	很快	,	他的	生活	会	是	丧失	,

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] .

beyond	**all**	**doubt**	**.**
超过	全部	怀疑	.

他知道，如果他的诡计过早被识破，他的性命必将丢掉，这一点毋庸置疑。

[truː] , [hiː; hi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] ,

True	**,**	**he**	**still**	**held**	**his**	**rifle**	**and**	**revolvers**	**,**
真的	,	他	仍然	握住	他的	步枪	和	左轮手枪	,

没错，他仍然带着他的步枪和左轮手枪。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz][wʌn] [ɑːm] [ə'veɪl] [ə'genst] [ðəʊz] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] [θriː] - [skɔː(r)]['sævɪdʒɪz] ?

but	**what**	**would**	**his**	**one**	**arm**	**avail**	**against**	**those**	**of**	**over**	**three**	**-**	**score**	**savages**	**?**
但	什么	会	他的	一	手臂	可用	反对	那些	的	超过	三	-	分数	野蛮人	?

但是，面对六十多个野蛮人，他那只胳膊又能起到什么作用呢?

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɒt] , [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

He	**saw**	**the**	**mustang**	**disappear**	**behind**	**the**	**motte**	**,**	**at**	**full**	**speed**	**,**
他	锯	这	野马	消失	在后面	这	土墩	,	在	满的	速度	,

他看到那辆野马以全速消失在土墩后面。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [geɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wens]

and	**hoped**	**that**	**his**	**pursuers**	**had**	**not**	**yet**	**gained**	**a**	**position**	**from**	**whence**
和	希望	那	他的	追击者	有	不是	然而	获得	一个	位置	从	何处

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɪts]['raɪdə(r)] .

they	**could**	**note**	**the**	**absence**	**of**	**its**	**rider**	**.**
他们	可以	笔记	这	缺席	的	它是	骑士	.

他希望追捕他的人还没有找到可以注意到骑手不见了的位置。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] , [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] .

If	they	had	not	,	then	he	felt	that	he	was	safe	.
如果	他们	有	不是	,	然后	他	毛毡	那	他	曾是	安全的	.

如果他们没有，那么他就觉得自己很安全。

[ðen] [ðə; ði] ['enəmi] [spɜːd] ['swɪftli] [baɪ] , ['fɒləʊɪŋ] ['kiːnli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [treɪl] ,

Then	the	enemy	spurred	swiftly	by	,	following	keenly	upon	the	plain	trail	,
然后	这	敌人	受到刺激	迅速地	经过	,	下列的	敏锐地	之上	这	清楚的	踪迹	,

随后，敌军策马疾驰而过，紧随其后的是平坦的小路。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

without	a	pause	or	single	glance	around	the	point	.
没有	一个	暂停	或者	单身的	瞥一眼	大约	这	观点	.

一刻也没有停顿，也没有环顾四周。

[ðen] [ðeɪ] , [tuː] , [pɑːst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] ['aɪlənd] .

Then	they	,	too	,	passed	behind	the	timber	island	.
然后	他们	,	也	,	通过了	在后面	这	木材	岛	.

然后，他们也从木材岛后面经过。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['hɑːtɪli] , [tɒm] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ræn] ['laɪtli] [ə'lɒŋ] [ɪts] [edʒ] ,

Chuckling	heartily	,	Tom	arose	and	entering	the	water	,	ran	lightly	along	its	edge	,
轻笑	衷心地	,	汤姆	出现	和	进入	这	水	,	跑	轻轻	沿着	它是	边缘	,

汤姆爽朗地笑着站起身，走进水中，沿着水边轻快地跑了起来。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg] , ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

until	he	came	to	a	small	log	,	lying	upon	the	shore	.
直到	他	来了	到	一个	小的	日志	,	说谎	之上	这	支撑	.

直到他来到岸边，发现那里躺着一根小圆木。

['rəʊlɪŋ] [ðɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [gaɪd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Rolling	this	into	the	water	,	the	guide	secured	his	rifle	upon	it	,
滚动	这	进入	这	水	,	这	指导	安全	他的	步枪	之上	它	,

向导将这东西滚入水中，然后把步枪固定在上面。

[ænd; ənd] [ðen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] , [swæm] rapidly24

and	then	entering	the	swift	current	,	swam	rapidly24
和	然后	进入	这	迅速	当前的	,	游泳	rapidly24

然后进入湍急的水流中，快速游动24

[daʊn] - [striːm] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [fləʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðʌs] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] [draɪ]

down	-	stream	,	pushing	the	float	before	him	,	thus	keeping	his	gun	and	powder	dry
向下	-	溪流	,	推动	这	漂浮	前	他	,	因此	保持	他的	枪	和	粉末	干燥

.

.

.

他顺流而下，推动浮标向前，从而保持枪炮和火药干燥。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] - [treɪn] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] , [klɪə(r)] [ʃaʊt] ,

As	he	came	in	view	of	the	wagon	-	train	,	he	uttered	a	loud	,	clear	shout	,
作为	他	来了	在	看法	的	这	车皮	-	火车	,	他	说出	一个	大声	,	清除	喊	,

当他出现在篷车队的视线范围内时，他发出了一声响亮而清晰的喊叫，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ræn] ['laɪtli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kæmp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [kən'fjuːʒn] .

and	leaving	the	water	,	ran	lightly	toward	the	camp	,	which	was	all	confusion	.
和	离开	这	水	,	跑	轻轻	朝向	这	营	,	哪个	曾是	全部	困惑	.

离开水边，轻快地跑向营地，那里一片混乱。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ?

“	What	is	it	,	Tom	?
“	什么	是	它	,	汤姆	?

“什么事，汤姆？”

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ? ” [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [met] [ðə; ði][əʊld] [skaʊt] .

Where's	your	horse	?	”	excitedly	asked	the	major	,	as	he	met	the	old	scout	.
在哪里?	你的	马	?	”	兴奋地	问	这	主要的	,	作为	他	遇见	这	老的	侦察	.

“你的马呢？”少校兴奋地问道，他遇到了那位老侦察兵。

“ [buːn] - [fɔː(r); fə(r)][sɔːlt] [leɪk] , [ˈtɑːkiːn] - [ə; eɪ] [hwiːn] [əʊ] - [ˈpeski] [red] - [skɪnz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ɔːl; oʊl] - [ˈbrɪgəm] ! ”

“	Boun	'	for	Salt	Lake	,	takin	'	a	wheen	o	'	pesky	red	-	skins	to	visit	ol	'	Brigham	!	”
”	奖励	-	为了	盐	湖	,	拿	-	一个	当	o	-	讨厌的	红色的	-	皮肤	到	访问	ol	-	布里格姆	!	”

“去盐湖城吧，带着一群讨厌的红皮人去拜访老布里格姆！”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [dʒest] [wɒt] [ai] [seɪ] .

“	Jest	what	I	say	.
”	笑话	什么	我	说	.

“就说我的话吧。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [heɪnt] [gɒt][nəʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk] [naʊ] — [θɑːrz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi][dɪd] .

But	we	hain't	got	no	time	to	talk	now	—	thar's	work	to	be	did	.
但	我们	没有	得到	不	时间	到	讲话	现在	—	那里	工作	到	是	做过	.

但我们现在没时间谈话——还有工作要做。

[ˈdʌski] [dɪk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hwiːn] [əʊ] - [red] [ɪmps] [ɪz][ɒn][ðə; ði][ræmˈpeɪdʒ] , [red] - [hɒt] [fˈɜː] - ,

Dusky	Dick	an	'	a	wheen	o	'	red	imps	is	on	the	rampage	,	red	-	hot	fer	ha'r	,
昏暗	迪克	一个	-	一个	当	o	-	红色的	小恶魔	是	在	这	横冲直撞	,	红色的	-	热的	fer	-	,

达斯基·迪克和一群红色小恶魔正在横冲直撞，怒火中烧，

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- [elˈel] [peɪ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [əˈfɔː] [sʌn] - [ʌp][tuː; tə] - [ˈmɔːri] . ”

'	ll	pay	us	a	visit	afore	sun	-	up	to	-	morry	.	”
-	二	支付	我们	一个	访问	之前	太阳	-	向上	到	-	莫里	.	”

“明天日出前会来拜访我们。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [ˈæŋkʃəsli] [ˈkwɪrrɪd] [kælˈhuːn] . “

“	How	do	you	know	?	”	anxiously	queried	Calhoun	.	“
”	如何	做	你	知道	?	”	焦虑地	查询	卡尔霍恩	.	”

“你怎么知道的？”卡尔霍恩焦急地问道。

- - [ai] [-] - [ɪm] .

'	Ca'se	I	see'd	'	em	.
-	-	我	种子	-	呃	.

因为我亲眼看到了他们。

[doʊnt][ˈdʒæbə(r)] — [wɜːk] !

Don't	jabber	—	work	!
不	喋喋不休	—	工作	!

别废话——干活！

” [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈædɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈrɑːl] .

”	impatiently	added	Tom	,	as	he	entered	the	little	corral	.
”	不耐烦地	额外	汤姆	,	作为	他	进入	这	小的	围栏	.

“汤姆不耐烦地补充道，同时走进了小畜栏。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [əˈraʊnd] , ['æŋkʃəsli] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]

He	glanced	around	,	anxiously	taking	in	every	detail	,	and	then	added	,	in	a
他	瞥了一眼	大约	,	焦虑地	采取	在	每一个	细节	,	和	然后	额外	,	在	一个

[vɔɪs] [ɒv; əv] [dɪsˈgʌst] :

voice	of	disgust	:
嗓音	的	厌恶	:

他环顾四周，焦虑地观察着每一个细节，然后厌恶地补充道：

“ [wɒt] [ɒn] ['eəθ] [wɒz; wəz][juː; jʊ] ['felə] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ?

“	What	on	airth	was	you	fellers	a	-	thinkin	'	about	,	anyhow	?
”	什么	在	空气	曾是	你	伙计们	一个	-	思考	-	关于	,	无论如何	?

“你们这些家伙到底在想些什么呢？”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [jʊd] [ɔrtɚ] [bɪn] [aʊt] ['jændər] , [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

Don't	you	see	you'd	orter	bin	out	yander	,	away	from	the	river	?
不	你	看	你会	或	垃圾桶	出去	扬德	,	离开	从	这	河	?

难道你看不出你应该把垃圾桶扔出去，远离河流吗?

[ðeɪ] [kɪn] [swɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [æn; ən] - [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] - , [naʊ] .

They	kin	swim	down	in	the	dark	,	an	'	take	us	in	the	r'ar	,	now	.
他们	亲属	游泳	向下	在	这	黑暗的	,	一个	-	拿	我们	在	这	-	,	现在	.

它们可以在黑暗中游下去，现在就把我们带走。

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] [ðæt] [naʊ] , [səʊ][duː; də][æz; əz][ai][duː; də] .

But	it's	too	late	to	mend	that	now	,	so	do	as	I	do	.
但	它是	也	晚的	到	修补	那	现在	,	所以	做	作为	我	做	.

但现在补救已经太晚了，所以照我说的做吧。

[ðel] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [lɛsn] [ə; eɪ] - [nʊər] [naʊ] , [fˈɜː] [ðel] [nəʊ] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

They'll	be	here	in	less'n	a	-	nour	now	,	fer	they'll	know	we're	on	the	look	-	out	,
他们会	是	这里	在	更少	一个	-	努尔	现在	,	fer	他们会	知道	是	在	这	看	-	出去	,

他们不到一个小时就会到这里，因为他们知道我们正在密切关注。

[suːnz] [ðeɪ] [faɪnd][ˌebəˈniːzə(r)] .

soon's	they	find	Ebenezer	.
很快	他们	寻找	埃比尼泽	.

他们很快就找到了埃比尼泽。

” [ðə; ði] [kəˈrɑːl] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] ,

”	The	corral	had	been	formed	close	to	the	river	-	bank	,	in	a	half	-	circle	,
”	这	围栏	有	到过	形成	关闭	到	这	河	-	银行	,	在	一个	一半	-	圆圈	,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] ;

and	in	the	usual	manner	;
和	在	这	通常	方式	;

“畜栏沿着河岸呈半圆形，以通常的方式围了起来；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv]['wægənz] , [ðə; ði][wʌn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

that	is	,	in	two	rows	of	wagons	,	the	one	covering	the	joints	in	the	other	.
那	是	,	在	二	行	的	马车	,	这	一	覆盖	这	关节	在	这	其他	.

也就是说，用两排货车，一排货车覆盖另一排货车的接缝。

[baɪ] [tɒm] ['mæksˌwɛlz] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)][let] [daʊn] [ɪn] [həʊlz] ['heɪstɪli] [dʌg] ,

By	Tom	Maxwell's	directions	,	the	wheels	were	let	down	in	holes	hastily	dug	,
经过	汤姆	麦克斯韦尔	方向	,	这	车轮	是	让	向下	在	孔	草草	挖	,

按照汤姆·麦克斯韦的指示，车轮被放置在匆忙挖好的坑里。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ækslz] ['restɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] ['preəri] ,

so	that	the	axles	rested	upon	the	prairie	,
所以	那	这	车轴	休息	之上	这	草原	,

因此，车轴就搁在了草原上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ˌbærɪ'keɪd] [baɪ]['ɑːtɪk(ə)lz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	openings	were	still	further	barricaded	by	articles	taken	from	the
和	这	开口	是	仍然	更远	路障	经过	文章	已采取	从	这

['wægənz] .

wagons	.
马车	.

开口处还用从货车上拿来的物品进一步封锁起来。

[ðə; ði]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stəʊd] [ə'weɪ]

The	fires	were	extinguished	and	the	women	and	children	stowed	away
这	火灾	是	熄灭	和	这	女性	和	孩子们	已存放	离开

[ɪn][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [sɪ'kjʊərətɪ][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

in	as	perfect	security	as	could	be	obtained	,
在	作为	完美的	安全	作为	可以	是	获得	,

火势被扑灭，妇女儿童被安置在尽可能安全的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [tɪə(r)][ɒv; əv] ['viːək(ə)lz] .

in	the	inner	tier	of	vehicles	.
在	这	内	层级	的	车辆	.

在车辆的内层。

[bʌt; bət] [waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvərɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] .

But	while	doing	so	,	a	startling	discovery	was	made	.
但	尽管	正在做	所以	,	一个	令人震惊	发现	曾是	制成	.

但在此过程中，却有了惊人的发现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['mɪsɪŋ] — ['klara] [kæl'huːn] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !

There	was	one	missing	—	Clara	Calhoun	was	in	no	place	to	be	found	!
那里	曾是	一	丢失的	—	克拉拉	卡尔霍恩	曾是	在	不	地方	到	是	成立	!

少了一个人——克拉拉·卡尔霍恩不见了！

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [kwest] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'rɑːl] !

A	few	minutes	'	quest	showed	them	that	she	was	not	within	the	corral	!
一个	很少	分钟	-	寻求	显示	他们	那	她	曾是	不是	之内	这	围栏	!

几分钟的搜寻让他们发现她不在围栏里！

[ænd; ənd] [ðen] ['mækswel] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] missing25

And	then	Maxwell	found	that	his	horse	was	also	missing25
和	然后	麦克斯韦	成立	那	他的	马	曾是	还	missing25

然后，麦克斯韦发现他的马也不见了。25

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

from	the	others	.
从	这	其他的	.

与其他人的差异。

[ɪn][æn; ən]['ægənɪ][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [kæl'huːn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

In	an	agony	of	apprehension	,	Calhoun	hastened	to	and	fro	,
在	一个	痛苦	的	忧虑	,	卡尔霍恩	加快	到	和	弗	,

卡尔霍恩焦虑万分，焦急地来回踱步。

['iːgəlɪ] ['kwestʃənɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːst] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

eagerly	questioning	each	one	as	to	when	they	had	last	noticed	her	.
急切地	提问	每个	一	作为	到	什么时候	他们	有	最后的	注意到	她	.

她急切地询问每个人上次见到她是什么时候。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ðɪs] : ['klara] [hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

All	he	could	learn	was	simply	this	:	Clara	had	been	riding	,	as	usual	,
全部	他	可以	学习	曾是	简单地	这	:	克拉拉	有	到过	骑术	,	作为	通常	,

他所能了解到的全部信息只有一点：克拉拉像往常一样骑马去了。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] ,

and	at	some	little	distance	to	one	side	of	the	train	,
和	在	一些	小的	距离	到	一	边	的	这	火车	,

在列车一侧不远处，

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [tɒm] ['mækswel] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'kɒnɪsəns] .

just	before	Tom	Maxwell	started	out	on	his	reconnoissance	.
只是	前	汤姆	麦克斯韦	开始	出去	在	他的	侦察	.

就在汤姆·麦克斯韦开始侦察之前。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ə'nent][ðə; ði] [in'kæmp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .

During	the	confusion	anent	the	encamping	,	she	had	been	lost	sight	of	.
期间	这	困惑	附近	这	露营	,	她	有	到过	丢失的	视线	的	.

在营地一片混乱中，她走失了。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

No	one	could	say	more	than	this	.
不	一	可以	说	更多的	比	这	.

没有人能说得更多了。

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] , [tɒm] ? ” ['æŋkʃəsli] [ɑːskt] [kæl'huːn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] [gaɪd] .

“	What	can	we	do	,	Tom	?	”	anxiously	asked	Calhoun	,	to	the	gloomy	guide	.
”	什么	能	我们	做	,	汤姆	?	”	焦虑地	问	卡尔霍恩	,	到	这	阴沉	指导	.

“我们能做些什么，汤姆？”卡尔霍恩焦急地问那位愁眉苦脸的向导。

“ [nɒt] [mʌtʃ] , [ˌɒn'lɛs] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn][əʊ] - [hɜː'self] .

“	Not	much	,	onless	she	comes	in	o	'	herself	.
”	不是	很多	,	不	她	来	在	o	-	她自己	.

“没什么，除非她自己进来。”

[ðə; ði][redz][ɪz] [snuːpɪn] -

The	reds	is	snoopin	'
这	红色	是	窥探	-

红色势力正在窥探

- [raʊnd] ,

'	round	,
-	圆形的	,

'圆形的，

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- ['el'el][biː; bi][məʊst]['sɑːrtɪn][tuː; tə]['gɒb(ə)l] [ʌp] ['eni] [æz; əz] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [f'ɜː][hɜː(r); hə(r)] .

'	ll	be	most	sartin	to	gobble	up	any	as	goes	out	to	hunt	fer	her	.
-	二	是	最多	萨廷	到	咕噜	向上	任何	作为	去	出去	到	打猎	fer	她	.

最有可能把任何出去为她狩猎的人都吃掉。

[bʌt; bət] [aɪl] [rɛsk] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , [f'ɜː][ə; eɪ][bɪt] .

But	I'll	resk	it	,	anyhow	,	fer	a	bit	.
但	患病的	雷斯克	它	,	无论如何	,	fer	一个	少量	.

但我还是会再试一次。

[kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɜːk] , [æn; ən] - [doʊnt][gɪt] [fuːld] , - [fɔː(r)][ai] [kʌm] [bæk] .

Keep	the	boys	to	work	,	an	'	don't	git	fooled	,	'	fore	I	come	back	.
保持	这	男孩们	到	工作	,	一个	-	不	git	被骗了	,	-	前	我	来	后退	.

让孩子们干活，别上当，等我回来。

” [ðen] [ðə; ði][əʊld] [gaɪd] [left] [ðə; ði][kə'rɑːl] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] ,

”	Then	the	old	guide	left	the	corral	and	hastened	along	the	back	trail	,
”	然后	这	老的	指导	左边	这	围栏	和	加快	沿着	这	后退	踪迹	,

“然后，老向导离开了畜栏，沿着小路快步走去。”

[suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][fɑːst] - ['gæðərɪŋ] ['ʃædəʊz] .

soon	disappearing	amid	the	fast	-	gathering	shadows	.
很快	消失	之中	这	快速地	-	采集	阴影	.

很快便消失在迅速聚集的阴影中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [baɪ] , [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv]['mækswel][wɒz; wəz] [hɜːd] ,

And	thus	an	hour	passed	by	,	when	the	whistle	of	Maxwell	was	heard	,
和	因此	一个	小时	通过了	经过	,	什么时候	这	哨	的	麦克斯韦	曾是	听到	,

就这样，一个小时过去了，这时，麦克斯韦尔号的汽笛声响了起来。

['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [baɪ] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

followed	in	a	few	moments	by	himself	;	but	he	was	alone	.
随后	在	一个	很少	时刻	经过	他自己	;	但	他	曾是	独自的	.

过了一会儿，他独自一人跟了上来；但他孤身一人。

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [tɒm] ? ”

“	Where	is	she	,	Tom	?	”
“	在哪里	是	她	,	汤姆	?	”

“她在哪儿，汤姆？”

“ [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [oʊni] [nəʊz] , [bɒs] .

“	The	good	Lord	on'y	knows	,	boss	.
“	这	好的	主	仅限	知道	,	老板	.

“只有老天爷才知道，老板。”

['liːstweɪz] , [aɪ][doʊnt] .

Leastways	,	I	don't	.
至少	,	我	不	.

至少我没有。

['dɪd(ə)nt] [siː] [haɪd][nɔː(r)] - [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] .

Didn't	see	hide	nor	ha'r	o	'	her	.
没有	看	隐藏	也不	-	o	-	她	.

她一个人影都没看到。

[bʌt; bət][ðə; ði][redz][ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - . ”

But	the	reds	is	a	-	comin	'	.	”
但	这	红色	是	一个	-	即将到来	-	.	”

但红色阵营即将到来。

“ [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ? ”

“	Do	they	know	where	we	are	?	”
“	做	他们	知道	在哪里	我们	是	?	”

“他们知道我们在哪里吗？”

“ ['rekən] [səʊ] ; [bʌt; bət][ef][nɒt] , [ðel] [suːn] [faɪnd][ˌjuː 'es] . ”

“	Reckon	so	;	but	ef	not	,	they'll	soon	find	us	.	”
“	估计	所以	;	但	ef	不是	,	他们会	很快	寻找	我们	.	”

“我猜是这样；但如果不是，他们很快就会找到我们。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][faɪnd][ˌjuː 'es] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɪtl] [end] , ['mækswel] ? ” ['kwɪrrɪd] [æn; ən]

“	If	they	do	find	us	,	how	do	you	think	it'll	end	,	Maxwell	?	”	queried	an
“	如果	他们	做	寻找	我们	,	如何	做	你	思考	它将	结尾	,	麦克斯韦	?	”	查询	一个

['emɪgrənt] ,

emigrant	,
移民	,

“如果他们找到我们，你觉得会怎么样，麦克斯韦？”一位移民问道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

in	a	tone	of	anxiety	.
在	一个	语气	的	焦虑	.

语气中带着焦虑。

“ [ai] [kɪn] [tel] ['betə(r)] - [ɪts] ['əʊvə(r)] , - , ” ['draɪli] [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʃrʌg] .

“	I	kin	tell	better	a'ter	it's	over	,	fri'nd	,	”	dryly	replied	Tom	,	with	a	significant	shrug	.
”	我	亲属	告诉	更好的	-	它是	超过	,	-	,	”	干巴巴地	回复	汤姆	,	和	一个	重要的	耸肩	.

“等事情结束了我才能更好地告诉你，朋友，”汤姆耸了耸肩，语气平淡地回答道。

“ [bʌt; bət] [ef] [ðeɪ] [doʊnt] [gɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [help] - [ɪm] , [waɪ] [wiː; wi] [stænd] [ə; eɪ] - [ʃəʊ] .

“	But	ef	they	don't	git	no	more	to	help	'	em	,	why	we	stand	a	fa'r	show	.
”	但	ef	他们	不	git	不	更多的	到	帮助	-	呃	,	为什么	我们	站立	一个	-	展示	.

“但如果他们得不到更多帮助，我们为什么还要站出来反对呢？”

['ðer] [oʊni] [θriː] [tuː; tə] [wʌn] . ”

They're	on'y	three	to	one	.	”
它们是	仅限	三	到	一	.	”

他们只有三比一的胜负比。

“ ['əʊnli] !

“	Only	!
”	仅有的	!

“仅有的！

[ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] ? ”

And	isn't	that	enough	,	for	conscience	sake	?	”
和	不是	那	足够的	,	为了	良心	清酒	?	”

难道这还不够吗？为了良心着想？

“ - , [weə(r)] [ə; eɪ] ['felə(r)] [ɪz] ['faɪtɪn] - ['fɜː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] - [lɛtəl] [wʌnz] , [hiːz] [ɛkəl] [tuː; tə] [fɔː(r)]

“	Fri'nd	,	where	a	feller	is	fightin	'	fer	his	wife	an	'	lettle	ones	,	he's	ekil	to	four
”	-	,	在哪里	一个	伙计	是	战斗	-	fer	他的	妻子	一个	-	莱特尔	一个	,	他是	埃基尔	到	四

,

,

,

“朋友，如果一个人为了妻子和孩子而战，他可能会有四次受伤。”

[wʌts] [oʊni] [ðəm'selvz] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [wʌns] [mɔː(r)] [rein] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kə'rɑːl] ,

what's	on'y	themselves	,	”	and	then	silence	once	more	reigned	throughout	the	corral	,
是什么	仅限	他们自己	,	”	和	然后	沉默	一次	更多的	统治	自始至终	这	围栏	,

“他们自己呢？”然后，围栏里再次陷入一片寂静。

[æt; ət] [liːst] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

at	least	so	far	as	conversation	was	concerned	.
在	至少	所以	远的	作为	对话	曾是	担心的	.

至少就谈话内容而言是这样的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] ,

But	as	may	be	imagined	,	the	suspense	and	misgiving	of	the	father	,	with	others	,	was	terrible	,
但	作为	可能	是	想象	,	这	悬念	和	疑虑	的	这	父亲	,	和	其他的	,	曾是	糟糕的	,

但可以想象，父亲和其他人一样，当时的紧张和不安是巨大的。

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['meɪdn] .

when	they	thought	of	what	might	have	befallen	the	missing	maiden	.
什么时候	他们	想法	的	什么	可能	有	发生	这	丢失的	少女	.

当他们想到失踪的少女可能遭遇了什么时。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðeə(r)] [θɔːts] . -

It	was	well	that	the	welfare	of	the	train	helped	to	divide	their	thoughts	.	26
它	曾是	出色地	那	这	福利	的	这	火车	帮助	到	划分	他们的	想法	.	-

幸好，列车上的乘客们的福祉有助于分散他们的注意力。26

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['dju:ti] , [ðeə(r)] [θɔ:ts] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['dʌbli] [dɪ'stræktɪŋ] .

Without	**some**	**such**	**duty**	**,**	**their**	**thoughts**	**would**	**have**	**been**	**doubly**	**distracting**	**.**
没有	一些	这样的	责任	,	他们的	想法	会	有	到过	双倍	分散注意力	.

如果没有这样的职责，他们的思绪会更加分散。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['perəl] [hæd; həd] [pɑ:st] .

It	**was**	**plain**	**that**	**nothing**	**more**	**could**	**be**	**done**	**,**	**until**	**after**	**the**	**threatened**	**peril**	**had**	**passed**	**.**
它	曾是	清楚的	那	没有什么	更多的	可以	是	完毕	,	直到	后	这	威胁	危险	有	通过了	.

很明显，在威胁解除之前，什么也做不了。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['i:v(ə)l] [maɪt] [bɪ'fɔ:l] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] .

Until	**then**	**,**	**they**	**could**	**only**	**hope**	**and**	**pray**	**that**	**no**	**serious**	**evil**	**might**	**befall**	**the**	**wanderer**	**.**
直到	然后	,	他们	可以	仅有的	希望	和	祈祷	那	不	严肃的	邪恶的	可能	降临	这	流浪者	.

在此之前，他们只能祈祷流浪者不会遭遇任何严重的灾祸。

[ðʌs] [fɑ:(r)] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

Thus	**far**	**,**	**nothing**	**had**	**been**	**seen**	**or**	**heard**	**of**	**the**	**savages**	**,**
因此	远的	,	没有什么	有	到过	已见	或者	听到	的	这	野蛮人	,

到目前为止，还没有人见过或听说过这些野蛮人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] [hɑ:f] - [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [gaɪd] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'si:vd] ,

and	**a**	**number**	**of**	**the**	**emigrants**	**half**	**-**	**believed**	**that**	**the**	**old**	**guide**	**had**	**been**	**deceived**	**,**
和	一个	数字	的	这	移民	一半	-	相信	那	这	老的	指导	有	到过	受骗	,

一些移民半信半疑地认为那位老向导被骗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [red] - [skɪnz] [hæd; həd] [bi:n] ['pi:səbl] [wʌnz] , [hu:] [hæd; həd][nəʊ] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [treɪn] .

and	**that**	**the**	**party**	**of**	**red**	**-**	**skins**	**had**	**been**	**peaceable**	**ones**	**,**	**who**	**had**	**no**	**designs**	**upon**	**the**	**train**	**.**
和	那	这	派对	的	红色的	-	皮肤	有	到过	和平的	一个	,	WHO	有	不	设计	之上	这	火车	.

而且，这群红皮肤人是爱好和平的，他们对火车没有任何企图。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'rɪz(ə)n] .

The	**sky**	**was**	**clear**	**and**	**unclouded**	**,**	**and**	**the**	**full**	**moon**	**had**	**already**	**arisen**	**.**
这	天空	曾是	清除	和	晴朗无云	,	和	这	满的	月亮	有	已经	出现	.

天空晴朗无云，一轮满月已经升起。

['weðə(r)] [ðɪs] [lɑ:st][fækt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] , [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði] ['eməgrənt] ,

Whether	**this**	**last**	**fact**	**was**	**a**	**blessing**	**or**	**otherwise**	**,**	**was**	**an**	**open**	**question**	**to**	**the**	**emigrants**	**,**
无论	这	最后的	事实	曾是	一个	祝福	或者	否则	,	曾是	一个	打开	问题	到	这	移民	,

对于移民们来说，最后一个事实究竟是福是祸，还是个未知数。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:vd] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ,

for	**if**	**it**	**served**	**to**	**betray**	**the**	**enemy**	**in**	**case**	**they**	**attempted**	**a**	**surprise**	**,**
为了	如果	它	服务	到	背叛	这	敌人	在	案件	他们	尝试过	一个	惊喜	,

因为如果它能起到出卖敌人的作用，以防他们试图发动突袭，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['laɪkwaɪz] ['fɜːnɪʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['bʊlɪt] ,

it	would	likewise	furnish	sufficient	light	by	which	the	death	-	dealing	bullet	,
它	会	同样地	提供	充足的	光	经过	哪个	这	死亡	-	处理	子弹	,

它同样能提供足够的光线，使致命的子弹能够.....

[ɔː(r)][ðə; ði] ['skeəsli] [les] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] ['ærəʊ] ,

or	the	scarcely	less	to	be	dreaded	arrow	,
或者	这	几乎	较少的	到	是	令人恐惧的	箭	,

或者说，同样令人畏惧的箭矢。

[kʊd; kəd][biː; bi][daɪ'rɛktɪd] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][wʌn][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .

could	be	directed	with	almost	the	certainty	of	one	at	midday	.
可以	是	指导	和	几乎	这	肯定	的	一	在	正午	.

几乎可以像正午时分那样确定方向。

[æz; əz][æn; ən] [ɒf] - [set][tuː; tə][ðə; ði]['erə(r)][ɪn] ['kərɑːlɪŋ] [ðə; ði]['wægənz][ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] ,

As	an	off	-	set	to	the	error	in	corraling	the	wagons	upon	the	river	-	bank	,
作为	一个	离开	-	放	到	这	错误	在	围捕	这	马车	之上	这	河	-	银行	,

为了弥补在河岸边围堵货车时出现的错误，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [triːz] [ɔː(r)] [bʊʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːt] ['gʌnʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

there	were	no	trees	or	bushes	within	short	gunshot	of	the	encampment	,
那里	是	不	树木	或者	灌木丛	之内	短的	枪声	的	这	营地	,

营地附近短枪射程内没有任何树木或灌木。

[waɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd] [smuːð] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ][flɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] ,

while	the	plain	was	level	and	smooth	almost	as	a	floor	,	so	that	,
尽管	这	清楚的	曾是	等级	和	光滑的	几乎	作为	一个	地面	,	所以	那	,

平原平坦光滑，几乎像地板一样，因此，

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

for	over	an	hundred	yards	,
为了	超过	一个	百	码	,

超过一百码，

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmi] .

the	savages	would	be	forced	to	advance	right	in	the	teeth	of	their	enemy	.
这	野蛮人	会	是	强制	到	进步	正确的	在	这	牙齿	的	他们的	敌人	.

这些野蛮人将被迫直面敌人的进攻。

[əʊld] [tɒm] ['mækswel][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['liːdə(r)] ,

Old	Tom	Maxwell	was	regarded	by	all	as	a	sort	of	leader	,
老的	汤姆	麦克斯韦	曾是	认为	经过	全部	作为	一个	种类	的	领导者	,

老汤姆·麦克斯韦被所有人视为领袖。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɜːd] [hiː; hi] [spəʊk] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪstli] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['evri] [hɪnt] [ɔː(r)]

and	each	word	he	spoke	was	earnestly	listened	to	,	and	every	hint	or
和	每个	单词	他	辐	曾是	切实	听着	到	,	和	每一个	暗示	或者

[də'rekʃ(ə)n] ['prɒmptli] [əu'bei] ,

direction	promptly	obeyed	,
方向	及时	服从	,

他说的每一句话都得到了认真聆听，每一个暗示或指示都得到了迅速执行。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['prəʊtest] .

without	a	murmur	or	a	protest	.
没有	一个	低语	或者	一个	反对	.

一片寂静，没有丝毫异议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [tuː] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] ,

It	was	some	two	hours	or	more	,	after	the	moon	had	arisen	,
它	曾是	一些	二	小时	或者	更多的	,	后	这	月亮	有	出现	,

那时距离月亮升起已经过去了两个多小时。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ,

that	the	first	sign	of	the	enemy's	presence	was	observed	,
那	这	第一的	符号	的	这	敌人的	在场	曾是	观察到	,

发现敌人存在的第一个迹象时，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [gaɪd] [kʊd; kəd] [æt; ət] [fɜːst] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði]

and	only	the	well	-	trained	eye	of	the	old	guide	could	at	first	discern	the
和	仅有的	这	出色地	-	受过训练	眼睛	的	这	老的	指导	可以	在	第一的	辨别	这

[sə'spɪʃəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

suspicious	object	.
可疑的	目的	.

只有训练有素的老向导才能一眼看出可疑物品。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [glaidid] [frɒm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [mæn] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] :

He	quickly	glided	from	man	to	man	,	whispering	to	each	:
他	迅速地	滑翔	从	男人	到	男人	,	耳语	到	每个	:

他迅速地在众人之间穿梭，低声对每个人说：

" [θɑːrz] [ə; eɪ] [red] [aʊt] [jɒn] - , [snuːpɪn] -

"	Thar's	a	red	out	yon	'	,	snoopin	'
"	塔尔的	一个	红色的	出去	远	-	,	窥探	-

"那边有个红衣人，在窥探什么呢。"

- [raʊnd] , [tuː; tə] - [ef] [səʊ] [biː; bi] [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

'	round	,	to	diskiver	ef	so	be	we're	on	the	look	-	out	.
-	圆形的	,	到	-	ef	所以	是	是	在	这	看	-	出去	.

'round，到 diskiver ef 所以我们正在留意。

[naʊ] [doʊnt] [spaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [æn; ən] - [duː; də] [dʒest] [æz; əz] [ai] [seɪ] .

Now	don't	spile	it	all	,	but	take	it	cool	an	'	do	jest	as	I	say	.
现在	不	桩子	它	全部	,	但	拿	它	凉爽的	一个	-	做	笑话	作为	我	说	.

别把一切都搞砸了，冷静下来，按照我说的去做。

[ef] [hiː; hi] [oʊni] [kiːps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [waɪ] [let] - [ɪm] [gəʊ] , [bʌt; bət] [ef] [hiː; hi] - [tuː; tə]

Ef	he	on'y	keeps	to	the	outside	,	why	let	'	im	go	,	but	ef	he	a'tempts	to
ef	他	仅限	保持	到	这	外部	,	为什么	让	-	我是	去	,	但	ef	他	-	到

['entə(r)] ,

enter	,
进入	,

如果他只是待在外面，为什么放他走？但如果他试图进入，

[ðen] [waɪp] [hɪm] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] .

then	wipe	him	out	as	quickly	as	you	know	how	.
然后	擦拭	他	出去	作为	迅速地	作为	你	知道	如何	.

然后尽快把他消灭掉。

[doʊnt] [meɪk] [nəʊ] - , [nɔː(r)] [doʊnt] [let] [hɪm] [meɪk] [nʌn] , - .

Don't	make	no	n'ise	,	nor	don't	let	him	make	none	,	nyther	.
不	制作	不	-	,	也不	不	让	他	制作	没有任何	,	-	.

不要制造任何混乱，也不要让他制造任何混乱。

" [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pəʊst] , [əʊld] [tɒm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪ] [hæd; həd] [drɔːn]

"	As	he	returned	to	his	post	,	old	Tom	saw	that	the	spy	had	drawn
"	作为	他	返回	到	他的	邮政	,	老的	汤姆	锯	那	这	间谍	有	绘制

[kən'sɪdərəbli] ['nɪərə(r)] ,

considerably	nearer	,
相当	更近	,

"老汤姆回到岗位时，发现那个间谍已经走近了很多。"

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [peɪnt] - [biˈdɔːb] face27

until	the	paint	-	bedaubed	face27
直到	这	画	-	贝多贝德	face27

直到涂满油漆的脸27

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] , [æz; əz][ðə; ði] [muːnz] [braɪt] [reɪz] [stɹ'iːmd] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði]

could	be	distinctly	seen	,	as	the	moon's	bright	rays	streamed	full	upon	the
可以	是	明显地	已见	,	作为	这	月亮的	明亮的	射线	流媒体	满的	之上	这

['kɔːʃəsli] [ˌʌp'lɪftɪd] [hed] .

cautiously	uplifted	head	.
谨慎地	提升	头	.

可以清晰地看到，明亮的月光洒在小心翼翼抬起的头上。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [skaʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['glɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['nɜːvəsli]

The	eyes	of	the	veteran	scout	began	to	glisten	,	and	his	hands	nervously
这	眼睛	的	这	老将	侦察	开始	到	闪亮	,	和	他的	双手	紧张地

[klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

clutched	at	his	rifle	,
紧握	在	他的	步枪	,

老侦察兵的眼睛开始闪闪发光，双手紧张地紧紧握住步枪。

[æz; əz] [ðəʊ] ['iːgə(r)][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['pɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - [praul] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	though	eager	to	put	a	final	period	to	the	night	-	prowling	of	the
作为	尽管	渴望的	到	放	一个	最终的	时期	到	这	夜晚	-	潜行	的	这

['peɪntɪd] ['diːmən] ,

painted	demon	,
绘	恶魔	,

仿佛急于为这幅彩绘恶魔的夜间游荡画上句号，

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['kuːlnəs] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɑːmli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]

but	then	his	habitual	coolness	returned	,	and	he	calmly	awaited	the
但	然后	他的	习惯性的	凉爽	返回	,	和	他	平静地	等待中	这

[ˌdeɪ'nuːmɞ̃] .

denouement	.
结局	.

但随后他又恢复了往常的冷静，平静地等待着结局。

[ðə; ði][spaɪ] ['grædʒuəli] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv]['wægənz] ,

The	spy	gradually	drew	nearer	to	the	double	row	of	wagons	,
这	间谍	逐步地	画	更近	到	这	双倍的	排	的	马车	,

间谍逐渐靠近了那两排马车。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [laɪn] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mækswel] .

and	paused	close	beside	the	outer	line	,	just	in	front	of	Maxwell	.
和	暂停	关闭	旁	这	外	线	,	只是	在	正面	的	麦克斯韦	.

然后停在了外线旁边，就在麦克斯韦前面。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [grʌnt] [æz; əz][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ,

He	uttered	a	low	grunt	as	of	disgust	,
他	说出	一个	低的	咕哝	作为	的	厌恶	,

他低声哼了一声，表示厌恶。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bedz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ,

as	he	found	that	the	beds	were	almost	upon	a	level	with	the	ground	,
作为	他	成立	那	这	床	是	几乎	之上	一个	等级	和	这	地面	,

他发现床铺几乎与地面齐平。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] .

and	that	he	could	not	pass	beneath	them	,	as	he	evidently	intended	.
和	那	他	可以	不是	经过	下面	他们	,	作为	他	显然	故意的	.

但他显然无法像他计划的那样从他们下方通过。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['sləʊli] [bɪ'gæn] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði][kə'rɑːl] .

Then	he	turned	aside	and	slowly	began	skirting	the	corral	.
然后	他	转向	旁边	和	缓慢地	开始	裙边	这	围栏	.

然后他转身，慢慢地绕着畜栏走了一圈。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] , [ðə; ði] ['eməgrənt] [əu'bei] [ðeə(r)] ['liːdərz] ['ɔːdərs] [tuː; tə]

Although	**it**	**was**	**a**	**trying**	**ordeal**	**,**	**the**	**emigrants**	**obeyed**	**their**	**leader's**	**orders**	**to**
虽然	它	曾是	一个	尝试	考验	,	这	移民	服从	他们的	领导人的	订单	到

[ðə; ði] ['veri] ['letə(r)] ,

the	**very**	**letter**	**,**
这	非常	信	,

尽管过程十分艰辛，但移民们还是严格执行了领导人的命令。

['iːv(ə)n] [sə'spendɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] [æz; əz][ðə; ði][spaɪ]['dʒentli] [stəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

even	**suspending**	**their**	**breath**	**as**	**the**	**spy**	**gently**	**stole**	**along**	**the**	**line**	**.**
甚至	暂停	他们的	气息	作为	这	间谍	轻轻地	偷窃	沿着	这	线	.

甚至当间谍沿着线路悄悄靠近时，他们都屏住了呼吸。

[ə'pærəntli] [ðɪs] ['wɜːðɪ] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['eməgrənt] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndli]

Apparently	**this**	**worthy**	**became**	**fully**	**convinced**	**that**	**the**	**emigrants**	**were**	**soundly**
显然	这	值得	成为	完全	确信	那	这	移民	是	稳固地

['sliːpɪŋ] [ɪn] [fɔːls] [sɪ'kjʊərəti] ,

sleeping	**in**	**false**	**security**	**,**
睡眠	在	错误的	安全	,

显然，这位贤达完全相信，这些移民沉浸在虚假的安全感中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .

for	**he**	**at**	**length**	**began**	**to**	**climb**	**over**	**the**	**barricade**	**.**
为了	他	在	长度	开始	到	爬	超过	这	路障	.

他最终开始翻越路障。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]['plʌndə(r)] , [ɔː(r)][meɪ'hæp; 'meɪhæp][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] ,

Perhaps	**he**	**was**	**after**	**plunder**	**,**	**or**	**mayhap**	**he**	**was**	**a**	**young**	**brave**	**,**
也许	他	曾是	后	掠夺	,	或者	或许	他	曾是	一个	年轻的	勇敢的	,

或许他是来劫掠的，或许他是一位年轻勇猛的勇士。

['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [baɪ]

burning	**to**	**distinguish**	**himself**	**and**	**to**	**win**	**a**	**name**	**among**	**his**	**people**	**,**	**by**
燃烧	到	区分	他自己	和	到	赢	一个	姓名	之中	他的	人们	,	经过

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][skælp] .

taking	**the**	**first**	**scalp**	**.**
采取	这	第一的	头皮	.

他渴望脱颖而出，在族人中赢得名声，于是夺得了第一个人头皮。

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] ['nevə(r)][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [driːm] ,

But	**if**	**so**	**,**	**he**	**was**	**doomed**	**never**	**to**	**realize**	**his**	**dream**	**,**
但	如果	所以	,	他	曾是	注定失败	绝不	到	意识到	他的	梦	,

但如果真是这样，他就注定无法实现自己的梦想了。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

for	**as**	**he**	**leaped**	**lightly**	**to**	**the**	**ground**	**,**
为了	作为	他	跳跃	轻轻	到	这	地面	,

他轻盈地跃到地上，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ɪ'fektʃuəli]

a	**pair**	**of**	**strong**	**hands**	**were**	**instantly**	**twined**	**around**	**his**	**throat**	**,**	**effectually**
一个	一对	的	强的	双手	是	即刻	缠绕	大约	他的	喉	,	有效地

['tʃekɪŋ] [ɔːl]['aʊtkraɪ] ,

checking	**all**	**outcry**	**,**
检查	全部	强烈抗议	,

一双有力的手瞬间掐住了他的脖子，让他无法发出任何呼喊。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eməgrənt] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [kiːn] [naɪf] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] , ['swelɪŋ]

while	another	of	the	emigrants	plunged	a	keen	knife	deep	into	the	broad	,	swelling
尽管	其他	的	这	移民	暴跌	一个	敏锐的	刀	深的	进入	这	广阔	,	肿胀

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

另一名移民则将一把锋利的刀深深地刺入了那宽阔而肿胀的胸膛。

[wʌn] [feɪnt] , ['gɜːg(ə)lɪŋ] [grəʊn] , [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['kwɪvə(r)] ,

One	faint	,	gurgling	groan	,	a	convulsive	quiver	,
一	头晕的	,	淙淙	呻吟	,	一个	痉挛	颤动	,

一声微弱的、咕噜咕噜的呻吟，一阵痉挛的颤抖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - [mæn] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːstli] [wuːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]

and	the	spirit	of	the	red	-	man	fled	from	the	ghastly	wound	and	took	up
和	这	精神	的	这	红色的	-	男人	逃亡	从	这	阴森	伤口	和	采取	向上

[ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .

the	trail	to	the	happy	hunting	-	grounds	.
这	踪迹	到	这	快乐的	打猎	-	理由	.

红人的灵魂逃离了可怕的伤口，沿着小路前往快乐的狩猎场。

[tɒm] ['mækswel] [glaidid] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [bent] ['iːgəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Tom	Maxwell	glided	quickly	to	the	scene	of	death	,	and	bent	eagerly	over	the
汤姆	麦克斯韦	滑翔	迅速地	到	这	场景	的	死亡	,	和	弯曲	急切地	超过	这

[kɔːps] ,

corpse	,
尸体	,

汤姆·麦克斯韦尔迅速滑行到死亡现场，急切地俯身靠近尸体。

['skænɪŋ] [ɪts] ['fiːtʃəz] ['kləʊsli] [baɪ] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['muːnlaɪt] .

scanning	its	features	closely	by	the	clear	moonlight	.
扫描	它是	特征	密切	经过	这	清除	月光	.

借着皎洁的月光，仔细观察它的特征。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['drætɪd] - - , [bɔɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] .

“	It's	a	dratted	'	Rapahoe	,	boys	,	but	I	don't	know	him	.
“	它是	一个	拖曳	-	-	,	男孩们	,	但	我	不	知道	他	.

“伙计们，那是个该死的拉帕霍，但我并不认识他。”

[juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [slɪk] , [bʌt; bət] [ɪts] [oʊni] [dʒest] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] - ; [ðel] [send] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ,

You	did	it	up	slick	,	but	it's	on'y	jest	a	beginnin	'	;	they'll	send	out	another	,
你	做过	它	向上	光滑	,	但	它是	仅限	笑话	一个	开始	-	;	他们会	发送	出去	其他	,

你做得漂亮极了，但这仅仅是个开始；他们还会派出另一个。

[wen] [hiː; hi] [doʊnt] [kʌm] [bæk] [ɒn] [taɪm] , [tuː; tə] - [wʌts] [ʌp] .

when	he	don't	come	back	on	time	,	to	l'arn	what's	up	.
什么时候	他	不	来	后退	在	时间	,	到	-	是什么	向上	.

当他没有按时回来时，要弄清楚发生了什么事。

[səʊ] ['hʌŋkə(r)] [daʊn] [æn; ən] - [weɪt] .

So	hunker	down	an	'	wait	.
所以	蹲伏者	向下	一个	-	等待	.

所以，乖乖待着，等着吧。

[doʊnt] [wʌn] [əʊ] - [juː; jʊ] ['faɪə(r)] , [ðəʊ] , - [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] .

Don't	one	o	'	you	fire	,	though	,	ontel	I	give	the	word	.
不	一	o	-	你	火	,	尽管	,	-	我	给	这	单词	.

在我下达命令之前，你们谁都不许开火。

” [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['sləʊli] [drægd] [ɪts] ['wɪəri] length28

”	Perhaps	another	half	-	hour	slowly	dragged	its	weary	length28
”	也许	其他	一半	-	小时	缓慢地	拖拽	它是	厌倦	length28

“或许又过了半个小时，漫长得令人疲惫。”28

[əˈlɒŋ] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [səˈspens] ,

along	,	before	any	thing	more	occurred	to	break	this	painful	suspense	,
沿着	,	前	任何	事物	更多的	发生	到	休息	这	痛苦	悬念	,

就在这时，在发生任何其他事情打破这种令人煎熬的悬念之前，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [ˈdʌski] [fɔːm] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

and	then	another	dusky	form	was	observed	coming	from	much	the	same
和	然后	其他	昏暗	形式	曾是	观察到	未来	从	很多	这	相同的

[dəˈrekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [spaɪ] .

direction	as	that	followed	by	the	ill	-	fated	spy	.
方向	作为	那	随后	经过	这	患病的	-	命中注定	间谍	.

然后，人们看到另一个暗色的身影从与那位不幸的间谍所跟随的方向大致相同的方向走来。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [nɜːv] [wɒz; wəz]

They	all	knew	that	the	crisis	was	now	close	at	hand	,	and	every	nerve	was
他们	全部	知道	那	这	危机	曾是	现在	关闭	在	手	,	和	每一个	神经	曾是

[stiːl] ,

steeled	,
钢铁般的意志	,

他们都知道危机迫在眉睫，每个人都神经紧绷。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðæt]

and	though	many	a	heart	beat	faster	than	usual	,	there	was	none	that
和	尽管	许多	一个	心	打	快点	比	通常	,	那里	曾是	没有任何	那

[ˈflʌtə] [wɪð] [fɪə(r)] .

fluttered	with	fear	.
飘动	和	害怕	.

虽然许多人的心跳都比平时快，但没有一个人感到恐惧。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [spaɪ] [hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈrɑːl] ,

The	second	spy	had	advanced	to	within	a	dozen	yards	of	the	corral	,
这	第二	间谍	有	先进的	到	之内	一个	打	码	的	这	围栏	,

第二个间谍已经推进到距离畜栏不到十二码的地方，

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːgəli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈeməgrənt] [fel] [ˈfɔːwəd] ,

when	one	of	the	eagerly	watching	emigrants	fell	forward	,
什么时候	一	的	这	急切地	观看	移民	跌倒	向前	,

当一名热切观看的移民向前摔倒时，

[ænd; ənd] [ˌæksɪˈdentəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɒkt] [ˈraɪf(ə)l] .

and	accidentally	touched	the	trigger	of	his	cocked	rifle	.
和	偶然	感动	这	扳机	的	他的	上膛	步枪	.

他不小心碰到了已经上膛的步枪的扳机。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪˈpɔːt] [rʌŋ] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] - [eə(r)] ,

The	sharp	report	rung	out	upon	the	still	night	-	air	,
这	锋利的	报告	梯子	出去	之上	这	仍然	夜晚	-	空气	,

一声尖锐的枪声划破了寂静的夜空。

[ˈsaʊndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɑːtld] [men] [laɪk] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] .

sounding	to	the	startled	men	like	the	roar	of	artillery	.
听起来	到	这	惊慌	男人	喜欢	这	吼	的	炮兵	.

在惊恐的人们听来，这声音就像炮火的轰鸣。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [spaɪ] [əˈrəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [fliː] ,

At	the	same	moment	the	spy	arose	to	his	feet	and	turned	to	flee	,
在	这	相同的	片刻	这	间谍	出现	到	他的	脚	和	转向	到	逃跑	,

就在同一时刻，间谍站起身来，转身逃跑。

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [wuːp] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] .

uttering	a	wild	whoop	of	alarm	.
发出声音	一个	荒野	哇哦	的	警报	.

发出惊恐的尖叫声。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst][kraɪ][əˈpɒn] [ɜːθ] ,

But	it	was	his	last	cry	upon	earth	,
但	它	曾是	他的	最后的	哭	之上	地球	,

但这是他在人世间的最后呼喊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ɒv; əv]['mækswel][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [red]

for	the	quick	eye	of	Maxwell	directed	the	unerring	rifle	,	and	at	the	red
为了	这	快的	眼睛	的	麦克斯韦	指导	这	毫无错误	步枪	,	和	在	这	红色的

[skɪnz] ['sekənd] [liːp] ,

skin's	second	leap	,
皮肤的	第二	飞跃	,

因为麦克斯韦尔眼疾手快，瞄准了那支百发百中的步枪，就在红皮人第二次跃起的瞬间，

[ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'pɔːt] [rʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði][lɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] [jet]

the	quick	report	rung	out	,	and	the	second	victim	of	the	list	that	was	yet
这	快的	报告	梯子	出去	,	和	这	第二	受害者	的	这	列表	那	曾是	然而

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

to	follow	,
到	跟随	,

快速报告响起，接下来是名单上的第二个受害者。

[daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grəʊn] .

died	without	a	groan	.
死亡	没有	一个	呻吟	.

死的时候连一声呻吟都没有。

[laɪk] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʃɒt] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] ['kɔːrəs]

Like	an	accompaniment	to	the	double	shot	,	there	came	a	blood	-	curdling	chorus
喜欢	一个	伴奏	到	这	双倍的	射击	,	那里	来了	一个	血	-	凝固	合唱

[ɒv; əv] [jel] [ænd; ənd] [wʊps] ,

of	yells	and	whoops	,
的	喊叫	和	哎呀	,

就像双倍的酒量伴随着一声惊天动地的喊叫和欢呼声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['dʌski] [fiːndz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	a	horde	of	dusky	fiends	were	seen	to	spring	up	as	if	from	the
和	一个	部落	的	昏暗	恶魔	是	已见	到	春天	向上	作为	如果	从	这

['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

bowels	of	the	earth	,
肠道	的	这	地球	,

只见一大群肤色黝黑的恶魔仿佛从地底深处涌出，

[əˈpɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][pleɪn] [bɪ'jɒnd] .

upon	the	level	plain	beyond	.
之上	这	等级	清楚的	超过	.

在远处的平坦平原上。

“ [lʊk] [aʊt] , [bɔɪz] !

“	Look	out	,	boys	!
”	看	出去	,	男孩们	!

“小心，孩子们！”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ! ” [jeld] [əʊld][tɒm] ,

here	they	come	!	”	yelled	old	Tom	,
这里	他们	来	!	”	大喊	老的	汤姆	,

“他们来了！”老汤姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ræpɪdli] [ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

as	he	sprung	to	his	feet	and	began	rapidly	reloading	his	rifle	.
作为	他	弹簧	到	他的	脚	和	开始	快速	重新装弹	他的	步枪	.

他猛地站起身，开始迅速地重新装填步枪子弹。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] , [bʌt; bət] - [ðem; ðəm][eɪtʃ] — [el] . [ɪts] [fˈɜː] [laɪf] , [naʊ] !

“	Take	it	cool	,	but	gi'e	them	h	—	l	.	It's	fer	life	,	now	!
”	拿	它	凉爽的	,	但	-	他们	h	—	我	.	它是	fer	生活	,	现在	!

“冷静点，但狠狠揍他们一顿。这可是一辈子的事了！”

” [æz; əz][ðə; ði] ['dʌski] [fiːndz] [swɔːm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [rəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

”	As	the	dusky	fiends	swarmed	close	to	the	barricade	,	a	blinding	flash	rose	along	the	line	,
”	作为	这	昏暗	恶魔	蜂拥而至	关闭	到	这	路障	,	一个	失明	闪光	玫瑰	沿着	这	线	,

“当那些黑影般的恶魔蜂拥而至，逼近路障时，一道耀眼的闪光沿着防线升起。”

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [nɪə(r)] ['kwɔːtəz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['dedli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

and	at	such	near	quarters	,	the	effect	was	deadly	in	the	extreme	.
和	在	这样的	靠近	四分之一	,	这	影响	曾是	致命	在	这	极端	.

在如此近的距离下，其后果极其致命。

[ʃrɪl] [kraɪz] [ɒv; əv] ['ægəni] [wɜː(r); wə(r)] ['blendɪd] [wɪð] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'seɪlənt] [fel] ,

Shrill	cries	of	agony	were	blended	with	yells	of	rage	,	as	a	number	of	assailants	fell	,
尖锐	哭泣	的	痛苦	是	混合	和	喊叫	的	愤怒	,	作为	一个	数字	的	袭击者	跌倒	,

凄厉的痛苦哭喊声与愤怒的叫喊声交织在一起，多名袭击者倒地身亡。

[ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skeɪðɪŋ] ['vɒli] .

dead	or	dying	,	before	the	scathing	volley	.
死的	或者	垂死	,	前	这	尖刻	截击	.

在猛烈的攻击之前，他们要么已经死去，要么奄奄一息。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['stjuːpə(r)] ,

The	savages	paused	,	as	if	in	stupor	,
这	野蛮人	暂停	,	作为	如果	在	昏迷	,

野蛮人们愣住了，仿佛陷入了恍惚状态。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kwɪk] - [rɪ'piːtɪŋ] [rɪ'vɔlvəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['kraʊdɪd] [ræŋks] ,

and	then	as	the	terrible	quick	-	repeating	revolvers	began	to	play	upon	their	crowded	ranks	,
和	然后	作为	这	糟糕的	快的	-	重复	左轮手枪	开始	到	玩	之上	他们的	挤	排名	,

然后，当那些可怕的快速连发左轮手枪开始向他们拥挤的队伍扫射时，

[ðeə(r)]['ɑːdə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kuːld] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːlən] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ,

their	ardor	suddenly	cooled	,	and	as	if	by	magic	they	disappeared	,	leaving	their	fallen	as	they	lay	,
他们的	热情	突然	冷却	,	和	作为	如果	经过	魔法	他们	消失	,	离开	他们的	倒下	作为	他们	躺	,

他们的热情突然冷却，仿佛被施了魔法一般消失了，只留下倒在地上的同伴。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] .

upon	the	field	.
之上	这	场地	.

在田野上。

[ə; eɪ][waɪld] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pʌls]

A	wild	exultant	shout	followed	them	,	for	it	seemed	as	if	the	repulse
一个	荒野	眉飞色舞	喊	随后	他们	,	为了	它	似乎	作为	如果	这	击退

[wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

一阵狂喜的呐喊声随之而来，因为看来他们已经彻底击退了敌人。

“ [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['vetərən] [gaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt][bʌt; bət] ['dʒɔɪəs]

“	Save	your	breath	,	boys	,	”	said	the	veteran	guide	,	with	a	silent	but	joyous
“	节省	你的	气息	,	男孩们	,	”	说	这	老将	指导	,	和	一个	沉默的	但	欢乐

[lɑːf] ;

laugh	;
笑	;

“省省力气吧，孩子们，”这位经验丰富的向导说着，无声地笑着，脸上带着喜悦；

“ [fɜː] [jʊl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [smɪʃ] , [ə'fɔː] [deɪ] .

“	fer	you'll	need	it	,	every	smich	,	afore	day	.
“	fer	你会	需要	它	,	每一个	斯米奇	,	之前	天	.

“因为你每天每时每刻都需要它。”

[ðɪs] [ɪz] [oʊni]

This	is	on'y
这	是	仅限

这仅此而已

[ðə; ði]['praimin] - , [æn; ən] - [ðə; ði][reɪl] - [wɜːk] [ɪz] ['jɪt] [tuː; tə] [kʌm] .

the	primin	'	,	an	'	the	rail	airnest	work	is	yit	to	come	.
这	普里明	-	,	一个	-	这	轨	-	工作	是	yit	到	来	.

首批工程和铁路机车维修工作即将开始。

['fɒdə(r)] [ʌp] [æn; ən] - [lʊk] [aʊt] [fɜː] ['brekər] ! ” -

Fodder	up	an	'	look	out	fer	breakers	!	”	29
饲料	向上	一个	-	看	出去	fer	断路器	!	”	-

准备好饲料，小心海浪！“29

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] ? ” ['æŋkʃəsli] ['kwɪrrɪd] ['meɪdʒə(r)] [kæl'huːn] , [huː]

“	Then	you	think	they'll	make	another	attack	?	”	anxiously	queried	Major	Calhoun	,	who
“	然后	你	思考	他们会	制作	其他	攻击	?	”	焦虑地	查询	主要的	卡尔霍恩	,	WHO

[stʊd] [bɪ'saɪd] ['mækswel] ,

stood	beside	Maxwell	,
站立	旁	麦克斯韦	,

“那你认为他们会再次发动袭击吗？”站在麦克斯韦身旁的卡尔霍恩少校焦急地问道。

[ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt] .

reloading	his	weapons	with	the	rapidity	of	an	expert	.
重新装弹	他的	武器	和	这	快速	的	一个	专家	.

他以专家般的速度重新装填武器。

“ [bet] [ˌebə'niːzə(r)] [-] - [ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] — [wɪtʃ] [ɪz] [lɒŋ] [ɒdz] — [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] .

“	Bet	Ebenezer	ag'in	'	a	jack	-	rabbit	—	which	is	long	odds	—	that	they	will	.
“	赌注	埃比尼泽	再次	-	一个	杰克	-	兔子	—	哪个	是	长的	赔率	—	那	他们	将要	.

“我敢打赌埃比尼泽会赢——虽然赔率很低——他们肯定会赢。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðev] - [ə; eɪ] ['les(ə)n] [naʊ] ,

They	didn't	know	we	was	ready	for	'	em	,	but	they've	l'arnt	a	lesson	now	,
他们	没有	知道	我们	曾是	准备好	为了	-	呃	,	但	他们有	-	一个	课	现在	,

他们不知道我们已经做好了准备，但现在他们没机会吸取教训了。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['nevə(r)] [niːd] [mə'rɛn] [wʌn] [əʊ] - [θɛt] [kaɪnd][tuː; tə]['əʊpən][taː(r); taː(r), təː(r)] [aɪz] .

an	'	they	never	need	more'n	one	o	'	thet	kind	to	open	thar	eyes	.
一个	-	他们	绝不	需要	更多	一	o	-	那个	种类	到	打开	那里	眼睛	.

他们只需要一个这样的人就能睁开双眼。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv]

"	This	was	probably	the	reason	of	the	strange	recklessness	and	want	of
"	这	曾是	大概	这	原因	的	这	奇怪的	鲁莽	和	想	的

['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndɪənz] [hæd; həd] [ig'zibitid] ,

caution	that	the	Indians	had	exhibited	,
警告	那	这	印度人	有	展出	,

“这大概就是印第安人表现出的那种奇怪的鲁莽和缺乏谨慎的原因吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] ['neɪtʃə(r)] .

for	such	is	not	their	usual	nature	.
为了	这样的	是	不是	他们的	通常	自然	.

因为这并非它们的通常本性。

[ðeɪ] [məʊst] ['laɪkli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒts] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] [baɪ] [æn; ən] [ə'lɑːmd] ['sentɪn(ə)l] ,

They	most	likely	believed	that	the	shots	had	been	fired	by	an	alarmed	sentinel	,
他们	最多	可能	相信	那	这	镜头	有	到过	被解雇	经过	一个	惊慌	哨兵	,

他们很可能认为枪声是惊慌失措的哨兵开的枪。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðeə(r)] [kwɪk] [rʌʃ] ,

and	then	made	their	quick	rush	,
和	然后	制成	他们的	快的	匆忙	,

然后他们迅速发起冲锋。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'paʊə(r)] [ðə; ði] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ['eməgrənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

hoping	to	overpower	the	startled	and	bewildered	emigrants	before	they	were
希望	到	压倒	这	惊慌	和	困惑	移民	前	他们	是

[wel] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [fækts] .

well	awakened	and	aware	of	the	real	facts	.
出色地	觉醒	和	意识到的	的	这	真实的	事实	.

希望在惊慌失措的移民们彻底清醒过来，了解真相之前，制服他们。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['griːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] ['mænə(r)] , [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['erə(r)] [ðeɪ]

And	then	,	when	greeted	in	such	a	deadly	manner	,	they	perceived	the	error	they
和	然后	,	什么时候	问候	在	这样的	一个	致命	方式	,	他们	感知	这	错误	他们

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ,

had	fallen	into	,
有	倒下	进入	,

然后，当他们遭遇如此致命的对待时，他们才意识到自己犯了多大的错误。

['fliːɪŋ] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['məʊmənt(ə)ri] [dɪs'meɪ] .

fleeing	in	confusion	and	momentary	dismay	.
逃离	在	困惑	和	瞬间	沮丧	.

惊慌失措地逃离。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [gaɪd] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,

But	as	the	old	guide	had	predicted	,	the	worst	was	yet	to	come	,
但	作为	这	老的	指导	有	预测	,	这	最差	曾是	然而	到	来	,

但正如老向导所预言的那样，最糟糕的情况尚未到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] ['despərət] [naʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] [lɒs] [ðeɪ]

and	the	savages	would	be	doubly	desperate	now	,	from	the	heavy	loss	they
和	这	野蛮人	会	是	双倍	绝望的	现在	,	从	这	重的	损失	他们

[hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] .

had	experienced	.
有	经验丰富的	.

而那些野蛮人现在会因为遭受的惨重损失而更加绝望。

[ðeə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['dredɪd] ,

Their	approaches	now	would	be	all	the	more	to	be	dreaded	,
他们的	方法	现在	会	是	全部	这	更多的	到	是	令人恐惧的	,

他们现在的做法更令人恐惧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌtlnəs] .

because	they	would	be	conducted	with	all	caution	and	subtleness	.
因为	他们	会	是	实施	和	全部	警告	和	微妙之处	.

因为这些行动都会以极其谨慎和巧妙的方式进行。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [rɪ'pʌls] , [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] [skeəs] ['faɪəd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʃɒts] ,

During	the	entire	assault	and	repulse	,	the	savages	had	scarce	fired	a	dozen	shots	,
期间	这	全部的	突击	和	击退	,	这	野蛮人	有	稀少	被解雇	一个	打	镜头	,

在整个进攻和击退过程中，野蛮人几乎没开多少枪。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eməgrənt] [wɒz; wəz] [hɑːrmd] , [səʊ] [wel] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ʃeltəd] .

and	not	one	of	the	emigrants	was	harmed	,	so	well	were	they	sheltered	.
和	不是	一	的	这	移民	曾是	受到伤害	,	所以	出色地	是	他们	避难所	.

没有一个移民受到伤害，因为他们得到了很好的庇护。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['teðə] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,

But	one	of	the	horses	,	who	had	all	been	tethered	at	either	end	of	the	barricade	,
但	一	的	这	马匹	,	WHO	有	全部	到过	系绳	在	任何一个	结尾	的	这	路障	,

但是，其中一匹马，它们都被拴在路障的两端，

[nɪə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] ['rændəm] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [kɪld] .

near	the	banks	of	the	river	,	had	been	struck	by	a	random	bullet	,	and	killed	.
靠近	这	银行	的	这	河	,	有	到过	击	经过	一个	随机的	子弹	,	和	被杀	.

在河岸附近，他被一颗流弹击中身亡。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [baɪ] ['mæksˌwɛlz] [də'rekʃ(ə)n] ,

As	it	alarmed	the	others	,	by	Maxwell's	direction	,
作为	它	惊慌	这	其他的	,	经过	麦克斯韦尔	方向	,

在麦克斯韦的指示下，这引起了其他人的警觉。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

the	body	was	pushed	over	the	bank	into	the	river	.
这	身体	曾是	推动	超过	这	银行	进入	这	河	.

尸体被推下河岸，掉进了河里。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [mæn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pəʊst] , [waɪl] [ðəʊz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [saɪd] ,

And	then	each	man	returned	to	his	post	,	while	those	detailed	to	watch	the	water	side	,
和	然后	每个	男人	返回	到	他的	邮政	,	尽管	那些	详细的	到	手表	这	水	边	,

然后，每个人都回到了自己的岗位，而那些被安排在水边警戒的人，

[rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] . -

retained	their	position	.	30
保留	他们的	位置	.	-

保住了他们的职位。30

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [waɪld] [reɪs] .

A	WILD	RACE	.
一个	荒野	种族	.

一场激烈的比赛。

['miːnwaɪl] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['meɪdn] , ['klara] [kæl'huːn] ?

Meanwhile	,	where	was	the	missing	maiden	,	Clara	Calhoun	?
同时	,	在哪里	曾是	这	丢失的	少女	,	克拉拉	卡尔霍恩	?

与此同时，失踪的少女克拉拉·卡尔霍恩又在哪里呢?

[let] [ˌjuː 'es] [glɑːns] [bæk] [ænd; ənd] [lɜːn] .

Let	us	glance	back	and	learn	.
让	我们	瞥一眼	后退	和	学习	.

让我们回顾过去，汲取经验教训。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [gliːn] [baɪ]['meɪdʒə(r)] [kæl'huːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['eməgrənt] [wɒz; wəz] [kə'rekt] , [səʊ]

The	information	gleaned	by	Major	Calhoun	from	the	emigrants	was	correct	,	so
这	信息	收集	经过	主要的	卡尔霍恩	从	这	移民	曾是	正确的	,	所以

[fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

far	as	it	went	.
远的	作为	它	去	.

卡尔霍恩少校从移民那里收集到的信息，就其本身而言，是正确的。

['klara] [hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [spɒt]

Clara	had	been	riding	,	as	usual	,	and	when	she	had	learned	the	spot
克拉拉	有	到过	骑术	,	作为	通常	,	和	什么时候	她	有	学习	这	点

['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'kæmpmənt] ,

chosen	for	the	encampment	,
选定	为了	这	营地	,

克拉拉像往常一样骑马赶路，当她得知营地选址后，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [ləʊ'keɪt][baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] ,

which	she	could	already	locate	by	the	neighboring	grove	of	trees	,
哪个	她	可以	已经	定位	经过	这	邻接	树林	的	树木	,

她已经可以通过附近的小树林找到它了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæləp] [eə(r)] [naɪt] [fel] ,

she	resolved	to	enjoy	a	little	gallop	ere	night	fell	,
她	已解决	到	享受	一个	小的	驰骋	埃雷	夜晚	跌倒	,

她决定在夜幕降临前享受一下短暂的驰骋。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ə'vɔɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd]

and	by	this	means	she	would	also	avoid	much	of	the	disagreeable	noise	and
和	经过	这	方法	她	会	还	避免	很多	的	这	令人不快的	噪音	和

[kən'fjuːʒn] [ə'tendənt] [ə'pɒn]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] .

confusion	attendant	upon	halting	.
困惑	服务员	之上	停止	.

这样一来，她还可以避免停车时带来的许多令人不快的噪音和混乱。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ][bɔː(r)] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['luːs(ə)nd] [reɪn] [dæʃt] ['merəli] [ə'weɪ] ,

So	she	bore	abruptly	to	the	right	,	and	with	loosened	rein	dashed	merrily	away	,
所以	她	钻孔	突然	到	这	正确的	,	和	和	松动	缰绳	虚线	兴高采烈地	离开	,

于是她猛地向右转，放松缰绳，欢快地飞奔而去。

[ðə; ðɪ] [praʊd] ['mʌstæŋ] ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['glædli] , [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

the	proud	mustang	tossing	his	head	gladly	,	at	this	unusual	relaxation	.
这	自豪的	野马	抛掷	他的	头	乐意	,	在	这	异常	松弛	.

这匹骄傲的野马高兴地甩着头，享受着这难得的放松。

[bʌt; bət] ['klærəz] ['lɪt(ə)l] [raɪd] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærɪd] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv][fɑː(r)]

But	Clara's	little	ride	was	destined	to	be	carried	out	upon	a	scale	of	far
但	克拉拉的	小的	骑	曾是	注定	到	是	携带	出去	之上	一个	规模	的	远的

['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

greater	importance	than	she	had	anticipated	,
更大的	重要性	比	她	有	预期	,

但克拉拉的这次小小冒险，其意义远比她预想的要重大得多。

[ænd; ənd][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [endid] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]

and	ere	it	was	ended	,	she	was	fated	to	undergo	a	season	of
和	埃雷	它	曾是	结束	,	她	曾是	命中注定	到	经历	一个	季节	的

[pɪ'kjuːliə(r)]['traɪəl] .

peculiar	trial	.
奇特	审判	.

而在此之前，她注定要经历一段特殊的考验时期。

[frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [fiːt] [ðeə(r)] [sprʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['ræbɪt] — [wʌn][ɒv; əv] [ðæt]

From	before	her	horse's	feet	there	sprung	up	a	rabbit	—	one	of	that
从	前	她	马匹	脚	那里	弹簧	向上	一个	兔子	—	一	的	那

[ˌəʊvə'grəʊn] [briːd] ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz] “ [dʒæk] - ['ræbɪts] ,

overgrown	breed	popularly	known	as	“	jack	-	rabbits	,
长得太茂盛了	品种	广为人知	已知	作为	“	杰克	-	兔子	,

从她马蹄前跳出了一只兔子——一只体型过大的兔子，俗称“野兔”。

” [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt]['ɒf(ə)n] [pɑːm] [ɒf] [ɒn] ['griːnhɔːn] [æz; əz] [fʊl] [grəʊn] [mjuːlz] , [æz; əz] ['westənəz]

”	which	,	if	not	often	palmed	off	on	greenhorns	as	full	grown	mules	,	as	Westerners
”	哪个	,	如果	不是	经常	掌心	离开	在	新手	作为	满的	生长	骡子	,	作为	西方人

['friːkwəntli] [ə'sɜːt] ,

frequently	assert	,
频繁地	断言	,

“即便不像西方人经常声称的那样，经常被当作成年骡子卖给新手，

[ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðəʊz] [juːst] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] ['spiːʃiːz]

are	sufficiently	large	to	astonish	those	used	only	to	the	more	diminutive	species
是	足够	大的	到	震惊	那些	用过的	仅有的	到	这	更多的	小字	物种

['kɒmən] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [steɪts] ” — [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] ,

common	to	“	the	States	”	—	and	dashed	away	over	the	short	grass	,
常见的	到	“	这	各州	”	—	和	虚线	离开	超过	这	短的	草	,

它们的体型足够大，足以让那些只见过“各州”常见小型物种的人感到惊讶——然后它们迅速掠过短草丛，飞奔而去。

['klɪərɪŋ] ['fʊli] [hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)] [jɑːrdz] [æt; ət] [iːtʃ] [dʒʌmp] .

clearing	fully	half	a	score	yards	at	each	jump	.
清理	完全	一半	一个	分数	码	在	每个	跳	.

每次跳跃都跳过了半码的距离。

['klærəz] [aɪz] ['spɑːkl] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

Clara's	eyes	sparkled	,	and	bending	forward	she	spoke	to	her	horse	in	a	low
克拉拉的	眼睛	闪闪发光	,	和	弯曲	向前	她	辐	到	她	马	在	一个	低的

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

克拉拉的眼睛闪闪发光，她俯下身，低声对她的马说话。

['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [flæŋks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swɪtʃ] .

gently	touching	his	flanks	with	her	switch	.
轻轻地	接触	他的	侧翼	和	她	转变	.

她用鞭子轻轻地抽打他的侧腹。

[ðə; ði] [geɪm] ['kriːtʃə(r)] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [snɔːt] ,

The	game	creature	bounded	forward	with	a	wild	snort	,
这	游戏	生物	有界	向前	和	一个	荒野	哼哼	,

那只猎物发出一声狂野的喷鼻声，向前猛扑过去。

[waɪl] [ðə; ði] ['meɪdn] [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] [æt; ət] [ðɪs] [juː'niːk] [reɪs] .

while	the	maiden	laughed	long	and	loudly	at	this	unique	race	.
尽管	这	少女	笑了	长的	和	高声	在	这	独特的	种族	.

少女对着这场独特的比赛开怀大笑。

[ðə; ði][dʒæk] - ['ræbɪt] , [laɪk] [hɪz; ɪz][mɔː(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [ɪn'veəriəbli] [rɪ'zɔːrts]

The	jack	-	rabbit	,	like	his	more	diminutive	brother	of	the	States	,	invariably	resorts
这	杰克	-	兔子	,	喜欢	他的	更多的	小字	兄弟	的	这	各州	,	总是	度假村

[tuː; tə][wʌn] [ruːz] ,

to	one	ruse	,
到	一	诡计	,

就像它的小兄弟——美国一样，野兔总是惯用一种伎俩。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æn; ən] ['enəmi] .

in	order	to	escape	an	enemy	.
在	命令	到	逃脱	一个	敌人	.

为了逃离敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fliː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] , [bʌt; bət] [ðen] [wɪl] “ ['dʌb(ə)l]

It	will	flee	for	a	considerable	distance	in	a	direct	line	,	but	then	will	“	double
它	将要	逃跑	为了	一个	大量	距离	在	一个	直接的	线	,	但	然后	将要	“	双倍的

,

,

,

它会沿直线逃窜相当远的距离，但随后会“加倍”，

” [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [baɪ][ə; eɪ]['diːtʊə(r)][tuː; tə][nɪə(r)][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] . -

”	and	return	by	a	detour	to	near	the	starting	-	point	.	31
”	和	返回	经过	一个	車輛改道	到	靠近	这	开始	-	观点	.	-

然后绕道返回起点附近。31

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

And	this	one	was	not	an	exception	to	the	general	rule	.
和	这	一	曾是	不是	一个	例外	到	这	一般的	规则	.

而这起事件也不例外。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ə'hed] , [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [spiːd] , ['liːvɪŋ] ['klara] [fɑː(r)]

For	fully	a	mile	it	leaped	ahead	,	with	astonishing	speed	,	leaving	Clara	far
为了	完全	一个	英里	它	跳跃	前方	,	和	惊人	速度	,	离开	克拉拉	远的

[bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʌbld] .

behind	,	and	then	doubled	.
在后面	,	和	然后	双倍	.

它以惊人的速度向前冲了一英里，把克拉拉远远甩在身后，然后速度翻了一番。

[bʌt; bət] ['klara] [dɪd] [nɒt] [dɪ'tekt] [ðɪs] [lɑːst] [muːv] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ɒn] [æt; ət] [fʊl]

But	Clara	did	not	detect	this	last	move	,	and	urged	her	horse	on	at	full
但	克拉拉	做过	不是	探测	这	最后的	移动	,	和	敦促	她	马	在	在	满的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

但克拉拉没有察觉到这最后的举动，催马全速前进。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

Then	,	however	,	having	lost	sight	of	the	animal	,
然后	,	然而	,	拥有	丢失的	视线	的	这	动物	,

然而，随后，当他们失去那只动物的踪迹时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .

she	drew	rein	and	turned	as	if	to	retrace	her	steps	.
她	画	缰绳	和	转向	作为	如果	到	回溯	她	步骤	.

她勒住缰绳，转身仿佛要原路返回。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [əˈraʊnd] ,

She	glanced	around	,
她	瞥了一眼	大约	,

她环顾四周，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [təˈwɔːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] - [graʊnd] [wɒz; wəz][beə(r)]

but	the	point	toward	which	she	believed	was	the	camping	-	ground	was	bare
但	这	观点	朝向	哪个	她	相信	曾是	这	野营	-	地面	曾是	裸

[ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [əˈpɒn] [ˈaɪðə(r)][hænd] .

and	like	that	upon	either	hand	.
和	喜欢	那	之上	任何一个	手	.

但她认为的露营地方向却空无一物，两边都是这样。

[nɒt] [ə; eɪ] [triː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	a	tree	was	to	be	seen	.
不是	一个	树	曾是	到	是	已见	.

周围连棵树都看不到。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈlev(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈpreʃn] ,

The	plain	was	nearly	level	,	but	she	was	now	in	a	slight	depression	,
这	清楚的	曾是	几乎	等级	,	但	她	曾是	现在	在	一个	轻微	沮丧	,

平原几乎是平坦的，但她现在却身处一个略微低洼的地方。

[ðæt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , [laɪk] [ðə; ði] [trɒf] [bɪˈtwiːn] [tuː] [hjuːdʒ] [weɪvz] .

that	was	from	right	to	left	,	like	the	trough	between	two	huge	waves	.
那	曾是	从	正确的	到	左边	,	喜欢	这	槽	之间	二	巨大的	波浪	.

那是从右到左的，就像两道巨浪之间的波谷。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌjuː ˈes][ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈmʌˌstæŋz] [hed]

“	Come	,	”	she	said	,	us	she	twitched	the	reins	and	turned	the	mustang's	head
“	来	,	”	她	说	,	我们	她	抽搐	这	缰绳	和	转向	这	野马的	头

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [krest] ,

toward	the	crest	,
朝向	这	波峰	,

“来，”她说着，拉了拉缰绳，把野马的头转向山顶。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhʌri] , [ɔː(r)][wiːl; wil][biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

“	we	must	hurry	,	or	we'll	be	too	late	for	supper	.
“	我们	必须	匆忙	,	或者	出色地	是	也	晚的	为了	晚餐	.

“我们必须抓紧时间，否则就赶不上吃晚饭了。”

[ɪts] [ˈɔːlməʊst] [ˈsʌndaʊn] .

It's	almost	sundown	.
它是	几乎	日落	.

太阳快要落山了。

” [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

”	But	then	,	as	she	paused	upon	the	ridge	,	a	wild	cry	broke	from	her
”	但	然后	,	作为	她	暂停	之上	这	岭	,	一个	荒野	哭	打破	从	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

“但是，当她停在山脊上时，一声狂野的呐喊从她口中迸发而出。”

[ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [saɪt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .

A	startling	sight	met	her	gaze	.
一个	令人震惊	视线	遇见	她	目光	.

一个惊人的景象映入她的眼帘。

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] - [hɑːf] [maɪl] ['dɪstəns] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]

Before	her	,	at	not	more	than	one	-	half	mile	distance	,	were	a	number
前	她	,	在	不是	更多的	比	一	-	一半	英里	距离	,	是	一个	数字

[ɒv; əv] ['hɔːsmən] ,

of	horsemen	,
的	骑兵	,

在她前方不到半英里处，有许多骑马的人。

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

coming	toward	her	at	full	speed	.
未来	朝向	她	在	满的	速度	.

全速向她冲来。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'treɪnd] [aɪz] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] ;

And	even	her	untrained	eyes	could	tell	that	they	were	Indians	;
和	甚至	她	未经训练的	眼睛	可以	告诉	那	他们	是	印度人	;

即使是她这种未经训练的人也能看出他们是印度人；

[ðeə(r)] ['træpɪŋz] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] , ['aʊtlaɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [red] [skaɪ] [bɪ'jɒnd] ,

their	trappings	and	peculiar	manner	of	riding	,	outlined	upon	the	red	sky	beyond	,
他们的	服饰	和	奇特	方式	的	骑术	,	概述	之上	这	红色的	天空	超过	,

它们的装束和独特的骑行方式，在远处的红色天空中勾勒出轮廓。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ] [slaɪt] [swel] , [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] .

as	they	crossed	a	slight	swell	,	told	her	that	.
作为	他们	交叉	一个	轻微	膨胀	,	讲述	她	那	.

当他们越过一处缓坡时，他告诉了她。

“ [maɪ] [gɒd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

“我的上帝！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɒst] !

I	am	lost	!
我	是	丢失的	!

我迷路了！

” [gɑːspt] ['klara] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðiːz] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

”	gasped	Clara	,	for	she	believed	that	these	forms	were	directly	between	her
”	倒吸一口气	克拉拉	,	为了	她	相信	那	这些	表格	是	直接地	之间	她

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

and	her	friends	,
和	她	朋友们	,

“克拉拉倒吸了一口气，”她说道，因为她相信这些表格是她和朋友们之间的直接联系。

[ʌn'nəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['diːvieɪt]

unknowing	how	the	chase	after	the	rabbit	had	caused	her	to	deviate
无知	如何	这	追赶	后	这	兔子	有	导致	她	到	偏离

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [truː] [laɪn] .

from	a	true	line	.
从	一个	真的	线	.

她并不知道追逐兔子的行为已经使她偏离了正确的路线。

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

But	then	as	a	shrill	cry	came	to	her	ears	,
但	然后	作为	一个	尖锐	哭	来了	到	她	耳朵	,

但就在这时，一声尖锐的叫喊声传入她的耳中，

[bɔːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [briːz] ,

borne	over	the	intervening	space	by	the	light	breeze	,
出生	超过	这	介入	空间	经过	这	光	微风	,

被微风吹过中间的空地，

[ʃiː; ʃi] [rentʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [æt; ət][ə; eɪ]

she	wrenched	her	horse's	head	around	and	dashed	down	the	slope	at	a
她	扭动	她	马匹	头	大约	和	虚线	向下	这	坡	在	一个

[breɪk] - [nek] [peɪs] .

break	-	neck	pace	.
休息	-	脖子	步伐	.

她猛地调转马头，以惊人的速度冲下山坡。

['əʊnli] [wʌn] [θɔːt] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] : [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

Only	one	thought	possessed	her	now	:	to	increase	the	distance	between	her
仅有的	一	想法	拥有	她	现在	:	到	增加	这	距离	之间	她

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dʌski] [fiːndz] ,

and	these	dusky	fiends	,
和	这些	昏暗	恶魔	,

她现在只有一个念头：那就是拉开与这些阴险恶魔的距离。

[ɒv; əv] [huːz] ['deərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] ['meni] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪnsɪdənts] .

of	whose	daring	she	had	heard	so	many	frightful	incidents	.
的	谁	大胆	她	有	听到	所以	许多	可怕	事件	.

她曾听闻过许多关于他的惊险事迹。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn]['səʊbə(r)] ['ɜːnɪst] .

And	now	the	race	was	begun	in	sober	earnest	.
和	现在	这	种族	曾是	开始	在	清醒	认真	.

现在，比赛正式开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][wʌn][ɒv; əv][mɪə(r)] [spɔːt] ; ['friːdəm] ,

It	was	no	longer	one	of	mere	sport	;	freedom	,
它	曾是	不	更长	一	的	仅仅	运动	;	自由	,

这不再仅仅是一项体育运动；自由，

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd] [ðʌs] ['fɔːtʃənətli]

perhaps	even	life	depended	upon	her	retaining	the	vantage	-	ground	thus	fortunately
也许	甚至	生活	取决于	之上	她	保留	这	优势	-	地面	因此	幸运的是

[geɪnd] .

gained	.
获得	.

或许她的生命都取决于她能否保住这来之不易的有利位置。

[ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [biː; bi][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

The	truth	may	be	told	in	a	few	words	.
这	真相	可能	是	讲述	在	一个	很少	字	.

真相或许可以用寥寥数语概括。

[ðiːz] ['sævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [ðæt] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [əʊld] [tɒm] ['mækswel]

These	savages	were	but	part	of	the	band	that	had	pursued	old	Tom	Maxwell
这些	野蛮人	是	但	部分	的	这	乐队	那	有	追击	老的	汤姆	麦克斯韦

, [huː] ,

,	who	,
,	WHO	,

这些野蛮人只是追捕老汤姆·麦克斯韦的那伙人中的一部分，而老汤姆·麦克斯韦.....

['ɑːftə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['raɪdələs] [hɔːs] , [hæd; həd] suspected32

after	discovering	the	riderless	horse	,	had	suspected32
后	发现	这	无骑手	马	,	有	suspected32

发现这匹无人骑乘的马后，就怀疑32

[ðə; ði] [ruːz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] .

the	ruse	,	and	were	searching	for	the	emigrant	train	.
这	诡计	,	和	是	搜索	为了	这	移民	火车	.

他们识破了诡计，正在寻找移民列车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['klara] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][set] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

They	had	caught	sight	of	Clara	,	just	after	she	set	off	in	pursuit	of	the	rabbit	,
他们	有	捕捉	视线	的	克拉拉	,	只是	后	她	放	离开	在	追逐	的	这	兔子	,

他们看到克拉拉时，她刚刚出发去追兔子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [spɜːd] [fɔːθ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)]['kæptʃə(r)] .

and	a	band	of	them	immediately	spurred	forth	to	effect	her	capture	.
和	一个	乐队	的	他们	立即地	受到刺激	前进	到	影响	她	捕获	.

他们中的一伙人立即冲上前去，要将她捉拿下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] ['klærəz]['feɪvə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

There	was	one	circumstance	in	Clara's	favor	,	though	she	did	not	think	of	it	then	.
那里	曾是	一	环境	在	克拉拉的	偏爱	,	尽管	她	做过	不是	思考	的	它	然后	.

虽然克拉拉当时并没有想到，但有一个情况对她有利。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

The	sun	had	already	sunk	behind	the	western	horizon	,	and	in	a	short	time
这	太阳	有	已经	沉没	在后面	这	西	地平线	,	和	在	一个	短的	时间

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

太阳已经落入西方的地平线，不久之后，

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wʊd] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ,

the	shades	of	night	would	hide	her	from	her	enemies	,
这	色调	的	夜晚	会	隐藏	她	从	她	敌人	,

夜幕会让她躲避敌人的追捕。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'luːd] [ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

provided	she	could	elude	their	clutches	for	so	long	.
假如	她	可以	躲避	他们的	离合器	为了	所以	长的	.

前提是她能躲过他们的魔爪这么长时间。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

But	then	she	knew	not	whither	she	was	going	.
但	然后	她	知道	不是	往哪里去	她	曾是	去	.

但她却不知道自己要去哪里。

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][waɪld]['riːdʒən] ,

Ignorant	of	what	lay	before	her	,	in	a	strange	and	wild	region	,
无知	的	什么	躺	前	她	,	在	一个	奇怪的	和	荒野	地区	,

她对即将面临的一切一无所知，身处一个陌生而荒凉的地区。

[wɒt] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

what	hope	was	there	for	her	?
什么	希望	曾是	那里	为了	她	?

她还有什么希望?

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] ['enəmɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [səb'sɪst] [ɪn] [ðæt] [waɪd]

Even	supposing	she	should	escape	these	enemies	,	how	could	she	subsist	in	that	wide
甚至	假如	她	应该	逃脱	这些	敌人	,	如何	可以	她	生存	在	那	宽的

['preəri] ,

prairie	,
草原	,

即使假设她能逃脱这些敌人的追捕，她又该如何在广袤的草原上生存下去呢?

['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [fuːd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] ['eni] ?

destitute	of	food	,	or	even	the	means	of	procuring	any	?
贫困	的	食物	,	或者	甚至	这	方法	的	采购	任何	?

缺乏食物，甚至没有办法获取食物?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] , [daɪ][baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] !

She	would	only	starve	to	death	,	die	by	slow	degrees	!
她	会	仅有的	饿死	到	死亡	,	死	经过	慢的	学位	!

她只会活活饿死，慢慢地死去!

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sped] [ɒn] , ['keəfəli] [ə'sɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [hɔːs] , [æz; əz][hiː; hi] ['leɪbəd] [ɒn] .

And	thus	she	sped	on	,	carefully	assisting	her	noble	horse	,	as	he	labored	on	.
和	因此	她	加速	在	,	小心	协助	她	高贵	马	,	作为	他	辛勤劳作	在	.

于是她飞奔而去，小心翼翼地扶着她那匹高贵的马，让它继续奋力前行。

['fɔːtʃənət] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌstæŋ] , ['preəri] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] ;

Fortunate	indeed	it	was	for	her	that	he	was	a	mustang	,	prairie	born	and	bred	;
幸运	的确	它	曾是	为了	她	那	他	曾是	一个	野马	,	草原	出生	和	繁殖	;

对她来说，他真是一匹生于草原、长于草原的野马，这的确是一件幸事；

[tʌf] [ænd; ənd] ['hɑːdi] , [ðəʊ] [nɒt] [rɪ'mɑːkəbli] [fliːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [stretʃ] .

tough	and	hardy	,	though	not	remarkably	fleet	at	a	short	stretch	.
艰难的	和	耐寒的	,	尽管	不是	非常	舰队	在	一个	短的	拉紧	.

坚韧耐寒，但短距离奔跑速度并不快。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] [wɪl] ['iːzəli] ['taɪə(r)] [aʊt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [briːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] ,

But	one	of	this	race	will	easily	tire	out	and	even	kill	one	of	the	larger	breed	from	the	States	,
但	一	的	这	种族	将要	容易地	胎	出去	和	甚至	杀	一	的	这	更大的	品种	从	这	各州	,

但是，这种品种的狗很容易就能让来自美国的体型较大的狗疲惫不堪，甚至杀死它们。

[ænd; ənd] [jet] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] [ænd; ənd] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [grɑːs] ,

and	yet	,	after	a	short	rest	and	mouthful	of	short	grass	,
和	然而	,	后	一个	短的	休息	和	一口气	的	短的	草	,

然而，短暂休息并吃了一口短草后，

[biː; bi][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz]['evə(r)] .

be	as	well	and	fresh	as	ever	.
是	作为	出色地	和	新鲜的	作为	曾经	.

保持一如既往的健康活力。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ɜːrdʒd] [ɒn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [wei] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [streɪn] .

For	hours	they	can	be	urged	on	at	full	speed	,	without	giving	way	beneath	the	strain	.
为了	小时	他们	能	是	敦促	在	在	满的	速度	,	没有	给予	方式	下面	这	拉紧	.

它们可以连续数小时全速前进，而不会在压力下屈服。

[ænd; ənd][səʊ] , [ðəʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [wel] - [naɪ] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [deɪ] , ['klærəz] [hɔːs] [sped] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] ,

And	so	,	though	beneath	the	saddle	well	-	nigh	that	entire	day	,	Clara's	horse	sped	on	without	flinching	,
和	所以	,	尽管	下面	这	鞍	出色地	-	夜	那	全部的	天	,	克拉拉的	马	加速	在	没有	畏缩	,

于是，尽管克拉拉几乎整天都坐在马鞍下，她的马却纹丝不动地飞驰而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [sɔ:] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] , [meɪn'teɪnɪŋ]

and	the	maiden	saw	with	joy	that	she	was	nearly	,	if	not	quite	,	maintaining
和	这	少女	锯	和	喜悦	那	她	曾是	几乎	,	如果	不是	相当	,	保持

[hɜ:(r); hə(r)] ['vɑ:ntɪdʒ] [graʊnd] .

her	vantage	ground	.
她	优势	地面	.

少女欣喜地看到，她几乎完全守住了自己的有利位置。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] ?

But	still	,	of	what	avail	?
但	仍然	,	的	什么	可用	?

但是，这又有什么用呢?

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [end] ?

How	would	it	all	end	?
如何	会	它	全部	结尾	?

这一切最终会如何收场?

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fli:ɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [wɪð] [i:tʃ] ['məʊmənt] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][ɪn]

She	was	fleeing	further	with	each	moment	,	from	her	friends	,	and	in
她	曾是	逃离	更远	和	每个	片刻	,	从	她	朋友们	,	和	在

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [wʌn] [deθ] ,

trying	to	avoid	one	death	,
尝试	到	避免	一	死亡	,

她每时每刻都在逃离她的朋友，试图避免一场死亡。

[si:md] [bʌt; bət] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] , ['skeəsli] [les] ['terəb(ə)l] .

seemed	but	rushing	upon	another	,	scarcely	less	terrible	.
似乎	但	匆忙	之上	其他	,	几乎	较少的	糟糕的	.

似乎只是冲向另一个同样可怕的目标。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fʊli] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [reɪs] [swept] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['relətɪv]

For	fully	an	hour	the	race	swept	on	,	without	any	great	change	in	the	relative
为了	完全	一个	小时	这	种族	扫荡	在	,	没有	任何	伟大的	改变	在	这	相对的

[pə'zɪʃnz] .

positions	.
职位	.

整整一个小时，比赛都在进行，但相对位置并没有发生太大变化。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [nɒt] [jet]

The	shades	of	night	were	now	upon	the	prairie	,	and	the	moon	not	yet
这	色调	的	夜晚	是	现在	之上	这	草原	,	和	这	月亮	不是	然而

['hævɪŋ] ['rɪz(ə)n] ,

having	risen	,
拥有	升起	,

夜幕降临草原，月亮尚未升起。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['glu:mi] .

all	around	was	dark	and	gloomy	.
全部	大约	曾是	黑暗的	和	阴沉	.

四周一片昏暗阴沉。

['klara] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [haɪ] [graʊnd] ,

Clara	could	see	that	she	was	nearing	high	ground	,
克拉拉	可以	看	那	她	曾是	临近	高的	地面	,

克拉拉看得出来，她正在接近地势较高的地方。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [skɜ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	as	she	looked	to	see	if	she	could	not	skirt	it	,
但	作为	她	看起来	到	看	如果	她	可以	不是	裙子	它	,

但当她试图寻找绕过它的方法时，

[ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪndʒ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'pɒn]

the	dim	outlines	of	a	long	range	met	her	eye	,	extending	for	miles	upon
这	暗淡	概述	的	一个	长的	范围	遇见	她	眼睛	,	扩展	为了	英里	之上

either33

either33

either33

她眼前浮现出远处模糊的轮廓，绵延数英里之远。33

[hænd] .

hand	.
手	.

手。

[ðəʊ] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [graʊnd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [deə(r)]

Though	fearful	of	losing	ground	,	there	was	nothing	for	it	but	to	dare
尽管	可怕	的	输	地面	,	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	敢

[ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] .

the	steep	ascent	.
这	陡	上升	.

虽然害怕失去阵地，但除了冒险攀登陡峭的山峰之外，别无他法。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [hɪl] ,

In	a	few	minutes	more	,	the	fugitive	was	at	the	base	of	a	rugged	hill	,
在	一个	很少	分钟	更多的	,	这	逃犯	曾是	在	这	根据	的	一个	崎岖	爬坡道	,

几分钟后，逃犯来到了一座崎岖山丘的山脚下。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃrɪl] [jel] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'sjuːə] [bɪ'haɪnd]

and	then	as	the	shrill	yells	of	exultation	came	up	from	the	pursuers	behind
和	然后	作为	这	尖锐	喊叫	的	大喜	来了	向上	从	这	追击者	在后面

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然后，她身后追赶者发出刺耳的欢呼声，

['klara] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪbərɪŋ] [hɔːs] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] .

Clara	urged	her	laboring	horse	up	the	steep	ascent	.
克拉拉	敦促	她	劳动	马	向上	这	陡	上升	.

克拉拉催促着她那匹吃力的马爬上陡峭的山坡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'tɑːsk] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊbli]

It	was	hard	work	for	the	already	overtasked	animal	,	but	it	nobly
它	曾是	难的	工作	为了	这	已经	任务过重	动物	,	但	它	高贵地

[rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] ,

responded	to	the	call	,
回应	到	这	称呼	,

对于这只已经不堪重负的动物来说，这是一项艰巨的任务，但它仍然英勇地响应了召唤。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ['stʌmblɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [krest]

and	although	more	than	once	stumbling	,	it	struggled	on	until	the	extreme	crest
和	虽然	更多的	比	一次	踉跄	,	它	挣扎	在	直到	这	极端	波峰

[wɒz; wəz] [geɪnd] .

was	gained	.
曾是	获得	.

虽然不止一次跌倒，但它坚持不懈，最终到达了顶峰。

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'klɪvɪti] , [ðə; ði] ['mʌˌstæŋz] [huːf] ['restɪd] [ə'pɒn]

But	then	as	it	dashed	down	the	steep	declivity	,	the	mustang's	hoof	rested	upon
但	然后	作为	它	虚线	向下	这	陡	斜坡	,	这	野马的	蹄	休息	之上

[ə; eɪ] [luːs] [stəʊn] ,

a	loose	stone	,
一个	松动的	石头	,

但当野马飞奔下陡坡时，它的蹄子踩到了一块松动的石头上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pɪtʃt] [ˈfɔːwəd] , [hed] - [fɜːst] , [flɪŋ] [ɪts][ˈraɪdə(r)] [ˈvaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	it	pitched	forward	,	head	-	first	,	flinging	its	rider	violently	to	the	ground	.
和	它	投球	向前	,	头	-	第一的	,	投掷	它是	骑士	暴力	到	这	地面	.

它向前猛冲，头部先着地，将骑手猛地甩到地上。

[ðen] [əˈraɪzɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [kept] [ɒn] , [snɔːrtɪŋ] [ˈwaɪldli] .

Then	arising	,	it	still	kept	on	,	snorting	wildly	.
然后	产生	,	它	仍然	保留	在	,	吸鼻	疯狂地	.

然后它站了起来，仍然不停地发出狂野的鼻息声。

[ˈklara] [felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] — [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [wɒt] [siːmd] [æn; ən]

Clara	felt	a	shock	,	then	that	she	was	falling	—	falling	down	what	seemed	an
克拉拉	毛毡	一个	震惊	,	然后	那	她	曾是	坠落	—	坠落	向下	什么	似乎	一个

[ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [depθ] ,

interminable	depth	,
没完没了	深度	,

克拉拉感到一阵剧痛，然后意识到自己正在坠落——坠入一个似乎无底深渊。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ʃɒk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdaʊnwəd] [kɔːs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

and	then	,	with	a	frightful	shock	her	downward	course	seemed	to	be
和	然后	,	和	一个	可怕	震惊	她	向下	课程	似乎	到	是

[tʃekt] .

checked	.
已检查	.

然后，令人震惊的是，她的下坠轨迹似乎被阻止了。

[ðɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ][blæŋk] .

This	;	and	then	followed	a	blank	.
这	;	和	然后	随后	一个	空白的	.

就这样；然后是一片空白。

[ə; eɪ][blæŋk] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [senˈseɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt]

A	blank	,	so	far	as	any	definite	sensation	was	concerned	,	and	yet	not
一个	空白的	,	所以	远的	作为	任何	定	感觉	曾是	担心的	,	和	然而	不是

[ɪnˈtaɪəli] [wʌn] , [ˈaɪðə(r)] .

entirely	one	,	either	.
完全	一	,	任何一个	.

就任何确切的感觉而言，它一片空白，但又不完全是空白。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] — [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] ,

For	it	seemed	—	faint	and	indistinct	,
为了	它	似乎	—	头晕的	和	模糊	,

因为它看起来——微弱而模糊，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] — [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwəd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈfæntəm]

as	in	a	dream	—	as	though	she	was	shortly	afterward	surrounded	by	phantom
作为	在	一个	梦	—	作为	尽管	她	曾是	不久	之后	包围	经过	幻影

[ˈfɪgəz] ,

figures	,
数据	,

如同梦境一般——仿佛不久之后她就被一群幽灵般的身影包围了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑː(r)] - [əˈweɪ] [hʌm] [æz; əz][ɒv; əv]["hjuːmən] ["vɔɪsɪz] [ɪn][ˌkɒnsə)lˈteɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]["ɔːlsəʊ][ɪn]

and	a	far	-	away	hum	as	of	human	voices	in	consultation	,	was	also	in
和	一个	远的	-	离开	哼	作为	的	人类	声音	在	咨询	,	曾是	还	在

[ðə; ðɪ] ["vɪʒn] ,

the	vision	,
这	想象	,

幻象中还传来远处人声交谈的嗡嗡声。

[ɪf] ['vɪʒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

if	vision	it	was	.
如果	想象	它	曾是	.

如果那是视觉的话。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [siːmd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [kən'veɪ]

The	figures	seemed	to	raise	her	from	the	ground	and	then	convey
这	数据	似乎	到	增加	她	从	这	地面	和	然后	传达

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]

her	gently	through	the	air	for	what	seemed	an	almost	interminable
她	轻轻地	通过	这	空气	为了	什么	似乎	一个	几乎	没完没了

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

length	of	time	.
长度	的	时间	.

那些人影似乎将她从地面托起，然后轻轻地带着她在空中飞行，时间似乎永无止境。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kuːl] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] ['rɪvjələt] ,

Then	she	was	placed	upon	the	cool	ground	beside	a	murmuring	rivulet	,
然后	她	曾是	放置	之上	这	凉爽的	地面	旁	一个	淙淙	溪流	,

然后，她被放置在一条潺潺溪流旁凉爽的地面上。

[wen] [kuːl] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [waɪl] [wɔːm] , [spft] [hændz] [tʃeɪft]

when	cool	water	was	sprinkled	over	her	face	,	while	warm	,	soft	hands	chafed
什么时候凉爽的		水	曾是	撒上	超过	她	脸	,	尽管	温暖的	,	柔软的	双手	擦伤

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

当凉水洒在她的脸上，而温暖柔软的手却摩擦着她的双手时。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [kraɪ][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	with	a	feeble	cry	she	started	up	and	gazed	wildly	around	her	.
然后	和	一个	微弱	哭	她	开始	向上	和	凝视	疯狂地	大约	她	.

然后她虚弱地叫了一声，猛地站起身，茫然地环顾四周。

[ðə; ði] ['fæntəm] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] — [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] ['klɪəli]

The	phantom	forms	were	now	more	substantial	—	the	voices	sounded	more	clearly
这	幻影	表格	是	现在	更多的	重大的	—	这	声音	听起来	更多的	清楚地

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

upon	her	ear	,
之上	她	耳朵	,

那些幻影的身影变得更加真实——那些声音在她耳边也更加清晰地响起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪʒənri] [driːm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ri'ælәti] .

and	she	knew	that	the	visionary	dream	had	been	a	reality	.
和	她	知道	那	这	有远见的	梦	有	到过	一个	现实	.

她知道，那个充满远见的梦想已经成为现实。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [kraɪ][ænd; ənd] [sʌŋk] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdə(r)] .

Then	she	uttered	a	feeble	cry	and	sunk	back	,	with	a	convulsive	shudder	.
然后	她	说出	一个	微弱	哭	和	沉没	后退	,	和	一个	痉挛	不寒而栗	.

然后她发出微弱的哭声，浑身颤抖着瘫倒在地。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [feɪs] , ['dʌski] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɪð] ['nɒdɪŋ] [pluːmz]

Before	her	she	beheld	a	hideous	face	,	dusky	,	it	seemed	,	with	nodding	plumes
前	她	她	观看	一个	可怕	脸	,	昏暗	,	它	似乎	,	和	点头	羽流

[sə'maʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

surmounting	it	,
克服	它	,

她眼前浮现出一张丑陋的脸，肤色黝黑，上面似乎长着摇曳的羽毛。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [kʊd; kəd]['əʊnli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] !
that she knew could only belong to an Indian !
那 她 知道 可以 仅有的 属于 到 一个 印度 !

她知道那东西只能属于印度人!

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ,
She felt that she was lost — that her pursuers had overtaken her ,
她 毛毡 那 她 曾是 丢失的 — 那 她 追击者 有 被超越 她 ,

她感到自己迷路了——追赶她的人已经追上了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [fiːndz] ! -
and that now she was helpless in the power of the merciless fiends ! 34
和 那 现在 她 曾是 无助 在 这 力量 的 这 无情 恶魔 ! -

而现在，她却无力抵抗这些冷酷无情的恶魔！34

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [fə'lɔːn] [həʊp] .
THE FORLORN HOPE .
这 绝望 希望 .

渺茫的希望。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʌski] [dɪk] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['mækswel] ? ”
“ Do you think that Dusky Dick is with them , Maxwell ? ”
“ 做 你 思考 那 昏暗 迪克 是 和 他们 , 麦克斯韦 ? ”

“你觉得达斯基·迪克跟他们是一伙的吗，麦克斯韦？”

“ [aɪ] [wʊd] - [ˌaɪ 'tiː] , [bɒs] , [ef] [ðæt] ['wʌznt] [-] [maɪ] ['nətʃə] - , ” ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]
“ I would sw'ar it , boss , ef that wasn't ag'in my natur ' , ” promptly replied the old
“ 我 会 - 它 , 老板 , ef 那 不是 再次 我的 自然 - , ” 及时 回复 这 老的
['bɔːdərə(r)] ,
borderer ,
边境 ,

“我发誓，老大，如果不是违背我的本性的话，”老边民立刻回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [luːp] - [həʊl] , [ænd; ənd] ['kuːlli] [bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [plʌg]
as he seated himself beside his loop - hole , and coolly began cutting a plug
作为 他 坐着 他自己 旁 他的 环形 - 洞 , 和 冷静地 开始 切割 一个 插头
[ɒv; əv][tə'bækəʊ]['ɪntuː]['bɪts] ,
of tobacco into bits ,
的 烟草 进入 比特 ,

他坐在枪膛旁，神态自若地开始把一块烟草切成小块。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][paɪp] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
to fill the pipe that he held in his mouth , as he spoke .
到 充满 这 管道 那 他 握住 在 他的 嘴 , 作为 他 辐 .

说话间，他一边往嘴里叼着的烟斗里灌烟。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hiːz] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
“ But I tell you he's thar .
” 但 我 告诉 你 他是 那里 .

但我告诉你，他就在那里。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] [wen] [ðəʊz] [gə'luːt] [wɒz; wəz] - [əʊld][ˌebə'niːzə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn]
I didn't see him when those galoots was a'ter old Ebenezer , but they was in
我 没有 看 他 什么时候 那些 傻瓜 曾是 - 老的 埃比尼泽 , 但 他们 曾是 在
[ə; eɪ] [kraʊd] ,
a crowd ,
一个 人群 ,

当那些笨蛋追赶老埃比尼泽时，我没看到他，但他们当时在人群中。

[æn; ən] - [ai]['dɪd(ə)nt] [hɛv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [gʊd] .

an	'	I	didn't	hev	time	to	look	good	.
一个	-	我	没有	赫夫	时间	到	看	好的	.

我没时间打扮得漂漂亮亮的。

[bʌt; bət][ai][kɪn] [smel] [hɪm] , [naʊ] . ”

But	I	kin	smell	him	,	now	.	”
但	我	亲属	闻	他	,	现在	.	”

但我现在能闻到他的味道了。

“ [smel] [hɪm] ! ” ['ekəud] [kæl'huːn] , ['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Smell	him	!	”	echoed	Calhoun	,	somewhat	astonished	at	the	positive	tone	of	the
“	闻	他	!	”	回声	卡尔霍恩	,	有些	惊讶	在	这	积极的	语气	的	这

[əʊld] [gaɪd] .

old	guide	.
老的	指导	.

“闻闻他！”卡尔霍恩附和道，对这位老向导积极的语气感到有些惊讶。

“ ['jəz] , [sɜː(r)] , ” [kwəʊθ] [tɒm] , ['kræmɪŋ] [ðə; ði][tə'bækəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][paɪp] - [bəʊl] .

“	Yas	,	sir	,	”	quoth	Tom	,	cramming	the	tobacco	into	the	pipe	-	bowl	.
“	亚斯	,	先生	,	”	引用	汤姆	,	临时抱佛脚	这	烟草	进入	这	管道	-	碗	.

“是的，先生，”汤姆一边说着，一边把烟草塞进烟斗碗里。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz] [setʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [smel] , [doʊnt][jiː; ji] ?

“	You	know	thar	is	sech	a	thing	as	smell	,	don't	ye	?
“	你	知道	那里	是	sech	一个	事物	作为	闻	,	不	是的	?

你知道气味这种东西是存在的，对吧?

[wɑːl] , [ðen] , [wʌn] [θɪŋ] [smelz] [laɪk] ['sʌmθɪn] - [els] , [æn; ən] - [ðen] [-] [ə'nʌðə(r)] [doʊnt] .

Wal	,	then	,	one	thing	smells	like	somethin	'	else	,	an	'	then	ag'in	another	don't	.
沃尔	,	然后	,	一	事物	气味	喜欢	某物	-	别的	,	一个	-	然后	再次	其他	不	.

所以，有时候一种味道闻起来像另一种味道，而另一种味道又不像。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

” [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒkɪt] - [seɪf] .

”	selecting	a	match	from	a	small	pocket	-	safe	.
”	选择	一个	匹配	从	一个	小的	口袋	-	安全的	.

从小型口袋保险箱中挑选火柴。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [rɪsk] [ə; eɪ] [laɪt] [hɪə(r)] , [naʊ] , [tɒm] ? ”

“	You	won't	risk	a	light	here	,	now	,	Tom	?	”
“	你	惯于	风险	一个	光	这里	,	现在	,	汤姆	?	”

“汤姆，你现在不想冒着在这里点亮灯的风险吗？”

“ [nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [bɒs] , [fɜː] [æz; əz] [jʊl] [siː] , [wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

“	No	danger	,	boss	,	fer	as	you'll	see	,	when	I	make	a	light	,
“	不	危险	,	老板	,	fer	作为	你会	看	,	什么时候	我	制作	一个	光	,

“没有危险，老板，你很快就会看到，当我点亮灯光的时候，

[taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [ə; eɪ] [smɪʃ] [əʊ] - [laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [-] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌɒn'lɛs] [juː; jʊ] [lʊk] [wɔːr]

thar	hain't	a	smich	o	'	light	to	be	see'd	;	that	is	,	onless	you	look	whar
那里	没有	一个	斯米奇	o	-	光	到	是	种子	;	那	是	,	不	你	看	码头

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

那里一丝光亮都看不见；也就是说，除非你特意去看它所在的地方。

[æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌðər] , ” ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [slautʃ] [hæt][ə'pɒn][ðə; ði]

an	'	then	you	won't	see	it	,	nuther	,	”	laying	his	old	slouched	hat	upon	the
一个	-	然后	你	惯于	看	它	,	另一个	,	”	躺下	他的	老的	懒散地	帽子	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“然后你就再也看不到它了，”说着，他把那顶破旧的帽子扔在地上。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .

over	the	handle	of	his	knife	.
超过	这	处理	的	他的	刀	.

刀柄上方。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [prə'truːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] - [bəʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Then	he	lay	down	,	protruding	his	pipe	-	bowl	beneath	the	hat	,	and	striking	a
然后	他	躺	向下	,	突出	他的	管道	-	碗	下面	这	帽子	,	和	引人注目	一个

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

然后他躺了下来，把烟斗碗从帽子底下露出来，划了一根火柴。

[ɪg'naɪtɪd][ðə; ði] [paɪp] [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [ə; eɪ] [laɪt] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] .

ignited	the	pipe	without	betraying	a	light	larger	than	that	of	a	glow	-	worm	.
点燃	这	管道	没有	背叛	一个	光	更大的	比	那	的	一个	辉光	-	蠕虫	.

点燃烟斗，却没有发出比萤火虫更亮的光。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [kɪn] [biː; bi][dɪd] - [es] [wel] - [es] ['ʌðə(r)z] ,

“	You	see	,	some	things	kin	be	did	'	s	well	'	s	others	,
“	你	看	,	一些	事物	亲属	是	做过	-	s	出色地	-	s	其他的	,

你看，有些事情可以做得比其他事情好，

[ef][səʊ][biː; bi][juː; jʊ] [nəʊ] [dʒest] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

ef	so	be	you	know	jest	how	to	do	it	.
ef	所以	是	你	知道	笑话	如何	到	做	它	.

如果你知道该怎么做的话。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['seɪɪn] - , [ai][kɪn] [smel] [ðæt] ['peski] ['vɑːmɪnt] , ['dʌski] [dɪk] .

But	as	I	was	sayin	'	,	I	kin	smell	that	pesky	varmint	,	Dusky	Dick	.
但	作为	我	曾是	说	-	,	我	亲属	闻	那	讨厌的	害兽	,	昏暗	迪克	.

但正如我刚才所说，我闻到了那只讨厌的家伙——黑迪克的气味。

- [fəʊks][ɪz] - , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðen] ['ðer] [ɔːl] [ə'laɪk] , [tuː] , - [ɔːl] .

Dif'rent	folks	is	dif'rent	,	you	know	,	but	then	they're	all	alike	,	too	,	a'ter	all	.
-	各位	是	-	,	你	知道	,	但	然后	它们是	全部	同样	,	也	,	-	全部	.

不同的人是有区别的，但说到底，他们也都有很多相似之处。

[naʊ] [ðen] [θɑːrz] [mɪs] ['kleəri] ; [ʃiː; ʃi] [smelz] [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] - [bɪg] - [əʊ] - ['pəuzi] ,

Now	then	thar's	Miss	Clary	;	she	smells	jest	like	a	gre't	big	bnn'le	o	'	posies	,
现在	然后	那里	错过	克莱丽	;	她	气味	笑话	喜欢	一个	-	大的	-	o	-	花束	,

那正是克拉丽小姐；她身上散发着一大束鲜花的香气。

- ['spiːkɪn] - , [ɪn] [kɔːs] .

figur'tively	speakin	'	,	in	course	.
-	说话	-	,	在	课程	.

当然，从比喻意义上讲。

[ðen] [θɑːrz] [juː; jʊ] — ['sɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] - .

Then	thar's	you	—	sorter	like	a	persimming	.
然后	那里	你	—	分拣机	喜欢	一个	-	.

然后，你就像一个采摘者一样被分类了。

[ef][ə; eɪ]['felə(r)] [baɪts] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] wrong35

Ef	**a**	**feller**	**bites**	**you**	**at**	**the**	**wrong35**
ef	一个	伙计	咬	你	在	这	wrong35

如果有人咬了你的错误部位35

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

时间，

[waɪ] [id] [ə; eɪ] [hiːp] ['rʌðər] [skwɒt] [daʊn] [bɑː(r)] - - [legd] ['ɒntə][ə; eɪ][bɪg] - - [nest][ðæn; ðən]

why	**he'd**	**a**	**heap**	**ruther**	**squat**	**down**	**bar**	**'**	**-**	**legged**	**onto**	**a**	**big**	**ho'nets**	**'**	**nest**	**than**
为什么	他会	一个	堆	拉瑟	蹲	向下	酒吧	-	-	腿	到	一个	大的	-	-	巢	比

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [-] .

to	**do**	**it**	**ag'in**	**.**
到	做	它	再次	.

为什么他宁愿双腿蹲在大蜂窝上，也不愿再做一次?

[bʌt; bət][ef][ðə; ði][saɪn][ɪz] [raɪt] , [ðen] [ɪts][dʒest][laɪk] - ['hʌni] , - [mɔː(r)][səʊ] .

But	**ef**	**the**	**sign**	**is**	**right**	**,**	**then**	**it's**	**jest**	**like**	**b'iled**	**honey**	**,**	**unly**	**more**	**so**	**.**
但	ef	这	符号	是	正确的	,	然后	它是	笑话	喜欢	-	蜂蜜	,	-	更多的	所以	.

但如果这个迹象属实，那它就像煮熟的蜂蜜，甚至更胜一筹。

[ðen] [-] , [fɝːdɝ] [æn; ən] - [mɔː(r)][səʊ] , [θɑːrz] [dʒæk] ['wɪlsn] .

Then	**ag'in**	**,**	**furder**	**an**	**'**	**more**	**so**	**,**	**thar's**	**Jack**	**Wilson**	**.**
然后	再次	,	更远	一个	-	更多的	所以	,	那里	杰克	威尔逊	.

然后，更进一步，更甚者，那就是杰克·威尔逊。

[hiː; hi] [smelz] [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [əʊ] - ['pepə(r)] - [sæs] .

He	**smells**	**jest**	**like**	**a**	**bottle**	**o**	**'**	**pepper**	**-**	**sass**	**.**
他	气味	笑话	喜欢	一个	瓶子	o	-	胡椒	-	傲娇	.

他身上散发着玩笑的气息，就像一瓶胡椒味的烈酒。

[ə; eɪ] [lɛtəl] [ɪz] ['maɪti] [gʊd] , [bʌt; bət][ef][juː; jʊ][gɪts] [tuː] [mʌtʃ] ,

A	**lettle**	**is**	**mighty**	**good**	**,**	**but**	**ef**	**you**	**gits**	**too**	**much**	**,**
一个	莱特尔	是	强大的	好的	,	但	ef	你	git	也	很多	,

一小撮很好，但如果你吃太多，

[waɪ] [jʊr; jər] [buːn] - [tuː; tə] [sniːz] [æn; ən] - [gəʊ][ə; eɪ] - ['mɪlkɪn] - .

why	**you're**	**boun**	**'**	**to**	**sneeze**	**an**	**'**	**go**	**a**	**-**	**milkin**	**'**	**.**
为什么	你是	奖励	-	到	喷嚏	一个	-	去	一个	-	挤奶	-	.

你为什么会打喷嚏然后去挤奶。

[səʊ] ['dʌski] [dɪk] [smelz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒpəhed] [ɔː(r)][ə; eɪ]['ræt(ə)lə(r)] .

So	**Dusky**	**Dick**	**smells**	**like**	**a**	**copperhead**	**or**	**a**	**rattler**	**.**
所以	昏暗	迪克	气味	喜欢	一个	铜头蛇	或者	一个	响尾蛇	.

所以，Dusky Dick闻起来像铜头蛇或响尾蛇。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hiːz] [taː(r); taːr), təː(r)] , [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][baɪ'tiːn] - , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [smelz] - [ɪm] !

I	**tell**	**you**	**he's**	**thar**	**,**	**all**	**ready**	**for**	**bitin**	**'**	**,**	**for**	**I**	**smells**	**'**	**im**	**!**
我	告诉	你	他是	那里	,	全部	准备好	为了	咬	-	,	为了	我	气味	-	我是	!

我告诉你，他就在那儿，随时准备咬人，因为我闻到他的味道了!

〃 ['ɜːnɪstli] [dɪ'kleəd] ['mækswel] , ['smәʊkɪŋ] ['vɪgərәsli] .

〃	**earnestly**	**declared**	**Maxwell**	**,**	**smoking**	**vigorously**	**.**
〃	切实	声明	麦克斯韦	,	吸烟	大力	.

“麦克斯韦一边认真地抽着烟，一边说道。”

“ [lʊk] [aʊt] ['jɒndə(r)] , [tɒm] , [weə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ɒv; əv][sænd][endz] , ” ['sʌd(ə)nli] ['wɪspəd]
“ Look out yonder , Tom , where that little ridge of sand ends , ” suddenly whispered
“ 看 出去 远处 , 汤姆 , 在哪里 那 小的 岭 的 沙 结束 , ” 突然 低声说道
[kæl'huːn] ,
Calhoun ,
卡尔霍恩 ,

“汤姆，小心那边，就是那条小沙脊的尽头，”卡尔霍恩突然低声说道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [gaɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
touching the old guide upon the shoulder .
接触 这 老的 指导 之上 这 肩膀 .

轻轻拍了拍老向导的肩膀。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [lɒŋ] , [dɑːk] [θɪŋ] ?
“ What is that long , dark thing ?
“ 什么 是 那 长的 , 黑暗的 事物 ?

“那又长又黑的东西是什么？”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['mækswel]
” After a moment's scrutiny of the suspicious - looking object , Maxwell
” 后 一个 瞬间 审查 的 这 可疑的 - 寻找 目的 , 麦克斯韦
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

“仔细观察了一会儿这个可疑物体后，麦克斯韦回答道：”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] - - [laɪk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [kʌt] [aʊt] [əʊ] - [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It looks su'thin ' like a chunk cut out o ' a black cloud , don't it ?
“ 它 看起来 - - 喜欢 一个 块 切 出去 o - 一个 黑色的 云 , 不 它 ?

“它看起来像是从一团黑云中切下来的一块，不是吗？”

['rekən] - [teɪnt] , [ðəʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Reckon ' tain't , though , come to think .
估计 - 污点 , 尽管 , 来 到 思考 .

不过仔细想想，恐怕不是这样。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['ɪndʒən][ef] - [twɑːznt] ['sʌmθɪn] - [els] .
Would be a Injun ef ' twasn't somethin ' else .
会 是 一个 印第安人 ef - 并非如此 某物 - 别的 .

如果不是别的什么事，那就是印第安人了。

- [saɪdz] , [ɪts] [tuː] [bɪg][æn; ən] - [tuː] [lɒŋ] [æn; ən] - [tuː] [mʌtʃ] [səʊ][ɔːl]['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [red] .
' Sides , it's too big an ' too long an ' too much so all over , for a red .
- 侧面 , 它是 也 大的 一个 - 也 长的 一个 - 也 很多 所以 全部 超过 , 为了 一个 红色的 .

“就红色而言，它太大了，太长了，到处都太过了。”

- [teɪnt] [ə; eɪ] [kə'nuː] , ['nʌðər] , - [kɔːz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [nəʊ]['wɔːtə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] .
' Tain't a canoe , nuther , ' cause thar hain't no water thar .
- 污点 一个 独木舟 , 另一个 , - 原因 那里 没有 不 水 那里 .

那里没有独木舟，因为那里没有水。

[aɪ'd][gəʊ] [aʊt] [æn; ən] - [æks][ɪts] [neɪm] , [oʊni]
I'd go out an ' ax its name , on'y
ID 去 出去 一个 - 斧头 它是 姓名 , 仅限

我出去把它的名字砍掉，就这么定了。

[aɪm] - ['itəd][reə(r)] [ʌp] [æn; ən] - - [maɪ] ['sʌpə(r)] , ” ['sləʊli] [drɔːl] [ðə; ði][əʊld] [gaɪd] ,
I'm ' feered it'd rare up an ' onsettle my supper , ” slowly drawled the old guide ,
我是 - 费德 它会 稀有的 向上 一个 - - 我的 晚餐 , ” 缓慢地 拖长音 这 老的 指导 ,

“我听说它能变硬，可以帮我解决晚餐了，”老向导慢吞吞地说。

['evɪdəntli] ['tɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][mɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

evidently	**talking**	**from**	**mere**	**force**	**of**	**habit**	**,**	**without**	**heeding**	**what**	**he**	**said**	**.**
显然	说	从	仅仅	力量	的	习惯	,	没有	听从	什么	他	说	.

显然，他只是出于习惯说话，并没有认真听自己说了什么。

" [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [muːvz] — [siː] !

"	**It**	**surely**	**moves**	**—**	**see**	**!**
"	它	一定	移动	—	看	!

“它确实在动——看！”

[ɪts] ['kləuzə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] !

It's	**closer**	**now**	**than**	**when**	**I**	**first**	**noticed**	**it**	**!**
它是	更近	现在	比	什么时候	我	第一的	注意到	它	!

现在它比我第一次注意到它时更近了！

" ['æŋkʃəsli] ['ædɪd] [kæl'huːn] , ['nɜːvəsli] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	**anxiously**	**added**	**Calhoun**	**,**	**nervously**	**handling**	**his**	**rifle**	**.**
"	焦虑地	额外	卡尔霍恩	,	紧张地	处理	他的	步枪	.

卡尔霍恩焦急地补充道，同时紧张地摆弄着他的步枪。

" ['iːzi] — ['iːzi] , [bɒs] , [ɔː(r)] [jʊl] [skiː] [ðə; ði] [dɜːnd] [θɪŋ] [səʊ][bæd] ['itl] [rʌn] [ɒf] , [raɪt] [spæŋ] -

“	**Easy**	**—**	**easy**	**,**	**boss**	**,**	**or**	**you'll**	**skeer**	**the**	**durned**	**thing**	**so**	**bad**	**it'll**	**run**	**off**	**,**	**right**	**spang**	**-**
"	简单的	—	简单的	,	老板	,	或者	你会	斯基尔	这	期间	事物	所以	坏的	它将	跑步	离开	,	正确的	笔直	-

[ə; eɪ] - ['dɪdl] [θruː] [ˌjuː 'es] ,

a	**-**	**diddle**	**through**	**us**	**,**
一个	-	滴答	通过	我们	,

“别紧张，老板，不然你会把那该死的东西吓得魂飞魄散，它会直接跑掉，从我们这儿溜走。”

" [kən'tɪnjuːd] [tɒm] , [ðə; ði] [waɪl] ['kiːnli] [ai] [ðə; ði] ['nɒndɪskrɪpt] .

"	**continued**	**Tom**	**,**	**the**	**while**	**keenly**	**eying**	**the**	**nondescript**	**.**
"	持续	汤姆	,	这	尽管	敏锐地	注视	这	不伦不类	.

汤姆一边说着，一边敏锐地打量着那个毫不起眼的人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [muːv] , [baɪ][ʒei] - [mɛntli] !

“	**It**	**does**	**move**	**,**	**by**	**ge**	**-**	**mently**	**!**
"	它	做	移动	,	经过	ge	-	精神	!

“它确实在移动，通过 gemently！”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [nəʊ][legz] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] - ,

but	**I**	**don't**	**see**	**no**	**legs**	**,**	**an**	**'**	**it**	**ain't**	**no**	**sarpint**	**,**
但	我	不	看	不	腿	,	一个	-	它	不是	不	-	,

但我没看到腿，而且它也不是蛇。

- [les] [ɪts] [swɔlɘd] [ɪts] [əʊn] [hed] [æn; ən] - [teɪl] .

'	**less**	**it's**	**swallered**	**its**	**own**	**head**	**an**	**'**	**tail**	**.**
-	较少的	它是	吞咽	它是	自己的	头	一个	-	尾巴	.

除非它把自己的头和尾巴都吞了下去。

[mɛ'bi] [ɪts] [ə; eɪ] [weɪl] ?

Mebbe	**it's**	**a**	**whale**	**?**
也许	它是	一个	鲸	?

也许那是一条鲸鱼?

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

"	**One**	**of**	**the**	**emigrants**	**now**	**came**	**up**	**beside**	**them**	**,**
"	一	的	这	移民	现在	来了	向上	旁	他们	,

“这时，其中一名移民走到他们身边，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə]

and	called	their	attention	to	a	similar	object	at	a	little	distance	to
和	称为	他们的	注意力	到	一个	相似的	目的	在	一个	小的	距离	到

[ðə; ðɪ] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

然后让他们注意左侧不远处的一个类似物体。

[ðæt] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)] .

that	had	puzzled	the	others	in	the	same	manner	.
那	有	困惑	这	其他的	在	这	相同的	方式	.

这也同样让其他人感到困惑。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [bɒs] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [təʊn] ,

“	Good	gracious	,	boss	,	”	exclaimed	Tom	,	in	a	vexed	tone	,
”	好的	亲切	,	老板	,	”	惊呼	汤姆	,	在	一个	烦恼	语气	,

“我的天哪，老板，”汤姆恼怒地说道。

“ [θɑːrz] [dʒest][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [set][əʊ] - [fuːlz] - [raʊnd] [ðiːz] - [æz; əz][wɒz; wəz]['evə(r)][gɒt]

“	thar's	jest	the	biggest	set	o	'	fools	'	round	these	diggin's	as	was	ever	got
”	那里	笑话	这	最大	放	o	-	傻瓜	-	圆形的	这些	-	作为	曾是	曾经	得到

[tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [hiːp] ,

together	in	one	heap	,
一起	在	一	堆	,

“这群人简直是这片矿区有史以来最愚蠢的一群人，聚在一起简直不可思议。”

[aɪ][dʒest][bet][maɪ][paɪl] !

I	jest	bet	my	pile	!
我	笑话	赌注	我的	桩	!

我敢拿我的钱打赌!

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [fuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fuːl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	was	fools	for	thinkin	'	they	could	fool	us	with	them	,
他们	曾是	傻瓜	为了	思考	-	他们	可以	傻子	我们	和	他们	,

他们真是愚蠢，竟然以为能用这些东西骗过我们。

[æn; ən] - [wiː; wi][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [fuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪtɪn] - [fuːld] [baɪ][ðem; ðəm] ['drætɪd] [fuːl] [lɒgz] !

an	'	we	was	bigger	fools	for	gittin	'	fooled	by	them	dratted	fool	logs	!
一个	-	我们	曾是	大	傻瓜	为了	吉廷	-	被骗了	经过	他们	拖曳	傻子	日志	!

我们真是更傻，居然被那些该死的傻瓜骗了!

[ɪts] [ðə; ðɪ] ['fuːləri] - [æt; ət][aɪ]['evə(r)] [noʊd] !

It's	the	beatin'est	foolery	'	at	I	ever	knowed	!
它是	这	最强	愚蠢	-	在	我	曾经	已知	!

这是我见过的最愚蠢的事!

” [ðiːz] [wɜːdz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] were36

”	These	words	explained	the	mystery	,	and	the	others	were36
”	这些	字	解释	这	神秘	,	和	这	其他的	were36

这些话解开了谜团，其他的话是36

[æz; əz] ['greɪtlɪ] [sə'praɪzd] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ][əʊld] [skaʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]

as	greatly	surprised	as	had	been	the	old	scout	,	that	they	had	not
作为	非常	惊讶	作为	有	到过	这	老的	侦察	,	那	他们	有	不是

['penətreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ruːz] ['suːnə(r)] .

penetrated	the	ruse	sooner	.
渗透	这	诡计	很快	.

和那位老侦察兵一样，他们也感到非常惊讶，竟然没有早点识破这个诡计。

[ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɒgz] ,

The	Indians	had	procured	a	number	of	logs	,
这	印度人	有	采购	一个	数字	的	日志	,

印第安人弄到了一些木材，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['bizi] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kə'rɑːl] ,

and	were	now	busied	in	rolling	them	up	toward	the	corral	,
和	是	现在	忙碌	在	滚动	他们	向上	朝向	这	围栏	,

他们现在正忙着把它们赶往畜栏。

['evɪdəntli] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ðʌs] [geɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊəli] [pɪk] [ɒf]

evidently	hoping	to	thus	gain	a	position	from	whence	they	could	securely	pick	off
显然	希望	到	因此	获得	一个	位置	从	何处	他们	可以	安全地	挑选	离开

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['leʒə(r)] .

the	defenders	of	the	wagon	-	train	at	their	own	leisure	.
这	后卫	的	这	车皮	-	火车	在	他们的	自己的	闲暇	.

显然，他们希望以此获得一个有利位置，以便从容地逐个击毙车队的守卫者。

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [naʊ] , [tɒm] ?

“	What	is	to	be	done	,	now	,	Tom	?
”	什么	是	到	是	完毕	,	现在	,	汤姆	?

“现在该怎么办，汤姆？”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

”	and	the	major	could	not	entirely	conceal	his	uneasiness	as	he	spoke	.
”	和	这	主要的	可以	不是	完全	隐藏	他的	不安	作为	他	辐	.

“少校说话时，也无法完全掩饰自己的不安。”

“ [waɪ] , [dʒest] [kɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][əʊ] - [ðem; ðəm]['lɔgəhed, 'lɔːg-] , [æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] - [teɪk]

“	Why	,	jest	kill	a	dozen	o	'	them	loggerheads	,	an	'	then	the	others'll	take
”	为什么	,	笑话	杀	一个	打	o	-	他们	海龟	,	一个	-	然后	这	-	拿

[ðə; ði] [hɪnt] [æn; ən] - [liːv] . ”

the	hint	an	'	leave	.	”
这	暗示	一个	-	离开	.	”

“干脆杀掉十二只海龟，其他的海龟就会明白你的意思，然后离开。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”

“	But	how	?	”
”	但	如何	?	”

“但是怎么做呢？”

“ [ʃuːt] - [ɪm] , [ɪn] [kɔːs] .

“	Shoot	'	em	,	in	course	.
”	射击	-	呃	,	在	课程	.

“当然，射杀他们。”

[juː; jʊ][doʊnt] [spəʊz] [ðel] [let] [juː; jʊ][gɪt] [klʌs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪn] - [els] , [duː; də][jiː; ji] ?

You	don't	s'pose	they'll	let	you	git	cluss	enough	to	do	any	thin	'	else	,	do	ye	?
你	不	假设	他们会	让	你	git	克拉斯	足够的	到	做	任何	薄的	-	别的	,	做	是的	?

”

”

你觉得他们不会让你变得足够强大，去做其他事吗？

“ [bʌt; bət] ['ðer] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɒgz] . ”

“	But	they're	hid	behind	the	logs	.	”
”	但	它们是	隐藏	在后面	这	日志	.	”

“但它们藏在原木后面。”

“ [ef] [ðeɪ] [kiːps] [hɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪ] [woʊnt][duː; də] ['əʊvəli] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ə; eɪ] - ['ʃuːtɪn] - ,

“	Ef	they	keeps	hid	all	the	time	,	they	won't	do	overly	much	damage	a	-	shootin	'	,
”	ef	他们	保持	隐藏	全部	这	时间	,	他们	惯于	做	过于	很多	损害	一个	-	射击	-	,

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

“如果他们一直躲藏起来，就算开枪也不会造成太大的破坏，真的。”

[nəʊ] , [sɜː(r)] !

No	,	**sir**	**!**
不	,	先生	!

不，先生！

[wen] [ə; eɪ]['felə(r)] [ʃuːts] , [hɪz; ɪz] [hed] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] - ,

When	**a**	**feller**	**shoots**	**,**	**his**	**head**	**hes**	**got**	**to**	**be**	**as**	**high**	**as**	**the**	**bar'l**	**,**
什么时候	一个	伙计	芽	,	他的	头	他是	得到	到	是	作为	高的	作为	这	-	,

当一个人开枪时，他的头必须和枪管一样高。

[æn; ən] - [ef] [ɪts] [ə'tɒp] [əʊ] - [ðə; ði] [lɒg] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?

an	**'**	**ef**	**it's**	**atop**	**o**	**'**	**the**	**log**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**see**	**?**
一个	-	ef	它是	顶部	o	-	这	日志	,	为什么	不	你	看	?

如果它在木头顶上，为什么你看不见?

[hɪz; ɪz] [hed] [mʌst; məst] [biː; bi] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tuː] , [ɪn] [kɔːs] , [ˌɒn'lɛs] [hiːz] [krɒs] - [aɪd] [æn; ən] - [kɪn]

his	**head**	**must**	**be**	**thar**	**too**	**,**	**in**	**course**	**,**	**onless**	**he's**	**cross**	**-**	**eyed**	**an**	**'**	**kin**
他的	头	必须	是	那里	也	,	在	课程	,	不	他是	叉	-	眼睛	一个	-	亲属

[ʃuːt] [raʊn] - [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

shoot	**roun**	**'**	**the**	**corner**	**,**
射击	圆	-	这	角落	,

当然，他的头也肯定在那里，除非他是斜视，能绕着角落射击。

〞 ['ɑːgjuːd] [tɒm] .

〞	**argued**	**Tom**	**.**
〞	争论	汤姆	.

“汤姆争辩道。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] — ? 〞

“	**Then**	**you**	**mean**	**to**	**—**	**?**	**〞**
〞	然后	你	意思是	到	—	?	〞

“那么你的意思是——？〞

“ [aɪ] ['rekən] .

“	**I**	**reckon**	**.**
〞	我	估计	.

“我猜是这样。”

[wiːl; wɪl][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , [dʒest][fɔː(r); fə(r)] [biːnz] .

We'll	**try**	**it**	**,**	**anyhow**	**,**	**jest**	**for**	**beans**	**.**
出色地	尝试	它	,	无论如何	,	笑话	为了	豆子	.

不管怎样，我们试试吧，就当是玩玩而已。

[juː; jʊ]['felə(r)] , [gəʊ][æn; ən] - [send] ['wɪlsn] [æn; ən] - ['teksəs] [dʒəʊ][hɪə(r)] , ['kwɪkə(r)] !

You	**feller**	**,**	**go**	**an**	**'**	**send**	**Wilson**	**an**	**'**	**Texas**	**Joe**	**here**	**,**	**quicker**	**!**
你	伙计	,	去	一个	-	发送	威尔逊	一个	-	德克萨斯州	乔	这里	,	更快	!

你小子，赶紧把威尔逊和德州乔派过来！

〞 [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] [tuː] [men] ['dezɪgneɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] ,

〞	**In**	**a**	**few**	**moments**	**the**	**two**	**men**	**designated**	**were**	**at**	**hand**	**,**
〞	在	一个	很少	时刻	这	二	男人	指定的	是	在	手	,

“片刻之后，两名指定人员就赶到了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mækswel] [daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

and	**then**	**Maxwell**	**directed**	**them**	**what**	**to**	**do**	**.**
和	然后	麦克斯韦	指导	他们	什么	到	做	.

然后麦克斯韦尔指示他们该怎么做。

[ðə; ði] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['wægənz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

The	logs	were	now	within	fifty	yards	of	the	outer	wagons	,	and	were	still
这	日志	是	现在	之内	五十	码	的	这	外	马车	,	和	是	仍然

['drɔːɪŋ] [jet] ['nɪərə(r)] ,

drawing	yet	nearer	,
绘画	然而	更近	,

原木现在距离外侧的货车只有五十码，而且还在继续靠近。

[ðəʊ] ['sləʊli] .

though	slowly	.
尽管	缓慢地	.

虽然速度很慢。

“ ['hʌŋkə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] , [bɔɪz] , [æn; ən] - [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [wel] .

“	Hunker	down	here	,	boys	,	an	'	see	that	you're	well	kivered	.
“	蹲伏者	向下	这里	,	男孩们	,	一个	-	看	那	你是	出色地	基弗德	.

“伙计们，都待在这里，确保你们都安然无恙。”

['redi] ?

Ready	?
准备好	?

准备好?

[naʊ] [wʌn] [əʊ] - [juː; jʊ] ['faɪə(r)] - [ðæt] [lɒg] [ə'fɔː] [ˌjuː 'es] .

Now	one	o	'	you	fire	to'rds	that	log	afore	us	.
现在	一	o	-	你	火	-	那	日志	之前	我们	.

现在你们其中一人向我们面前的木头发射火箭。

[doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfə(r)] - ['weðə(r)] [juː; jʊ] [eɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ðæt] [bɪg] [stɑː(r)] ['jɒndə(r)] ,

Don't	make	no	differ	'	whether	you	aim	at	it	or	that	big	star	yonder	,
不	制作	不	不同	-	无论	你	目的	在	它	或者	那	大的	星星	远处	,

瞄准它还是瞄准远处的那颗大星星，都一样。

[dʒest] [səʊ] [juː; jʊ] [ʃuːt] ; [æn; ən] - [ðen] [dɒdʒ] [daʊn] , [kwɪk] .

jest	so	you	shoot	;	an	'	then	dodge	down	,	quick	.
笑话	所以	你	射击	;	一个	-	然后	躲闪	向下	,	快的	.

开玩笑，所以你开枪；然后迅速躲开。

” [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æz; əz] [daɪ'rektɪd] , [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃənri] [lɒgz] ,

”	The	gun	was	discharged	as	directed	,	at	one	of	the	stationary	logs	,
”	这	枪	曾是	出院	作为	指导	,	在	一	的	这	静止的	日志	,

“按照指示，枪支向其中一根静止的圆木开火。”

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ʃɒt] , ['evɪdəntli] [eɪmd] [æt; ət] [ðɪs] [flæʃ] ,

and	instantly	there	came	a	return	shot	,	evidently	aimed	at	this	flash	,
和	即刻	那里	来了	一个	返回	射击	,	显然	旨在	在	这	闪光	,

紧接着，又有一枪回击，显然是瞄准了这道闪光灯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [plaʊ] [ʌp] [ðə; ði] [dɜːt] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .

for	the	bullet	plowed	up	the	dirt	in	close	proximity	to	the	men	.
为了	这	子弹	犁过的	向上	这	污垢	在	关闭	邻近	到	这	男人	.

子弹击穿了附近人群的泥土。

[ðen] [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪd] [spəʊk] ,

Then	like	an	echo	the	rifle	of	the	guide	spoke	,
然后	喜欢	一个	回声	这	步枪	的	这	指导	辐	,

然后，就像回声一样，向导的步枪响了起来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['blendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] [ɒv; əv] [deθ] - ['ægəni] ,

and	was	blended	with	a	wild	yell	of	death	-	agony	,
和	曾是	混合	和	一个	荒野	叫喊	的	死亡	-	痛苦	,

并夹杂着一声垂死挣扎的凄厉惨叫。

[ðæt] [təʊld][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ɪn] [veɪn] ,

that	told	it	had	not	been	discharged	in	vain	,
那	讲述	它	有	不是	到过	出院	在	徒劳	,

那表明它并非白白牺牲。

[waɪl] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈfɪgə(r)] [sprʌŋ] [haɪ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] , [leɪ] [ˈməʊʃnləs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

while	a	dark	figure	sprung	high	up	into	the	air	,	and	falling	,	lay	motionless	upon	the	ground	,
尽管	一个	黑暗的	数字	弹簧	高的	向上	进入	这	空气	,	和	坠落	,	躺	静止不动	之上	这	地面	,

一个黑影高高跃起，然后坠落，一动不动地躺在地上。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈmuːnlaɪt] . -

out	in	the	open	moonlight	.	37
出去	在	这	打开	月光	.	-

在月光下。37

“ [siː] , [bɒs] , ” [ɪgˈzʌltəntli] [kraɪd] [ˈmækswel] ,

“	See	,	boss	,	”	exultantly	cried	Maxwell	,
”	看	,	老板	,	”	欣喜若狂	哭	麦克斯韦	,

“看，老板！”麦克斯韦尔兴奋地喊道。

[ˈrəʊlɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈsaɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [luːp] - [həʊl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [ʃɒt] .

rolling	quickly	aside	from	his	loop	-	hole	in	time	to	avoid	a	return	shot	.
滚动	迅速地	旁边	从	他的	环形	-	洞	在	时间	到	避免	一个	返回	射击	.

他迅速从漏洞中滚开，及时躲过了回击。

“ [ai] [təʊld] [juː; jʊ] - [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪd] - [es] [wel] - [es] [ˈʌðə(r)z] ,

“	I	told	you	'	at	something	could	be	did	'	s	well	'	s	others	,
”	我	讲述	你	-	在	某物	可以	是	做过	-	s	出色地	-	s	其他的	,

“我告诉过你，‘有些事情可以做得很好’，其他人也是如此，

[æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [kɪn] , [æn; ən] - [ˈbetə(r)] , [tuː] !

an	'	now	you	see	they	kin	,	an	'	better	,	too	!
一个	-	现在	你	看	他们	亲属	,	一个	-	更好的	,	也	!

现在你明白了，他们是亲戚，而且关系更好！

” [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [vɪnˈdɪktɪv] [huːts] [ænd; ənd] [kraɪz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skiːm] ,

”	A	chorus	of	vindictive	hoots	and	cries	announced	that	the	enemy	were	any	thing	but	pleased	at	the	working	of	their	scheme	,
”	一个	合唱	的	报复心强的	呼啸声	和	哭泣	宣布	那	这	敌人	是	任何	事物	但	高兴	在	这	在职的	的	他们的	方案	,

“一阵充满报复意味的叫喊声和呐喊声表明，敌人对他们的阴谋得逞一点也不高兴。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvɒli] [wɒz; wəz] [ˈfaɪəd] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [lɒgz] .

and	then	a	general	volley	was	fired	from	behind	the	logs	.
和	然后	一个	一般的	截击	曾是	被解雇	从	在后面	这	日志	.

然后，从木头后面传来一阵齐射。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌpˈrəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈrɑːl] ,

This	time	a	cry	uprose	from	the	interior	of	the	corral	,
这	时间	一个	哭	玫瑰	从	这	内部的	的	这	围栏	,

这一次，畜栏内传来一声喊叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [əˈraʊnd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [kɪld] .

and	then	the	word	was	passed	around	that	one	of	the	men	was	killed	.
和	然后	这	单词	曾是	通过了	大约	那	一	的	这	男人	曾是	被杀	.

随后，消息传开，说其中一人被杀了。

[æt; ət] [ðɪs] [kə'læməti] — [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [ə; eɪ] ['hevi] [gluːm] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)]

At	this	calamity	—	the	first	one	of	any	importance	—	a	heavy	gloom	settled	over
在	这	灾害	—	这	第一的	一	的	任何	重要性	—	一个	重的	愁云	定居	超过

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] ,

the	spirits	of	the	defenders	,
这	烈酒	的	这	后卫	,

在这场灾难——也是第一次真正意义上的灾难——面前，守军的士气陷入了深深的阴霾之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [eə(r)] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] ,

for	they	knew	not	but	that	ere	the	morning's	sun	should	arise	,
为了	他们	知道	不是	但	那	埃雷	这	早晨	太阳	应该	出现	,

因为他们不知道，在晨曦升起之前，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] [seɪm] [dred] [feɪt] .

they	would	all	have	met	the	same	dread	fate	.
他们	会	全部	有	遇见	这	相同的	恐惧	命运	.

他们最终都会遭遇同样的悲惨命运。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sæd] [θɔːt] ,

But	their	attention	was	speedily	diverted	from	this	sad	thought	,
但	他们的	注意力	曾是	迅速地	改道	从	这	伤心	想法	,

但他们的注意力很快就从这种悲伤的想法中转移开了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['evri] ['enədʒi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [duːm] .

and	their	every	energy	required	to	avert	the	threatened	doom	.
和	他们的	每一个	活力	必需的	到	避免	这	威胁	厄运	.

他们竭尽全力，以避免灾难降临。

[ðə; ði] [kraɪ] [went] [ʌp] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['ɒnset] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

The	cry	went	up	that	another	onset	was	at	hand	.
这	哭	去	向上	那	其他	发病	曾是	在	手	.

人们纷纷喊道，新一轮疫情即将到来。

[wɪð] [ðə; ði] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [jel] [ænd; ənd] [skriːtʃ] , [ðə; ði] [fəʊ] [sprʌŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] ['kʌvət] ,

With	the	never	-	failing	yells	and	screeches	,	the	foe	sprung	up	from	behind	their	coverts	,
和	这	绝不	-	失败	喊叫	和	尖叫声	,	这	敌人	弹簧	向上	从	在后面	他们的	隐蔽人员	,

伴随着此起彼伏的叫喊声和尖叫声，敌人从隐蔽处跃了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特拉华州汤姆；或，叛徒指南(Delaware Tom; or, The Traitor Guide)
第3/7页

[ænd; ənd] [swɔːm] ['fɔːwəd] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['fæntəmz] [ɒv; əv] [deθ] ;

and	swarmed	forward	like	so	many	phantoms	of	death	;
和	蜂拥而至	向前	喜欢	所以	许多	幻影	的	死亡	;

它们像无数死亡的幽灵般蜂拥而至；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['hɜːtlɪŋ] ['ærəus] .

and	then	the	air	was	filled	with	the	hissing	bullets	and	hurtling	arrows	.
和	然后	这	空气	曾是	已填	和	这	嘶嘶声	子弹	和	疾驰	箭头	.

随后，空气中充满了呼啸而过的子弹和疾驰而来的箭矢。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

As	before	,	a	dazzling	line	of	flame	shot	along	the	entire	length	of	the
作为	前	,	一个	耀眼的	线	的	火焰	射击	沿着	这	全部的	长度	的	这

['bærɪkeɪd] ,

barricade	,
路障	,

和之前一样，一道耀眼的火焰沿着路障的整个长度喷射而出。

[ænd; ənd][səʊ] ['dedli] [wɒz; wəz][ɪts] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['despərət] ['ɒnslɔːt] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli]

and	so	deadly	was	its	effect	that	the	desperate	onslaught	was	momentarily
和	所以	致命	曾是	它是	影响	那	这	绝望的	猛攻	曾是	片刻

[tʃekt] .

checked	.
已检查	.

其效果非常致命，以至于绝望的猛攻暂时被遏制住了。

['əʊnli] ['məʊməntrəli] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ʃɒk] [ə'genst] [ðə; ði]

Only	momentarily	,	though	,	and	then	there	came	a	simultaneous	shock	against	the
仅有的	片刻	,	尽管	,	和	然后	那里	来了	一个	同时	震惊	反对	这

['aʊtə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wægənz] ,

outer	row	of	wagons	,
外	排	的	马车	,

但只是片刻，随后最外侧一排车厢也同时遭受了冲击。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'seilənt] [geɪnd] [ðɪs] ['ʃeltə(r)] .

as	the	assailants	gained	this	shelter	.
作为	这	袭击者	获得	这	庇护所	.

袭击者们找到了这个庇护所。

[ðen] [ðə; ði] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

Then	the	enemies	were	separated	by	only	a	few	feet	,
然后	这	敌人	是	分开	经过	仅有的	一个	很少	脚	,

这时，敌我双方的距离只剩下几英尺了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fɑːst] - ['fliːtɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

and	for	a	few	fast	-	fleeting	seconds	there	was	a	pause	.
和	为了	一个	很少	快速地	-	转瞬即逝	秒	那里	曾是	一个	暂停	.

在短暂的几秒钟里，出现了短暂的停顿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑːl] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]

It	was	broken	,	however	,	by	a	shot	from	the	corral	,	and	as	an
它	曾是	破碎的	,	然而	,	经过	一个	射击	从	这	围栏	,	和	作为	一个

['ɪndiən] ['ʌtə] [ðə; ði] [deθ] - [ʃriːk] ,

Indian	uttered	the	death	-	shriek	,
印度	说出	这	死亡	-	尖叫	,

然而，围栏里传来的一声枪响打破了平静，一个印第安人发出了临终的惨叫。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [strəʊv] ['despərətli] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .

his	companions	strove	desperately	to	scale	the	barricade	.
他的	同伴	努力	绝望地	到	规模	这	路障	.

他的同伴们拼命地试图翻越路障。

[dɪd] [ðeɪ] [rɪ'vi:l] [ðeə(r)] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'si:dʒd] ,

Did	they	reveal	their	persons	to	the	keen	eyes	of	the	besieged	,
做过	他们	揭示	他们的	人	到	这	敏锐的	眼睛	的	这	被围困	,

他们是否在被围困者的敏锐目光下暴露了自己的身份?

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] ['spi:dəli] [sent] [ə'pɒn] [ɪts] ['dedlɪ] ['mɪʃ(ə)n] ;

a	bullet	was	speedily	sent	upon	its	deadly	mission	;
一个	子弹	曾是	迅速地	发送	之上	它是	致命	使命	;

一颗子弹迅速执行了它的致命任务;

[dɪd] [ðeɪ] ['eseɪ] [tu:; tə] [krɔ:l] [bɪ'ni:θ] [ɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wægənz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [met] [baɪ]['pɪst(ə)l] -

did	they	essay	to	crawl	beneath	or	over	the	wagons	,	they	were	met	by	pistol	-
做过	他们	散文	到	爬行	下面	或者	超过	这	马车	,	他们	是	遇见	经过	手枪	-

[ʃɒts] ,

shots	,
镜头	,

他们试图从马车底下或车顶爬过去，却遭到了枪击。

[naɪf] [θrʌst] [ɔ:(r)] [klʌbd] ['raɪflz] .

knife	thrusts	or	clubbed	rifles	.
刀	推力	或者	俱乐部	步枪	.

刀刺或棍棒步枪。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ʌn'skeɪðd] .

Nor	were	the	defenders	unscathed	.
也不	是	这	后卫	毫发无损	.

防守方也并非毫发无损。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [stɪl] [ænd; ənd] ['gɑ:stlɪ] [fɔ:m] [ɪn'kʌmbə(r)] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑ:l] ,

More	than	one	still	and	ghastly	form	incumbered	the	interior	of	the	corral	,
更多的	比	一	仍然	和	阴森	形式	负担	这	内部的	的	这	围栏	,

围栏内不止一个静止而恐怖的身影，

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [raɪðd] [wʌn][ɪn]['mɔ:t(ə)l]['ægəni] , ['ʃri:kɪŋ] [ə'laʊd] , -

while	here	and	there	writhed	one	in	mortal	agony	,	shrieking	aloud	,	38
尽管	这里	和	那里	扭动	一	在	凡人	痛苦	,	尖叫	大声	,	-

而周围则不时有人在极度痛苦中扭动，发出凄厉的惨叫，38

[bʌt; bət] [wɪð] [fɑ:st] ['wi:kənɪŋ] ['æksents; æk'sents] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] ; [ɒv; əv] [ðəʊz]

but	with	fast	weakening	accents	,	the	names	of	his	loved	ones	;	of	those
但	和	快速地	减弱	口音	,	这	姓名	的	他的	喜爱	一个	;	的	那些

, [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n] [ðen] ,

,	who	were	even	then	,
,	WHO	是	甚至	然后	,

但随着口音迅速减弱，他那些挚爱之人的名字，那些即使在那时也.....

[pə'tʃɑ:ns] , [preŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pɑ:s] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [ɔ:'di:l]

perchance	,	praying	for	his	safety	,	that	he	might	pass	that	terrific	ordeal
或许	,	祈祷	为了	他的	安全	,	那	他	可能	经过	那	了不起	考验

[ʌn'hɑ:md] .

unharmed	.
毫发无损	.

或许，他是在祈祷他的平安，希望他能毫发无损地度过那场可怕的考验。

[ɔːlˈðəʊ] [əʊld] [tɒm] ['mækswel][ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [kælˈhuːn] [wɜː(r); wə(r)] ['despərətli] ['bɪzi] , [ðeə(r)]

Although	old	Tom	Maxwell	and	Major	Calhoun	were	desperately	busy	,	their
虽然	老的	汤姆	麦克斯韦	和	主要的	卡尔霍恩	是	绝望地	忙碌的	,	他们的

['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

voices	were	silent	.
声音	是	沉默的	.

虽然老汤姆·麦克斯韦和卡尔霍恩少校忙得不可开交，但他们却保持沉默。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz]['nəʊbli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]

There	was	little	need	of	orders	then	,	for	each	man	was	nobly	doing	his
那里	曾是	小的	需要	的	订单	然后	,	为了	每个	男人	曾是	高贵地	正在做	他的

['djuːti] ,

duty	,
责任	,

当时几乎不需要命令，因为每个人都尽职尽责，堪称楷模。

[ænd; ənd] [ðæt] [leɪ] ['pleɪnli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	that	lay	plainly	before	him	.
和	那	躺	显然	前	他	.

而这一切就摆在他眼前。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [kləʊz] [tuː; tə]

Then	there	came	a	loud	shout	from	those	men	who	were	stationed	close	to
然后	那里	来了	一个	大声	喊	从	那些	男人	WHO	是	驻	关闭	到

[ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,

the	extremities	of	the	barricade	,
这	四肢	的	这	路障	,

随后，驻守在路障边缘附近的士兵们发出了一声响亮的喊叫。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['sɜːfɪs] .

so	as	to	overlook	the	water's	surface	.
所以	作为	到	俯瞰	这	水的	表面	.

以便俯瞰水面。

[ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ə'naʊnst] [sʌm; səm] [njuː] ['perəl] ['θretnɪŋ] [ðeə(r)] ['seɪfti] ;

A	cry	that	announced	some	new	peril	threatening	their	safety	;
一个	哭	那	宣布	一些	新的	危险	威胁	他们的	安全	;

一声呼喊，预示着某种新的危险正在威胁他们的安全；

[ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ekəud] [ɪg'zʌltəntli] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['diːmənz] [ɪn] [frʌnt] ,

a	cry	that	was	echoed	exultantly	back	by	the	demons	in	front	,
一个	哭	那	曾是	回声	欣喜若狂	后退	经过	这	恶魔	在	正面	,

前方恶魔们欢呼着回应这声呐喊。

[huː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌriː'dʌbl] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði]['bæriə(r)] .

who	now	seemed	to	redouble	their	efforts	to	scale	the	barrier	.
WHO	现在	似乎	到	加倍	他们的	努力	到	规模	这	障碍	.

他们现在似乎加倍努力想要翻越障碍。

['mækswel] ['kwɪkli] [geɪnd] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːl] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['sɜːfɪs]

Maxwell	quickly	gained	one	end	of	the	corral	,	and	beheld	the	river's	surface
麦克斯韦	迅速地	获得	一	结尾	的	这	围栏	,	和	观看	这	河流的	表面

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

above	their	position	,
多于	他们的	位置	,

麦克斯韦尔迅速到达畜栏的一端，看到了他们上方河面的景象。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

as	well	as	directly	in	front	,	close	to	the	water's	edge	,
作为	出色地	作为	直接地	在	正面	,	关闭	到	这	水的	边缘	,

以及正前方，靠近水边的地方，

['dɒtɪd] [wɪð] ['sʌndri] [blæk] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [wʌn] [glɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz]

dotted	with	sundry	black	objects	that	needed	but	one	glance	to	be	recognized	as
虚线	和	杂项	黑色的	对象	那	需要	但	一	瞥一眼	到	是	认可	作为

[lɒgz] ,

logs	,
日志	,

上面散布着各种黑色物体，只需一眼就能认出那是木头。

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['faɪrɑːrmz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['ʃeltəd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

bearing	the	firearms	of	savages	,	who	were	evidently	sheltered	behind	them	,
轴承	这	枪支	的	野蛮人	,	WHO	是	显然	避难所	在后面	他们	,

他们携带着野蛮人的枪支，而那些野蛮人显然就躲在他们身后。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [preɪ] .

but	at	the	same	time	drawing	nearer	to	their	anticipated	prey	.
但	在	这	相同的	时间	绘画	更近	到	他们的	预期	猎物	.

但与此同时，它们也越来越接近预期的猎物。

[ðəʊz] [huː] [ɪk'spəʊzd] [ðəm'selvz] [fɜːst] , [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Those	who	exposed	themselves	first	,	on	going	to	the	shore	,
那些	WHO	裸露	他们自己	第一的	,	在	去	到	这	支撑	,

那些最先暴露自己，走到岸边的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [sə'luːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['vɒli] [ɒv; əv] ['pɪst(ə)l] - [bɔːlz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

were	instantly	saluted	with	a	deadly	volley	of	pistol	-	balls	,	and	for	a
是	即刻	敬礼	和	一个	致命	截击	的	手枪	-	球	,	和	为了	一个

[briːf] [speɪs] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hezɪteɪtɪd] ,

brief	space	,	the	others	hesitated	,
简短的	空间	,	这	其他的	犹豫了一下	,

他们立刻遭到一阵致命的手枪射击，其他人短暂地犹豫了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .

as	if	disconcerted	.
作为	如果	不安	.

仿佛有些不知所措。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [i'fekt] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'rɑːl] [baɪ] [sə'praɪz] ,

They	had	evidently	counted	upon	effecting	an	entrance	into	the	corral	by	surprise	,
他们	有	显然	计数	之上	产生影响	一个	入口	进入	这	围栏	经过	惊喜	,

他们显然打算出其不意地闯入畜栏。

[waɪl] [ðə; ði] ['eməgrənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ri'pel] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] ,

while	the	emigrants	were	engaged	in	repelling	the	attack	of	the	main	body	,
尽管	这	移民	是	已订婚的	在	排斥	这	攻击	的	这	主要的	身体	,

当移民们忙于抵御主力部队的进攻时，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒbstɪnət] [fəʊz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːθɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vetərən]

and	then	overpowering	their	obstinate	foes	,	but	the	forethought	of	the	veteran
和	然后	压倒性的	他们的	顽固	敌人	,	但	这	深思熟虑	的	这	老将

[gaɪd] [hæd; həd] [bɔːk] [ðem; ðəm] .

guide	had	baulked	them	.
指导	有	犹豫不决	他们	.

然后他们战胜了顽固的敌人，但经验丰富的向导的先见之明让他们止步不前。

[ðen] ['ræliɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [rʌʃ] , ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Then	rallying	,	they	made	a	desperate	rush	,	gaining	the	shore	,
然后	集结	,	他们	制成	一个	绝望的	匆忙	,	获得	这	支撑	,

然后他们重整旗鼓，发起孤注一掷的冲锋，夺回了岸边。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , ['entərɪŋ] [ðə; ði][kə'rɑ:l] , ['əʊnli][tu:; tə]

and	several	of	them	actually	gaining	the	bank	,	entering	the	corral	,	only	to
和	一些	的	他们	实际上	获得	这	银行	,	进入	这	围栏	,	仅有的	到

[bi:; bi] [hə:l] [bæk] ,

be	hurled	back	,
是	投掷	后退	,

其中有好几头牛甚至已经冲到河岸边，进入了围栏，却又被赶了回来。

[ded] [ɔ:(r)] ['daɪɪŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

dead	or	dying	,	into	the	water	.
死的	或者	垂死	,	进入	这	水	.

死的或垂死的，落入水中。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['hɒrəb(ə)l] ['meleɪ] , ['despərət] [ænd; ənd] ['blʌdi]

For	a	brief	space	,	it	was	a	wild	,	horrible	melee	,	desperate	and	bloody
为了	一个	简短的	空间	,	它	曾是	一个	荒野	,	可怕	近战	,	绝望的	和	血腥

.

:

.

短暂的时间内，现场变成了一场疯狂、可怕的混战，绝望而血腥。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɑ:mz] — [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [sti:l] [ə'genst] [sti:l] ,

The	report	of	fire	-	arms	—	the	occasional	ringing	of	steel	against	steel	,
这	报告	的	火	-	武器	—	这	偶然	铃声	的	钢	反对	钢	,

枪声——偶尔传来钢铁碰撞的叮当声。

[æz; əz] [tu:] ['fəʊmən] [met] [ɪn] [kləʊz] ['kɒntest] — [ðə; ði] [kən'fju:zd] ['træmp(ə)lɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] —

as	two	foemen	met	in	close	contest	—	the	confused	trampling	to	and	fro	—
作为	二	敌人	遇见	在	关闭	竞赛	—	这	使困惑	践踏	到	和	弗	—

[ðə; ði] [ʃrɪl] [jel] ,

the	shrill	yell	,
这	尖锐	叫喊	,

两个敌人近身搏斗——混乱的践踏声来回穿梭——尖锐的叫喊声，

['aɪðə(r)][ɒv; əv][reɪdʒ][ɔ:(r)] [els] [ɒv; əv] [deθ] - ['ægəni] — [ðə; ði][dɪ'faɪənt] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [hɔ:s] [əʊθs]

either	of	rage	or	else	of	death	-	agony	—	the	defiant	shouts	and	hoarse	oaths
任何一个	的	愤怒	或者	别的	的	死亡	-	痛苦	—	这	桀骜不驯	喊叫	和	嘶哑	誓言

— [ðə; ði] [ə'frait] [skri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snɔ:rtɪŋ] ['hɔ:sɪz] — [ɔ:(r)][ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm]

—	the	affrighted	screams	of	the	snorting	horses	—	or	the	wail	of	some
—	这	惊恐	尖叫	的	这	吸鼻	马匹	—	或者	这	哀号	的	一些

['terɪfaɪd] ['ɪnfənt] ,

terrified	infant	,
恐惧	婴儿	,

要么是愤怒的呐喊，要么是临死前的痛苦呻吟——那是挑衅的叫喊和沙哑的咒骂——那是嘶鸣的马匹惊恐的尖叫——或者是某个受惊婴儿的哭喊。

[ɔ:l] [kəm'baɪnd] ['ɪntu:][wʌn] ['fɪəf(ə)l] ['tju:mʌlt] !

all	combined	into	one	fearful	tumult	!
全部	合并	进入	一	可怕	骚乱	!

所有的一切都汇聚成一场可怕的骚乱!

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔ:n] , ['kweɪvərɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] if39

Then	there	came	a	long	-	drawn	,	quavering	cry	,	and	as	if39
然后	那里	来了	一个	长的	-	绘制	,	颤抖	哭	,	和	作为	if39

然后传来一声悠长而颤抖的哭喊，仿佛39

[baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði]['sævɪdʒ] [ə'seilənt] ['vænɪʃd] , [laɪk][hɔ:(r)] - [frɒst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][sʌnz] [wɔ:m] [breθ]

by	magic	the	savage	assailants	vanished	,	like	hoar	-	frost	before	the	sun's	warm	breath
经过	魔法	这	野蛮的	袭击者	消失了	,	喜欢	白霜	-	霜	前	这	太阳的	温暖的	气息

.

:

.

神奇的是，那些野蛮的袭击者消失了，就像阳光温暖的气息面前的霜冻一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [nəʊ][ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eməgrənt] .

But	there	followed	no	exultant	shout	from	the	emigrants	.
但	那里	随后	不	眉飞色舞	喊	从	这	移民	.

但移民们并没有发出欢呼声。

[æz; əz] [ðeɪ] [glɑ:ns, glæns] ['fɪəfəli] [ə'raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]

As	they	glanced	fearfully	around	upon	the	forms	of	their	dead	and	dying
作为	他们	瞥了一眼	恐惧地	大约	之上	这	表格	的	他们的	死的	和	垂死

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

他们惊恐地环顾四周，看着那些死去和垂死的战友们的身影。

[ðeə(r)] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][rent] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

their	hearts	were	rent	with	anguish	and	apprehension	.
他们的	心	是	租	和	痛苦	和	忧虑	.

他们心中充满了痛苦和忧虑。

[ðeɪ] [sɔ:] [bʌt; bət][tu:] ['pleɪnli] , [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] ['traɪʌmf] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə]

They	saw	but	too	plainly	,	that	another	such	triumph	would	be	almost	equivalent	to
他们	锯	但	也	显然	,	那	其他	这样的	胜利	会	是	几乎	相等的	到

[ə; eɪ] [dɪ'fi:t] .

a	defeat	.
一个	击败	.

他们非常清楚地看到，再一次这样的胜利几乎等同于一次失败。

[waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)][pəʊsts] , ['ki:nli] ['vɪdʒɪlənt] ,

While	the	majority	still	retained	their	posts	,	keenly	vigilant	,
尽管	这	多数	仍然	保留	他们的	帖子	,	敏锐地	警惕的	,

虽然大多数人仍然保住了职位，但他们都保持着高度警惕。

['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [ded] ['ɪntu:][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] [tu:; tə]

others	of	the	little	band	removed	the	dead	into	one	place	and	ministered	to
其他的	的	这	小的	乐队	已移除	这	死的	进入	一	地方	和	服事	到

[ðə; ði] ['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,

the	wants	of	the	wounded	,
这	想要	的	这	受伤	,

小队中的其他人将死者集中到一处，并照顾伤员的需求。

[tu:; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'bɪləti] .

to	the	best	of	their	ability	.
到	这	最好的	的	他们的	能力	.

尽其所能。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [hɑ:t] - ['rendɪŋ] [tɑ:sk] ,

It	was	a	sad	and	heart	-	rending	task	,
它	曾是	一个	伤心	和	心	-	渲染	任务	,

这是一项令人悲伤和心碎的任务。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['perəl][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bi'weil] [ðeə(r)]

but	their	own	peril	was	such	that	they	had	no	time	for	bewailing	their
但	他们的	自己的	危险	曾是	这样的	那	他们	有	不	时间	为了	哀叹	他们的

['kɑːmˌrædz] [sæd] [feɪt] ,

comrade's	sad	fate	,
同志的	伤心	命运	,

但他们自身也面临危险，根本无暇哀悼战友的悲惨命运。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] .

and	then	once	more	they	returned	to	their	posts	.
和	然后	一次	更多的	他们	返回	到	他们的	帖子	.

然后他们再次返回各自的岗位。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔːl][wɒz; wəz]['saɪləns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'rɑːl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

For	nearly	an	hour	all	was	silence	within	the	little	corral	,	and	even	the
为了	几乎	一个	小时	全部	曾是	沉默	之内	这	小的	围栏	,	和	甚至	这

['sɔːli] ['wuːndɪd] ,

sorely	wounded	,
非常	受伤	,

将近一个小时，小畜栏里一片寂静，就连那些伤势严重的牲畜也安静了下来。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['ægəni] , [hə'rəʊɪkli] [sə'prest] [ðeə(r)] [məʊnz] [ɒv; əv] [peɪn] ,

despite	their	agony	,	heroically	suppressed	their	moans	of	pain	,
尽管	他们的	痛苦	,	英勇地	被抑制	他们的	呻吟	的	疼痛	,

尽管痛苦万分，他们还是英勇地抑制住了呻吟声。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tend] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [stɪl] [left] .

lest	they	should	tend	to	weaken	the	nerves	of	the	defenders	still	left	.
免得	他们	应该	趋向	到	削弱	这	神经	的	这	后卫	仍然	左边	.

以免削弱剩余防守队员的士气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['diːpli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ə'pɒn][ðə; ði]

And	the	latter	were	far	too	deeply	occupied	with	their	own	thoughts	upon	the
和	这	后者	是	远的	也	深	占领	和	他们的	自己的	想法	之上	这

[ɪm'pendɪŋ] ['perəl][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [kən'vəːsɪŋ] .

impending	peril	to	feel	like	conversing	.
即将到来的	危险	到	感觉	喜欢	对话	.

而后者则完全沉浸在对即将到来的危险的思考中，无暇交谈。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,

But	,	at	the	end	of	this	time	,
但	,	在	这	结尾	的	这	时间	,

但是，在这段时间结束时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] ['saɪləns] [nəʊ][lɒŋgə(r)] — [ðə; ði][əʊld] [gaɪd] , [tɒm] ['mækswel]

there	was	one	who	could	maintain	silence	no	longer	—	the	old	guide	,	Tom	Maxwell
那里	曾是	一	WHO	可以	维持	沉默	不	更长	—	这	老的	指导	,	汤姆	麦克斯韦

.

:
.

有一个人再也无法保持沉默——那就是老向导汤姆·麦克斯韦尔。

[ə; eɪ]['vɒljəb(ə)l]['tɔːkə(r)] , [hiː; hi] [siːmd] ['təʊtəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] ,

A	voluble	talker	,	he	seemed	totally	at	a	loss	while	his	tongue	was	idle	,
一个	健谈的	健谈者	,	他	似乎	完全	在	一个	损失	尽管	他的	舌头	曾是	闲置的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他是个能说会道的人，但当他的舌头闲下来时，却显得完全不知所措，而且，

[ˌʌn'laɪk] [məʊst] ['piːp(ə)l] ,
unlike **most** **people** **,**
与此不同 最多 人们 ,

与大多数人不同，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [waɪl] [dai'leit, di-] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ɪn'taɪəli]
he **appeared** **to** **think** **better** **and** **more** **closely** **while** **dilating** **upon** **some** **entirely**
他 出现 到 思考 更好的 和 更多的 密切 尽管 扩张 之上 一些 完全
['fɒrən] ['sʌbdʒɪkt] .
foreign **subject** **.**
外国的 主题 .

他似乎在深入探讨某个完全陌生的话题时，思维更加清晰透彻。

[ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] ['meɪdʒə(r)] [kæl'huːn] ; [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ]
Upon **one** **side** **of** **him** **was** **stationed** **Major** **Calhoun** **;** **upon** **the** **other** **,** **the** **young**
之上 一 边 的 他 曾是 驻 主要的 卡尔霍恩 ; 之上 这 其他 , 这 年轻的
[mæn] , ['bweɪnəs] [ɛəz] .
man **,** **Buenos** **Ayres** **.**
男人 , 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 .

他的一侧站着卡尔霍恩少校；另一侧站着年轻人布宜诺斯艾利斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] [ɔː(r)] [bəuθ] , [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] .
It **was** **with** **them** **,** **either** **or** **both** **,** **that** **he** **spoke** **.**
它 曾是 和 他们 , 任何一个 或者 两个都 , 那 他 辐 .

他与他们二人或其中一人交谈过。

“ - [ə; eɪ] ['kweɪkə(r)] ['miːtɪn] - , [ðɪs] [ɪz] , - ['speʃəli] - [zɪç] ['laɪvli] [dɔɪnz] [æz; əz] [wɒz; wəz] [dʒɪst]
“ **Wuss'n** **a** **Quaker** **meetin** **'** **,** **this** **is** **,** **'** **specially** **a'ter** **sich** **lively** **doin's** **as** **was** **jist**
“ - 一个 贵格会 会议 - , 这 是 , - 特别 - sich 热闹 行动 作为 曾是 要点
[naʊ] .
now **.**
现在 .

“这可不是一场贵格会聚会，尤其是在刚才那样热闹的活动之后。”

- [peəz] [laɪk] [aɪ'd] - [ef]
' **Pears** **like** **I'd** **bu'st** **ef**
- 梨 喜欢 ID - ef

梨子就像我会爆裂的

[aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [həʊld] [ɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
I **was** **to** **hold** **in** **any** **longer** **;**
我 曾是 到 抓住 在 任何 更长 ;

我不能再忍耐下去了；

[ðə; ði] [wɜːdz] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] - [ðeɪ] [heɪn] - [gɒt] [ruːm] [tuː; tə] [kɪk] [ɪn] .
the **words** **scroudge** **each** **other** **so't** **they** **hain** **'** **got** **room** **to** **kick** **in** **.**
这 字 - 每个 其他 - 他们 海因 - 得到 房间 到 踢 在 .

这些词语互相争斗，所以它们还有插足的空间。

[wɒt] [d'juː] [θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði] - , ['eni] [haʊ] , [bɒs] ? ”
What **d'you** **think** **o** **'** **the** **sitivation** **,** **any** **how** **,** **boss** **?** **”**
什么 你 思考 o - 这 - , 任何 如何 , 老板 ? ”

老板，您觉得目前的情况怎么样?

“ [ɪts] [bæd] — ['veri] [bæd] !
“ **It's** **bad** **—** **very** **bad** **!**
“ 它是 坏的 — 非常 坏的 !

“情况很糟糕——非常糟糕！”

” ['gluːmɪli] [rɪ'spɒndɪd] [kæl'huːn] .
” **gloomily** **responded** **Calhoun** **.**
” 阴郁地 回应 卡尔霍恩 .

卡尔霍恩沮丧地回答道。

“ [ðæts] [truː] [æz; əz] - ;
“ That's true as gospil ;
” 那就是 真的 作为 - ;

“这完全属实；

[bʌt; bət] [ðen] - [teɪnt] [kwaɪt] [səʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [məʊt] [biː; bi][ef][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʊs] , ['enihaʊ] ,
but then ' tain't quite so bad as it mought be ef it was wuss , anyhow ,
但 然后 - 污点 相当 所以 坏的 作为 它 应该 是 ef 它 曾是 懦夫 , 无论如何 ,

但即便如此，情况也没有想象中那么糟糕，如果它真的那么懦弱的话。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] - [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
which is a gre't consolation .
哪个 是 一个 - 安慰 .

这真是莫大的安慰。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði] [wʊs] [fɪks] - [æt; ət]['evə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['hætʃt] [ʌp] ,
I thought I was once in the wuss fix ' at ever could be hatched up ,
我 想法 我 曾是 一次 在 这 懦夫 使固定 - 在 曾经 可以 是 孵化 向上 ,

我曾经以为自己陷入了有史以来最懦弱的困境，

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ə; eɪ] ['baɪuː] , [daʊn] [ɪn] ['teksəs] ,
when I was in the middle o ' a bayou , down in Texas ,
什么时候 我 曾是 在 这 中间 o - 一个 河口 , 向下 在 德克萨斯州 ,

当我身处德克萨斯州的一个沼泽地带时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pæsəl] [əʊ] - [red] - [skɪnz] [ɒn] - ['ɪðə(r)][hænd] , [æn; ən] - [θriː] in40
with a passel o ' red - skins on ' ither hand , an ' three in40
和 一个 帕塞尔 o - 红色的 - 皮肤 在 - 另一个 手 , 一个 - 三 in40

两边各站着一群红皮肤人，还有3个40人

[ə; eɪ] [kə'nuː] , [klʌs] [ə'haɪnd][ˌem 'iː] .
a canoe , cluss ahind me .
一个 独木舟 , 克拉斯 后面 我 .

一艘独木舟，紧随我身后。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] - ['ælɪgeɪtə(r)] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [raɪt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
But then a corntwisted alligator poked his nose right up from the water ,
但 然后 一个 - 鳄鱼 戳 他的 鼻子 正确的 向上 从 这 水 ,
[ə'genst] [maɪn] ,
against mine ,
反对 矿 ,

但这时，一只长着玉米卷鼻子的鳄鱼突然从水里探出鼻子，撞到了我的鼻子。

[wɪtʃ] [mɪkst] [θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][səʊ] .
which mixed things up a little more so .
哪个 混合 事物 向上 一个 小的 更多的 所以 .

这让事情变得更加复杂了。

“ [bʌt; bət][ai][dɪv] - — [ðə; ði] [kə'nuː] [ræn] [smæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['krɪtərz] [maʊθ] — [taː(r); taː(r), təː(r)]
“ But I div ' — the canoe ran smack inside the critter's mouth — thar
” 但 我 div - — 这 独木舟 跑 啪 里面 这 小动物的 嘴 — 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [skrʌntʃ] ,
was a scrunch ,
曾是 一个 皱褶 ,

“但是我冲了进去——独木舟径直冲进了那小家伙的嘴里——发出了一声嘎吱声，

[æn; ən] - [ðen] [mɛ'biː] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['wʌznt] [sʌm; səm] ['splæʃɪn] - !
an ' then mebbe thar wasn't some splashin ' !
一个 - 然后 也许 那里 不是 一些 溅起水花 - !

那么，也许就没有发生什么水花四溅的事情了！

[ai] [swʌm] [ɪn] - [mʌŋst] [ðə; ði] [riːdz] , [waɪl] [ðə; ði] [redz] [wɒz; wəz] [flə'stɹeɪ.tɪd] , [æn; ən] - [səʊ] [fuːld] -

I	swum	in	'	mongst	the	reeds	,	while	the	reds	was	flustrated	,	an	'	so	fooled	'
我	游泳	在	-	其中	这	芦苇	,	尽管	这	红色	曾是	慌乱	,	一个	-	所以	被骗了	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

我游进芦苇丛中，红鱼惊慌失措，就这样骗过了它们。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi] [eɪnt] ['jɪt] . ”

All	of	which	goes	to	prove	that	we	ain't	cotched	yit	.	”
全部	的	哪个	去	到	证明	那	我们	不是	婴儿床	yit	.	”

这一切都证明我们并没有被坑。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʌski] [dɪk] [ɪz] [wɪð] [ðiːz] [d'ɛvəlz] , [tuː; tə] - [naɪt] ?

“	Are	you	sure	that	Dusky	Dick	is	with	these	devils	,	to	-	night	?
”	是	你	当然	那	昏暗	迪克	是	和	这些	魔鬼	,	到	-	夜晚	?

“你确定达斯基·迪克今晚和这些魔鬼在一起吗？”

[ai] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] [hɪm] . ”

I	have	neither	seen	nor	heard	him	.	”
我	有	两者都不	已见	也不	听到	他	.	”

我既没见过他，也没听过他的声音。

“ [bet] [jə(r)] [laɪf] [hiː; hi] [ɪz] .

“	Bet	yer	life	he	is	.
”	赌注	你的	生活	他	是	.

“我敢肯定他就是。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [heɪnt] ['noʊˌbɑːdiːz] [fuːl] , [æn; ən] - [nəʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ef] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ]

But	he	hain't	nobody's	fool	,	an	'	knows	well	enough	that	ef	he	should	show
但	他	没有	没有人	傻子	,	一个	-	知道	出色地	足够的	那	ef	他	应该	展示

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] [mʌg] ,

his	ugly	mug	,
他的	丑陋的	马克杯	,

但他可不是傻子，他很清楚，如果他露出自己那张丑脸，

['itəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bʊlɪt] - [ˌaɪ 'tiː] .

it'd	bring	a	dozen	bullets	a'ter	it	.
它会	带来	一个	打	子弹	-	它	.

它会引来十几颗子弹。

[məʊst] [laɪk] , [hiːz] ['peɪntɪd] [ʌp] [laɪk] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [rest] ; [bʌt; bət] [hiːz] [taː(r); taːr), təː(r)] , [ʃʊr] .

Most	like	,	he's	painted	up	like	one	o	'	the	rest	;	but	he's	thar	,	shure	.
最多	喜欢	,	他是	绘	向上	喜欢	一	o	-	这	休息	;	但	他是	那里	,	舒尔	.

他很可能和其他人一样被涂上了油彩；但他肯定在那里。

[ai] [smel] [hɪm] , [ai] [tel] [jiː; ji] .

I	smell	him	,	I	tell	ye	.
我	闻	他	,	我	告诉	是的	.

我跟你说，我闻到他的味道了。

“ [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɪd] [tel] [əʊ] - [tuː] [setʃ] [ə'tæks] [æz; əz] [ðem; ðəm] , [raɪt] [tɜːgɪðɜ] ,

“	You	never	heerd	tell	o	'	two	sech	attacks	as	them	,	right	tergether	,
”	你	绝不	听见	告诉	o	-	二	sech	攻击	作为	他们	,	正确的	特格瑟	,

“你从未听说过像他们这样两次六次袭击，就在同一时间，

- [θaʊt] ['sʌmbədi] [hɛd] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] , [ɔː(r)] - [tuː; tə] [geɪn] .

'	thout	somebody	hed	a	partic'lar	grudge	to	work	out	,	or	objeck	to	gain	.
-	空	某人	头	一个	特别的	怨恨	到	工作	出去	,	或者	-	到	获得	.

有人怀有特殊的怨恨需要解决，或者有特定的目标需要达成。

- [teɪnt] ['ɪndʒən]['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .

'	Tain't	Injun	nature	,	it	ain't	.
-	污点	印第安人	自然	,	它	不是	.

它不是印第安人的天性，绝对不是。

[məʊst] [laɪk] ['ðer] [ə; eɪ] [gæŋ] [əʊ] - ['aʊtkɑːst][æn; ən] - - [æz; əz] [hiːz] [pɪkt] [ʌp]

Most	like	they're	a	gang	o	'	outcast	an	'	vaggarbonds	as	he's	picked	up
最多	喜欢	它们是	一个	帮派	o	-	被排斥者	一个	-	-	作为	他是	挑选	向上

[sʌmwɛrz] ,

somewhars	,
某个地方	,

他觉得他们很可能是一群被社会遗弃的流浪汉。

[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['dɜːti] [wɜːk] , [æn; ən] - [ðɪs] - [eə(r)] [eɪnt] [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] , ['nʌðər] , [juː; jʊ] [mɑːk]

to	do	his	dirty	work	,	an	'	this	'	ere	ain't	the	fust	time	,	nuther	,	you	mark
到	做	他的	肮脏的	工作	,	一个	-	这	-	埃雷	不是	这	fust	时间	,	另一个	,	你	标记

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

替他干脏活，而且这也不是第一次了，你记住我的话。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [hiːz] [kɔːld] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [gaɪd] ['fɜː][ðə; ði] [treɪnz] , ” ['ædɪd] ['mækswel] , [sɪg'nɪfɪkəntli] ;

No	wonder	he's	called	an	unlucky	guide	fer	the	trains	,	”	added	Maxwell	,	significantly	;
不	想知道	他是	称为	一个	倒霉	指导	fer	这	火车	,	”	额外	麦克斯韦	,	显著地	;

难怪他被称为火车上的倒霉向导，”麦克斯韦尔意味深长地补充道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

and	then	he	proceeded	once	more	to	fill	his	pipe	.
和	然后	他	继续	一次	更多的	到	充满	他的	管道	.

然后他又一次去装烟斗。

“ [ai][hæd; həd] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

“	I	had	hoped	he	was	not	with	them	,
”	我	有	希望	他	曾是	不是	和	他们	,

“我曾希望他不和他们在一起。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] [səʊ] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

for	then	I	should	not	feel	so	uneasy	about	the	result	.
为了	然后	我	应该	不是	感觉	所以	不安	关于	这	结果	.

那样的话，我就不会对结果感到如此不安了。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

I	think	we	can	beat	them	off	once	more	,	anyhow	,	and	if	they	were
我	思考	我们	能	打	他们	离开	一次	更多的	,	无论如何	,	和	如果	他们	是

['əʊnli]['ɑːftə(r)]['plʌndə(r)] ,

only	after	plunder	,
仅有的	后	掠夺	,

我认为我们还能再一次击退他们，如果他们只是想掠夺财物的话。

[ðeə(r)] [lɒs] [wʊd] [suːn] ['sɪkən] [ðem; ðəm] .

their	loss	would	soon	sicken	them	.
他们的	损失	会	很快	令人作呕	他们	.

他们的损失很快就会让他们感到痛苦。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] , [ai][fɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] , ” ['ædɪd] [kæl'huːn] , ['θɔːtfəli] .

But	if	he	is	there	,	I	fear	the	worst	,	”	added	Calhoun	,	thoughtfully	.
但	如果	他	是	那里	,	我	害怕	这	最差	,	”	额外	卡尔霍恩	,	深思熟虑	.

“但如果他在那里，我担心会发生最糟糕的情况，”卡尔霍恩若有所思地补充道。

“ [dʒest][səʊ] ; [juː; jʊ] [tɔːk] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] , [juː; jʊ][duː; də] — - [maɪ] [əʊn] [staɪl] .

“	Jest	so	;	you	talk	right	to	the	spot	,	you	do	—	a'ter	my	own	style	.
”	笑话	所以	;	你	讲话	正确的	到	这	点	,	你	做	—	-	我的	自己的	风格	.

“没错；你说话直截了当，确实如此——按照我自己的风格。”

['nevə(r)][dɪd]['fænsi][ðem; ðəm] ['felə] [wɒt] ['dʒæbə] [səʊ] [mʌtʃ] - [mʌŋst] [setʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [wɜːdz]

Never	did	fancy	them	fellers	what	jabbered	so	much	'	mongst	sech	a	heep	o	'	words
绝不	做过	想要	他们	伙计们	什么	喋喋不休	所以	很多	-	其中	sech	一个	希普	o	-	字

;

;

;

我从来都不喜欢那些喋喋不休、说着一堆废话的家伙；

- [tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][taː(r); taː(r), təː(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['laɪɪn] - ;

'	t	stands	to	reason	thar	must	be	some	lyin	'	;
-	t	站立	到	原因	那里	必须	是	一些	躺着	-	;

有理由相信其中必有谎言；

[æn; ən] - [ai] [heɪt] [ə; eɪ]['laɪə(r)] [laɪk] [ɔːl][ʒei] - [mɛntli] — [ai][duː; də][səʊ] ! ”

an	'	I	hate	a	liar	like	all	ge	-	mently	—	I	do	so	!	”
一个	-	我	恨	一个	说谎者	喜欢	全部	ge	-	精神	—	我	做	所以	!	”

我恨透了说谎的人——真的恨透了！

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [mis'teik] , ['aʊə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['regjələ(r)][treɪl] , ” [əb'zɜːvd] [jʌŋ] [ɛəz] .

“	It	was	a	sad	mistake	,	our	leaving	the	regular	trail	,	”	observed	young	Ayres	.
“	它	曾是	一个	伤心	错误	,	我们的	离开	这	常规的	踪迹	,	”	观察到	年轻的	艾尔斯	.

“我们离开正规路线是个令人遗憾的错误，”年轻的艾尔斯说道。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] , [jes] .

“	As	it	turns	out	,	yes	.
“	作为	它	转弯	出去	,	是的	.

“事实证明，是的。”

[bʌt; bət] - - ['fɜː][ðə; ði][best] , [ðen] .

But	'	twar	fer	the	best	,	then	.
但	-	-	fer	这	最好的	,	然后	.

但那才是最好的选择。

['wɔːtərz] - [ɒn] [ðæt] [ruːt] [ðɪs] [draɪ] ['weðə(r)] .

Water's	sca'ce	on	that	route	this	dry	weather	.
水的	-	在	那	路线	这	干燥	天气	.

干燥的天气使得这条路上的水源匮乏。

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['fɜː][ðə; ði][best] .

We	did	it	fer	the	best	.
我们	做过	它	fer	这	最好的	.

我们这样做是为了大家好。

[bʌt; bət] [waɪ] [səʊ] ? ”

But	why	so	?	”
但	为什么	所以	?	”

但为什么会这样呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [mait] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][help][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)][treɪn] .

“	Because	we	might	hope	for	help	from	some	other	train	.
“	因为	我们	可能	希望	为了	帮助	从	一些	其他	火车	.

“因为我们或许可以期待其他列车能提供帮助。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪr] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [fʌs] . ”

As	it	is	,	we're	too	far	off	for	them	to	hear	the	fuss	.	”
作为	它	是	,	是	也	远的	离开	为了	他们	到	听到	这	大惊小怪	.	”

现在的情况是，我们离得太远了，他们根本听不到我们的动静。

“ ['jəz] ; [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪəz] [heɪnt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

“	Yas	;	thar	ears	hain't	long	enough	.
“	亚斯	;	那里	耳朵	没有	长的	足够的	.

“是的；耳朵不够长。”

[ketʃ] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [dʒæk] - ['ræbɪts] [æn; ən] - - - ['ti 'eɪtʃ] - [ɪm] .

Ketch	a	lot	o	'	jack	-	rabbits	an	'	chouge	'	th	'	em	.
凯奇	一个	很多	o	-	杰克	-	兔子	一个	-	-	-	th	-	呃	.

抓很多野兔，然后把它们吃掉。

[mjuːlz] , [tuː] .

Mules	,	too	.
骡子	,	也	.

骡子也是。

[lɔːd] , ['jəz] ! ” -

Lord	,	yas	!	”	41
主	,	是的	!	”	-

主啊，是的！“41

“ [waɪ] , ['mækswel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ænd; ənd] [kæl'huːn] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]

“	Why	,	Maxwell	,	what	do	you	mean	?	”	and	Calhoun	gazed	anxiously	at	the
“	为什么	,	麦克斯韦	,	什么	做	你	意思是	?	”	和	卡尔霍恩	凝视	焦虑地	在	这

[əʊld] [skaʊt] ,

old	scout	,
老的	侦察	,

“麦克斯韦，你这是什么意思？”卡尔霍恩焦急地望着这位老侦察兵。

[huːz] [aɪz] [ə'pɪəd] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)] , [waɪl] [ə; eɪ]['veɪkənt][steə(r)] ['restɪd]

whose	eyes	appeared	fixed	intently	upon	a	bright	star	,	while	a	vacant	stare	rested
谁	眼睛	出现	固定的	专注地	之上	一个	明亮的	星星	,	尽管	一个	空缺	盯	休息

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

upon	his	countenance	.
之上	他的	面容	.

他的双眼仿佛专注地注视着一颗明亮的星星，而他的脸上却带着茫然的表情。

“ [doʊnt] — [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , ['meɪdʒə(r)] , ” ['wɪspəd] ['bweɪnəs] .

“	Don't	—	let	him	alone	,	major	,	”	whispered	Buenos	.
“	不	—	让	他	独自的	,	主要的	,	”	低声说道	布宜诺斯艾利斯	.

“别——别管他，少校，”布埃诺斯低声说道。

“ [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] .

“	He	don't	know	he's	talking	.
“	他	不	知道	他是	说	.

“他不知道自己在说话。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [siːz] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [fuːl] [ðiːz] [d'ɛvəlz] , [ænd; ənd][ɪz] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

I	believe	he	sees	some	way	to	fool	these	devils	,	and	is	settling	the	details	.
我	相信	他	看到	一些	方式	到	傻子	这些	魔鬼	,	和	是	安顿	这	细节	.

我相信他找到了愚弄这些魔鬼的方法，并且正在敲定细节。

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] .

”	And	such	was	indeed	the	case	.
”	和	这样的	曾是	的确	这	案件	.

事实的确如此。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɛərz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [gaɪd] ,

The	words	of	Ayers	had	given	a	hint	to	the	quick	-	witted	guide	,
这	字	的	艾尔斯	有	给定	一个	暗示	到	这	快的	-	机智的	指导	,

艾尔斯的话给了那位机智的向导一些提示。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] .

that	he	was	not	slow	to	take	hold	of	.
那	他	曾是	不是	慢的	到	拿	抓住	的	.

他很快就抓住了这个机会。

[frɒm; frəm][mɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʃeɪpt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

From	mere	force	of	habit	,	his	tongue	shaped	words	of	which	he	was
从	仅仅	力量	的	习惯	,	他的	舌头	形状	字	的	哪个	他	曾是

[ʌn'kɒnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

出于习惯，他的舌头无意识地吐出了那些他自己都没意识到的词语。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] !

“	Thar	!
”	塔尔	!

“塔尔！

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !

I've	got	it	!
我已经	得到	它	!

我明白了！

[wiːl; wil] [fuːl] [ðə; ði][ɪmps] ['jɪt] , [baɪ][ʒei] - - !

We'll	fool	the	imps	yit	,	by	ge	-	mineezers	!
出色地	傻子	这	小恶魔	yit	,	经过	ge	-	-	!

我们将愚弄小恶魔 yit，通过 ge-mineezers！

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [ef][wiː; wi][duː; də] ; [æn; ən] - [ef][wiː; wi][doʊnt] , [waɪ] , [wiː; wi] [wɪl] , ['enihaʊ] .

That	is	,	we	will	ef	we	do	;	an	'	ef	we	don't	,	why	,	we	will	,	anyhow	.
那	是	,	我们	将要	ef	我们	做	;	一个	-	ef	我们	不	,	为什么	,	我们	将要	,	无论如何	.

也就是说，如果我们做，我们就会做；如果我们不做，为什么，我们无论如何都会做。

[nəʊ][juːz] ['tɔːkɪn] - — [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ]

No	use	talkin	'	—	we	must	do	it	,	”	and	the	guide	uttered	a	deep	sigh
不	使用	谈话	-	—	我们	必须	做	它	,	”	和	这	指导	说出	一个	深的	叹

[ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

of	relief	,
的	宽慰	,

“没必要说了——我们必须这么做，”向导深深地松了口气。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] , [fɜːst][æt; ət][wʌn] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

as	he	glanced	,	first	at	one	,	then	at	the	other	,	of	his	companions	.
作为	他	瞥了一眼	,	第一的	在	一	,	然后	在	这	其他	,	的	他的	同伴	.

他先看了看他的一个同伴，又看了看他的另一个同伴。

“ [duː; də] [wɒt] ?

“	Do	what	?
”	做	什么	?

“做什么？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [tɒm] ? ”

What	do	you	mean	,	Tom	?	”
什么	做	你	意思是	,	汤姆	?	”

汤姆，你这话是什么意思？

“ .

“	Lis'en	.
”	lis'en	.

“听。”

[ai] [sed] [wɪd] [fuːl] [ðem; ðəm] [ɪmps] , [æn; ən] - [ai] [bliːv] [wiː; wi][kɪn][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	said	we'd	fool	them	imps	,	an	'	I	b'lieve	we	kin	do	it	.
我	说	我们会	傻子	他们	小恶魔	,	一个	-	我	相信	我们	亲属	做	它	.

我说过我们会骗过那些小恶魔，而且我相信我们能做到。

[ai][doʊnt] [seɪ] [wiː; wi] [kɪn] , [fˈɜː] [ʃɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [səʊ] .

I	don't	say	we	kin	,	fer	shore	,	but	I	think	so	.
我	不	说	我们	亲属	,	fer	支撑	,	但	我	思考	所以	.

我不会说我们是亲戚，绝对不会，但我认为我们是。

[ə; eɪ]['felə(r)] ['mʌsnt] — ″

A	feller	mustn't	—	″
一个	伙计	不得	—	″

一个人不应该——″

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][plæn] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ″ [ɪmˈpeɪʃntli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [kælˈhuːn] .

“	But	your	plan	—	what	is	it	?	″	impatiently	interrupted	Calhoun	.
″	但	你的	计划	—	什么	是	它	?	″	不耐烦地	中断	卡尔霍恩	.

“但是你的计划——到底是什么？″卡尔霍恩不耐烦地打断道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . ″

“	There	is	no	time	to	lose	.	″
″	那里	是	不	时间	到	失去	.	″

“时间紧迫，刻不容缓。”

“ [θɑːrz] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - , [bɒs] , ″ [ˈkuːlli] [ˈædɪd] [ˈmækswel] ,

“	Thar's	another	day	a	-	comin	'	,	boss	,	″	coolly	added	Maxwell	,
″	塔尔的	其他	天	一个	-	即将到来	-	,	老板	,	″	冷静地	额外	麦克斯韦	,

“又是新的一天，老板，″麦克斯韦尔冷静地补充道。

[hɪz; ɪz] [təʊnz] ['telɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] ['bizi] [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

his	tones	telling	that	his	mind	was	still	busied	with	the	details	of	his	plan	.
他的	音调	讲述	那	他的	头脑	曾是	仍然	忙碌	和	这	细节	的	他的	计划	.

他的语气表明他仍在思考计划的细节。

“ [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

“	No	need	to	be	in	a	hurry	.
″	不	需要	到	是	在	一个	匆忙	.

“不必着急。”

[noʊd] [ə; eɪ]['felə(r)][tuː; tə][daɪ] , - , - [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] ['hʌri] .

Know'd	a	feller	to	die	,	onc't	,	'	cause	he	was	in	too	big	a	hurry	.
知道	一个	伙计	到	死	,	-	,	-	原因	他	曾是	在	也	大的	一个	匆忙	.

我认识一个人，他因为太着急而死了。

[gɒt] [lɒst] [taː(r); taː(r), təː(r)] — [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [əˈfɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

Got	lost	thar	—	starved	to	death	afore	he	could	find	his	way	out	.
得到	丢失的	那里	—	饥饿	到	死亡	之前	他	可以	寻找	他的	方式	出去	.

他在那里迷路了——还没来得及找到出路就饿死了。

[taː(r); taː(r), təː(r)] , [ɪts] [dɪd] — [naʊ] ['lɪs(ə)n] .

Thar	,	it's	did	—	now	listen	.
塔尔	,	它是	做过	—	现在	听	.

好了，就是这样——现在听着。

“ ['fʌst] , [wɪr] [hɪə(r)] — ['ðer] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [æn; ən] - ['sʌmbədi] [els] [ɪz][ɪn] ['tʌðər] [pleɪs] .

“	Fust	,	we're	here	—	they're	thar	,	an	'	somebody	else	is	in	t'other	place	.
″	fust	,	是	这里	—	它们是	那里	,	一个	-	某人	别的	是	在	另一个	地方	.

“首先，我们在这里——他们在那里，而其他人则在另一个地方。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] ['tʌðər] ['sʌmbədi] .

We	must	find	that	t'other	somebody	.
我们	必须	寻找	那	另一个	某人	.

我们必须找到另一个人。

[siː] ? ″ ['heɪstɪli] ['splʌtəd] ['mækswel] .

See	?	″	hastily	spluttered	Maxwell	.
看	?	″	草草	喷溅	麦克斯韦	.

“看到了吗？″麦克斯韦尔急忙结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”

“	But	how	?	”
”	但	如何	?	”

“但是怎么做呢？”

“ [juː; jʊ] - ['membə(r)][ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi] [left] [æt; ət] ['dʌtʃmənz] [krɪk] — [ðə; ði][soʊdʒɚ][wʌn] ?

“	You	'	member	the	train	we	left	at	Dutchman's	Crick	—	the	sojer	one	?
”	你	-	成员	这	火车	我们	左边	在	荷兰人的	克里克	—	这	索杰	一	?

你还记得我们在荷兰人溪下车的那列火车吗——就是那列南方火车?

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['træv(ə)l] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] - [en][wiː; wi][dɪd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][nɒt] ['veri] [fɜː(r)] [ə'weɪ]

It	couldn't	travel	much	faster	'	n	we	did	,	so	it	must	be	not	very	fur	away
它	不能	旅行	很多	快点	-	n	我们	做过	,	所以	它	必须	是	不是	非常	毛皮	离开

[naʊ] ,

now	,
现在	,

它的速度不可能比我们快多少，所以现在应该离我们不远了。

[ɒn] ['tʌðər] [treɪl] .

on	t'other	trail	.
在	另一个	踪迹	.

在另一条路上。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

We	must	get	word	to	them	.
我们	必须	得到	单词	到	他们	.

我们必须把消息传达给他们。

[naʊ] [fɜː][ðə; ði] [haʊ] .

Now	fer	the	how	.
现在	fer	这	如何	.

现在来说说具体方法。

“ [wʌn] [əʊ] - [ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ef][taː(r); taːr), təː(r)][ɪz][wʌn] — [ef] [nɒt] ,

“	One	o	'	us	—	a	volunteer	ef	thar	is	one	—	ef	not	,
”	一	o	-	我们	—	一个	志愿者	ef	那里	是	一	—	ef	不是	,

“我们中的一个——如果有一个志愿者——如果不是，

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [mʌst; məst][drɒp] ['əʊvə(r)][taː(r); taːr), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [drɪŋk] ,

I'll	try	it	—	must	drop	over	thar	in	the	drink	,
患病的	尝试	它	—	必须	降低	超过	那里	在	这	喝	,

我试试——必须把它滴到饮料里，

[æn; ən] - [swɪm] [daʊn] - [hiː; hi][kɪn] [gɪt] [aʊt] - [θaʊt]

an	'	swim	down	ontel	he	kin	git	out	'	thout
一个	-	游泳	向下	-	他	亲属	git	出去	-	空

然后游下去，他可以出来

[ðə; ði] [redz] ['siːɪn] - [hɪm] .

the	reds	seein	'	him	.
这	红色	看到	-	他	.

红军看到了他。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [pʌt] [aʊt] , [hɒt] [fʌt] , [æn; ən] - [nɒt] [stɒp] ['fɜː] ['nʌθɪn] - - [hiː; hi] [straɪks]

Then	he	must	putt	out	,	hot	fut	,	an	'	not	stop	fer	nothin	'	ontel	he	strikes
然后	他	必须	推杆	出去	,	热的	未来	,	一个	-	不是	停止	fer	什么也没有	-	-	他	罢工

['tʌðər] trail42

t'other	trail42
另一个	trail42

然后他必须全力以赴，直到找到另一条路为止。42

[ðen] [ef][ðə; ði][bɪg] [treɪn] [hiːz] [guːd] [baɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ketʃ] [ʌp] - ['ti 'eɪtʃ][ˌaɪ 'tiː] .

Then	ef	the	big	train	hes	goed	by	,	he	must	ketch	up	'	th	it	.
然后	ef	这	大的	火车	他是	好	经过	,	他	必须	双体帆船	向上	-	th	它	.

然后，如果他经过了那列大火车，他必须把它弄醒。

[ef] [nɒt] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] ['tʌðər] [wei] - [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] .

Ef	not	,	then	he	must	go	t'other	way	ontel	he	finds	it	.
ef	不是	,	然后	他	必须	去	另一个	方式	-	他	发现	它	.

如果没有，他就必须走另一条路，直到找到为止。

[ðæt] [dɪd] , [hiːl] [tel] [əʊ] - ['aʊə(r)] - [æn; ən] - [brɪŋ] [help] — ['twenti] - ['el'el][duː; də] ,

That	did	,	he'll	tell	o	'	our	sitivation	an	'	bring	help	—	twenty	sojers	'	ll	do	,
那	做过	,	地狱	告诉	o	-	我们的	-	一个	-	带来	帮助	—	二十	索杰斯	-	二	做	,

那样的话，他会告诉我们的处境并带来帮手——二十个士兵就够了。

- ['ti 'eɪtʃ] [wɒt] [wiː; wi] [hɛv] [hɪə(r)] .

'	th	what	we	hev	here	.
-	th	什么	我们	赫夫	这里	.

'我们在这里拥有的。

[siː] ? ″

See	?	″
看	?	″

看? ″

“ [bʌt; bət][kæn; kən][ðə; ði] [treɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [tɒm] ?

“	But	can	the	trail	be	found	,	Tom	?
″	但	能	这	踪迹	是	成立	,	汤姆	?

“但是汤姆，你能找到线索吗？”

[woʊnt] [huː'evə(r)] ['ə'tempts] [ˌaɪ 'tiː] , [get] [lɒst] ? ″

Won't	whoever	attempts	it	,	get	lost	?	″
惯于	谁	尝试	它	,	得到	丢失的	?	″

尝试这么做的人难道不会迷路吗?

“ [θɑːrz] [ðə; ði] [stɑː(r)] — [hiː; hi][kɪn] [kiːp] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .

“	Thar's	the	no'th	star	—	he	kin	keep	that	on	his	right	shoulder	.
″	塔尔的	这	不	星星	—	他	亲属	保持	那	在	他的	正确的	肩膀	.

“那是第几颗星——他可以把它放在他的右肩上。”

[hiː; hi] [keɪnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [treɪl] [rʌnz] [frɒm; frəm] [tuː; tə] — [ˌɒn'lɛs] [hiː; hi] [gəʊz]

He	cain't	miss	it	—	the	trail	runs	from	eend	to	eend	—	onless	he	goes
他	不能	错过	它	—	这	踪迹	跑步	从	结束	到	结束	—	不	他	去

['tʌðər] [wei] .

t'other	way	.
另一个	方式	.

他不可能错过它——这条小路从一端延伸到另一端——除非他反方向走。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [aɪl] [gəʊ] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ″

You	stay	here	,	an	'	I'll	go	see	what	the	boys	say	'	bout	it	.	″
你	停留	这里	,	一个	-	患病的	去	看	什么	这	男孩们	说	-	回合	它	.	″

你待在这儿，我去问问那帮小伙子们怎么说。

“ [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] , ″ [sed] ['bweɪnəs] , ['kɑːmli] .

“	No	need	of	that	,	I	will	make	the	venture	,	″	said	Buenos	,	calmly	.
″	不	需要	的	那	,	我	将要	制作	这	风险投资	,	″	说	布宜诺斯艾利斯	,	平静地	.

“没必要那样，我会亲自去尝试，”布埃诺斯平静地说。

“ [juː; jʊ] — [nəʊ] , [læd] .

“	You	—	no	,	lad	.
″	你	—	不	,	小伙子	.

“你——不，孩子。

[aɪ'd] ['rʌðər] [gəʊ][maɪ'self] .

I'd	ruther	go	myself	.
ID	拉瑟	去	我	.

我宁愿自己去。

['itl] [biː; bi] [rɛski] — [nəʊ] [tuː] [tuː; tə][wʌn][ə; eɪ] - [gɪt] [θruː] .

It'll	be	resky	—	no	two	to	one	a	feller'll	git	through	.
它将	是	Resky	—	不	二	到	一	一个	-	git	通过	.

肯定不行——两个人中肯定不会有一个人能通过。

[θɪŋk] [əʊ] - [mɪs] ['kleəri] , ″ ['ɜːnɪstli] [rɪ'spɒndɪd] ['mækswel] .

Think	o	'	Miss	Clary	,	″	earnestly	responded	Maxwell	.
思考	o	-	错过	克莱丽	,	″	切实	回应	麦克斯韦	.

“想想克拉丽小姐吧,”麦克斯韦尔认真地回答道。

“ [aɪ][duː; də] — [aɪ][hæv; həv] .

“	I	do	—	I	have	.
“	我	做	—	我	有	.

“我确实有——我有。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] ,

She	is	lost	,
她	是	丢失的	,

她迷路了。

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [let] [gəʊ][baɪ][bʌt; bət] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	every	moment	that	we	let	go	by	but	adds	to	the	danger	of	our
和	每一个	片刻	那	我们	让	去	经过	但	添加	到	这	危险	的	我们的

['nevə(r)] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

never	finding	her	.
绝不	寻找	她	.

我们放任时间流逝的每一刻，都增加了我们永远找不到她的危险。

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)][hɜː(r); hə(r)]

The	sooner	we	are	free	to	search	for	her	,	the	better	her
这	很快	我们	是	自由的	到	搜索	为了	她	,	这	更好的	她

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] .

chances	are	.
机会	是	.

我们越早能够自由地寻找她，她获救的几率就越大。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [luːz] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

I	will	not	lose	any	time	,	and	the	thought	that	I	am	working	for	her	,
我	将要	不是	失去	任何	时间	,	和	这	想法	那	我	是	在职的	为了	她	,

我不会浪费任何时间，而且一想到我是在为她工作，

[wɪl] [help] [ˌem 'iː] [θruː] . ″

will	help	me	through	.	″
将要	帮助	我	通过	.	″

会帮助我度过难关。

“ [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [tɒm] , ″ ['ɑːnsə(r)d] [kæl'huːn] .

“	He	is	right	,	Tom	,	″	answered	Calhoun	.
“	他	是	正确的	,	汤姆	,	″	回答	卡尔霍恩	.

“他说得对，汤姆,”卡尔霍恩回答道。

“ [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

“	He	can	do	this	as	well	as	you	can	,	and	besides	,
“	他	能	做	这	作为	出色地	作为	你	能	,	和	除了	,

“他也能做到，而且，

[hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [hɪə(r)] .

he	can	hardly	fill	your	place	here	.
他	能	几乎	充满	你的	地方	这里	.

他很难取代你在这里的位置。

[wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [d'ɛvəlz] ,

We	need	some	one	who	is	up	to	the	dodges	of	the	red	devils	,
我们	需要	一些	一	WHO	是	向上	到	这	躲闪	的	这	红色的	魔鬼	,

我们需要一个能跟上红魔球员们闪躲步伐的人。

[ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn'diːd] .

or	we	are	lost	indeed	.
或者	我们	是	丢失的	的确	.

否则我们就真的迷失了方向。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] . ”

You	must	stay	.	”
你	必须	停留	.	”

你必须留下。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

“	You're	right	,	but	I	don't	like	it	.
“	你是	正确的	,	但	我	不	喜欢	它	.

“你说得对，但我并不喜欢这样。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best] .

Still	,	it	may	be	best	.
仍然	,	它	可能	是	最好的	.

不过，这或许是最好的选择。

[aɪ'd] ['rʌðər] [trʌst] [hɪm] [ðen] ['eərɪ]['ʌðə(r)] [wʌn][æz; əz] [wʊd] [gəʊ] , [naʊ] ['teksəs] [dʒəʊ][ɪz] [rʌbd] [aʊt] .

I'd	ruther	trust	him	then	ary	other	one	as	would	go	,	now	Texas	Joe	is	rubbed	out	.
ID	拉瑟	相信	他	然后	ary	其他	一	作为	会	去	,	现在	德克萨斯州	乔	是	摩擦	出去	.

”

”
”

我宁愿相信他，也不愿相信其他任何人，现在德州乔已经被除掉了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [gɪv] ? ” [ɑːskt] [ɛəz] ,

“	Have	you	any	further	instructions	to	give	?	”	asked	Ayres	,
“	有	你	任何	更远	指示	到	给	?	”	问	艾尔斯	,

艾尔斯问道：“你还有什么指示吗？”

[æz; əz][hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði][belt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

as	he	tightened	the	belt	around	his	waist	.
作为	他	收紧	这	腰带	大约	他的	腰部	.

他一边收紧腰间的皮带，一边说道。

“ [nəʊ] — [oʊni] [teɪk] [kiːr] [əʊ] - [jɔː'self] .

“	No	—	on'y	take	keer	o	'	yourself	.
“	不	—	仅限	拿	基尔	o	-	你自己	.

“不——只照顾好你自己。”

- ['membə(r)] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][əʊ] - [ðə; ði] [hʌl] [pæk] [əʊ] - [juː 'es] — [ænd; ənd] [mɛ'bi] [ðæt] [əʊ] - [mɪs] ['kleəri]

'	Member	that	the	life	o	'	the	hull	pack	o	'	us	—	and	mebbe	that	o	'	Miss	Clary
-	成员	那	这	生活	o	-	这	船体	盒	o	-	我们	—	和	也许	那	o	-	错过	克莱丽

,

,
,

“记住，我们这群人的生命——也许还有克拉丽小姐的生命——

[tuː] — [dɪˈpendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈgɪtɪn] - [θruː] [ɔːl] [ˈhʌŋki] .

too	—	depends	on	your	gittin	'	through	all	hunky	.
也	—	取决于	在	你的	吉廷	-	通过	全部	帅哥	.

也取决于你是否能顺利度过难关。

['itəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] - [ˈnʌðə(r)] [wʌn] , [ef][juː; jʊ] — [ˈθʌndə(r)] !

It'd	be	too	late	to	try	a	-	nother	one	,	ef	you	—	thunder	!
它会	是	也	晚的	到	尝试	一个	-	另一个	一	,	ef	你	—	雷	!

再试一次就太晚了，如果你——雷!

[juː; jʊ][woʊnt][gɪt] [rʌbd] [aʊt] !

you	won't	git	rubbed	out	!
你	惯于	git	摩擦	出去	!

你不会被淘汰的!

[ef][juː; jʊ][duː; də] , [dɜːnd] [ef][ai][doʊnt][dʒest][ʌp][æn; ən] - [swɔlɚ] [ˈevri] [ˈpeski] [red] - [skɪn] [aʊt]

Ef	you	do	,	durned	ef	I	don't	jest	up	an	'	swaller	every	pesky	red	-	skin	out
ef	你	做	,	期间	ef	我	不	笑话	向上	一个	-	吞咽者	每一个	讨厌的	红色的	-	皮肤	出去

['jɛndər] ,

yender	,
延德尔	,

如果你真这么做了，该死的，如果我不干脆起身把所有讨厌的红皮家伙都吞下去，

[əˈlaɪv] , [æn; ən] - [ðen] [send] [ˈdʌski] [dɪk] [daʊn] - , [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [stɜːd] [ʌp] [ˈlaɪvli] .

alive	,	an	'	then	send	Dusky	Dick	down	a'ter	,	to	keep	'	em	stirred	up	lively	.
活	,	一个	-	然后	发送	昏暗	迪克	向下	-	,	到	保持	-	呃	搅拌	向上	热闹	.

先让达斯基·迪克活着，然后再派他下去，让他们保持活跃。

[ai] [wɪl] [səʊ] ! ”

I	will	so	!	”
我	将要	所以	!	”

我会的!

“ [wel] [ðen] , [aɪl] [gəʊ] [naʊ] .

“	Well	then	,	I'll	go	now	.
“	出色地	然后	,	患病的	去	现在	.

“那我就走了。”

[ai] [ˌwʊdnt] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

I	wouldn't	tell	the	boys	how	it	is	,
我	不会	告诉	这	男孩们	如何	它	是	,

我不会告诉孩子们真相。

[tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ai][get] [θruː] [seɪf] [ɔː(r)][nɒt] . ”

till	you	know	whether	I	get	through	safe	or	not	.	”
直到	你	知道	无论	我	得到	通过	安全的	或者	不是	.	”

直到你知道我是否安全到达为止。”

“ [liːv] [jɔː(r); jə(r)][ˈraɪf(ə)l][hɪə(r)] — [taɪ][ə; eɪ] - [vɔlˈvɛ viven][ɒn][tɒp][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

“	Leave	your	rifle	here	—	tie	a	'	volver	on	top	o	'	your	head	,
“	离开	你的	步枪	这里	—	领带	一个	-	左轮手枪	在	顶部	o	-	你的	头	,

“把你的步枪留在这里——把左轮手枪绑在头顶上，

[səʊ] [ˈitl] [biː; bi][draɪ][æn; ən] - [ˈredi] [fɝː] [juːz] , [ef][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] - [tuː; tə] run43

so	it'll	be	dry	an	'	ready	fer	use	,	ef	you	should	chaince	to	run43
所以	它将	是	干燥	一个	-	准备好	fer	使用	,	ef	你	应该	-	到	run43

这样它就会干燥且随时可用，如果你需要继续运行的话。

[-] - [ˈeni] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈvɑːmɪnt] .

ag'in	'	any	o	'	the	varmints	.
再次	-	任何	o	-	这	害兽	.

再次消灭任何害兽。

[swɪm] [klʌs] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [θrəʊz] [ə; eɪ] [ʃædɚ] ,
Swim cluss to the bank , whar it throws a shadder ,
游泳 克拉斯 到 这 银行 , 码头 它 投掷 一个 阴影 ,

游向岸边，那里会抛下一条小鱼。

[æn; ən] - [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] - [juː; jʊ][gɪt][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] .
an ' take your time ontel you git a safe distance .
一个 - 拿 你的 时间 - 你 git 一个 安全的 距离 .

慢慢来，直到拉开安全距离。

[ðen] [let][jɔː(r); jə(r)][legz] [went] .
Then let your legs went .
然后 让 你的 腿 去 .

然后放下你的腿。

[doʊnt][stɒp][tuː; tə] [lʊk] [ef][jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tred] [ɒn][ˈeərɪ][bʌg][ɔː(r)] [ˈnʌθɪn] - — [let] - [ɪm]
Don't stop to look ef you're goin ' to tread on ary bug or nothin ' — let ' em
不 停止 到 看 ef 你是 去 - 到 踏 在 ary 漏洞 或者 什么也没有 - — 让 - 呃

别停下来看会不会踩到虫子什么的——随他们去吧。

- [ef] [ðeɪ] [doʊnt][gɪt] [ˈaʊtən] [ðə; ði] [weɪ] .
squ'sh ef they don't git outen the way .
- ef 他们 不 git 奥滕 这 方式 .

如果他们不让开，就会被挤压。

- ? ”
Onderstand ? ”
- ? ”

明白了吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[gʊd] - [baɪ] . ”
Good - by . ”
好的 - 经过 . ”

再见。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][gɒd] [bles] [ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ˈʌtə] [kæl'huːn] ,
“ Good - by , and God bless and protect you , my boy , ” uttered Calhoun ,
” 好的 - 经过 , 和 上帝 保佑 和 保护 你 , 我的 男生 , ” 说出 卡尔霍恩 ,
['tʃoʊkɪŋli] .
chokingly .
令人窒息地 .

“再见了，愿上帝保佑你，我的孩子，”卡尔霍恩哽咽着说道。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] — [gɪt] [aʊt] !
“ Thar — git out !
” 塔尔 — git 出去 !

“滚出去！”

[juːv] [fɪld] [maɪ] [aɪz] [fʊl] [əʊ] - [bʌgz] [ɔː(r)] - - , - .
You've filled my eyes full o ' bugs or so'thin ' , a'ready .
你已经 已填 我的 眼睛 满的 o - 漏洞 或者 - - , - .

你已经让我眼前充满了虫子之类的东西了。

[ef][ðə; ði][redz] [kʌm] [naʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʃuːt] [ə; eɪ][maɪt] .
Ef the reds come now , I couldn't shoot a mite .
ef 这 红色 来 现在 , 我 不能 射击 一个 螨虫 .

如果红军现在来，我一个都打不到。

[taː(r); taː(r), təː(r)] — [naʊ] [jʊr; jər] [gɒn] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [gaɪd] [prest] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]

Thar	—	now	you're	gone	,	”	and	the	old	guide	pressed	the	young	man's
塔尔	—	现在	你是	已消失	,	”	和	这	老的	指导	按下	这	年轻的	男人的

[hænd] ['wɔːmli] ,

hand	warmly	,
手	热情地	,

“好了——你走了，”老向导热情地握了握年轻人的手。

[waɪl] [hiː; hi] [brʌʃt] [wʌn] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [naʊ] [dɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃə(r)] .

while	he	brushed	one	sleeve	across	his	eyes	,	now	dimmed	by	a	suspicious	moisture	.
尽管	他	刷过	一	袖子	穿过	他的	眼睛	,	现在	调暗	经过	一个	可疑的	水分	.

他用袖子拂过眼睛，他的眼睛里泛起了一丝可疑的泪光。

['kɔːʃəsli] [ɛəz] [glaidid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] — [hɪə(r)]

Cautiously	Ayres	glided	along	the	barricade	,	and	slipping	down	the	bank	—	here
谨慎地	艾尔斯	滑翔	沿着	这	路障	,	和	滑倒	向下	这	银行	—	这里

['sevrəl] [jɑːrdz] [haɪ] — ['entəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

several	yards	high	—	entered	the	water	.
一些	码	高的	—	进入	这	水	.

艾尔斯小心翼翼地沿着路障滑行，然后顺着几码高的堤岸滑下，进入水中。

[ðen] ['sɪŋkɪŋ] [ləʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [belt] [ɒv; əv] [dɑːk] ['ʃædəʊ] , [hiː; hi]

Then	sinking	low	down	,	and	keeping	within	the	narrow	belt	of	dark	shadow	,	he
然后	下沉	低的	向下	,	和	保持	之内	这	狭窄的	腰带	的	黑暗的	阴影	,	他

['sləʊli] ['fləʊtɪd] [daʊn] - [striːm] ,

slowly	floated	down	-	stream	,
缓慢地	漂浮	向下	-	溪流	,

然后他慢慢沉入水底，始终待在狭窄的阴影带内，缓缓顺流而下。

['feəli] [baʊnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['truːli] ['perələs] ['mɪʃ(ə)n] .

fairly	bound	upon	his	truly	perilous	mission	.
相当	边界	之上	他的	真的	危险的	使命	.

他全身心投入到这项极其危险的任务中。

[ænd; ənd] [wɪð] ['peɪnfəli] - [θrɒbɪŋ] [hɑːts] [ðə; ði] [tuː] [men] ['lɪsnd] ,

And	with	painfully	-	throbbing	hearts	the	two	men	listened	,
和	和	痛苦地	-	悸动	心	这	二	男人	听着	,

两人心跳如擂鼓般剧烈，静静地听着。

['dredɪŋ] [lest] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['məʊmənt] ,

dreading	lest	there	should	come	to	their	ears	with	each	passing	moment	,
恐惧	免得	那里	应该	来	到	他们的	耳朵	和	每个	通过	片刻	,

他们害怕每过一刻，这些话都会传入耳中。

[ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [fəʊz] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

the	exultant	shout	of	their	savage	foes	,	announcing	the	discovery	of	the	young
这	眉飞色舞	喊	的	他们的	野蛮的	敌人	,	宣布	这	发现	的	这	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他们凶残的敌人发出欢呼声，宣告发现了这个年轻人。

[ðʌs] ['fɔɪlɪŋ] [ðeə(r)][lɑːst] [həʊp] — [ə; eɪ]['truːli] [fə'lɔːn] [wʌn] !

thus	foiling	their	last	hope	—	a	truly	forlorn	one	!
因此	箔片	他们的	最后的	希望	—	一个	真的	绝望	一	!

于是，他们最后的希望——一个真正渺茫的希望——就此破灭！

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['deləwer] [tɒm] .

DELAWARE	TOM	.
特拉华州	汤姆	.

特拉华州汤姆。

['klara] ['ʌtə] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

Clara	uttered	a	wild	cry	,	and	sunk	back	,	with	a	shudder	.
克拉拉	说出	一个	荒野	哭	,	和	沉没	后退	,	和	一个	不寒而栗	.

克拉拉发出了一声凄厉的尖叫，浑身颤抖着向后倒去。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən] , [ænd; ənd] [naʊ] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] ;

She	believed	her	pursuers	had	overtaken	,	and	now	held	her	captive	;
她	相信	她	追击者	有	被超越	,	和	现在	握住	她	俘虏	;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	in	this	she	was	mistaken	.
但	在	这	她	曾是	错误	.

她以为追兵已经追上她，并将她俘虏了；但她错了。

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , ['leɪdi] , ” ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] .

“	Do	not	be	alarmed	,	lady	,	”	uttered	a	low	voice	,	close	beside	the	maiden	.
“	做	不是	是	惊慌	,	女士	,	”	说出	一个	低的	嗓音	,	关闭	旁	这	少女	.

“小姐，请不要惊慌，”少女身旁传来一个低沉的声音。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [frendz] [hɪə(r)] , [huː] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [niːd] . ”

“	You	are	among	friends	here	,	who	will	protect	you	with	their	lives	,	if	there	be	any	need	.	”
“	你	是	之中	朋友们	这里	,	WHO	将要	保护	你	和	他们的	生活	,	如果	那里	是	任何	需要	.	”

“你在这里都是朋友，如有必要，他们会用生命保护你。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] !

“	But	he	—	he	is	an	Indian	!
“	但	他	—	他	是	一个	印度	!

“但是他——他是个印度人！”

” [hɑːf] [ʌn'kɒnʃəsli] [m'ɜːməd] ['klara] .

”	half	unconsciously	murmured	Clara	.
”	一半	不知不觉	低声说道	克拉拉	.

“克拉拉半梦半醒地低声说道。”

“ [truː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] chasing44

“	True	,	but	he	is	far	different	from	those	who	were	chasing44
“	真的	,	但	他	是	远的	不同的	从	那些	WHO	是	chasing44

“没错，但他与那些追逐他的人截然不同。”

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [frend] , [ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] [kwaɪt] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ai] [wʊd] . ”

He	is	a	true	friend	,	and	would	fight	in	your	defense	quite	as	readily	as	I	would	.	”
他	是	一个	真的	朋友	,	和	会	斗争	在	你的	防御	相当	作为	容易	作为	我	会	.	”

他是个真正的朋友，他会像我一样毫不犹豫地站出来维护你。

“ [bes] - [gɪt] [bæk] ['lɪt(ə)l] [fɜːdɜ] .

“	Bes	'	git	back	little	furder	.
“	贝斯	-	git	后退	小的	更远	.

“贝丝再往后退一点。”

['ɪndʒən] [ʃuːt] ['plenti] [streɪt] [baɪ][dɪs] [laɪt] .

Injun	**shoot**	**plenty**	**straight**	**by**	**dis**	**light**	**.**
印第安人	射击	很多	直的	经过	迪斯	光	.

印第安人利用这盏灯射出了很多直射子弹。

[ketʃ] [hɒs] — [den][biː; bi] [bæk] , - .

Ketch	**hoss**	**—**	**den**	**be**	**back**	**,**	**bumbye**	**.**
凯奇	霍斯	—	丹	是	后退	,	-	.

Ketch hoss——den be back，bumbye。

[bes] - [haɪd][ɪn] [bʊʃɪz] [ʌp] [dɪə] , [den]['ɪndʒən][gəʊ][baɪ] — [woʊnt] [siː] [ʌm; əm] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ]

Bes	**'**	**hide**	**in**	**bushes**	**up**	**dere**	**,**	**den**	**Injun**	**go**	**by**	**—**	**won't**	**see**	**um**	**,**	**″**	**interrupted**	**a**
贝斯	-	隐藏	在	灌木丛	向上	德雷	,	丹	印第安人	去	经过	—	惯于	看	嗯	,	″	中断	一个

['gʌtərəl] [vɔɪs] ,

guttural	**voice**	**,**
喉音	嗓音	,

“贝丝躲在那边的灌木丛里，印第安人经过的时候——他们看不到他们，”一个低沉的声音打断了他们。

['evɪdəntli] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .

evidently	**proceeding**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**Indian**	**alluded**	**to**	**.**
显然	进行中	从	这	嘴唇	的	这	印度	暗示	到	.

显然是出自文中提到的那位印度人之口。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [tɒm] .

“	**You're**	**right**	**,**	**Tom**	**.**
″	你是	正确的	,	汤姆	.

“你说得对，汤姆。”

[ðel] [biː; bi][æpt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [treɪl] ,

They'll	**be**	**apt**	**to**	**follow**	**back**	**on**	**their**	**own**	**trail**	**,**
他们会	是	易于	到	跟随	后退	在	他们的	自己的	踪迹	,

他们很可能会沿着自己的足迹返回。

[tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] .

to	**see**	**where**	**she**	**gave**	**them**	**the**	**slip**	**.**
到	看	在哪里	她	给予	他们	这	滑	.

看看她是在哪里溜走的。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] , [mɪs] ?

Do	**you**	**think**	**you**	**can**	**walk**	**,**	**Miss**	**?**
做	你	思考	你	能	走	,	错过	?

小姐，您觉得自己能走路吗?

″ [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] ['klara] ; “ [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] ['kæri] [juː; jʊ] ?

″	**he**	**added**	**,**	**turning**	**toward**	**Clara**	**;**	**“**	**or**	**shall**	**I**	**carry**	**you**	**?**
″	他	额外	,	转弯	朝向	克拉拉	;	“	或者	将	我	携带	你	?

他转向克拉拉，补充道：“或者我抱你？”

[ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪə(r)] . ″

There	**is**	**danger**	**in**	**lingering**	**here**	**.**	**″**
那里	是	危险	在	挥之不去的	这里	.	″

这里逗留很危险。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — [ai] [wɪl] [wɔːk] .

“	**Thank**	**you**	**—**	**I**	**will**	**walk**	**.**
″	感谢	你	—	我	将要	走	.

“谢谢——我会走过去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ai] [θɪŋk] — [ɑː] !

If	**you**	**lend**	**me**	**your**	**arm**	**I**	**think**	**—**	**Ah**	**!**
如果	你	借	我	你的	手臂	我	思考	—	啊	!

如果你借我胳膊，我想——啊!

" ['klara] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] -

"	Clara	rose	to	her	feet	by	clinging	to	the	strong	arm	of	her	new	-
"	克拉拉	玫瑰	到	她	脚	经过	依恋	到	这	强的	手臂	的	她	新的	-

[faʊnd] [frend] ,

found	friend	,
成立	朋友	,

克拉拉抓住新朋友强壮的手臂，站了起来。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð] [æn; ən] ['ægənaɪzd] [grəʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

but	then	,	with	an	agonized	groan	,	she	would	have	fallen	to	the	ground	,
但	然后	,	和	一个	痛苦的	呻吟	,	她	会	有	倒下	到	这	地面	,

但随后，她痛苦地呻吟一声，倒在了地上。

[hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] [fɔːm] .

had	not	his	arms	encircled	her	fainting	form	.
有	不是	他的	武器	包围	她	昏厥	形式	.

难道不是他用双臂环抱着她昏厥的身躯吗?

[ðə; ði] ['vaɪələnt] [fɔːl] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] ['meɪdn] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

The	violent	fall	had	evidently	injured	the	maiden	far	more	severely	than	she
这	暴力	落下	有	显然	受伤	这	少女	远的	更多的	严重	比	她

[hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [bɪ'liːvd] .

had	at	first	believed	.
有	在	第一的	相信	.

显然，这次猛烈的摔落给这位少女造成的伤害比她最初预想的要严重得多。

“ [liːd] [ðə; ði] [wei] , ['deləwer] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [hɪz; ɪz]

“	Lead	the	way	,	Delaware	,	”	muttered	the	man	,	as	he	raised	the	girl	in	his
“	带领	这	方式	,	特拉华州	,	”	低声说道	这	男人	,	作为	他	提高	这	女孩	在	他的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

“特拉华，带路吧，”男人一边低声说道，一边把女孩抱了起来。

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
“	快的	!

“快的!

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [glaidid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [plæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ,

"	The	Indian	turned	and	glided	along	the	level	plat	for	a	few	yards	,
"	这	印度	转向	和	滑翔	沿着	这	等级	平台	为了	一个	很少	码	,

“印第安人转身沿着平坦的地面滑行了几码远，

[ðen] [bɪ'gæn] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .

then	began	ascending	a	steep	incline	.
然后	开始	上升	一个	陡	倾斜	.

然后开始攀登陡坡。

[ʌp] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ; [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dens] [grəʊθ]

Up	this	for	a	considerable	distance	;	then	he	paused	before	a	dense	growth
向上	这	为了	一个	大量	距离	;	然后	他	暂停	前	一个	稠密	生长

[ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,

of	bushes	,
的	灌木丛	,

他沿着这条路走了相当长的一段距离；然后，他在一片茂密的灌木丛前停了下来。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .

that	seemed	to	shoot	out	from	the	very	face	of	the	bank	.
那	似乎	到	射击	出去	从	这	非常	脸	的	这	银行	.

那东西仿佛是从银行的正面射出来的。

[ðə; ði][mæn] ['beərɪŋ] ['klara] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [red] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl]

The	man	bearing	Clara	was	quickly	beside	his	red	companion	,	and	then	they	all
这	男人	轴承	克拉拉	曾是	迅速地	旁	他的	红色的	伴侣	,	和	然后	他们	全部

['entəd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

entered	the	bushes	,
进入	这	灌木丛	,

抱着克拉拉的男人很快来到他身旁的红衣同伴身边，然后他们都钻进了灌木丛。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪt] .

disappearing	from	sight	.
消失	从	视线	.

消失在视线之外。

[ðɪs] [spɒt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] , [æt; ət] [huːz] [beɪs] [ræn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [strɪːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

This	spot	was	upon	a	hillside	,	at	whose	base	ran	a	clear	stream	of	water	.
这	点	曾是	之上	一个	山坡	,	在	谁	根据	跑	一个	清除	溪流	的	水	.

这里位于山坡上，山脚下有一条清澈的小溪流过。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [ə'gen] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

Beyond	this	,	again	,	was	a	level	strip	of	ground	,
超过	这	,	再次	,	曾是	一个	等级	条	的	地面	,

再往前走，又是一片平坦的地面。

['stʌdɪd] ['θɪkli] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndəgrəʊθ] .

studded	thickly	with	little	clumps	of	trees	and	undergrowth	.
带钉的	浓密	和	小的	团块	的	树木	和	灌木丛	.

遍布着茂密的小树丛和灌木丛。

[ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skɒnst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] , [ðæt]

The	three	persons	were	ensconced	within	the	bushes	,	close	against	the	rocks	,	that
这	三	人	是	安顿下来	之内	这	灌木丛	,	关闭	反对	这	岩石	,	那

[ʌp'rəʊz] , [beə(r)][ænd; ənd] [greɪ] ,

uprose	,	bare	and	gray	,
玫瑰	,	裸	和	灰色的	,

三人藏身于灌木丛中，紧贴着高耸的、光秃秃的灰色岩石。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] , ['sləʊpɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [stəʊn] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

for	nearly	a	dozen	yards	,	sloping	so	that	a	stone	dropped	from	the
为了	几乎	一个	打	码	,	倾斜的	所以	那	一个	石头	掉落	从	这

[ɪ'skɑːpmənt] [ə'bʌv] ,

escarpment	above	,
悬崖	多于	,

近十二码长的斜坡，使得一块石头可以从上面的陡坡上掉下来，

[wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ['sevrəl] [jɑːrdz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] .

would	touch	the	ground	several	yards	out	from	the	base	.
会	触碰	这	地面	一些	码	出去	从	这	根据	.

会落在离基地几码远的地方。

[ðɪs] [klɪf] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)][hænd] ;

This	cliff	,	however	,	only	extended	for	a	short	distance	upon	either	hand	;
这	悬崖	,	然而	,	仅有的	扩展	为了	一个	短的	距离	之上	任何一个	手	;

然而，这处悬崖两侧只延伸了一小段距离；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːp] ['hɪlsaɪd] , [daʊn] [wɪtʃ] , [ɒn] [wʌn][hænd] ,

then	it	ran	out	into	a	steep	hillside	,	down	which	,	on	one	hand	,
然后	它	跑	出去	进入	一个	陡	山坡	,	向下	哪个	,	在	一	手	,

然后它延伸到一处陡峭的山坡上，山坡的一侧是.....

['klara] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] . -

Clara	had	been	cast	by	the	stumbling	of	her	horse	.	45
克拉拉	有	到过	投掷	经过	这	踉跄	的	她	马	.	-

克拉拉是被马绊倒摔下来的。45

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rest] .

“	How	do	you	feel	now	?	”	asked	the	white	man	,	after	a	moment's	rest	.
”	如何	做	你	感觉	现在	?	”	问	这	白色的	男人	,	后	一个	瞬间	休息	.

“你现在感觉怎么样？”白人男子休息片刻后问道。

“ ['betə(r)] , [ðəʊ] [stɪl] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi] .

“	Better	,	though	still	faint	and	dizzy	.
”	更好的	,	尽管	仍然	头晕的	和	晕眩的	.

“好多了，但还是有点晕眩。”

[bʌt; bət] [haʊ] — [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɪz][blæŋk] .

But	how	—	I	remember	falling	,	and	then	all	is	blank	.
但	如何	—	我	记住	坠落	,	和	然后	全部	是	空白的	.

但是怎么会这样——我记得自己摔倒了，然后就什么都不知道了。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

How	did	you	find	me	,	and	where	am	I	?
如何	做过	你	寻找	我	,	和	在哪里	是	我	?

你是怎么找到我的？我在哪里？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['ɪndiənz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ; [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [kən'fjuːzədli] [ɑːskt]

There	were	some	Indians	chasing	me	;	where	are	they	?	”	confusedly	asked
那里	是	一些	印度人	追逐	我	;	在哪里	是	他们	?	”	困惑地	问

['klarə] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [təʊn] .

Clara	,	in	a	faint	tone	.
克拉拉	,	在	一个	头晕的	语气	.

“有几个印第安人追我，他们在哪儿？”克拉拉迷茫地问道，声音微弱。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [wɜːdz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]

In	a	few	quick	words	the	stranger	explained	the	part	he	had	played	in	the
在	一个	很少	快的	字	这	陌生人	解释	这	部分	他	有	玩	在	这

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

陌生人用寥寥数语解释了他在这次冒险中所扮演的角色。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [treɪn] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

He	was	an	officer	of	a	Government	train	of	supplies	,	and	had
他	曾是	一个	官	的	一个	政府	火车	的	补给品	,	和	有

['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [skaʊt] ,

started	out	on	a	scout	,
开始	出去	在	一个	侦察	,

他是政府物资运输列车的一名军官，出发执行侦察任务。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [gaɪdz] , [æn; ən] ['ɪndiən] [nemd] ['deləwer] [tɒm] ,

together	with	one	of	their	guides	,	an	Indian	named	Delaware	Tom	,
一起	和	一	的	他们的	指南	,	一个	印度	命名	特拉华州	汤姆	,

他们和其中一位向导，一位名叫特拉华·汤姆的印第安人，一起

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bɪ'leɪtɪd] [waɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪl] .

but	had	become	belated	while	following	up	a	trail	.
但	有	变得	迟到的	尽管	下列的	向上	一个	踪迹	.

但他在追踪线索的过程中耽搁了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

They	had	resolved	to	encamp	for	the	night	,
他们	有	已解决	到	扎营	为了	这	夜晚	,

他们决定当晚扎营过夜。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ][waɪld] [jel] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [huːf] - [strəʊks] .

when	they	were	aroused	by	wild	yells	and	the	sound	of	hoof	-	strokes	.
什么时候	他们	是	被唤醒	经过	荒野	喊叫	和	这	声音	的	蹄	-	笔画	.

当它们被狂野的叫喊声和蹄声惊醒时。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [raɪz] [ðə; ði] ['hɪlz] [krest] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [fɔːl] [frɒm; frəm]

Then	they	saw	a	woman	rise	the	hill's	crest	,	and	almost	immediately	fall	from
然后	他们	锯	一个	女士	上升	这	丘陵	波峰	,	和	几乎	立即地	落下	从

[hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ,

her	horse	,
她	马	,

然后他们看见一个女人爬上山顶，几乎立刻就从马上摔了下来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['stʌmb(ə)ld] .

as	it	stumbled	.
作为	它	踉跄	.

它踉跄了一下。

[hiː; hi] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	sprung	forward	and	caught	her	,
他	弹簧	向前	和	捕捉	她	,

他猛地扑上前去接住了她。

[waɪl] ['deləwer] [tɒm] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hæd; həd] [səʊ] [ə'lɑːmd]

while	Delaware	Tom	crept	to	the	hill	-	top	to	learn	what	had	so	alarmed
尽管	特拉华州	汤姆	悄悄地爬	到	这	爬坡道	-	顶部	到	学习	什么	有	所以	惊慌

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

特拉华·汤姆悄悄爬上山顶，想弄清楚是什么事让她如此惊慌。

[hiː; hi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['sævɪdʒɪz] ,

He	soon	made	out	the	figures	of	the	pursuing	savages	,
他	很快	制成	出去	这	数据	的	这	追求	野蛮人	,

他很快辨认出了追赶他的野蛮人的身影。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs]

and	then	the	two	scouts	had	hidden	in	the	bushes	,	with	the	unconscious
和	然后	这	二	侦察兵	有	隐	在	这	灌木丛	,	和	这	无意识

['meɪdn] ,

maiden	,
少女	,

然后，两名侦察兵带着昏迷的少女躲进了灌木丛中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔː(r)] - ['pɑːti] [hæd; həd] ['θʌndə] [baɪ] , [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪdələs] [hɔːs] .

until	the	war	-	party	had	thundered	by	,	in	hot	pursuit	of	the	riderless	horse	.
直到	这	战争	-	派对	有	雷鸣	经过	,	在	热的	追逐	的	这	无骑手	马	.

直到战队呼啸而过，紧追着那匹无人骑乘的马。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] ['klara] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] , [weə(r)] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ]

Then	they	had	hastened	with	Clara	to	the	creek	,	where	they	succeeded	in	restoring
然后	他们	有	加快	和	克拉拉	到	这	溪	,	在哪里	他们	成功了	在	恢复

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ,

her	to	consciousness	,
她	到	意识	,

然后他们带着克拉拉匆匆赶到小溪边，成功地让她恢复了意识。

[baɪ] [ðə; ði] ['plentɪf(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

by	the	plentiful	use	of	water	,
经过	这	丰富	使用	的	水	,

通过大量用水，

['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] ['fluːɪd] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [flɑːsk] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

aided	by	a	stronger	fluid	incased	in	a	flask	carried	by	the	captain	.
协助	经过	一个	更强	体液	封装	在	一个	烧瓶	携带	经过	这	队长	.

船长携带的烧瓶中装有更强效的液体，也起到了辅助作用。

[ænd; ənd] [ðen] ['klara] ['briːfli] ['diːteɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] , ['ædɪŋ] :

And	then	Clara	briefly	detailed	her	portion	of	the	adventure	,	adding	:
和	然后	克拉拉	简要地	详细的	她	部分	的	这	冒险	,	添加	:

然后克拉拉简要地描述了她所经历的冒险部分，并补充道：

“ [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] ,

“	If	I	do	not	thank	you	for	this	service	,
”	如果	我	做	不是	感谢	你	为了	这	服务	,

“如果我不感谢你们提供的这项服务，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kæn; kən][nɒt][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

it	is	because	I	can	not	find	words	to	express	my	feelings	.
它	是	因为	我	能	不是	寻找	字	到	表达	我的	情怀	.

这是因为我找不到合适的词语来表达我的感受。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][fɔːl]['ɪntuː][ðeə(r)]['paʊə(r)] ! ”

I	would	rather	die	than	fall	into	their	power	!	”
我	会	相当	死	比	落下	进入	他们的	力量	!	”

我宁愿死也不愿落入他们的掌控！

“ [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['niːdɪd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

“	Thanks	are	not	needed	,	believe	me	.
”	谢谢	是	不是	需要	,	相信	我	.

“不必道谢，相信我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['æmpli] [rɪ'peɪd] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪf(ə)l][aɪ][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː; də] ,

I	am	amply	repaid	already	for	the	trifle	I	was	enabled	to	do	,
我	是	充足的	已偿还	已经	为了	这	琐事	我	曾是	已启用	到	做	,

我已经因我被允许做的那点小事而得到了充分的回报。

[baɪ] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [fiːndz] .

by	knowing	you	are	safe	from	those	fiends	.
经过	会心	你	是	安全的	从	那些	恶魔	.

因为你知道自己不会受到那些恶魔的伤害。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ][əʊld] ['kɒməndænt]

But	you	spoke	of	your	father	—	is	it	possible	that	he	is	my	old	commandant
但	你	辐	的	你的	父亲	—	是	它	可能的	那	他	是	我的	老的	指挥官

, ['meɪdʒə(r)][dʒɒn] [kæl'huːn] ? ”

,	Major	John	Calhoun	?	”
,	主要的	约翰	卡尔霍恩	?	”

但你提到了你的父亲——他会不会就是我以前的指挥官，约翰·卡尔霍恩少校？

“ [hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn]['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] . ”

“	He	served	in	Mexico	,	and	his	given	name	is	John	.	”
”	他	服务	在	墨西哥	,	和	他的	给定	姓名	是	约翰	.	”

“他曾在墨西哥服役，他的名字叫约翰。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ðen] !

“	It	must	be	the	same	,	then	!
”	它	必须	是	这	相同的	,	然后	!

“那肯定是一样的！”

[dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][hɪm] [spiːk] [ɒv; əv]['hærəld] ['trævəz] ?

Did	you	never	hear	him	speak	of	Harold	Travers	?
做过	你	绝不	听到	他	说话	的	哈罗德	特拉弗斯	?

你从来没听他提起过哈罗德·特拉弗斯吗？

[hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf][æt; ət]['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ] , ” ['iːgəli] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

He	saved	my	life	at	Cerro	Gordo	,	”	eagerly	added	the	captain	.
他	已保存	我的	生活	在	塞罗	戈尔多	,	”	急切地	额外	这	队长	.

“他在塞罗戈多救了我的命，”队长激动地补充道。

“ [ɪn'di:d] [ai][hæv; həv] ; [hi:; hi]['ɒf(ə)n] ['menʃnz] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .

“	Indeed	I	have	;	he	often	mentions	your	name	.
”	的确	我	有	;	他	经常	提及	你的	姓名	.

“确实如此；他经常提到你的名字。”

[ænd; ənd] now46

And	now46
和	now46

现在46

[ju:; jʊ] [rɪ'peɪ] [ðæt] [det] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .

you	repay	that	debt	by	saving	the	life	of	his	daughter	.
你	偿还	那	债务	经过	保存	这	生活	的	他的	女儿	.

你通过救了他女儿的命来偿还这份恩情。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi]

He	has	often	wondered	where	you	were	,	and	it	will	be	a	happy
他	有	经常	想知道	在哪里	你	是	,	和	它	将要	是	一个	快乐的

['mi:tɪŋ] ;

meeting	;
会议	;

他常常想知道你在哪里，这次重逢一定会很开心；

[wʌn] [ðæt] [ai] [trʌst] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ['veri] [su:n] . ”

one	that	I	trust	will	take	place	very	soon	.	”
一	那	我	相信	将要	拿	地方	非常	很快	.	”

我相信这件事很快就会发生。”

“ [bes] - [nɒt] [mɛk] [tɔ:k] [naʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɪndiən] [tɒm] , [sɪg'nɪfɪkəntli] . “

“	Bes	'	not	mek	talk	now	,	”	interrupted	Indian	Tom	,	significantly	.	“
”	贝斯	-	不是	梅克	讲话	现在	,	”	中断	印度	汤姆	,	显著地	.	”

“贝斯现在不说话，”印度汤姆意味深长地打断道。

- - [hi:; hi] [kʌm] [bæk] ['plenti] [su:n] .

'	Rapahoe	he	come	back	plenty	soon	.
-	-	他	来	后退	很多	很快	.

拉帕霍很快就会回来的。

[faɪnd] [hɒs] — [mæd] [laɪk] [di:] - - [kɔ:z] [doʊnt][fɪn] - [skwɔ:] , [tu:] .

Find	hoss	—	mad	like	de	debble	'	cause	don't	fin	'	squaw	,	too	.
寻找	霍斯	—	疯狂的	喜欢	德	-	-	原因	不	鳍	-	印第安女人	,	也	.

找到 hoss——像 de debble 一样疯狂，因为找不到 squaw。

[hʌnt] [ˌef 'əʊ] - [hɜ:(r); hə(r)] [hi:p] , [mɛ'bi] .

Hunt	fo	'	her	heap	,	mebbe	.
打猎	fo	-	她	堆	,	也许	.

也许是为了寻找她的那堆东西。

[woʊnt] [gɪt][hɜ:(r); hə(r)] , [dəʊ] , - [les] [kɪn] [wɪp] [ˌju: 'es] . ”

Won't	git	her	,	dough	,	'	less	kin	whip	us	.	”
惯于	git	她	,	面团	,	-	较少的	亲属	鞭	我们	.	”

抓不到她，伙计，‘除非亲戚鞭打我们。’

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ['deləwer] .

“	You're	right	,	Delaware	.
”	你是	正确的	,	特拉华州	.

“你说得对，特拉华州。”

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] - [hu:f] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] . ”

I	can	hear	the	sound	of	their	horses	'	hoofs	on	the	rocks	.	”
我	能	听到	这	声音	的	他们的	马匹	-	蹄子	在	这	岩石	.	”

我能听到他们的马蹄踩在岩石上的声音。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ?
“ Are they coming ?
“ 是 他们 未来 ?

他们会来吗?

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ! ” [məʊn] ['klara] , ['fɪəfəli] .
I thought I had escaped them for good ! ” moaned Clara , fearfully .
我 想法 我 有 逃脱 他们 为了 好的 ! ” 呻吟 克拉拉 , 恐惧地 .

“我以为我已经彻底摆脱他们了！”克拉拉恐惧地呻吟道。

“ [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [mɪs] [kæl'huːn] , ” [rɪ'tɜːnd] ['trævəz] .
“ Have no fear , Miss Calhoun , ” returned Travers .
“ 有 不 害怕 , 错过 卡尔霍恩 , ” 返回 特拉弗斯 .

“别害怕，卡尔霍恩小姐，”特拉弗斯回答道。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌjuː 'es] .
“ They shall not harm you , even if they chance to discover us .
“ 他们 将 不是 伤害 你 , 甚至 如果 他们 机会 到 发现 我们 .

即使他们偶然发现我们，他们也不会伤害你。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [tuː] [kæn; kən] ['mænɪdʒ]
There are only half a dozen in all , and surely we two can manage
那里 是 仅有的 一半 一个 打 在 全部 , 和 一定 我们 二 能 管理
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

总共只有六个，我们两个人肯定能搞定。

[kænt] [wiː; wi] , ['deləwer] ? ”
Can't we , Delaware ? ”
不能 我们 , 特拉华州 ? ”

难道我们不能吗，特拉华州?

“ [je] , [ˌef 'əʊ] - [ʃʊə(r)] .
“ Yeh , fo ' sure .
“ 叶 , fo - 当然 .

“是的，当然。”

[doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [haʊ] [mɛk] [faɪt] , - - .
Don't know much how mek fight , ' Rapahoe .
不 知道 很多 如何 梅克 斗争 , - - .

不太了解如何战斗，'Rapahoe。

[bɪg] ['kauəd] , [deɪ] [ɪz] .
Big cowards , dey is .
大的 懦夫 , 戴 是 .

他们都是些十足的懦夫。

[gɒt] [waɪt] [mæn] - [lɒŋ] , [dəʊ] . ”
Got white man ' long , dough . ”
得到 白色的 男人 - 长的 , 面团 . ”

白人真够长的，钱。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , [tɒm] ? ”
“ Are you sure , Tom ? ”
“ 是 你 当然 , 汤姆 ? ”

“你确定吗，汤姆? ”

“ [siː] [ʌm; əm] .
“ See um .
“ 看 嗯 .

“看看他们。”

[nəʊ] [ʌm; əm] , [tuː] .
Know um , too .
知道 嗯 , 也 .

我也认识他们。

[neɪm] ['dʌski] [dɪk] .
Name Dusky Dick .
姓名 昏暗 迪克 .

名字叫达斯基·迪克。

[bɪg] [dɪ'kɔɪ] .
Big decoy .
大的 诱饵 .

大型诱饵。

[waɪt] [ɪndʒɪnz] — ['plenti] [bæd] — [mɔː(r)][səʊ][dæn]['oʊdər] .
White Injins — plenty bad — more so dan oders .
白色的 印津人 — 很多 坏的 — 更多的 所以 担 订单 .

白人印第安人——非常糟糕——比其他人更糟糕。

[pleɪ] [sneɪk] [ˌef 'əʊ] - [treɪn] , [səʊ][ɪndʒɪn][gɪt] - [ɪm] , ” ['tɜːsli] ['ædɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
Play snake fo ' train , so Injin git ' em , ” tersely added the Indian .
玩 蛇 fo - 火车 , 所以 仁津 git - 呃 , ” 简洁地 额外 这 印度 .

“玩蛇捉火车的游戏，这样印度人就能抓住他们了，”印度人简短地补充道。

['klara] ['ʌtə] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Clara uttered a faint cry of apprehension , at the sound of his name ,
克拉拉 说出 一个 头晕的 哭 的 忧虑 , 在 这 声音 的 他的 姓名 ,

听到他的名字，克拉拉发出了一声微弱的惊呼。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [naʊ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
for she knew that now indeed she was in danger .
为了 她 知道 那 现在 的确 她 曾是 在 危险 .

因为她知道自己现在确实身处险境。

[ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] ['dʌski] [dɪk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['meməri] [wɪð] [rɪ'njuːd] [fɔːs] , [ænd; ənd]
The threats of Dusky Dick came back to memory with renewed force , and
这 威胁 的 昏暗 迪克 来了 后退 到 记忆 和 更新 力量 , 和
['nəʊɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] ,
knowing , as he must ,
会心 , 作为 他 必须 ,

“黑脸迪克”的威胁再次涌上心头，而且愈发强烈，他必须明白这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
that she was astray in the mountains ,
那 她 曾是 误入歧途 在 这 山脉 ,

她在山里迷路了，

[hiː; hi] [wʊd] [speə(r)][nəʊ] [peɪnz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [gʊd] .
he would spare no pains in order to make his words good .
他 会 空闲的 不 疼痛 在 命令 到 制作 他的 字 好的 .

他会不遗余力地使自己的话语掷地有声。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [tuː] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] .
“ I see you know him , too ; but never mind now .
“ 我 看 你 知道 他 , 也 ; 但 绝不 头脑 现在 .

“看来你也认识他；不过现在没关系了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [kən'vɜːs] ['eni][mɔː(r)] .

We	must	not	converse	any	more	.
我们	必须	不是	交谈	任何	更多的	.

我们不能再继续交谈了。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðə; ði][d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [saɪt] , [daʊn] ['jɒndə(r)][baɪ][ðə; ði] [kriːk] .

the	devils	are	in	sight	,	down	yonder	by	the	creek	.
这	魔鬼	是	在	视线	,	向下	远处	经过	这	溪	.

魔鬼就在眼前，就在那边的小溪边。

〞 ['kɔːʃəsli] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θriː] ['fjʊdʒətɪv] [kʊd; kəd]

〞	Cautiously	peering	through	the	leafy	screen	before	them	the	three	fugitives	could
〞	谨慎地	窥视	通过	这	绿叶	屏幕	前	他们	这	三	逃犯	可以

[dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [feɪnt] ,

just	distinguish	the	faint	,
只是	区分	这	头晕的	,

“三名逃犯小心翼翼地透过面前的树叶缝隙向外窥视，勉强辨认出模糊的景象，

['ʃædəʊi] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsmən] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

shadowy	outlines	of	a	number	of	horsemen	,	down	in	the	valley	.
阴暗的	概述	的	一个	数字	的	骑兵	,	向下	在	这	谷	.

山谷下方，可以看到一些骑马者的模糊轮廓。

[ðiːz] [suːn] [krɒst] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['biːɪŋ] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

These	soon	crossed	the	creek	,	and	then	one	being	left	in	charge	of	the	horses	,
这些	很快	交叉	这	溪	,	和	然后	一	存在	左边	在	收费	的	这	马匹	,

他们很快过了小溪，然后留下一人看管马匹。

[ðə; ði] [rest] — [sɪks][ɪn]['nʌmbə(r)] — [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kwɔːtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	rest	—	six	in	number	—	dismounted	and	began	quartering	over	the	ground	,
这	休息	—	六	在	数字	—	下马	和	开始	四分之一	超过	这	地面	,

[laɪk] [haʊndz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [sent] .

like	hounds	searching	for	a	lost	scent	.
喜欢	猎犬	搜索	为了	一个	丢失的	香味	.

其余六人下马，开始在地上四处搜寻，就像猎犬寻找丢失的气味一样。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['taɪtli] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪð] ['dedli]

The	soldier	tightly	compressed	his	lips	,	and	grasped	his	rifle	with	deadly
这	士兵	紧紧	压缩	他的	嘴唇	,	和	抓住	他的	步枪	和	致命

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

士兵紧紧抿着嘴唇，死死地握紧了步枪。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] had47

He	saw	that	the	enemy	had47
他	锯	那	这	敌人	had47

他看到敌人有47

['evɪdəntli] [di'vain] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][æn'tɪsɪpeɪtɪd]['vɪktɪm][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] —

evidently	divined	the	manner	in	which	their	anticipated	victim	had	escaped	them	—
显然	神谕	这	方式	在	哪个	他们的	预期	受害者	有	逃脱	他们	—

[æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːt] — [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['haɪdɪŋ][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

at	least	in	part	—	and	believed	she	was	still	hiding	in	some	place	in	the
在	至少	在	部分	—	和	相信	她	曾是	仍然	隐藏	在	一些	地方	在	这

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

显然，他们已经大致猜到了他们预期的受害者是如何逃脱的，并且相信她仍然藏身于附近的某个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fəʊz][ɪn]

It	was	not	probable	they	were	aware	of	the	presence	of	other	foes	in
它	曾是	不是	可能	他们	是	意识到的	的	这	在场	的	其他	敌人	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

the	neighborhood	,
这	邻里	,

他们很可能没有意识到附近还有其他敌人。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [mɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .

else	they	would	have	displayed	more	caution	.
别的	他们	会	有	显示	更多的	警告	.

否则他们会表现得更加谨慎。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] ['klara] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪlɪŋ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [sɔːt]

Evidently	they	believed	Clara	had	abandoned	her	failing	horse	,	and	sought
显然	他们	相信	克拉拉	有	弃	她	失败	马	,	和	寻求

['seɪfti] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [kən'siːlmənt] .

safety	by	lying	in	concealment	.
安全	经过	说谎	在	隐蔽	.

显然，他们认为克拉拉抛弃了她奄奄一息的马，于是躲藏起来寻求安全。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [feɪnt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːt]

The	moonlight	was	too	faint	and	uncertain	for	the	savages	to	learn	aught
这	月光	曾是	也	头晕的	和	不确定	为了	这	野蛮人	到	学习	零

[frɒm; frəm][ə; eɪ][treɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] ,

from	a	trail	upon	the	rocky	ground	,
从	一个	踪迹	之上	这	岩石	地面	,

月光太过微弱和不定，野蛮人们根本无法从岩石地面上的小路上辨认出任何线索。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt][wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

and	that	fact	was	in	favor	of	the	fugitives	.
和	那	事实	曾是	在	偏爱	的	这	逃犯	.

而这一事实对逃犯有利。

[stɪl] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [diˈnaiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ɒv; əv][ðeə(r)]

Still	,	there	could	be	no	denying	that	they	were	in	imminent	peril	of	their
仍然	,	那里	可以	是	不	否认	那	他们	是	在	迫在眉睫	危险	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

然而，无可否认的是，他们的生命正处于迫在眉睫的危险之中。

[ðə; ði] [ə'ræpəˌhəu] ['skætəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ][kləʊz] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Arapahoes	scattered	and	began	a	close	and	systematic	search	of	the
这	阿拉帕霍人	疏散	和	开始	一个	关闭	和	系统	搜索	的	这

[graʊnd] , ['pɪərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['bəʊldə(r)] ,

ground	,	peering	behind	each	bowlder	,
地面	,	窥视	在后面	每个	保龄球手	,

阿拉帕霍人四散奔逃，开始仔细而有条不紊地搜索地面，仔细查看每个护身符后面的情况。

['ɪntuː] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['kræni] [weə(r)] [ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [sɔːt]

into	every	bush	and	cranny	where	a	human	form	might	possibly	have	sought
进入	每一个	衬套	和	裂缝	在哪里	一个	人类	形式	可能	可能	有	寻求

['refjuːdʒ] .

refuge	.
避难所	.

进入所有可能有人藏身的灌木丛和缝隙。

[ðə; ði][sɪks][wɜː(r); wə(r)] ['waɪdli] ['skætəd] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

The	six	were	widely	scattered	,	the	better	to	compass	their	purpose	.
这	六	是	广泛	疏散	,	这	更好的	到	罗盘	他们的	目的	.

这六个人分散很远，以便更好地实现他们的目标。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

Upon	the	movements	of	one	of	the	savages	in	particular	,
之上	这	移动	的	一	的	这	野蛮人	在	特别的	,

尤其当其中一个野蛮人做出举动时，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [frendz] ['rɪvɪtɪd] .

was	the	attention	of	the	three	friends	riveted	.
曾是	这	注意力	的	这	三	朋友们	铆接	.

三个朋友的注意力都被牢牢吸引住了。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [preɪ] .

He	alone	of	the	party	was	in	close	proximity	to	the	hidden	prey	.
他	独自的	的	这	派对	曾是	在	关闭	邻近	到	这	隐	猎物	.

队伍中只有他一个人离隐藏的猎物很近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['brɔːni] ['wɒriə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪl] -

He	was	a	large	,	brawny	warrior	,	and	was	now	gliding	along	the	hill	-
他	曾是	一个	大的	,	强壮的	战士	,	和	曾是	现在	滑翔	沿着	这	爬坡道	-

[saɪd] ,

side	,
边	,

他身材高大魁梧，是个战士，现在正沿着山坡滑行。

['grædʒuəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvət] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] , ['keəfəli] ['skruːtənaɪzɪŋ] ['evri] [jɑːd] [ɒv; əv]

gradually	approaching	the	covert	of	our	friends	,	carefully	scrutinizing	every	yard	of
逐步地	接近	这	隐蔽	的	我们的	朋友们	,	小心	仔细审查	每一个	院子	的

[graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] .

ground	as	he	proceeded	.
地面	作为	他	继续	.

他逐渐接近我们朋友的藏身之处，边走边仔细地观察着每一寸土地。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][glɑːns, glænsˌ] ['kiːnli] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Presently	he	paused	and	glanced	keenly	around	him	.
目前	他	暂停	和	瞥了一眼	敏锐地	大约	他	.

他停下脚步，目光锐利地环顾四周。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [geɪz] ['restɪd] ['feəli] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt] [skriːnd] [ðə; ði] [beɪs]

Then	his	piercing	gaze	rested	fairly	upon	the	line	of	bushes	that	screened	the	base
然后	他的	冲孔	目光	休息	相当	之上	这	线	的	灌木丛	那	筛选	这	根据

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

of	the	cliff	.
的	这	悬崖	.

然后，他锐利的目光落在了遮蔽悬崖底部的灌木丛上。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] , ['mʌskjələ(r)] [freɪm] , [drɔːn] ['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] - [peɪnt]

His	tall	,	muscular	frame	,	drawn	rigidly	erect	,	in	all	the	pride	of	war	-	paint
他的	高的	,	肌肉发达的	框架	,	绘制	严格地	直立	,	在	全部	这	自豪	的	战争	-	画

[ænd; ənd] [pluːmz] ,

and	plumes	,
和	羽流	,

他高大魁梧的身躯笔直挺立，脸上涂着战妆，头戴羽饰，尽显骄傲。

[lʊkt] ['grændli] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['muːnlaɪt] ,

looked	grandly	terrible	in	the	glimmering	moonlight	,
看起来	宏伟	糟糕的	在	这	微光	月光	,

在闪烁的月光下，它看起来丑陋不堪。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['deləwer] [tɒm] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [gliːm] [ɒv; əv]

and	even	the	eyes	of	Delaware	Tom	emitted	a	momentary	gleam	of
和	甚至	这	眼睛	的	特拉华州	汤姆	发射	一个	瞬间	闪耀	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [dwelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['fɪgə(r)] .

admiration	as	they	dwelt	upon	the	perfect	figure	.
钦佩	作为	他们	居住	之上	这	完美的	数字	.

就连特拉华州的汤姆，在看到那完美的身影时，眼中也闪过一丝赞赏的光芒。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gleə(r)] [ɒv; əv] ['dedli] ['heɪtrɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd]

But	then	this	gave	place	to	a	glare	of	deadly	hatred	as	if	he	recognized
但	然后	这	给予	地方	到	一个	强光	的	致命	仇恨	作为	如果	他	认可

[ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] .

a	bitter	personal	enemy	in	the	warrior	.
一个	苦的	个人的	敌人	在	这	战士	.

但随后，这眼神变成了充满杀气的仇恨，仿佛他从这位战士身上认出了自己宿敌。

[ðə; ði] [ə'ræpəˌhoʊ] [stʊd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['glaɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] -

The	Arapahoe	stood	thus	for	a	moment	,	and	then	began	gliding	up	the	hill	-
这	阿拉帕霍	站立	因此	为了	一个	片刻	,	和	然后	开始	滑翔	向上	这	爬坡道	-

[saɪd] ,

side	,
边	,

阿拉帕霍号就这样停顿了一会儿，然后开始沿着山坡滑行。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pɪəs] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] , [səʊ] [kiːn] [wɒz; wəz]

his	eyes	seeming	to	pierce	through	and	through	the	screen	,	so	keen	was
他的	眼睛	似乎	到	刺穿	通过	和	通过	这	屏幕	,	所以	敏锐的	曾是

[ðeə(r)] [glɑːns] .

their	glance	.
他们的	瞥一眼	.

他的目光锐利得仿佛能穿透屏幕。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌvə(r)] ,

He	saw	that	this	was	a	good	cover	,
他	锯	那	这	曾是	一个	好的	覆盖	,

他认为这是一个很好的掩护。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɔː(r)] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ðeə(r)] .

and	believed	or	hoped	that	the	fugitive	had	taken	refuge	there	.
和	相信	或者	希望	那	这	逃犯	有	已采取	避难所	那里	.

他们相信或希望逃犯在那里避难。

['trævəz] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [dɪ'miːnə(r)] ,

Travers	crouched	down	and	drew	his	revolver	,	with	a	stern	demeanor	,
特拉弗斯	蹲着	向下	和	画	他的	左轮手枪	,	和	一个	船尾	风度	,

特拉弗斯蹲下身子，神情严肃地拔出了左轮手枪。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] shoulder48

but	then	a	light	touch	upon	his	shoulder48
但	然后	一个	光	触碰	之上	他的	shoulder48

但随后有人轻轻地碰了碰他的肩膀48

[kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

caused	him	to	turn	his	head	.
导致	他	到	转动	他的	头	.

这让他转过头去。

[ðə; ði] ['deləwer] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [his] :

The	Delaware	made	a	peculiar	gesture	,	and	then	hissed	:
这	特拉华州	制成	一个	奇特	手势	,	和	然后	嘶嘶作响	:

特拉华河河水做了一个奇怪的手势，然后发出嘶嘶声：

“ [nəʊ] [ʃuːt] — [mɛk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

“	No	shoot	—	mek	too	much	noise	.
“	不	射击	—	梅克	也	很多	噪音	.

“不要开枪——会发出太大的噪音。”

[let] ['deləwer] [tɛk] [hɪm] .

Let	Delaware	tek	him	.
让	特拉华州	科技	他	.

让特拉华州把他带走吧。

[nəʊ] [ʌm; əm] — [hiː; hi] [kɪʃ] - - — [bɪg] - — [ˌem 'iː] [kɪl] [hɪm] [hiːp] [ʃʊə(r)] .

Know	um	—	he	kisch	-	kouch	—	big	t'ief	—	me	kill	him	heap	sure	.
知道	嗯	—	他	基什	-	-	—	大的	-	—	我	杀	他	堆	当然	.

知道嗯——他kisch-kouch——大盗——我肯定会杀了他。

- [mɛk] [nəʊ] [nɔɪz] . ”

Tom'hawk	mek	no	noise	.	”
-	梅克	不	噪音	.	”

汤姆鹰悄无声息。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [tɒm] , [aɪ] [fə'gɒt] , ” ['mʌtə] ['trævəz] , [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [ænd; ənd] [ðen]

“	You're	right	,	Tom	,	I	forgot	,	”	muttered	Travers	,	below	his	breath	;	and	then
“	你是	正确的	,	汤姆	,	我	忘了	,	”	低声说道	特拉弗斯	,	以下	他的	气息	;	和	然后

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] ,

fearing	to	say	more	,
害怕	到	说	更多的	,

“你说得对，汤姆，我忘了，”特拉弗斯低声咕哝道；然后他不敢再说下去了。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] ['prəʊgres] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] .

they	watched	the	red	-	skin's	progress	in	perfect	silence	.
他们	观看	这	红色的	-	皮肤的	进步	在	完美的	沉默	.

他们默默地注视着红皮肤人的进展。

[ðə; ði] [ə'ræpəˌhoʊ] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] ,

The	Arapahoe	did	not	pause	,
这	阿拉帕霍	做过	不是	暂停	,

阿拉帕霍河没有停歇，

[bʌt; bət] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

but	kept	on	until	he	could	touch	the	bushes	with	his	outstretched	hand	.
但	保留	在	直到	他	可以	触碰	这	灌木丛	和	他的	伸展	手	.

但他坚持走下去，直到伸出的手能够碰到灌木丛为止。

['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]

Evidently	he	did	not	dream	of	danger	to	himself	,	for	he	believed	the
显然	他	做过	不是	梦	的	危险	到	他自己	,	为了	他	相信	这

['fjuːdʒətɪv] ['meɪdn] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

fugitive	maiden	was	alone	.
逃犯	少女	曾是	独自的	.

显然他没有想到自己会遇到危险，因为他认为逃亡的少女是孤身一人。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Then	he	reached	out	and	parted	the	bushes	.
然后	他	达到	出去	和	分手了	这	灌木丛	.

然后他伸手拨开灌木丛。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm][jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði]['triːəʊ][wɜː(r); wə(r)]

This	he	did	at	a	point	some	yards	to	the	left	of	where	the	trio	were
这	他	做过	在	一个	观点	一些	码	到	这	左边	的	在哪里	这	三人组	是

[kən'siːld] ,

concealed	,
暗	,

他这样做的地方位于三人藏身之处左侧几码远的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd]

and	a	grunt	of	disappointment	broke	from	his	lips	,	as	he	discovered
和	一个	咕哝	的	失望	打破	从	他的	嘴唇	,	作为	他	发现

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][beə(r)] [rɒks] .

nothing	but	bare	rocks	.
没有什么	但	裸	岩石	.

当他发现除了光秃秃的岩石什么也没有时，失望地哼了一声。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['nɪərə(r)] , ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [step] ,

Then	he	moved	nearer	,	parting	the	bushes	at	each	step	,
然后	他	已搬	更近	,	离别	这	灌木丛	在	每个	步	,

然后他走近了一些，每走一步都拨开灌木丛。

['stedəli] [n'iəɹɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] [θriː] [frendz] .

steadily	nearing	those	which	concealed	the	three	friends	.
稳步	临近	那些	哪个	暗	这	三	朋友们	.

逐渐靠近那些藏匿着三个朋友的地方。

[hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒentli] [prest] [ə'saɪd] .

His	hand	rested	upon	them	,	and	then	they	were	gently	pressed	aside	.
他的	手	休息	之上	他们	,	和	然后	他们	是	轻轻地	按下	旁边	.

他的手放在它们上面，然后轻轻地把它们推到一边。

[ðə; ði] ['deləwer] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [muːv] ,

The	Delaware	was	prepared	for	this	move	,
这	特拉华州	曾是	准备	为了	这	移动	,

特拉华州对此举早有准备。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] [fel] , ['klʌtʃɪŋ]

and	as	the	moonlight	shot	into	the	aperture	his	uplifted	hand	fell	,	clutching
和	作为	这	月光	射击	进入	这	光圈	他的	提升	手	跌倒	,	紧握

[ðə; ði] ['hevi] ['tɒməhɔːk] ,

the	heavy	tomahawk	,
这	重的	钺	,

月光射入窗口时，他举起的手落了下来，紧紧握着那把沉重的战斧。

[huːz] [kiːn] [edʒ] [əˈlait] ['feəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [baʊd] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

whose	keen	edge	alighted	fairly	upon	the	bowed	crest	of	the	savage	.
谁	敏锐的	边缘	下车	相当	之上	这	鞠躬	波峰	的	这	野蛮的	.

它的锋利刀刃正好落在了野蛮人弯曲的脊背上。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][eɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dedlɪ] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] .

The	blow	was	delivered	with	a	sure	aim	,	and	was	deadly	in	its	effects	.
这	吹	曾是	发表	和	一个	当然	目的	,	和	曾是	致命	在	它是	效果	.

这一击精准无误，而且威力十足，造成了致命的后果。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv] ['deləwer] [tɒm] [ʃɒt] [aʊt] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	as	the	left	hand	of	Delaware	Tom	shot	out	to	clutch	the	throat	of	the
但	作为	这	左边	手	的	特拉华州	汤姆	射击	出去	到	离合器	这	喉	的	这

[ə'ræpəˌhoʊ] ,

Arapahoe	,
阿拉帕霍	,

但就在特拉华汤姆的左手猛地伸出，掐住阿拉帕霍的喉咙时，

[tuː; tə] [tʃek] ['eni] ['aʊtkraɪ] , [ðə; ði] ['strɪkən] ['sævɪdʒ] ['baʊndɪd] [bæk] [ænd; ənd] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ]

to	check	any	outcry	,	the	stricken	savage	bounded	back	and	uttered	his	thrilling
到	查看	任何	强烈抗议	,	这	受打击的	野蛮的	有界	后退	和	说出	他的	惊险

[deθ] - [kraɪ] .

death	-	cry	.
死亡	-	哭	.

为了阻止任何人发出惊叫，那受伤的野蛮人猛地跳了回来，发出了他那令人毛骨悚然的临终惨叫。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [səʊ] ['kwɪklɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [prɪ'ventɪd] .

This	was	done	so	quickly	that	it	could	not	be	prevented	.
这	曾是	完毕	所以	迅速地	那	它	可以	不是	是	阻止	.

这件事发生得太快，根本来不及阻止。

[bʌt; bət] [ðen] , [eə(r)][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

But	then	,	ere	the	lifeless	body	could	touch	the	ground	,
但	然后	,	埃雷	这	无生命	身体	可以	触碰	这	地面	,

但是，就在那具冰冷的尸体还没来得及触地之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['deləwer] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

it	was	seized	by	the	Delaware	and	pushed	into	the	bushes	.
它	曾是	查获	经过	这	特拉华州	和	推动	进入	这	灌木丛	.

它被特拉华人夺走，并被推入灌木丛中。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

Then	,	for	a	moment	,	all	was	still	.
然后	,	为了	一个	片刻	,	全部	曾是	仍然	.

随后，一切仿佛静止了片刻。

['əʊnlɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəd]

Only	for	a	moment	,	however	,	for	then	the	comrades	of	the	slaughtered
仅有的	为了	一个	片刻	,	然而	,	为了	然后	这	同志们	的	这	屠杀

[breɪv] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [jel] ,

brave	took	up	the	yell	,
勇敢的	采取	向上	这	叫喊	,

然而，这平静只持续了片刻，因为随后，那些被屠杀的勇士的战友们也发出了呐喊。

[ænd; ənd] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tjuːɪtɪvlɪ] [druː] [tə'geðə(r)] , [ɪn] ['wʌndərɪŋ]

and	echoed	it	long	and	loud	,	as	they	intuitively	drew	together	,	in	wondering
和	回声	它	长的	和	大声	,	作为	他们	直觉上	画	一起	,	在	好奇

[ə'lɑːm] .

alarm	.
警报	.

他们本能地聚拢在一起，带着惊奇和惊恐，大声地重复着这句话。

[ðeɪ] [wel] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] [deθ] - ['strɪkən] [lɪps] , [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd]

They	well	knew	it	was	a	cry	from	death	-	stricken	lips	,	but	what	had
他们	出色地	知道	它	曾是	一个	哭	从	死亡	-	受打击的	嘴唇	,	但	什么	有

[kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

caused	it	,
导致	它	,

他们很清楚那是垂死之人发出的哀嚎，但究竟是什么原因导致了这哀嚎呢?

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] , [ðeɪ] [njuː] [nɒt] .

or	from	what	direction	it	had	come	,	they	knew	not	.
或者	从	什么	方向	它	有	来	,	他们	知道	不是	.

他们也不知道它来自哪个方向。

[ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] , ['saʊndɪŋ] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ,

The	cry	had	echoed	through	the	hills	,	sounding	from	several	different	points	,
这	哭	有	回声	通过	这	丘陵	,	听起来	从	一些	不同的	积分	,

那声呼喊声在群山间回荡，从好几个不同的地方传来。

[ænd; ənd][nəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [ə'griː] upon49

and	no	two	of	the	party	could	agree	upon49
和	不	二	的	这	派对	可以	同意	upon49

党内任何两人都无法就此达成一致49

[wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] .

which	one	was	the	right	.
哪个	一	曾是	这	正确的	.

哪个才是正确的?

[ə; eɪ] [glɑːns] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] — [ðə; ði][best][ænd; ənd]

A	glance	told	them	that	one	of	their	number	was	missing	—	the	best	and
一个	瞥一眼	讲述	他们	那	一	的	他们的	数字	曾是	丢失的	—	这	最好的	和

['breɪvɪst] ['wɒriə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

bravest	warrior	among	them	all	.
最勇敢的	战士	之中	他们	全部	.

他们一眼就看出他们当中少了一个人——他们中最优秀、最勇敢的战士。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [feə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [breɪv] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ]

They	were	within	fair	view	of	the	spot	where	the	brave	had	met	his	death
他们	是	之内	公平的	看法	的	这	点	在哪里	这	勇敢的	有	遇见	他的	死亡

,

,

,

他们离那位勇士牺牲的地方很近，看得一清二楚。

[ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [diːmd]

although	,	of	course	,	ignorant	of	that	fact	,	and	had	the	fugitives	deemed
虽然	,	的	课程	,	无知	的	那	事实	,	和	有	这	逃犯	被认为

[ˌaɪ ˈtiː]['pruːd(ə)nt] ,

it	prudent	,
它	谨慎	,

当然，他们对此毫不知情，而且如果逃亡者认为这样做是明智的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] .

they	could	easily	have	sent	a	brace	of	rifle	-	bullets	into	the	little	crowd	.
他们	可以	容易地	有	发送	一个	支撑	的	步枪	-	子弹	进入	这	小的	人群	.

他们本可以轻易地向人群发射两发步枪子弹。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][dɪd][nɒt] [mə'lest] [ðem; ðəm] , ['trævəz] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ]

But	,	as	long	as	the	savages	did	not	molest	them	,	Travers	was	willing
但	,	作为	长的	作为	这	野蛮人	做过	不是	骚扰	他们	,	特拉弗斯	曾是	愿意的

[tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] ,

to	do	likewise	,
到	做	同样地	,

但是，只要野蛮人不骚扰他们，特拉弗斯也愿意这样做。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['helpləs] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .

now	that	a	helpless	woman	was	under	his	protection	.
现在	那	一个	无助	女士	曾是	在下面	他的	保护	.

现在，一个无助的女人在他的保护之下。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['greɪtli] [fɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][sɪks] ,

Though	he	did	not	greatly	fear	the	result	of	a	collision	with	the	six	,
尽管	他	做过	不是	非常	害怕	这	结果	的	一个	碰撞	和	这	六	,

虽然他并不太担心与六人相撞的后果，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [sʌtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

he	did	not	deem	it	prudent	to	invite	such	,	under	the	circumstances	.
他	做过	不是	认为	它	谨慎	到	邀请	这样的	,	在下面	这	情况	.

他认为在这种情况下邀请这样的人并不明智。

[ə; eɪ]['rændəm] [ʃɒt] [maɪt] [wɜːk] [ɪn'kælkjələbl] [hɑːm] .

A	random	shot	might	work	incalculable	harm	.
一个	随机的	射击	可能	工作	不可估量	伤害	.

一次随意射击可能会造成无法估量的伤害。

['klara] ['ʃʌdə] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [frɒm; frəm] [weə(r)]

Clara	shuddered	convulsively	as	a	peculiar	sound	met	her	ear	,	from	where
克拉拉	颤抖	痉挛地	作为	一个	奇特	声音	遇见	她	耳朵	,	从	在哪里

['deləwer] [tɒm] [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] .

Delaware	Tom	was	crouched	.
特拉华州	汤姆	曾是	蹲着	.

克拉拉听到一阵奇怪的声音，浑身颤抖起来，原来特拉华·汤姆正蹲在那里。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skælpɪŋ] [ðə; ði] [ded] [breɪv] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

She	knew	he	was	scalping	the	dead	brave	,	although	she	could	not	see	the	action
她	知道	他	曾是	短线交易	这	死的	勇敢的	,	虽然	她	可以	不是	看	这	行动

,

,

,

她知道他在剥取阵亡勇士的头皮，尽管她看不到这一幕。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪk] - ['mætɪd] [skriːn] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ɪ'fektʃuəli] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	the	thick	-	matted	screen	of	bushes	effectually	shut	out	the	light	of	the
作为	这	厚的	-	哑光	屏幕	的	灌木丛	有效地	关闭	出去	这	光	的	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

茂密的灌木丛有效地遮蔽了月光。

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['deləwer] [tɒm] [ə'fɪkst] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] ['trəʊfi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

With	a	grunt	of	satisfaction	,	Delaware	Tom	affixed	the	reeking	trophy	to	his
和	一个	咕哝	的	满意	,	特拉华州	汤姆	已粘贴	这	臭气熏天	杯	到	他的

['gɜːdl] ,

girdle	,
腰带	,

特拉华·汤姆满意地哼了一声，把那散发着恶臭的奖杯别在了腰带上。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ðiˈ][ˈsəʊldʒə(r)] .

and	then	turned	toward	the	soldier	.
和	然后	转向	朝向	这	士兵	.

然后他转向士兵。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ] [piə] [aʊt] [əˈpɒn][ðeə(r)] [fəʊz] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈvæli] .

Side	by	side	,	they	peered	out	upon	their	foes	in	the	valley	.
边	经过	边	,	他们	窥视	出去	之上	他们的	敌人	在	这	谷	.

他们并肩向山谷中眺望敌人。

“ [bɪg] [fuːlz] [ˈplenti] [skɪrd] , ” [ˈtʃʌkl] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi][ˈnəʊtɪd][ðə; ðiˈ] [ɪˈrezəluːt] [eə(r)][ɒv; əv]

“	Big	fools	plenty	skeered	,	”	chuckled	Tom	,	as	he	noted	the	irresolute	air	of
“	大的	傻瓜	很多	惊恐	,	”	轻笑	汤姆	,	作为	他	著名的	这	徊	空气	的

[ðə; ðiˈ] [ˈenəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

“大傻瓜吓坏了，”汤姆笑着说，他注意到敌人犹豫不决的神情。

“ [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [mɛk] - [ʌm; əm] [rʌn] [laɪk] [diː] - .

“	Little	more	mek	'	um	run	like	de	debble	.
“	小的	更多的	梅克	-	嗯	跑步	喜欢	德	-	.

“再多让他们跑得像德布尔一样。”

[spəʊ̯z] [ʃuːt] [wʌn] , [tuː] [taɪm] , [deɪ] [rʌn] [weɪ] [ɒf] .

S'pose	shoot	one	,	two	time	,	dey	run	way	off	.
假设	射击	一	,	二	时间	,	戴	跑步	方式	离开	.

假设你开枪一两下，他们就跑得远远的。

[gɪt] [skælp] , [tuː] .

Git	scalp	,	too	.
git	头皮	,	也	.

也需要 Git scalp。

[kɪn] [hɪt] - [ʌm; əm][frɒm; frəm][dɪs] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

Kin	hit	'	um	from	dis	,	”	he	added	,
亲属	打	-	嗯	从	迪斯	,	”	他	额外	,

“Kin 从这里打他们，”他补充道。

[ˈiːgəli] [ˈfɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ðiˈ] [əˈfreɪ] .

eagerly	fingering	his	rifle	as	though	longing	to	begin	the	affray	.
急切地	指法	他的	步枪	作为	尽管	渴望	到	开始	这	斗殴	.

他急切地抚摸着步枪，仿佛渴望开始战斗。

“ [nəʊ] , [tɒm] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

“	No	,	Tom	,	you	mustn't	do	it	.
“	不	,	汤姆	,	你	不得	做	它	.

“不，汤姆，你绝对不能这样做。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] .

It	would	not	be	safe	.
它	会	不是	是	安全的	.

这样做不安全。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [əˈləʊn] , [aiˈ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [bɪˈgæn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Were	we	alone	,	I	wouldn't	care	how	soon	you	began	it	,
是	我们	独自的	,	我	不会	关心	如何	很快	你	开始	它	,

如果我们单独在一起，我不会在意你多早开始。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] , [bɪˈsaɪdz] [ɑːˈselvz] .

but	now	we	have	another	to	look	out	for	,	besides	ourselves	.
但	现在	我们	有	其他	到	看	出去	为了	,	除了	我们自己	.

但现在除了我们自己，我们又多了另一个需要提防的对象。

[ʃiː; ʃi] [mait] [get] [hɜːt] .
She might get hurt .
她 可能 得到 伤害 .

她可能会受伤。

" [ðə; ði] ['deləwer] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪs'sætɪsfaɪd] .
" The Delaware did not reply , but he was evidently dissatisfied .
" 这 特拉华州 做过 不是 回复 , 但 他 曾是 显然 不满 .

“特拉华州没有回复，但他显然很不满意。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːst] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
He had tasted blood , and it had aroused all the worst passions of
他 有 尝过 血 , 和 它 有 被唤醒 全部 这 最差 激情 的
[hɪz; ɪz] [hɑːf] - [teim] ['neɪtʃə(r)] .
his half - tamed nature .
他的 一半 - 驯服 自然 .

他尝到了血的滋味，这唤醒了他半驯服的本性中最邪恶的欲望。

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːs] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
The savages appeared to be undecided as to the course best for them
这 野蛮人 出现 到 是 未决定 作为 到 这 课程 最好的 为了 他们
[tuː; tə] [pə'sjuː] ,
to pursue ,
到 追求 ,

这些野蛮人似乎还没决定该采取什么最好的做法。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [kən'vəːs] ['ɜːnɪstli] [tə'geðə(r)] , ['kləʊsli] [wɒtʃt] [baɪ] [ðeə(r)]
and for several minutes conversed earnestly together , closely watched by their
和 为了 一些 分钟 交谈 切实 一起 , 密切 观看 经过 他们的
['hɪd(ə)n] [fəʊz] .
hidden foes .
隐 敌人 .

他们认真地交谈了几分钟，而他们的敌人则在暗中密切监视着他们。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [muːv] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .
But then there was a decided move on the part of the former .
但 然后 那里 曾是 一个 决定 移动 在 这 部分 的 这 以前的 .

但随后，前者采取了一个果断的行动。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] , -
One of their number moved toward the horses , and , mounting , 50
一 的 他们的 数字 已搬 朝向 这 马匹 , 和 , 安装 , -

他们之中有一人走向马匹，然后骑上马背，50

[rəʊd] ['ræpɪdli] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] , [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm] [vjuː] .
rode rapidly off up the valley , soon disappearing from view .
骑 快速 离开 向上 这 谷 , 很快 消失 从 看法 .

他策马疾驰而去，沿着山谷向上，很快就消失在视线中。

['trævəz] [ænd; ənd] ['təuni] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
Travers and Toni exchanged glances .
特拉弗斯 和 托尼 交换 眼神 .

特拉弗斯和托尼交换了一个眼神。

[raɪt] [wel] [ðeɪ] [di'vain] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [muːv] ,
Right well they divined the meaning of this move ,
正确的 出色地 他们 神谕 这 意义 的 这 移动 ,

他们果然领会了这一举动的含义。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] .
and it evidently caused them not a little uneasiness .
和 它 显然 导致 他们 不是 一个 小的 不安 .

这显然让他们感到颇为不安。

“ [hiːz] [gɒn] ['ɑːftə(r)] [help] , ” ['mʌtə] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

“	He's	gone	after	help	,	”	muttered	the	soldier	.
”	他是	已消失	后	帮助	,	”	低声说道	这	士兵	.

“他去找人帮忙了,”士兵低声说道。

“ [je] .

“	Yeh	.
”	叶	.

“是的。”

[dæts] [ˌaɪ 'tiː] .

Dat's	it	.
数据	它	.

就是这样。

[spəʊz]

S'pose
假设

假设

[wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] , [den] [deɪ] [ketʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [seɪm] [laɪk] - .

we	stay	here	,	den	dey	ketch	us	all	,	same	like	buff'lo	.
我们	停留	这里	,	丹	戴	双体帆船	我们	全部	,	相同的	喜欢	-	.

我们留在这里，然后他们就把我们都抓住了，就像布法罗一样。

[spəʊz]

S'pose
假设

假设

[wiː; wi][doʊnt][laɪk][dæt] , [den][wiː; wi][mʌs] - [gɪt] - [wei] , - [fɔː(r)] [deɪ] [gɪts] [bæk] [-] .

we	don't	like	dat	,	den	we	mus	'	git	'	way	,	'	fore	dey	gits	back	ag'in	.
我们	不	喜欢	数据	,	丹	我们	音乐	-	git	-	方式	,	-	前	戴	git	后退	再次	.

我们不喜欢那个，在他们回来之前我们必须走开。

[dæt] [raɪt] , [eɪ] ? ”

Dat	right	,	eh	?	”
数据	正确的	,	嗯	?	”

没错吧?

“ [jes] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .

“	Yes	;	we	must	make	a	move	.
”	是的	;	我们	必须	制作	一个	移动	.

“是的，我们必须采取行动。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðəʊz] ['feloʊz] , ['jɒndə(r)] .

Surely	we	can	manage	those	fellows	,	yonder	.
一定	我们	能	管理	那些	伙伴们	,	远处	.

我们肯定能对付那边那些家伙。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kætʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [wiː; wi][kæn; kən][raɪd] [bæk]

If	we	do	,	and	can	catch	some	of	the	horses	,	we	can	ride	back
如果	我们	做	,	和	能	抓住	一些	的	这	马匹	,	我们	能	骑	后退

[tuː; tə][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] .

to	camp	to	-	night	.
到	营	到	-	夜晚	.

如果我们成功了，并且能抓住一些马，我们今晚就可以骑马回营地了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? ”

But	how	shall	we	do	it	,	Tom	?	”
但	如何	将	我们	做	它	,	汤姆	?	”

可是我们该怎么做呢，汤姆?

“ [stɒp] — [ˌem ˈiː] [tɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

“	Stop	—	me	t'ink	a	little	.
”	停止	—	我	墨水	一个	小的	.

“停一下——让我思考一下。”

['plenti] [taɪm] — [nəʊ] ['hʌri] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['deləwer] [ə'pɪəd] [diːp] - ['berid] [ɪn] [θɔːt]

Plenty	time	—	no	hurry	,	”	and	then	the	Delaware	appeared	deep	-	buried	in	thought
很多	时间	—	不	匆忙	,	”	和	然后	这	特拉华州	出现	深的	-	埋葬	在	想法

.

:

.

时间充裕，不用着急。”然后，特拉华河似乎陷入了沉思。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[tɒm] ['mækswel] [tɜːnz] ['ɪndiən] .

TOM	MAXWELL	TURNS	INDIAN	.
汤姆	麦克斯韦	转弯	印度	.

汤姆·麦克斯韦尔变身印度人。

['meɪdʒə(r)] [kæl'huːn] [ænd; ənd] [tɒm] ['mækswel] “ ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ɪəz] ,

Major	Calhoun	and	Tom	Maxwell	“	listened	with	all	their	ears	,
主要的	卡尔霍恩	和	汤姆	麦克斯韦	“	听着	和	全部	他们的	耳朵	,

卡尔霍恩少校和汤姆·麦克斯韦“全神贯注地听着”，

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ðeɪ] ['fɜːvəntli] [həʊpt] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] — [ðə; ði][waɪld] [jel] [ɒv; əv]

”	for	a	sound	they	fervently	hoped	would	never	come	—	the	wild	yells	of
”	为了	一个	声音	他们	热切地	希望	会	绝不	来	—	这	荒野	喊叫	的

[ˌegzʌl'teɪʃn] ,

exultation	,
大喜	,

”他们热切期盼永远不会响起的声音——狂喜的呐喊，

['telɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

telling	that	their	messenger	had	been	captured	by	the	Indians	,	and	the
讲述	那	他们的	信使	有	到过	捕获	经过	这	印度人	,	和	这

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] [həʊp] .

dissipation	of	their	last	hope	.
耗散	的	他们的	最后的	希望	.

他们说他们的信使被印第安人俘虏了，他们最后的希望也破灭了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)]

And	thus	they	remained	for	several	minutes	,	without	a	sound	to	greet	their
和	因此	他们	剩余	为了	一些	分钟	,	没有	一个	声音	到	迎接	他们的

['hɪərɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

就这样，他们静静地待了几分钟，听不到任何声音。

[seɪv] [ðə; ði]['juːʒuəl][wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

save	the	usual	ones	of	the	night	.
节省	这	通常	一个	的	这	夜晚	.

把晚上常吃的那些留着。

[bʌt; bət] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəm'pliːt]

But	then	,	just	as	they	were	congratulating	themselves	upon	the	complete
但	然后	,	只是	作为	他们	是	祝贺	他们自己	之上	这	完全的

[sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ventʃə(r)] ,

success	of	the	venture	,
成功	的	这	风险投资	,

但是，正当他们为这次冒险的彻底成功而沾沾自喜时，

[ðeə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] ['feəli] ['kɜːdld] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [rʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ə'lɑːm] .

their	blood	was	fairly	curdled	and	their	hearts	wrung	by	a	startling	alarm	.
他们的	血	曾是	相当	凝固	和	他们的	心	拧干	经过	一个	令人震惊	警报	.

他们惊恐万分，心跳加速。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðen] [ə'rəʊz][ə; eɪ][waɪld]['tjuːmʌlt][ænd; ənd]['aʊtkraɪ] ,

From	some	distance	came	the	noise	,	then	arose	a	wild	tumult	and	outcry	,
从	一些	距离	来了	这	噪音	,	然后	出现	一个	荒野	骚乱	和	强烈抗议	,

[æz; əz][ɒv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ,

as	of	human	voices	,
作为	的	人类	声音	,

远处传来一阵嘈杂声，随后爆发出一阵喧闹和喊叫声，像是人声。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd]

the	owners	of	which	were	engaged	in	a	bitter	struggle	for	life	and
这	所有者	的	哪个	是	已订婚的	在	一个	苦的	斗争	为了	生活	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

它们的拥有者们正在进行一场生死搏斗。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preəri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪ'liːgəd] [treɪn] ,

And	then	from	the	prairie	around	the	beleaguered	train	,
和	然后	从	这	草原	大约	这	饱受围困的	火车	,

然后，从那列饱受困扰的火车周围的草原上，

[ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz][ænd; ənd] ['sɪgnlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'raʊzd] ['wɒrɪəz] ,

there	sounded	the	shrill	cries	and	signals	of	the	aroused	warriors	,
那里	听起来	这	尖锐	哭泣	和	信号	的	这	被唤醒	战士	,

那里响起了激昂的战士们尖锐的叫喊声和信号声。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [tred] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hɔːsɪz] [ɪn] [fʊl] ['gæləp] , -

followed	by	the	rapid	tread	of	several	horses	in	full	gallop	,	51
随后	经过	这	迅速的	踏	的	一些	马匹	在	满的	驰骋	,	-

随后是几匹马全速奔跑的急促脚步声，51

[ɔːl] ['tendɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'ləʊ] , [weə(r)] [hæd; həd][fɜːst] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

all	tending	toward	the	point	below	,	where	had	first	sounded	the	alarm	.
全部	倾向于	朝向	这	观点	以下	,	在哪里	有	第一的	听起来	这	警报	.

一切都朝着下方那个最初发出警报的地方发展。

“ [maɪ][gɒd] !

“	My	God	!
“	我的	上帝	!

“我的上帝！

[tɒm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [lɒst] !

Tom	,	the	boy	is	lost	!
汤姆	,	这	男生	是	丢失的	!

汤姆，那个男孩迷路了！

" [grəʊn] [kæl'huːn] , ['ægənaɪzɪdlɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sʌŋk] [bæk] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" groaned Calhoun , agonizedly , as he sunk back and covered his face with his
" 呻吟 卡尔霍恩 , 痛苦地 , 作为 他 沉没 后退 和 涵盖 他的 脸 和 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

卡尔霍恩痛苦地呻吟着，向后倒去，用双手捂住了脸。

" [aɪm] [fɪəd] [hiː; hi][ɪz] , [bɒs] , [bʌt; bət] [lʊk] [ʌp] .
" I'm feared he is , boss , but look up .
" 我是 害怕 他 是 , 老板 , 但 看 向上 .

"我担心他会是，老板，但抬头看看。"

[doʊnt] [gɪv] [weɪ] [naʊ] , [dʒest] [wen] [wiː; wi] [niːd] ['aʊə(r)] [wɪts] [ðə; ði] ['wʌst] .
Don't give way now , jest when we need our wits the wust .
不 给 方式 现在 , 笑话 什么时候 我们 需要 我们的 智慧 这 wust .

现在别退缩，尤其是在我们最需要保持清醒头脑的时候。

[wʌts] [dɪd][ɪz][dɪd] , [æn; ən] - [keɪnt] [biː; bi] - , ['nʌðər] .
What's did is did , an ' cain't be ondid , nuther .
是什么 做过 是 做过 , 一个 - 不能 是 - , 另一个 .

事情已经发生了，无法改变。

[θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði] [rest] — [əʊ] - [mɪs] ['kleəri] — [æn; ən] -
Think o ' the rest — o ' Miss Clary — an '
思考 o - 这 休息 — o - 错过 克莱丽 — 一个 -

想想其他人——想想克拉丽小姐——还有

- ['membə(r)][ef][wiː; wi][gəʊ]['ʌndə(r)] , [-] [ʃiː; ʃi] , - [θaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
' member ef we go under , so'll she , ' thout a doubt .
- 成员 ef 我们 去 在下面 , 所以 她 , - 空 一个 怀疑 .

"记住，如果我们倒闭了，她也会跟着倒闭，毫无疑问。"

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[lʊk] — ['ðer] ['kʌmɪn] - !
look — they're comin ' !
看 — 它们是 即将到来 - !

看——他们来了!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] ['sevrəl] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] [ɪn] [vjuː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] [bɪ'jɒnd] .
" he added , suddenly , as several figures appeared in view upon the prairie beyond .
" 他 额外 , 突然 , 作为 一些 数据 出现 在 看法 之上 这 草原 超过 .

"他突然补充道，这时远处草原上出现了几个身影。"

" [lʊk] [aʊt] , [bɔɪz] — [ˌdʒiː 'aɪ] - [ðə; ði] ['peskɪ] [ɪmps] [ə; eɪ] [lɛtəl] ['θʌndə(r)] ,
" Look out , boys — gi ' the pesky imps a lettle thunder ,
" 看 出去 , 男孩们 — gi - 这 讨厌的 小恶魔 一个 莱特尔 雷 ,

"小心点，伙计们——给那些讨厌的小鬼来点儿雷声！"

[dʒest][tuː; tə][let] - [ɪm] [nəʊ] [wɒt] [ðev] [gɒt][tuː; tə] - - !
jest to let ' em know what they've got to ixpect herea'ter !
笑话 到 让 - 呃 知道 什么 他们有 得到 到 - - !

只是想让他们知道接下来会发生什么!

" [æz; əz][hiː; hi] [jeld] [ðiːz] [wɜːdz] , ['mækswel] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['ɪndiən]
" **As** **he** **yelled** **these** **words** **,** **Maxwell** **discharged** **his** **rifle** **at** **a** **prominent** **Indian**
" 作为 他 大喊 这些 字 , 麦克斯韦 出院 他的 步枪 在 一个 著名的 印度
,
,
,

“就在他喊出这些话的同时，麦克斯韦向一名显眼的印第安人开了一枪。”

[huː] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnwəd] [kə'rɪə(r)] , ['tɔtə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
who **suddenly** **paused** **in** **his** **onward** **career** **,** **tottered** **for** **a** **moment** **,**
WHO 突然 暂停 在 他的 向前 职业 , 摇摇晃晃 为了 一个 片刻 ,

他突然停下了前进的脚步，踉跄了一下，

[ðen] [fel] ['hevɪli] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
then **fell** **heavily** **forward** **upon** **his** **face** **.**
然后 跌倒 重度 向前 之上 他的 脸 .

然后重重地向前摔倒，脸部着地。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [sməʊk] - [bɪ'graɪmd] ['wægənz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [flæʃ] , [laɪk]
And **along** **the** **line** **of** **smoke** **-** **begrimed** **wagons** **there** **was** **another** **flash** **,** **like**
和 沿着 这 线 的 抽烟 - 肮脏的 马车 那里 曾是 其他 闪光 , 喜欢
[ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd][priː'siːd, priː][ˌaɪ 'tiː] ,
those **which** **had** **preceded** **it** **,**
那些 哪个 有 之前 它 ,

沿着被烟雾熏黑的马车队伍，又闪过一道光，和之前闪过的一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] ['dedli] [ɪ'fekt] .
with a like deadly effect .
和 一个 喜欢 致命 影响 .

具有类似的致命效果。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['vɒli] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,
But the one volley was all that was needed ,
但 这 一 截击 曾是 全部 那 曾是 需要 ,

但仅仅一次进攻就足够了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [vjuː] .
for then the savages appeared to melt away and disappear from view .
为了 然后 这 野蛮人 出现 到 熔化 离开 和 消失 从 看法 .

这时，野蛮人仿佛融化了一般，消失在了人们的视线中。

[ðɪs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [nəʊ] [kən'sɜːtɪd] [ə'sɔːlt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæd; həd] [rʌʃt]
This had evidently been no concerted assault , but the red - skins had rushed
这 有 显然 到过 不 协同 突击 , 但 这 红色的 - 皮肤 有 匆忙
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

这显然不是一场有预谋的进攻，而是红皮们突然冲了上去的。

[ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði]['tjuːmʌlt] [bɪ'ləʊ] ,
alarmed by the tumult below ,
惊慌 经过 这 骚乱 以下 ,

被下方的骚动惊醒，

[nəʊ] [daʊt] ['fɪrɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [preɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
no doubt fearing their intended prey were attempting to escape by way of the
不 怀疑 害怕 他们的 故意的 猎物 是 尝试 到 逃脱 经过 方式 的 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

毫无疑问，它们是担心猎物会试图通过河流逃脱。

[wen] [ðə; ði] ['temprəri] [kən'fjuːʒn] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [səb'said] ,
When the temporary confusion had in a measure subsided ,
什么时候 这 暂时的 困惑 有 在 一个 措施 平静下来 ,

当暂时的混乱局面有所缓解后，

[ðə; ði] [tuː] [men] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saʊnd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
the two men listened anxiously for some sound from below ,
这 二 男人 听着 焦虑地 为了 一些 声音 从 以下 ,

两人焦急地侧耳倾听着下方传来的声音。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mesɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .
to tell them of the probable fate of their messenger , but all was still .
到 告诉 他们 的 这 可能 命运 的 他们的 信使 , 但 全部 曾是 仍然 .

想告诉他们信使可能面临的命运，但周围一片寂静。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [briːf] [ə'sɔːlt] .
The event had evidently decided , in one way or another , during the brief assault .
这 事件 有 显然 决定 , 在 一 方式 或者 其他 , 期间 这 简短的 突击 .

显然，在短暂的袭击中，事件的走向已经以某种方式决定了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['dredɪd] [ðə; ði] [wɜːst] .

And	**they**	**naturally**	**dreaded**	**the**	**worst**	**.**
和	他们	自然	令人恐惧的	这	最差	.

他们自然而然地害怕最糟糕的情况发生。

[ðə; ði] [fɜːst] [jel] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['bweɪnəs] [ɛəz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

The	**first**	**yells**	**told**	**them**	**that**	**Buenos**	**Ayres**	**had**	**been**	**discovered**	**,**
这	第一的	喊叫	讲述	他们	那	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	有	到过	发现	,

最初的喊叫声告诉他们，布宜诺斯艾利斯被发现了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [deθ] - ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	**had**	**been**	**engaged**	**in**	**a**	**death**	**-**	**struggle**	**with**	**the**	**enemy**	**.**
和	有	到过	已订婚的	在	一个	死亡	-	斗争	和	这	敌人	.

他曾与敌人进行过殊死搏斗。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

He	**could**	**scarcely**	**have**	**escaped**	**.**
他	可以	几乎	有	逃脱	.

他几乎不可能逃脱。

“ [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [lɒst] , ” ['bɪtəli] ['ʌtə] [kæl'huːn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [gaɪd] .

“	**Now**	**we**	**are**	**indeed**	**lost**	**,**	**”**	**bitterly**	**uttered**	**Calhoun**	**,**	**to**	**the**	**old**	**guide**	**.**
“	现在	我们	是	的确	丢失的	,	”	苦涩地	说出	卡尔霍恩	,	到	这	老的	指导	.

“现在我们真的迷路了，”卡尔霍恩痛苦地对老向导说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] - — [dɜːnd] - , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] .

“	**It**	**looks**	**dub'ous**	**—**	**durned**	**dub'ous**	**,**	**I**	**must**	**say**	**.**
“	它	看起来	-	—	期间	-	,	我	必须	说	.

“看起来很可疑——说实话，非常可疑。”

[bʌt; bət] [ðen] [mɛ'bi] - [teɪnt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

But	**then**	**mebbe**	**'**	**tain't**	**so**	**bad**	**as**	**it**	**looks**	**.**
但	然后	也许	-	污点	所以	坏的	作为	它	看起来	.

但也许情况并没有看起来那么糟糕。

[wiː; wi] [meɪ] [fuːl] - [ɪm] ['jɪt] .

We	**may**	**fool**	**'**	**em**	**yit**	**.**
我们	可能	傻子	-	呃	yit	.

我们或许能骗过他们。

[ɪts] [maɪ] [tɜːn] , [naʊ] , ” ['ædɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] . -

It's	**my**	**turn**	**,**	**now**	**,**	**”**	**added**	**Tom**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**increase**	**of**	**confidence**	**.**	**52**
它是	我的	转动	,	现在	,	”	额外	汤姆	,	和	一个	突然	增加	的	信心	.	-

“现在轮到我了，”汤姆突然自信起来，补充道。52

“ [wɒt] ?

“	**What**	**?**
“	什么	?

“什么?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðæt] ?

you	**would**	**not**	**be**	**foolish**	**enough**	**to**	**attempt**	**that**	**?**
你	会	不是	是	愚蠢	足够的	到	试图	那	?

你不会愚蠢到去尝试那种事吧?

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [səʊ] [kləʊz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [pɑːs]

They	**will**	**be**	**watching**	**the**	**river**	**so**	**close**	**after**	**this**	**that**	**a**	**fish**	**could**	**scarcely**	**pass**
他们	将要	是	观看	这	河	所以	关闭	后	这	那	一个	鱼	可以	几乎	经过

[ðeə(r)] [laɪnz] .

their	**lines**	**.**
他们的	线条	.

此后，他们将紧盯河流，鱼儿几乎不可能从他们的鱼线旁游过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd] , [mæn] ! ″

It	would	be	suicide	,	man	!	″
它	会	是	自杀	,	男人	!	″

“那简直是自杀，老兄！”

“ [dʒest][səʊ] ; [ef][ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [ai][doʊnt] - [tend] ['dɔɪɪn] - .

“	Jest	so	;	ef	I	tried	it	—	which	I	don't	-	tend	doin	'	.
″	笑话	所以	;	ef	我	尝试	它	—	哪个	我	不	-	趋向	做	-	.

“就是这样；如果我试过的话——我通常不会这么做。”

[nəʊ][sɜː(r)] , [ai] [eɪnt] [setʃ] [ə; eɪ] [fuːl] — ['jɪt] ! ″

No	sir	,	I	ain't	sech	a	fool	—	yit	!	″
不	先生	,	我	不是	sech	一个	傻子	—	yit	!	″

不，先生，我不是个傻瓜——是的！ ″

“ [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] ? ″

“	Then	what	do	you	intend	doing	?	”
″	然后	什么	做	你	打算	正在做	?	″

“那你打算怎么办？ ″

“ [wɑːkɪn] - [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)][æn; ən] - - - [ðem; ðəm] [ɪmps] , ″ ['kuːlli] [rɪ'tɜːnd] ['mækswel] .

“	Walkin	'	out	thar	an	'	j'inin	'	them	imps	,	″	coolly	returned	Maxwell	.
″	步行	-	出去	那里	一个	-	-	-	他们	小恶魔	,	″	冷静地	返回	麦克斯韦	.

“走出去，跟那些小鬼们干一架，”麦克斯韦尔冷静地回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪŋ] , [tɒm] .

“	This	is	no	time	for	fooling	,	Tom	.
″	这	是	不	时间	为了	愚弄	,	汤姆	.

“汤姆，现在可不是开玩笑的时候。”

['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['sɪəriəs] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ðæt] .

Our	situation	is	far	too	serious	to	admit	of	that	.
我们的	情况	是	远的	也	严肃的	到	承认	的	那	.

我们的处境非常严峻，我们不能承认这一点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ″

Such	a	move	would	be	even	worse	than	the	other	.	”
这样的	一个	移动	会	是	甚至	更糟	比	这	其他	.	″

这样做甚至比另一种做法更糟糕。

“ [nɒt] [mʌtʃ] .

“	Not	much	.
″	不是	很多	.

“不多。”

['enihaʊ] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Anyhow	,	I'm	goin	'	to	try	it	.
无论如何	,	我是	去	-	到	尝试	它	.

总之，我打算试一试。

[ðeɪ] [keɪnt] [duː; də] [mʌtʃ] [mə'rɛn] [kɪl] [ə; eɪ]['felə(r)] , ['enihaʊ] ,

They	cain't	do	much	more'n	kill	a	feller	,	anyhow	,
他们	不能	做	很多	更多	杀	一个	伙计	,	无论如何	,

反正他们除了杀人之外也做不了什么。

[æn; ən] - [ef][wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ʃɔː(r)] .

an	'	ef	we	stay	here	they're	bound	to	do	it	,	shore	.
一个	-	ef	我们	停留	这里	它们是	边界	到	做	它	,	支撑	.

如果我们留在这里，他们肯定会这么做，这是肯定的。

[səʊ] [wɒt] ['mætə(r)] ?

So	what	matter	?
所以	什么	事情	?

那又有什么关系呢?

[aɪm] [gɔɪn] - [aʊt] [taː(r); taː(r), tə(r)] , [æn; ən] - [ðeɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem ˈiː] , [ˈnʌðər] , ″

I'm	goin	'	out	thar	,	an	'	they	hain't	a	-	goin	to	hurt	me	,	nuther	,	″
我是	去	-	出去	那里	,	一个	-	他们	没有	一个	-	去	到	伤害	我	,	另一个	,	″

[ˈkɒnfɪdəntli] [ˈædɪd] [ðə; ði] [skaʊt] .

confidently	added	the	scout	.
自信地	额外	这	侦察	.

“我要出去，他们再也伤害不了我了，”侦察兵自信地补充道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [kælˈhuːn] ,

“	But	how	—	what	do	you	mean	?	”	asked	Calhoun	,
″	但	如何	—	什么	做	你	意思是	?	″	问	卡尔霍恩	,

“但是，你这是什么意思？”卡尔霍恩问道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

seeing	that	his	companion	was	undoubtedly	in	earnest	in	what	he	said	.
看到	那	他的	伴侣	曾是	无疑	在	认真	在	什么	他	说	.

显然，他的同伴所说的话是认真的。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tɜːn] [ˈɪndʒən] [fˈɜː] [ə; eɪ] [bɪt] ,

“	I'm	goin	'	to	turn	Injun	fer	a	bit	,
″	我是	去	-	到	转动	印第安人	fer	一个	少量	,

“我要暂时变成印第安人，”

[dʒest] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [ˈpeski] [ˈdʌski] [dɪk] [mʌst; məst] [fiːl] .

jest	to	see	how	that	pesky	Dusky	Dick	must	feel	.
笑话	到	看	如何	那	讨厌的	昏暗	迪克	必须	感觉	.

只是想看看那个讨厌的“黑毛迪克”现在是什么感受。

[bʌt; bət] [doʊnt] [tɔːk] .

But	don't	talk	.
但	不	讲话	.

但不要说话。

[wɒtʃ] [ðə; ði] - [klʌs] — [wɒtʃ] [fˈɜː] [bəuθ] [ɒn] [ˌjuː ˈes] , [fˈɜː] [ai] [keɪnt]

Watch	the	perayrie	cluss	—	watch	fer	both	on	us	,	fer	I	cain't
手表	这	-	克拉斯	—	手表	fer	两个都	在	我们	,	fer	我	不能

注意那群鹦鹉——注意我们俩，因为我不能

[duː; də] [maɪ] [ʃɑːr] - [naʊ] .

do	my	shar	'	now	.
做	我的	分享	-	现在	.

现在就分享我的股份吧。

″ [ðə; ði] [əʊld] [skaʊt] [left] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈsəʊldʒə(r)] ,

”	The	old	scout	left	the	side	of	the	puzzled	soldier	,
″	这	老的	侦察	左边	这	边	的	这	困惑	士兵	,

老侦察兵离开了困惑的士兵身边。

[ænd; ənd] [glaidid] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ded] [ˈsævɪdʒɪz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈkeələsli] [hiːpt]

and	glided	toward	a	pile	of	dead	savages	,	who	had	been	carelessly	heaped
和	滑翔	朝向	一个	桩	的	死的	野蛮人	,	WHO	有	到过	粗心大意	堆积如山

[təˈgeðə(r)] ,

together	,
一起	,

然后滑翔向一堆被随意堆放在一起的野蛮人尸体。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈsɔːlt] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [wei] .

after	the	second	assault	,	so	as	to	clear	the	way	.
后	这	第二	突击	,	所以	作为	到	清除	这	方式	.

第二次进攻之后，以便清除障碍。

[ðiːz] [kəm'praɪzd] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kə'rɑːl] .
These comprised all those who had fallen inside the corral .
这些 包括 全部 那些 WHO 有 倒下 里面 这 围栏 .

这些人包括所有掉进围栏里的人。

[æz; əz][hiː; hi] ['ruːdli] [tɜːnd] [ðiːz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [tɒm] ['ʌtə] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv]
As he rudely turned these over with his foot , Tom uttered a grunt of
作为 他 粗鲁地 转向 这些 超过 和 他的 脚 , 汤姆 说出 一个 咕哝 的
[ə'pruːv(ə)l] ,
approval ,
赞同 ,

汤姆粗鲁地用脚把这些东西翻了个面，同时发出了一声赞许的哼声。

[ænd; ənd] [ðen] ['kætʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [breɪvz] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,
and then catching one of the dead braves by the arm ,
和 然后 捕捉 一 的 这 死的 勇士们 经过 这 手臂 ,

然后抓住其中一名阵亡勇士的手臂，

[hiː; hi] [drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [kraʊtʃt] [kæl'huːn] .
he dragged it to the spot where crouched Calhoun .
他 拖拽 它 到 这 点 在哪里 蹲着 卡尔霍恩 .

他把它拖到卡尔霍恩蹲着的地方。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] , [tɒm] ? "
" What are you going to do with that , Tom ? "
" 什么 是 你 去 到 做 和 那 , 汤姆 ? "

“你打算怎么处理它，汤姆？”

" [gɔɪn] - [tuː; tə] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['fʌst] .
" Goin ' to skin it , fust .
" 戈因 - 到 皮肤 它 , fust .

“马上剥皮。”

[ðen] [pʌt] [ɒn][ðə; ði][haɪd][æn; ən] - [wɔːk] [aʊt] ['jɛndər] [æn; ən] - [tel] [ðəʊz] [ɪmps][æz; əz] [haʊ] [aɪ]
Then putt on the hide an ' walk out yender an ' tell those imps as how I
然后 推杆 在 这 隐藏 一个 - 走 出去 延德尔 一个 - 告诉 那些 小恶魔 作为 如何 我
[wɒz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,

然后披上兽皮，走出去，告诉那些小恶魔我是怎么死的。

[bʌt; bət] [hɛv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [-] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði][əʊld] [gaɪd] .
but hev come to life ag'in , " chuckled the old guide .
但 赫夫 来 到 生活 再次 , " 轻笑 这 老的 指导 .

“但他又复活了，”老向导笑着说。

[kæl'huːn] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
Calhoun uttered an exclamation of disgust .
卡尔霍恩 说出 一个 感叹 的 厌恶 .

卡尔霍恩发出了一声厌恶的惊呼。

" [doʊnt][gɪt] ['hʌfi] , [naʊ] , [bɒs] , - [kɔːz] [aɪ] [spiːk] ['sɔːtə(r)] [mɪkst] - [ʌp] [laɪk] .
" Don't git huffy , now , boss , ' cause I speak sorter mixed - up like .
" 不 git 生气 , 现在 , 老板 , - 原因 我 说话 分拣机 混合 - 向上 喜欢 .

“老板，别生气，因为我说话有点语无伦次。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [wei] , [ɔː(r)][hæd; həd] [ɔrtɚ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
You know my way , or had orter by this time .
你 知道 我的 方式 , 或者 有 或 经过 这 时间 .

你了解我的行事方式，或者说，你现在应该已经有所了解了。

[bʌt; bət] [æn; ən] - [jʊl] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] .

But	lis'en	an	'	you'll	see	what	I	mean	.
但	lis'en	一个	-	你会	看	什么	我	意思是	.

但你听我说完就会明白我的意思了。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] - [eə(r)] - [ɪz] — [ɔː(r)][wɒz; wəz] , [aɪ'd] [ɔrtɚ] [seɪ] , [mɛ'bi] , ['siːɪn] - [æz; əz] [hiːz]

You	see	this	'	ere	carr'on	is	—	or	was	,	I'd	orter	say	,	mebbe	,	seein	'	as	he's
你	看	这	-	埃雷	-	是	—	或者	曾是	,	ID	或	说	,	也许	,	看到	-	作为	他是

[ded] — [ə; eɪ] Delaware53

dead	—	a	Delaware53
死的	—	一个	Delaware53

你看，这辆“车”是——或者说曾经是，我更愿意这么说，毕竟他已经死了——是特拉华州53号公路上的一个车。

['ɪndʒən] .

Injun	.
印第安人	.

印第安人。

[ðæt] [pruːvz] [wɒt] [ai] [sed] - [baʊt] ['dʌski] [dɪks] [hɛvɪn] - [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] -

That	proves	what	I	said	'	bout	Dusky	Dick's	hevin	'	picked	up	a	band	of	runnygades
那	证明	什么	我	说	-	回合	昏暗	迪克的	赫文	-	挑选	向上	一个	乐队	的	-

[tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] [wɜːk] ,

to	do	his	dirty	work	,
到	做	他的	肮脏的	工作	,

这证明了我之前说的“达斯基·迪克”确实招了一帮流氓替他干脏活。

[fɜː] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪz] - - , [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , [pɔː'niː] , [æn; ən] - ['deləwer] - [mʌŋst] [ðem; ðəm]

fer	thar	is	'	Rapahoe	,	Cheyenne	,	Pawnee	,	an	'	Delaware	'	mongst	them
fer	那里	是	-	-	,	夏延	,	波尼	,	一个	-	特拉华州	-	其中	他们

[ded] ['krɪte] ['əʊvə(r)] [jɒn] .

dead	critters	over	yon	.
死的	小动物	超过	远	.

彼岸那些死去的动物中间，有“拉帕霍”、“夏延”、“波尼”和“特拉华”。

“ [naʊ] [ai] [kɪn] ['dʒæbə(r)] [ə; eɪ] [lɛtəl] [əʊ] - [məʊst] [ɔːl] [əʊ] - [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['betə(r)] ['deləwer] ,

“	Now	I	kin	jabber	a	lettle	o	'	most	all	o	'	them	,	but	better	Delaware	,
“	现在	我	亲属	喋喋不休	一个	莱特尔	o	-	最多	全部	o	-	他们	,	但	更好的	特拉华州	,

“现在我几乎都能简单说几句，但特拉华州更好一些。”

[fɜː] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] , [ai] [hɛd] [wʌn] — ['deləwer] [tɒm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [kʌs] — [fɜː] [ə; eɪ]

fer	as	you	may	know	,	I	hed	one	—	Delaware	Tom	they	called	the	cuss	—	fer	a
fer	作为	你	可能	知道	,	我	头	一	—	特拉华州	汤姆	他们	称为	这	坏话	—	fer	一个

['pɑːdnə(r)] ,

pardner	,
伙伴	,

正如你可能知道的那样，我有一个搭档——他们叫他特拉华汤姆，一个讨厌鬼。

[wel] - [naɪ] [tuː] [j'iəz] .

well	-	nigh	two	years	.
出色地	-	夜	二	年	.

将近两年。

[səʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [læd] — [dɜːn] [ðə; ði] [lʌk] ! — [hiːz] [gɒt] [rʌb] — [ɪn'tɜː(r)] ['trʌb(ə)l]

So	as	the	lad	—	durn	the	luck	!	—	hes	got	rub	—	inter	trouble
所以	作为	这	小伙子	—	该死	这	运气	!	—	他是	得到	擦	—	间	麻烦

所以，这小子——真倒霉！——惹上麻烦了。

[ai] [miːn] , [æn; ən] - [keɪnt] [gəʊ] [fɜː] [help] ,

I	mean	,	an	'	cain't	go	fer	help	,
我	意思是	,	一个	-	不能	去	fer	帮助	,

我的意思是，我不能去寻求帮助，

[waɪ] [aɪ] - [tɝ:mənd] [tu:; tə][traɪ][æn; ən] - [sni:k] [θru:] [ðem; ðəm] [ɪmps] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .

why	I	'	termined	to	try	an	'	sneak	through	them	imps	thar	.
为什么	我	-	终止	到	尝试	一个	-	潜行	通过	他们	小恶魔	那里	.

我为什么决定"尝试"偷偷溜过那些小恶魔。

[aɪ] [noʊd] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z]['traɪɪn] - [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] - [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,

I	knowed	thar	was	no	use	tryin	'	to	play	the	runnygade	as	he	did	,
我	已知	那里	曾是	不	使用	尝试	-	到	玩	这	-	作为	他	做过	,

我知道像他那样耍花招是没用的。

[f'ɜ:][ðə; ði] - [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [ki:n] [lʊk] - [aʊt][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [æn; ən] - [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]

fer	the	imps'll	be	on	the	keen	look	-	out	thar	,	an	'	this	was	the	only
fer	这	-	是	在	这	敏锐的	看	-	出去	那里	,	一个	-	这	曾是	这	仅有的

-	.

chaince	.
-	.

因为小恶魔们会在那里密切关注，而这是唯一的办法。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [dɜ:nd] [slɪm] [wʌn] , [tu:] , [bʌt; bət] ['bɛtərən] [steɪɪn] - [hɪə(r)] . ″

An	'	a	durned	slim	one	,	too	,	but	better'n	stayin	'	here	.	″
一个	-	一个	期间	苗条的	一	,	也	,	但	比	待在	-	这里	.	″

而且他还瘦得皮包骨，不过总比待在这儿强。"

" [wi:; wi] [wɪl] [traɪ] , [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] - [tɪz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] .

"	We	will	try	,	but	I	fear	'	tis	a	hopeless	case	.
"	我们	将要	尝试	,	但	我	害怕	-	的	一个	绝望	案件	.

"我们会尽力，但我恐怕这已无力回天。"

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['stedi] [rʌʃ] , [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

If	they	make	another	steady	rush	,	we	must	go	down	before	it	.
如果	他们	制作	其他	稳定的	匆忙	,	我们	必须	去	向下	前	它	.

如果他们再次发起猛攻，我们必须先下手为强。

[ɪf] [wi:; wi][du:; də] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][get] [fri:] , [tɒm] , ['prɒmɪs] [ˌem 'i:][wʌn] [θɪŋ] : [ðæt] [jʊl] [nɒt]

If	we	do	,	and	you	get	free	,	Tom	,	promise	me	one	thing	:	that	you'll	not
如果	我们	做	,	和	你	得到	自由的	,	汤姆	,	承诺	我	一	事物	:	那	你会	不是

[fə'get] ['klara] ?

forget	Clara	?
忘记	克拉拉	?

如果我们成功了，你获得了自由，汤姆，答应我一件事：你不会忘记克拉拉?

[jʊl] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ? ″

You'll	hunt	for	her	?	″
你会	打猎	为了	她	?	″

你会去追捕她吗?

" [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] , ['nʌðər] . ″

"	No	,	I	won't	,	nuther	.	″
"	不	,	我	惯于	,	另一个	.	″

"不，我也不会。"

" [wɒt] ! ″

"	What	!	″
"	什么	!	″

"什么！ ″

" [dʒest][səʊ] .

"	Jest	so	.
"	笑话	所以	.

"仅此而已。"

[gɪv] [ə; eɪ] [fuːl] ['ɑːnsə(r)] [fɜː] [ə; eɪ] [fuːl] ['kwestʃən] , [ɪz][maɪ] ['mɒtər] , - .

Give	a	fool	answer	fer	a	fool	question	,	is	my	motter	,	al'ays	.
给	一个	傻子	回答	fer	一个	傻子	问题	,	是	我的	莫特	,	-	.

我的座右铭是：对愚蠢的问题给出愚蠢的答案。

[eɪnt] [aɪ][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [tuː] ,

Ain't	I	a	man	—	a	white	man	,	too	,
不是	我	一个	男人	—	一个	白色的	男人	,	也	,

难道我不是个人吗？——而且还是个白人？

[ef][səʊ][biː; bi][juː; jʊ] [rʌb] [ə; eɪ] [lɛtəl] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [dɜːt] [ɒf] ?

ef	so	be	you	rub	a	lettle	o	'	the	outside	dirt	off	?
ef	所以	是	你	擦	一个	莱特尔	o	-	这	外部	污垢	离开	?

如果你擦掉一点外面的灰尘呢?

[ðen] [ɪn] [kɔːs] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][dɒg][nɔː(r)] ['nʌθɪn] - , [aɪ] ['rekən] .

Then	in	course	I'll	do	it	—	I	ain't	a	dog	nor	nothin	'	,	I	reckon	.
然后	在	课程	患病的	做	它	—	我	不是	一个	狗	也不	什么也没有	-	,	我	估计	.

当然我会去做——我又不是条狗，我想。

[bʌt; bət][doʊnt] [fret] .

But	don't	fret	.
但	不	烦恼	.

但别担心。

[wiːl; wɪl][ɔːl] [hʌnt] [tə'geðə(r)] .

We'll	all	hunt	together	.
出色地	全部	打猎	一起	.

我们将一起狩猎。

[aɪl] [gɪt][juː; jʊ] [friː] .

I'll	git	you	free	.
患病的	git	你	自由的	.

我会让你重获自由。

[siː] [ef]

See	ef
看	ef

参见 ef

[aɪ][doʊnt] , [naʊ] .

I	don't	,	now	.
我	不	,	现在	.

我现在不这么认为了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ðɪ][əʊld] [gaɪd] [glaɪdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [kæl'huːn] .

"	As	he	spoke	,	the	old	guide	glided	toward	the	river	,	accompanied	by	Calhoun	.
"	作为	他	辐	,	这	老的	指导	滑翔	朝向	这	河	,	伴随	经过	卡尔霍恩	.

“他说话的时候，老向导在卡尔霍恩的陪伴下，向河边滑去。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] , ['mækswel] ['sʌd(ə)nli]

But	as	he	hung	his	legs	over	the	edge	of	the	bank	,	Maxwell	suddenly
但	作为	他	悬挂	他的	腿	超过	这	边缘	的	这	银行	,	麦克斯韦	突然

['ædɪd] :

added	:
额外	:

但当他把双腿悬在河岸边缘时，麦克斯韦突然补充道：

“ [lʊk] [hɪə(r)] — [ef][juː; jʊ] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['felə(r)] [ʃuːt] [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] , [frɒm; frəm] [aʊt]

“	Look	here	—	ef	you	see	or	hear	a	feller	shoot	this	-	a	-	way	,	from	out
“	看	这里	—	ef	你	看	或者	听到	一个	伙计	射击	这	-	一个	-	方式	,	从	出去

[taː(r); taː(r), təː(r)] , [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

thar	,	nigh	to	the	river	,
那里	,	夜	到	这	河	,

“注意这里——如果你看到或听到有人从那边，靠近河边，朝这边开枪，

[doʊnt][juː; jʊ] [ʃuːt] [bæk] , [ˌɒn'lɛs] [juː; jʊ][eɪm][æt; ət] [ðæt] [bɪg][stɑː(r)] , ['jɒndə(r)] .

don't	you	shoot	back	,	onless	you	aim	at	that	big	star	,	yonder	.
不	你	射击	后退	,	不	你	目的	在	那	大的	星星	,	远处	.

不要还击，除非你瞄准的是远处那颗大星星。

[məʊt] [hɜːt] ['sʌmbədi] , [ef][juː; jʊ][dɪd] .

Mought	hurt	somebody	,	ef	you	did	.
应该	伤害	某人	,	ef	你	做过	.

如果你这么做，可能会伤到别人。

[hiːz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃuːtə(r)] , [ðæt] - [biː; bi] , [wen] [hiː; hi][maɪndz][tuː; tə] .

He's	a	powerful	poor	shooter	,	that	fellow'll	be	,	when	he	minds	to	.
他是	一个	强大的	贫穷的	射击游戏	,	那	-	是	,	什么时候	他	思想	到	.

他是个很厉害的业余射手，只要他想认真打，就能打得很好。

['ʃudnt] ['wʌndə(r)][ef] [hiːl] [mɪs] [ðə; ði] [hʌl] [ɪn'taɪər] [treɪn] , ['wægənz][æn; ən] - [ɔːl] , ” ['tʃʌkl] [tɒm] .

Shouldn't	wonder	ef	he'll	miss	the	hull	intire	train	,	wagons	an	'	all	,	”	chuckled	Tom	.
不应该	想知道	ef	地狱	错过	这	船体	全部	火车	,	马车	一个	-	全部	,	”	轻笑	汤姆	.

“难怪他会错过整列火车，包括车厢在内，”汤姆笑着说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [jʊl] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ? ”

“	You	mean	you'll	fire	from	there	?	”
“	你	意思是	你会	火	从	那里	?	”

“你是说你要从那里开火？”

“ ['jəz] . [mʌst; məst] [θrəʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [red] - [skɪnz] - [aɪz] , [jiː; ji] [siː] ,

“	Yas	.	Must	throw	dust	in	the	red	-	skins	'	eyes	,	ye	see	,
“	亚斯	.	必须	扔	灰尘	在	这	红色的	-	皮肤	-	眼睛	,	是的	看	,

“没错。必须往红皮人的眼睛里撒沙子，你明白吗？”

[ɔː(r)] [els] [ðel] [sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [biː; bi] [snuːpɪn] -

or	else	they'll	some	on	'	em	be	snoopin	'
或者	别的	他们会	一些	在	-	呃	是	窥探	-

否则他们就会有人去窥探他们。

- [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ai][biː; bi] ,

'	round	to	see	who	I	be	,
-	圆形的	到	看	WHO	我	是	,

四处看看我是谁，

[wɪtʃ] - [biː; bi] ['plez(ə)nt] .

which	moughtn't	be	pleasant	.
哪个	-	是	令人愉快的	.

这恐怕不是什么愉快的事。

[ef] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['ʃuːtɪn] - [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] , [ðel] [næɪtɜ·li] [spəʊz] [ɪts] [wʌn][əʊ] -

Ef	they	see	me	a	-	shootin	'	this	-	a	-	way	,	they'll	natur'lly	s'pose	it's	one	o	'
ef	他们	看	我	一个	-	射击	-	这	-	一个	-	方式	,	他们会	自然地	假设	它是	一	o	-

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

如果他们看到我朝这边开枪，他们自然会以为是我在跟他们自己人打交道。

[slɪd] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ləʊn] [hænd] .

slid	**out**	**to**	**play**	**a**	**lone**	**hand**	**.**
滑行	出去	到	玩	一个	孤独	手	.

溜出去独自玩一局。

[siː] ? ″ -

See	**?**	**″**	**54**
看	?	″	-

看到了吗？“54

“ [jes] — [ai] [ˌʌndə'stænd] . ″

“	**Yes**	**—**	**I**	**understand**	**.**	**”**
″	是的	—	我	理解	.	″

“是的，我明白了。”

“ [ðen] [kiːp] [maɪ]['raɪf(ə)l] .

“	**Then**	**keep**	**my**	**rifle**	**.**
″	然后	保持	我的	步枪	.

“那就把我的步枪留下吧。”

[ai] [keɪnt] - [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [ai][mʌst; məst][gəʊ] ; - - [mʌst; məst] [ˌem 'iː] .

I	**cain't**	**han'le**	**it**	**the**	**way**	**I**	**must**	**go**	**;**	**'**	**volvers**	**must**	**sarve**	**me**	**.**
我	不能	-	它	这	方式	我	必须	去	;	-	-	必须	服务	我	.

我无法承受我必须走的路；左轮手枪必须为我服务。

[bʌt; bət][doʊnt][let]['nəʊbədi] [tɛtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**don't**	**let**	**nobody**	**tetch**	**it**	**.**
但	不	让	无人	泰奇	它	.

但别让任何人碰它。

[aɪ'd][biː; bi] [plʌm] [lɒst] [ef] ['eni] [θɪn] - [wɒz; wəz][tuː; tə][hæpæn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [wʊd] [səʊ] !

I'd	**be**	**plum**	**lost**	**ef**	**any**	**thin**	**'**	**was**	**to**	**happin**	**to**	**it**	**;**	**I**	**would**	**so**	**!**
ID	是	李子	丢失的	ef	任何	薄的	-	曾是	到	发生	到	它	;	我	会	所以	!

如果出了什么事，我会彻底崩溃的；真的会！

″ [ðen] ['mækswel][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [niː] -

”	**Then**	**Maxwell**	**slid**	**down**	**into**	**the**	**water**	**,**	**that**	**here**	**was**	**but**	**little**	**over**	**knee**	**-**
″	然后	麦克斯韦	滑行	向下	进入	这	水	,	那	这里	曾是	但	小的	超过	膝盖	-

[diːp] ,

deep	**,**
深的	,

“然后麦克斯韦滑进了水里，这里的水只到膝盖那么深。”

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [daʊn] [hiː; hi][glaidid] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	**crouching**	**low**	**down**	**he**	**glided**	**rapidly**	**up**	**the**	**river**	**,**
和	蹲伏	低的	向下	他	滑翔	快速	向上	这	河	,

他低伏着身子，迅速地沿河滑行而上。

[baʊnd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [sək'siːd] ,

bound	**upon**	**a**	**mission**	**that**	**could**	**scarcely**	**succeed**	**,**
边界	之上	一个	使命	那	可以	几乎	成功	,

肩负着几乎不可能成功的使命，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [ə'tempt] .

now	**that**	**the**	**enemy**	**had**	**their**	**eyes**	**opened**	**by**	**a**	**somewhat**	**similar**	**attempt**	**.**
现在	那	这	敌人	有	他们的	眼睛	打开	经过	一个	有些	相似的	试图	.

现在，敌人已经因为一次类似的尝试而有所警觉。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [kælˈhuːn] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pəʊst] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [gluːm] [ˈrestɪŋ]

And	once	more	Calhoun	went	back	to	his	post	,	with	a	heavy	gloom	resting
和	一次	更多的	卡尔霍恩	去	后退	到	他的	邮政	,	和	一个	重的	愁云	休息

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

upon	his	heart	.
之上	他的	心	.

卡尔霍恩再次回到岗位，心中充满沉重的忧虑。

[tɒm] [ˈstelθɪli] [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] - [striːm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz]

Tom	stealthily	pursued	his	way	up	-	stream	until	he	was	fully	a	hundred	yards
汤姆	悄悄地	追击	他的	方式	向上	-	溪流	直到	他	曾是	完全	一个	百	码

[əˈbʌv] [ðə; ði] [kəˈrɑːl] ,

above	the	corral	,
多于	这	围栏	,

汤姆悄悄地逆流而上，直到离畜栏足足一百码远。

[wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [eɪmd] .

when	he	gained	the	spot	for	which	he	had	aimed	.
什么时候	他	获得	这	点	为了	哪个	他	有	旨在	.

当他获得了他梦寐以求的位置时。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈpreʃn] [ðæt] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] ,

This	was	a	little	depression	that	ran	from	the	water's	edge	,
这	曾是	一个	小的	沮丧	那	跑	从	这	水的	边缘	,

这是从水边延伸出来的一小片洼地。

[sʌm; səm] [fjuː] [jɑːrdz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ˈpreəri] .

some	few	yards	into	the	level	prairie	.
一些	很少	码	进入	这	等级	草原	.

进入平坦的草原几码远。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

Here	he	hesitated	for	a	moment	.
这里	他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

他犹豫了一下。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pəˈsjuːɪŋ] ,

He	glanced	along	in	the	direction	he	had	been	pursuing	,
他	瞥了一眼	沿着	在	这	方向	他	有	到过	追求	,

他朝自己一直追赶的方向瞥了一眼，

[ænd; ənd] [dɪˈbeɪtɪd] [ˈɜːnɪstli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	debated	earnestly	in	his	own	mind	whether	it	would	not	be	better	for
和	辩论	切实	在	他的	自己的	头脑	无论	它	会	不是	是	更好的	为了

[hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ,

him	to	keep	on	,
他	到	保持	在	,

他认真地在心里权衡着，自己是否应该继续下去。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðʌs] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈprɒbəb(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [biˈliːgə]

and	by	thus	rounding	the	hill	,	avoid	a	probable	meeting	with	those	beleaguering
和	经过	因此	四舍五入	这	爬坡道	,	避免	一个	可能	会议	和	那些	围困

[ðə; ði] [kəˈrɑːl] .

the	corral	.
这	围栏	.

这样绕过山丘，就能避免与围攻畜栏的人遭遇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ˈlɑːstɪd] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

But	this	hesitation	lasted	only	for	a	moment	.
但	这	犹豫	持续	仅有的	为了	一个	片刻	.

但这种犹豫只持续了片刻。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

He	saw	that	the	contemplated	change	was	now	impossible	.
他	锯	那	这	思考	改变	曾是	现在	不可能的	.

他意识到，原本设想的改变已经不可能实现了。

[ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] ['gɑːdɪd] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

That	the	savages	had	guarded	against	any	such	attempt	upon	the	part	of	their
那	这	野蛮人	有	守卫	反对	任何	这样的	试图	之上	这	部分	的	他们的

[ɪn'tendɪd] ['vɪktɪms] .

intended	victims	.
故意的	受害者	.

野蛮人早已防范了他们的目标受害者进行此类尝试。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['dʌski] ['fɪgəz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [wɜː(r); wə(r)]

His	keen	eye	caught	sight	of	several	dusky	figures	that	he	felt	assured	were
他的	敏锐的	眼睛	捕捉	视线	的	一些	昏暗	数据	那	他	毛毡	保证	是

[nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['ɪndiənz] ,

none	other	than	Indians	,
没有任何	其他	比	印度人	,

他敏锐的目光捕捉到几个肤色黝黑的人影，他确信那不是别人，正是印度人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['diːteɪld] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [striːm] [ə'bʌv] .

who	had	been	detailed	to	guard	the	stream	above	.
WHO	有	到过	详细的	到	警卫	这	溪流	多于	.

奉命守卫上方溪流的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .

And	this	was	not	all	.
和	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ;

He	also	saw	enough	of	their	movements	to	tell	that	he	was	discovered	;
他	还	锯	足够的	的	他们的	移动	到	告诉	那	他	曾是	发现	;

他也看到了他们的一些举动，足以判断自己已经被发现了；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['praɪɪŋ]

that	his	progress	had	not	been	so	cautiously	made	as	to	escape	the	prying
那	他的	进步	有	不是	到过	所以	谨慎地	制成	作为	到	逃脱	这	窥探

[aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

eyes	of	his	enemies	.
眼睛	的	他的	敌人	.

但他的行动并非十分谨慎，以至于逃过了敌人的窥探。

[ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] ['ædʒɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sɪk]

A	quiver	agitated	his	frame	,	and	for	a	moment	his	heart	was	sick
一个	颤动	激动	他的	框架	,	和	为了	一个	片刻	他的	心	曾是	生病的

[wɪ'ðɪn] [hɪm] .

within	him	.
之内	他	.

他浑身颤抖，一时间，他感到一阵恶心。

[nɒt] [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] [fɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

Not	with	personal	fear	,	however	.
不是	和	个人的	害怕	,	然而	.

但不是因为个人恐惧。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [faʊnd] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ʌtəli] ['rekləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf]

There	could	scarcely	be	found	one	who	was	more	utterly	reckless	of	his	own	life
那里	可以	几乎	是	成立	一	WHO	曾是	更多的	完全地	鲁莽	的	他的	自己的	生活

[ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] [gaɪd] .

than	this	same	guide	.
比	这	相同的	指导	.

恐怕很难找到比这位向导更不顾自身安危的人了。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [skɔː(r)] [jˈiəz] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

For	nearly	two	score	years	he	had	lived	with	his	life	in	his	hand	.
为了	几乎	二	分数	年	他	有	居住地	和	他的	生活	在	他的	手	.

近二十年来，他一直过着命悬一线的生活。

[æt; ət] [dɔːn] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [əˈgen] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

At	dawn	he	knew	not	whether	he	would	ever	again	look	upon	the	setting	sun	.
在	黎明	他	知道	不是	无论	他	会	曾经	再次	看	之上	这	环境	太阳	.

黎明时分，他不知道自己是否还能再次看到落日。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] ['ʌtəli] ['rekləs] [ænd; ənd] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

And	all	this	had	rendered	him	utterly	reckless	and	devoid	of	fear	,
和	全部	这	有	渲染	他	完全地	鲁莽	和	缺乏	的	害怕	,

这一切让他变得完全鲁莽，毫无畏惧。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] [əˈləʊn] .

so	far	as	he	was	concerned	alone	.
所以	远的	作为	他	曾是	担心的	独自的	.

就他而言，仅此而已。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] had55

But	now	he	had55
但	现在	他	had55

但现在他有55

['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] .

others	to	think	of	and	work	for	.
其他的	到	思考	的	和	工作	为了	.

还有其他人需要考虑和努力。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ventʃə(r)] ['prɒbəbli] [hʌŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]

Upon	the	success	of	this	venture	probably	hung	the	lives	of	the	entire
之上	这	成功	的	这	风险投资	大概	悬挂	这	生活	的	这	全部的

['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['eməgrənt] .

company	of	emigrants	.
公司	的	移民	.

这次冒险的成败很可能关系到整个移民团的生死。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [sleɪn] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [əˈrəʊz] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]

Were	he	slain	or	captured	,	he	believed	that	ere	the	sun	arose	all	would	be
是	他	被杀	或者	捕获	,	他	相信	那	埃雷	这	太阳	出现	全部	会	是

['əʊvə(r)] ;

over	;
超过	;

他相信，无论他被杀还是被俘，在太阳升起之前一切都会结束；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

that	his	friends	would	be	swept	from	the	face	of	the	earth	.
那	他的	朋友们	会	是	扫荡	从	这	脸	的	这	地球	.

他的朋友将从地球上消失。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hɑːf] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃ] ['swɪftli]

For	a	moment	he	half	resolved	to	spring	to	his	feet	and	dash	swiftly
为了	一个	片刻	他	一半	已解决	到	春天	到	他的	脚	和	短跑	迅速地

[ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪn] ,

away	over	the	plain	,
离开	超过	这	清楚的	,

他一度几乎下定决心要跳起来，迅速冲过平原逃走。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] ['fliːtnɪs] [ɒv; əv] [fʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

trusting	to	his	great	endurance	and	fleetness	of	foot	to	escape	.
信任	到	他的	伟大的	耐力	和	速度	的	脚	到	逃脱	.

他相信自己能凭借极强的耐力和敏捷的步伐逃脱。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][æz; əz] ['kwɪkli] [dɪ'skɑːdɪd] .

But	then	this	idea	was	as	quickly	discarded	.
但	然后	这	主意	曾是	作为	迅速地	丢弃	.

但这个想法很快就被否决了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [bʌt; bət] [tuː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] ,

He	knew	that	such	an	action	would	but	too	surely	betray	his	identity	,
他	知道	那	这样的	一个	行动	会	但	也	一定	背叛	他的	身份	,

他知道这样的举动肯定会暴露他的身份。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][kraɪ] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [pə'sjuːt] ['ɪnstɪtjuːtɪd] .

and	that	a	cry	would	be	raised	and	immediate	pursuit	instituted	.
和	那	一个	哭	会	是	提高	和	即时	追逐	已设立	.

并且会有人发出呼喊，立即展开追捕。

[pə'sjuːt] , [tuː] , [ə'pɒn] ['hɔːsbæk] ; [fliːt] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɒv; əv]

Pursuit	,	too	,	upon	horseback	;	fleet	though	he	undeniably	was	,	and	long	of
追逐	,	也	,	之上	马背	;	舰队	尽管	他	无可否认	曾是	,	和	长的	的

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

追击也采取了骑马的方式；他速度虽快，而且耐力十足，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə][kəʊp] [sək'sesfəli] [wɪð] [ðə; ðɪ]['faɪəri] , [hɑːf] - [waɪld] ['mʌstæŋz] ,

he	could	not	hope	to	cope	successfully	with	the	fiery	,	half	-	wild	mustangs	,
他	可以	不是	希望	到	应付	成功地	和	这	火热	,	一半	-	荒野	野马	,

他根本不可能成功驾驭那些性情暴烈、半野生的野马。

[ɪ'speʃəli] [wen] [bɪ'strəʊd] [baɪ] [ðəʊz] [reə(r)] ['dʒɔki] , [ðə; ðɪ] ['preərɪ] ['ɪndɪənz] .

especially	when	bestrode	by	those	rare	jockeys	,	the	Prairie	Indians	.
尤其	什么时候	贝斯特罗德	经过	那些	稀有的	骑师	,	这	草原	印度人	.

尤其是当那些罕见的骑手——草原印第安人——驾驭它们时。

['mækswel] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ə; eɪ][bəʊld] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][əʊld]

Maxwell	resolved	upon	a	bold	course	of	action	;	or	rather	fell	back	upon	the	old
麦克斯韦	已解决	之上	一个	大胆的	课程	的	行动	;	或者	相当	跌倒	后退	之上	这	老的

[plæn] .

plan	.
计划	.

麦克斯韦尔决定采取大胆的行动方案；或者更确切地说，是恢复了旧计划。

[ɪts] [sək'ses] ['meɪnlɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][wʌn] [θɪŋ] .

Its	success	mainly	depended	upon	one	thing	.
它是	成功	主要	取决于	之上	一	事物	.

它的成功主要取决于一件事。

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [red] - [skɪnz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ?

How	long	had	the	red	-	skins	been	watching	him	?
如何	长的	有	这	红色的	-	皮肤	到过	观看	他	?

红皮队监视他多久了？

[hæd; həd] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'rɑːl] ?

Had	**they**	**observed**	**his**	**leaving**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**corral**	**?**
有	他们	观察到	他的	离开	这	内部的	的	这	围栏	?

他们有没有看到他离开畜栏内部?

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːbɪtəbli] [siːld] .

If	**so**	**,**	**then**	**his**	**fate**	**was**	**indubitably**	**sealed**	**.**
如果	所以	,	然后	他的	命运	曾是	无疑	密封	.

如果真是如此，那么他的命运无疑已经注定。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] ['əʊnli]['nəʊtɪd][hɪm] ['riːs(ə)ntli] — [æz; əz][hiː; hi] [həʊpt] ;

But	**had**	**they**	**only**	**noted**	**him**	**recently**	**—**	**as**	**he**	**hoped**	**;**
但	有	他们	仅有的	著名的	他	最近	—	作为	他	希望	;

但他们是否像他所希望的那样，最近才注意到他呢?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ləʊ] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dens] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

for	**he**	**had**	**been**	**careful**	**to**	**keep**	**low**	**down**	**within**	**the**	**dense**	**shadow**	**of**
为了	他	有	到过	小心	到	保持	低的	向下	之内	这	稠密	阴影	的

[ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	**bank**	**of**	**the**	**river**	**,**
这	银行	的	这	河	,

因为他一直小心翼翼地待在河岸浓密的阴影里。

[weə(r)] [ðə; ði] [muːnz] [reɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [hɪm] — [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [sək'siːd] [ɪn]

where	**the**	**moon's**	**rays**	**could**	**not**	**reach**	**him**	**—**	**he**	**thought**	**he**	**might**	**yet**	**succeed**	**in**
在哪里	这	月亮的	射线	可以	不是	抵达	他	—	他	想法	他	可能	然而	成功	在

[dɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

deceiving	**them**	**.**
欺骗	他们	.

在月光照不到的地方——他想他或许还能成功地欺骗他们。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [həʊp][hiː; hi]['æktɪd] .

And	**upon**	**this**	**hope**	**he**	**acted**	**.**
和	之上	这	希望	他	行动	.

他怀着这样的希望采取了行动。

[wɪð] [wʌn] [glɑːns] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði][dɪm] , ['fæntəm] - [laɪk] ['fɪgəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

With	**one**	**glance**	**behind**	**him**	**,**	**at**	**the**	**dim**	**,**	**phantom**	**-**	**like**	**figures**	**that**	**were**	**still**
和	一	瞥一眼	在后面	他	,	在	这	暗淡	,	幻影	-	喜欢	数据	那	是	仍然

['stelθɪli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] ,

stealthily	**approaching**	**him**	**,**
悄悄地	接近	他	,

他回头瞥了一眼，只见那些模糊的、如同幽灵般的身影仍在悄悄地向他靠近。

['mækswel] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] , [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kə'rɑːl] , [ænd; ənd] ,

Maxwell	**emerged**	**from**	**the**	**hollow**	**,**	**upon**	**the**	**side**	**toward**	**the**	**corral**	**,**	**and**	**,**
麦克斯韦	出现	从	这	空洞的	,	之上	这	边	朝向	这	围栏	,	和	,

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

upon	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**,**
之上	他的	双手	和	膝盖	,

麦克斯韦尔从洼地里爬了出来，站在靠近畜栏的一侧，双手双膝着地。

[bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [kwaɪt] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wægən] - [treɪn] .

began	**crawling**	**quite**	**rapidly**	**toward**	**the**	**wagon**	**-**	**train**	**.**
开始	爬行	相当	快速	朝向	这	车皮	-	火车	.

开始迅速地向篷车队爬去。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [kwaɪt] [flæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	**he**	**dropped**	**down**	**quite**	**flat**	**upon**	**his**	**face**	**,**
然后	他	掉落	向下	相当	平坦的	之上	他的	脸	,

然后他脸朝下重重地摔了下去。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .

casting	**a**	**glance**	**behind**	**him**	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
铸件	一个	瞥一眼	在后面	他	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边回头看了一眼。

[ðə; ðɪ] [red] - [skɪnz] [ɪn] [pə'sjuːt] [hæd; həd] [dʒʌst] [krɒst] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ]

The	**red**	**-**	**skins**	**in**	**pursuit**	**had**	**just**	**crossed**	**the**	**ditch**	**,**	**and**	**were**	**crawling**
这	红色的	-	皮肤	在	追逐	有	只是	交叉	这	沟	,	和	是	爬行

['ɑːftə(r)] [hɪm] .

after	**him**	**.**
后	他	.

追赶他的红皮人刚刚越过沟渠，正匍匐追赶他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dres] , [æz; əz] [wel]

They	**had**	**gained**	**rapidly**	**in**	**the**	**last**	**few**	**minutes**	**,**	**and**	**their**	**dress**	**,**	**as**	**well**
他们	有	获得	快速	在	这	最后的	很少	分钟	,	和	他们的	裙子	,	作为	出色地

[æz; əz] ['wepənz] ,

as	**weapons**	**,**
作为	武器	,

在过去的几分钟里，他们迅速取得了进展，他们的衣着和武器也都焕然一新。

[kʊd; kəd] [naʊ] [kwaɪt] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn] .

could	**now**	**quite**	**plainly**	**be**	**seen**	**.**
可以	现在	相当	显然	是	已见	.

现在可以很清楚地看到了。

[ðen] [tɒm] ['levəl] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [kə'rɑːl] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [tuː; tə] [eɪm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**Tom**	**leveled**	**his**	**revolver**	**toward**	**the**	**corral**	**,**	**taking**	**care**	**to**	**aim**	**above**	**it**	**,**
然后	汤姆	平整	他的	左轮手枪	朝向	这	围栏	,	采取	关心	到	目的	多于	它	,

然后汤姆将左轮手枪对准畜栏，小心地瞄准畜栏上方。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd] [baɪ] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɪn'flɪkt] [hɑːm] [ə'pɒn] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

so	**that**	**the**	**bullet**	**could**	**by**	**no**	**possibility**	**inflict**	**harm**	**upon**	**any**	**of**	**his**	**friends**	**,**
所以	那	这	子弹	可以	经过	不	可能性	造成	伤害	之上	任何	的	他的	朋友们	,

[hiː; hi] ['faɪəd] .

he	**fired**	**.**
他	被解雇	.

为了确保子弹不会伤害到他的任何朋友，他开枪了。

['ɔːlməʊst] like56

Almost	**like56**
几乎	like56

几乎像56

[æn; ən] ['ekəʊ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] [tɒm] ['feəli] ['tʃʌkl]

an	**echo**	**,**	**there**	**came**	**a**	**return**	**shot**	**from**	**the**	**train**	**,**	**and**	**Tom**	**fairly**	**chuckled**
一个	回声	,	那里	来了	一个	返回	射击	从	这	火车	,	和	汤姆	相当	轻笑

[wɪð] [dɪ'laɪt] .

with	**delight**	**.**
和	喜	.

一阵回声传来，火车那边传来一声回响，汤姆高兴得轻笑出声。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [kæl'huːn] [wʊd]

This	**was**	**just**	**what**	**he**	**had**	**hoped**	**for**	**,**	**though**	**he**	**feared**	**Calhoun**	**would**
这	曾是	只是	什么	他	有	希望	为了	,	尽管	他	害怕	卡尔霍恩	会

[nɒt] [rɪsk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,

not	**risk**	**a**	**shot**	**,**
不是	风险	一个	射击	,

这正是他所希望的，尽管他担心卡尔霍恩不会冒险开枪。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [pɑːt] .

knowing	the	circumstances	,	at	least	in	part	.
会心	这	情况	,	在	至少	在	部分	.

至少部分了解情况。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'leɪ] ['eni] [sə'spiʃən] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [bɪ'haɪnd]

nothing	could	be	better	calculated	to	allay	any	suspicions	the	red	-	skins	behind
没有什么	可以	是	更好的	计算	到	巷	任何	怀疑	这	红色的	-	皮肤	在后面

[hɪm] [maɪt] [hæv; həv] [entə'teɪnd] .

him	might	have	entertained	.
他	可能	有	娱乐	.

没有什么比这更能消除他身后那些红皮肤人可能产生的任何疑虑了。

[tɒm] [glɑːns, glæns] ['bækwəd] , [bɪ'niːθ] [wʌn] [ɑːm] .

Tom	glanced	backward	,	beneath	one	arm	.
汤姆	瞥了一眼	落后	,	下面	一	手臂	.

汤姆回头瞥了一眼，目光落在了他胳膊下面。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [pɔːzd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

To	his	delight	,	he	saw	that	the	Indians	had	paused	,	and	were	now
到	他的	喜	,	他	锯	那	这	印度人	有	暂停	,	和	是	现在

['kləʊsli] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

closely	hugging	the	ground	,
密切	拥抱	这	地面	,

令他欣喜的是，他看到印第安人停了下来，现在正紧紧地贴着地面行走。

['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [mɑːk] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [prɪ'zentɪd] ,

evidently	trying	to	lessen	the	mark	their	bodies	presented	,
显然	尝试	到	减少	这	标记	他们的	身体	呈现	,

显然，他们试图减轻身上留下的痕迹。

[lest] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑːl] [ʃʊd; ʃəd] ['beri] [ɪt'self] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['preʃəs] [haɪdz] .

lest	a	bullet	from	the	corral	should	bury	itself	beneath	their	precious	hides	.
免得	一个	子弹	从	这	围栏	应该	埋葬	本身	下面	他们的	宝贵的	隐藏	.

以免围栏里的子弹射入它们珍贵的皮毛之下。

“ [ef] [ðæt] [mʌtʃ] [wɜːks] [səʊ] [wel] , ['rekən] [aɪl] [gəʊ][ə; eɪ] ['liːtl] [fɝːdɝ] - ['ti 'eɪtʃ][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Ef	that	much	works	so	well	,	reckon	I'll	go	a	leetle	furder	'	th	it	,
“	ef	那	很多	作品	所以	出色地	,	估计	患病的	去	一个	小精灵	更远	-	th	它	,

“如果这样效果这么好，我想我会再进一步。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [diː][dʒɪst][biː; bi] [ʒei] - - [ef][sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt]

though	it	'	d	jist	be	partic'lar	ge	-	mineezers	ef	some	o	'	the	boys	should	shoot
尽管	它	-	d	要点	是	特别的	ge	-	-	ef	一些	o	-	这	男孩们	应该	射击

[ˌem 'iː][fˈɜː][ə; eɪ] [red] .

me	fer	a	red	.
我	fer	一个	红色的	.

虽然如果某些男孩因为一件红色衣服而开枪打死我，那将是特别糟糕的事情。

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [ðə; ði] [bɒs] - ['el'el] [lʊk] [aʊt] [fˈɜː] [ðæt] .

But	I	reckon	the	boss	'	ll	look	out	fer	that	.
但	我	估计	这	老板	-	二	看	出去	fer	那	.

但我认为老板会注意到这一点的。

['enihaʊ] , [ai][mʌst; məst] [ʃeɪk] [ɒf] [ðem; ðəm] ['peski] [ɪmps] .

Anyhow	,	I	must	shake	off	them	pesky	imps	.
无论如何	,	我	必须	摇	离开	他们	讨厌的	小恶魔	.

总之，我得摆脱这些讨厌的小家伙们。

[let] ['eərɪ][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][gɪt][ə; eɪ] [glɪmps] [əʊ] - [maɪ][mʌg] ,

Let	ary	one	o	'	them	git	a	glimpse	o	'	my	mug	,
让	ary	一	o	-	他们	git	一个	一瞥	o	-	我的	马克杯	,

让他们每个人都看一眼我的脸，

[æn; ən] - ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [naɪt] - ['ti 'eɪtʃ] [ðɪs] [kuːn] , [ʃɔː(r)] !

an	'	it'll	be	all	night	'	th	this	coon	,	shore	!
一个	-	它将	是	全部	夜晚	-	th	这	浣熊	,	支撑	!

今晚这只浣熊就要一直这样了，真的!

" ['mʌtə] [ðə; ði][əʊld] [gaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['grædʒuəli] [wɜːkt] [hɪm'self] [stɪl] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [kə'rɑːl] .

"	muttered	the	old	guide	,	as	he	gradually	worked	himself	still	nearer	the	corral	.
"	低声说道	这	老的	指导	,	作为	他	逐步地	工作	他自己	仍然	更近	这	围栏	.

“老向导一边嘟囔着，一边慢慢地向畜栏靠近。

[ðɪs] [muːv] , [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæzədəs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,

This	move	,	though	not	a	little	hazardous	to	himself	,	had	the	desired	effect	,
这	移动	,	尽管	不是	一个	小的	危险	到	他自己	,	有	这	想要的	影响	,

此举虽然对他自己来说颇具危险性，但却达到了预期效果。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)][glɑːns, glæns] [bæk] , [tɒm] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [red] - [skɪnd]

and	as	he	once	more	glanced	back	,	Tom	saw	that	his	red	-	skinned
和	作为	他	一次	更多的	瞥了一眼	后退	,	汤姆	锯	那	他的	红色的	-	去皮

['fɑːloʊərz] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] ,

followers	had	retreated	,
追随者	有	撤退	,

汤姆再次回头望去，发现他那些红皮肤的追随者已经撤退了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] .

and	were	hidden	from	view	.
和	是	隐	从	看法	.

并且被隐藏起来，不为人所见。

[hiː; hi] [naʊ] ['faɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌriː'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['tʃeɪmbəz] ,

He	now	fired	again	,	and	while	reloading	the	empty	chambers	,
他	现在	被解雇	再次	,	和	尽管	重新装弹	这	空的	房间	,

他再次开火，一边重新装填空弹膛，

[hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [baɪ] ['pɪərɪŋ] ['kiːnli] [ə'raʊnd] [hɪm] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

he	busied	himself	by	peering	keenly	around	him	,	to	discover	,	if	possible	,
他	忙碌	他自己	经过	窥视	敏锐地	大约	他	,	到	发现	,	如果	可能的	,

他忙着仔细观察周围，想看看是否能发现什么。

[sʌm; səm] [pɔɪnt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]

some	point	through	which	he	could	pass	with	the	least	delay	,	and	consequently
一些	观点	通过	哪个	他	可以	经过	和	这	至少	延迟	,	和	最后

['perəl] ,

peril	,
危险	,

他需要找到一个可以尽可能减少耽搁和危险的通过点。

[tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .

to	himself	and	important	mission	.
到	他自己	和	重要的	使命	.

他对自己和这项重要使命而言。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['dæli] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [ə'peɪs] ,

He	dared	not	dally	long	,	for	the	night	was	rolling	on	apace	,
他	敢于	不是	玩弄	长的	,	为了	这	夜晚	曾是	滚动	在	迅速	,

他不敢久留，因为夜色已悄然流逝。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][maɪlz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt][eə(r)][ðə; ði][sʌn] [əˈrəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði]

and	he	must	be	miles	away	from	this	spot	ere	the	sun	arose	above	the
和	他	必须	是	英里	离开	从	这	点	埃雷	这	太阳	出现	多于	这

['iːstən] [hɪl] - [tɒps] .

eastern	hill	-	tops	.
东	爬坡道	-	最高额	.

当太阳升起在东方的山顶上时，他一定已经身处距离这里数英里之外了。

[ðen] , [wɪð] ['stɜːnli] - [kəm'prest] [lɪps][ænd; ənd] ['faɪnli] - [strʌŋ] [nɜːvz] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'njuː]

Then	,	with	sternly	-	compressed	lips	and	finely	-	strung	nerves	,	he	started	anew
然后	,	和	严厉地	-	压缩	嘴唇	和	精细地	-	串	神经	,	他	开始	重新

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] .

upon	his	errand	.
之上	他的	差事	.

然后，他紧抿双唇，神经紧绷，重新开始了任务。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [fɑː(r)] [daʊn] ,

He	turned	,	and	still	crouching	far	down	,
他	转向	,	和	仍然	蹲伏	远的	向下	,

他转过身，仍然蹲得很低，

[wɪð] [hed] [baʊd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [draɪd] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['blendɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ]

with	head	bowed	so	that	the	dried	grass	was	blended	with	his	hair	and	long
和	头	鞠躬	所以	那	这	干燥	草	曾是	混合	和	他的	头发	和	长的

[bɪəd] ,

beard	,
胡须	,

他低着头，干草与他的头发和长胡须混在一起。

[kəm'pliːtli] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [hiː; hi] [glaidid] ['sləʊli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑːl] ,

completely	hiding	his	features	,	he	glided	slowly	away	from	the	corral	,
完全地	隐藏	他的	特征	,	他	滑翔	缓慢地	离开	从	这	围栏	,

他完全遮住了自己的面容，缓缓地滑离了畜栏。

['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv]

shaping	his	course	so	as	to	carry	himself	to	one	side	of	the	main	body	of
成型	他的	课程	所以	作为	到	携带	他自己	到	一	边	的	这	主要的	身体	的

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

他调整行进路线，以便让自己置身于印第安人主力部队的一侧。

[æz; əz][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] .

as	he	calculated	.
作为	他	计算	.

他计算过。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['faɪnli]

Already	a	chuckle	of	delight	was	tickling	his	throat	,	as	he	saw	how	finely
已经	一个	轻笑	的	喜	曾是	挠痒痒	他的	喉	,	作为	他	锯	如何	精细地

[hiː; hi][wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

he	was	progressing	,
他	曾是	进展	,

看到自己进展如此顺利，他已经忍不住发出了一声愉悦的轻笑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːz] [wʊd] [sək'siːd] ,

for	he	believed	that	his	ruse	would	succeed	,
为了	他	相信	那	他的	诡计	会	成功	,

因为他相信他的计谋会成功。

[wen] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [tuː; tə] [ˈæŋgri] [ˌæprɪˈhenʃn] . -

when	an	incident	occurred	which	changed	his	exultation	to	angry	apprehension	.	57
什么时候	一个	事件	发生	哪个	已更改	他的	大喜	到	生气的	忧虑	.	-

当发生某件事后，他的欣喜若狂转变为愤怒和忧虑。57

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ɒv; əv] [draɪd] [grɑːs] , [ˈɔːlməʊst] [dəˈrektli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,

From	a	dense	mass	of	dried	grass	,	almost	directly	in	his	path	,
从	一个	稠密	大量的	的	干燥	草	,	几乎	直接地	在	他的	小路	,

在他行进路线的正前方，有一大片干草，

[ðeə(r)] [ʌpˈrəʊz] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstɔːlwət] [ˈsævɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [biːn] [əbˈzɜːvɪŋ]

there	uprose	the	figure	of	a	stalwart	savage	,	who	had	doubtless	been	observing
那里	玫瑰	这	数字	的	一个	坚定的	野蛮的	,	WHO	有	毫无疑问	到过	观察

[ðə; ði] [skaʊts] [ˈmuːvmənts] .

the	scout's	movements	.
这	侦察兵的	移动	.

只见一个身形魁梧的野蛮人站了起来，他无疑一直在观察侦察兵的行动。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ˈmækswel] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈvɔɪd] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

He	was	now	so	close	that	Maxwell	could	not	avoid	him	without	exciting	suspicion	,
他	曾是	现在	所以	关闭	那	麦克斯韦	可以	不是	避免	他	没有	激动人心	怀疑	,

他现在离得这么近，麦克斯韦如果避开他，就会引起怀疑。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwənt] [dɪˈskʌvəri] .

which	would	bring	with	it	investigation	and	consequent	discovery	.
哪个	会	带来	和	它	调查	和	后果	发现	.

这将引发调查，并最终带来发现。

[səʊ] [hiː; hi] [kept] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,

So	he	kept	on	in	his	course	,
所以	他	保留	在	在	他的	课程	,

于是他继续前行。

[ðæt] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .

that	would	carry	him	a	few	feet	to	one	side	of	the	Indian	.
那	会	携带	他	一个	很少	脚	到	一	边	的	这	印度	.

那样一来，他就会向印第安人的一侧移动几英尺远。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋ] [ˈælaɪ] [ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)]

But	the	other	did	not	seem	disposed	to	allow	his	seeming	ally	and	brother
但	这	其他	做过	不是	似乎	处置	到	允许	他的	似乎	盟友	和	兄弟

[tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [ʌnˈkwestʃənd] .

to	pass	by	unquestioned	.
到	经过	经过	毋庸置疑	.

但另一个人似乎并不打算让他的这位表面上的盟友和兄弟不加质疑地通过。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈsprest] [səˈspɪʃ(ə)n] .

He	spoke	in	a	harsh	voice	that	also	expressed	suspicion	.
他	辐	在	一个	残酷的	嗓音	那	还	表达	怀疑	.

他说话的语气严厉，还带着怀疑。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə] [ɪn] [ðə; ði] [əˈræpəˌhoʊ] [ˈdaɪəlekt] ,

The	words	were	uttered	in	the	Arapahoe	dialect	,
这	字	是	说出	在	这	阿拉帕霍	方言	,

这些话是用阿拉帕霍方言说的。

[wɪð] [wɪtʃ] [tɒm] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [kənˈvɜːs(ə)nt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðeə(r)] [pəˈpɔːt] .

with	which	Tom	was	sufficiently	conversant	to	comprehend	their	purport	.
和	哪个	汤姆	曾是	足够	熟人	到	理解	他们的	旨趣	.

汤姆对这些词语足够熟悉，能够理解它们的含义。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] ['pɜːfɪkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm]

But	he	well	knew	that	this	knowledge	was	not	perfect	enough	to	carry	him
但	他	出色地	知道	那	这	知识	曾是	不是	完美的	足够的	到	携带	他

[θruː] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ˌʌndɪ'tektɪd] ,

through	a	conversation	with	a	native	undetected	,
通过	一个	对话	和	一个	本国的	未被发现	,

但他很清楚，这些知识并不足以让他与当地人进行不被察觉的对话。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['deləwer] :

and	so	he	replied	in	Delaware	:
和	所以	他	回复	在	特拉华州	:

于是他在特拉华州回复道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] .

“	I	am	wounded	.
”	我	是	受伤	.

我受伤了。

[ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [peɪl] - ['feɪsɪz] [sɔː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [krept] [ʌp] [aʊt] ['jɒndə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kɪl]

The	accursed	pale	-	faces	saw	me	as	I	crept	up	out	yonder	to	try	and	kill
这	被诅咒的	苍白	-	面孔	锯	我	作为	我	悄悄地爬	向上	出去	远处	到	尝试	和	杀

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些该死的白脸家伙看见我悄悄地从那边爬出来，想杀了他们。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌem 'iː] .

and	shot	me	.
和	射击	我	.

然后他开枪打死了我。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [təʊn] .

The	bullet	made	me	sick	,	”	he	said	,	in	a	husky	tone	.
这	子弹	制成	我	生病的	,	”	他	说	,	在	一个	沙哑	语气	.

“那颗子弹让我感到恶心，”他用沙哑的声音说道。

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ɔːlsəʊ]['juːzɪŋ][ðə; ði]['daɪəlekt] .

“	Where	were	you	going	?	”	demanded	the	other	,	also	using	the	dialect	.
”	在哪里	是	你	去	?	”	要求	这	其他	,	还	使用	这	方言	.

“你要去哪儿？”另一个人也用方言问道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [grɑːs] , ” ['ædɪd] [tɒm] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [mɔː(r)]

“	I	was	hunting	the	medicine	-	grass	,	”	added	Tom	,	fearing	to	lose	any	more
”	我	曾是	打猎	这	药品	-	草	,	”	额外	汤姆	,	害怕	到	失去	任何	更多的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“我当时在找药草，”汤姆补充道，他生怕再耽误时间。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['krɔːlɪŋ] ['fɔːwəd] .

and	again	crawling	forward	.
和	再次	爬行	向前	.

然后再次向前爬行。

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [hɜːt] .

Let	me	see	your	hurt	.
让	我	看	你的	伤害	.

让我看看你的伤痛。

[ai] [meɪ] [stɒp] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

I	may	stop	the	blood	,	and	then	I	will	find	the	grass	for	you	,
我	可能	停止	这	血	,	和	然后	我	将要	寻找	这	草	为了	你	,

我或许可以止住血，然后我会为你找到草。

" ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'ræpəˌhoʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [vɔɪs] , ['evɪdəntli] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪ] ,

"	added	the	Arapahoe	,	in	a	kind	voice	,	evidently	swallowing	the	lie	,
"	额外	这	阿拉帕霍	,	在	一个	种类	嗓音	,	显然	吞咽	这	说谎	,

“阿拉帕霍人又补充道，语气温和，显然已经接受了这个谎言。”

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] ['ælaɪ] .

and	feeling	no	further	suspicion	concerning	the	identity	of	his	seeming	ally	.
和	感觉	不	更远	怀疑	有关	这	身份	的	他的	似乎	盟友	.

他对这位看似盟友的人的身份不再产生任何怀疑。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

And	,	then	,	in	the	kindness	of	his	heart	,
和	,	然后	,	在	这	仁慈	的	他的	心	,

然后，出于他善良的心，

[hiː; hi] [strəʊd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [skaʊts] [hed] .

he	strode	forward	and	placed	his	hand	upon	the	disguised	scout's	head	.
他	大步走	向前	和	放置	他的	手	之上	这	伪装	侦察兵的	头	.

他大步上前，将手放在伪装侦察兵的头上。

[ðə; ði] [ækt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [wʌn] ; [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] [hed] - [dres] [bɪ'keɪm]

The	act	was	a	fatal	one	;	the	fastenings	of	the	grass	head	-	dress	became
这	行为	曾是	一个	致命的	一	;	这	紧固件	的	这	草	头	-	裙子	成为

[ˌʌn'luːsən] ,

unloosened	,
松开	,

这一举动是致命的；草编头饰的扣子松开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæs] [keɪm] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hænd] .

and	the	mass	came	off	in	the	Indian's	hand	.
和	这	大量的	来了	离开	在	这	印度人的	手	.

那团东西掉到了印度人的手里。

[ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [lɪps] ,

A	wild	cry	broke	from	the	red	-	skin's	lips	,
一个	荒野	哭	打破	从	这	红色的	-	皮肤的	嘴唇	,

红皮肤的怪物发出了一声凄厉的嚎叫，

[æz; əz] [ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [fel] ['fʊli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪd] .

as	the	bright	moonlight	fell	fully	upon	the	features	of	the	guide	.
作为	这	明亮的	月光	跌倒	完全	之上	这	特征	的	这	指导	.

皎洁的月光洒在导游的脸上。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz]

There	could	be	no	possibility	of	mistaking	them	for	other	than	those
那里	可以	是	不	可能性	的	误会	他们	为了	其他	比	那些

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

of	a	white	man	.
的	一个	白色的	男人	.

绝对不可能将它们误认为是其他种族的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [kraɪ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ə'pɒn] [ɜːθ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [haʊl] [ɒv; əv]

But	that	cry	was	his	last	upon	earth	;	for	,	with	an	angry	howl	of
但	那	哭	曾是	他的	最后的	之上	地球	;	为了	,	和	一个	生气的	嗥	的

['fjʊəriəs] [reɪdʒ] ,

furious	rage	,
狂怒	愤怒	,

但那声呼喊却是他在人世间的最后一声；因为，伴随着一声愤怒的嚎叫，

[tɒm] ['mækswel] [sprʌŋ] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['græpl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fəʊ] .

Tom	Maxwell	sprung	erect	,	and	grappled	with	his	foe	.
汤姆	麦克斯韦	弹簧	直立	,	和	缠斗	和	他的	敌人	.

汤姆·麦克斯韦尔猛地站起身，与对手扭打起来。

[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑ:mz] [bɔ:(r)][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,

His	powerful	arms	bore	the	savage	to	the	ground	like	an	infant	,
他的	强大的	武器	钻孔	这	野蛮的	到	这	地面	喜欢	一个	婴儿	,

他强壮的双臂像抱婴儿一样把野蛮人抱倒在地。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)][klɑ:sp, klæsp] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] . -

while	his	hands	were	clasped	tightly	around	his	throat	.	58
尽管	他的	双手	是	紧握	紧紧	大约	他的	喉	.	-

他的双手紧紧地掐着自己的脖子。58

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm]

As	they	fell	heavily	to	the	ground	,	the	warrior	appeared	to	recover	from
作为	他们	跌倒	重度	到	这	地面	,	这	战士	出现	到	恢复	从

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

his	surprise	,
他的	惊喜	,

他们重重地摔在地上，战士似乎才从震惊中回过神来。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ['despərətli] [fɔ:(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .

and	struggled	desperately	for	dear	life	.
和	挣扎	绝望地	为了	亲爱的	生活	.

他们拼死挣扎，试图保住性命。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [wu:nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skaʊts] ['bɒdi] [wɪð] ['krʌʃɪŋ] ['preʃə(r)] ,

His	arms	were	wound	around	the	scout's	body	with	crushing	pressure	,
他的	武器	是	伤口	大约	这	侦察兵的	身体	和	压碎	压力	,

他双臂紧紧地环抱着侦察兵的身体，力道之大令人窒息。

[ænd; ənd][hi:; hi] [raɪðd] [laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz][fəʊ] .

and	he	writhed	like	a	wounded	snake	in	the	endeavor	to	turn	his	foe	.
和	他	扭动	喜欢	一个	受伤	蛇	在	这	努力	到	转动	他的	敌人	.

他像受伤的蛇一样扭动着身体，努力使敌人屈服。

[tɒm] [deəd] [nɒt][rɪ'læks][hɪz; ɪz][grɑ:sp][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ræpəˌhoʊ] ,

Tom	dared	not	relax	his	grasp	upon	the	throat	of	the	Arapahoe	,
汤姆	敢于	不是	放松	他的	抓牢	之上	这	喉	的	这	阿拉帕霍	,

汤姆不敢放松对阿拉帕霍河河水的扼住喉咙的手。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] , [tu:; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔ:s]

lest	he	should	cry	out	and	give	the	alarm	,	to	bring	an	overwhelming	force
免得	他	应该	哭	出去	和	给	这	警报	,	到	带来	一个	压倒	力量

[ə'pɒn] [hɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

免得他大声呼喊，招来一大群敌人；

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [si:ld] .

then	his	fate	would	be	assuredly	sealed	.
然后	他的	命运	会	是	当然	密封	.

那样一来，他的命运就彻底注定了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][traɪ][tu:; tə] ['θrɒtl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [fli:] [frɒm; frəm]

And	thus	he	could	only	try	to	throttle	his	enemy	in	time	to	flee	from
和	因此	他	可以	仅有的	尝试	到	风门	他的	敌人	在	时间	到	逃跑	从

[ðə; ði] [spɒt] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'lɑ:md] [baɪ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

the	spot	before	any	other	should	be	alarmed	by	the	struggle	.
这	点	前	任何	其他	应该	是	惊慌	经过	这	斗争	.

因此，他只能趁着其他人还没被这场搏斗惊动之前，赶紧掐住敌人的脖子逃离现场。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] ; [bʌt; bət] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] , [tɒm] [hɜːd]

For	several	seconds	this	continued	;	but	then	,	to	his	horror	,	Tom	heard
为了	一些	秒	这	持续	;	但	然后	,	到	他的	恐怖	,	汤姆	听到

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ] ,

a	wild	cry	,
一个	荒野	哭	,

这种情况持续了几秒钟；但随后，令汤姆惊恐的是，他听到了一声凄厉的叫喊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ræpɪd] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] , ['pleɪnli] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

and	then	the	rapid	rush	of	many	feet	,	plainly	coming	toward	him	.
和	然后	这	迅速的	匆忙	的	许多	脚	,	显然	未来	朝向	他	.

然后，他听到许多脚步声急促地朝他奔来。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	knew	that	the	savages	were	alarmed	,	and	had	caught	sight	of	the
他	知道	那	这	野蛮人	是	惊慌	,	和	有	捕捉	视线	的	这

['strʌg(ə)lɪŋ] ['fəʊmən] .

struggling	foemen	.
挣扎	敌人	.

他知道野蛮人惊慌失措，并且看到了挣扎的敌人。

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [hiː; hi] [friːd] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

With	a	howl	of	rage	,	he	freed	one	hand	,	and	drew	his	knife	.
和	一个	嗥	的	愤怒	,	他	自由	一	手	,	和	画	他的	刀	.

他怒吼一声，腾出一只手，拔出了刀。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gləu] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

Then	it	glowed	for	a	brief	instant	in	the	bright	moonlight	before	falling	with	a
然后	它	发光	为了	一个	简短的	立即的	在	这	明亮的	月光	前	坠落	和	一个

['hevi] [θʌd] ,

heavy	thud	,
重的	砰的一声	,

随后它在明亮的月光下短暂地闪耀了一下，然后重重地摔了下来。

['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [hɑːft][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

sinking	to	its	very	haft	in	the	broad	chest	of	the	Indian	.
下沉	到	它是	非常	半柄	在	这	广阔	胸部	的	这	印度	.

深深地陷进了印度人宽阔的胸膛里。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] , [ðəʊz] ['mʌskjələ(r)] [ɑːmz] [held] [hɪm] ['fɜːmli] ,

But	still	,	even	in	the	throes	of	death	,	those	muscular	arms	held	him	firmly	,
但	仍然	,	甚至	在	这	阵痛	的	死亡	,	那些	肌肉发达的	武器	握住	他	牢牢	,

但是，即便在临终之际，那双强壮的手臂仍然紧紧地抱着他。

[dɪ'spaɪt] ['mæksˌwɛlz] ['efəts] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][grɪp] .

despite	Maxwell's	efforts	to	break	the	grip	.
尽管	麦克斯韦尔	努力	到	休息	这	紧握	.

尽管麦克斯韦努力挣脱束缚。

[wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] , [tɒm] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['lɪftɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

With	a	desperate	effort	,	Tom	sprung	to	his	feet	,	lifting	with	him	the	dead	man	,
和	一个	绝望的	努力	,	汤姆	弹簧	到	他的	脚	,	举重	和	他	这	死的	男人	,

汤姆拼尽全力跳了起来，同时把死者也拉了起来。

[huːz] ['hɒrəbli] - [kən'vʌls] ['fiːtʃəz] [stɛərd] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

whose	horribly	-	convulsed	features	stared	him	full	in	the	face	.
谁	糟糕透了	-	抽搐	特征	凝视	他	满的	在	这	脸	.

那张面目狰狞、抽搐不堪的脸直勾勾地盯着他。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [kɜːs] , [tɒm] [rentʃ] [friː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf]
Then , with a fierce curse , Tom wrenched free , and made a step forward as if
然后 , 和 一个 凶猛的 诅咒 , 汤姆 扭动 自由的 , 和 制成 一个 步 向前 作为 如果
[tuː; tə] [fliː] .
to flee .
到 逃跑 .

然后，汤姆恶狠狠地咒骂了一声，挣脱束缚，向前迈了一步，仿佛要逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But he was too late .
但 他 曾是 也 晚的 .

但他为时已晚。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [skaʊt] [wɒz; wəz][kɑːst] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði]
The enemy were upon him , and the tall scout was cast heavily to the
这 敌人 是 之上 他 , 和 这 高的 侦察 曾是 投掷 重度 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

敌人已经逼近，高大的侦察兵重重地摔倒在地。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm] .
with a dozen hands clutching him .
和 一个 打 双手 紧握 他 .

他被十几只手紧紧抓住。

[ə; eɪ] [briːf] , ['fjʊəriəs] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ə'rəʊz] ,
A brief , furious struggle , and the savages arose ,
一个 简短的 , 狂怒 斗争 , 和 这 野蛮人 出现 ,

经过短暂而激烈的搏斗，野蛮人站了起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] ['ɪndiən] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [fəʊ] , [ə; eɪ] ['helpləs]
while the counterfeit Indian lay beside the body of his dead foe , a helpless
尽管 这 伪造 印度 躺 旁 这 身体 的 他的 死的 敌人 , 一个 无助
['kæptɪv] . -
captive . 59
俘虏 . -

而那个冒牌印第安人则无助地躺在他死去的敌人尸体旁，成了一个俘虏。59

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [treɪl] .
A TANGLED TRAIL .
一个 纠缠不清 踪迹 .

一条错综复杂的道路。

['bweɪnəs] [ɛəz] [hæd; həd] [nɒt] [ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['perəl] [ðæt] [wʊd] [ə'tend]
Buenos Ayres had not overestimated the danger and peril that would attend
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 有 不是 高估 这 危险 和 危险 那 会 出席
[hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [red] - [skɪn] ,
his effort to pass by the vigilant red - skin ,
他的 努力 到 经过 经过 这 警惕的 红色的 - 皮肤 ,

布宜诺斯艾利斯并没有高估他试图绕过警惕的红皮肤人所面临的危险和风险。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tə'wɔːd] [ðə; ði][meɪn] [treɪl] , [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [help] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːgəd]

on	his	journey	toward	the	Main	Trail	,	in	quest	of	help	for	the	beleaguered
在	他的	旅行	朝向	这	主要的	踪迹	,	在	寻求	的	帮助	为了	这	饱受围困的

['eməgrənt] .

emigrants	.
移民	.

在他前往主干道的旅途中，他寻求帮助那些处境艰难的移民。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

And	then	,	under	the	circumstances	,
和	然后	,	在下面	这	情况	,

然后，在当时的情况下，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [fə'lɔːn]

he	was	about	the	last	person	who	should	have	been	chosen	as	the	forlorn
他	曾是	关于	这	最后的	人	WHO	应该	有	到过	选定	作为	这	绝望

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

他是最不应该被选为“渺茫希望”的人选。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌndɪ'naɪəbli] [breɪv] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [kiːn] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd][fɑː(r)] -

although	he	was	undeniably	brave	,	and	usually	,	keen	-	witted	and	far	-
虽然	他	曾是	无可否认	勇敢的	,	和	通常	,	敏锐的	-	机智的	和	远的	-

['siːɪŋ] .

seeing	.
看到	.

虽然他无疑非常勇敢，而且通常机智敏锐、目光远大。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðiːz] ['lætə(r)] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti]

But	now	these	latter	qualities	were	in	a	measure	overpowered	by	the	anxiety
但	现在	这些	后者	品质	是	在	一个	措施	实力悬殊	经过	这	焦虑

[hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] ['pɒsəb(ə)l] ,

he	felt	to	perform	his	mission	with	the	least	delay	possible	,
他	毛毡	到	履行	他的	使命	和	这	至少	延迟	可能的	,

但现在，他急于尽快完成任务的焦虑情绪，在某种程度上压倒了后两种品质。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

in	order	that	a	thorough	and	systematic	search	might	be	made	for	the
在	命令	那	一个	彻底	和	系统	搜索	可能	是	制成	为了	这

['mɪsɪŋ] ['meɪdn] ,

missing	maiden	,
丢失的	少女	,

为了能够对失踪的少女进行彻底而系统的搜寻，

['klara] [kæl'huːn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] , [hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

Clara	Calhoun	,	and	,	to	this	desire	,	he	sacrificed	prudence	and	caution	to
克拉拉	卡尔霍恩	,	和	,	到	这	欲望	,	他	牺牲	谨慎	和	警告	到

[ə; eɪ] [dɪ'griː] ['nɪəli] ['feɪt(ə)l] .

a	degree	nearly	fatal	.
一个	程度	几乎	致命的	.

克拉拉·卡尔霍恩，为了满足这个愿望，他牺牲了谨慎和小心，几乎酿成悲剧。

[hiː; hi][swæm] ['ræpɪdli] [daʊn] - [striːm] , [ðəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [weɪst] - [diːp] , [bʌt; bət] ,

He	swam	rapidly	down	-	stream	,	though	the	water	was	not	waist	-	deep	,	but	,
他	游泳	快速	向下	-	溪流	,	尽管	这	水	曾是	不是	腰部	-	深的	,	但	,

他快速地向下游游去，虽然水深不到腰部，但是，

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'siːd] [mɔː(r)]['saɪləntli][ðæn; ðən][baɪ] ['weɪdɪŋ] .

in	this	manner	he	could	proceed	more	silently	than	by	wading	.
在	这	方式	他	可以	继续	更多的	默默	比	经过	涉水	.

这样他就能比涉水更悄无声息地前进。

[hiː; hi] [leɪ] [ləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

He	lay	low	down	in	the	water	,
他	躺	低的	向下	在	这	水	,

他趴在水里，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [les] [feə(r)] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] ,

that	he	might	present	a	less	fair	mark	for	prying	eyes	to	rest	upon	,	and	,
那	他	可能	展示	一个	较少的	公平的	标记	为了	窥探	眼睛	到	休息	之上	,	和	,

这样一来，他可能会给窥探者留下不太公正的印象，而且，

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]

hidden	in	the	shadow	,	he	believed	that	he	could	succeed	in	passing	the	lines	of
隐	在	这	阴影	,	他	相信	那	他	可以	成功	在	通过	这	线条	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

他躲在阴影里，相信自己能够成功突破敌军防线。

[ˌʌn'siːn] .

unseen	.
看不见	.

看不见。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] ,

In	this	manner	he	had	gained	the	edge	of	the	timber	,	before	-	mentioned	,
在	这	方式	他	有	获得	这	边缘	的	这	木材	,	前	-	提及	,

就这样，他到达了前面提到的那片树林的边缘。

[ðæt] [ɪk'stendɪd] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] .

that	extended	nearly	to	the	verge	of	the	river	-	bank	.
那	扩展	几乎	到	这	边缘	的	这	河	-	银行	.

几乎一直延伸到河岸边缘。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] .

But	then	he	suddenly	paused	in	his	advance	.
但	然后	他	突然	暂停	在	他的	进步	.

但他突然停下了前进的步伐。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] , ['evɪdəntli] ['restɪŋ] [ɪn][ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Before	him	lay	something	dark	,	evidently	resting	in	or	upon	the	water	,
前	他	躺	某物	黑暗的	,	显然	休息	在	或者	之上	这	水	,

他面前躺着一些黑色的东西，显然是漂浮在水面上或水中。

[ænd; ənd][æt; ət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] - ['dɪstəns] .

and	at	only	a	few	yards	-	distance	.
和	在	仅有的	一个	很少	码	-	距离	.

而且距离只有几码远。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['bweɪnəs] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

For	a	moment	Buenos	believed	that	this	was	the	head	of	a	man	,
为了	一个	片刻	布宜诺斯艾利斯	相信	那	这	曾是	这	头	的	一个	男人	,

布埃诺斯一时以为这是一颗人头。

[huːz] ['bɒdi] — [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

whose	body	—	like	his	own	—	was	covered	in	the	water	.
谁	身体	—	喜欢	他的	自己的	—	曾是	涵盖	在	这	水	.

他的身体——和他自己的身体一样——被水淹没了。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ˌʌndi'siːvd] [hɪm] .

But	then	a	movement	on	the	part	of	the	object	undeceived	him	.
但	然后	一个	移动	在	这	部分	的	这	目的	悄	他	.

但随后物体的一个动作识破了他的谎言。

[ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['kʌrənt] ,

It	slowly	swung	around	,	as	though	under	the	influence	of	the	feeble	current	,
它	缓慢地	摇摆	大约	,	作为	尽管	在下面	这	影响	的	这	微弱	当前的	,

它缓缓地转动着，仿佛受到微弱水流的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒg] ;

and	he	could	see	that	it	was	a	log	;
和	他	可以	看	那	它	曾是	一个	日志	;

他看得出来那是一根木头；

['evɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

evidently	one	of	those	upon	which	the	savages	had	descended	the	river	,
显然	一	的	那些	之上	哪个	这	野蛮人	有	下降	这	河	,

显然，这是野蛮人沿河而下的其中一条河道。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn][ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] .

in	order	to	gain	and	attack	the	rear	of	the	emigrants	.
在	命令	到	获得	和	攻击	这	后部	的	这	移民	.

为了获取并攻击移民的后方。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fraɪt] , [ɛəz] [əd'vɑːnst] , -

With	a	low	laugh	at	his	unnecessary	fright	,	Ayres	advanced	,	60
和	一个	低的	笑	在	他的	不必要	惊吓	,	艾尔斯	先进的	,	-

艾尔斯低声笑了笑，似乎对自己的无谓惊吓不以为然，然后继续向前走去。60

['swɪmɪŋ] ['ræpɪdli] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][lɒg][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] .

swimming	rapidly	,	intending	to	use	the	log	in	his	further	progress	.
游泳	快速	,	意图	到	使用	这	日志	在	他的	更远	进步	.

快速游动，打算利用原木继续前进。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['spiːdəli] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

But	he	speedily	saw	that	this	action	had	been	made	too	quickly	for	his	own
但	他	迅速地	锯	那	这	行动	有	到过	制成	也	迅速地	为了	他的	自己的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

但他很快意识到，这个行动过于仓促，危及自身安全。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['sɜːkəmstəns] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][lɒg] , [ænd; ənd]

His	keen	eyes	detected	a	suspicious	circumstance	connected	with	the	log	,	and
他的	敏锐的	眼睛	检测到	一个	可疑的	环境	连接	和	这	日志	,	和

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [pɔːzd] .

he	instantly	paused	.
他	即刻	暂停	.

他敏锐的目光察觉到日志中存在可疑之处，立刻停了下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd]

From	the	further	side	of	the	stick	he	beheld	an	object	that	had
从	这	更远	边	的	这	戳	他	观看	一个	目的	那	有

[ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

escaped	his	eyes	before	,
逃脱	他的	眼睛	前	,

从木棍的另一边，他看到了一个之前从他视线中溜走的东西。

[ɔː(r)] [els] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ðeə(r)] .

or	else	had	recently	made	its	appearance	there	.
或者	别的	有	最近	制成	它是	外貌	那里	.

或者说，它最近才出现在那里。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raʊndɪʃ] [nɒb] [ɔː(r)] [prə'tjuːbərəns] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg]

There	seemed	to	be	a	roundish	knob	or	protuberance	upon	the	side	of	the	log
那里	似乎	到	是	一个	圆圆的	旋钮	或者	突起	之上	这	边	的	这	日志
.														

:

原木侧面似乎有一个圆形的凸起或突起。

[truː] , [ðɪs] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðen] ,

True	,	this	might	possibly	have	been	beneath	the	water	until	then	,
真的	,	这	可能	可能	有	到过	下面	这	水	直到	然后	,

没错，这东西之前可能一直被淹没在水下。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] ,

and	was	only	revealed	by	the	rolling	of	the	log	,
和	曾是	仅有的	揭晓	经过	这	滚动	的	这	日志	,

只有当原木滚动时，它才显露出来。

[bʌt; bət] [ɛəz] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][lɒg][hæd; həd][nɒt] [rəʊld] .

but	Ayres	felt	confident	that	the	log	had	not	rolled	.
但	艾尔斯	毛毡	自信的	那	这	日志	有	不是	滚动	.

但艾尔斯确信原木并没有滚动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtə(r)] .

He	could	tell	that	from	the	quiet	water	.
他	可以	告诉	那	从	这	安静的	水	.

他从平静的水面上就能看出这一点。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — [səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['riːzənd] , [bʌt; bət] [ðen] , [kwɪk] [æz; əz]

Then	it	must	be	—	So	far	he	had	reasoned	,	but	then	,	quick	as
然后	它	必须	是	—	所以	远的	他	有	有理智的	,	但	然后	,	快的	作为

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

那么一定是——他一直这样推断着，但转念一想，

[hiː; hi] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

he	ducked	his	head	beneath	the	water	.
他	躲闪	他的	头	下面	这	水	.

他把头潜入水中。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][lɒg][hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] .

A	sudden	movement	beside	the	log	had	caused	this	.
一个	突然	移动	旁	这	日志	有	导致	这	.

这是由于原木旁边突然发生的动静造成的。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [raʊnd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [reɪz] [stɪl] ['haɪə(r)] ,

He	beheld	the	round	object	raise	still	higher	,
他	观看	这	圆形的	目的	增加	仍然	更高	,

他看到那个圆形物体继续升高，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['muːvmənt] [ə; eɪ] [dɑːk] [tjuːb] [wɒz; wəz] [wɜːl] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm]

and	then	with	an	abrupt	movement	a	dark	tube	was	whirled	around	from
和	然后	和	一个	突然	移动	一个	黑暗的	管子	曾是	旋转	大约	从

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] ,

the	top	of	the	log	,
这	顶部	的	这	日志	,

然后，突然间，一根黑色的管子从圆木顶端旋转而来。

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [əd'vɛntʃərərz] [hed] .

until	its	muzzle	pointed	toward	the	young	adventurer's	head	.
直到	它是	枪口	尖	朝向	这	年轻的	冒险者的	头	.

直到它的嘴对准了这位年轻冒险家的头部。

[ðə; ði] [nɒb] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] — [ðə; ði] [tjuːb] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

The	knob	was	the	head	of	a	savage	—	the	tube	was	a	rifle	,
这	旋钮	曾是	这	头	的	一个	野蛮的	—	这	管子	曾是	一个	步枪	,

旋钮就像野蛮人的头颅，管子就像步枪。

[ænd; ənd] [ɛəz] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

and	Ayres	knew	that	he	was	discovered	.
和	艾尔斯	知道	那	他	曾是	发现	.

艾尔斯知道自己被发现了。

[ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [ə'θwɔːt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] ,

All	this	flashed	athwart	his	mind	like	a	revelation	of	light	,	and	,
全部	这	闪光灯	横穿	他的	头脑	喜欢	一个	启示	的	光	,	和	,

这一切如同明灯般在他脑海中闪过，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [dʌv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)][wɒz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd]

as	he	dove	beneath	the	surface	,	his	plan	of	procedure	was	fully	determined
作为	他	鸽子	下面	这	表面	,	他的	计划	的	程序	曾是	完全	决定

[ə'pɒn] .

upon	.
之上	.

当他潜入水下时，他的行动计划已经完全确定下来。

[hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [ðɪs] ['enəmi] [ɔː(r)][daɪ] .

He	must	dispose	of	this	enemy	or	die	.
他	必须	处置	的	这	敌人	或者	死	.

他必须除掉这个敌人，否则就会死。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [wʌns] ['gɪv(ə)n] , [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)]

The	alarm	once	given	,	escape	would	be	almost	impossible	,	and	with	his	capture
这	警报	一次	给定	,	逃脱	会	是	几乎	不可能的	,	和	和	他的	捕获

,

,

,

警报一旦发出，逃脱几乎不可能，他一旦被抓获，

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] .

the	hopes	of	the	emigrants	would	be	crushed	.
这	希望	的	这	移民	会	是	碎	.

移民们的希望将会破灭。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] ['saɪləns] [ðɪs] [fəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪə(r)][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɔː(r)] [gɪv] [ðə; ði]

Then	he	must	silence	this	foe	before	he	could	fire	his	rifle	or	give	the
然后	他	必须	沉默	这	敌人	前	他	可以	火	他的	步枪	或者	给	这

[ə'lɑːm] ['ʌðəwaɪz] .

alarm	otherwise	.
警报	否则	.

然后他必须在敌人开枪或发出其他警报之前将其制服。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

But	could	he	do	it	?
但	可以	他	做	它	?

但他能做到吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ; [stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [həʊp] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [fiːt] .

That	was	doubtful	;	still	,	as	a	last	hope	,	he	resolved	to	attempt	the	feat	.
那	曾是	疑	;	仍然	,	作为	一个	最后的	希望	,	他	已解决	到	试图	这	特技	.

这令人怀疑；然而，作为最后的希望，他决定尝试一下。

[æz; əz][hiː; hi] [sʌŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] , [ˈbweɪnəs] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [swæm]

As	he	sunk	beneath	the	surface	,	Buenos	drew	his	knife	,	and	then	swam
作为	他	沉没	下面	这	表面	,	布宜诺斯艾利斯	画	他的	刀	,	和	然后	游泳

[wɪð] [swɪft] ,

with	swift	,
和	迅速	,

当他沉入水面之下时，布埃诺斯拔出了刀，然后迅速游了出去。

[strɒŋ] [strəʊks] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkraʊtʃɪŋ] .

strong	strokes	toward	the	spot	where	he	knew	the	Indian	must	be	crouching	.
强的	笔画	朝向	这	点	在哪里	他	知道	这	印度	必须	是	蹲伏	.

他用力挥杆，朝着他知道印第安人一定蹲伏的地方挥去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] [pruːvd] [kəˈrekt] .

And	his	calculations	proved	correct	.
和	他的	计算	已证实	正确的	.

他的计算结果被证明是正确的。

[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ˈvaɪələntli] [əˈgenst] [ðə; ði][hɑːf] - [səbˈmɜːdʒd] [lɒg] ,

His	head	struck	violently	against	the	half	-	submerged	log	,
他的	头	击	暴力	反对	这	一半	-	湮	日志	,

他的头部猛烈地撞在了半淹没的木头上。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈblaɪndɪd] [aɪz] .

and	springing	up	he	dashed	the	water	from	his	blinded	eyes	.
和	弹簧	向上	他	虚线	这	水	从	他的	失明	眼睛	.

他猛地站起身，甩开被水冲瞎的双眼。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [nɒt] [ɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	savage	was	taken	by	surprise	,	and	evidently	had	not	expected	such	a
这	野蛮的	曾是	已采取	经过	惊喜	,	和	显然	有	不是	预期的	这样的	一个

[bəʊld] [muːv] .

bold	move	.
大胆的	移动	.

野蛮人猝不及防，显然没想到对方会采取如此大胆的举动。

[kwaɪt] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] in61

Quite	likely	he	had	been	in61
相当	可能	他	有	到过	in61

他很可能在61

[daʊt] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [ɔː(r)][ə; eɪ] [frend] ,

doubt	whether	the	advancing	figure	was	that	of	an	enemy	or	a	friend	,
怀疑	无论	这	前进	数字	曾是	那	的	一个	敌人	或者	一个	朋友	,

难以判断来袭者是敌是友，

[æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [ˈbʌnd(ə)l] [ˈfɑːsənd] [əˈpɒn] [ɛəz] - [hed] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ,

as	the	small	bundle	fastened	upon	Ayres	'	head	,	added	to	the	gloom	,
作为	这	小的	捆	系紧	之上	艾尔斯	-	头	,	额外	到	这	愁云	,

艾尔斯头上系着的小包裹，更增添了几分阴郁。

[ˈrendəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] .

rendered	it	impossible	for	a	glimpse	to	be	obtained	of	his	features	.
渲染	它	不可能的	为了	一个	一瞥	到	是	获得	的	他的	特征	.

使得人们无法看清他的容貌。

[hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈfɔːwəd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] - [ˈmʌzl] , [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]

His	action	in	throwing	forward	his	rifle	-	muzzle	,	had	simply	been	one	of
他的	行动	在	投掷	向前	他的	步枪	-	枪口	,	有	简单地	到过	一	的

[ˈpruːd(ə)ns] ,

prudence	,
谨慎	,

他向前伸出枪口的动作，纯粹是出于谨慎。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [æn; ən] [ˈenəmi] [huː] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

in	case	it	was	really	an	enemy	who	approached	.
在	案件	它	曾是	真的	一个	敌人	WHO	接近	.

万一真的是敌人靠近呢。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sprʌŋ] [ʌp] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

Then	when	the	young	man	sprung	up	so	suddenly	before	him	,
然后	什么时候	这	年轻的	男人	弹簧	向上	所以	突然	前	他	,

这时，那个年轻人突然出现在他面前，

[ðə; ði] [lɒg] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈvaɪələns] ,

the	log	being	driven	against	his	body	with	considerable	violence	,
这	日志	存在	驱动	反对	他的	身体	和	大量	暴力	,

那根原木被猛烈地撞向他的身体，力道相当大。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ˈmɪŋgld] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəmənt] .

the	savage	gave	vent	to	a	grunt	of	mingled	surprise	and	bewilderment	.
这	野蛮的	给予	发泄	到	一个	咕哝	的	混合	惊喜	和	困惑	.

野蛮人发出了一声夹杂着惊讶和困惑的咕哝。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvəd] .

But	from	this	he	quickly	recovered	.
但	从	这	他	迅速地	恢复	.

但他很快就恢复了过来。

[ˈbweɪnəs] — [hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [æn; ən] [əˈlɑːm] — [siːzd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l]

Buenos	—	his	first	thought	being	to	prevent	an	alarm	—	seized	upon	the	rifle
布宜诺斯艾利斯	—	他的	第一的	想法	存在	到	防止	一个	警报	—	查获	之上	这	步枪

- [ˈbærəl] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [əˈdrɔɪt] [ˈmuːvmənt] ,

-	barrel	,	and	with	an	adroit	movement	,
-	桶	,	和	和	一个	灵巧	移动	,

布埃诺斯的第一反应是防止引起恐慌，他抓住了步枪枪管，动作敏捷地……

[rentʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ] ,

wrenched	it	from	the	grasp	of	his	foe	,
扭动	它	从	这	抓牢	的	他的	敌人	,

他从敌人手中夺回了它。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒestʃə(r)] [ˈkɑːstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtə(r)] .

with	the	same	gesture	casting	it	out	into	deep	water	.
和	这	相同的	手势	铸件	它	出去	进入	深的	水	.

用同样的动作将它扔进深水里。

[ðen] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

Then	his	left	hand	shot	out	and	clutched	the	throat	of	the	red	-	skin	with	a
然后	他的	左边	手	射击	出去	和	紧握	这	喉	的	这	红色的	-	皮肤	和	一个

[grɪp] [ˈstreŋθ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] .

grip	strengthened	by	the	great	interests	at	stake	.
紧握	加强	经过	这	伟大的	兴趣	在	赌注	.

然后，他的左手猛地伸出，一把掐住红皮人的喉咙，因为事关重大，他的手劲也随之加大。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbrɔːni] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈgræpl] [ˈfɪəsli] [wɪð]

But	the	Indian	was	a	brawny	fellow	,	and	as	he	grappled	fiercely	with
但	这	印度	曾是	一个	强壮的	同伴	,	和	作为	他	缠斗	激烈地	和

[hɪz; ɪz] [ˈfəʊmən] ,

his	foeman	,
他的	敌人	,

但那印第安人身强力壮，他与对手激烈搏斗起来，

[hiː; hi] [friːd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [iˈmɪt] , [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [wɔː(r)] -

he	freed	his	throat	sufficiently	to	emit	,	loud	and	clear	,	the	thrilling	war	-
他	自由	他的	喉	足够	到	发射	,	大声	和	清除	,	这	惊险	战争	-

[wuːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] .

whoop	of	his	tribe	.
哇哦	的	他的	部落	.

他舒展了喉咙，清晰响亮地发出了他所在部落激动人心的战吼。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒv; əv] [ˈbɪtə(r)] [vekˈseɪʃ(ə)n] , [ɛəz] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [friː] ,

With	a	curse	of	bitter	vexation	,	Ayres	wrenched	his	right	arm	free	,
和	一个	诅咒	的	苦的	烦恼	,	艾尔斯	扭动	他的	正确的	手臂	自由的	,

艾尔斯带着满腔怒火咒骂着，挣脱了束缚，挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [ðen] [delt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ə; eɪ] [swɪft] , [ˈvɪʃəs] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhevi] [naɪf] .

and	then	dealt	the	savage	a	swift	,	vicious	blow	with	the	heavy	knife	.
和	然后	已处理	这	野蛮的	一个	迅速	,	恶毒	吹	和	这	重的	刀	.

然后，他用那把沉重的刀迅速而狠狠地给了那个野蛮人一击。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpenətreɪtɪd] [diːp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈmɔːt(ə)l] .

It	penetrated	deep	,	but	the	wound	was	not	mortal	.
它	渗透	深的	,	但	这	伤口	曾是	不是	凡人	.

伤口很深，但并不致命。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ʃrɪl] [jel] [riˈzaund, -ˈsaund] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , [əˈweɪkɪŋ] [ˈekəʊz] [fɑː(r)] [ænd; ənd]

Once	more	the	shrill	yell	resounded	through	the	air	,	awaking	echoes	far	and
一次	更多的	这	尖锐	叫喊	回荡着	通过	这	空气	,	觉醒	回声	远的	和

[waɪd] ;

wide	;
宽的	;

一声尖锐的喊叫再次响彻天空，回声远播四方；

[wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈkrimzən] [stiːl] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] , [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈsɪkənɪŋ] [θʌd] .

once	again	the	crimsoned	steel	rose	and	fell	,	with	a	dull	,	sickening	thud	.
一次	再次	这	深红色	钢	玫瑰	和	跌倒	,	和	一个	乏味的	,	令人作呕	砰的一声	.

那道深红色的钢剑再次升起又落下，发出沉闷、令人作呕的砰砰声。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈægəni] , [ðə; ði] [deθ] - [ˈstrɪkən] [ˈsævɪdʒ] [sʌŋk] [ˈbækwəd] ,

With	a	wild	shriek	of	mortal	agony	,	the	death	-	stricken	savage	sunk	backward	,
和	一个	荒野	尖叫	的	凡人	痛苦	,	这	死亡	-	受打击的	野蛮的	沉没	落后	,

伴随着一声凄厉的惨叫，垂死的野蛮人向后倒去。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbəʊni] [ˈfɪŋgəz] [klʌtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪp] [nɜːvd] [baɪ] [deθ] .

but	still	his	bony	fingers	clutched	the	white	man	with	a	grip	nerved	by	death	.
但	仍然	他的	骨质	手指	紧握	这	白色的	男人	和	一个	紧握	神经质	经过	死亡	.

但他那骨瘦如柴的手指仍然紧紧地抓着那个白人，那力道仿佛被死亡驱使一般。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpreəri] [bɪˈjɒnd] , [ɛəz] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	from	the	prairie	beyond	,	Ayres	could	hear	the	shrill	cries	of	the
和	从	这	草原	超过	,	艾尔斯	可以	听到	这	尖锐	哭泣	的	这

[əˈlɑːmd] [red] - [skɪnz] ,

alarmed	red	-	skins	,
惊慌	红色的	-	皮肤	,

从更远处的草原上，艾尔斯能听到受惊的红皮肤人发出的尖锐哭喊声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈræpɪd] [θʌd] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] - [huːf] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] [fʊl]

and	then	the	rapid	thud	of	horses	'	hoofs	approaching	the	spot	at	a	full
和	然后	这	迅速的	砰的一声	的	马匹	-	蹄子	接近	这	点	在	一个	满的

[ˈgæləp] .

gallop	.
驰骋	.

然后是马蹄快速奔向目的地的砰砰声。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒg] , [hed] - ['fɔːməʊst] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Then	he	plunged	over	the	log	,	head	-	foremost	,	and	sunk	in	the	water	.
然后	他	暴跌	超过	这	日志	,	头	-	首先	,	和	沉没	在	这	水	.

然后他头朝前地跃过圆木，沉入水中。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [friːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

This	action	freed	him	from	the	dead	Indian	,	and	then	arising	to	the	surface	,
这	行动	自由	他	从	这	死的	印度	,	和	然后	产生	到	这	表面	,

这一举动使他摆脱了死去的印第安人，然后他浮出了水面。

['bweɪnəs] [swæm][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] , [daʊn] - [striːm] .

Buenos	swam	for	dear	life	,	down	-	stream	.
布宜诺斯艾利斯	游泳	为了	亲爱的	生活	,	向下	-	溪流	.

布埃诺斯拼命向下游游去，保住了性命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [dɪd][hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [kɔːs] ,

But	he	knew	that	did	he	continue	on	in	this	course	,
但	他	知道	那	做过	他	继续	在	在	这	课程	,

但他知道，如果他继续走这条路，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [red] - [skɪnz] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]

he	must	be	discovered	by	the	rapidly	approaching	red	-	skins	,	and	so	he
他	必须	是	发现	经过	这	快速	接近	红色的	-	皮肤	,	和	所以	他

[tɜːnd] ['tə'wɔːd] [ðə; ði][bæŋk] ,

turned	toward	the	bank	,
转向	朝向	这	银行	,

他肯定会被迅速逼近的红皮肤人发现，于是他转身朝河岸走去。

[hɑːf] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] timber62

half	resolved	to	enter	the	timber62
一半	已解决	到	进入	这	timber62

一半人决心进入木材62

[ænd; ənd] [siːk] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] [baɪ][lænd] .

and	seek	safety	in	flight	by	land	.
和	寻找	安全	在	航班	经过	土地	.

并寻求通过陆路飞行来保障安全。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	this	,	however	,	he	was	disappointed	.
在	这	,	然而	,	他	曾是	失望的	.

然而，在这件事上，他感到失望。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ʃɔː(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [dɪ'tektɪd] ['sevrəl] ['dʌski] ['fɪgəz]

Scarcely	had	he	touched	shore	,	when	his	quick	eye	detected	several	dusky	figures
几乎	有	他	感动	支撑	,	什么时候	他的	快的	眼睛	检测到	一些	昏暗	数据

[ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

upon	the	bank	,
之上	这	银行	,

他刚一踏上岸，就凭借敏锐的眼光发现河岸上有几个黑影。

[nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][ðə; ði]['ɪndiən] .

near	the	spot	where	he	had	slain	the	Indian	.
靠近	这	点	在哪里	他	有	被杀	这	印度	.

就在他杀死印第安人的地方附近。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ded] [mænz] ['kɒmreɪdz] ; [wʌn] [glɑːns] [təʊld][hɪm] [ðæt] .

He	knew	they	were	the	dead	man's	comrades	;	one	glance	told	him	that	.
他	知道	他们	是	这	死的	男人的	同志们	;	一	瞥一眼	讲述	他	那	.

他一眼就看出他们是死者的战友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [glɑːns] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['ɪndiən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	the	same	glance	also	showed	him	the	form	of	the	dead	Indian	,	his	face	,
和	这	相同的	瞥一眼	还	显示	他	这	形式	的	这	死的	印度	,	他的	脸	,

同一目光也让他看到了死去的印第安人的身形，他的脸。

['hɒrəbli] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['ægəni] , [ˌʌp'tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][stɑː(r)] - ['stʌdɪd] [vɔːlt] [ɒv; əv]

horribly	distorted	with	the	last	agony	,	upturned	toward	the	star	-	studded	vault	of
糟糕透了	扭曲	和	这	最后的	痛苦	,	翻转	朝向	这	星星	-	带钉的	金库	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

在最后的痛苦中面目全非，向上仰望着繁星点点的苍穹。

['sləʊli] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] , [n'iəɹɪŋ] [ɪts] ['sleiə] , [wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['məʊmənt] .

slowly	floating	down	with	the	stream	,	nearing	its	slayer	,	with	each	passing	moment	.
缓慢地	漂浮的	向下	和	这	溪流	,	临近	它是	杀手	,	和	每个	通过	片刻	.

顺着溪流缓缓向下漂去，每一刻都在逼近它的猎物。

[ðen] [ðeə(r)] [ʌp'rəʊz] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['telɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] , ['ɔːlsəʊ] ,

Then	there	uprose	a	wild	cry	from	those	upon	the	shore	,	telling	that	they	,	also	,
然后	那里	玫瑰	一个	荒野	哭	从	那些	之上	这	支撑	,	讲述	那	他们	,	还	,

随后，岸边的人们发出了一阵狂野的喊叫，说他们也……

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [sleɪn] [mæn] .

had	discovered	the	slain	man	.
有	发现	这	被杀	男人	.

发现了被杀男子。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ɪn'djuːbɪtəbli] [siːld] .

It	now	seemed	as	though	the	fate	of	the	young	man	was	indubitably	sealed	.
它	现在	似乎	作为	尽管	这	命运	的	这	年轻的	男人	曾是	无疑	密封	.

现在看来，这个年轻人的命运似乎已经无可挽回了。

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [naʊ] ,

Escape	from	being	discovered	seemed	impossible	,	and	to	be	captured	now	,
逃脱	从	存在	发现	似乎	不可能的	,	和	到	是	捕获	现在	,

逃脱被发现似乎是不可能的，而现在却被抓住了，

[wɪð] [ðæt] ['terəbli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl]

with	that	terribly	significant	witness	of	his	deeds	lying	there	before	the	eyes	of	all
和	那	可怕	重要的	证人	的	他的	契约	说谎	那里	前	这	眼睛	的	全部

, [ment] [deθ] .

,	meant	death	.
,	意思是	死亡	.

他的罪行如此重大的见证者就躺在所有人眼前，这意味着死亡。

['sevrəl] ['hevi] ['splæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ɛəz] [sɔː] [ðæt] [waɪl] [sʌm; səm][ræn] [ə'lɒŋ]

Several	heavy	splashes	were	heard	,	and	Ayres	saw	that	while	some	ran	along
一些	重的	水花	是	听到	,	和	艾尔斯	锯	那	尽管	一些	跑	沿着

[ðə; ði][bæŋk] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

the	bank	toward	him	,
这	银行	朝向	他	,

一阵巨响传来，艾尔斯看到一些水花沿着河岸朝他跑来，

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tuː; tə][dræg] [fɔːθ] [ðeə(r)] [ded] ['kɒmreɪd] .

others	had	entered	the	water	,	to	drag	forth	their	dead	comrade	.
其他的	有	进入	这	水	,	到	拖	前进	他们的	死的	同志	.

其他人则跳入水中，将死去的同伴拖上来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi] [kraʊtʃt] ,

And	now	the	corpse	was	within	a	few	yards	of	where	he	crouched	,
和	现在	这	尸体	曾是	之内	一个	很少	码	的	在哪里	他	蹲着	,

现在，尸体就在他蹲伏地点几码远的地方。

[waɪl] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['hevi] [træmp][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fəʊz]

while	almost	directly	over	his	head	he	could	hear	the	heavy	tramp	of	other	foes
尽管	几乎	直接地	超过	他的	头	他	可以	听到	这	重的	流浪汉	的	其他	敌人

.

:

.

他几乎可以直接听到头顶上方其他敌人沉重的脚步声。

[ɛəz] [ʃrʌŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] , [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['sevrəl] [fiːt] [diːp] .

Ayres	shrunk	back	against	the	bank	,	where	the	water	was	still	several	feet	deep	.
艾尔斯	缩小	后退	反对	这	银行	,	在哪里	这	水	曾是	仍然	一些	脚	深的	.

艾尔斯缩回岸边，那里的水还有好几英尺深。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð] [ˌdespə'reɪʃn] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['dɪəli] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]

He	clutched	his	knife	with	desperation	,	resolved	to	sell	his	life	dearly	,	should	he
他	紧握	他的	刀	和	绝望	,	已解决	到	卖	他的	生活	亲爱的	,	应该	他

[biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

be	discovered	.
是	发现	.

他绝望地紧紧握住手中的刀，决心如果被发现，也要付出惨痛的代价。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

But	then	his	heart	thrilled	with	a	gleam	of	joy	.
但	然后	他的	心	激动不已	和	一个	闪耀	的	喜悦	.

但随后，他心中涌起一股喜悦的光芒。

[ɪn][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl][ɔː(r)] [dɪ'preʃn] ,

In	the	bank	beside	him	was	a	small	hole	or	depression	,
在	这	银行	旁	他	曾是	一个	小的	洞	或者	沮丧	,

他身旁的河岸上有一个小洞或凹陷，

[ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [wɒʃt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

that	had	evidently	been	washed	out	by	the	action	of	the	water	.
那	有	显然	到过	洗过	出去	经过	这	行动	的	这	水	.

显然已被水流冲刷掉了。

['ɪnstəntli] [wʌn][hænd][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪts] [saɪz] .

Instantly	one	hand	was	extended	to	ascertain	its	size	.
即刻	一	手	曾是	扩展	到	探明	它是	尺寸	.

立刻伸出一只手去测量它的大小。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]

It	only	reached	a	few	inches	above	the	surface	,	and	was	over	a	foot	in
它	仅有的	达到	一个	很少	英寸	多于	这	表面	,	和	曾是	超过	一个	脚	在

[depθ] ,

depth	,
深度	,

它只露出水面几英寸，深度超过一英尺。

['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .

running	back	into	the	bank	.
跑步	后退	进入	这	银行	.

跑回银行。

[bɪ'ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] ,

Below	,	it	was	still	larger	,
以下	,	它	曾是	仍然	更大的	,

下面，它更大。

[ænd; ənd] [ɛəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [baɪ][ɪts][eɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [fəʊz] .

and	Ayres	believed	that	by	its	aid	he	could	still	escape	his	foes	.
和	艾尔斯	相信	那	经过	它是	援助	他	可以	仍然	逃脱	他的	敌人	.

艾尔斯相信，有了它，他仍然可以逃脱敌人的追捕。

[ɔːl] [ðɪs] [əˈkɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [taɪm] ,

All	this	occurred	in	a	breath	of	time	,
全部	这	发生	在	一个	气息	的	时间	,

这一切都发生在转瞬之间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hevi] [plʌndʒ] ,

and	the	water	was	still	agitated	by	the	heavy	plunges	,
和	这	水	曾是	仍然	激动	经过	这	重的	暴跌	,

水面仍然因剧烈的冲击而波涛汹涌。

[wen] ['bweɪnəs] [glaidid] [bæk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːtʃənətli] [dɪ'skʌvəd] ['refjuːdʒ] .

when	Buenos	glided	back	and	into	the	fortunately	discovered	refuge	.
什么时候	布宜诺斯艾利斯	滑翔	后退	和	进入	这	幸运的是	发现	避难所	.

布宜诺斯艾利斯滑翔返回，幸运地进入了之前发现的避难所。

[baɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ,

By	crouching	almost	double	,	he	managed	to	stow	his	body	away	in	the	hole	,
经过	蹲伏	几乎	双倍的	,	他	管理	到	存放	他的	身体	离开	在	这	洞	,

他几乎弯下腰，将身体藏进了洞里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] ['dʌbld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] . -

with	his	legs	doubled	beneath	his	body	.	63	
和	他的	腿	双倍	下面	他的	身体	.	-	

双腿蜷缩在身下。[63]

[ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)] [dɔːb] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [blæk] [mʌd] ,

A	quick	gesture	daubed	his	face	with	the	soft	black	mud	,
一个	快的	手势	涂抹	他的	脸	和	这	柔软的	黑色的	泥	,

他迅速地将柔软的黑色泥浆涂抹在脸上，

[ænd; ənd] [ðen] ['bweɪnəs] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['peɪnf(ə)l] [sə'praɪz] .

and	then	Buenos	awaited	the	result	in	painful	surprise	.
和	然后	布宜诺斯艾利斯	等待中	这	结果	在	痛苦	惊喜	.

然后，布宜诺斯艾利斯满怀痛苦的惊讶地等待着结果。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt]['əʊnli][dɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

For	not	only	did	his	own	life	depend	upon	it	,	but	,	in	all	probability	,
为了	不是	仅有的	做过	他的	自己的	生活	依赖	之上	它	,	但	,	在	全部	可能性	,

不仅他自己的性命取决于此，而且很可能，

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [kə'rɑːl] , [æz; əz] [wel] .

those	of	his	friends	in	the	besieged	corral	,	as	well	.
那些	的	他的	朋友们	在	这	被围困	围栏	,	作为	出色地	.

还有他那些被围困在畜栏里的朋友们。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['beəli] [ə'bʌv]

His	head	was	drawn	back	into	the	hole	,	so	that	his	nose	was	barely	above
他的	头	曾是	绘制	后退	进入	这	洞	,	所以	那	他的	鼻子	曾是	仅仅	多于

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他的头被拉回洞里，鼻子几乎完全露出水面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

and	his	face	beyond	the	surface	of	the	bank	.
和	他的	脸	超过	这	表面	的	这	银行	.

他的脸出现在河岸水面之外。

[ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt] [sə'raʊndɪŋ] , [ænd; ənd]

The	mud	had	rendered	his	features	the	color	of	the	dirt	surrounding	,	and
这	泥	有	渲染	他的	特征	这	颜色	的	这	污垢	周围	,	和

['əʊnli][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] ,

only	by	touching	him	,
仅有的	经过	接触	他	,

泥浆使他的五官变得和周围的泥土一样黑，只有触摸他时，

[kʊd; kəd][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

could	the	savages	have	discovered	the	difference	.
可以	这	野蛮人	有	发现	这	不同之处	.

野蛮人是否有可能发现了其中的区别?

[θruː] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [kləʊzd] [lɪdz] , ['bweɪnəs] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

Through	his	half	-	closed	lids	,	Buenos	watched	the	movements	of	the	savages	,
通过	他的	一半	-	关闭	盖子	,	布宜诺斯艾利斯	观看	这	移动	的	这	野蛮人	,

[naʊ] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .

now	almost	directly	opposite	him	.
现在	几乎	直接地	对面的	他	.

布埃诺斯半睁着眼，看着野蛮人的动静，他们现在几乎就在他对面。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][dɜːt] [rəʊld] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

A	shower	of	dirt	rolled	down	from	above	,
一个	淋浴	的	污垢	滚动	向下	从	多于	,

一阵尘土从天而降，如同雨点般落下。

['telɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

telling	that	those	he	had	noticed	on	shore	were	still	near	at	hand	.
讲述	那	那些	他	有	注意到	在	支撑	是	仍然	靠近	在	手	.

他表示，之前在岸上看到的人仍然在附近。

[ðen] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərə(r)] .

Then	a	new	and	startling	sound	came	to	the	ears	of	the	young	adventurer	.
然后	一个	新的	和	令人震惊	声音	来了	到	这	耳朵	的	这	年轻的	冒险家	.

这时，这位年轻的冒险家听到了一种新奇而令人震惊的声音。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [jel] — [ðə; ði][waɪld]['aʊtkraɪ] — [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪflz] ,

He	heard	the	shrill	yells	—	the	wild	outcry	—	the	rattling	of	rifles	,
他	听到	这	尖锐	喊叫	—	这	荒野	强烈抗议	—	这	嘎嘎作响	的	步枪	,

他听到了刺耳的喊叫声——疯狂的呼喊声——步枪的碰撞声，

[ɔːl] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['dedli] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] .

all	telling	of	another	deadly	assault	upon	the	wagon	-	train	.
全部	讲述	的	其他	致命	突击	之上	这	车皮	-	火车	.

这一切都预示着篷车队将遭受另一次致命袭击。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] ['stɑːtld] ,

The	savages	in	the	water	paused	as	if	startled	,
这	野蛮人	在	这	水	暂停	作为	如果	惊慌	,

水里的野蛮人似乎受到了惊吓，停下了脚步。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] ['kɒmreɪd] , [ðeɪ] [swæm] ['ræpɪdli]

and	then	hastily	grasping	the	body	of	their	dead	comrade	,	they	swam	rapidly
和	然后	草草	抓握	这	身体	的	他们的	死的	同志	,	他们	游泳	快速

[ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

ashore	with	it	,
岸上	和	它	,

然后他们匆忙抱起阵亡战友的遗体，迅速游到岸边。

['lændɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [kraʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

landing	just	below	where	crouched	the	young	man	.
降落	只是	以下	在哪里	蹲着	这	年轻的	男人	.

落在年轻人蹲伏地点的正下方。

[wɜːdz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ðɪ] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɛəz]
Words **passed** **between** **them** **and** **the** **others** **,** **the** **purport** **of** **which** **Ayres**
字 通过了 之间 他们 和 这 其他的 , 这 旨趣 的 哪个 艾尔斯
[kʊd; kəd]['əʊnlɪ] [ges] ,
could **only** **guess** **,**
可以 仅有的 猜测 ,

他们和其他人之间传递着一些信息，艾尔斯只能猜测其含义。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['daɪəlekt] .
owing **to** **his** **complete** **ignorance** **of** **the** **dialect** **.**
欠款 到 他的 完全的 无知 的 这 方言 .

由于他对这种方言一无所知。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kɔːps] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ][bæŋk] ,
Then **the** **corpse** **was** **handed** **up** **the** **bank** **,**
然后 这 尸体 曾是 递交 向上 这 银行 ,

然后尸体被送上了银行。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftəwəd] ['bweɪnəs] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [kwɪk] ['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [fiːt] ,
and **shortly** **afterward** **Buenos** **heard** **the** **quick** **trampling** **of** **feet** **,**
和 不久 之后 布宜诺斯艾利斯 听到 这 快的 践踏 的 脚 ,

不久之后，布宜诺斯艾利斯听到了急促的脚步声。

[æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [dæʃt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [treɪn] .
as **a** **number** **of** **Indians** **dashed** **away** **toward** **the** **train** **.**
作为 一个 数字 的 印度人 虚线 离开 朝向 这 火车 .

一些印度人朝火车方向冲去。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] ,
He **believed** **they** **were** **all** **gone** **,**
他 相信 他们 是 全部 已消失 ,

他以为他们都走了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] ['kʌvət] ,
and **made** **a** **movement** **as** **though** **he** **would** **have** **left** **his** **covert** **,**
和 制成 一个 移动 作为 尽管 他 会 有 左边 他的 隐蔽 ,

他做出一个动作，好像要离开他的隐蔽处似的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .
in **order** **to** **continue** **his** **journey** **,** **without** **any** **more** **loss** **of** **time** **.**
在 命令 到 继续 他的 旅行 , 没有 任何 更多的 损失 的 时间 .

为了继续他的旅程，不再浪费时间。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətlɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɛəz] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ] ['fɒlɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)]
But **fortunately** **for** **him** **,** **Ayres** **recognized** **the** **folly** **of** **such** **precipitation** **,** **before**
但 幸运的是 为了 他 , 艾尔斯 认可 这 蠢事 的 这样的 沉淀 , 前
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
it **was** **too** **late** **.**
它 曾是 也 晚的 .

但幸运的是，艾尔斯在为时已晚之前就认识到了这种草率做法的愚蠢之处。

[frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] [də'rektlɪ] [ə'bʌv] [hɪm] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ləʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
From **almost** **directly** **above** **him** **,** **he** **heard** **the** **low** **sound** **of** **voices** **,**
从 几乎 直接地 多于 他 , 他 听到 这 低的 声音 的 声音 ,

他听到几乎就在头顶上方传来低沉的说话声，

[ænd; ənd] [njuː] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
and **knew** **by** **it** **that** **his** **enemies** **had** **not** **yet** **given** **up** **the** **search** **for**
和 知道 经过 它 那 他的 敌人 有 不是 然而 给定 向上 这 搜索 为了
[ðə; ðɪ] ['sleɪə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] .
the **slayer** **of** **their** **friend** **.**
这 杀手 的 他们的 朋友 .

他由此得知，他的敌人还没有放弃寻找杀害他们朋友的凶手。

[wɪð] ['waɪldlɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ['bweɪnəs] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'bʌv] ;

With	wildly	beating	heart	Buenos	listened	to	the	progress	of	the	struggle	above	;
和	疯狂地	殴打	心	布宜诺斯艾利斯	听着	到	这	进步	的	这	斗争	多于	;

布埃诺斯心跳加速，聆听着上方斗争的进展；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

but	it	speedily	died	away	,	and	then	all	was	still	.
但	它	迅速地	死亡	离开	,	和	然后	全部	曾是	仍然	.

但它很快就消失了，然后一切都恢复了平静。

[ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] - [skɪnz] - [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

The	absence	of	the	red	-	skins	'	yells	of	triumph	,
这	缺席	的	这	红色的	-	皮肤	-	喊叫	的	胜利	,

红皮们胜利的呐喊声消失了，

[təʊld] [ɛəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [rɪ'pʌls] [ðə; ðɪ] ['ɒnset] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt]

told	Ayres	that	his	friends	had	successfully	repulsed	the	onset	,	and	his	heart
讲述	艾尔斯	那	他的	朋友们	有	成功地	反感	这	发病	,	和	他的	心

['laɪt(ə)nd] [kən'sɪdərəbli] .

lightened	considerably	.
轻度	相当	.

艾尔斯得知他的朋友们成功击退了进攻，心情顿时轻松了不少。

[hæd; həd][hiː; hi]['əʊnli] [biːn] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ɔːl] might64

Had	he	only	been	at	liberty	to	resume	his	journey	,	all	might64
有	他	仅有的	到过	在	自由	到	恢复	他的	旅行	,	全部	might64

如果他能够自由地继续他的旅程，一切皆有可能64

[jet] [biː; bi] [wel] .

yet	be	well	.
然而	是	出色地	.

但愿你一切安好。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

But	though	he	could	no	longer	hear	the	sound	of	voices	,
但	尽管	他	可以	不	更长	听到	这	声音	的	声音	,

虽然他再也听不到人声了，

[ɛəz] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [red] - [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] .

Ayres	felt	assured	that	the	red	-	skins	were	still	upon	the	watch	.
艾尔斯	毛毡	保证	那	这	红色的	-	皮肤	是	仍然	之上	这	手表	.

艾尔斯确信红皮人仍在监视着一切。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [hæd; həd] ['strɪkən] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [bləʊ] [nɪə(r)] [ðæt]

They	must	know	that	an	enemy	had	stricken	them	a	bitter	blow	near	that
他们	必须	知道	那	一个	敌人	有	受打击的	他们	一个	苦的	吹	靠近	那

[spɒt] ,

spot	,
点	,

他们一定知道，敌人曾在那附近给予他们沉重打击。

[ænd; ənd] [wʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['gɒtn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l]

and	would	reason	that	he	could	not	have	gotten	far	away	,	before	their	arrival
和	会	原因	那	他	可以	不是	有	获得	远的	离开	,	前	他们的	到达

.

:

.

并会推断，在他到达之前，他不可能逃得很远。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [deθ] .

That	he	was	still	hidden	somewhere	in	close	proximity	to	the	spot	of	death	.
那	他	曾是	仍然	隐	某处	在	关闭	邻近	到	这	点	的	死亡	.

他仍然藏身于离死亡地点不远的某个地方。

[æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [baɪ] , ['bweɪnəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi] .

As	time	passed	by	,	Buenos	began	to	grow	still	more	uneasy	.
作为	时间	通过了	经过	,	布宜诺斯艾利斯	开始	到	生长	仍然	更多的	不安	.

随着时间推移，布宜诺斯艾利斯变得越来越不安。

['evri] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['væljuəb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [ðen] [biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ]

Every	moment	was	valuable	now	,	and	he	should	even	then	be	miles	away
每一个	片刻	曾是	有价值的	现在	,	和	他	应该	甚至	然后	是	英里	离开

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .

upon	his	important	mission	.
之上	他的	重要的	使命	.

每一刻都弥足珍贵，即便如此，他也应该在千里之外执行他的重要任务。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl] [deɪ] [dɔːnd] ?

But	what	if	these	savages	should	keep	up	the	watch	until	day	dawned	?
但	什么	如果	这些	野蛮人	应该	保持	向上	这	手表	直到	天	黎明	?

但如果这些野蛮人一直守夜到天亮呢?

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ʌn'ɜːθ] [hɪm] .

Then	they	would	assuredly	unearth	him	.
然后	他们	会	当然	挖掘	他	.

然后他们肯定会把他挖出来。

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [duːmd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

Not	only	would	he	be	doomed	,	in	such	a	case	,
不是	仅有的	会	他	是	注定失败	,	在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下，他不仅会陷入绝境，而且

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ['eməgrənt] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	the	last	hope	of	the	besieged	emigrants	would	be	dashed	to	the	ground	.
但	这	最后的	希望	的	这	被围困	移民	会	是	虚线	到	这	地面	.

但被围困的移民们最后的希望也将破灭。

[ˌʌnə'sɪstɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] -

Unassisted	,	they	must	soon	succumb	to	the	overpowering	force	of	the	red	-
独自一人	,	他们	必须	很快	屈服	到	这	压倒性的	力量	的	这	红色的	-

[skɪnz] .

skins	.
皮肤	.

若无人帮助，他们很快就会屈服于红皮人的强大力量。

[ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɒlv] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [əd'ventʃərə(r)] .

A	desperate	resolve	began	to	shape	itself	in	the	mind	of	our	young	adventurer	.
一个	绝望的	解决	开始	到	形状	本身	在	这	头脑	的	我们的	年轻的	冒险家	.

这位年轻冒险家的心中开始萌生出一种孤注一掷的决心。

[hiː; hi] [wʊd] [deə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌvət] .

He	would	dare	all	,	and	emerge	from	his	covert	.
他	会	敢	全部	,	和	出现	从	他的	隐蔽	.

他将无所畏惧，从隐蔽处现身。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [deθ] , [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪsk] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [rʌn]

It	could	be	but	death	,	at	the	most	,	and	that	risk	he	would	rather	run
它	可以	是	但	死亡	,	在	这	最多	,	和	那	风险	他	会	相当	跑步

,

,
,

最坏的结果可能只是死亡，而他宁愿冒这个险。

[ðæn; ðən] [lɒŋgə(r)] [ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] , ['ægənaɪzɪŋ] [sə'spens] .

than	longer	endure	this	horrible	,	agonizing	suspense	.
比	更长	忍受	这	可怕	,	痛苦的	悬念	.

不愿再忍受这种可怕的、令人痛苦的悬念。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['moʊənts] [pɑːst]

Still **he** **could** **hear** **no** **sound** **of** **his** **enemies** **,** **and** **as** **the** **moments** **passed**

仍然 他 可以 听到 不 声音 的 他的 敌人 , 和 作为 这 时刻 通过了

[ɒn] ,

on **,**

在 ,

但他仍然听不到敌人的任何动静，时间一分一秒地过去，

[ɛəz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['despərət] [muːv] .

Ayres **made** **the** **desperate** **move** **.**

艾尔斯 制成 这 绝望的 移动 .

艾尔斯采取了孤注一掷的行动。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

Were **the** **Indians** **still** **lying** **in** **wait** **for** **some** **such** **movement** **on** **the** **part** **of**

是 这 印度人 仍然 说谎 在 等待 为了 一些 这样的 移动 在 这 部分 的

[ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['enəmɪ] ,

their **unknown** **enemy** **,**

他们的 未知 敌人 ,

印第安人是否仍在埋伏，等待着他们未知敌人的某种行动?

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] .

he **knew** **that** **he** **was** **lost** **.**

他 知道 那 他 曾是 丢失的 .

他知道自己迷路了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [feɪl] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] , [ɔː(r)][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] .

They **could** **scarcely** **fail** **to** **hear** **him** **,** **or** **discover** **his** **motions** **.**

他们 可以 几乎 失败 到 听到 他 , 或者 发现 他的 运动 .

他们不可能听不到他的声音，也不可能察觉到他的举动。

[ðə; ðɪ][laɪn] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] ['fɪəfəlɪ] ['nærəud] , [ænd; ənd][æt; ət][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

The **line** **of** **shadow** **was** **fearfully** **narrowed** **,** **and** **at** **but** **a** **short** **distance**

这 线 的 阴影 曾是 恐惧地 范围缩小 , 和 在 但 一个 短的 距离

[ə'hed] ,

ahead **,**

前方 ,

阴影的线条急剧收窄，前方不远处，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [belt] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [end] ,

where **the** **belt** **of** **timber** **came** **to** **an** **end** **,**

在哪里 这 腰带 的 木材 来了 到 一个 结尾 ,

林带的尽头，

[ðə; ðɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [rɪ'viːld] ['evrɪ] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] ['sɜːfɪs] .

the **bright** **moonlight** **revealed** **every** **inch** **of** **the** **water's** **surface** **.**

这 明亮的 月光 揭晓 每一个 英寸 的 这 水的 表面 .

皎洁的月光照亮了水面的每一寸。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [prɪ'pærət(ə)rɪ] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm]

Just **as** **he** **had** **straightened** **out** **his** **limbs** **,** **preparatory** **to** **emerging** **from**

只是 作为 他 有 拉直 出去 他的 四肢 , 预备 到 新兴 从

[hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ɛəz] [pɔːzd] .

his **uncomfortable** **hiding** **-** **place** **,** **Ayres** **paused** **.**

他的 不舒服 隐藏 - 地方 , 艾尔斯 暂停 .

正当艾尔斯伸直四肢，准备从不舒服的藏身之处出来时，他停住了脚步。

[ə'nʌðə(r)] [ə'lɑːm] [rʌŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['wægən] - [treɪn] .

Another **alarm** **rung** **out** **upon** **the** **air** **,** **from** **beyond** **the** **wagon** **-** **train** **.**

其他 警报 梯子 出去 之上 这 空气 , 从 超过 这 车皮 - 火车 .

车队之外，空中又响起了一阵警报声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃrɪl] [wɔː(r)] - [wuːp] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɒn]

Then	came	a	single	shrill	war	-	whoop	,	that	he	had	so	often	listened	to	on
然后	来了	一个	单身的	尖锐	战争	-	哇哦	,	那	他	有	所以	经常	听着	到	在

[ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] ,

that	eventful	night	,
那	多事	夜晚	,

随后传来一声尖锐的战吼，在那充满变故的夜晚，他曾无数次听到过这声战吼。

['fɒləʊd] [baɪ][waɪld] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['telɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

followed	by	wild	shouts	from	the	Indians	,	telling	of	some	important	discovery	.
随后	经过	荒野	喊叫	从	这	印度人	,	讲述	的	一些	重要的	发现	.

随后传来印第安人的欢呼声，他们似乎发现了什么重要的东西。

[ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['gʌtərəl]

And	then	,	from	almost	directly	above	his	head	,	there	sounded	a	guttural
和	然后	,	从	几乎	直接地	多于	他的	头	,	那里	听起来	一个	喉音

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

exclamation	,
感叹	,

然后，几乎就在他头顶上方，传来一声低沉的惊呼：

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][træmp][ɒv; əv]['hjuːmən] [fiːt] .

closely	followed	by	the	tramp	of	human	feet	.
密切	随后	经过	这	流浪汉	的	人类	脚	.

紧随其后的是人类的脚步声。

[ɛəz] ['ʃʌdə] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ɪk'stent] of65

Ayres	shuddered	convulsively	as	he	realized	the	extent	of65
艾尔斯	颤抖	痉挛地	作为	他	已实现	这	程度	of65

艾尔斯意识到事情的严重性时，浑身颤抖起来。65

[ðə; ði]['perəl][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ræʃ] ['ækʃ(ə)n] .

the	peril	he	had	so	nearly	brought	upon	himself	,	by	his	rash	action	.
这	危险	他	有	所以	几乎	带来	之上	他自己	,	经过	他的	皮疹	行动	.

他鲁莽的行为几乎让他身陷险境。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

He	knew	now	that	the	red	-	skins	had	indeed	been	lying	in	wait	for	him	,
他	知道	现在	那	这	红色的	-	皮肤	有	的确	到过	说谎	在	等待	为了	他	,

他现在明白了，那些红皮人确实一直在埋伏着等着他。

[ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]

and	only	for	this	strange	diversion	,	would	inevitably	have	made	the	desired
和	仅有的	为了	这	奇怪的	导流	,	会	不可避免地	有	制成	这	想要的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

也正是因为这次奇特的消遣，才必然会有意想不到的发现。

[ðəʊ] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtkraɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [ɛəz] [wel] [njuː]

Though	sadly	puzzled	to	account	for	the	outcry	—	for	Ayres	well	knew
尽管	令人遗憾的是	困惑	到	帐户	为了	这	强烈抗议	—	为了	艾尔斯	出色地	知道

[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [deəd] [nɒt] ['dæli]

that	the	latter	cries	were	those	of	exultation	—	the	young	man	dared	not	dally
那	这	后者	哭泣	是	那些	的	大喜	—	这	年轻的	男人	敢于	不是	玩弄

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

虽然艾尔斯对这阵欢呼声感到困惑不解——因为他很清楚，后者的欢呼声是欣喜若狂的——但这位年轻人不敢再耽搁了。

[bʌt; bət] ['slɪpɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [hiː; hi][swæm]['ræpɪdli] [daʊn] - [striːm]

but	slipping	forth	from	his	hiding	-	place	,	he	swam	rapidly	down	-	stream
但	滑倒	前进	从	他的	隐藏	-	地方	,	他	游泳	快速	向下	-	溪流

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ,

for	a	few	yards	,
为了	一个	很少	码	,

但他却从藏身之处溜了出来，迅速向下游游了几码远。

[ʌn'tɪl] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] - [belt] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'rɑːl] .

until	near	the	end	of	the	timber	-	belt	furthest	from	the	corral	.
直到	靠近	这	结尾	的	这	木材	-	腰带	最远	从	这	围栏	.

直到离畜栏最远的林带末端附近。

[ðen] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [skeɪld] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] .

Then	he	cautiously	scaled	the	bank	,	and	entered	the	dense	undergrowth	.
然后	他	谨慎地	缩放	这	银行	,	和	进入	这	稠密	灌木丛	.

然后他小心翼翼地爬上河岸，进入了茂密的灌木丛中。

['pɔːzɪŋ] , [hiː; hi] ['hɑːkən] [ɪn'tentli] .

Pausing	,	he	hearkened	intently	.
暂停	,	他	听见了	专注地	.

他停顿了一下，认真地听着。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

All	was	still	in	his	immediate	vicinity	,
全部	曾是	仍然	在	他的	即时	附近	,

他周围的一切都还很平静。

[ɔːl'ðəʊ] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] ,

although	from	near	the	wagon	-	train	he	could	hear	an	occasional	rifle	-	shot	,
虽然	从	靠近	这	车皮	-	火车	他	可以	听到	一个	偶然	步枪	-	射击	,

虽然他从篷车队附近偶尔能听到步枪射击声，

['telɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

telling	that	his	friends	were	still	upon	the	alert	.
讲述	那	他的	朋友们	是	仍然	之上	这	警报	.

他表示，他的朋友们仍然保持警惕。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][glaidid] ['stelθɪli] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .

And	then	he	glided	stealthily	forward	until	at	the	edge	of	the	prairie	.
和	然后	他	滑翔	悄悄地	向前	直到	在	这	边缘	的	这	草原	.

然后他悄无声息地滑翔向前，直到到达草原边缘。

['kɔːʃəsli] ['pɪərɪŋ] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði][vɑːst] , ['levə)l] [ɪk'spæns] [ðʌs] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Cautiously	peering	forth	upon	the	vast	,	level	expanse	thus	spread	before	him	,
谨慎地	窥视	前进	之上	这	广阔的	,	等级	广阔	因此	传播	前	他	,

他小心翼翼地凝视着眼前这片广袤无垠的平坦之地。

['bweɪnəs] [sɔː] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

Buenos	saw	with	delight	that	as	far	as	his	eye	could	reach	,
布宜诺斯艾利斯	锯	和	喜	那	作为	远的	作为	他的	眼睛	可以	抵达	,

布埃诺斯欣喜地看到，在他目光所能及的范围内，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] [fɔːm] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

there	was	not	a	single	living	form	to	be	seen	.
那里	曾是	不是	一个	单身的	活的	形式	到	是	已见	.

现场没有看到任何生物。

[ðə; ði] [rəʊd] [ə'pɪəd] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	road	appeared	open	before	him	,	and	he	was	about	to	enter	upon	it	,
这	路	出现	打开	前	他	,	和	他	曾是	关于	到	进入	之上	它	,

道路似乎在他面前敞开，他正要踏上这条路。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [pɔːz] .

when	a	sudden	recollection	caused	him	to	pause	.
什么时候	一个	突然	回忆	导致	他	到	暂停	.

突然，一段回忆让他停了下来。

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [stræpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [tɒm] ['mækswel] ,

The	revolver	was	still	strapped	upon	his	head	,	according	to	the	advice	given	him	by	Tom	Maxwell	,
这	左轮手枪	曾是	仍然	绑带	之上	他的	头	,	根据	到	这	建议	给定	他	经过	汤姆	麦克斯韦	,

按照汤姆·麦克斯韦尔的建议，他仍然把左轮手枪绑在头上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .

but	it	was	far	from	being	in	a	condition	fit	for	use	.
但	它	曾是	远的	从	存在	在	一个	状况	合身	为了	使用	.

但它远未达到可以使用的状态。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [daɪv] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɒg] , ['ædɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɪ'mɜːʃn] [sɪns] ,

The	sudden	dive	,	on	seeing	the	savage	beside	the	log	,	added	to	several	immersions	since	,
这	突然	潜水	,	在	看到	这	野蛮的	旁	这	日志	,	额外	到	一些	沉浸式体验	自从	,

看到原木旁的野人，他突然跳入水中，此后又多次溺水。

[hæd; həd] ['prɪti] ['θʌrəli] ['sætʃəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	pretty	thoroughly	saturated	it	.
有	漂亮的	彻底	饱和	它	.

已经完全浸透了。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [æt; ət] [wɒt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Not	knowing	at	what	moment	he	might	be	called	upon	to	make	use	of	this	,
不是	会心	在	什么	片刻	他	可能	是	称为	之上	到	制作	使用	的	这	,

他不知道何时会需要用到这项技术，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɛəz] - [fɜːst] [muːv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

in	order	to	preserve	his	life	,	Ayres	'	first	move	was	to	draw	the	bullets	,
在	命令	到	保存	他的	生活	,	艾尔斯	-	第一的	移动	曾是	到	画	这	子弹	,

为了保全性命，艾尔斯的第一步就是拔枪挡子弹。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [draɪ] , [hiː; hi] ['keəfəli] [riː'ləʊdid] [ðem; ðəm] .

and	wiping	the	chambers	dry	,	he	carefully	reloaded	them	.
和	擦拭	这	房间	干燥	,	他	小心	重新加载	他们	.

他擦干弹膛，小心翼翼地重新装填子弹。

[ðen] ['fɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [pruːf] [kæps] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] ,

Then	fitting	on	the	water	-	proof	caps	,	he	replaced	it	in	his	belt	,
然后	配件	在	这	水	-	证明	帽子	,	他	替换	它	在	他的	腰带	,

然后他戴上防水帽，把它重新系回腰带上。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [stept] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['preəri] .

and	once	more	stepped	forth	upon	the	prairie	.
和	一次	更多的	步	前进	之上	这	草原	.

于是，他又一次踏上了草原。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [ɔːl'redi] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ,

Had	he	not	already	lost	so	much	time	,
有	他	不是	已经	丢失的	所以	很多	时间	,

如果他没有浪费那么多时间的话

['bweɪnəs] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['eksəd] [mɔː(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ]

Buenos	**would**	**probably**	**have**	**exercised**	**more**	**precaution**	**than**	**he**	**was**	**now**
布宜诺斯艾利斯	会	大概	有	锻炼	更多的	预防	比	他	曾是	现在

['juːzɪŋ] .

using	**.**
使用	.

布埃诺斯原本可能会采取比现在更谨慎的措施。

[bʌt; bət] , ['rækt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz]

But	**,**	**racked**	**with**	**anxiety**	**and**	**the**	**dread**	**of**	**being**	**too**	**late**	**to**	**aid**	**his**
但	,	架子	和	焦虑	和	这	恐惧	的	存在	也	晚的	到	援助	他的

['kɒmreɪdz] [ɪn]['perəl] ,

comrades	**in**	**peril**	**,**
同志们	在	危险	,

但是，他焦虑万分，害怕来不及帮助身处险境的战友，

['rendəd] [hɪm] [hɑːf][waɪld] .

rendered	**him**	**half**	**wild**	**.**
渲染	他	一半	荒野	.

让他变得半野性。

['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [daʊn] , [hiː; hi][ræn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lev(ə)l] ['preəri] ,

Crouching	**low**	**down**	**,**	**he**	**ran**	**at**	**a**	**rapid**	**pace**	**out**	**over**	**the**	**level**	**prairie**	**,**
蹲伏	低的	向下	,	他	跑	在	一个	迅速的	步伐	出去	超过	这	等级	草原	,

他低着身子，快速地跑过平坦的草原。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] ,

in	**the**	**direction**	**he**	**must**	**follow**	**in**	**order**	**to**	**strike**	**the**	**Main**	**Trail**	**,**
在	这	方向	他	必须	跟随	在	命令	到	罢工	这	主要的	踪迹	,

他必须朝着这个方向前进才能到达主路，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] — [æz; əz] it66

which	**they**	**had**	**so**	**unfortunately**	**—**	**as**	**it66**
哪个	他们	有	所以	很遗憾	—	作为	it66

不幸的是，他们确实拥有了这一点——正如66

[pruːvd] — ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['priːviəsli] .

proved	**—**	**deviated**	**from**	**,**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**previously**	**.**
已证实	—	偏离	从	,	一个	夫妻	的	天	之前	.

事实证明，与几天前的情况有所不同。

[ðə; ði] [muːn] [stɪl] [ʃɒn] ['braɪtli] ,

The	**moon**	**still**	**shone**	**brightly**	**,**
这	月亮	仍然	闪耀	明亮地	,

月亮依然皎洁明亮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**there**	**was**	**great**	**danger**	**of**	**his**	**being**	**discovered**	**by**	**some**	**of**	**the**
和	那里	曾是	伟大的	危险	的	他的	存在	发现	经过	一些	的	这

[lɪŋks] - [aɪd] ['sævɪdʒɪz] ,

lynx	**-**	**eyed**	**savages**	**,**
猞猁	-	眼睛	野蛮人	,

他极有可能被那些长着猞猁般眼睛的野蛮人发现。

[huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['wægən] - [treɪn] .

who	**surrounded**	**the**	**wagon**	**-**	**train**	**.**
WHO	包围	这	车皮	-	火车	.

他们包围了篷车队。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɛəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rɪsk] , ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [lu:z] ['eni] [mɔ:(r)] [taɪm] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi]

But	this	,	Ayres	resolved	to	risk	,	rather	than	lose	any	more	time	,	although	he
但	这	,	艾尔斯	已解决	到	风险	,	相当	比	失去	任何	更多的	时间	,	虽然	他

[nju:] [ðæt] ,

knew	that	,
知道	那	,

但是，艾尔斯决心冒这个险，也不愿再浪费时间，尽管他知道，

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [si:n] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [bʌt; bət] [wʌn] ['endɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .

in	case	he	should	be	seen	,	there	could	be	but	one	ending	to	the	affair	.
在	案件	他	应该	是	已见	,	那里	可以	是	但	一	结束	到	这	事务	.

如果他被人看到，这件事的结局可能只有一个。

['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

Fortunately	for	him	,
幸运的是	为了	他	,

对他来说幸运的是，

[pə'hæps] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [lʌl] [baɪ] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] ['kæptʃə(r)]

perhaps	the	suspicions	of	the	red	-	skins	had	been	lulled	by	the	recent	capture
也许	这	怀疑	的	这	红色的	-	皮肤	有	到过	昏昏欲睡	经过	这	最近的	捕获

[ɒv; əv] [tɒm] ['mækswel] ,

of	Tom	Maxwell	,
的	汤姆	麦克斯韦	,

或许，最近汤姆·麦克斯韦的被捕已经麻痹了印第安人的疑虑。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [sleɪn] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

for	they	believed	him	to	be	the	one	who	had	slain	their	brother	below	the
为了	他们	相信	他	到	是	这	一	WHO	有	被杀	他们的	兄弟	以下	这

[kə'rɑ:l] ,

corral	,
围栏	,

因为他们认为是他杀害了他们在畜栏下的兄弟。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'saɪd] [hu:z] ['bɒdi] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] .

as	well	as	the	one	beside	whose	body	he	had	been	captured	.
作为	出色地	作为	这	一	旁	谁	身体	他	有	到过	捕获	.

以及他被捕时身旁的那具尸体。

[ðʌs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dri:m] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['fəʊmən] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['lɪbəti] [səʊ] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .

Thus	they	did	not	dream	of	another	foeman	being	at	liberty	so	near	them	.
因此	他们	做过	不是	梦	的	其他	敌人	存在	在	自由	所以	靠近	他们	.

因此，他们做梦也没想到，会有另一个敌人逍遥法外，就在他们附近。

[æz; əz] [ɛəz] [glɑ:ns, glæns] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [krept] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,

As	Ayres	glanced	back	over	his	shoulder	,	a	shudder	crept	over	his	frame	,
作为	艾尔斯	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	,	一个	不寒而栗	悄悄地爬	超过	他的	框架	,

艾尔斯回头瞥了一眼，浑身一颤。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [naʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['perəl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['deərɪŋ] .

for	he	now	realized	the	full	extent	of	the	great	peril	he	was	daring	.
为了	他	现在	已实现	这	满的	程度	的	这	伟大的	危险	他	曾是	大胆	.

因为他现在完全意识到自己正在冒多大的风险。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kwaɪt] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [dɑ:k] [kə'rɑ:l] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nɪərə(r)] ,

Behind	him	he	could	quite	plainly	distinguish	the	dark	corral	,	and	still	nearer	,
在后面	他	他	可以	相当	显然	区分	这	黑暗的	围栏	,	和	仍然	更近	,

[ðə; ði] ['nju:mərəs] ['fɪgəz] ,

the	numerous	figures	,
这	很多的	数据	,

他能很清楚地看到身后的黑色畜栏，更近处则是众多的人影。

['dʌski] [ænd; ənd] ['fæntəm] - [laɪk] , ['muːvɪŋ] ['restləsli] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] [jɒn] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː]

dusky	and	phantom	-	like	,	moving	restlessly	hither	and	yon	,	that	he	knew
昏暗	和	幻影	-	喜欢	,	移动	躁动不安	这里	和	远	,	那	他	知道

[wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['sævɪdʒɪz] .

were	none	other	than	savages	.
是	没有任何	其他	比	野蛮人	.

那些面色阴暗、如同幽灵般徘徊不定的人，他知道他们不是别人，正是野蛮人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] ,

It	seemed	as	though	they	could	not	fail	of	seeing	him	,
它	似乎	作为	尽管	他们	可以	不是	失败	的	看到	他	,

他们似乎无论如何都无法错过他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [sped] [ɒn] [æt; ət] [æn; ən] [ək'seləreɪtɪd] [spiːd] , ['bweɪnəs] ['lɪsnd]

and	as	he	once	more	sped	on	at	an	accelerated	speed	,	Buenos	listened
和	作为	他	一次	更多的	加速	在	在	一个	加速	速度	,	布宜诺斯艾利斯	听着

[wɪð] ['peɪnf(ə)l] [ɪn'tentnəs] ,

with	painful	intentness	,
和	痛苦	专注	,

当他再次加速疾驰而去时，布埃诺斯痛苦地全神贯注地听着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特拉华州汤姆；或，叛徒指南(Delaware Tom; or, The Traitor Guide)
第5/7页

[ɪk'spektɪŋ] [iːtʃ] ['məʊmənt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃrɪl] [wɔː(r)] - [kraɪ] [piːl] [fɔːθ] ,
expecting **each** **moment** **to** **hear** **the** **shrill** **war** **-** **cry** **peal** **forth** **,**
期待 每个 片刻 到 听到 这 尖锐 战争 - 哭 皮尔 前进 ,

时刻准备着聆听那刺耳的战吼，

['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] ['diːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .
telling **that** **the** **bloodthirsty** **demons** **were** **upon** **his** **trail** **.**
讲述 那 这 嗜血 恶魔 是 之上 他的 踪迹 .

他透露，嗜血的恶魔正在追踪他。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [slaɪt] [raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] [wɒz; wəz]
But **then** **he** **crossed** **the** **slight** **rise** **,** **and** **the** **fear** **-** **inspiring** **sight** **was**
但 然后 他 交叉 这 轻微 上升 , 和 这 害怕 - 鼓舞人心 视线 曾是
['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] .
hidden **from** **his** **view** **.**
隐 从 他的 看法 .

但当他越过那缓坡时，那令人恐惧的景象就从他的视线中消失了。

[ðen] ['briːðɪŋ] [mɔː(r)] ['friːli] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pəʊl] - [stɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ænd; ənd]
Then **breathing** **more** **freely** **,** **he** **took** **the** **pole** **-** **star** **for** **his** **guide** **,** **and**
然后 呼吸 更多的 自由 , 他 采取 这 极 - 星星 为了 他的 指导 , 和
[dæʃt] [ɒn][æt; ət] [breɪk] - [nek] [spiːd] ,
dashed **on** **at** **break** **-** **neck** **speed** **,**
虚线 在 在 休息 - 脖子 速度 ,

然后他呼吸顺畅了些，以北极星为指引，以惊人的速度向前冲去。

['evri] [nɜːv] [streɪnd] [tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst] ['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['waɪldli] [θrɒbɪŋ] [wɪð]
every **nerve** **strained** **to** **its** **utmost** **tension** **,** **and** **his** **heart** **wildly** **throbbing** **with**
每一个 神经 紧张 到 它是 极致 紧张 , 和 他的 心 疯狂地 悸动 和
[rɪ'njuːd] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] .
renewed **hope** **of** **success** **.**
更新 希望 的 成功 .

他全身的神经都绷到了极限，心脏也因重燃的成功希望而狂跳不止。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] - [naɪ] [æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] ['kɪlɪŋ] [peɪs] ,
For **well** **-** **nigh** **an** **hour** **he** **maintained** **this** **killing** **pace** **,**
为了 出色地 - 夜 一个 小时 他 维持 这 杀 步伐 ,

他以这种杀伤力十足的速度持续了将近一个小时。

[bʌt; bət] [ðen] ['neɪtʃə(r)] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz][geɪt] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [wɪð] [mɔː(r)]
but **then** **Nature** **forced** **him** **to** **slacken** **his** **gait** **,** **and** **proceed** **with** **more**
但 然后 自然 强制 他 到 放松 他的 步态 , 和 继续 和 更多的
['pruːd(ə)ns] .
prudence **.**
谨慎 .

但随后，大自然迫使他放慢脚步，更加谨慎地行事。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊvɪŋ] [ə'pɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm] ['lændmɑːk]
His **eyes** **were** **roving** **upon** **every** **side** **of** **him** **,** **trying** **to** **recall** **some** **landmark**
他的 眼睛 是 漫游 之上 每一个 边 的 他 , 尝试 到 记起 一些 地标
,
,
,

他的目光四处游移，试图回忆起周围的地标。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wel] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [treɪl] — [ðə; ði]

though	he	well	knew	he	was	yet	far	from	the	Main	Trail	—	the
尽管	他	出色地	知道	他	曾是	然而	远的	从	这	主要的	踪迹	—	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] .

object	of	his	quest	.
目的	的	他的	寻求	.

尽管他很清楚自己离主路——他此行的目的——还很远。

[hiː; hi] [krɒst] [ə; eɪ] [slaɪt] [swel] [ænd; ənd] [trɔt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [sləʊp] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

He	crossed	a	slight	swell	and	trotted	down	the	opposite	slope	,	into	a	sort	of
他	交叉	一个	轻微	膨胀	和	小跑	向下	这	对面的	坡	,	进入	一个	种类	的

['væli] ,

valley	,
谷	,

他越过一个略微隆起的山坡，然后小跑着下到对面的山坡上，进入一个类似山谷的地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [sʌtʃ] .

if	it	may	be	called	such	.
如果	它	可能	是	称为	这样的	.

如果可以这样称呼的话。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði][nekst][raɪz] .

Then	he	began	ascending	the	next	rise	.
然后	他	开始	上升	这	下一个	上升	.

然后他开始攀登下一个山坡。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] .

Suddenly	he	paused	.
突然	他	暂停	.

他突然停了下来。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [saʊnd] [sə'luːtɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] ;

A	suspicious	sound	saluted	his	hearing	;
一个	可疑的	声音	敬礼	他的	听力	;

他听到一个可疑的声音；

[ðə; ði] [θʌd] — [θʌd] — [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] ['biːtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːd] [tɜːf] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl]

the	thud	—	thud	—	of	a	horse's	hoofs	beating	upon	the	hard	turf	in	a	full
这	砰的一声	—	砰的一声	—	的	一个	马匹	蹄子	殴打	之上	这	难的	草皮	在	一个	满的

['gæləp] . -

gallop	.	67
驰骋	.	-

马蹄全速奔腾时，重重地敲击在坚硬的草地上，发出咚咚的声响。[67]

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ]

And	this	,	too	,	he	soon	found	was	approaching	him	,	for	the	trampling
和	这	,	也	,	他	很快	成立	曾是	接近	他	,	为了	这	践踏

[gruː] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .

grew	louder	and	more	distinct	.
生长	更大声	和	更多的	清楚的	.

他很快发现，这声音也正向他逼近，因为践踏声越来越大，越来越清晰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kə'rɑːl] , [ðəʊ] [ðɪs]

But	it	was	not	coming	from	the	direction	of	the	corral	,	though	this
但	它	曾是	不是	未来	从	这	方向	的	这	围栏	,	尽管	这

[wɒz; wəz] [ɛəz] - [fɜːst] [θɔːt] .

was	Ayres	'	first	thought	.
曾是	艾尔斯	-	第一的	想法	.

但声音并不是从畜栏的方向传来的，尽管艾尔斯最初是这么认为的。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [də'rektli] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] .

Instead	**it**	**was**	**coming**	**from**	**directly**	**in**	**his**	**front**	**.**
反而	它	曾是	未来	从	直接地	在	他的	正面	.

相反，声音是从他正前方传来的。

['bweɪnəs] [glɑːns, glænsˌ] ['hʌrɪdli] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['kʌvə(r)] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'skɒns] [hɪm'self] ,

Buenos	**glanced**	**hurriedly**	**around**	**for**	**some**	**cover**	**within**	**which**	**to**	**ensconce**	**himself**	**,**
布宜诺斯艾利斯	瞥了一眼	匆匆	大约	为了	一些	覆盖	之内	哪个	到	安塞	他自己	,

布埃诺斯慌忙环顾四周，寻找可以躲藏的掩体。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [saɪt] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

but	**no**	**such**	**sight**	**rewarded**	**his**	**search**	**.**
但	不	这样的	视线	奖励	他的	搜索	.

但他的寻找并没有得到回报。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔː(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

There	**was**	**not**	**a**	**bush**	**or**	**bunch**	**of**	**grass**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**within**	**reach**	**.**
那里	曾是	不是	一个	衬套	或者	束	的	草	到	是	已见	,	之内	抵达	.

周围连一丛灌木或一丛草都看不到。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ðiˌ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [luːm] [ʌp] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,

And	**at**	**that**	**moment**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**horse**	**and**	**rider**	**loomed**	**up**	**,**	**clear**	**and**	**distinct**	**,**
和	在	那	片刻	这	数字	的	一个	马	和	骑士	迫近	向上	,	清除	和	清楚的	,

就在这时，一个清晰可见的骑马人影出现在眼前。

[ə'pɒn][ðə; ðiˌ] [rɪdʒ] , ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiˌ] [jʌŋ] [mæn] .

upon	**the**	**ridge**	**,**	**almost**	**directly**	**before**	**the**	**young**	**man**	**.**
之上	这	岭	,	几乎	直接地	前	这	年轻的	男人	.

在山脊上，几乎就在年轻人的正前方。

[æz; əz][baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] , ['bweɪnəs] [drɒpt] [flæt] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

As	**by**	**an**	**impulse**	**,**	**Buenos**	**dropped**	**flat**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**drew**	**his**	**revolver**	**,**
作为	经过	一个	冲动	,	布宜诺斯艾利斯	掉落	平坦的	到	这	地面	,	和	画	他的	左轮手枪	,

仿佛出于本能，布埃诺斯猛地扑倒在地，拔出了左轮手枪。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

ready	**for**	**use**	**in**	**case**	**he**	**was**	**discovered**	**.**
准备好	为了	使用	在	案件	他	曾是	发现	.

以防万一他被发现。

[ðen] [ðə; ðiˌ] ['hɔːsmən] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒn] , ['siːmɪŋli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪd] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ðiˌ] ['prɒstreɪt] [fɔːm] .

Then	**the**	**horseman**	**came**	**thundering**	**on**	**,**	**seemingly**	**about**	**to**	**ride**	**directly**	**over**	**the**	**prostrate**	**form**	**.**
然后	这	骑手	来了	雷鸣	在	,	似乎	关于	到	骑	直接地	超过	这	前列腺	形式	.

然后，骑手疾驰而来，似乎要直接从倒地的人身上骑过去。

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['bweɪnəs] , [wɪð] ['taɪtli] - [kəm'prest] [lɪps] ,

A	collision	appeared	inevitable	,	and	Buenos	,	with	tightly	-	compressed	lips	,
一个	碰撞	出现	不可避免的	,	和	布宜诺斯艾利斯	,	和	紧紧	-	压缩	嘴唇	,

[kɒkt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

cocked	his	pistol	.
上膛	他的	手枪	.

碰撞似乎不可避免，布埃诺斯紧抿着嘴唇，拉开了手枪的枪栓。

[ɒn] ['θʌndə] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

On	thundered	the	horse	,	and	was	within	a	score	of	yards	of	the	young
在	雷鸣	这	马	,	和	曾是	之内	一个	分数	的	码	的	这	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

马蹄疾驰而来，距离年轻人只有二十码远。

[wen] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [snɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ðen] [dæʃt] [ɒn] [wɪð] [ək'seləreɪtɪd]

when	,	with	a	wild	snort	,	it	turned	to	one	side	,	then	dashed	on	with	accelerated
什么时候	,	和	一个	荒野	哼哼	,	它	转向	到	一	边	,	然后	虚线	在	和	加速

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

它猛地哼了一声，转向一边，然后加速冲了出去。

[ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [fliŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][sænd]['əʊvə(r)] [ɛəz] .

in	its	passage	flinging	a	tiny	shower	of	dust	and	sand	over	Ayres	.
在	它是	通道	投掷	一个	微小的	淋浴	的	灰尘	和	沙	超过	艾尔斯	.

它经过时，扬起一阵细小的尘土和沙尘，洒在艾尔斯身上。

[ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ɪts]['raɪdə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sweɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

A	hoarse	cry	broke	from	the	lips	of	its	rider	,	as	he	swayed	in	his	seat	,
一个	嘶哑	哭	打破	从	这	嘴唇	的	它是	骑士	,	作为	他	摇摆	在	他的	座位	,

马背上的骑手发出一声嘶哑的喊叫，身体在座位上摇晃不定。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪməlz] [ə'fraɪt] ,

but	he	did	not	appear	to	notice	the	cause	of	his	animal's	affright	,
但	他	做过	不是	出现	到	注意	这	原因	的	他的	动物	恐惧	,

但他似乎没有注意到他的动物受惊的原因。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wʌns] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ɔː(r)] ['bækwəd] ,

for	he	did	not	once	glance	around	or	backward	,
为了	他	做过	不是	一次	瞥一眼	大约	或者	落后	,

因为他一次也没有环顾四周或回头看一眼。

[bʌt; bət] [rəʊz] [ðə; ði] [swel] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [krest] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mæd] , ['rekləs]

but	rose	the	swell	and	disappeared	beyond	its	crest	with	the	same	mad	,	reckless
但	玫瑰	这	膨胀	和	消失	超过	它是	波峰	和	这	相同的	疯狂的	,	鲁莽

['gæləp] .

gallop	.
驰骋	.

但它乘着巨浪，以同样的疯狂、鲁莽的疾驰，消失在浪峰之外。

[ɛəz] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

Ayres	rose	with	a	cry	of	astonishment	,	as	the	man	vanished	from	sight	.
艾尔斯	玫瑰	和	一个	哭	的	惊讶	,	作为	这	男人	消失了	从	视线	.

艾尔斯惊叫一声站了起来，只见那人消失在了视线中。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ['restɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	puzzled	look	rested	upon	his	face	.
一个	困惑	看	休息	之上	他的	脸	.

他脸上露出疑惑的表情。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [glɑːns] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz] [ˈfiːtʃəz] ,

In	the	brief	glance	he	had	obtained	of	the	rider's	features	,
在	这	简短的	瞥一眼	他	有	获得	的	这	骑手的	特征	,

他匆匆瞥了一眼骑手的五官，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][bʌt; bət]['wʌndə(r)][hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]

he	knew	that	it	was	a	white	man	but	wonder	had	checked	the	cry	of
他	知道	那	它	曾是	一个	白色的	男人	但	想知道	有	已检查	这	哭	的

['griːtɪŋ] ,

greeting	,
问候	,

他知道那是个白人，但万万没想到他会开口打招呼。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ˈʌtə] .

he	would	otherwise	have	uttered	.
他	会	否则	有	说出	.

否则他就会说出这些话。

['bweɪnəs] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæd]['raɪdə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['dʌski] [dɪk] ,

Buenos	did	not	know	that	the	mad	rider	was	none	other	than	Dusky	Dick	,
布宜诺斯艾利斯	做过	不是	知道	那	这	疯狂的	骑士	曾是	没有任何	其他	比	昏暗	迪克	,

布埃诺斯并不知道，那个疯狂的骑手不是别人，正是达斯基·迪克。

[ðə; ði]['treɪtə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] [blæk] - [hɑːtɪd] ['renɪgeɪd] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs]

the	traitor	guide	and	black	-	hearted	renegade	;	but	such	was	indeed	the	case
这	叛徒	指导	和	黑色的	-	心地	叛逆者	;	但	这样的	曾是	的确	这	案件

.

:
.

叛徒向导和黑心叛徒；但事实的确如此。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɛəz] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] ['bʊlɪt] ['hɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Had	he	known	it	,	Ayres	would	have	sent	a	revolver	bullet	hissing	after	the
有	他	已知	它	,	艾尔斯	会	有	发送	一个	左轮手枪	子弹	嘶嘶声	后	这

['vɪlən] ,

villain	,
恶棍	,

如果他知道的话，艾尔斯一定会向那个恶棍发射一颗嘶嘶作响的左轮手枪子弹。

[ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

on	the	instant	,
在	这	立即的	,

就在那一刻，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [naʊ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left]

instead	of	now	gazing	at	the	little	cloud	of	dust	that	was	all	there	was	left
反而	的	现在	凝视	在	这	小的	云	的	灰尘	那	曾是	全部	那里	曾是	左边

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [swɪft] ['pæsɪdʒ] .

to	indicate	the	swift	passage	.
到	表明	这	迅速	通道	.

现在，人们不再凝视着那片尘埃云，那是匆匆而过留下的唯一痕迹。

[bʌt; bət] [ðen] ['bweɪnəs] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [wei] , [wɪð] ['kwikən] [steps] . -

But	then	Buenos	once	more	returned	his	way	,	with	quickened	steps	.	68
但	然后	布宜诺斯艾利斯	一次	更多的	返回	他的	方式	,	和	加速	步骤	.	-

但随后布埃诺斯又加快脚步，返回了原路。68

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['sævɪdʒ] ['tæktɪks] .
SAVAGE TACTICS .
野蛮的 策略 .

野蛮战术。

“ [lʊk] , [tɒm] ! ” [ə'brʌptli] ['mʌtə] ['trævəz] , ['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ Look , Tom ! ” abruptly muttered Travers , gently touching the shoulder of his
“ 看 , 汤姆 ! ” 突然 低声说道 特拉弗斯 , 轻轻地 接触 这 肩膀 的 他的
['ru:mineit] [kəm'pænjən] .
ruminating companion .
反刍 伴侣 .

“看，汤姆！”特拉弗斯突然低声说道，轻轻地拍了拍正在沉思的同伴的肩膀。

“ [ðə; ði] [red] ['rɑ:skəl, 'ræ-][ɑ:(r); ə(r)] ['mu:vɪŋ] !
“ The red rascals are moving !
“ 这 红色的 无赖 是 移动 !

“红色的家伙们动起来了！”

” [ðə; ði] ['deləwer] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [geɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
” The Delaware turned his keen eyes toward the valley and gazed for a
” 这 特拉华州 转向 他的 敏锐的 眼睛 朝向 这 谷 和 凝视 为了 一个
['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
moment in silence .
片刻 在 沉默 .

“特拉华河的河水将它敏锐的目光转向山谷，沉默地凝视了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [vekst] [təʊn] :
Then he answered , in a slightly vexed tone :
然后 他 回答 , 在 一个 轻微地 烦恼 语气 :

然后他带着一丝恼怒回答道：

“ [je] , [deɪ] [gəʊ] [haɪd] , [naʊ] .
“ Yeh , dey go hide , now .
“ 叶 , 戴 去 隐藏 , 现在 .

“是啊，他们现在要躲起来了。”

[skɪrd] ['plenti] [bæd] , [deɪ] [ɪz] .
Skeered plenty bad , dey is .
惊恐 很多 坏的 , 戴 是 .

他们确实很可怕。

[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [mɛk] - [kɔ:z] [kɪʃ] - - [gɪt] [kɪld] .
Don't know what to mek ' cause Kisch - kouch git killed .
不 知道 什么 到 梅克 - 原因 基什 - - git 被杀 .

不知道该怎么办，因为 Kisch-kouch 被杀了。

[tɪŋk] ['spɪrɪt] [hɪə(r)] , [mɛ'bi] .
T'ink spirits here , mebbe .
墨水 烈酒 这里 , 也许 .

或许这里有点烈酒。

[gəʊ][haɪd] — [den] [wɒtʃ] ['plenti] [ʃɑ:p] .
Go hide — den watch plenty sharp .
去 隐藏 — 丹 手表 很多 锋利的 .

躲起来——要时刻警惕。

[dæts] [ˌaɪ 'ti:] . ”
Dat's it . ”
数据 它 . ”

就这样。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [duː; də] , [tɒm] , ” ['ædɪd] ['trævəz] , ['veksɪdli] .
“ But that will not do , Tom , ” added Travers , vexedly .
“ 但 那 将要 不是 做 , 汤姆 , ” 额外 特拉弗斯 , 恼怒地 .

“但是那样做是不行的，汤姆，”特拉弗斯恼火地补充道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] , [ðen] .
“ They will keep us here all night , then .
“ 他们 将要 保持 我们 这里 全部 夜晚 , 然后 .

“那他们今晚就把我们关在这里一整夜了。”

[ɪf] [wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [muːv] , [ðel] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
If we venture to move , they'll pick us off , one after the other .
如果 我们 风险投资 到 移动 , 他们会 挑选 我们 离开 , 一 后 这 其他 .

如果我们冒险移动，他们会一个接一个地把我们干掉。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['faɪəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [ðeə(r)] — [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt]
I wish we had fired at them as they stood out there — but it's too late
我 希望 我们 有 被解雇 在 他们 作为 他们 站立 出去 那里 — 但 它是 也 晚的
[naʊ] . ”
now . ”
现在 . ”

我真希望当时我们能向他们开火——可惜现在已经太晚了。

“ [je] — [siː] — [deɪ] [haɪd] [naʊ] .
“ Yeh — see — dey hide now .
“ 叶 — 看 — 戴 隐藏 现在 .

“耶——你看——他们现在躲起来了。”

[ɔːt] [tuː; tə] [ʃuːt] [den] — [naʊ] [kænt] .
Ought to shoot den — now can't .
应该 到 射击 丹 — 现在 不能 .

本来可以射杀丹恩——现在不行了。

[ʃuːt] — [kɪl] [wʌn] , [tuː] , [den] ['oʊdər] [rʌn] - [wei] [ɒf] , [laɪk] [diː] - .
Shoot — kill one , two , den oders run ' way off , like de debble .
射击 — 杀 一 , 二 , 丹 订单 跑步 - 方式 离开 , 喜欢 德 - .

射击——杀死一两个，然后其他人跑得远远的，就像 de debble。

['kæpən] [hiː; hi] [seɪ] [nəʊ] — [siː] [naʊ] [dæt] ['deləwer] [wɒz; wəz] [raɪt] , ” ['tɜːsli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .
Cap'n he say no — see now dat Delaware was right , ” tersely replied the savage .
船长 他 说 不 — 看 现在 数据 特拉华州 曾是 正确的 , ” 简洁地 回复 这 野蛮的 .

“船长说不——现在看来特拉华州是对的，”野蛮人简短地回答道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?
“ But what shall we do ?
“ 但 什么 将 我们 做 ?

“但是我们该怎么办呢？”

[ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [nəʊ] [daʊt] ,
That fellow has gone for help , no doubt ,
那 同伴 有 已消失 为了 帮助 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，那个人是去寻求帮助了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [ðel] [suːn] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
and when he comes back they'll soon make this place too hot for us .
和 什么时候 他 来 后退 他们会 很快 制作 这 地方 也 热的 为了 我们 .

等他回来，他们很快就会把这里弄得太热，我们没法待在这里了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðəʊz] [d'ɛvəlz] [kæn; kən] [həʊld] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
As it is , those devils can hold us here as long as they feel like it .
作为 它 是 , 那些 魔鬼 能 抓住 我们 这里 作为 长的 作为 他们 感觉 喜欢 它 .

照这样下去，只要那些魔鬼愿意，他们就能把我们困在这里。

[wiː; wi] [kænt] [muːv] [wɪˈðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] - [ˈbʊlɪt] .

We	can't	move	without	bringing	out	a	rifle	-	bullet	.
我们	不能	移动	没有	带来	出去	一个	步枪	-	子弹	.

没有步枪子弹，我们寸步难行。

[kʌm] , [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] , [tɒm] , ” [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈædɪd] [ˈtrævəz] ,

Come	,	find	some	way	,	Tom	,	”	impatiently	added	Travers	,
来	,	寻找	一些	方式	,	汤姆	,	”	不耐烦地	额外	特拉弗斯	,

“来吧，想办法吧，汤姆，”特拉弗斯不耐烦地补充道。

[huː] [ˈevɪdəntli] [rɪˈlaɪd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]

who	evidently	relied	far	more	upon	the	cunning	and	resources	of	his	companion
WHO	显然	依赖	远的	更多的	之上	这	狡猾	和	资源	的	他的	伴侣

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [laɪk] [ðɪs] ,

in	times	of	difficulty	like	this	,
在	时代	的	困难	喜欢	这	,

在这样的困境中，他显然更依赖于同伴的谋略和资源。

[ðæn; ðən] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pˈaʊəz] .

than	upon	his	own	powers	.
比	之上	他的	自己的	权力	.

而不是依靠他自己的能力。

“ [ˌem ˈiː] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Me	do	it	.
”	我	做	它	.

“我来做。”

[skiː] [əˈræpəˌhoʊ] [bæd] , [dɪs] [taɪm] .

Skeer	Arapahoe	bad	,	dis	time	.
斯基尔	阿拉帕霍	坏的	,	迪斯	时间	.

Skeer Arapahoe 这次很糟糕。

[gɪt] [skælp] , [tuː] , [ef] [doʊnt] [lʊk] [aʊt] .

Git	scalp	,	too	,	ef	don't	look	out	.
git	头皮	,	也	,	ef	不	看	出去	.

也别忘了 Git scalp，ef 别小心。

[nəʊ] [fʌn] , [dəʊ] , [skiː] [ˌdiː iː ˈem] — [gɪt] [skɪrd] [tuː] [ˈiːzi] — [den] [rʌn] [ˈplenti] [fɑːst] .

No	fun	,	dough	,	skeer	dem	—	git	skeered	too	easy	—	den	run	plenty	fast	.
不	乐趣	,	面团	,	斯基尔	民主	—	git	惊恐	也	简单的	—	丹	跑步	很多	快速地	.

不好玩，伙计，吓唬他们——太容易被吓唬——然后跑得很快。

[gɒt] [lɒŋ] [legz] , [ˌdiː iː ˈem] [əˈræpəˌhəu] , ” [ˈtʃʌkl] [tɒm] ,

Got	long	legs	,	dem	Arapahoes	,	”	chuckled	Tom	,
得到	长的	腿	,	民主	阿拉帕霍人	,	”	轻笑	汤姆	,

“阿拉帕霍人腿真长，”汤姆笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [belt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

as	he	drew	his	knife	from	the	belt	at	his	waist	.
作为	他	画	他的	刀	从	这	腰带	在	他的	腰部	.

他从腰间的皮带上拔出了刀。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [ˈduːɪŋ] , [ˈdeləwer] ? ” -

“	What	do	you	intend	doing	,	Delaware	?	”	69
”	什么	做	你	打算	正在做	,	特拉华州	?	”	-

“特拉华州，你打算怎么做？”69

“ [kiːp] [aɪz] [ˈəʊpən] [waɪd] , [den] [mɛˈbi] [səʊ] [juː; jʊ] [siː] , ” [grʌnt] [ðə; ðɪ] [ˈsævɪdʒ] ,

“	Keep	eyes	open	wide	,	den	mebbe	so	you	see	,	”	grunted	the	savage	,
”	保持	眼睛	打开	宽的	,	丹	也许	所以	你	看	,	”	哼哼	这	野蛮的	,

“睁大眼睛，或许你就能看清了，”野蛮人咕哝道。

[huː] ['evɪdəntli] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] .

who	evidently	felt	his	importance	in	no	small	degree	.
WHO	显然	毛毡	他的	重要性	在	不	小的	程度	.

他显然深感自己的重要性。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] ['sevrəl] ['skrʌbi] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd]

With	his	knife	he	cut	several	scrubby	bushes	,	and	then	bound	them	around
和	他的	刀	他	切	一些	灌木丛	灌木丛	,	和	然后	边界	他们	大约

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

his	head	and	shoulders	,
他的	头	和	肩膀	,

他用刀砍下几丛矮小的灌木，然后把它们绑在头和肩膀上。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [mə'tɪəriəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

but	in	such	a	manner	that	they	would	not	interfere	materially	with	his	sight	.
但	在	这样的	一个	方式	那	他们	会	不是	干扰	重大	和	他的	视线	.

但要以不会严重影响他视力的方式进行。

[ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['trævəz] ,

This	accomplished	to	his	satisfaction	,	he	turned	toward	Travers	,
这	完成	到	他的	满意	,	他	转向	朝向	特拉弗斯	,

完成这一切后，他很满意地转向特拉弗斯。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli]

who	was	now	dividing	his	attention	between	his	companion	and	the	valley
WHO	曾是	现在	分割	他的	注意力	之间	他的	伴侣	和	这	谷

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

他此刻正将注意力分散在同伴和下方的山谷之间。

[weə(r)] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] .

where	the	red	-	skins	were	hidden	.
在哪里	这	红色的	-	皮肤	是	隐	.

红皮肤人藏身之处。

“ [naʊ] [juː; jʊ]['əʊpən][ɪə(r)] — [ˌem 'iː] [tel] .

“	Now	you	open	ear	—	me	tell	.
“	现在	你	打开	耳朵	—	我	告诉	.

“现在你睁大耳朵——告诉我。”

['ɪndʒən] [daʊn] [dɪə] — [juː; jʊ][hɪə(r)] — [ˌem 'iː][gəʊ][sʌm; səm]['əʊdə(r)] [pleɪs] .

Injuns	down	dere	—	you	here	—	me	go	some	oder	place	.
印第安人	向下	德雷	—	你	这里	—	我	去	一些	或	地方	.

那边的印第安人——你在这里——我去别的地方。

[den] [ˌem 'iː] [ʃuːt] [ə'ræpəˌhoʊ] — [diː]['oʊdər] [deɪ] [dʒʌmp] [ʌp] ,

Den	me	shoot	Arapahoe	—	de	oders	dey	jump	up	,
丹	我	射击	阿拉帕霍	—	德	订单	戴	跳	向上	,

Den me shoot Arapahoe—de oders dey jump up,

[ɔːl] [seɪm] [laɪk] ['ræbɪt] — [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌem 'iː][biː; bi] — [den] [juː; jʊ] [ʃuːt] — [kɪl] - - .

all	same	like	rabbit	—	don't	know	where	me	be	—	den	you	shoot	—	kill	'	noder	.
全部	相同的	喜欢	兔子	—	不	知道	在哪里	我	是	—	丹	你	射击	—	杀	-	-	.

都像兔子一样——不知道我在哪里——然后你开枪——杀死“节点”。

[den] [ˌem 'iː]['hɒlə(r)] [laʊd] — [juː; jʊ]['hɒlə(r)] — [deɪ] ['hɒlə(r)][æn; ən] - [rʌn] [laɪk] [diː] - , - [wei] [ɒf] .

Den	me	holler	loud	—	you	holler	—	dey	holler	an	'	run	like	de	debble	,	'	way	off	.
丹	我	抱怨	大声	—	你	抱怨	—	戴	抱怨	一个	-	跑步	喜欢	德	-	,	-	方式	离开	.

我大声喊叫——你大声喊叫——他们大声喊叫着像小鸟一样跑开，跑得远远的。

[siː] ? ” ['hʌrɪdli] [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .

See	?	”	hurriedly	explained	Tom	.
看	?	”	匆匆	解释	汤姆	.

“看到了吗？”汤姆急忙解释道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ? ”

“	You	mean	to	crawl	around	them	?	”
”	你	意思是	到	爬行	大约	他们	?	”

你是说要绕着它们爬吗?

“ [je] — [dæts] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yeh	—	dat's	it	.	”
”	叶	—	数据	它	.	”

“对，就是这样。”

“ [ðen] [ʃuːt] [wʌn] — ”

“	Then	shoot	one	—	”
”	然后	射击	一	—	”

“那就开枪——”

“ [juː; jʊ] [ʃuːt] - - — [den] [deɪ] [rʌn] - [weɪ] [ɒf] . ”

“	You	shoot	'	noder	—	den	dey	run	'	way	off	.	”
”	你	射击	-	-	—	丹	戴	跑步	-	方式	离开	.	”

“你射中了‘节点’——然后他们就跑得远远的。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] , ” ['θɔːtfəli] [sed] ['trævəz] .

“	I	believe	they	would	,	”	thoughtfully	said	Travers	.
”	我	相信	他们	会	,	”	深思熟虑	说	特拉弗斯	.

“我相信他们会的，”特拉弗斯若有所思地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	But	it	will	be	dangerous	for	you	.
”	但	它	将要	是	危险的	为了	你	.

但这对你来说很危险。

[kæn; kən][juː; jʊ][get] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ?

Can	you	get	down	without	their	seeing	you	?
能	你	得到	向下	没有	他们的	看到	你	?

你能不被他们发现地下去吗?

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ʃʊə(r)] ! ”

If	they	do	,	you're	a	dead	man	sure	!	”
如果	他们	做	,	你是	一个	死的	男人	当然	!	”

如果他们真那么做了，你肯定死定了!

“ [nəʊ] — [deɪ] [ʃuːt] , [bʌt; bət] [kænt] [hɪt] ['deləwer] .

“	No	—	dey	shoot	,	but	can't	hit	Delaware	.
”	不	—	戴	射击	,	但	不能	打	特拉华州	.

“不——他们开枪，但打不到特拉华州。”

[kænt] [hɪt] — [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʃuːt] , [ˌdiː iː 'em] [ə'ræpəˌhoʊ] .

Can't	hit	—	don't	know	how	shoot	,	dem	Arapahoe	.
不能	打	—	不	知道	如何	射击	,	民主	阿拉帕霍	.

打不中球——不知道怎么射门，阿拉帕霍人。

[hɪt] [hɪl] , [mɛ'bi] , - [els] , ” [lɑːft] [tɒm] , [ə; eɪ] [ləʊ] , ['gliːsəm] [lɑːf] ,

Hit	hill	,	mebbe	,	not'ing	else	,	”	laughed	Tom	,	a	low	,	gleesome	laugh	,
打	爬坡道	,	也许	,	-	别的	,	”	笑了	汤姆	,	一个	低的	,	兴高采烈	笑	,

“也许是撞到山上了，别的什么都没有，”汤姆低声笑着说，笑声带着一丝得意。

[fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ˌaʊt'wɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] [fəʊz] .

full	of	joy	at	the	prospect	of	outwitting	his	hereditary	foes	.
满的	的	喜悦	在	这	前景	的	智胜	他的	遗传	敌人	.

想到能智胜世仇，他欣喜若狂。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən] [əˈræpəˌhoʊ] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [krəʊ] - [beɪt] , [tɒm] ,

“	I	know	you	think	an	Arapahoe	is	fit	for	nothing	but	crow	-	bait	,	Tom	,
”	我	知道	你	思考	一个	阿拉帕霍	是	合身	为了	没有什么	但	乌鸦	-	饵	,	汤姆	,

“我知道你认为阿拉帕霍羊除了当乌鸦饵之外一无是处，汤姆，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [fuːld] .

but	you	may	get	fooled	.
但	你	可能	得到	被骗了	.

但你可能会上当受骗。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ˈwɒrɪəz] — ”

Some	of	them	are	brave	and	cunning	warriors	—	”
一些	的	他们	是	勇敢的	和	狡猾	战士	—	”

他们当中有些是勇敢而狡猾的战士——”

“ [nəʊ] — [nəʊ] , [əˈræpəˌhoʊ] [skwɔː] — [ɔːl] [skwɔː] ! ” [ˈæŋgrəli] [his] [ðə; ði] [ˈdeləwer] .

“	No	—	no	,	Arapahoe	squaw	—	all	squaw	!	”	angrily	hissed	the	Delaware	.
”	不	—	不	,	阿拉帕霍	印第安女人	—	全部	印第安女人	！	”	愤怒地	嘶嘶作响	这	特拉华州	.

“不——不，阿拉帕霍印第安女人——所有印第安女人！”特拉华女人愤怒地嘶嘶说道。

“ [wel] , [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] .

“	Well	,	have	it	your	own	way	.
”	出色地	,	有	它	你的	自己的	方式	.

“好吧，随你便吧。”

[bʌt; bət] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] .

But	be	careful	.
但	是	小心	.

但要小心。

[doʊnt] [biː; bi] [ˈfuːlhɑːdi] , [mæn] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ˈjuːsləsli] .

Don't	be	foolhardy	,	man	,	and	throw	away	your	life	uselessly	.
不	是	蛮干	,	男人	,	和	扔	离开	你的	生活	无用	.

别太鲁莽，伙计，别白白浪费生命。

[ˈbetə(r)] [gəʊ] [naʊ] ; [ɪts] [ˈgrəʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

Better	go	now	;	it's	growing	late	and	there's	no	time	to	lose	.
更好的	去	现在	;	它是	生长	晚的	和	有	不	时间	到	失去	.

最好现在就走；天色已晚，没有时间可以浪费了。

” [ðə; ði] [ˈdeləwer] [tɜːnd] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [hiː; hi]

”	The	Delaware	turned	away	without	a	word	,	and	passing	his	companion	,	he
”	这	特拉华州	转向	离开	没有	一个	单词	,	和	通过	他的	伴侣	,	他

[dɪsəˈpɪəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪˈjɒnd] .

disappeared	among	the	bushes	beyond	.
消失	之中	这	灌木丛	超过	.

“特拉华人一言不发地转身离开，经过他的同伴，消失在远处的灌木丛中。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈventʃə(r)] , [ˌnevəðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː]

Though	he	affected	to	laugh	at	the	danger	of	his	venture	,	nevertheless	it
尽管	他	做作的	到	笑	在	这	危险	的	他的	风险投资	,	尽管如此	它

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈperələs] [wʌn] ,

was	a	perilous	one	,
曾是	一个	危险的	一	,

虽然他假装嘲笑自己冒险的危险性，但实际上这确实是一次危险的冒险。

[ænd; ənd] [wʌn] , [tuː] , [ðæt] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt]

and	one	,	too	,	that	would	require	not	a	little	caution	and	skill	to	carry	out
和	一	,	也	,	那	会	要求	不是	一个	小的	警告	和	技能	到	携带	出去

[səkˈsesfəli] . -

successfully	.	70
成功地	.	-

而且，要成功完成这项任务，还需要相当的谨慎和技巧。70

[æz; əz] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [frɪndʒd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn]

As	stated	,	the	line	of	bushes	fringed	the	base	of	the	cliff	,	and	then	ran
作为	声明	,	这	线	的	灌木丛	流苏	这	根据	的	这	悬崖	,	和	然后	跑

[aʊt] ,

out	,
出去	,

如前所述，灌木丛沿着悬崖底部延伸，然后就消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [beə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['kʌvə(r)] ,

leaving	the	hillside	bare	and	devoid	of	cover	,
离开	这	山坡	裸	和	缺乏	的	覆盖	,

山坡变得光秃秃的，没有任何遮蔽物。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['bəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] [grɑːs] .

except	a	few	small	bowlders	and	patches	of	stunted	grass	.
除了	一个	很少	小的	保龄球手	和	补丁	的	发育不良	草	.

除了几处小矮丘和几丛矮小的草之外。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ðɪs] [stretʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fʊl] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪəz]

For	nearly	fifty	yards	this	stretch	lay	beneath	the	full	vision	of	the	warriors
为了	几乎	五十	码	这	拉紧	躺	下面	这	满的	想象	的	这	战士

['hɪd(ə)n] [bɪ'ləʊ] .

hidden	below	.
隐	以下	.

这段近五十码的距离，完全处于下方隐藏的战士们的视野之内。

[bʌt; bət] ['deləwer] [tɒm] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd] ['truːli] ,

But	Delaware	Tom	felt	assured	that	he	could	accomplish	the	feat	,	and	truly	,
但	特拉华州	汤姆	毛毡	保证	那	他	可以	完成	这	特技	,	和	真的	,

[hiː; hi] , [ɪf] ['eni] [wʌn] ,

he	,	if	any	one	,
他	,	如果	任何	一	,

但特拉华州的汤姆确信自己能够完成这项壮举，而且，如果说有人能做到这一点，那非他莫属。

[kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] .

could	do	so	.
可以	做	所以	.

可以做到。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['kɑːrni] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [kæn; kən] [beə(r)] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

Those	who	were	with	Kearney	in	California	can	bear	me	out	in	this	assertion	.
那些	WHO	是	和	科尔尼	在	加利福尼亚州	能	熊	我	出去	在	这	断言	.

那些曾与凯尔尼在加州共事的人可以证实我的这一说法。

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] ['skætəd] [ə'raʊnd] ,

Aided	by	the	leafy	screen	upon	his	head	,	and	the	bowlders	scattered	around	,
协助	经过	这	绿叶	屏幕	之上	他的	头	,	和	这	保龄球手	疏散	大约	,

借助头顶的树叶屏障和周围散落的圆顶石，

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['əʊpən] [speɪs] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌns] [dʌn] ,

he	hoped	to	pass	over	this	open	space	unobserved	,	and	this	once	done	,
他	希望	到	经过	超过	这	打开	空间	未被观察到的	,	和	这	一次	完毕	,

他希望悄悄地穿过这片空地，一旦做到这一点，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['kʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .

he	would	have	the	best	of	cover	for	his	further	operations	.
他	会	有	这	最好的	的	覆盖	为了	他的	更远	运营	.

他将获得最好的掩护，以进行后续行动。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][pv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt][ðə; ði][seɪm][æz; əz]

As	for	the	rest	of	the	programme	,	he	considered	that	the	same	as
作为	为了	这	休息	的	这	程序	,	他	经过考虑的	那	这	相同的	作为

['set(ə)ld] .

settled	.
定居	.

至于节目的其他部分，他认为已经确定下来了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt][məʊst] , [ɪf] [nɒt][ɔːl][ðə; ði][sɪks] ['ɪndiənz][wɜː(r); wə(r)] [ə'ræpə,həu] , [ænd; ənd][æz; əz]

He	knew	that	most	,	if	not	all	the	six	Indians	were	Arapahoes	,	and	as
他	知道	那	最多	,	如果	不是	全部	这	六	印度人	是	阿拉帕霍人	,	和	作为

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他知道这六个印第安人中大部分（如果不是全部）都是阿拉帕霍人，而且正如所见，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'tempt] .

he	looked	upon	them	with	supreme	contempt	.
他	看起来	之上	他们	和	最高	鄙视	.

他用极其轻蔑的目光看着他们。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒt] , [ðeɪ] [wʊd] [ækt] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sed] ,

He	believed	that	at	his	shot	,	they	would	act	much	as	he	had	said	,
他	相信	那	在	他的	射击	,	他们	会	行为	很多	作为	他	有	说	,

他相信，如果他开枪，他们会像他所说的那样行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] .

and	the	way	be	easily	cleared	for	his	friend's	departure	for	the	camp	.
和	这	方式	是	容易地	已清除	为了	他的	朋友们	离开	为了	这	营	.

这样，他的朋友就能顺利前往营地了。

[wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][end][pv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

When	he	gained	the	end	of	the	bushes	,
什么时候	他	获得	这	结尾	的	这	灌木丛	,

当他到达灌木丛的尽头时，

[tɒm] [pɔːzd] [ænd; ənd] [paɪə] ['kiːnli] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

Tom	paused	and	peered	keenly	out	upon	the	valley	below	.
汤姆	暂停	和	窥视	敏锐地	出去	之上	这	谷	以下	.

汤姆停下脚步，目光锐利地望向山谷下方。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [pv; əv][ə; eɪ][fəʊ] ,

But	even	his	sharp	eyes	could	not	detect	the	presence	of	a	foe	,
但	甚至	他的	锋利的	眼睛	可以	不是	探测	这	在场	的	一个	敌人	,

但即使是他敏锐的目光也无法察觉到敌人的存在。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['raɪdələs] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [pn][ðə; ði][bæŋk][pv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

save	in	the	riderless	horses	that	were	feeding	on	the	bank	of	the	creek	.
节省	在	这	无骑手	马匹	那	是	喂养	在	这	银行	的	这	溪	.

除了那些在小溪岸边吃草的无人骑乘的马匹之外。

[stɪl] , [hiː; hi] [njuː] ['prɪti] [wel] [weə(r)] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd]['æktɪd]

Still	,	he	knew	pretty	well	where	the	savages	were	hidden	,	and	acted
仍然	,	他	知道	漂亮的	出色地	在哪里	这	野蛮人	是	隐	,	和	行动

[ə'kɔːdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

不过，他很清楚野蛮人藏在哪里，并采取了相应的行动。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] “ ['krɔːfɪʃ] , ” [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː; tə] [krɔːl] ['bækwəd] ,

Now	he	was	forced	to	“	crawfish	,	”	or	in	other	words	,	to	crawl	backward	,
现在	他	曾是	强制	到	“	小龙虾	,	”	或者	在	其他	字	,	到	爬行	落后	,

现在他被迫“像小龙一样爬行”，或者换句话说，只能向后爬。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [pɑ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] [kən'si:ld]

as	his	head	and	shoulders	were	the	only	parts	of	his	person	concealed
作为	他的	头	和	肩膀	是	这	仅有的	部分	的	他的	人	暗

[baɪ][ðə; ði] [bʊʃ] .

by	the	bush	.
经过	这	衬套	.

只有他的头和肩膀被灌木丛遮住了。

[baɪ][səʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ə'pɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌli] [ðæt] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] ,

By	so	doing	he	calculated	upon	reaching	a	little	gully	that	ran	down	to	the	creek	,
经过	所以	正在做	他	计算	之上	到达	一个	小的	沟壑	那	跑	向下	到	这	溪	,

他这样一来，估计就能到达一条通往小溪的小沟壑。

[ˌʌnəb'zɜ:vd] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊʃ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][stænd] [stɪl] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

unobserved	,	as	the	bush	would	seem	to	stand	still	,	from	where	the	Indians
未被观察到的	,	作为	这	衬套	会	似乎	到	站立	仍然	,	从	在哪里	这	印度人

[wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] ,

were	hidden	,
是	隐	,

从灌木丛中看去，印第安人似乎静止不动，因此不被人察觉。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][geɪn] [ðɪs] [dɪtʃ] , [tɒm] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [bæk] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

for	to	gain	this	ditch	,	Tom	would	be	forced	to	back	directly	from	their
为了	到	获得	这	沟	,	汤姆	会	是	强制	到	后退	直接地	从	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

要夺取这条沟渠，汤姆将被迫直接从他们的位置后退。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:'si:n] [baɪ][ðə; ði] ['deləwer] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [ə'pɒn] [wen] [hi:; hi] [spəʊk]

All	this	had	been	foreseen	by	the	Delaware	and	calculated	upon	when	he	spoke
全部	这	有	到过	预见	经过	这	特拉华州	和	计算	之上	什么时候	他	辐

[səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊld] [ru:z] .

so	confidently	of	success	in	his	bold	ruse	.
所以	自信地	的	成功	在	他的	大胆的	诡计	.

这一切都是特拉华州人预料到的，也是他自信满满地谈论自己大胆计谋的成功时所预料到的。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [hi:; hi] [prə'si:did] — [ɔ:(r)] [ri'si:did] — ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [daʊn] ,

Slowly	and	carefully	he	proceeded	—	or	receded	—	crouching	low	down	,
缓慢地	和	小心	他	继续	—	或者	消退	—	蹲伏	低的	向下	,

他缓慢而谨慎地前进——或者后退——蹲伏在低处，

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['li:fi] [hed] - [dres] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

keeping	the	leafy	head	-	dress	as	steady	as	possible	under	the	circumstances	.
保持	这	绿叶	头	-	裙子	作为	稳定的	作为	可能的	在下面	这	情况	.

在现有条件下，尽可能保持树叶头饰的稳定。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] [ə'ræpəˌhəu] [tu:; tə][bi:; bi]

His	eyes	were	riveted	upon	the	spot	where	he	believed	the	Arapahoes	to	be
他的	眼睛	是	铆接	之上	这	点	在哪里	他	相信	这	阿拉帕霍人	到	是

['hɪd(ə)n] ,

hidden	,
隐	,

他的目光紧紧盯着他认为阿拉帕霍人藏身的地方。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [bi:; bi] ['θret(ə)nd] , [baɪ][ə; eɪ]

his	muscles	in	readiness	to	avoid	a	shot	,	should	such	be	threatened	,	by	a
他的	肌肉	在	准备就绪	到	避免	一个	射击	,	应该	这样的	是	威胁	,	经过	一个

['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] . -

sudden	spring	.	71
突然	春天	.	-

他肌肉紧绷，随时准备躲避可能到来的射击，猛地一跃而起。71

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃɒt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsævɪdʒɪz] [ˈaɪðə(r)] [dɪd] [nɒt]

But	that	shot	did	not	come	,	and	it	was	plain	that	the	savages	either	did	not
但	那	射击	做过	不是	来	,	和	它	曾是	清楚的	那	这	野蛮人	任何一个	做过	不是

[ˈnəʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

但那一枪并没有响起，很明显，那些野蛮人要么没有注意到，要么就是……

[ɔː(r)] [els] [bɪˈliːvd] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wʌn] .

or	else	believed	the	bush	to	be	a	natural	one	.
或者	别的	相信	这	衬套	到	是	一个	自然的	一	.

或者认为这丛灌木是天然的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈkeəf(ə)l] [ˈskruːtəni] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)]

It	would	have	required	a	long	and	careful	scrutiny	from	the	point	where
它	会	有	必需的	一个	长的	和	小心	审查	从	这	观点	在哪里

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [hɪd] ,

they	were	lying	hid	,
他们	是	说谎	隐藏	,

这需要从他们藏身之处开始进行长时间、仔细的审查。

[tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [muːvd] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːlməʊst] [dəˈrekt]

to	tell	that	the	bush	moved	,	for	Tom	was	retreating	in	an	almost	direct
到	告诉	那	这	衬套	已搬	,	为了	汤姆	曾是	撤退	在	一个	几乎	直接的

[laɪn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

line	from	them	.
线	从	他们	.

要知道灌木丛在移动，因为汤姆几乎是沿着一条直线向后退去的。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] [wɒz; wəz] [dɪˈsiːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfeɪvəd] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːz] .

Besides	,	the	moonlight	was	deceitful	and	favored	the	working	of	the	ruse	.
除了	,	这	月光	曾是	欺骗性的	和	受青睐	这	在职的	的	这	诡计	.

此外，月光具有欺骗性，有利于这种诡计的实施。

[ðen] [tɒm] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgʌli] , [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [bækt] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	Tom	gained	the	edge	of	the	gully	,	and	gently	backed	over	it	,
然后	汤姆	获得	这	边缘	的	这	沟壑	,	和	轻轻地	支持的	超过	它	,

然后汤姆走到沟壑边缘，轻轻地倒退着越过沟壑。

[əˈlaɪtɪŋ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɒft] [dɜːt] [ænd; ənd] [ˈdebriː] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] .

alighting	upon	his	feet	in	the	soft	dirt	and	debris	that	covered	the	bottom	.
下车	之上	他的	脚	在	这	柔软的	污垢	和	碎片	那	涵盖	这	底部	.

他双脚稳稳地落在覆盖着底部的柔软泥土和碎石上。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .

He	listened	intently	for	a	moment	,	but	all	was	still	.
他	听着	专注地	为了	一个	片刻	,	但	全部	曾是	仍然	.

他认真地听了一会儿，但周围一片寂静。

[ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [grɪm] [dɪˈlaɪt] [swept] [əˈθwɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [æt; ət] [ðɪs] ,

A	glow	of	grim	delight	swept	athwart	his	features	at	this	,
一个	辉光	的	严峻	喜	扫荡	横穿	他的	特征	在	这	,

这时，他脸上掠过一丝阴郁的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [plæn] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə]

for	he	knew	that	the	enemy	were	still	ignorant	of	the	plan	on	foot	to
为了	他	知道	那	这	敌人	是	仍然	无知	的	这	计划	在	脚	到

[ˌsɜːkəmˈvent] [ðem; ðəm] .

circumvent	them	.
规避	他们	.

因为他知道敌人仍然不知道徒步绕过他们的计划。

[ðə; ði] ['deləwer] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

The	Delaware	,	now	that	the	most	difficult	portion	of	his	task	was	accomplished	,
这	特拉华州	,	现在	那	这	最多	难的	部分	的	他的	任务	曾是	完成	,

特拉华州人，既然他最困难的部分已经完成，

[felt] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wʊd] [end] [æz; əz] ['hæpɪli] .

felt	no	doubt	but	the	rest	would	end	as	happily	.
毛毡	不	怀疑	但	这	休息	会	结尾	作为	快乐地	.

我毫不怀疑，接下来的一切都会以美好的结局收尾。

[wɪð] [ðə; ði] ['frendli] [twɪgz] [stɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [glaidid] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli]

With	the	friendly	twigs	still	upon	his	head	,	he	turned	and	glided	down	the	gully
和	这	友好的	树枝	仍然	之上	他的	头	,	他	转向	和	滑翔	向下	这	沟壑

,

,

,

他头上还顶着友好的树枝，转身滑下山沟。

['ɑːftə(r)] [ˌʌn'slɪŋɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði][kæp] .

after	unslinging	the	rifle	from	his	back	,	and	carefully	inspecting	the	cap	.
后	卸吊索	这	步枪	从	他的	后退	,	和	小心	检查	这	帽	.

他从背上卸下步枪，仔细检查了帽檐。

[frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [tɒm] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ækjərət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]

From	seeing	the	enemy	disappear	,	Tom	had	formed	a	pretty	accurate	idea	of
从	看到	这	敌人	消失	,	汤姆	有	形成	一个	漂亮的	准确的	主意	的

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪd] .

where	they	were	hid	.
在哪里	他们	是	隐藏	.

从看到敌人消失的那一刻起，汤姆就相当准确地猜到了他们的藏身之处。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [kriːk] ,

He	knew	that	they	had	not	recrossed	the	creek	,
他	知道	那	他们	有	不是	重新交叉	这	溪	,

他知道他们还没有再次过河。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd][æn; ən] ['ɒblɒŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː] [skɔː(r)] [jɑːrdz]

and	consequently	they	only	had	an	oblong	circle	of	some	two	score	yards
和	最后	他们	仅有的	有	一个	长方形	圆圈	的	一些	二	分数	码

[daɪ'æmɪtə(r)] ,

diameter	,
直径	,

因此，他们只拥有一个直径约200码的长方形圆圈。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] .

in	which	to	conceal	themselves	.
在	哪个	到	隐藏	他们自己	.

他们可以藏身于此。

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] , [ðen] , [tɒm] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz] [geɪm] .

Inside	this	,	then	,	Tom	knew	he	must	find	his	game	.
里面	这	,	然后	,	汤姆	知道	他	必须	寻找	他的	游戏	.

因此，汤姆知道他必须找到自己的比赛方式。

['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['kraʊtʃɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

Gliding	along	,	crouching	so	that	his	head	was	below	the	level	of	the	bank	,
滑翔	沿着	,	蹲伏	所以	那	他的	头	曾是	以下	这	等级	的	这	银行	,

他滑行而过，弯下腰，使他的头低于河岸水平面。

[ðə; ði] ['deləwer] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] ,

the	Delaware	soon	gained	the	bank	of	the	creek	,	and	pausing	,
这	特拉华州	很快	获得	这	银行	的	这	溪	,	和	暂停	,

特拉华河很快到达了小溪岸边，并停了下来。

[hiː; hi] [piə] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [spɒt] .

he	peered	cautiously	toward	the	suspected	spot	.
他	窥视	谨慎地	朝向	这	怀疑	点	.

他小心翼翼地朝疑似地点的方向望去。

[ə; eɪ] [ləʊ] [grʌnt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

A	low	grunt	of	disgust	broke	from	his	lips	,
一个	低的	咕哝	的	厌恶	打破	从	他的	嘴唇	,

他低声哼了一声，表示厌恶。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [hɪd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

as	he	saw	that	a	little	ridge	hid	the	Indians	from	his	view	,
作为	他	锯	那	一个	小的	岭	隐藏	这	印度人	从	他的	看法	,

当他看到一小段山脊挡住了印第安人的视线时，

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] .

while	standing	in	the	gully	.
尽管	常设	在	这	沟壑	.

站在沟壑里。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəuv] [ə'raʊnd] , ['restləsli] .

Then	his	eyes	roved	around	,	restlessly	.
然后	他的	眼睛	漫游	大约	,	躁动不安	.

然后他的目光焦躁不安地四处游移。

[ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] [sə'fais] [tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz][plænz] .

A	brief	moment	sufficed	to	form	his	plans	.
一个	简短的	片刻	足够了	到	形式	他的	计划	.

他只用了很短的时间就制定好了计划。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [striːm] ,

Removing	the	revolver	from	his	girdle	,	he	entered	the	stream	,
移除	这	左轮手枪	从	他的	腰带	,	他	进入	这	溪流	,

他从腰带里取出左轮手枪，走进了溪流。

[ænd; ənd] [ðen] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [glaidid] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd]

and	then	holding	the	weapon	above	the	water	,	he	glided	slowly	along	toward
和	然后	保持	这	武器	多于	这	水	,	他	滑翔	缓慢地	沿着	朝向

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

然后他将武器举过水面，缓缓滑向敌人。

['hɪd(ə)n] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði][bæŋk] .

hidden	,	as	before	,	by	the	bank	.
隐	,	作为	前	,	经过	这	银行	.

和以前一样，被银行藏了起来。

[æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] [sə'fais] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fjuː] [jɑːrdz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [trə'vɜːs]

As	many	minutes	sufficed	to	carry	him	over	the	few	yards	necessary	to	traverse
作为	许多	分钟	足够了	到	携带	他	超过	这	很少	码	必要的	到	横穿

, [ænd; ənd] [ðen] ,

,	and	then	,
,	和	然后	,

几分钟的时间足够他走过那几码路，然后，

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd][spɒt][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ,

confident	that	he	had	gained	a	point	whence	he	could	spot	the	red	-	skins	,
自信的	那	他	有	获得	一个	观点	何处	他	可以	点	这	红色的	-	皮肤	,

[tɒm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] . -

Tom	prepared	for	action	.	72
汤姆	准备	为了	行动	.	-

汤姆确信自己已经占据了可以发现红皮人的位置，于是准备采取行动。72

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [ʃʌvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	revolver	he	cautiously	shoved	upon	the	edge	of	the	bank	,	beside	a	small
这	左轮手枪	他	谨慎地	推搡	之上	这	边缘	的	这	银行	,	旁	一个	小的

['bəʊldə(r)] ,

bowlder	,
保龄球手	,

他小心翼翼地把左轮手枪塞到河岸边，旁边放着一个小保龄球瓶。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

and	then	followed	it	with	the	muzzle	of	his	rifle	.
和	然后	随后	它	和	这	枪口	的	他的	步枪	.

然后，他用步枪枪口对着它。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

But	then	,	with	a	sudden	recollection	,	he	paused	.
但	然后	,	和	一个	突然	回忆	,	他	暂停	.

但随后，他突然想起什么，停顿了一下。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jɑːrdz] ,

Along	the	bank	,	for	a	number	of	yards	,
沿着	这	银行	,	为了	一个	数字	的	码	,

沿着河岸，延伸数码，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔː(r)] [ʃrʌb] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

there	was	not	a	bush	or	shrub	of	any	kind	to	be	seen	.
那里	曾是	不是	一个	衬套	或者	灌木	的	任何	种类	到	是	已见	.

周围连一丛灌木都没有。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ə'ræpəˌhəu] [æz; əz] ['wɒrɪəz] ,

Although	he	affected	to	despise	the	Arapahoes	as	warriors	,
虽然	他	做作的	到	鄙视	这	阿拉帕霍人	作为	战士	,

虽然他假装鄙视阿拉帕霍人的战士身份，

[ðə; ði] ['deləwer] [njuː] [raɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊʃ] [weə(r)] [nʌn]

the	Delaware	knew	right	well	that	the	sudden	appearance	of	a	bush	where	none
这	特拉华州	知道	正确的	出色地	那	这	突然	外貌	的	一个	衬套	在哪里	没有任何

[hæd; həd] [grəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	grown	before	,
有	生长	前	,

特拉华州人非常清楚，在以前从未长过灌木的地方突然冒出一丛灌木，

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] [kiːn] [aɪz] ; [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

could	scarcely	escape	their	keen	eyes	;	and	,	under	the	peculiar	circumstances	,
可以	几乎	逃脱	他们的	敏锐的	眼睛	;	和	,	在下面	这	奇特	情况	,

几乎不可能逃过他们敏锐的目光；而且，在这种特殊情况下，

[ɪts] [ə'pɪərəns] [wʊd] [məʊst] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] - [bɔːl] .

its	appearance	would	most	probably	be	greeted	with	a	rifle	-	ball	.
它是	外貌	会	最多	大概	是	问候	和	一个	步枪	-	球	.

它的出现很可能会引来一颗步枪子弹。

[səʊ] [hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [θɒŋz] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['liːfi] [hed] [dres] [ɪn] [pleɪs] ,

So	he	noiselessly	untied	the	thongs	that	secured	the	leafy	head	dress	in	place	,
所以	他	无声	解开	这	丁字裤	那	安全	这	绿叶	头	裙子	在	地方	,

于是他悄无声息地解开了固定树叶头饰的皮绳。

['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [fləʊt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['kʌrənt] .

suffering	it	to	drop	into	the	water	,	and	float	away	with	the	gentle	current	.
痛苦	它	到	降低	进入	这	水	,	和	漂浮	离开	和	这	温和的	当前的	.

任由它落入水中，随缓缓的水流漂走。

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['levə)l] [wɪð] [ðə; ði][bæŋk] .

Then	he	slowly	raised	his	eyes	to	a	level	with	the	bank	.
然后	他	缓慢地	提高	他的	眼睛	到	一个	等级	和	这	银行	.

然后他缓缓抬起头，目光与河岸齐平。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz] [geɪz] ;

For	a	full	minute	nothing	suspicious	rewarded	his	gaze	;
为了	一个	满的	分钟	没有什么	可疑的	奖励	他的	目光	;

整整一分钟，他的目光没有发现任何可疑之处；

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)] [tuː] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] ['wɒriə(r)] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [sək'ses]

but	Tom	was	by	far	too	cunning	a	scout	and	warrior	to	risk	the	success
但	汤姆	曾是	经过	远的	也	狡猾	一个	侦察	和	战士	到	风险	这	成功

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz][baɪ][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['muːvmənt] .

of	his	plans	by	a	precipitate	movement	.
的	他的	计划	经过	一个	沉淀	移动	.

但汤姆是一位极其狡猾的侦察兵和战士，他绝不会因为仓促行事而冒着计划失败的风险。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] [rəuv] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Then	his	eyes	slowly	roved	over	each	inch	of	the	ground	,	again	and	again	.
然后	他的	眼睛	缓慢地	漫游	超过	每个	英寸	的	这	地面	,	再次	和	再次	.

然后，他的目光缓缓地扫过地面的每一寸土地，一遍又一遍。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] .

The	wisdom	of	this	caution	was	soon	apparent	.
这	智慧	的	这	警告	曾是	很快	明显	.

这种谨慎的做法很快就展现出了其明智之处。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] - [saɪzd] ['bəʊldə(r)] , [ðə; ði] ['deləwer] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Beside	a	goodly	-	sized	bowlder	,	the	Delaware	now	discovered	a	portion	of	a
旁	一个	很好	-	尺寸	保龄球手	,	这	特拉华州	现在	发现	一个	部分	的	一个

[red] - [skɪnz] ['bɒdi] ,

red	-	skin's	body	,
红色的	-	皮肤的	身体	,

在一块相当大的石堆旁边，特拉华号发现了一部分红皮肤人的尸体。

[ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪəd] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .

though	at	first	it	had	appeared	part	and	parcel	of	the	stone	.
尽管	在	第一的	它	有	出现	部分	和	包裹	的	这	石头	.

虽然起初它看起来像是石头的一部分。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

This	was	enough	.
这	曾是	足够的	.

这样就足够了。

[tɒm] [njuː] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] ,

Tom	knew	that	sufficient	was	revealed	to	bury	a	bullet	in	,
汤姆	知道	那	充足的	曾是	揭晓	到	埋葬	一个	子弹	在	,

汤姆知道已经发现了足够多的东西，可以射出一颗子弹。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]

so	that	it	would	touch	the	seat	of	life	,	and	that	by	waiting	for	a	better
所以	那	它	会	触碰	这	座位	的	生活	,	和	那	经过	等待	为了	一个	更好的

['tɑːgɪt] ,

target	,
目标	,

这样它就能触及生命的根基，并且通过等待更好的目标，

[hiː; hi] [maɪt] [spɔɪl] [ɔːl] .

he	might	spoil	all	.
他	可能	剧透	全部	.

他可能会把一切都毁了。

['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , [æz; əz] [ɪf] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] [ɒv; əv] [wʊd] ,

Slowly	and	deliberately	,	as	if	aiming	at	a	target	of	wood	,
缓慢地	和	故意地	,	作为	如果	瞄准	在	一个	目标	的	木头	,

缓慢而沉稳地，仿佛瞄准一块木头靶子。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [dru:] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['sævɪdʒ] ,

the	rifle	drew	upon	the	unsuspecting	savage	,
这	步枪	画	之上	这	毫无戒心的	野蛮的	,

步枪对准了毫无防备的野蛮人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] [flæʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] [tju:b] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] [gleə(r)] .

and	the	black	eye	of	the	Delaware	flashed	along	the	dark	tube	with	a	deadly	glare	.
和	这	黑色的	眼睛	的	这	特拉华州	闪光灯	沿着	这	黑暗的	管子	和	一个	致命	强光	.

特拉华河的黑色河面在黑暗的管道中闪过一道致命的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['taɪt(ə)nd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

And	then	his	finger	tightened	upon	the	trigger	.
和	然后	他的	手指	收紧	之上	这	扳机	.

然后，他的手指扣紧了扳机。

[ðə; ði] [wɪp] - [laɪk] [kræk] [rʌŋ] [aʊt] [wɪð] ['stɑ:tlɪŋ] ['klɪənəs] ;

The	whip	-	like	crack	rung	out	with	startling	clearness	;
这	鞭	-	喜欢	裂缝	梯子	出去	和	令人震惊	清晰度	;

那声鞭响清脆得惊人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['blendɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [jel] [ɒv; əv] ['ægəni] ,

but	it	was	blended	with	a	horrible	yell	of	agony	,
但	它	曾是	混合	和	一个	可怕	叫喊	的	痛苦	,

但其中还夹杂着一声凄厉的痛苦嚎叫。

[æz; əz][ðə; ði] ['strɪkən] ['sævɪdʒ] [raɪðd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - [θrəʊz] .

as	the	stricken	savage	writhed	upon	the	ground	in	his	death	-	throes	.
作为	这	受打击的	野蛮的	扭动	之上	这	地面	在	他的	死亡	-	阵痛	.

奄奄一息的野蛮人在地上痛苦地扭动着身子，奄奄一息。

['deləwer] [tɒm] ['seldəm] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə]['faɪə(r)] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Delaware	Tom	seldom	found	it	necessary	to	fire	twice	at	the	same	object	:
特拉华州	汤姆	很少	成立	它	必要的	到	火	两次	在	这	相同的	目的	.

特拉华·汤姆很少觉得有必要对同一个目标开两枪。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [brəʊk] [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['kwaɪətli] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [grɑ:s] ,

As	the	sounds	broke	the	air	,	the	horses	,	that	had	been	quietly	cropping	the	rich	grass	,
作为	这	声音	打破	这	空气	,	这	马匹	,	那	有	到过	悄悄	裁剪	这	富有的	草	,

随着声响划破空气，原本安静地啃食着肥沃草地的马儿们，

[snɔ:t] [wɪð] [ə'fraɪt] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['waɪldlɪ] , [sprʌŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] ;

snorted	with	affright	,	and	after	turning	their	heads	wildly	,	sprung	off	a	few	yards	;
哼了一声	和	恐惧	,	和	后	转弯	他们的	头部	疯狂地	,	弹簧	离开	一个	很少	码	;

它们惊恐地哼了一声，疯狂地转过头，然后跳开了几码远；

[ðen] [stʊd] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪmz] , [ai] [ðə; ði] [streɪndʒ] [si:n] . -

then	stood	with	trembling	limbs	,	eying	the	strange	scene	.	73
然后	站立	和	发抖	四肢	,	注视	这	奇怪的	场景	.	-

然后，他颤抖着四肢站着，打量着这陌生的景象。73

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,

As	Tom	had	anticipated	,
作为	汤姆	有	预期	,

正如汤姆预料的那样，

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ʃɒt] [hæd; həd][səʊ] [ˈstɑːtld] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [sprʌŋ] [ʌp][frɒm; frəm]

the	unexpected	shot	had	so	startled	the	red	-	skins	that	they	sprung	up	from
这	意外	射击	有	所以	惊慌	这	红色的	-	皮肤	那	他们	弹簧	向上	从

[ðeə(r)] [ˈkʌvət] [ænd; ənd] [glɛə] [ˈwaɪldli] [əˈraʊnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [fəʊ] .

their	coverts	and	glared	wildly	around	in	search	of	their	hidden	foe	.
他们的	隐蔽人员	和	怒目而视	疯狂地	大约	在	搜索	的	他们的	隐	敌人	.

这突如其来的枪声吓坏了红皮人，他们从隐蔽处跳了出来，四处张望，寻找藏匿的敌人。

[kraɪz] [ɒv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [fɪə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɪps] .

Cries	of	wondering	fear	broke	from	their	lips	.
哭泣	的	好奇	害怕	打破	从	他们的	嘴唇	.

他们惊恐的叫喊声从他们口中迸发而出。

[ðen] [ə; eɪ] [spaʊt] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,

Then	a	spout	of	flame	shot	forth	from	the	line	of	bushes	upon	the	hillside	,
然后	一个	喷口	的	火焰	射击	前进	从	这	线	的	灌木丛	之上	这	山坡	,

随后，山坡上的灌木丛中喷出一股火焰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [sped] [əˈpɒn] [ɪts] [weɪ] ; [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz]

and	a	second	messenger	of	death	sped	upon	its	way	;	another	of	the	savages
和	一个	第二	信使	的	死亡	加速	之上	它是	方式	;	其他	的	这	野蛮人

[riːld] [ˈwaɪldli] ,

reeled	wildly	,
卷曲	疯狂地	,

第二个死亡使者疾驰而去；另一个野蛮人惊恐地踉跄着，

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][hɒt] [laɪf] - [blʌd] [ˈgɜːg(ə)lɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	then	fell	to	the	ground	,	the	hot	life	-	blood	gurgling	from	his	chest	.
和	然后	跌倒	到	这	地面	,	这	热的	生活	-	血	淙淙	从	他的	胸部	.

然后他倒在了地上，滚烫的血液从胸口汩汩流出。

[ˈdeləwer] [tɒm] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] [ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Delaware	Tom	snatched	his	revolver	and	discharged	it	,
特拉华州	汤姆	抢夺	他的	左轮手枪	和	出院	它	,

特拉华·汤姆抓起左轮手枪开了枪。

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [jel] — [ðə; ði][wɔː(r)] - [wuːp] [ðæt] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ˈkærid] [ˈterə(r)]

uttering	a	wild	yell	—	the	war	-	whoop	that	had	more	than	once	carried	terror
发出声音	一个	荒野	叫喊	—	这	战争	-	哇哦	那	有	更多的	比	一次	携带	恐怖

[ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfəʊmən] .

and	confusion	into	the	hearts	of	his	foemen	.
和	困惑	进入	这	心	的	他的	敌人	.

他发出了一声狂野的呐喊——那声战吼曾不止一次地给敌人带来恐惧和混乱。

[ðəʊ] [ðɪs] [ʃɒt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ɪˈfekt] ,

Though	this	shot	did	not	seem	to	have	taken	effect	,
尽管	这	射击	做过	不是	似乎	到	有	已采取	影响	,

虽然这一击似乎没有奏效，

[ðə; ði][bəʊld] [ˈfeləʊ] [sprʌŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [jel] ,

the	bold	fellow	sprung	forth	from	the	water	,	and	pealing	forth	his	yell	,
这	大胆的	同伴	弹簧	前进	从	这	水	,	和	剥落	前进	他的	叫喊	,

那个胆大的家伙从水中跃出，发出震耳欲聋的吼声，

[sprʌŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [səˈvaɪvɪŋ] [əˈræpəˌhəu] , ['faɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

sprung	toward	the	surviving	Arapahoes	,	firing	as	he	came	.
弹簧	朝向	这	幸存	阿拉帕霍人	,	射击	作为	他	来了	.

他冲向幸存的阿拉帕霍人，边跑边开枪。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [ðeə(r)] ['ekəud] [bæk] [ə; eɪ] [hɔːs] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd]

Simultaneously	**,**	**there**	**echoed**	**back**	**a**	**hoarse**	**cheer**	**from**	**the**	**hillside**	**,**	**and**
同时地	,	那里	回声	后退	一个	嘶哑	欢呼	从	这	山坡	,	和

['trævəz] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [vjuː] ,

Travers	**sprung**	**into**	**view**	**,**
特拉弗斯	弹簧	进入	看法	,

与此同时，山坡上传来一声沙哑的欢呼声，特拉弗斯出现在人们的视线中。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['ekəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

his	**revolver**	**echoing**	**back**	**the**	**quick**	**reports**	**from**	**that**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**
他的	左轮手枪	回声	后退	这	快的	报告	从	那	在	这	双手	的	这

['deləwer] .

Delaware	**.**
特拉华州	.

他的左轮手枪迅速传来特拉华州那边传来的消息。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ə'ræpəˌhəu] [hæd; həd] [nɒt] [bɜːnd] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,

As	**yet**	**the**	**Arapahoes**	**had**	**not**	**burned**	**a**	**grain**	**of**	**powder**	**,**
作为	然而	这	阿拉帕霍人	有	不是	烧伤	一个	粮食	的	粉末	,

阿拉帕霍人至今还没有烧过一粒火药。

[səʊ] ['greɪtli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['dedli] ['ɒnset] .

so	**greatly**	**were**	**they**	**confused**	**by**	**this**	**sudden**	**and**	**deadly**	**onset**	**.**
所以	非常	是	他们	使困惑	经过	这	突然	和	致命	发病	.

这场突如其来的致命疫情让他们感到非常困惑。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['dæʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [wɪð] ['ræpɪdli] ['detəneɪtɪŋ] ['pɪstlz] , [wɜː(r); wə(r)]

The	**two**	**men**	**dashing**	**toward**	**them**	**,**	**with**	**rapidly**	**detonating**	**pistols**	**,**	**were**
这	二	男人	帅气	朝向	他们	,	和	快速	引爆	手枪	,	是

['mægnɪfaɪd] [ten] - [fəʊld] , [ænd; ənd] ,

magnified	**ten**	**-**	**fold**	**,**	**and**	**,**
放大	十	-	折叠	,	和	,

两个手持快速引爆手枪朝他们冲过来的男人被放大了十倍，

[æz; əz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [deθ] ,

as	**with**	**one**	**accord**	**,**	**the**	**survivors**	**turned**	**and**	**fled**	**from**	**the**	**spot**	**of**	**death**	**,**
作为	和	一	符合	,	这	幸存者	转向	和	逃亡	从	这	点	的	死亡	,

幸存者们异口同声地转身逃离了死亡现场。

[wɪð] [waɪld] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['terə(r)] .

with	**wild**	**screeches**	**of**	**dismay**	**and**	**terror**	**.**
和	荒野	尖叫声	的	沮丧	和	恐怖	.

伴随着惊恐和绝望的尖叫声。

“ [hə'rɑː] , [tɒm] ! [spɒt] [ðem; ðəm] — ['ðer] ['aʊəz] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['trævəz] , [waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

“	**Hurrah**	**,**	**Tom**	**!**	**spot**	**them**	**—**	**they're**	**ours**	**!**	**”**	**shouted**	**Travers**	**,**	**wild**	**with**	**excitement**	**,**
“	欢呼	,	汤姆	!	点	他们	—	它们是	我们的	!	”	喊叫	特拉弗斯	,	荒野	和	激动	,

“好啊，汤姆！找到他们了——他们是我们的！”特拉弗斯兴奋地大喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][breɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [red] - [skɪn] .

as	**his**	**revolver**	**sent**	**a**	**bullet**	**crashing**	**into**	**the**	**brain**	**of**	**a**	**third**	**red**	**-**	**skin**	**.**
作为	他的	左轮手枪	发送	一个	子弹	崩溃	进入	这	脑	的	一个	第三	红色的	-	皮肤	.

他的左轮手枪射出的子弹击中了第三个红皮人的大脑。

“ [dəʊnt] [let] [wʌn] [get] [ə'weɪ] !

“	**Don't**	**let**	**one**	**get**	**away**	**!**
“	不	让	一	得到	离开	!

“别让任何一个逃脱！”

” [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] ,

”	**Loud**	**and**	**clear**	**came**	**the**	**answering**	**yell**	**of**	**the**	**Delaware**	**,**
”	大声	和	清除	来了	这	回答	叫喊	的	这	特拉华州	,

“特拉华州传来响亮而清晰的回应呼喊声，

[æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][hɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [fəʊ] .

as	he	sprung	forward	in	hot	pursuit	of	the	fleeing	foe	.
作为	他	弹簧	向前	在	热的	追逐	的	这	逃离	敌人	.

他纵身跃起，紧追逃跑的敌人。

[hiː; hi]['əʊnli] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]

He	only	thought	that	his	enemies	were	before	him	,	and	his	heart	was
他	仅有的	想法	那	他的	敌人	是	前	他	,	和	他的	心	曾是

[fɪld] [wɪð] [fə'rəʊʃəs] ['heɪtrɪd] .

filled	with	ferocious	hatred	.
已填	和	凶猛	仇恨	.

他只觉得敌人就在眼前，心中充满了强烈的仇恨。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ə'ræpəˌhoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

The	foremost	Arapahoe	reached	the	horses	,
这	首先	阿拉帕霍	达到	这	马匹	,

最先到达马匹所在位置的阿拉帕霍人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [skaʊts]

and	it	seemed	as	though	the	secondary	object	of	the	two	scouts
和	它	似乎	作为	尽管	这	次要	目的	的	这	二	侦察兵

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] ,

would	be	defeated	,
会	是	战败	,

看起来，这两名侦察兵的次要目标似乎要失败了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fræntɪk] [heɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

after	all	;	but	the	frantic	haste	of	the	savage	favored	them	,	unexpectedly	.
后	全部	;	但	这	疯狂的	匆忙	的	这	野蛮的	受青睐	他们	,	不料	.

毕竟；但出乎意料的是，野蛮人的疯狂举动反而对他们有利。

[ɪn][hɪz; ɪz]['terə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [grɑːsp][æt; ət][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ;

In	his	terror	,	he	made	a	quick	grasp	at	the	trailing	halter	;
在	他的	恐怖	,	他	制成	一个	快的	抓牢	在	这	尾随	缰绳	;

惊恐之下，他迅速抓住了拖在身后的缰绳；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] ['slɪpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][dæmp] [grɑːs] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	his	foot	slipping	upon	the	damp	grass	,	he	fell	to	the	ground	,
但	他的	脚	滑倒	之上	这	潮湿	草	,	他	跌倒	到	这	地面	,

但他脚下一滑，摔倒在地。

['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætɪd] [rəʊp] .

even	as	his	fingers	tightened	upon	the	plaited	rope	.
甚至	作为	他的	手指	收紧	之上	这	编织	绳索	.

即使他的手指紧紧地攥着那根编织的绳子。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌˌstæŋz] [ə'fraɪt] , [ænd; ənd] caused74

The	sudden	jerk	added	to	the	mustang's	affright	,	and	caused74
这	突然	混蛋	额外	到	这	野马的	恐惧	,	和	caused74

突然的颠簸加剧了野马的惊恐，并导致了74

[hɪm][tuː; tə][rɪə(r)] ['vaɪələntli] [bæk] , [hɑːf] - ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

him	to	rear	violently	back	,	half	-	raising	the	Indian	to	his	feet	;
他	到	后部	暴力	后退	,	一半	-	提高	这	印度	到	他的	脚	;

他猛地向后仰去，将印第安人半扶了起来；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][hænd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smuːð] [rəʊp] , [ænd; ənd] [ðʌs] [friːd] ,

but	then	the	hand	slipped	from	the	smooth	rope	,	and	thus	freed	,
但	然后	这	手	滑倒了	从	这	光滑的	绳索	,	和	因此	自由	,

但随后那只手从光滑的绳子上滑落，就这样挣脱了束缚。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] [hɔːs] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ænd; ənd] [dæʃt] ['mædli] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ,

the	terrified	horse	turned	with	a	shrill	scream	and	dashed	madly	up	the	valley	,
这	恐惧	马	转向	和	一个	尖锐	尖叫	和	虚线	疯狂地	向上	这	谷	,

那匹受惊的马发出一声尖锐的嘶鸣，转身疯狂地朝山谷狂奔而去。

['fɒləʊd] [baɪ] [ɪts] [kəm'pænjənz] .

followed	by	its	companions	.
随后	经过	它是	同伴	.

随后是它的同伴。

[ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'ræpə,həu] , [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

A	faint	cry	broke	from	the	lips	of	the	Arapahoes	,	at	this	new	misfortune	,
一个	头晕的	哭	打破	从	这	嘴唇	的	这	阿拉帕霍人	,	在	这	新的	不幸	,

阿拉帕霍人因这新的不幸而发出微弱的哭喊声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [pɔːz] .

but	they	dared	not	pause	.
但	他们	敢于	不是	暂停	.

但他们不敢停下脚步。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [træmp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

Close	behind	them	they	could	hear	the	heavy	tramp	of	their	enemies	,
关闭	在后面	他们	他们	可以	听到	这	重的	流浪汉	的	他们的	敌人	,

他们身后传来敌人沉重的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː] [mɔː(r)] [ʃɒts] .

and	then	came	two	more	shots	.
和	然后	来了	二	更多的	镜头	.

然后又响起了两声枪响。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [dæʃt] [ɒn] ,

Without	pausing	a	moment	,	the	savages	dashed	on	,
没有	暂停	一个	片刻	,	这	野蛮人	虚线	在	,

野蛮人没有丝毫停顿，继续向前冲去。

[waɪl] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] [heɪst] [hæd; həd] [rɔːt] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [hɑːm] , ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

while	the	one	whose	haste	had	wrought	them	such	harm	,	scrambled	to	his	feet	.
尽管	这	一	谁	匆忙	有	锻	他们	这样的	伤害	,	打乱	到	他的	脚	.

而那个因鲁莽行事而给他们造成如此大伤害的人，则慌忙站了起来。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ʌp] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ə'gen] .

But	no	sooner	was	he	up	,	than	he	was	down	again	.
但	不	很快	曾是	他	向上	,	比	他	曾是	向下	再次	.

但他刚站起来，没过多久又倒下了。

['deləwer] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ɒv; əv] ['fræntɪk] ['fjʊəri] , [paʊnst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Delaware	Tom	,	with	a	shrill	scream	of	frantic	fury	,	pounced	upon	his	back	,
特拉华州	汤姆	,	和	一个	尖锐	尖叫	的	疯狂的	愤怒	,	猛扑	之上	他的	后退	,

特拉华汤姆发出了一声尖叫，愤怒地扑向了他的背。

['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] [red] - [skɪn] ['vaɪələntli] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['plaʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] [grɑːs] [ænd; ənd] [sɒft] [dɜːt] .

hurling	the	red	-	skin	violently	forward	,	his	face	plowing	up	the	decayed	grass	and	soft	dirt	.
投掷	这	红色的	-	皮肤	暴力	向前	,	他的	脸	耕作	向上	这	腐烂的	草	和	柔软的	污垢	.

他将赤红的皮肤猛地向前甩去，脸部狠狠地犁过枯草和松软的泥土。

[hɑːf] - ['sensləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [bʌt; bət]['fiːb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Half	-	senseless	from	the	shock	,	he	offered	but	feeble	resistance	to	his
一半	-	无意义的	从	这	震惊	,	他	提供	但	微弱	反抗	到	他的

['paʊəf(ə)l] ['enəmi] .

powerful	enemy	.
强大的	敌人	.

他因震惊而神志恍惚，对强大的敌人几乎没有抵抗能力。

['deləwer] [tɒm] [dʌg] [hɪz; ɪz] [niːz] ['vaɪələntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ræpəˌhoʊ] ,

Delaware	Tom	dug	his	knees	violently	into	the	back	of	the	Arapahoe	,
特拉华州	汤姆	挖	他的	膝盖	暴力	进入	这	后退	的	这	阿拉帕霍	,

特拉华·汤姆猛地用膝盖顶住阿拉帕霍号的后部，

[waɪl] [wʌn][hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][vaɪs] .

while	one	hand	clutched	his	neck	with	the	force	of	a	vise	.
尽管	一	手	紧握	他的	脖子	和	这	力量	的	一个	钳住	.

一只手像铁钳一样紧紧掐住他的脖子。

[ðen] [ðə; ði] ['empti] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp'reɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [rɪ'meɪnɪŋ] ['məʊʃnləs]

Then	the	empty	revolver	was	upraised	,	for	a	moment	remaining	motionless
然后	这	空的	左轮手枪	曾是	抬起	,	为了	一个	片刻	其余的	静止不动

[tuː; tə]['gæðə(r)] [mə'mentəm] ; [ðen] [ðə; ði] ['hevi] ,

to	gather	momentum	;	then	the	heavy	,
到	收集	势头	;	然后	这	重的	,

然后，空空如也的左轮手枪被举了起来，静止片刻以积蓄力量；接着，沉重的，

[brɑːs] - [baʊnd] [bʌt] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] [b'eəd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] -

brass	-	bound	butt	fell	with	a	sickening	thud	full	upon	the	bared	head	of	the	ill	-
黄铜	-	边界	屁股	跌倒	和	一个	令人作呕	砰的一声	满的	之上	这	裸露	头	的	这	患病的	-

['feɪtɪd] ['sævɪdʒ] .

fated	savage	.
命中注定	野蛮的	.

黄铜枪托砰的一声重重地砸在了倒霉的野蛮人光裸的脑袋上。

[ə'nʌðə(r)] [jel] [brəʊk] [frɒm; frəm] [tɑːmz] [lɪps] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði] ['klɒtɪd] [blʌd] [ænd; ənd]

Another	yell	broke	from	Tom's	lips	,	as	he	dashed	the	clotted	blood	and
其他	叫喊	打破	从	汤姆的	嘴唇	,	作为	他	虚线	这	凝块	血	和

[breɪnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

brains	from	his	eyes	,
大脑	从	他的	眼睛	,

汤姆又一声怒吼从他口中迸发而出，他猛地甩开眼中的血块和脑浆。

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['gleərɪŋ] [fə'rəʊʃəsli] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] .

and	sprung	to	his	feet	,	glaring	ferociously	around	in	search	of	another	victim	.
和	弹簧	到	他的	脚	,	刺眼	凶猛地	大约	在	搜索	的	其他	受害者	.

他猛地站起身，恶狠狠地环顾四周，寻找下一个受害者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

But	the	carnage	was	over	.
但	这	屠杀	曾是	超过	.

但屠杀已经结束了。

[ðə; ði] [tuː] [sə'vaɪvɪŋ] [ə'ræpəˌhəu] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] ['trævəz]

The	two	surviving	Arapahoes	had	vanished	among	the	shadows	,	and	Travers
这	二	幸存	阿拉帕霍人	有	消失了	之中	这	阴影	,	和	特拉弗斯

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt] .

was	returning	from	the	pursuit	.
曾是	返回	从	这	追逐	.

幸存的两名阿拉帕霍人消失在了阴影中，特拉弗斯追捕归来。

[bʌt; bət] [tɒm] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['faɪə(r)] .

But	Tom	darted	forward	,	his	eyes	glowing	with	a	diabolical	fire	.
但	汤姆	飞镖	向前	,	他的	眼睛	发光	和	一个	邪恶的	火	.

但汤姆猛地向前冲去，他的眼中闪烁着邪恶的光芒。

“ [stɒp] , [tɒm] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , “ [weə(r)]

“	Stop	,	Tom	,	”	cried	the	soldier	,	as	he	grasped	his	comrade	,	“	where
”	停止	,	汤姆	,	”	哭	这	士兵	,	作为	他	抓住	他的	同志	,	“	在哪里

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

are	you	going	?
是	你	去	?

“站住，汤姆，”士兵喊道，同时抓住他的战友，“你要去哪里？”

[ðev] [gɒt][klɪə(r)] [ɒf] [baɪ] [naʊ] .

They've	got	clear	off	by	now	.
他们有	得到	清除	离开	经过	现在	.

他们现在肯定已经逃之夭夭了。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ['enihaʊ] . ”

You	couldn't	find	them	in	the	dark	,	anyhow	.	”
你	不能	寻找	他们	在	这	黑暗的	,	无论如何	.	”

反正你在黑夜里也找不到他们。

“ [let] [gəʊ] — [ˌem 'iː] [kɪl] [ə'ræpəˌhoʊ] - !

“	Let	go	—	me	kill	Arapahoe	debble	!
”	让	去	—	我	杀	阿拉帕霍	-	!

“放开我——让我杀了阿拉帕霍·德布尔！”

” [snɑːrld] [ðə; ði] ['deləwer] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪəsli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

”	snarled	the	Delaware	,	struggling	fiercely	in	the	powerful	grasp	of	the	captain	.
”	纠缠	这	特拉华州	,	挣扎	激烈地	在	这	强大的	抓牢	的	这	队长	.

“特拉华号咆哮着，在船长的强力控制下拼命挣扎。”

“ [nəʊ] , ['ðer] [gɒn] .

“	No	,	they're	gone	.
”	不	,	它们是	已消失	.

“不，他们走了。”

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [mæn] .

Don't	be	a	fool	,	man	.
不	是	一个	傻子	,	男人	.

别犯傻了，伙计。

[ðeəz; ðəz][fɔː(r)][skælp] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] .

There's	four	scalps	,	if	you	want	them	.
有	四	头皮	,	如果	你	想	他们	.

如果你想要的话，这里有四个头皮。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

That's	enough	for	once	.
那就是	足够的	为了	一次	.

就这一次吧。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

” [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [siːst] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [ðəʊ] [wɪð] a75

”	The	savage	suddenly	ceased	his	struggles	,	though	with	a75
”	这	野蛮的	突然	停止	他的	斗争	,	尽管	和	a75

“野蛮人突然停止了挣扎，尽管他仍然……”

[ɪl] - [greɪs] .
ill - grace .
患病的 - 优雅 .

不悦。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɑːstli] [fɔːmz]
But then his face brightened as he glanced back upon the ghastly forms
但 然后 他的 脸 明亮 作为 他 瞥了一眼 后退 之上 这 阴森 表格
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [red] - [skɪnz] .
of the fallen red - skins .
的 这 倒下 红色的 - 皮肤 .

但当他回头看到倒下的红皮人可怕的身影时，他的脸上露出了笑容。

“ [kʌm] , [help] [ˌem 'iː] [kætʃ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [fɜːst] , [tɒm] , ” [sed] ['trævəz] .
“ Come , help me catch their horses , first , Tom , ” said Travers .
“ 来 , 帮助 我 抓住 他们的 马匹 , 第一的 , 汤姆 , ” 说 特拉弗斯 .

“来，汤姆，先帮我抓住他们的马，”特拉弗斯说。

“ [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][maɪnd] [ðel] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
“ If we don't mind they'll give us the slip altogether .
“ 如果 我们 不 头脑 他们会 给 我们 这 滑 共 .

“如果我们不介意的话，他们会完全放我们走。”

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] ['deləwer] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ,
” Without a word the Delaware followed his companion up the valley ,
” 没有 一个 单词 这 特拉华州 随后 他的 伴侣 向上 这 谷 ,

“特拉华族人一言不发地跟着他的同伴上了山谷。”

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːsɪz] , [stɪl] [snɔːrtɪŋ] ['waɪldli] .
where they could hear the frightened horses , still snorting wildly .
在哪里 他们 可以 听到 这 害怕 马匹 , 仍然 吸鼻 疯狂地 .

他们能听到受惊的马匹仍在狂野地喷鼻。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spɪəriəns] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [i'fekt]
The soldier began to fear they would experience not a little trouble in effecting
这 士兵 开始 到 害怕 他们 会 经验 不是 一个 小的 麻烦 在 产生影响
[ðeə(r)]['kæptʃə(r)] .
their capture .
他们的 捕获 .

士兵开始担心，在抓捕过程中他们会遇到不少麻烦。

[bʌt; bət][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['deləwer] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][hændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
But both he and the Delaware were old hands among the horses ,
但 两个都 他 和 这 特拉华州 是 老的 双手 之中 这 马匹 ,

但他和特拉华马都是经验丰富的骑手。

[ænd; ənd] [tɒm] [set] [aʊt] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
and Tom set out to gain the further side of the animals ,
和 汤姆 放 出去 到 获得 这 更远 边 的 这 动物 ,

于是汤姆出发去了解动物们的另一边的情况。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [flaɪt] .
in order to prevent their flight .
在 命令 到 防止 他们的 航班 .

为了阻止他们逃跑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] ['trævəz] [stʊd] [stɪl] ,
This was quickly accomplished , and then , while Travers stood still ,
这 曾是 迅速地 完成 , 和 然后 , 尽管 特拉弗斯 站立 仍然 ,

这件事很快就办成了，然后，当特拉弗斯站在那里一动不动时，

[ðə; ði] ['deləwer] ['sləʊli] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [gru:p] .

the	Delaware	slowly	advanced	toward	the	trembling	group	.
这	特拉华州	缓慢地	先进的	朝向	这	发抖	团体	.

特拉华号缓缓向颤抖的人群驶去。

[ðeɪ] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['məʊʃn] , [seɪv] [tu:; tə] ['hʌd(ə)l] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] ,

They	permitted	his	approach	without	a	motion	,	save	to	huddle	closer	together	,
他们	允许	他的	方法	没有	一个	运动	,	节省	到	乱堆	更近	一起	,

[ʌn'tɪl] ['nɪəli] [wɪ'ðɪn] [ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] ,

until	nearly	within	arm's	length	,
直到	几乎	之内	武器	长度	,

他们任由他靠近，一动不动，只是挤得更紧了些，直到几乎触手可及。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [dæʃt] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

but	then	they	dashed	off	toward	the	soldier	.
但	然后	他们	虚线	离开	朝向	这	士兵	.

但随后他们却冲向了士兵。

['trævəz] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [dɪ'leɪ] ,

Travers	stood	still	with	outstretched	hand	,	and	,	after	a	few	minutes	'	delay	,
特拉弗斯	站立	仍然	和	伸展	手	,	和	,	后	一个	很少	分钟	-	延迟	,

特拉弗斯伸着手站在那里一动不动，过了几分钟，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] .

one	of	them	came	close	enough	for	him	to	secure	the	halter	.
一	的	他们	来了	关闭	足够的	为了	他	到	安全的	这	缰绳	.

其中一匹马游得很近，让他能够抓住缰绳。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [tɑ:sk][tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [wʌns] [ə'kʌmplɪʃt] ,

Then	it	was	an	easy	task	to	collect	the	others	,	which	once	accomplished	,
然后	它	曾是	一个	简单的	任务	到	收集	这	其他的	,	哪个	一次	完成	,

然后，收集其他人就很容易了，一旦完成，

[ðə; ði] [tu:] [men] [rɪ'tɜ:nd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðə; ði] ['dedli] [sə'praɪz] .

the	two	men	returned	down	the	valley	where	had	taken	place	the	deadly	surprise	.
这	二	男人	返回	向下	这	谷	在哪里	有	已采取	地方	这	致命	惊喜	.

两人返回了发生致命袭击的山谷。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [ded] [fɔ:mz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['gɑ:stli] [saɪt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['trævəz] [kʊd; kəd][nɒt]

The	four	dead	forms	presented	a	ghastly	sight	,	and	even	Travers	could	not
这	四	死的	表格	呈现	一个	阴森	视线	,	和	甚至	特拉弗斯	可以	不是

[rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,

repress	a	shudder	,
抑	一个	不寒而栗	,

那四具尸体的模样十分可怕，就连特拉弗斯也忍不住打了个寒颤。

[æz; əz][hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [si:n] .

as	he	recalled	the	frightful	scene	.
作为	他	召回	这	可怕	场景	.

他回忆起那可怕的一幕。

“ [teɪk] [ðeə(r)][skælp] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [tɒm] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['deləwer] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf]

“	Take	their	scalps	,	if	you	will	,	Tom	,	”	he	said	,	as	the	Delaware	drew	his	knife
”	拿	他们的	头皮	,	如果	你	将要	,	汤姆	,	”	他	说	,	作为	这	特拉华州	画	他的	刀

.

:

.

“汤姆，如果你愿意的话，就把他们的头皮割下来吧，”他说着，特拉华族人拔出了刀。

“ [bʌt; bət][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	But	be	quick	about	it	.
”	但	是	快的	关于	它	.

但要快点。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌmb(ə)l][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['leɪdi] .

And	then	tumble	their	bodies	into	the	creek	,	before	we	call	the	lady	.
和	然后	翻滚	他们的	身体	进入	这	溪	,	前	我们	称呼	这	女士	.

然后，在我们叫来那位女士之前，把他们的尸体扔进小溪里。

[ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [biː; bi]['hɒrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] . ”

The	sight	would	be	horrible	enough	to	kill	her	.	”
这	视线	会	是	可怕	足够的	到	杀	她	.	”

那景象足以让她丧命。

“ [skwɔː] [nəʊ][səʊ] [spft] [laɪk] [dæt] , ” [lɑːft] [ðə; ði] ['deləwer] ,

“	Squaw	no	so	soft	like	dat	,	”	laughed	the	Delaware	,
”	印第安女人	不	所以	柔软的	喜欢	数据	,	”	笑了	这	特拉华州	,

“印第安女人可没那么温柔，”特拉华人笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][fɜːst] ['trəʊfi] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [gaʊt] [ɒv; əv] [blʌd] ,

as	he	shook	the	first	trophy	to	free	it	from	the	gouts	of	blood	,
作为	他	摇晃	这	第一的	杯	到	自由的	它	从	这	痛风	的	血	,

他摇晃着第一个奖杯，想把它从血泊中甩出来。

[bɪ'fɔː(r)] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] .

before	securing	it	to	his	girdle	.
前	确保	它	到	他的	腰带	.

在把它系到他的腰带上之前。

“ [stæn] - [bɪg] [hiːp] , [deɪ] [kɪn] .

“	Stan	'	big	heap	,	dey	kin	.
”	斯坦	-	大的	堆	,	戴	亲属	.

“斯坦的大堆，他们是亲戚。

[nəʊ] [kɪl] - [ʌm; əm][səʊ] ['iːzi] , [laɪk] [dæt] . ”

No	kill	'	um	so	easy	,	like	dat	.	”
不	杀	-	嗯	所以	简单的	,	喜欢	数据	.	”

没那么容易就能干掉他们。

“ ['hʌri] [ʌp] — [doʊnt][biː; bi][səʊ] [lɒŋ] , [tɒm] .

“	Hurry	up	—	don't	be	so	long	,	Tom	.
”	匆忙	向上	—	不	是	所以	长的	,	汤姆	.

“快点——别耽搁那么久，汤姆。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There's	a	long	trail	before	us	,	and	not	much	time	to	lose	.
有	一个	长的	踪迹	前	我们	,	和	不是	很多	时间	到	失去	.

前方路途遥远，我们没有太多时间可以浪费。

[ɪts] ['nɪəli] ['deɪlaɪt] [naʊ] .

It's	nearly	daylight	now	.
它是	几乎	日光	现在	.

现在快天亮了。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['deləwer] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tɑːsk] ,

”	But	the	Delaware	seemed	to	find	a	peculiar	pleasure	in	his	revolting	task	,
”	但	这	特拉华州	似乎	到	寻找	一个	奇特	乐趣	在	他的	令人作呕的	任务	,

“但特拉华似乎从他这项令人作呕的任务中找到了某种特殊的乐趣，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	took	his	own	time	about	it	.
和	采取	他的	自己的	时间	关于	它	.

他花了很长时间才完成这件事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['tæktɪks] .

This	was	the	reward	of	his	tedious	exercise	of	Indian	tactics	.
这	曾是	这	报酬	的	他的	乏味	锻炼	的	印度	策略	.

这是他孜孜不倦地钻研印度战术所得到的回报。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [baɪ] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] [ded] [tuː; tə][ðə; ði]

But	then	the	job	was	completed	by	dragging	the	mutilated	dead	to	the
但	然后	这	工作	曾是	完全的	经过	拖拽	这	残缺	死的	到	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

但最后，他们把残缺不全的尸体拖到溪流边，才算完成了这项工作。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , [wen] [ðə; ði] current76

and	casting	them	in	,	when	the	current76
和	铸件	他们	在	,	什么时候	这	current76

并将它们投入，当当前76

['kwɪkli] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

quickly	swept	them	away	.
迅速地	扫荡	他们	离开	.

迅速将它们扫走。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [kɔːps] [dɪsə'pɪəd] , ['trævəz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [beɪd] ['klara] [kʌm]

As	the	last	corpse	disappeared	,	Travers	raised	his	voice	and	bade	Clara	come
作为	这	最后的	尸体	消失	,	特拉弗斯	提高	他的	嗓音	和	巴德	克拉拉	来

[daʊn] ;

down	;
向下	;

当最后一具尸体消失后，特拉弗斯提高了嗓门，命令克拉拉下来；

[ðæt] [ɔːl]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] .

that	all	danger	was	past	.
那	全部	危险	曾是	过去的	.

所有危险都已过去。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

But	there	came	no	reply	.
但	那里	来了	不	回复	.

但没有收到回复。

[ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] , [laʊdə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

Again	he	called	,	louder	than	before	.
再次	他	称为	,	更大声	比	前	.

他又喊了一声，声音比之前更大了。

[stɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

Still	the	silence	,	save	in	the	echoes	of	his	own	voice	among	the	hills	.
仍然	这	沉默	,	节省	在	这	回声	的	他的	自己的	嗓音	之中	这	丘陵	.

周围一片寂静，只有他自己的声音在山间回荡。

['trævəz] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪəriəs] [rɒŋ] .

Travers	wondered	at	this	,	though	he	did	not	think	of	any	serious	wrong	.
特拉弗斯	想知道	在	这	,	尽管	他	做过	不是	思考	的	任何	严肃的	错误的	.

特拉弗斯对此感到疑惑，但他并没有想到有什么严重的错误。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['klara] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['strʌg(ə)l] ,

He	believed	that	Clara	,	frightened	by	the	wild	struggle	,
他	相信	那	克拉拉	,	害怕	经过	这	荒野	斗争	,

他认为克拉拉是被这场激烈的搏斗吓坏了，

[hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

had	not	yet	recovered	sufficiently	to	recognize	his	voice	.
有	不是	然而	恢复	足够	到	认出	他的	嗓音	.

尚未完全恢复，无法辨认出他的声音。

“ [hɪə(r)] , [tɒm] , [həʊld][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ʌp]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['trævəz] ,

“	Here	,	Tom	,	hold	the	horses	,	and	I	will	go	up	after	her	,	”	said	Travers	,
”	这里	,	汤姆	,	抓住	这	马匹	,	和	我	将要	去	向上	后	她	,	”	说	特拉弗斯	,

“汤姆，你先按住马，我上去看看她，”特拉弗斯说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

a	little	impatiently	.
一个	小的	不耐烦地	.

略带不耐烦地。

“ [ʃiːz] [ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'ləʊn] .

“	She's	afraid	to	come	down	alone	.
”	她是	害怕的	到	来	向下	独自的	.

她不敢独自下来。

” ['mʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['skwiːmɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [skwɔː] , [ðə; ði] ['deləwer] [dɪd]

”	Muttering	at	the	foolish	squeamishness	of	the	white	squaw	,	the	Delaware	did
”	喃喃自语	在	这	愚蠢	胆怯	的	这	白色的	印第安女人	,	这	特拉华州	做过

[æz; əz] [beɪd] ,

as	bade	,
作为	巴德	,

“特拉华族人一边嘟囔着白人印第安女人的愚蠢娇气，一边照做了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['laɪtli] ['baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] .

and	then	the	soldier	lightly	bounded	up	the	steep	hillside	.
和	然后	这	士兵	轻轻	有界	向上	这	陡	山坡	.

然后，士兵轻盈地跃上了陡峭的山坡。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [bʊʃɪz] , ['trævəz] [kɔːld] [ə'gen] :

As	he	neared	the	line	of	bushes	,	Travers	called	again	:
作为	他	接近	这	线	的	灌木丛	,	特拉弗斯	称为	再次	:

当他靠近灌木丛时，特拉弗斯再次喊道：

“ [mɪs] [kæl'huːn] — ['klara] , [kʌm] [aʊt] .

“	Miss	Calhoun	—	Clara	,	come	out	.
”	错过	卡尔霍恩	—	克拉拉	,	来	出去	.

“卡尔霍恩小姐——克拉拉，出来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][ɪz] [friː] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

It	is	all	over	,	and	the	road	is	free	for	us	.
它	是	全部	超过	,	和	这	路	是	自由的	为了	我们	.

一切都结束了，我们前路畅通。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

” [stɪl] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

”	Still	no	answer	,	save	in	the	echoes	of	his	own	voice	as	before	.
”	仍然	不	回答	,	节省	在	这	回声	的	他的	自己的	嗓音	作为	前	.

“仍然没有回应，只有他自己的声音像以前一样在耳边回响。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪə(r)] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [strɒŋ] - [hɑːtɪd] ['səʊldʒə(r)] .

A	strange	fear	seized	upon	the	strong	-	hearted	soldier	.
一个	奇怪的	害怕	查获	之上	这	强的	-	心地	士兵	.

这位意志坚强的士兵突然感到一阵莫名的恐惧。

[waɪ] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] ?

Why	this	continued	silence	?
为什么	这	持续	沉默	?

为什么一直保持沉默?

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['meɪdn] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ?

Why	**did**	**not**	**the**	**maiden**	**answer**	**him**	**?**
为什么	做过	不是	这	少女	回答	他	?

为什么少女没有回答他?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðæt] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] , [ʃiː; ʃi]

Could	**it**	**be**	**,**	**that**	**,**	**frightened**	**at**	**the**	**scene**	**of**	**death**	**and**	**bloodshed**	**,**	**she**
可以	它	是	,	那	,	害怕	在	这	场景	的	死亡	和	流血事件	,	她

[hæd; həd] ['feɪntɪd] ?

had	**fainted**	**?**
有	昏厥	?

难道是因为目睹了血腥的死亡现场，吓晕过去了吗?

[bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['stɪlnəs] , [hiː; hi] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

Believing	**this**	**the**	**true**	**solution**	**of**	**the**	**dead**	**stillness**	**,**	**he**	**sprung**	**forward**	**and**
相信	这	这	真的	解决方案	的	这	死的	寂静	,	他	弹簧	向前	和

['pɑːtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

parted	**the**	**bushes**	**.**
分手了	这	灌木丛	.

他相信这是打破死寂的真正办法，于是猛地向前一跃，拨开灌木丛。

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

A	**wild**	**cry**	**broke**	**from**	**his**	**lips**	**.**
一个	荒野	哭	打破	从	他的	嘴唇	.

他发出了一声凄厉的嚎叫。

[ðə; ði] ['kʌvət] [wɒz; wəz] ['empti] — [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [fɔːm] [ɒv; əv]

The	**covert**	**was**	**empty**	**—**	**unoccupied**	**,**	**save**	**by**	**the**	**still**	**and**	**lifeless**	**form**	**of**
这	隐蔽	曾是	空的	—	空置	,	节省	经过	这	仍然	和	无生命	形式	的

[ðə; ði][ə'ræpəˌhoʊ] ,

the	**Arapahoe**	**,**
这	阿拉帕霍	,

隐蔽处空无一人，只有阿拉帕霍人一动不动地躺在那里，没有一丝生气。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [hænd][ɒv; əv] ['deləwer] [tɒm] .

who	**had**	**fallen**	**by**	**the**	**strong**	**hand**	**of**	**Delaware**	**Tom**	**.**
WHO	有	倒下	经过	这	强的	手	的	特拉华州	汤姆	.

他败在了特拉华·汤姆的铁腕之下。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['klara] ?

Where	**was**	**Clara**	**?**
在哪里	曾是	克拉拉	?

克拉拉在哪里?

“ [wɒt] [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] [mɛk] ['hɒlə(r)] [laɪk] [dæt] ? [weə(r)] [skwɔː] ? ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['deləwer]

“	**What**	**fo**	**'**	**you**	**mek**	**holler**	**like**	**dat**	**?**	**Where**	**squaw**	**?**	**”**	**called**	**out**	**the**	**Delaware**
“	什么	fo	-	你	梅克	抱怨	喜欢	数据	?	在哪里	印第安女人	?	”	称为	出去	这	特拉华州

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

from	**below**	**.**
从	以下	.

“你干嘛这么喊？印第安女人在哪儿？”下面的特拉华河水声传来。

“ [maɪ] [gɒd] !

“	**My**	**God**	**!**
“	我的	上帝	!

“我的上帝!

[tɒm] , [ʃiːz] [gɒn] !

Tom	**,**	**she's**	**gone**	**!**
汤姆	,	她是	已消失	!

汤姆，她走了!

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] !
She is not here !
她 是 不是 这里 !

她不在这里!

〞 [gɑːspt] ['trævəz] , [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'lɑːm] . -
〞 gasped Travers , in wondering alarm . 77
〞 倒吸一口气 特拉弗斯 , 在 好奇 警报 . -

“特拉弗斯惊呼道，语气中充满了疑惑和担忧。”77

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .
BOUND TO THE STAKE .
边界 到 这 赌注 .

被绑在火刑柱上。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊld] [tɒm] ['mækswel] , [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['envid] .
The situation of old Tom Maxwell , was not one to be envied .
这 情况 的 老的 汤姆 麦克斯韦 , 曾是 不是 一 到 是 令人羡慕 .

老汤姆·麦克斯韦的处境，实在令人羡慕。

['laɪɪŋ] ['helpləsli] [baʊnd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['jelɪŋ] , [ɪg'zʌltənt] [red] - [skɪnz] ,
Lying helplessly bound , surrounded by a score of yelling , exultant red - skins ,
说谎 无助地 边界 , 包围 经过 一个 分数 的 大喊 , 眉飞色舞 红色的 - 皮肤 ,

他无助地被捆绑着，周围是一群叫喊着、欢呼雀跃的红皮肤人，

[huː] ['ʃaʊəd] [kɪks] [ænd; ənd] [kʌfs] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['mɜːsɪləs] [sɪ'lerɪti] .
who showered kicks and cuffs upon him with merciless celerity .
WHO 淋浴 踢 和 袖口 之上 他 和 无情 速度 .

他们毫不留情地对他拳打脚踢，拳打脚踢。

['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['sleɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,
Taken in the very act of slaying one of their comrades ,
已采取 在 这 非常 行为 的 杀戮 一 的 他们的 同志们 ,

拍摄于他们正在杀害一名同伴的瞬间，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mɜːsi] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] ;
he could expect but little mercy at their hands ;
他 可以 预计 但 小的 怜悯 在 他们的 双手 ;

他不可能指望得到他们的怜悯;

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [speəd] [hɪz; ɪz][laɪf]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fjuː]
indeed he felt some surprise that they spared his life even for those few
的确 他 毛毡 一些 惊喜 那 他们 幸存 他的 生活 甚至 为了 那些 很少
['momənts] .
moments .
时刻 .

他确实感到有些意外，他们竟然饶了他一命，哪怕只是短短的一刻。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][tɔːl] , ['paʊəf(ə)l] [fɔːm] [streʊd] [θruː] [ðə; ði][kə'rɑːl] , ['ruːdli] ['elbəʊɪŋ] [ðə; ði] [breɪvz]
Suddenly a tall , powerful form strode through the corral , rudely elbowing the braves
突然 一个 高的 , 强大的 形式 大步走 通过 这 围栏 , 粗鲁地 肘击 这 勇士们
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

突然，一个高大强壮的身影大步穿过围栏，粗暴地用手肘将勇士们推到一边。

[ɔːl] [rɪ'zɪstəns] ['siːsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] ['hændld] [ðem; ðəm][səʊ]

all	resistance	ceasing	as	they	caught	sight	of	the	one	who	handled	them	so
全部	反抗	停止	作为	他们	捕捉	视线	的	这	一	WHO	处理	他们	所以

[ˌʌnˌserə'məʊniəsli] .

unceremoniously	.
不体面地	.

当他们看到那个如此粗暴地对待他们的人时，所有的抵抗都停止了。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [haɪ] [ɪn][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Evidently	the	new	-	comer	was	one	high	in	rank	among	them	,
显然	这	新的	-	角	曾是	一	高的	在	秩	之中	他们	,

显然，这位新来者在他们当中地位很高。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['defərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] .

judging	from	the	deference	with	which	he	was	regarded	.
评判	从	这	尊重	和	哪个	他	曾是	认为	.

从人们对他的尊敬程度来看，的确如此。

['weɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] , [hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [skaʊt] ,

Waving	back	the	red	-	skins	,	he	stood	over	the	form	of	the	captive	scout	,
挥手	后退	这	红色的	-	皮肤	,	他	站立	超过	这	形式	的	这	俘虏	侦察	,

他挥手赶走红皮人，然后站在被俘的侦察兵面前。

['geɪzɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːnd] ['fiːtʃəz] .

gazing	keenly	at	his	upturned	features	.
凝视	敏锐地	在	他的	翻转	特征	.

目光锐利地注视着他仰起的脸庞。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] [brəʊk]

A	quick	and	powerful	change	passed	over	his	face	,	and	a	hoarse	cry	broke
一个	快的	和	强大的	改变	通过了	超过	他的	脸	,	和	一个	嘶哑	哭	打破

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

from	his	lips	,
从	他的	嘴唇	,

他脸上迅速而剧烈地闪过一丝变化，一声嘶哑的喊叫从他口中迸发而出。

[waɪl] [wʌn][hænd] ['nɜːvəsli] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

while	one	hand	nervously	clutched	the	tomahawk	that	hung	at	his	side	.
尽管	一	手	紧张地	紧握	这	钺	那	悬挂	在	他的	边	.

一只手紧张地紧紧握着挂在身侧的战斧。

“ [ɜː] ! [θriː] [skælp] !

“	Ugh	!	Three	Scalps	!
“	啊	!	三	头皮	!

“啊！三个头皮！”

” [hiː; hi] ['ʌtə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ;

”	he	uttered	in	his	native	tongue	;
”	他	说出	在	他的	本国的	舌头	;

他用母语说道；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

and	even	then	there	seemed	to	be	a	tinge	of	respectful	admiration	in	his
和	甚至	然后	那里	似乎	到	是	一个	色调	的	尊重	钦佩	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

即使如此，他的语气中似乎也带着一丝尊敬和钦佩。

“ ['jəz] , [səʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪŋgəʊ] , - - , ” ['kuːlli] [rɪ'tɜːnd] ['mækswel] ,

“	Yas	,	so	they	call	me	in	your	lingo	,	'	Rapahoe	,	”	coolly	returned	Maxwell	,
“	亚斯	,	所以	他们	称呼	我	在	你的	行话	,	-	-	,	”	冷静地	返回	麦克斯韦	,

“是啊，所以他们用你们的方言叫我‘拉帕霍’，”麦克斯韦尔冷冷地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] .

as	he	gazed	fixedly	at	the	face	of	the	savage	.
作为	他	凝视	固定地	在	这	脸	的	这	野蛮的	.

他目不转睛地盯着那个野蛮人的脸。

“ [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ðə; ði] [neɪm] , [doʊnt][jiː; ji] ? ”

“	I	s'pose	you	know	how	you	arn't	the	name	,	don't	ye	?	”
”	我	假设	你	知道	如何	你	不是	这	姓名	,	不	是的	?	”

“我想你应该知道你不是那个名字吧？”

“ [je] , [ˌem ˈiː] [nəʊ] .

“	Yeh	,	me	know	.
”	叶	,	我	知道	.

“是的，我知道。”

[bɪg] [ˈwɒriə(r)] , [juː; jʊ] .

Big	warrior	,	you	.
大的	战士	,	你	.

你真是个了不起的战士。

[kɪl] [hiːp] [əˈræpəˌhoʊ] .

Kill	heap	Arapahoe	.
杀	堆	阿拉帕霍	.

杀死堆阿拉帕霍。

[woʊnt] [kɪl] [nəʊ][mɔː(r)] , [dəʊ] .

Won't	kill	no	more	,	dough	.
惯于	杀	不	更多的	,	面团	.

不会再杀人了，小家伙。

[gɪt] [kɪl] [self] , - .

Git	kill	self	,	bumbye	.
git	杀	自己	,	-	.

Git 自杀，拜拜。

[haʊ] [laɪk][dæt] , [eɪ] ? ” [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈɪndiən] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)][ɒv; əv] [fəˈrəʊʃəs] [dʒɔɪ][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] ,

How	like	dat	,	eh	?	”	added	the	Indian	,	with	a	leer	of	ferocious	joy	upon	his	features	,
如何	喜欢	数据	,	嗯	?	”	额外	这	印度	,	和	一个	斜视	的	凶猛	喜悦	之上	他的	特征	,

“怎么样，嗯？”印第安人补充道，脸上带着一丝凶狠的喜悦。

[æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [peɪl] - [feɪs] .

as	he	crouched	over	the	captive	pale	-	face	.
作为	他	蹲着	超过	这	俘虏	苍白	-	脸	.

他蹲在被俘的苍白脸上。

“ [doʊnt] [nəʊ] , [tʃiːf] , - - [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [taɪm] [ɔː(r)] [tuː] .

“	Don't	know	,	chief	,	ontel	a'ter	I've	tried	it	a	time	or	two	.
”	不	知道	,	首席	,	-	-	我已经	尝试	它	一个	时间	或者	二	.

“不知道，老大，在我试过一两次之后。”

[ˈrekən] [aɪˈd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌst] [reɪt] , [suːnz] [ai] [gɪt] [ˈkɪndə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] .

Reckon	I'd	like	it	fust	rate	,	soon's	I	git	kinder	used	to	it	a	bit	.
估计	ID	喜欢	它	fust	速度	,	很快	我	git	幼儿园	用过的	到	它	一个	少量	.

我觉得我一开始会喜欢它，等我稍微习惯一下之后就会喜欢上了。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈdʒoʊkɪn] - , [eɪnt] [jiː; ji] , [naʊ] ? ”

But	you're	jokin	'	,	ain't	ye	,	now	?	”
但	你是	开玩笑	-	,	不是	是的	,	现在	?	”

但你是在开玩笑吧?

“ ['dʒoʊkɪn] - — [wɑ:] - [dæt] ? ” -
“ Jokin ' — wha ' dat ? ” 78
” 开玩笑 - — 世界卫生大会 - 数据 ? ” -

“开玩笑——那是什么？”78

“ ['fu:lɪn] - — ['meɪkɪn] - [bli:v] — ['sɔ:tə(r)] [θ'rəʊɪn] - [dʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɛlərz] [aɪz] , [laɪk] , [ji:; ji] [nəʊ] ,
“ Foolin ' — makin ' b'lieve — sorter throwin ' dust in a feller's eyes , like , ye know ,
” 愚弄 - — 制造 - 相信 — 分拣机 投掷 - 灰尘 在 一个 伙计们 眼睛 , 喜欢 , 是的 知道 ,
[səʊ][tu:; tə] [spi:k] .
so to speak .
所以 到 说话 .

“愚弄——使人相信——就像往人眼里撒灰尘一样，你知道，这么说吧。

[wɒt] [fʒ:][du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] ?
What fer do you want to kill me ?
什么 fer 做 你 想 到 杀 我 ?

你为什么要杀我?

[ai] [heɪnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - [mʌtʃ] , [ˌɒn'lɛs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɪlɪn] - [ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n] - - ,
I hain't done nothin ' much , onless it is killin ' a few dozen ' Rapahoes ,
我 没有 完毕 什么也没有 - 很多 , 不 它 是 杀戮 - 一个 很少 打 - - ,

我没干什么大事，不过就是杀了几十个拉帕霍而已。

[fʒ:] [wɪtʃ] [jʊd] [ɔrtɝ] [θæŋk] [ˌem 'i:] , - [sted] [əʊ] - ['hoʊldɪn] - ['eni] [grʌdʒ] ,
fer which you'd orter thank me , ' stead o ' holdin ' any grudge ,
fer 哪个 你会 或 感谢 我 , - 坚定 o - 持有 - 任何 怨恨 ,

为此你应该感谢我，而不是怀恨在心。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekləs] [əʊld] [skaʊt] ['tʃʌkl] ['grɪmli] .
” and the reckless old scout chuckled grimly .
” 和 这 鲁莽 老的 侦察 轻笑 阴沉地 .

“然后，那个鲁莽的老侦察兵阴沉地笑了笑。”

“ [ju:; jʊ] [kɪl] [ə'ræpəˌhoʊ] — [ə'ræpəˌhəu] [kɪl] [ju:; jʊ] .
“ You kill Arapahoe — Arapahoes kill you .
” 你 杀 阿拉帕霍 — 阿拉帕霍人 杀 你 .

“你杀了阿拉帕霍人——阿拉帕霍人就会杀了你。”

[kɪl] - [hɪə(r)] , [kɪl] ['əʊdə(r)] [breɪv] ['oʊbər] [dɪə] .
Kill Cagoula here , kill oder brave ober dere .
杀 - 这里 , 杀 或 勇敢的 奥伯 德雷 .

在这里杀死卡古拉，杀死勇敢的奥伯德雷。

[ju:; jʊ][daɪ][ˌef 'əʊ] - [dæt] . ”
You die fo ' dat . ”
你 死 fo - 数据 . ”

你会为此丧命的。

“ [wɒt] ['ʌðə(r)] ?
“ What other ?
” 什么 其他 ?

还有什么?

[ju:; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə] [bleɪm] [ə; eɪ]['felə(r)] [fʒ:] [wɒt] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [bi:; bi][ji:; ji] ?
You ain't goin ' to blame a feller fer what ain't his fault , be ye ?
你 不是 去 - 到 责备 一个 伙计 fer 什么 不是 他的 过错 , 是 是的 ?

你不会因为别人没做错的事而责怪他，对吧?

[ef][ai] [tʌk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ʃu:t] [aʊt] [hɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [əʊ] - [grɑ:s] ,
Ef I tuck a notion to shoot out here at a bunch o ' grass ,
ef 我 塞进 一个 概念 到 射击 出去 这里 在 一个 束 o - 草 ,

如果我突然萌生了朝这片草丛开枪的想法，

[æn; ən] - [wʌn][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [dɜːnd] ['kɒpə(r)] - [skɪnz] [rʌnz] - [ðə; ði] ['bʊlɪt] , [biː; bi][ai][tuː; tə] [bleɪm]

an	'	one	o	'	your	durned	copper	-	skins	runs	ag'inst	the	bullet	,	be	I	to	blame
一个	-	一	o	-	你的	期间	铜	-	皮肤	跑步	-	这	子弹	,	是	我	到	责备

?

?
?

如果你们其中一个该死的铜皮挡住了子弹，那该怪我吗?

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [keɪnt] [pruːv] - [æt; ət][ai] [kɪld] ['eni] ['ʌðə(r)] [skʌŋk] - [sɛpt] [ðɪs]

But	I	didn't	do	it	—	you	cain't	prove	'	at	I	killed	any	other	skunk	'	cept	this
但	我	没有	做	它	—	你	不能	证明	-	在	我	被杀	任何	其他	臭鼬	-	除外	这

- [eə(r)][wʌn] . ”

'	ere	one	.	”
-	埃雷	一	.	”

但我没杀它——你没法证明除了这只臭鼬之外，我还杀过其他臭鼬。

“ [kɪn] [tuː] , [ˌem 'iː] [tel] .

“	Kin	too	,	me	tell	.
”	亲属	也	,	我	告诉	.

“亲戚也告诉我。”

[kɪl] - - [breɪv] [daʊn] [dɪə] — [ɪn]['wɔːtə(r)] — [stɪk] [wʌn] [wɪd] [naɪf] .

Kill	'	noder	brave	down	dere	—	in	water	—	stick	one	wid	knife	.
杀	-	-	勇敢的	向下	德雷	—	在	水	—	戳	一	宽	刀	.

杀死水里那个勇敢的家伙——用刀捅死一个。

[den] [rʌn] - [wei] [laɪk] [diː] - , ” ['æŋgrəli] ['ædɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

Den	run	'	way	like	de	debble	,	”	angrily	added	the	chief	.
丹	跑步	-	方式	喜欢	德	-	,	”	愤怒地	额外	这	首席	.

“像德布尔一样逃跑了，”酋长愤怒地补充道。

“ [wen] — [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['mækswel] ,

“	When	—	where	was	that	?	”	asked	Maxwell	,
”	什么时候	—	在哪里	曾是	那	?	”	问	麦克斯韦	,

“那是什么时候——在哪里？”麦克斯韦尔问道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [həʊp] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

a	sudden	hope	springing	up	in	his	breast	at	the	last	words	of	the	Indian	.
一个	突然	希望	弹簧	向上	在	他的	胸部	在	这	最后的	字	的	这	印度	.

听到印第安人最后的话，他心中突然燃起一丝希望。

“ [spəʊz] [juː; jʊ] [tɛk] [gʊd] [hɒs] — [raɪd] [laɪk] - — [mɛk] [heə(r)][ɔːl] [wet] [ɒn] [hɒs] .

“	S'pose	you	tek	good	hoss	—	ride	like	debble	—	mek	hair	all	wet	on	hoss	.
”	假设	你	科技	好的	霍斯	—	骑	喜欢	-	—	梅克	头发	全部	湿的	在	霍斯	.

“假设你骑着一匹好马——像骑牛一样——把头发都弄湿了。

[dæt] [lɒŋ] , [mɛˈbi] , ” ['tɜːsli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əˈræpəˌhoʊ] .

Dat	long	,	mebbe	,	”	tersely	replied	the	Arapahoe	.
数据	长的	,	也许	,	”	简洁地	回复	这	阿拉帕霍	.

“也许很久了，”阿拉帕霍人简短地回答道。

['mæksˌwɛlz] [fɔːm] ['kwivəd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [həʊp] .

Maxwell's	form	quivered	with	a	new	-	born	hope	.
麦克斯韦尔	形式	颤抖	和	一个	新的	-	出生	希望	.

麦克斯韦的身体因新生的希望而颤抖。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ˌmetəˈfɒrɪkli] ['steɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ,

He	knew	that	the	time	metaphorically	stated	by	the	chief	,
他	知道	那	这	时间	比喻意义上的	声明	经过	这	首席	,

他知道首领用比喻的方式所说的时间，

[wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [trænˈspaɪəd] [sɪns] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [hæd; həd] [əˈrəʊz] ,

would	be	about	that	which	had	transpired	since	the	alarm	had	arose	,
会	是	关于	那	哪个	有	发生了	自从	这	警报	有	出现	,

内容将围绕警报响起后发生的事情展开。

[səʊ] [ˈkləʊsli] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈventʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈbweɪnəs] [ɛəz] .

so	closely	following	the	desperate	venture	of	Buenos	Ayres	.
所以	密切	下列的	这	绝望的	风险投资	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

紧随布宜诺斯艾利斯孤注一掷的冒险之后。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪˈsiːvd] — [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ɪnˈdiːd]

Could	it	be	that	he	had	been	deceived	—	that	the	young	man	had	indeed
可以	它	是	那	他	有	到过	受骗	—	那	这	年轻的	男人	有	的确

[ɪˈluːdid] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] ,

eluded	the	vigilance	of	his	enemies	,
躲避	这	警觉	的	他的	敌人	,

难道他被骗了——那个年轻人真的躲过了敌人的监视?

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ˈlɪbəti] ?

and	was	still	at	liberty	?
和	曾是	仍然	在	自由	?

而且当时还享有自由?

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [tɒm] [deəd] [nɒt] [trʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spiːk] .

For	some	moments	Tom	dared	not	trust	himself	to	speak	.
为了	一些	时刻	汤姆	敢于	不是	相信	他自己	到	说话	.

有好一会儿，汤姆都不敢相信自己能开口说话。

[hiː; hi] [ˈdredɪd] [lest] [ðə; ði] [ˈswɔːðɪ] [ˈhɜːkjəliːz] [ʃʊd; ʃəd] [səˈspekt] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [təʊnz] .

He	dreaded	lest	the	swarthy	Hercules	should	suspect	the	truth	from	his	tones	.
他	令人恐惧的	免得	这	黝黑的	赫拉克勒斯	应该	怀疑	这	真相	从	他的	音调	.

他害怕肤色黝黑的赫拉克勒斯会从他的语气中察觉到真相。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ˈfelə(r)] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem ˈiː] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] ?

“	You	mean	the	feller	who	tried	to	stop	me	down	thar	?
“	你	意思是	这	伙计	WHO	尝试	到	停止	我	向下	那里	?

“你是说那个试图阻止我下去的家伙吗？”

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃə(r)] .

In	the	water	?	”	he	said	,	at	a	venture	.
在	这	水	?	”	他	说	,	在	一个	风险投资	.

“在水里？”他冒险说道。

“ [jeˌ] . ”

“	Yeh	.	”
“	叶	.	”

“是。”

“ [juː; jʊ] [ˈfelə] [ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [æz; əz][ai] [swʌm] [bæk] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ? ”

“	You	fellers	didn't	see	me	,	then	,	as	I	swum	back	up	the	river	?	”
“	你	伙计们	没有	看	我	,	然后	,	作为	我	游泳	后退	向上	这	河	?	”

“你们当时没看见我逆流而上吗？”

“ [nəʊ] . [juː; jʊ][duː; də][dæt] [weɪ] ? ” [ˈiːgəli] [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	No	.	You	do	dat	way	?	”	eagerly	asked	the	chief	.
“	不	.	你	做	数据	方式	?	”	急切地	问	这	首席	.

“不，你们是那样做的吗？”酋长急切地问道。

“ [ɪn] [kɔːs] .

“	In	course	.
“	在	课程	.

“正在进行中。

[juː; jʊ] ['hʌntɪd] [fɜː] [ˌem 'iː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
You **hunted** **fer** **me** **,** **didn't** **you** **?**
你 猎杀 fer 我 , 没有 你 ?

你为我四处搜寻，对吧?

[ef][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [steɪd] [taː(r); taː(r), təː(r)] [jʊd] - [ə; eɪ] - [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ˌwʊdnt] [jiː; ji] ? ”
Ef **I'd** **'** **a** **'** **stayed** **thar** **you'd** **'** **a** **'** **found** **me** **,** **wouldn't** **ye** **?** **”**
ef ID - 一个 - 入住 那里 你会 - 一个 - 成立 我 , 不会 是的 ? ”

如果我当时待在那儿，你肯定会找到我的，对吧?

“ [je] , [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] .
“ **Yeh** **,** **me** **see** **now** **.**
“ 叶 , 我 看 现在 .

“是啊，我现在明白了。”

['ɪndʒən][hiː; hi][bɪg] [fuːl] [dæt] [taɪm] , [bʌt; bət] got79
Injun **he** **big** **fool** **dat** **time** **,** **but** **got79**
印第安人 他 大的 傻子 数据 时间 , 但 got79

当时印第安人是个大傻瓜，但是 got79

[juː; jʊ] [naʊ] .
you **now** **.**
你 现在 .

现在轮到你了。

[kiːp] [juː; jʊ] , [tuː] .
Keep **you** **,** **too** **.**
保持 你 , 也 .

也留住你。

[tɛk] [skælp] - .
Tek **scalp** **bumbye** **.**
科技 头皮 - .

Tek 头皮 bumbye。

[haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [bɜːn] [æt; ət] [steɪk] , [eɪ] ?
How **you** **like** **burn** **at** **stake** **,** **eh** **?**
如何 你 喜欢 烧伤 在 赌注 , 嗯 ?

你喜欢被火刑处死吗?

[lɑːf] ['plenti] [laʊd] , [den] , [eɪ] ?
Laugh **plenty** **loud** **,** **den** **,** **eh** **?**
笑 很多 大声 , 丹 , 嗯 ?

尽情大笑吧，丹?

[tɪŋk] [səʊ] ?
T'ink **so** **?**
墨水 所以 ?

你觉得呢?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['tʃʌkl] [ˌdaɪə'bɒlɪkli] .
” **and** **the** **chief** **chuckled** **diabolically** **.**
” 和 这 首席 轻笑 极其邪恶地 .

“然后，首领阴险地笑了笑。”

“ [ˌem 'iː] — [bɜːn] [ˌem 'iː] ?
“ **Me** **—** **burn** **me** **?**
“ 我 — 烧伤 我 ?

“我——烧死我? ”

[gɪt] [aʊt] — [jʊr; jər] ['kreɪzi] , ['ɪndʒən] .
Git **out** **—** **you're** **crazy** **,** **Injun** **.**
git 出去 — 你是 疯狂的 , 印第安人 .

滚出去——你疯了，印第安人。

[keɪnt] [duː; də] [ðæt] .

Cain't	**do**	**that**	**.**
不能	做	那	.

该隐不会那样做。

[woʊnt] [bɜːn] ; - [diː] [pʌt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɔːl] [aʊt] .

Won't	**burn**	**;**	**'**	**d**	**putt**	**the**	**fire**	**all**	**out**	**.**
惯于	烧伤	;	-	d	推杆	这	火	全部	出去	.

不会燃烧；会把火全部扑灭。

[aɪm][ɔːl]['frəʊz(ə)n]['wɔːtə(r)] , [ai][biː; bi] .

I'm	**all**	**frozen**	**water**	**,**	**I**	**be**	**.**
我是	全部	冷冻	水	,	我	是	.

我全身都冻住了，真的。

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

Tell	**you**	**what**	**I'll**	**do**	**.**
告诉	你	什么	患病的	做	.

告诉你我会怎么做。

[bet] [jiː; ji][maɪ][hæt] - [æt; ət][ai][kɪn][stæn] - ['faɪə(r)][lɒŋgə(r)] - [θaʊt] ['sɪzlɪn] -

Bet	**ye**	**my**	**hat**	**'**	**at**	**I**	**kin**	**stan**	**'**	**fire**	**longer**	**'**	**thout**	**sizzlin**	**'**
赌注	是的	我的	帽子	-	在	我	亲属	斯坦	-	火	更长	-	空	炙热	-

我敢打赌，我的帽子能承受更长时间的火焰而不发出嘶嘶声。

- [en][juː; jʊ][kɪn] .

'	**n**	**you**	**kin**	**.**
-	n	你	亲属	.

还有你的亲属。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [naʊ] , [wɒt] [sez][jiː; ji] ?

Thar	**now**	**,**	**what**	**sez**	**ye**	**?**
塔尔	现在	,	什么	sez	是的	?

现在，你说什么?

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,

"	**The**	**savage**	**laughed**	**a**	**little**	**at**	**the**	**sublime**	**impudence**	**of**	**his**	**captive**	**,**
"	这	野蛮的	笑了	一个	小的	在	这	升华	厚颜无耻	的	他的	俘虏	,

“野蛮人被俘虏的厚颜无耻逗笑了。”

[bʌt; bət] [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]

but	**then**	**turned**	**away**	**and**	**entered**	**into**	**conversation**	**with**	**several**	**of**	**the**	**more**
但	然后	转向	离开	和	进入	进入	对话	和	一些	的	这	更多的

['prɒmɪnənt] [breɪvz] .

prominent	**braves**	**.**
著名的	勇士们	.

但随后他转身与几位比较有名望的勇士攀谈起来。

['mækswel][hæd; həd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [ɪn] [ðʌs] ['tʃæfɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)] .

Maxwell	**had**	**an**	**object**	**in**	**view**	**in**	**thus**	**chaffing**	**with**	**his**	**captor**	**.**
麦克斯韦	有	一个	目的	在	看法	在	因此	摩擦	和	他的	俘虏者	.

麦克斯韦故意激怒他的俘虏是有目的的。

[hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [naʊ] [ðæt] ['bweɪnəs] [ɛəz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]

He	**felt**	**assured**	**now**	**that**	**Buenos**	**Ayres**	**had**	**indeed**	**succeeded**	**in**	**passing**	**the**
他	毛毡	保证	现在	那	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	有	的确	成功了	在	通过	这

['kɔːdn] [ɪn] ['seɪfti] ,

cordon	**in**	**safety**	**,**
警戒线	在	安全	,

他现在确信布宜诺斯艾利斯确实已经安全通过了警戒线。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [help] .

and	that	he	was	even	then	far	away	in	search	of	help	.
和	那	他	曾是	甚至	然后	远的	离开	在	搜索	的	帮助	.

而且当时他还在很远的地方寻求帮助。

[ðʌs] , ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] [geɪnd] [wɒz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

Thus	,	every	moment	of	time	gained	was	invaluable	to	his	comrades	.
因此	,	每一个	片刻	的	时间	获得	曾是	无价	到	他的	同志们	.

因此，争取到的每一分每一秒对他的战友来说都弥足珍贵。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'leɪ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [biː; bi]

If	he	could	delay	an	attack	until	daylight	,	he	believed	that	the	train	would	be
如果	他	可以	延迟	一个	攻击	直到	日光	,	他	相信	那	这	火车	会	是

[seɪvd] ,

saved	,
已保存	,

他相信，如果能将攻击推迟到天亮，火车就能得救。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] ['skeəsli] [breɪv] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɪn] [brɔːd] ['deɪtaɪm] ,

as	the	Indians	would	scarcely	brave	an	assault	in	broad	daytime	,
作为	这	印度人	会	几乎	勇敢的	一个	突击	在	广阔	白天	,

因为印第安人几乎不会冒着光天化日之下发动进攻的风险，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [lɒs] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

knowing	the	great	loss	they	must	suffer	in	such	a	case	.
会心	这	伟大的	损失	他们	必须	遭受	在	这样的	一个	案件	.

他们深知在这种情况下他们将遭受巨大损失。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] - [plænz] ,

Hoping	to	learn	something	definite	regarding	the	red	-	skins	'	plans	,
希望	到	学习	某物	定	关于	这	红色的	-	皮肤	-	计划	,

希望能了解到有关红皮队计划的确切消息，

[tɒm] ['kiːnli] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd]

Tom	keenly	strained	his	ears	to	catch	the	words	of	those	who	were	collected
汤姆	敏锐地	紧张	他的	耳朵	到	抓住	这	字	的	那些	WHO	是	集

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

around	the	chief	,
大约	这	首席	,

汤姆竖起耳朵仔细听着围在酋长身边的人们在说什么。

[æt; ət][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['kæptɪv] [skaʊt] .

at	but	a	few	yards	from	where	stood	the	captive	scout	.
在	但	一个	很少	码	从	在哪里	站立	这	俘虏	侦察	.

距离被俘侦察兵站立的地方只有几码远。

[hɪz; ɪz] ['pɑːʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəlekt] [stʊd] [hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [hɪə(r)] .

His	partial	knowledge	of	the	dialect	stood	him	in	good	stead	here	.
他的	部分的	知识	的	这	方言	站立	他	在	好的	坚定	这里	.

他对这种方言的一知半解在这里帮了他很大的忙。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] — [ɔː(r)][ðə; ði] ['səʊbrɪkeɪ] ['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv]

He	heard	his	own	name	—	or	the	sobriquet	given	him	for	a	deed	of
他	听到	他的	自己的	姓名	—	或者	这	绰号	给定	他	为了	一个	契据	的

[pɪ'kjuːliə(r)] ['deərɪŋ] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

peculiar	daring	some	years	before	,
奇特	大胆	一些	年	前	,

他听到了自己的名字——或者说是几年前他因一件极其大胆的举动而获得的绰号。

[θriː] [skælp] — ['kʌp(ə)ld] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [met]

Three	Scalps	—	coupled	together	with	the	emigrant	train	;	and	then	another	name	met
三	头皮	—	耦合	一起	和	这	移民	火车	;	和	然后	其他	姓名	遇见

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

三个头皮——与移民列车连在一起；然后他又听到了一个名字。

[ðæt] [ɒv; əv] ['dʌski] [dɪk] .

That	of	Dusky	Dick	.
那	的	昏暗	迪克	.

那就是达斯基·迪克。

[hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [truː] .

His	suspicious	,	then	,	were	only	too	true	.
他的	可疑的	,	然后	,	是	仅有的	也	真的	.

事实证明，他的怀疑完全正确。

[ðɪs] ['despərət] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪtə(r)] [gaɪd] .

This	desperate	attack	was	indeed	the	work	of	the	Traitor	Guide	.
这	绝望的	攻击	曾是	的确	这	工作	的	这	叛徒	指导	.

这次孤注一掷的袭击确实是叛徒向导所为。

[ðiːz] ['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ; [ðen] [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

These	savages	were	under	his	orders	;	then	where	was	he	?
这些	野蛮人	是	在下面	他的	订单	;	然后	在哪里	曾是	他	?

这些野蛮人都是他的手下；那么他当时在哪里?

[bʌt; bət] [suːn] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [wʌns][mɔː(r)] .

But	soon	other	interests	riveted	his	attention	upon	the	savages	,	once	more	.
但	很快	其他	兴趣	铆接	他的	注意力	之上	这	野蛮人	,	一次	更多的	.

但很快，其他兴趣再次将他的注意力吸引到野蛮人身上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] — ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [məʊd] [ænd; ənd] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

They	were	debating	upon	him	—	settling	the	mode	and	time	of	his	death	.
他们	是	辩论	之上	他	—	安顿	这	模式	和	时间	的	他的	死亡	.

他们正在讨论他的死因——确定他的死亡方式和时间。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['hɑːdɪˌhʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ['breɪvəri] ,

Despite	his	hardihood	and	great	bravery	,
尽管	他的	坚韧	和	伟大的	勇敢	,

尽管他意志坚强、勇敢无畏，

[ðə; ði][əʊld] [gaɪd] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

the	old	guide	shuddered	as	he	caught	the	words	of	the	chief	.
这	老的	指导	颤抖	作为	他	捕捉	这	字	的	这	首席	.

老向导听到酋长的话，不禁打了个寒颤。

[tuː; tə][daɪ] — [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] — [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] !

To	die	—	and	by	such	a	death	—	was	horrible	!
到	死	—	和	经过	这样的	一个	死亡	—	曾是	可怕	!

死——而且是以这样的方式死去——太可怕了!

“ [hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)] [red] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ræpəˌhoʊ] — [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] !

“	His	hands	are	red	with	the	blood	of	the	Arapahoe	—	he	must	die	!
“	他的	双手	是	红色的	和	这	血	的	这	阿拉帕霍	—	他	必须	死	!

“他的双手沾满了阿拉帕霍人的鲜血——他必须死！”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [breɪv] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] Three80

But	he	is	a	great	brave	—	his	name	is	Three80
但	他	是	一个	伟大的	勇敢的	—	他的	姓名	是	Three80

但他是一位伟大的勇士——他的名字叫三八十。

[skælp] .

Scalps	**.**
头皮	.

头皮。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [geɪnd] [ðæt] [neɪm] ?

Do	**you**	**know**	**how**	**he**	**gained**	**that**	**name**	**?**
做	你	知道	如何	他	获得	那	姓名	?

你知道他是怎么得到这个名字的吗?

['lɪs(ə)n] !

Listen	**!**
听	!

听!

[fɔː(r)] [ə'ræpəˌhoʊ] [breɪvz] [ə'tækt] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['preəri] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] : [hiː; hi]

Four	**Arapahoe**	**braves**	**attacked**	**him**	**upon**	**the**	**prairie**	**and**	**shot**	**his**	**horse**	**:**	**he**
四	阿拉帕霍	勇士们	遭到攻击	他	之上	这	草原	和	射击	他的	马	:	他

[wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

was	**alone**	**.**
曾是	独自的	.

四名阿拉帕霍勇士在草原上袭击了他，并射杀了他的马：当时他孤身一人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [breɪvz] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] ['wɒrɪəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mætʃ]

They	**were**	**good**	**braves**	**and**	**skillful**	**warriors**	**,**	**but**	**they**	**were**	**no**	**match**
他们	是	好的	勇士们	和	熟练	战士	,	但	他们	是	不	匹配

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

他们都是勇敢的战士，但终究不是他的对手。

[hiː; hi] [kɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [skælp] [ɒv; əv] [θriː] — [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [fled] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː]

He	**killed**	**and**	**took**	**the**	**scalps**	**of**	**three**	**—**	**the**	**other**	**fled**	**,**	**with**	**a**	**bullet**	**through**
他	被杀	和	采取	这	头皮	的	三	—	这	其他	逃亡	,	和	一个	子弹	通过

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	**breast**	**.**
他的	胸部	.

他杀死了三人并割下了他们的头皮——另一人胸口中弹逃走了。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ; [ðen] [hiː; hi] [daɪd] .

He	**gained**	**the**	**lodges**	**of**	**his**	**people**	**,**	**and**	**told**	**his**	**story**	**;**	**then**	**he**	**died**	**.**
他	获得	这	旅馆	的	他的	人们	,	和	讲述	他的	故事	;	然后	他	死亡	.

他赢得了族人的信任，讲述了自己的故事；然后他就去世了。

[wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['wɒriə(r)] [θriː] [skælp] .

We	**called**	**the**	**white**	**warrior**	**Three**	**Scalps**	**.**
我们	称为	这	白色的	战士	三	头皮	.

我们称这位白人战士为"三头皮"。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [breɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .

"	**He**	**is**	**a**	**great**	**brave**	**,**	**but**	**he**	**must**	**die**	**.**
"	他	是	一个	伟大的	勇敢的	,	但	他	必须	死	.

"他是一位伟大的勇士，但他必须死。"

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['paʊə(r)][æt; ət][lɑːst] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'weɪts]

He	**has**	**fallen**	**into**	**our**	**power**	**at**	**last**	**—**	**but**	**the**	**death**	**of**	**a**	**man**	**awaits**
他	有	倒下	进入	我们的	力量	在	最后的	—	但	这	死亡	的	一个	男人	等待

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他终于落入了我们的掌控——但等待他的将是人的死亡。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ]['faɪə(r)] — [ðə; ði] [wʊlvz] [mʌst; məst][nɒt] [pɪk] [hɪz; ɪz][bəʊnz] .

He	shall	die	by	fire	—	the	wolves	must	not	pick	his	bones	.
他	将	死	经过	火	—	这	狼	必须	不是	挑选	他的	骨头	.

他必死于火中——狼群不可啃食他的骨头。

- [hæz; həz]['spəʊkən] ! ″

Wapashaw	has	spoken	!	″
-	有	说	!	″

瓦帕肖发话了!

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz][waɪz] , ″ ['sləʊli] [ˈʌtə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [breɪvz] .

“	The	chief	is	wise	,	”	slowly	uttered	one	of	the	elder	braves	.
″	这	首席	是	明智的	,	″	缓慢地	说出	一	的	这	长老	勇士们	.

“首领很有智慧,”一位年长的勇士缓缓说道。

“ [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi][nɒt] [fə'get] ?

“	But	does	he	not	forget	?
″	但	做	他	不是	忘记	?

但他难道不会忘记吗?

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [seɪ] ?

What	will	the	white	chief	say	?
什么	将要	这	白色的	首席	说	?

白人酋长会说什么?

[hiː; hi] [beɪd] [ˌjuː 'es]['kæptʃə(r)] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sleɪ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] . ″

He	bade	us	capture	this	man	and	keep	him	so	that	he	might	slay	him	with	his	own	hand	.	”
他	巴德	我们	捕获	这	男人	和	保持	他	所以	那	他	可能	杀戮	他	和	他的	自己的	手	.	″

他命令我们抓住这个人，把他关起来，以便他亲手杀死他。

“ - [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] .

“	Wapashaw	is	a	chief	.
″	-	是	一个	首席	.

“瓦帕肖是一位酋长。”

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] [rɒŋ] ?

Who	shall	say	he	does	wrong	?
WHO	将	说	他	做	错误的	?

谁能说他做错了?

[nɒt] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] , [wɪð] [blʌd] [laɪk]['wɔːtə(r)] .

Not	a	pale	-	face	,	with	blood	like	water	.
不是	一个	苍白	-	脸	,	和	血	喜欢	水	.

面色苍白，血色如水。

[ɪz][ðə; ði] [waɪt] [sneɪk] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ræpəˌhəu] ?

Is	the	White	Snake	greater	than	a	chief	of	the	Arapahoes	?
是	这	白色的	蛇	更大的	比	一个	首席	的	这	阿拉帕霍人	?

白蛇比阿拉帕霍人的首领更强大吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][deə(r)] [spiːk] [hɒt] [wɜːdz] [tuː; tə] - .

He	does	not	dare	speak	hot	words	to	Wapashaw	.
他	做	不是	敢	说话	热的	字	到	-	.

他不敢对瓦帕肖说难听的话。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [maɪ] [ɑːm] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [maɪ] ['tɒməhɔːk] [ʃɑːp] .

He	knows	that	my	arm	is	strong	and	my	tomahawk	sharp	.
他	知道	那	我的	手臂	是	强的	和	我的	钺	锋利的	.

他知道我的手臂强壮有力，我的战斧锋利无比。

[θriː] [skælp] [mʌst; məst] [daɪ] — [ai] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

Three	Scalps	must	die	—	I	have	said	it	!
三	头皮	必须	死	—	我	有	说	它	!

必须杀死三个头皮——我已经说过了!

" ['stɜːnli] ['ædɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	sternly	added	the	chief	,	as	he	turned	away	.
"	严厉地	额外	这	首席	,	作为	他	转向	离开	.

"酋长严厉地补充道，然后转身离开。"

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['dʌski] [dɪk] ?

Where	was	Dusky	Dick	?
在哪里	曾是	昏暗	迪克	?

达斯基·迪克去哪儿了?

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] ,

Why	did	he	not	put	in	an	appearance	,
为什么	做过	他	不是	放	在	一个	外貌	,

他为什么没有露面?

[naʊ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [b'ɪtəɹəst] ['enəmɪz] [wɒz; wəz] ['helpləsli] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ?

now	that	one	of	his	bitterest	enemies	was	helplessly	a	captive	?
现在	那	一	的	他的	最苦涩的	敌人	曾是	无助地	一个	俘虏	?

现在他最痛恨的敌人之一竟然成了无助的俘虏?

[ðɪs] [fækt] ['pʌz(ə)ld] [tɒm] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

This	fact	puzzled	Tom	not	a	little	.
这	事实	困惑	汤姆	不是	一个	小的	.

这件事让汤姆十分困惑。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɪm'self] .

But	then	he	thought	of	the	imminent	peril	that	threatened	himself	.
但	然后	他	想法	的	这	迫在眉睫	危险	那	威胁	他自己	.

但随后他想到了自己面临的迫在眉睫的危险。

" [dɜːnd] - - , [ðæt] [ɪz] — [ai] [ges] [nɒt] ! " ['mʌtə] [tɒm] , [dɪs'gʌstɪdli] .

"	Durned	consolin	'	,	that	is	—	I	guess	not	!	"	muttered	Tom	,	disgustedly	.
"	期间	-	-	,	那	是	—	我	猜测	不是	!	"	低声说道	汤姆	,	厌恶地	.

"该死的康索林，我猜不是！"汤姆厌恶地嘟囔道。

" [spəʊz] [aɪ'd] [ɔrtɝ] [fiːl] [praʊd] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] — [nɒt] [ə; eɪ] [maɪt] .

"	S'pose	I'd	orter	feel	proud	,	but	I	don't	—	not	a	mite	.
"	假设	ID	或	感觉	自豪的	,	但	我	不	—	不是	一个	螨虫	.

"按理说我应该感到自豪才对，但我一点也不——一点也不。"

[bliːv] [aɪ'd] ['rʌðər] [ðeid] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peski] ['kaʊəd] ,

B'lieve	I'd	ruther	they'd	think	I	was	a	pesky	coward	,
相信	ID	拉瑟	他们会	思考	我	曾是	一个	讨厌的	懦夫	,

我相信我宁愿他们会认为我是一个讨厌的懦夫，

[ef] [səʊ] [biː; bi] [ðeid] [θɪŋk] [ai] ['wʌznt] [wʊθ] ['sɪzlɪn] - .

ef	so	be	they'd	think	I	wasn't	wuth	sizzlin	'	.
ef	所以	是	他们会	思考	我	不是	wuth	炙热	-	.

如果真是这样，他们会觉得我不够火热。

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [swet] [kʌm] , [dʒest][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] !

it	makes	the	sweat	come	,	jest	to	think	on	it	!
它	制作	这	汗	来	,	笑话	到	思考	在	它	!

光是想想就让人冒汗!

[ˈhwʌtəl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðen] , [ðəʊ] ?

What'll	it	be	then	,	though	?
什么会	它	是	然后	,	尽管	?

那又会是什么呢?

[əʊ] , [lɔːd] !

Oh	,	Lord	!
哦	,	主	!

哦，主啊!

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

"	He	watched	the	movements	of	the	savages	with	anxious	eyes	.
"	他	观看	这	移动	的	这	野蛮人	和	焦虑的	眼睛	.

他焦急地注视着野蛮人的动静。

[ɔːl'ðəʊ] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][məʊst][men] ,

Although	as	brave	as	most	men	,
虽然	作为	勇敢的	作为	最多	男人	,

虽然像大多数男人一样勇敢，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

there	was	something	fearful	in	contemplating	this	mode	of	being	sent	out	of	the	world	.
那里	曾是	某物	可怕	在	沉思	这	模式	的	存在	发送	出去	的	这	世界	.

想到这种离开人世的方式，不禁让人感到恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特拉华州汤姆；或，叛徒指南(Delaware Tom; or, The Traitor Guide)
第6/7页

“ ['wʌndə(r)][ef] ['itl] [hɜːt] [mʌtʃ] .
“ Wonder ef it'll hurt much .
“ 想知道 ef 它将 伤害 很多 .

“不知道会不会很疼。”

[bet][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [məʊst] .
Bet it will ; know it , ' most .
赌注 它 将要 ; 知道 它 , - 最多 .

我敢肯定；我知道，大多数人都会这么认为。

[ef] - - , [ai] [ˌwʊdnt] [kiːr] [səʊ] [mʌtʃ] .
Ef ' twouldn't , I wouldn't keer so much .
ef - - , 我 不会 基尔 所以 很多 .

如果不是这样，我就不会那么在意了。

[wɪʃ] [tuː; tə][ʒei] - - - [æt; ət][aɪ'd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][kə'rɑːl] , ” ['grʌmbld] [tɒm] ,
Wish to ge - mineezers ' at I'd stayed in the corral , ” grumbled Tom ,
希望 到 ge - - - 在 ID 入住 在 这 围栏 , ” 咕哝 汤姆 ,

“真希望我当初待在畜栏里，”汤姆抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌg] ['despərətli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bɒndz] . -
as he tugged desperately upon his bonds . 81
作为 他 拉扯 绝望地 之上 他的 债券 . -

他拼命挣扎着想要挣脱束缚。81

[bʌt; bət] [ðɪs] ['efət] [wɒz; wəz][ɪn][veɪn] .
But this effort was in vain .
但 这 努力 曾是 在 徒劳 .

但这一切努力都徒劳无功。

[ðə; ði][haɪd] - [θɒŋz] [hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd] [baɪ][tuː] ['keəf(ə)l][ə; eɪ][hænd] ,
The hide - thongs had been applied by too careful a hand ,
这 隐藏 - 丁字裤 有 到过 应用 经过 也 小心 一个 手 ,

皮条系得太仔细了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][slɪp][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
for him to slip them from his wrists ,
为了 他 到 滑 他们 从 他的 手腕 ,

让他把它们从手腕上取下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf] [kɔːdz] ['əʊnli] [sʌŋk] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [fleʃ] , [wɪð] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ]
and the tough cords only sunk deeper into the yielding flesh , with each succeeding
和 这 艰难的 绳索 仅有的 沉没 更深 进入 这 屈服 肉 , 和 每个 成功
['efət] .
effort .
努力 .

随着每一次挣扎，坚韧的绳索反而更深地勒进了柔软的血肉之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['skruːplz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [breɪvz] [maɪt]
It was quite evident that whatever scruples a few of the elder braves might
它 曾是 相当 明显 那 任何 顾虑 一个 很少 的 这 长老 勇士们 可能
[hæv; həv] [entə'teɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlәti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [kɔːs] ,
have entertained as to the advisability of such a decided course ,
有 娱乐 作为 到 这 建议性 的 这样的 一个 决定 课程 ,

很明显，尽管一些年长的勇士可能对这种果断的做法是否明智抱有疑虑，

[wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ][ðə; ði] [stɜːn] - ['wɪld] [tʃiːf] , - ,

were	quickly	overruled	by	the	stern	-	willed	chief	,	Wapashaw	,
是	迅速地	否决	经过	这	船尾	-	意志	首席	,	-	,

但这些提议很快就被意志坚定的酋长瓦帕肖否决了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['ʌndə(r)] [wei]

and	then	the	necessary	preparations	for	the	feast	were	speedily	under	way
和	然后	这	必要的	准备工作	为了	这	盛宴	是	迅速地	在下面	方式

.

:

.

随后，宴会的各项准备工作迅速展开。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] [dæʃt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [belt] , [wɪð] [drɔːn] ['hætʃɪt] ,

A	score	of	savages	dashed	away	toward	the	timber	belt	,	with	drawn	hatchets	,
一个	分数	的	野蛮人	虚线	离开	朝向	这	木材	腰带	,	和	绘制	斧头	,

二十几个野蛮人挥舞着斧头，朝林带方向冲去。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] , ['hevi] [strəʊks] , ['telɪŋ] [ðæt] [wʊd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] .

and	then	came	the	quick	,	heavy	strokes	,	telling	that	wood	was	being	collected	.
和	然后	来了	这	快的	,	重的	笔画	,	讲述	那	木头	曾是	存在	集	.

然后是快速而沉重的击打声，表明正在收集木材。

['mækswel]['nəʊtɪd][ðeə(r)] ['muːvmənts] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəli] ['trʌbld] ['fiːlɪŋz] .

Maxwell	noted	their	movements	with	naturally	troubled	feelings	.
麦克斯韦	著名的	他们的	移动	和	自然	麻烦	情怀	.

麦克斯韦尔注意到他们的举动，自然感到不安。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] [siːld] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [æn; ən]

He	saw	his	fate	was	sealed	beyond	a	doubt	,	unless	he	could	effect	an
他	锯	他的	命运	曾是	密封	超过	一个	怀疑	,	除非	他	可以	影响	一个

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他意识到，除非能够逃脱，否则他的命运已成定局。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	this	seemed	impossible	.
但	这	似乎	不可能的	.

但这似乎是不可能的。

[ə'ləʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] .

Alone	,	he	was	helpless	as	an	infant	.
独自的	,	他	曾是	无助	作为	一个	婴儿	.

他孤身一人时，就像婴儿一样无助。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .

There	was	nothing	for	it	but	to	watch	and	wait	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	手表	和	等待	.

除了观察等待，别无他法。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɪmbə(r)] - [belt] , ['beərɪŋ] [hjuːdʒ] [bæk] -

In	a	short	time	the	savages	returned	from	the	timber	-	belt	,	bearing	huge	back	-
在	一个	短的	时间	这	野蛮人	返回	从	这	木材	-	腰带	,	轴承	巨大的	后退	-

[ləʊdz] [ɒv; əv] [draɪd] [wʊd] ,

loads	of	dried	wood	,
负载	的	干燥	木头	,

不久之后，这些野蛮人从林带返回，背上满满当当的干木。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] - , [ðeɪ] ['kærid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,

which	,	at	a	word	from	Wapashaw	,	they	carried	over	to	the	hill	,
哪个	,	在	一个	单词	从	-	,	他们	携带	超过	到	这	爬坡道	,

瓦帕肖吩咐他们把东西搬到山上去。

[nɪə(r)] [huːz] [tɒp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hiːpt] .

near	whose	top	it	was	heaped	.
靠近	谁	顶部	它	曾是	堆积如山	.

它堆放在他头顶附近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] .

There	was	a	double	meaning	in	this	selection	of	the	spot	for	the	sacrifice	.
那里	曾是	一个	双倍的	意义	在	这	选择	的	这	点	为了	这	牺牲	.

选择这个地点作为祭祀场所具有双重含义。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] ,

Of	a	necessity	,
的	一个	必要性	,

出于必要性，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [breɪvz] [left] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kəˈrɑːl] [tuː; tə] [gɑːd] [əˈgenst]

there	must	be	a	number	of	braves	left	around	the	corral	to	guard	against
那里	必须	是	一个	数字	的	勇士们	左边	大约	这	围栏	到	警卫	反对

[əˈnʌðə(r)] [ˈmesɪndʒə(r)] [ˈventʃərɪŋ] [fɔːθ] ,

another	messenger	venturing	forth	,
其他	信使	冒险	前进	,

围栏周围一定还留有一些勇士，以防有其他信使冒险外出。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [spɔːt] .

and	these	would	wish	to	witness	the	sport	.
和	这些	会	希望	到	证人	这	运动	.

这些人都想亲眼目睹这项运动。

[dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [pleɪs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,

Did	it	take	place	upon	the	hillside	,
做过	它	拿	地方	之上	这	山坡	,

这件事发生在山坡上吗?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kəˈrɑːl] .

they	could	do	so	as	well	as	those	within	the	corral	.
他们	可以	做	所以	作为	出色地	作为	那些	之内	这	围栏	.

他们和围栏里的牲畜一样，都能做到这一点。

[ðə; ði] [hɪl] , [tuː] , [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ˈraɪf(ə)l] - [ʃɒt] ,

The	hill	,	too	,	was	beyond	reach	of	rifle	-	shot	,
这	爬坡道	,	也	,	曾是	超过	抵达	的	步枪	-	射击	,

山丘也超出了步枪的射程范围。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə] [gaɪd] [æn; ən] [əˈvendʒɪŋ] [ˈbʊlɪt] .

and	so	the	bright	light	could	not	serve	to	guide	an	avenging	bullet	.
和	所以	这	明亮的	光	可以	不是	服务	到	指导	一个	复仇	子弹	.

因此，这道强光无法引导复仇的子弹。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɪl] [biːn] [sɪˈlektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈstjuːt] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

For	these	reasons	had	the	hill	been	selected	by	the	astute	chief	of	the
为了	这些	原因	有	这	爬坡道	到过	已选	经过	这	精明	首席	的	这

[əˈræpəˌhəu] .

Arapahoes	.
阿拉帕霍人	.

正是出于这些原因，阿拉帕霍族的精明首领才选择了这座山丘。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [gaɪd] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈbrɔːni]

Then	the	form	of	the	old	guide	was	lifted	from	the	ground	by	several	brawny
然后	这	形式	的	这	老的	指导	曾是	抬起	从	这	地面	经过	一些	强壮的

[ˈwɒrɪəz] ,

warriors	,
战士	,

随后，几名身强力壮的武士将老向导从地上抬了起来。

[ænd; ənd] [bɔːn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈruːdli] - [ˈɪmprəvaɪzd] [steɪk] .

and	borne	toward	the	rudely	-	improvised	stake	.
和	出生	朝向	这	粗鲁地	-	即兴发挥	赌注	.

然后被押向那根简陋的临时木桩。

[tɑːmz] [hɑːt] [sʌŋk] [əˈnjuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

Tom's	heart	sunk	anew	,	for	he	hoped	to	be	able	to	break	away	from
汤姆的	心	沉没	重新	,	为了	他	希望	到	是	有能力的	到	休息	离开	从

[hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] ,

his	captors	,
他的	俘虏者	,

汤姆的心再次沉了下去，因为他原本希望能够摆脱绑架者。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

during	the	walk	to	the	hill	.
期间	这	走	到	这	爬坡道	.

在步行上山的过程中。

[bʌt; bət] - [nju:] [tuː] [wel] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,

But	Wapashaw	knew	too	well	the	nature	of	the	man	he	had	to	deal	with	,
但	-	知道	也	出色地	这	自然	的	这	男人	他	有	到	交易	和	,

但瓦帕肖太清楚他要面对的那个人的本性了。

[tuː; tə] [rʌn] [ˈeni] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [rɪsks] .

to	run	any	unnecessary	risks	.
到	跑步	任何	不必要	风险	.

避免承担任何不必要的风险。

[ˈmækswel] [ˈʌtə] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [kɜːs] [ɒv; əv][reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] .

Maxwell	uttered	a	bitter	curse	of	rage	as	he	realized	this	.
麦克斯韦	说出	一个	苦的	诅咒	的	愤怒	作为	他	已实现	这	.

意识到这一点后，麦克斯韦愤怒地咒骂了一声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lɪə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] ['kʌntənəns] [ɒv; əv] - [rɪˈviːld] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [hɪz; ɪz]

But	a	savage	leer	upon	the	countenance	of	Wapashaw	revealed	the	delight	his
但	一个	野蛮的	斜视	之上	这	面容	的	-	揭晓	这	喜	他的

[ˈʃægrɪn] [geɪv] [ðə; ði] ['rɑːskl] ,

chagrin	gave	the	rascal	,
懊恼	给予	这	恶棍	,

但瓦帕肖脸上那野蛮的笑容却透露出，他的懊恼让这个恶棍感到无比高兴。

[ænd; ənd] [tɒm] smothered82

and	Tom	smothered82
和	汤姆	smothered82

和 Tom smothered82

[hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [ˈaʊtwəd] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

his	emotion	,	until	he	gave	no	outward	sign	of	feeling	his	position	,
他的	情感	,	直到	他	给予	不	向外	符号	的	感觉	他的	位置	,

他的情绪逐渐消退，直到他表面上不再流露出对自己处境的任何感受。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːmli] [klentʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɑːd][ænd; ənd] [strɒŋ]

though	his	teeth	were	firmly	clenched	and	his	breath	came	hard	and	strong
尽管	他的	牙齿	是	牢牢	紧握	和	他的	气息	来了	难的	和	强的

.

:

.

虽然他紧咬牙关，呼吸急促有力。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [geɪnd] ,

In	a	few	minutes	the	hill	was	gained	,
在	一个	很少	分钟	这	爬坡道	曾是	获得	,

几分钟后，他们就爬上了山顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [skaʊt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜːmli] - ['plɑːntɪd] [steɪk] .

and	the	old	scout	was	placed	with	his	back	against	the	firmly	-	planted	stake	.
和	这	老的	侦察	曾是	放置	和	他的	后退	反对	这	牢牢	-	已种植	赌注	.

老侦察兵被安排背靠着牢牢插好的木桩。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['læriət][wɒz; wəz] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] ,

Not	until	a	strong	lariat	was	twined	around	both	his	body	and	the	post	,
不是	直到	一个	强的	套索	曾是	缠绕	大约	两个都	他的	身体	和	这	邮政	,

直到一条结实的套索同时缠住了他的身体和柱子，

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [friːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɒndz] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [taɪd] .

were	his	feet	freed	from	their	bonds	,	his	hands	still	remaining	tied	.
是	他的	脚	自由	从	他们的	债券	,	他的	双手	仍然	其余的	系	.

他的双脚被解开了束缚，但双手仍然被绑着。

" [ɜː] ! " [grʌnt] - , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] , [ə'dresɪŋ]

"	Ugh	!	"	grunted	Wapashaw	,	as	he	stood	ordering	the	proceeding	,	addressing
"	啊	!	"	哼哼	-	,	作为	他	站立	订购	这	进行中	,	解决

['mækswel] .

Maxwell	.
麦克斯韦	.

"呃！"瓦帕肖咕哝着，站起身来指挥审理，对麦克斯韦说道。

" [θriː] [skælp][nəʊ] - [fɪəd] [naʊ] ?

"	Three	Scalps	no	'	feared	now	?
"	三	头皮	不	-	害怕	现在	?

"三个头皮现在都不怕了吗？"

['hɒlə(r)] ['plenti] [laʊd] , [baɪ] - - [em] - [baɪ] , [wen] ['faɪə(r)] [bɜːnz] .

Holler	plenty	loud	,	by	-	'	m	-	by	,	when	fire	burns	.
抱怨	很多	大声	,	经过	-	-	米	-	经过	,	什么时候	火	烧伤	.

火烧起来的时候，一定要大声喊叫。

[tɪŋk] [səʊ] ? "

T'ink	so	?	"
墨水	所以	?	"

你觉得呢?

" [nɒt] [mʌtʃ] , [tʃiːf] .

"	Not	much	,	chief	.
"	不是	很多	,	首席	.

"不多，老大。"

[jʊl] ['əʊnli][gɪt] [fuːld] [ef][juː; jʊ] - [ɪspɛkt][ˌem 'iː][tuː; tə]['hɒlə(r)] .

You'll	only	git	fooled	ef	you	'	xpect	me	to	holler	.
你会	仅有的	git	被骗了	ef	你	-	期望	我	到	抱怨	.

如果你指望我大声喊叫，那你只会上当受骗。

['faɪə(r)] [keɪnt] [bɜːn] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪnt] .

Fire	cain't	burn	me	—	it	cain't	.
火	不能	烧伤	我	—	它	不能	.

火烧不了我——绝对烧不了我。

[aɪm] [pruːf] [-] - [liːd] [æn; ən] - [stiːl] , [tuː] .

I'm	proof	ag'in	'	lead	an	'	steel	,	too	.
我是	证明	再次	-	带领	一个	-	钢	,	也	.

我可是能抵挡铅弹和钢铁的。

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ə'fɔː] , [dɪd][jiː; ji] ?

Didn't	know	that	afore	,	did	ye	?
没有	知道	那	之前	,	做过	是的	?

你之前不知道吧?

[waɪ] [juː; jʊ] [məʊt] [stæn] - [taː(r); təː(r)][æn; ən] - [ʃuːt] [jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] [plʌm] [-] - [maɪ] [feɪs] ,

Why	you	mought	stan	'	thar	an	'	shoot	your	rifle	plum	ag'in	'	my	face	,
为什么	你	应该	斯坦	-	那里	一个	-	射击	你的	步枪	李子	再次	-	我的	脸	,

你为什么应该站在那里，用你的步枪对着我的脸猛射?

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [diː][dʒest] [baʊns] [bæk] [-] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɛd] [hɪt] [ə; eɪ] [rɒk] .

an	'	the	bullit	'	d	jest	bounce	back	ag'in	,	like	it	hed	hit	a	rock	.
一个	-	这	布利特	-	d	笑话	弹跳	后退	再次	,	喜欢	它	头	打	一个	岩石	.

子弹就像撞到石头一样，又反弹回来。

[jɔː(r); jə(r)] ['hætʃɪt] - [ed] [breɪk] [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [aɪs] , [ef] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪt] [ˌem 'iː] ,

Your	hatchet	'	ed	break	jest	like	a	piece	o	'	ice	,	ef	you	was	to	hit	me	,
你的	斧头	-	编辑	休息	笑话	喜欢	一个	片	o	-	冰	,	ef	你	曾是	到	打	我	,

[hɑːd] .

hard	.
难的	.

你的斧头像冰块一样碎了，如果你用力打我的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [səʊ] !

It	would	so	!
它	会	所以	!

确实如此!

" ['ɜːnɪstli] [rɪ'spɒndɪd] [tɒm] .

"	earnestly	responded	Tom	.
"	切实	回应	汤姆	.

“汤姆认真地回答道。”

“ [spəʊz] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [siː] , [naʊ] , [dʒest] [fˈɜː] [fʌn] .

“	S'pose	you	try	it	an	'	see	,	now	,	jest	fer	fun	.
"	假设	你	尝试	它	一个	-	看	,	现在	,	笑话	fer	乐趣	.

“假设你试一试，看看结果如何，就当是好玩吧。”

" - [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

"	Wapashaw	gazed	steadily	at	the	old	guide	for	a	moment	,
"	-	凝视	稳步	在	这	老的	指导	为了	一个	片刻	,

瓦帕肖凝视着老向导，目光停留了一会儿。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [swept] [əˈθwɔːt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

but	then	a	grim	smile	swept	athwart	his	countenance	.
但	然后	一个	严峻	微笑	扫荡	横穿	他的	面容	.

但随后，他脸上浮现出一丝冷笑。

[hiː; hi] [di'vain] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ðæt] ['æktʃuːeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['wɪlɪŋ]

He	divined	the	motive	that	actuated	his	captive	,	but	was	far	from	willing
他	神谕	这	动机	那	驱动	他的	俘虏	,	但	曾是	远的	从	愿意的

[tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪm] .

to	gratify	him	.
到	满足	他	.

他洞悉了俘虏的动机，但却丝毫没有满足他的意愿。

“ [spəʊz] [juː; jʊ] [tɪŋk] [ə'ræpəˌhoʊ] [tʃiːf] [hiː; hi] [bɪg] [fuːl] , [tɔːk] [laɪk] [dæt] ? [spəʊz] [ʃuːt] — [hɪt] - [ʌm; əm]

“	S'pose	you	t'ink	Arapahoe	chief	he	big	fool	,	talk	like	dat	?	S'pose	shoot	—	hit	'	um
"	假设	你	墨水	阿拉帕霍	首席	他	大的	傻子	,	讲话	喜欢	数据	?	假设	射击	—	打	-	嗯

[wɪd] - ,

wid	tom'hawk	,
宽	-	,

“如果你认为阿拉帕霍酋长是个大傻瓜，说话那么口无遮拦？那就开枪——用长矛砍他！”

[den] - [ʌm; əm] [gəʊ] [ded] , [kwɪk] .

den	'	um	go	dead	,	quick	.
丹	-	嗯	去	死的	,	快的	.

他们很快就会死掉。

[den] [nəʊ] [gɪt] [bɜːn] .
Den no git burn .
丹 不 git 烧伤 .

Den no git burn。

[θriː] [skælp] [breɪv] , ['plenti] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [səʊ]
Three Scalps brave , plenty cunning , but so
三 头皮 勇敢的 , 很多 狡猾 , 但 所以

三个头皮人勇敢狡猾，但如此

- .
Wapashaw .
- .

瓦帕肖。

[nəʊ] [gɪt] [fuːld] [dɪs] [taɪm] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['tʃʌkl] [sɑː'dɒnɪkli] .
No git fooled dis time , " and the chief chuckled sardonically .
不 git 被骗了 迪斯 时间 , " 和 这 首席 轻笑 讽刺地 .

“这次没人会上当，”首领冷笑着说。

" [ɑː] , [gɪt] [aʊt] !
" Ah , git out !
" 啊 , git 出去 !

“啊，滚出去！”

[θɪŋk] [jɜːr] [sʌm; səm] , [doʊnt] [jiː; ji] ?
Think ye're some , don't ye ?
思考 是的 一些 , 不 是的 ?

你觉得自己很了不起，是吗?

[dɜːnd] [smɑːt] , [juː; jʊ] [biː; bi] — [wɔːr] [ðə; ði] [haɪdz] [rʌbd] [ɒf] .
Durned smart , you be — whar the hide's rubbed off .
期间 聪明的 , 你 是 — 码头 这 隐藏的 摩擦 离开 .

你真是聪明绝顶——皮都磨没了。

[fuːl] ['nʌθɪn] - — [keɪnt] [spaɪl] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] - , [juː; jʊ] [dɜːnd] - , [juː; jʊ] , " [ri'tɔːt] [tɒm] ,
Fool nothin ' — cain't spile a rotten aigg , you durned gumphead , you , " retorted Tom ,
傻子 什么也没有 - — 不能 桩子 一个 烂 - , 你 期间 - , 你 , " 反驳 汤姆 ,

“你这傻瓜，连个烂鸡蛋都洒不出来！”汤姆反驳道。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [gleə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
with an angry glare in his eyes .
和 一个 生气的 强光 在 他的 眼睛 .

他眼中怒火中烧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [end] [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [bləʊ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bəʊstɪŋ] ,
He had indeed strove to induce the chief to end all at one blow , by his boasting ,
他 有 的确 努力 到 诱导 这 首席 到 结尾 全部 在 一 吹 , 经过 他的 吹嘘 ,

他确实曾极力想通过吹嘘，诱使首领一举结束一切。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [deθ] .
for he had racked his brain in vain to devise some other mode of escaping the horrible death .
为了 他 有 架子 他的 脑 在 徒劳 到 设计 一些 其他 模式 的 逃脱 这 可怕 死亡 .

因为他曾绞尽脑汁，徒劳地想出其他办法来逃脱可怕的死亡。

['fi:lɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [daɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] , [hi:; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)]

Feeling	assured	that	his	time	to	die	was	at	hand	,	he	wished	it	over
感觉	保证	那	他的	时间	到	死	曾是	在	手	,	他	希望	它	超过

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他确信自己的死期将至，希望死亡立刻结束。

[ðəʊ] ['mækswel] [spəʊk] ['bəʊldli] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Though	Maxwell	spoke	boldly	enough	,	there	was	a	dull	,	heavy	sinking	at	his
尽管	麦克斯韦	辐	大胆地	足够的	,	那里	曾是	一个	乏味的	,	重的	下沉	在	他的

[hɑ:t] ,

heart	,
心	,

虽然麦克斯韦尔说话掷地有声，但他的内心却感到一阵沉重的压抑。

[æz; əz] [hi:; hi] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] for83

as	he	noted	the	preparations	for83
作为	他	著名的	这	准备工作	for83

他注意到83年的准备工作

[hɪz; ɪz] ['tɔ:tʃə(r)] .

his	torture	.
他的	酷刑	.

他遭受的酷刑。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['mɔ:t(ə)l] [mæn] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['traɪəl] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

He	knew	that	mortal	man	could	never	endure	that	fearful	trial	,	without	giving
他	知道	那	凡人	男人	可以	绝不	忍受	那	可怕	审判	,	没有	给予

['ʌtərəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ægəni] .

utterance	to	his	agony	.
发声	到	他的	痛苦	.

他知道，凡人不可能在承受如此可怕的考验时而不表达自己的痛苦。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [deθ] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['lɪŋgərɪŋ] ; [bɪ'fɔ:(r)] [ə'blɪviən] ,

He	knew	that	death	would	come	,	but	it	would	be	lingering	;	before	oblivion	,
他	知道	那	死亡	会	来	,	但	它	会	是	挥之不去的	;	前	遗忘	,

他知道死亡终将到来，但那将是漫长的；在彻底遗忘之前，

[hi:; hi] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] .

he	must	suffer	ten	thousand	deaths	.
他	必须	遭受	十	千	死亡人数	.

他必须遭受一万次死亡。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

That	is	what	he	desired	to	escape	.
那	是	什么	他	想要的	到	逃脱	.

那是他想要逃离的。

[ðə; ði] [draɪd] ['fægəts] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪld] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] - ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪk]

The	dried	fagots	were	piled	around	at	a	few	yards	'	distance	from	the	stake
这	干燥	柴捆	是	堆积	大约	在	一个	很少	码	-	距离	从	这	赌注

,

,

,

晾干的柴捆堆放在离木桩几码远的地方。

[səʊ] [ðæt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tu:] ['kwɪkli] [kleɪm] [ɪts] ['vɪktɪm] .

so	that	death	should	not	too	quickly	claim	its	victim	.
所以	那	死亡	应该	不是	也	迅速地	宣称	它是	受害者	.

以免死神过早夺走受害者的生命。

[taɪm] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ['æmpl] ['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['breɪvəri]

Time	must	be	given	them	to	do	ample	honor	to	the	great	bravery
时间	必须	是	给定	他们	到	做	充足	荣誉	到	这	伟大的	勇敢

[ænd; ənd] ['praʊəs] [ðæt] [θriː] [skælp][hæd; həd][səʊ] ['friːkwəntli] [dɪ'spleɪd] ,

and	prowess	that	Three	Scalps	had	so	frequently	displayed	,
和	能力	那	三	头皮	有	所以	频繁地	显示	,

必须给他们足够的时间来充分表彰“三头骨”所展现出的伟大勇气和英勇事迹。

['greɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːm] .

greatly	to	their	harm	.
非常	到	他们的	伤害	.

对他们造成了极大的伤害。

[tɒm] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][kə'rɑːl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['feɪntli] ['aʊtlaɪnd] [ɪn]

Tom	could	look	down	upon	the	corral	,	though	it	was	but	faintly	outlined	in
汤姆	可以	看	向下	之上	这	围栏	,	尽管	它	曾是	但	淡淡的	概述	在

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

the	dim	light	,
这	暗淡	光	,

汤姆可以俯瞰畜栏，尽管在昏暗的光线下，畜栏的轮廓只是模糊不清的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ləʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['deɪbreɪk] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

for	the	moon	had	sunk	low	down	,	and	daybreak	was	close	at	hand	.
为了	这	月亮	有	沉没	低的	向下	,	和	拂晓	曾是	关闭	在	手	.

因为月亮已经低垂，黎明将至。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] ,

He	knew	that	his	comrades	must	be	cognizant	of	his	capture	,
他	知道	那	他的	同志们	必须	是	认知	的	他的	捕获	,

他知道他的战友们一定已经知道他被俘的消息。

['weðə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θret(ə)nd] [duːm] [ɔː(r)][nəʊ] .

whether	they	also	knew	of	his	threatened	doom	or	no	.
无论	他们	还	知道	的	他的	威胁	厄运	或者	不	.

他们是否也知道他即将面临的厄运，尚不清楚。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][nəʊ] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

But	he	could	expect	no	assistance	from	them	.
但	他	可以	预计	不	协助	从	他们	.

但他无法指望得到他们的任何帮助。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['gaːdɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ,

They	would	have	enough	to	do	in	guarding	themselves	,	and	the	dear	,
他们	会	有	足够的	到	做	在	守护	他们自己	,	和	这	亲爱的	,

他们光是保护自己就够忙的了，还有那些亲爱的，

['helpləs] [wʌnz] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [strɒŋ] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

helpless	ones	depending	upon	their	strong	arms	for	safety	.
无助	一个	取决于	之上	他们的	强的	武器	为了	安全	.

无助的人只能依靠强壮的手臂来保护自己。

[ðen] - [tʊk] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] ['kɪnd(ə)ld][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	Wapashaw	took	a	torch	that	had	been	hastily	kindled	by	one	of	the
然后	-	采取	一个	火炬	那	有	到过	草草	点燃	经过	一	的	这

['wɒrɪəz] ,

warriors	,
战士	,

然后，瓦帕肖拿起了一支由一名战士匆忙点燃的火把。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] ['kɪndlɪŋ] , [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]['fægəts][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ]

and	holding	it	to	the	dry	kindlings	,	the	pile	of	fagots	was	soon	in	a
和	保持	它	到	这	干燥	引火物	,	这	桩	的	柴捆	曾是	很快	在	一个

[bleɪz] ,

blaze	,
火焰	,

把柴堆举到干燥的引火物上，很快就燃起了熊熊大火。

['ʃuːtɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

shooting	up	from	a	dozen	different	points	.
射击	向上	从	一个	打	不同的	积分	.

从十几个不同的点向上发射。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] [dɑːnst] [ðə; ði] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [red] - [skɪnz] ,

And	around	the	funeral	pyre	danced	the	yelling	and	screeching	red	-	skins	,
和	大约	这	葬礼	火葬堆	跳舞	这	大喊	和	尖叫	红色的	-	皮肤	,

[ə'pærəntli] [hɑːf]['fræntɪk] [wɪð] [dɪ'məʊnɪˌæk][dʒɔɪ] .

apparently	half	frantic	with	demoniac	joy	.
显然	一半	疯狂的	和	恶魔	喜悦	.

而红皮肤的人则在葬礼柴堆周围跳舞，他们尖叫着、嘶吼着，显然带着一种近乎疯狂的魔性喜悦。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [treɪl] .

THE	WINDING	TRAIL	.
这	绕线	踪迹	.

蜿蜒小径。

[æt; ət] [ðɪs] [waɪld][kraɪ][frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['trævəz] ,

At	this	wild	cry	from	Captain	Travers	,
在	这	荒野	哭	从	队长	特拉弗斯	,

特拉弗斯船长发出这声凄厉的呐喊，

['deləwer] [tɒm] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

Delaware	Tom	abandoned	the	horses	they	had	secured	after	so	much	trouble	and
特拉华州	汤姆	弃	这	马匹	他们	有	安全	后	所以	很多	麻烦	和

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

特拉华·汤姆抛弃了他们历经千辛万苦才得到的马匹。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

and	darted	up	the	hill	-	side	toward	the	spot	where	such	a	startling	discovery
和	飞镖	向上	这	爬坡道	-	边	朝向	这	点	在哪里	这样的	一个	令人震惊	发现

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

had	been	made	by	the	soldier	.
有	到过	制成	经过	这	士兵	.

然后他飞快地冲上山坡，朝着士兵做出这一惊人发现的地方跑去。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] ,

It	did	not	seem	possible	,
它	做过	不是	似乎	可能的	,

这似乎不可能，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['evɪdəntli] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['trævəz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]

and	the	Indian	evidently	believed	that	Travers	had	made	some	mistake	in	the
和	这	印度	显然	相信	那	特拉弗斯	有	制成	一些	错误	在	这

[spɒt] .

spot	.
点	.

显然，这位印第安人认为特拉弗斯在这个地点犯了错误。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [sɔ:] [ðæt] ['klara] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

But	then	he	also	saw	that	Clara	was	gone	from	the	place	where	she	had
但	然后	他	还	锯	那	克拉拉	曾是	已消失	从	这	地方	在哪里	她	有

[bi:n] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:t] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] . -

been	left	but	a	few	short	minutes	before	.	84
到过	左边	但	一个	很少	短的	分钟	前	.	-

但随后他也发现克拉拉已经从几分钟前她被留下的地方消失了。84

[gɒn] — [weə(r)] ?

Gone	—	where	?
已消失	—	在哪里	?

去哪儿了?

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [fled] ?

Why	had	she	fled	?
为什么	有	她	逃亡	?

她为什么要逃跑?

[ɔ:(r)][hæd; həd][sʌm; səm] ['enəmi] ['spɪrɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] ?

Or	had	some	enemy	spirited	her	away	?
或者	有	一些	敌人	精神抖擞	她	离开	?

或者她被某个敌人掳走了?

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [pɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

These	were	the	questions	that	poured	from	the	lips	of	the	soldier	,
这些	是	这	问题	那	倾倒	从	这	嘴唇	的	这	士兵	,

这些问题从士兵的口中一股脑地涌了出来。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [geɪnd] [hɪz; ɪz][saɪd] .

as	his	comrade	gained	his	side	.
作为	他的	同志	获得	他的	边	.

因为他的战友拉拢了他。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tɒm] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [bent] [ləʊ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

For	a	time	Tom	made	no	reply	,	and	bent	low	down	over	the	ground	,
为了	一个	时间	汤姆	制成	不	回复	,	和	弯曲	低的	向下	超过	这	地面	,

汤姆沉默了一会儿，弯下腰，趴在地上。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [tru:θ] [baɪ][sʌm; səm] [saɪn] [left] [ðeə(r)] .

as	if	trying	to	read	the	truth	by	some	sign	left	there	.
作为	如果	尝试	到	读	这	真相	经过	一些	符号	左边	那里	.

仿佛试图从那里留下的某个迹象中解读真相。

“ [ʃi:; ʃi] [gɒn] — [dæt][ɔ:l][wi:; wi] [nəʊ] [naʊ] , ” [grʌnt] [ðə; ði] ['deləwer] , [æz; əz][hi:; hi][rəʊz] [ɪ'rekt] .

“	She	gone	—	dat	all	we	know	now	,	”	grunted	the	Delaware	,	as	he	rose	erect	.
”	她	已消失	—	数据	全部	我们	知道	现在	,	”	哼哼	这	特拉华州	,	作为	他	玫瑰	直立	.

“她走了——我们现在只知道这些，”特拉华州人咕哝着，站直了身子。

“ [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] — [mɛ'bi] [tel] - , [wen] [lait] ['kɒmz] - - . ”

“	Don't	know	how	—	mebbe	tell	bumbye	,	when	light	comes	'	g'in	.	”
”	不	知道	如何	—	也许	告诉	-	,	什么时候	光	来	-	-	.	”

“不知道该怎么做——也许等天亮了再告诉 bumbye。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæz; həz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [tɒm] ? ” [ɑːskt] ['trævəz] ,

“	Do	you	think	that	any	one	has	carried	her	off	,	Tom	?	”	asked	Travers	,
”	做	你	思考	那	任何	一	有	携带	她	离开	,	汤姆	?	”	问	特拉弗斯	,

['ædʒɪteɪtɪdli] .

agitatedly	.
激动地	.

“汤姆，你觉得有人把她掳走了吗？”特拉弗斯焦急地问道。

“ [mɛ'bi] [səʊ] — [mɛ'bi] [nɒt] [səʊ] .

“	Mebbe	so	—	mebbe	not	so	.
”	也许	所以	—	也许	不是	所以	.

“也许是，也许不是。”

[doʊnt] [nəʊ] - , [ˌem 'iː] [seɪ] .

Don't	know	not'ing	,	me	say	.
不	知道	-	,	我	说	.

我不知道，我说。

[tuː] [mʌtʃ] [dɑːk] — [kænt] [siː] .

Too	much	dark	—	can't	see	.
也	很多	黑暗的	—	不能	看	.

太黑了——什么都看不见。

[ʃiː; ʃi] [gɒn] , [dæt][ɔːl][ˌem 'iː][kɪn] [tel] [naʊ] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] ['deləwer] , ['dɒgɪdli] .

She	gone	,	dat	all	me	kin	tell	now	,	”	persisted	the	Delaware	,	doggedly	.
她	已消失	,	数据	全部	我	亲属	告诉	现在	,	”	持续	这	特拉华州	,	顽强地	.

“她走了，我现在只能告诉你们这些了，”特拉华州的人执拗地说道。

['trævəz] [glɑːns, glæns] ['æŋkʃəsli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['hevənz] .

Travers	glanced	anxiously	up	at	the	heavens	.
特拉弗斯	瞥了一眼	焦虑地	向上	在	这	天	.

特拉弗斯焦急地抬头望向天空。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [rəʊld] [ɒn] ,

The	moon	had	rolled	on	,
这	月亮	有	滚动	在	,

月亮继续滚动着，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

until	the	cliff	above	their	heads	shut	off	the	light	from	the	hill	-	side	.
直到	这	悬崖	多于	他们的	头部	关闭	离开	这	光	从	这	爬坡道	-	边	.

直到他们头顶的悬崖遮蔽了山坡上的光线。

[ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ; [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [fɔːmz] ,

All	there	was	dim	and	indistinct	;	light	enough	to	distinguish	forms	,
全部	那里	曾是	暗淡	和	模糊	;	光	足够的	到	区分	表格	,

一切都昏暗模糊，光线勉强可以辨认出形状。

[bʌt; bət] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [səʊ] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [ə; eɪ] [treɪl] ,

but	not	sufficiently	so	to	trace	out	a	trail	,
但	不是	足够	所以	到	痕迹	出去	一个	踪迹	,

但不足以追踪到踪迹。

[ɪ'speʃəli] [wen] [left] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] [baɪ] [səʊ] [lait] [ə; eɪ] [fʊt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

especially	when	left	upon	the	rocky	ground	by	so	light	a	foot	as	that	of	the
尤其	什么时候	左边	之上	这	岩石	地面	经过	所以	光	一个	脚	作为	那	的	这

['mɪsɪŋ] ['meɪdn] .

missing	maiden	.
丢失的	少女	.

尤其是当失踪少女的脚步如此轻盈地落在岩石地上时。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [truːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]

As	Tom	had	said	,	the	truth	could	not	be	learned	until	the	day	had
作为	汤姆	有	说	,	这	真相	可以	不是	是	学习	直到	这	天	有

[dɔːnd] .

dawned	.
黎明	.

正如汤姆所说，真相只有在黎明破晓之后才能揭晓。

['fɔːtʃənətli] , [ðɪs] ['pɪəriəd] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .

Fortunately	,	this	period	was	not	far	distant	.
幸运的是	,	这	时期	曾是	不是	远的	遥远	.

幸运的是，那段时期并没有过去太久。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [æt; ət] [məʊst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

A	couple	of	hours	,	at	most	,	and	the	sun	would	make	its	appearance	.
一个	夫妻	的	小时	,	在	最多	,	和	这	太阳	会	制作	它是	外貌	.

最多再过几个小时，太阳就会出来了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] , [wɒt] [maɪt] [nɒt] ['hæpən] ?

But	in	that	length	of	time	,	what	might	not	happen	?
但	在	那	长度	的	时间	,	什么	可能	不是	发生	?

但在这段时间里，什么可能不会发生呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] ,

If	the	maiden	was	in	the	hands	of	an	enemy	,
如果	这	少女	曾是	在	这	双手	的	一个	敌人	,

如果少女落入了敌人手中，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kən'veɪd] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [straɪk] [ðə; ði] [treɪl] .

she	would	be	conveyed	far	beyond	their	reach	before	they	could	strike	the	trail	.
她	会	是	传递	远的	超过	他们的	抵达	前	他们	可以	罢工	这	踪迹	.

在她被带到他们无法触及的地方之前，他们就无法追踪到她了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [tuː] , [æz; əz] [wel] .

And	then	there	was	danger	to	themselves	,	too	,	as	well	.
和	然后	那里	曾是	危险	到	他们自己	,	也	,	作为	出色地	.

而且他们自身也面临危险。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃt] [fɔː(r); fə(r)] [help] , ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , [baɪ] [ðə; ði]

The	messenger	who	had	been	dispatched	for	help	,	hours	before	,	by	the
这	信使	WHO	有	到过	已派出	为了	帮助	,	小时	前	,	经过	这

[ə'ræpə,həu] ,

Arapahoes	,
阿拉帕霍人	,

几个小时前，阿拉帕霍人派出的那个求援信使，

[maɪt] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [kəʊp]

might	return	at	any	moment	,	bringing	a	force	that	they	could	not	hope	to	cope
可能	返回	在	任何	片刻	,	带来	一个	力量	那	他们	可以	不是	希望	到	应付

[wɪð] [sək'sesfəli] .

with	successfully	.
和	成功地	.

可能随时卷土重来，带来他们根本无法有效应对的力量。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['sævɪdʒɪz] [huː] [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [maɪt] [tʃɑːns]

Or	the	two	savages	who	had	fled	the	massacre	of	their	comrades	might	chance
或者	这	二	野蛮人	WHO	有	逃亡	这	屠杀	的	他们的	同志们	可能	机会

[ə'pɒn] [frendz] ,

upon	friends	,
之上	朋友们	,

或者，那两个逃离同伴屠杀的野蛮人可能会偶然遇到朋友。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] [fækt] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ðɪ] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv]

and	gathering	courage	from	that	fact	,	return	to	avenge	the	slaughter	of
和	采集	勇气	从	那	事实	,	返回	到	报仇	这	屠宰	的

[ðeə(r)] ['breðrən] .

their	brethren	.
他们的	弟兄们	.

他们从中汲取勇气，回去为被屠杀的兄弟复仇。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [men] ,

All	these	thoughts	agitated	the	minds	of	the	two	men	,
全部	这些	想法	激动	这	思想	的	这	二	男人	,

这些念头令两人心绪烦乱。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['gluːmɪli] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

as	they	stood	gazing	gloomily	upon	each	other	.
作为	他们	站立	凝视	阴郁地	之上	每个	其他	.

他们站在那里，神情忧郁地望着对方。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [wɒz; wəz] [pleɪn] ;

That	they	were	puzzled	was	plain	;
那	他们	是	困惑	曾是	清楚的	;

他们感到困惑是显而易见的；

['iːkwəli] [pleɪn] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd]['aɪðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]

equally	plain	was	it	that	not	for	even	a	moment	did	either	think	of
同样地	清楚的	曾是	它	那	不是	为了	甚至	一个	片刻	做过	任何一个	思考	的

[ə'bændənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ðə; ðɪ] maiden85

abandoning	to	her	fate	the	maiden85
放弃	到	她	命运	这	maiden85

同样显而易见的是，他们两人甚至片刻都没有想过要放弃这位少女85号的命运。

[huː] [hæd; həd][səʊ] ['streɪndʒli] [biːn] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

who	had	so	strangely	been	thrown	upon	their	protection	,
WHO	有	所以	奇怪的	到过	抛掷	之上	他们的	保护	,

那些莫名其妙地被置于他们保护之下的人，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [deəd] [səʊ] [mʌtʃ] .

and	for	whom	they	had	already	dared	so	much	.
和	为了	谁	他们	有	已经	敢于	所以	很多	.

他们已经为了他们做了那么多勇敢的事。

“ [wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də] [naʊ] , [tɒm] ? ” ['mʌtə] ['trævəz] , ['spiːkɪŋ] [mə'kænɪkli] ;

“	What	must	we	do	now	,	Tom	?	”	muttered	Travers	,	speaking	mechanically	;
“	什么	必须	我们	做	现在	,	汤姆	?	”	低声说道	特拉弗斯	,	请讲	机械地	;

“汤姆，我们现在该怎么办？”特拉弗斯机械地嘟囔着；

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][geɪn] ['eni] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

not	that	he	hoped	to	gain	any	thing	by	the	reply	.
不是	那	他	希望	到	获得	任何	事物	经过	这	回复	.

他并不指望通过回复获得任何好处。

“ [duː; də] - [naʊ] — - [duː; də] - .

“	Do	not'ing	now	—	bumbye	do	somefin	.
“	做	-	现在	—	-	做	-	.

“现在什么也不做——拜拜，做点什么吧。”

[wen] [laɪt] [kʌm] [-] , [wiː; wi] [teɪk] [treɪl] — ['fɒlər] [ʌp] [tɪl] [fɪn] - [skwɔː] . ”

When	light	come	ag'in	,	we	take	trail	—	foller	up	till	fin	'	squaw	.	”
什么时候	光	来	再次	,	我们	拿	踪迹	—	福勒	向上	直到	鳍	-	印第安女人	.	”

当天再次亮起来的时候，我们就沿着踪迹追踪——直到找到那个印第安女人。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ? ”

“	**But**	**do**	**you**	**think**	**we**	**can**	**? ”**
”	但	做	你	思考	我们	能	? ”

“但你认为我们能做到吗？”

“ [nəʊ] [səʊ] — ['ɔːlməʊst] .

“	**Know**	**so**	**—**	**almost**	**.**
”	知道	所以	—	几乎	.

“几乎知道。”

[gɒt] [aɪ] ['plenti] [ʃɑːp] , [tɒm] .

Got	**eye**	**plenty**	**sharp**	**,**	**Tom**	**.**
得到	眼睛	很多	锋利的	,	汤姆	.

汤姆，你的眼光很敏锐。

['fɒlər] [treɪl] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [ef][traɪ][hɑːd] .

Foller	**trail**	**in**	**water**	**,**	**ef**	**try**	**hard**	**.**
福勒	踪迹	在	水	,	ef	尝试	难的	.

福勒在水中行走，努力尝试。

[ˌem 'iː] ['fɒlər] [treɪl] — ['kæpən] [raɪd] [hɒs] .

Me	**foller**	**trail**	**—**	**Cap'n**	**ride**	**hoss**	**.**
我	福勒	踪迹	—	船长	骑	霍斯	.

我的追随者踪迹——船长骑马。

[den] [wiː; wi][gɪt][hɜː(r); hə(r)] — [gəʊ] [bæk] [kæmp] — [lɑːf] [laɪk] [diː] - , - [kɔːz] [skɪrd] [wen]

Den	**we**	**git**	**her**	**—**	**go**	**back**	**camp**	**—**	**laugh**	**like**	**de**	**debble**	**,**	**'**	**cause**	**skeered**	**when**	
丹	我们	git	她	—	去	后退	营	—	笑	喜欢	德	-	,	-	原因	惊恐	什么时候	

[skwɔː] [gɪt] [lɒst] . ”

squaw	**git**	**lost**	**.**	**”**
印第安女人	git	丢失的	.	”

然后我们找到她——回到营地——像德布尔人一样大笑，因为当印第安女人迷路时，我们都会吓得魂飞魄散。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɒf] ? ” [sə'dʒestid] [ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] ,

“	**But**	**she**	**may**	**have**	**been**	**carried**	**off**	**?**	**”**	**suggested**	**the**	**soldier**	**,**
”	但	她	可能	有	到过	携带	离开	?	”	建议	这	士兵	,

“但她会不会是被带走了？”士兵猜测道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gluːmi] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][ðə; ðɪ] [truː] [wʌn] .

taking	**the**	**gloomy**	**side**	**of**	**the**	**question**	**as**	**the**	**true**	**one**	**.**
采取	这	阴沉	边	的	这	问题	作为	这	真的	一	.

把问题的悲观一面当作真相。

“ [nəʊ] — [doʊnt] [tɪŋk] [dæt] . ['ɪndʒən][græb][hɜː(r); hə(r)] , [skwɔː] ['hɒlə(r)][səʊ] [laʊd] — [skwiːl] [ɔːl][sʌm; səm]

“	**No**	**—**	**don't**	**t'ink**	**dat**	**.**	**Injun**	**grab**	**her**	**,**	**squaw**	**holler**	**so**	**loud**	**—**	**squeal**	**all**	**some**
”	不	—	不	墨水	数据	.	印第安人	抓住	她	,	印第安女人	抱怨	所以	大声	—	尖叫	全部	一些

[laɪk] - .

like	**pant'er**	**.**
喜欢	-	.

“不——别这么想。印第安人抓住她，印第安女人大声喊叫——像喘息一样尖叫。

[den] [wiː; wi][hɪə(r)] , [ʃʊə(r)] .

Den	**we**	**hear**	**,**	**sure**	**.**
丹	我们	听到	,	当然	.

我们当然听说了。

[nəʊ]['hɒlə(r)] [laʊd] — [den]['ɪndʒən][nəʊ] [teɪk] .

No	**holler**	**loud**	**—**	**den**	**Injun**	**no**	**take**	**.**
不	抱怨	大声	—	丹	印第安人	不	拿	.

不要大声喧哗——印第安人不会接受。

[ʃiː; ʃi] [gɪt] [skɪrd] , [mɛˈbi] , - [kɔːz] - [ʌm; əm] [kɪl] [əˈræpəˌhoʊ] .

She	git	skeered	,	mebbe	,	'	cause	'	um	kill	Arapahoe	.
她	git	惊恐	,	也许	,	-	原因	-	嗯	杀	阿拉帕霍	.

她吓坏了，也许是因为他们杀了阿拉帕霍人。

[doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [wen] [skɪrd] .

Don't	know	much	when	skeered	.
不	知道	很多	什么时候	惊恐	.

惊恐的时候什么都不知道。

[nəʊ] [siː] [streɪt] — [tɪŋk] [mɛˈbi] [ə; eɪ] [friːn] - [gɪt] [kɪl] — [nɒt] [bæd] ['ɪndʒən] .

No	see	straight	—	t'ink	mebbe	a	frien	'	git	kill	—	not	bad	Injun	.
不	看	直的	—	墨水	也许	一个	朋友	-	git	杀	—	不是	坏的	印第安人	.

看不见直视——我想也许是朋友杀了他——还不错，印第安人。

[den] - ['freid] [deɪ] [gɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [səʊ] [rʌn] - [wei] [ɒf] , ['plenti] [fɑːst] .

Den	'	fraid	dey	git	her	,	too	,	so	run	'	way	off	,	plenty	fast	.
丹	-	害怕	戴	git	她	,	也	,	所以	跑步	-	方式	离开	,	很多	快速地	.

Den 'fraid dey slet her, so run 'way off, much fast.

[ˌem 'iː] [tɪŋk] [dæt] , ” [sək'sɪŋktli] ['steɪtɪd] [tɒm] ,

Me	t'ink	dat	,	”	succinctly	stated	Tom	,
我	墨水	数据	,	”	简洁地	声明	汤姆	,

“我也是这么想的，”汤姆简洁地说道。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːgjuˈmentətɪv] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

with	the	argumentative	air	of	a	lawyer	summing	up	his	case	.
和	这	争论	空气	的	一个	律师	求和	向上	他的	案件	.

带着律师总结案情时的辩驳语气。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” ['iːgəli] [kraɪd] ['trævəz] .

“	Do	you	think	so	?	”	eagerly	cried	Travers	.
“	做	你	思考	所以	?	”	急切地	哭	特拉弗斯	.

“你觉得是这样吗？”特拉弗斯急切地喊道。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [hɪə(r)] .

“	Then	she	may	be	hidden	somewhere	near	here	.
“	然后	她	可能	是	隐	某处	靠近	这里	.

“那么她可能就藏在附近某个地方。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [fɑː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [wiːk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] .

Surely	she	could	not	run	far	,	she	was	so	weak	from	her	fall	.
一定	她	可以	不是	跑步	远的	,	她	曾是	所以	虚弱的	从	她	落下	.

她摔倒后身体虚弱，肯定跑不了多远。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] . ”

If	you	call	,	she	may	hear	and	answer	.	”
如果	你	称呼	,	她	可能	听到	和	回答	.	”

如果你打电话，她可能会听到并接听。

“ [juː; jʊ] ['hɒlə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	You	holler	,	if	you	like	.
“	你	抱怨	,	如果	你	喜欢	.

“你想喊就喊吧。”

[ˌem 'iː] [gəʊ] [gɪt] ['hɔːsɪz] - - .

Me	go	git	horses	'	g'in	.
我	去	git	马匹	-	-	.

我去弄马。

[doʊnt] [laɪk] [mʌtʃ] [wɔːk] , [wen] [kɪn] [raɪd] .

Don't	like	much	walk	,	when	kin	ride	.
不	喜欢	很多	走	,	什么时候	亲属	骑	.

不太喜欢走路，亲戚们都骑车。

['plenti] ['betə(r)] , [dæt] , ” [grɪnd] [ðə; ði] ['deləwer] , [huː] [bɪ'gʌn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tə'wɔːd]

Plenty	better	,	dat	,	”	grinned	the	Delaware	,	who	begun	descending	the	hillside	toward
很多	更好的	,	数据	,	”	咧嘴一笑	这	特拉华州	,	WHO	开始	下降	这	山坡	朝向

[ðə; ði] ['kæptʃəd] ['ænɪmlz] ,

the	captured	animals	,
这	捕获	动物	,

“好多了，伙计，”特拉华人咧嘴一笑，开始沿着山坡往被捕获的动物们走去。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [ɒn] ['biːɪŋ] [left] .

who	had	stood	still	on	being	left	.
WHO	有	站立	仍然	在	存在	左边	.

被留下时，他呆立不动。

['trævəz] ['æktɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

Travers	acted	upon	this	supposition	,
特拉弗斯	行动	之上	这	假设	,

特拉弗斯正是基于这种假设采取了行动。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ['ekəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['meɪdnz] [neɪm]

making	the	hills	echo	with	the	sound	of	his	voice	calling	aloud	the	maiden's	name
制作	这	丘陵	回声	和	这	声音	的	他的	嗓音	呼叫	大声	这	少女的	姓名

[æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	clearly	as	possible	.
作为	清楚地	作为	可能的	.

他大声呼喊着少女的名字，声音清晰响彻山峦。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [bæk] [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [kɔːl] .

But	there	came	back	no	answering	call	.
但	那里	来了	后退	不	回答	称呼	.

但是电话无人接听。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['klærəz] ['vɒləntri] [flaɪt] [wɒz; wəz] [truː] ,

If	the	Delaware's	supposition	as	to	Clara's	voluntary	flight	was	true	,
如果	这	特拉华州的	假设	作为	到	克拉拉的	自愿	航班	曾是	真的	,

如果特拉华州关于克拉拉自愿逃跑的推测属实，

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

then	she	must	have	run	to	a	great	distance	,
然后	她	必须	有	跑步	到	一个	伟大的	距离	,

那她一定跑了很远的路。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [feɪld] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][kraɪz] .

or	she	could	not	have	failed	hearing	the	cries	.
或者	她	可以	不是	有	失败的	听力	这	哭泣	.

否则她不可能听不到哭声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [siːst] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

At	length	the	soldier	ceased	in	despair	.
在	长度	这	士兵	停止	在	绝望	.

最终，士兵停止了绝望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ]

There	was	nothing	for	it	but	to	await	the	coming	day	before	proceeding
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	等待	这	未来	天	前	进行中

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

别无他法，只能等待第二天再继续前进。

[tɒm] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] philosophical86

Tom	secured	the	horses	to	a	bush	,	and	then	taking	a	philosophical86
汤姆	安全	这	马匹	到	一个	衬套	,	和	然后	采取	一个	philosophical86

汤姆把马拴在灌木丛里，然后开始沉思86

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒsi] [nʊk] ,

view	of	the	matter	,	comfortably	seated	himself	in	a	mossy	nook	,
看法	的	这	事情	,	舒适地	坐着	他自己	在	一个	苔藓	角落	,

他舒适地坐在长满青苔的角落里，对这件事发表了自己的看法。

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['smәʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['gʌstəʊ][ɒv; əv][æn; ən]['epɪkjʊə(r)] .

lighting	his	pipe	and	smoking	with	the	gusto	of	an	epicure	.
灯光	他的	管道	和	吸烟	和	这	古斯托	的	一个	美食家	.

他点燃烟斗，像个美食家一样津津有味地抽了起来。

[bʌt; bət] ['trævəz] [kʊd; kəd][nɒt] ['kɒntent] [hɪm'self] [ðʌs] .

But	Travers	could	not	content	himself	thus	.
但	特拉弗斯	可以	不是	内容	他自己	因此	.

但特拉弗斯并不满足于此。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['meɪdn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['aʊəz] , [æz; əz] [taɪm] [ɪz]

Though	he	had	known	the	maiden	but	a	few	brief	hours	,	as	time	is
尽管	他	有	已知	这	少女	但	一个	很少	简短的	小时	,	作为	时间	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kəm'pjuːtɪd] ,

usually	computed	,
通常	计算	,

虽然他认识这位少女的时间不过短短几个小时，按照通常的时间计算方式来说，

[ðæt] [siːmd] [məʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪm] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

that	seemed	most	like	a	year	of	ordinary	time	,	so	full	of	adventure	had	it
那	似乎	最多	喜欢	一个	年	的	普通的	时间	,	所以	满的	的	冒险	有	它

[biːn] .

been	.
到过	.

尽管那一年充满了冒险，但看起来却像是平凡的一年。

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [swiːt] [feɪs] [ɒv; əv] ['klara] [kæl'huːn] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd]

The	bright	eyes	and	sweet	face	of	Clara	Calhoun	,	had	made	a	vivid
这	明亮的	眼睛	和	甜的	脸	的	克拉拉	卡尔霍恩	,	有	制成	一个	生动

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

impression	upon	his	heart	,
印象	之上	他的	心	,

克拉拉·卡尔霍恩明亮的双眼和甜美的脸庞，给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðɪs] [sə'spens] ['veri] ['kiːnli] .

and	he	felt	this	suspense	very	keenly	.
和	他	毛毡	这	悬念	非常	敏锐地	.

他对此悬念感同身受。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

No	doubt	he	would	have	laughed	to	scorn	the	idea	of	his	being	in	love	with
不	怀疑	他	会	有	笑了	到	轻蔑	这	主意	的	他的	存在	在	爱	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

毫无疑问，他会嘲笑自己爱上她的想法。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ɪt'self] , [bʌt; bət]['truːli] ,

had	it	suggested	itself	,	but	truly	,
有	它	建议	本身	,	但	真的	,

仿佛是自己想出来的，但实际上，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [naʊ] [ɪk'spɪərɪənst] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌt(ə)l]

the	feeling	he	now	experienced	was	not	unlike	the	first	dawning	of	that	subtle
这	感觉	他	现在	经验丰富的	曾是	不是	与此不同	这	第一的	黎明	的	那	微妙的

['sentɪmənt] [kɔːld] [lʌv] .

sentiment	called	love	.
情绪	称为	爱	.

他现在所感受到的这种感觉，与初次萌生的那种微妙的情感——爱情——非常相似。

['ɒnɪstli] , [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ðen] ,

Honestly	,	the	gallant	captain	was	in	greater	danger	then	,
诚实地	,	这	英勇	队长	曾是	在	更大的	危险	然后	,

说实话，那位英勇的船长当时处境更加危险。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] ,

than	he	had	ever	been	before	in	the	whole	course	of	his	eventful	life	,
比	他	有	曾经	到过	前	在	这	所有的	课程	的	他的	多事	生活	,

比他一生中任何时候都更加如此。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	he	but	known	it	.
有	他	但	已知	它	.

他要是知道就好了。

['trævəz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [skeɪld] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]

Travers	,	in	his	anxiety	to	be	doing	something	,	scaled	the	hill	and	kept	a
特拉弗斯	,	在	他的	焦虑	到	是	正在做	某物	,	缩放	这	爬坡道	和	保留	一个

[kləʊz] [lʊk] [aʊt] ,

close	look	out	,
关闭	看	出去	,

特拉弗斯急于做点什么，于是爬上山坡，密切观察着周围。

[tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] - ['mesɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

to	guard	against	being	taken	by	surprise	,	in	case	the	Arapahoe's	messenger	should
到	警卫	反对	存在	已采取	经过	惊喜	,	在	案件	这	-	信使	应该

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

为了防止阿拉帕霍人的信使返回时遭到突袭。

[bʌt; bət] [tɒm] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [dəʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [rɒk] ,

But	Tom	sunk	into	a	peaceful	doze	beside	his	rock	,
但	汤姆	沉没	进入	一个	和平	瞌睡	旁	他的	岩石	,

但汤姆却在他那块岩石旁安然地睡着了。

[nəʊ] [daʊt] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [spɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['leɪtli]

no	doubt	living	over	again	in	his	dreams	the	glorious	sport	he	had	so	lately
不	怀疑	活的	超过	再次	在	他的	梦境	这	辉煌	运动	他	有	所以	最近

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

毫无疑问，他在梦中重温了不久前还享受过的那项辉煌的运动。

[ɪn] [ˌaʊt'wɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [raʊt] [hɪz; ɪz] [fəʊz] , [ðə; ði] [ə'ræpə,həu] .

in	outwitting	and	putting	to	rout	his	foes	,	the	Arapahoes	.
在	智胜	和	推杆	到	路线	他的	敌人	,	这	阿拉帕霍人	.

他智胜并击败了他的敌人阿拉帕霍人。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [end] ,

But	all	things	must	have	an	end	,
但	全部	事物	必须	有	一个	结尾	,

但万物皆有终结。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

and	that	eventful	night	was	no	exception	to	the	general	rule	.
和	那	多事	夜晚	曾是	不	例外	到	这	一般的	规则	.

而那个充满波折的夜晚也不例外。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['gəʊldən] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [hɪl] - [tɒps] ,

With	the	first	golden	rays	of	the	rising	sun	gilding	the	eastern	hill	-	tops	,
和	这	第一的	金的	射线	的	这	上升	太阳	镀金	这	东	爬坡道	-	最高额	,

当第一缕金色的太阳光芒洒在东方的山顶上时，

['trævəz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [weə(r)] ['deləwer] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Travers	descended	to	where	Delaware	Tom	was	awaiting	his	coming	.
特拉弗斯	下降	到	在哪里	特拉华州	汤姆	曾是	等待中	他的	未来	.

特拉弗斯走到特拉华·汤姆等候他到来的地方。

[ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kæm'peɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] ['veri] [briːf] .

Their	preparations	for	the	coming	campaign	were	necessarily	very	brief	.
他们的	准备工作	为了	这	未来	活动	是	一定	非常	简短的	.

他们为即将到来的战役所做的准备必然非常短暂。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [drɑːft] [frɒm; fræm][ðə; ði] [kriːk] , [ˈkɔnstitjuːt] [ɔːl][ðeə(r)] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] ,

A	long	draught	from	the	creek	,	constituted	all	their	breakfast	for	the	nonce	,
一个	长的	草稿	从	这	溪	,	构成	全部	他们的	早餐	为了	这	nonce	,

他们暂时以从溪里喝一大口水作为早餐。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɒv; əv] [fuːd] [hæd; həd] [pɑːst] [ðeə(r)][lɪps][ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

as	the	last	bit	of	food	had	passed	their	lips	on	the	preceding	night	.
作为	这	最后的	少量	的	食物	有	通过了	他们的	嘴唇	在	这	前	夜晚	.

因为他们前一天晚上已经吃下了最后一口食物。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] , [tɒm] ['kwɔːtəd] [ðə; ði]

Then	while	the	soldier	secured	the	horses	for	marching	,	Tom	quartered	the
然后	尽管	这	士兵	安全	这	马匹	为了	行军	,	汤姆	四分	这

[graʊnd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvət] ,

ground	adjoining	the	covert	,
地面	相邻的	这	隐蔽	,

然后，当士兵们安排好马匹准备行军时，汤姆在隐蔽处旁边的空地上布下了营地。

[weə(r)] [stɪl] [leɪ] [ðə; ði] ['slɔːtəd] [kɪʃ] - - , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	still	lay	the	slaughtered	Kisch	-	kouch	,	searching	for	the	trail	of	the
在哪里	仍然	躺	这	屠杀	基什	-	-	,	搜索	为了	这	踪迹	的	这

['mɪsɪŋ] ['meɪdn] .

missing	maiden	.
丢失的	少女	.

被屠杀的基什库奇仍然躺在那里，寻找失踪少女的踪迹。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz][glæd][kraɪ] ['ekəud] [fɔːθ] ,

In	a	few	minutes	his	glad	cry	echoed	forth	,
在	一个	很少	分钟	他的	高兴的	哭	回声	前进	,

几分钟后，他高兴的叫声传了出去。

[ænd; ənd] ['trævəz] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kwest] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .

and	Travers	knew	that	the	quest	had	been	successful	.
和	特拉弗斯	知道	那	这	寻求	有	到过	成功的	.

特拉弗斯知道这次探险成功了。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðəʊ] [kiːn] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɔːlt] ,

As	he	hastened	to	the	spot	,	his	eyes	,	though	keen	,	were	at	fault	,
作为	他	加快	到	这	点	,	他的	眼睛	,	尽管	敏锐的	,	是	在	过错	,

他匆匆赶到现场，虽然目光锐利，但却出现了失误。

[ðəʊ] [tɒm] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [pleɪn] — [ðæt] ['klara] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)]

though	Tom	declared	the	trail	was	remarkably	plain	—	that	Clara	had	passed	over
尽管	汤姆	声明	这	踪迹	曾是	非常	清楚的	—	那	克拉拉	有	通过了	超过

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] ,

the	ground	at	a	rapid	pace	,
这	地面	在	一个	迅速的	步伐	,

虽然汤姆宣称这条路非常清晰——克拉拉曾快速地从这片地面上走过——

[ðəʊ] [ə'ləʊn] .

though	alone	.
尽管	独自的	.

虽然孤身一人。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [lɪps] [æt; ət] [ðɪs] ['welkəm] [ə'naʊnsmənt] ,

A	joyous	cry	burst	from	the	captain's	lips	at	this	welcome	announcement	,
一个	欢乐	哭	爆裂	从	这	船长的	嘴唇	在	这	欢迎	公告	,

听到这个令人欣喜的消息，船长发出了一声欢呼。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt]

for	now	he	did	not	doubt	of	being	successful	in	finding	the	girl	in	a	very	short
为了	现在	他	做过	不是	怀疑	的	存在	成功的	在	寻找	这	女孩	在	一个	非常	短的

[taɪm] . -

time	.	87
时间	.	-

目前他毫不怀疑自己能在很短的时间内找到那个女孩。87

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] ,

It	also	confirmed	the	supposition	of	the	Delaware	,
它	还	确认的	这	假设	的	这	特拉华州	,

这也证实了特拉华州的推测：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'fraɪt] [æt; ət][ðə; ði][waɪld]['tjuːmʌlt] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [sə'praɪz] ,

that	she	had	taken	affright	at	the	wild	tumult	attending	the	surprise	,
那	她	有	已采取	恐惧	在	这	荒野	骚乱	参加	这	惊喜	,

她被突如其来的骚动吓了一跳。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hæd; həd] ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'paʊərd] .

and	perhaps	had	fancied	her	friends	were	being	overpowered	.
和	也许	有	幻想	她	朋友们	是	存在	实力悬殊	.

她或许以为自己的朋友们被制服了。

[bʌt; bət] [naʊ] [tɒm] [stʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz] [tʃiːf] ['treɪlə(r)] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['trævəz] [bæk]

But	now	Tom	stood	upon	his	dignity	as	chief	trailer	,	and	motioned	Travers	back
但	现在	汤姆	站立	之上	他的	尊严	作为	首席	拖车	,	和	示意	特拉弗斯	后退

,

,

,

但现在汤姆摆出首席拖车手的尊严，示意特拉弗斯退后。

[tuː; tə][ækt][æz; əz][rɪə(r)] - [gɑːd] .

to	act	as	rear	-	guard	.
到	行为	作为	后部	-	警卫	.

担任后卫。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

The	trail	led	down	the	hillside	for	some	little	distance	,
这	踪迹	引领	向下	这	山坡	为了	一些	小的	距离	,

小路沿着山坡向下延伸了一小段距离，

[ðen] [krɒst] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['levə)l] ['preəri] [bɪ'jɒnd] .

then	crossed	the	ridge	and	descended	into	the	level	prairie	beyond	.
然后	交叉	这	岭	和	下降	进入	这	等级	草原	超过	.

然后越过山脊，下到远处的平坦草原上。

[naʊ] ['iːv(ə)n] ['trævəz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [nəʊt] [ðə; ði] ['deɪnti] ['fʊtˌprɪnt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [djuː] - ['dæmpənd]

Now	even	Travers	could	easily	note	the	dainty	footprints	upon	the	dew	-	dampened
现在	甚至	特拉弗斯	可以	容易地	笔记	这	纤巧	脚印	之上	这	露	-	潮湿

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

现在，就连特拉弗斯也能轻易注意到露水浸润的地面上那些精致的脚印。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

He	also	saw	with	pleasure	,
他	还	锯	和	乐趣	,

他也欣喜地看到，

[ðæt] [ɪts] [kɔːs] [wɒz; wəz][wʌn] ['hedɪŋ] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv]

that	its	course	was	one	heading	almost	directly	toward	the	camping	-	ground	of
那	它是	课程	曾是	一	标题	几乎	直接地	朝向	这	野营	-	地面	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪn] ,

his	own	train	,
他的	自己的	火车	,

它的航线几乎径直朝着他所在列车的营地方向驶去。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ri'ælәti] ['luːzɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

so	that	they	were	in	reality	losing	but	very	little	time	.
所以	那	他们	是	在	现实	输	但	非常	小的	时间	.

所以实际上他们损失的时间并不多。

[ðɪs] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

This	he	rejoiced	in	,	for	he	knew	that	his	men	would	be	uneasy	at	his
这	他	欣喜若狂	在	,	为了	他	知道	那	他的	男人	会	是	不安	在	他的

[lɒŋ] ['æbsəns] ,

long	absence	,
长的	缺席	,

他对此感到欣慰，因为他知道他的部下会因为他的长期缺席而感到不安。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] ['stɒpɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

as	they	had	not	intended	stopping	out	over	night	.
作为	他们	有	不是	故意的	停止	出去	超过	夜晚	.

因为他们原本并没有打算在外过夜。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ðə; ði] [treɪl] [kən'tɪnjuːd] , [nɒt] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [laɪn] , [bʌt; bət] [zɪg] - [zæg] ['hɪðə(r)]

For	several	miles	the	trail	continued	,	not	in	a	direct	line	,	but	zig	-	zag	hither
为了	一些	英里	这	踪迹	持续	,	不是	在	一个	直接的	线	,	但	之字形	-	之字形	这里

[ænd; ənd] [jɒn] ,

and	yon	,
和	远	,

这条小路绵延数英里，并非直线延伸，而是蜿蜒曲折。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['wɔndə] ['eɪmləsli] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt]

as	if	the	girl	had	become	confused	and	wandered	aimlessly	in	a	roundabout
作为	如果	这	女孩	有	变得	使困惑	和	漫步	漫无目的地	在	一个	迂回

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

仿佛女孩迷失了方向，漫无目的地四处游荡。

[ænd; ənd] [waɪl] [tɒm] [treɪst] [ðɪs] [aʊt] , [step] [baɪ] [step] , ['trævəz] , ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

And	while	Tom	traced	this	out	,	step	by	step	,	Travers	,	seated	upon	a	horse	,
和	尽管	汤姆	追踪	这	出去	,	步	经过	步	,	特拉弗斯	,	坐着	之上	一个	马	,

汤姆一步一步地描绘着这一切，而特拉弗斯则骑在马上，

[geɪzd] ['kiːnli] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ðʌs] [geɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] ,

gazed	keenly	around	in	every	direction	,	hoping	to	thus	gain	sight	of	the	wanderer	,
凝视	敏锐地	大约	在	每一个	方向	,	希望	到	因此	获得	视线	的	这	流浪者	,

['suːnə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .

sooner	than	otherwise	.
很快	比	否则	.

他仔细地环顾四周，希望能够尽快看到那个流浪者。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [tɒm] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv]

And	his	search	proved	successful	,	for	,	just	as	Tom	uttered	a	cry	of
和	他的	搜索	已证实	成功的	,	为了	,	只是	作为	汤姆	说出	一个	哭	的

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他的寻找最终取得了成功，因为就在汤姆发出惊呼的那一刻，

['trævəz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [fɔːm] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [pə'hæps] [ə; eɪ]

Travers	caught	sight	of	a	human	form	,	upon	the	swell	of	a	hill	,	perhaps	a
特拉弗斯	捕捉	视线	的	一个	人类	形式	,	之上	这	膨胀	的	一个	爬坡道	,	也许	一个

[maɪl] [ə'weɪ] .

mile	away	.
英里	离开	.

特拉弗斯瞥见一处山坡上，大约一英里外，有一个人形。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ə'brʌptli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

Then	the	figure	abruptly	disappeared	from	view	.
然后	这	数字	突然	消失	从	看法	.

然后，那个人影突然从视野中消失了。

“ [ɜː] ! [lʊk] [dɪə] ! ” ['mʌtə] [tɒm] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [stɒp] .

“	Ugh	!	look	dere	!	”	muttered	Tom	,	as	he	came	to	an	abrupt	stop	.
“	啊	!	看	德雷	!	”	低声说道	汤姆	,	作为	他	来了	到	一个	突然	停止	.

“哎呀！看那边！”汤姆突然停了下来，低声说道。

['trævəz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgə(r)] .

Travers	followed	the	direction	indicated	by	the	outstretched	finger	.
特拉弗斯	随后	这	方向	表明的	经过	这	伸展	手指	.

特拉弗斯沿着伸出的手指所指示的方向前进。

[ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] ! -

The	trail	they	were	following	suddenly	became	a	double	one	!	88
这	踪迹	他们	是	下列的	突然	成为	一个	双倍的	一	!	-

他们原本沿着的路线突然变成了两条路！88

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ˌriːjuː'naɪtɪd] .

REUNITED	.
重聚	.

重聚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] ['deɪˌdɔːn] , [ænd; ənd] ['bweɪnəs] [ɛəz] [trʌdʒ] ['wɪərəli] [ɒn] ,

It	was	well	-	nigh	daydawn	,	and	Buenos	Ayres	trudged	wearily	on	,
它	曾是	出色地	-	夜	黎明	,	和	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	艰难跋涉	疲劳	在	,

天色已近黎明，布宜诺斯艾利斯步履蹒跚地向前走去。

[fʊt] - [sɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪə(r)] [tɔɪl] .

foot	-	sore	and	almost	exhausted	by	his	severe	toil	.
脚	-	疮	和	几乎	筋疲力尽的	经过	他的	严重	辛劳	.

他双脚酸痛，而且由于繁重的劳动，几乎精疲力竭。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

His	mind	was	filled	with	doubt	and	fear	.
他的	头脑	曾是	已填	和	怀疑	和	害怕	.

他心中充满了疑虑和恐惧。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [tɒm]

He	believed	that	he	had	more	than	covered	the	distance	mentioned	by	Tom
他	相信	那	他	有	更多的	比	涵盖	这	距离	提及	经过	汤姆

['mækswel] ,

Maxwell	,
麦克斯韦	,

他认为自己已经走完了汤姆·麦克斯韦尔所说的距离，而且走的距离还不止这些。

[æz; əz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'rɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [treɪl] ,

as	intervening	between	the	corral	and	the	Main	Trail	,
作为	介入	之间	这	围栏	和	这	主要的	踪迹	,

作为畜栏和主路之间的过渡地带，

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	yet	he	had	not	observed	any	trace	of	it	.
但	然而	他	有	不是	观察到	任何	痕迹	的	它	.

但他却丝毫没有发现任何痕迹。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [treɪl] , [ʌn'nəʊɪŋli] ?

Could	it	be	possible	that	he	had	crossed	the	Trail	,	unknowingly	?
可以	它	是	可能的	那	他	有	交叉	这	踪迹	,	不知不觉地	?

他是否有可能在不知情的情况下穿越了这条小径?

[hiː; hi] [fɪəd] ['greɪtli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

He	feared	greatly	that	he	had	done	so	.
他	害怕	非常	那	他	有	完毕	所以	.

他非常担心自己真的这么做了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ɒn][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ,

“	It	will	not	do	to	turn	back	on	an	uncertainty	,	”	he	muttered	,
“	它	将要	不是	做	到	转动	后退	在	一个	不确定	,	”	他	低声说道	,

“在不确定的情况下退缩是行不通的，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [glɑːns] [ə'raʊnd] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .

as	he	paused	to	glance	around	him	once	more	.
作为	他	暂停	到	瞥一眼	大约	他	一次	更多的	.

他停下来，再次环顾四周。

“ [ænd; ənd] [jet] , [ə; eɪ] [mis'teik] , [naʊ] , [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] !

“	And	yet	,	a	mistake	,	now	,	would	be	awful	!
“	和	然而	,	一个	错误	,	现在	,	会	是	可怕	!

“然而，现在犯错将会非常糟糕！”

[ɪf] [aɪ]['əʊnli] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['betə(r)] !

If	I	only	knew	the	country	better	!
如果	我	仅有的	知道	这	国家	更好的	!

如果我更了解这个国家就好了！

” [bʌt; bət] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [prest] [ɒn] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz][də'rekt][ə; eɪ] [kɔːs] [æz; əz] [leɪ] [ɪn]

”	But	then	once	more	he	pressed	on	,	keeping	as	direct	a	course	as	lay	in
”	但	然后	一次	更多的	他	按下	在	,	保持	作为	直接的	一个	课程	作为	躺	在

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

his	power	.
他的	力量	.

“但他又一次继续前进，尽可能地保持着最直接的路线。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][nekst] [rɪdʒ] [hiː; hi][ə'gen] [pɔːzd] ,

And	as	he	gained	the	next	ridge	he	again	paused	,
和	作为	他	获得	这	下一个	岭	他	再次	暂停	,

当他登上下一个山脊时，他又停了下来。

['həʊpɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['lændmɑːk] .

hoping	from	its	summit	to	discover	the	desired	landmark	.
希望	从	它是	首脑	到	发现	这	想要的	地标	.

希望从山顶发现那座梦寐以求的地标。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] , [ə'nʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

But	if	he	did	not	see	what	he	sought	,	another	object	met	his	gaze	.
但	如果	他	做过	不是	看	什么	他	寻求	,	其他	目的	遇见	他的	目光	.

但即便他没有看到他想要的东西，他的目光也会被另一个物体吸引。

[wʌn] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [θrəʊt] ,

One	that	caused	his	heart	to	leap	to	his	very	throat	,
一	那	导致	他的	心	到	飞跃	到	他的	非常	喉	,

那件事让他心跳都快跳到嗓子眼了。

[waɪl] [hɪz; ɪz][breɪn] [gruː] ['dɪzi] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] , [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][həʊp] .

while	his	brain	grew	dizzy	with	a	wild	,	delirious	hope	.
尽管	他的	脑	生长	晕眩的	和	一个	荒野	,	谵妄	希望	.

他的大脑因一种疯狂的、近乎疯狂的希望而变得晕眩。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [krest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , [ɛəz] [bɪ'held] [ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [grɪm] ,

Upon	a	crest	to	his	left	,	Ayres	beheld	a	human	form	,	that	,	in	the	grim	,
之上	一个	波峰	到	他的	左边	,	艾尔斯	观看	一个	人类	形式	,	那	,	在	这	严峻	,

艾尔斯看到左侧山脊上有一个人形，在阴森的光线下，

[greɪ] [laɪt] , [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['fæntəm] - [laɪk] .

gray	light	,	was	indistinct	and	phantom	-	like	.
灰色的	光	,	曾是	模糊	和	幻影	-	喜欢	.

灰蒙蒙的光线，模糊不清，如同幻影一般。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['dreɪpəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] !

But	still	he	believed	that	he	could	discern	the	flowing	drapery	of	a	woman	!
但	仍然	他	相信	那	他	可以	辨别	这	流动	布料	的	一个	女士	!

但他仍然相信自己能够辨认出女人飘逸的衣褶!

[ɛəz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [baɪ] [ðæt] [naɪts] [ɪ'vents] ,

Ayres	had	learned	a	lesson	by	that	night's	events	,
艾尔斯	有	学习	一个	课	经过	那	夜晚	活动	,

艾尔斯从当晚发生的事情中吸取了教训。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

and	still	uncertain	that	the	distant	figure	was	not	that	of	an	enemy	,
和	仍然	不确定	那	这	遥远	数字	曾是	不是	那	的	一个	敌人	,

而且仍然不确定远处的身影是不是敌人。

[hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] ,

he	sunk	down	into	the	tall	grass	,
他	沉没	向下	进入	这	高的	草	,

他陷进了高高的草丛里，

[ænd; ənd] [ðen] [piə] ['kiːnli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [hæd; həd] [ə'pɪəd] .

and	then	peered	keenly	toward	the	spot	where	the	vision	had	appeared	.
和	然后	窥视	敏锐地	朝向	这	点	在哪里	这	想象	有	出现	.

然后他仔细地望向幻象出现的地方。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈweɪtɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

And	**,**	**as**	**he**	**awaited**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**approaching**	**,**	**and**	**was**
和	,	作为	他	等待中	,	他	锯	那	它	曾是	接近	,	和	曾是

[ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

indeed	**a**	**woman**	**.**
的确	一个	女士	.

当他等待时，他看到它正在靠近，果然是一个女人。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] , [ðen] !

How	**his**	**heart**	**leaped**	**,**	**then**	**!**
如何	他的	心	跳跃	,	然后	!

他当时的心跳得多么加速啊!

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [maɪt] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi][hɪz; ɪz] [lɒst] [lʌv] , [huː] [hæd; həd][səʊ] [ˈstreɪndʒli] [dɪsəˈpɪəd]

A	**woman**	**—**	**might**	**it**	**not**	**be**	**his**	**lost**	**love**	**,**	**who**	**had**	**so**	**strangely**	**disappeared**
一个	女士	—	可能	它	不是	是	他的	丢失的	爱	,	WHO	有	所以	奇怪的	消失

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [mɪdst] ?

from	**their**	**midst**	**?**
从	他们的	中间	?

一个女人——会不会是他失去的爱人，那个突然从他们中间消失的女人?

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

And	**yet**	**,**	**how**	**could**	**it**	**be**	**?**
和	然而	,	如何	可以	它	是	?

然而，这怎么可能呢?

['klara] [hæd; həd] ['rɪdn] [əˈweɪ] [ɒn] her89

Clara	**had**	**ridden**	**away**	**on**	**her89**
克拉拉	有	骑	离开	在	her89

克拉拉骑马离开了，她的89

[hɔːs] ; [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] ,

horse	**;**	**this**	**woman**	**was**	**on**	**foot**	**,**
马	;	这	女士	曾是	在	脚	,

马；这名女子是步行的。

['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [hɪz; ɪz] [frend] .

many	**miles**	**from**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**had**	**last**	**seen**	**his**	**friend**	**.**
许多	英里	从	这	点	在哪里	他	有	最后的	已见	他的	朋友	.

距离他最后一次见到朋友的地方还有很远。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sʌn] ['gɪldɪd] [ðə; ði] ['iːstən] [həˈraɪz(ə)n] , [ðə; ði] [sweɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən]

Though	**the**	**coming**	**sun**	**gilded**	**the**	**eastern**	**horizon**	**,**	**the**	**swale**	**in**	**which**	**the**	**woman**
尽管	这	未来	太阳	镀金	这	东	地平线	,	这	沼泽地	在	哪个	这	女士

[naʊ] [wɒz; wəz] ,

now	**was**	**,**
现在	曾是	,

尽管冉冉升起的太阳为东方的地平线镀上了一层金光，但女人此刻身处的这片洼地，

[stɪl] ['gluːmi] , [ænd; ənd]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd] [ɛəz] [dɪ'sɜːn] [hɜː(r); hə(r)]

still	**gloomy**	**,**	**and**	**only**	**with**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**could**	**Ayres**	**discern**	**her**
仍然	阴沉	,	和	仅有的	和	这	最	困难	可以	艾尔斯	辨别	她

[ʃeɪp] [æt; ət][ɔːl] .

shape	**at**	**all**	**.**
形状	在	全部	.

天色依然昏暗，艾尔斯费了九牛二虎之力才勉强辨认出她的身影。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , ['ɔːlməʊst] [dəˈrektli] [təˈwɔːd] [hɪm] .

But	**then**	**she**	**began**	**ascending**	**the**	**hill**	**,**	**almost**	**directly**	**toward**	**him**	**.**
但	然后	她	开始	上升	这	爬坡道	,	几乎	直接地	朝向	他	.

但随后她开始爬山，几乎是径直朝他走去。

[tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

Trembling	in	every	fiber	of	his	being	,	the	young	man	awaited	the	result	,
发抖	在	每一个	纤维	的	他的	存在	,	这	年轻的	男人	等待中	这	结果	,

年轻人浑身颤抖，等待着结果。

['fɪəf(ə)l] [lest] [hɪz; ɪz] [njuː] - [bɔːn] [həʊp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

fearful	lest	his	new	-	born	hope	should	be	dashed	to	the	ground	,	after	all	.
可怕	免得	他的	新的	-	出生	希望	应该	是	虚线	到	这	地面	,	后	全部	.

他害怕自己刚刚萌生的希望最终会破灭。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['klara] .

It	did	not	seem	possible	that	this	could	be	Clara	.
它	做过	不是	似乎	可能的	那	这	可以	是	克拉拉	.

这怎么可能是克拉拉呢?

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] — [ə; eɪ][kraɪ][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hɑːtfelt] [ˌegzʌl'teɪʃn] — [brəʊk]

But	then	a	glad	cry	—	a	cry	so	full	of	joy	and	heartfelt	exultation	—	broke
但	然后	一个	高兴的	哭	—	一个	哭	所以	满的	的	喜悦	和	衷心	大喜	—	打破

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

from	his	lips	.
从	他的	嘴唇	.

但随后，他发出了一声欢呼——一声充满喜悦和由衷欢欣的欢呼。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

The	light	fell	full	upon	the	features	of	her	who	approached	,
这	光	跌倒	满的	之上	这	特征	的	她	WHO	接近	,

阳光洒在走近她的脸上，她整个人都清晰可见。

[ænd; ənd] [ɛəz] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [lɒst] [lʌv] , ['klara] [kæl'huːn] !

and	Ayres	knew	that	he	beheld	his	lost	love	,	Clara	Calhoun	!
和	艾尔斯	知道	那	他	观看	他的	丢失的	爱	,	克拉拉	卡尔霍恩	!

艾尔斯认出，他看到了他失去的爱人，克拉拉·卡尔霍恩!

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɑːf] - [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fliː]

She	evidently	heard	the	cry	,	for	she	paused	and	half	-	turned	as	if	to	flee
她	显然	听到	这	哭	,	为了	她	暂停	和	一半	-	转向	作为	如果	到	逃跑

.

:

.

她显然听到了呼喊声，因为她停下脚步，半转身，好像要逃跑。

[ðen] [hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp] , ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

Then	he	sprung	up	,	calling	aloud	her	name	,	as	he	darted	toward	her
然后	他	弹簧	向上	,	呼叫	大声	她	姓名	,	作为	他	飞镖	朝向	她

[tremblɪŋ] ['fɪgə(r)] .

trembling	figure	.
发抖	数字	.

然后他猛地站起身，大声喊着她的名字，朝着她颤抖的身影扑去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] , [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

She	stood	as	if	petrified	,	then	,	with	a	glad	cry	,	sunk	to	the	ground	,
她	站立	作为	如果	石化	,	然后	,	和	一个	高兴的	哭	,	沉没	到	这	地面	,

她像被石化了一样站在那里，然后欢呼一声，瘫倒在地。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

laughing	and	weeping	at	the	same	time	.
笑	和	哭泣	在	这	相同的	时间	.

又哭又笑。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'tɑːsk] [p'aʊəz] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpinəs] ,

Her	overtasked	powers	now	seemed	to	give	way	before	this	unexpected	happiness	,
她	任务过重	权力	现在	似乎	到	给	方式	前	这	意外	幸福	,

她过度劳累的精力似乎在这份意想不到的幸福面前不堪一击。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] [swuːn] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]

and	she	sunk	into	a	deathlike	swoon	,	as	her	lover	clasped	her
和	她	沉没	进入	一个	死气沉沉	昏厥	,	作为	她	情人	紧握	她

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] ,

to	his	broad	breast	,
到	他的	广阔	胸部	,

她陷入了如同死人般的昏厥，她的情人将她紧紧地搂在自己宽阔的胸膛上。

['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægəd] [feɪs] [wɪð] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] .

covering	her	pale	and	haggard	face	with	passionate	kisses	.
覆盖	她	苍白	和	枯槁	脸	和	热情的	吻	.

她用热烈的吻覆盖了她苍白憔悴的脸庞。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['bweɪnəs] ['æktɪd] [laɪk] [wʌn] [dɪ'mentɪd] ,

For	a	moment	Buenos	acted	like	one	demented	,
为了	一个	片刻	布宜诺斯艾利斯	行动	喜欢	一	精神错乱	,

布埃诺斯一时像个疯子一样，

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [kə'res] , [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [ə'seɪl] [hɪm]

but	then	as	he	found	she	did	not	return	his	caresses	,	a	great	fear	assailed	him
但	然后	作为	他	成立	她	做过	不是	返回	他的	爱抚	,	一个	伟大的	害怕	遭受攻击	他

;

;
;

但当他发现她没有回应他的爱抚时，他感到非常害怕；

[hiː; hi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

he	feared	she	was	dead	.
他	害怕	她	曾是	死的	.

他以为她已经死了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ['feɪvəd] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

And	indeed	,	her	looks	favored	this	supposition	.
和	的确	,	她	看起来	受青睐	这	假设	.

而她的外貌也确实印证了这种推测。

[səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['gɑːstli] , ['laɪɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [laɪk] [wʌn] ['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [laɪf] .

So	pale	and	ghastly	,	lying	against	his	heart	like	one	utterly	devoid	of	life	.
所以	苍白	和	阴森	,	说谎	反对	他的	心	喜欢	一	完全地	缺乏	的	生活	.

如此苍白可怕，紧贴着他的心脏，仿佛毫无生气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

But	this	great	sorrow	was	spared	the	young	man	.
但	这	伟大的	悲哀	曾是	幸存	这	年轻的	男人	.

但这位年轻人却免受了这种巨大的悲痛。

[suːn] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɜːvɪd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [wɔːmθ] [keɪm] [bæk]

Soon	,	beneath	the	fervid	pressure	of	his	lips	,	the	color	and	warmth	came	back
很快	,	下面	这	狂热	压力	的	他的	嘴唇	,	这	颜色	和	温暖	来了	后退

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

to	her	face	,
到	她	脸	,

很快，在他热烈的唇瓣下，她的脸上恢复了血色和温暖。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] .

and	then	her	eyes	opened	.
和	然后	她	眼睛	打开	.

然后她睁开了眼睛。

[ðə; ði][waɪld] , ['hʌntɪd] [lʊk] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

The	wild	,	hunted	look	quickly	disappeared	from	them	,	and	with	a	low	,
这	荒野	,	猎杀	看	迅速地	消失	从	他们	,	和	和	一个	低的	,

他们脸上那种野性、被追捕的神情很快消失了，取而代之的是低沉的……

[glæd][kraɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

glad	cry	her	arms	wound	around	his	neck	.
高兴的	哭	她	武器	伤口	大约	他的	脖子	.

喜极而泣，双臂环住他的脖子。

“ [θæŋk] [gɒd] !

“	Thank	God	!
”	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] , ['bweɪnəs] !

you	have	found	me	,	Buenos	!
你	有	成立	我	,	布宜诺斯艾利斯	!

你找到我了，布宜诺斯艾利斯!

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['feɪntli] .

”	she	murmured	,	faintly	.
”	她	低声说道	,	淡淡的	.

她轻声低语道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , ['dɑːlɪŋ] ?

“	But	where	have	you	been	,	darling	?
”	但	在哪里	有	你	到过	,	亲爱的	?

“亲爱的，你去了哪里？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es][səʊ] ['streɪndʒli] ? ” -

Why	did	you	leave	us	so	strangely	?	”	90
为什么	做过	你	离开	我们	所以	奇怪的	?	”	-

你为什么如此奇怪地离开我们？90

[ˌweərə'pɒn] ['klara] ['briːfli] ['diːteɪld] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] , ['ædɪŋ] :

Whereupon	Clara	briefly	detailed	her	adventures	of	the	past	night	,	adding	:
于是	克拉拉	简要地	详细的	她	冒险	的	这	过去的	夜晚	,	添加	:

于是克拉拉简要地讲述了她昨晚的经历，并补充道：

“ [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

“	I	saw	them	all	together	,	shouting	and	screaming	,	shooting	at	each	other	,
”	我	锯	他们	全部	一起	,	喊叫	和	尖叫	,	射击	在	每个	其他	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ['terəbli] .

and	it	frightened	me	terribly	.
和	它	害怕	我	可怕	.

“我看到他们聚在一起，大喊大叫，互相射击，这把我吓坏了。”

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðiːz] [tuː] [men] , [ðəʊ] [səʊ] [breɪv] , [duː; də] [ə'genst] [sɪks] [greɪt] ['ɪndiənz] ?

What	could	these	two	men	,	though	so	brave	,	do	against	six	great	Indians	?
什么	可以	这些	二	男人	,	尽管	所以	勇敢的	,	做	反对	六	伟大的	印度人	?

这两个人虽然勇敢，但面对六个强大的印第安人，他们又能做到什么呢?

[aɪ] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ][biː; bi] [kɪld] ,

I	believed	they	must	both	be	killed	,
我	相信	他们	必须	两个都	是	被杀	,

我认为他们两个都必须被处死。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [wʊd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][faɪnd]

and	then	as	I	thought	of	how	the	savages	would	hunt	for	and	find
和	然后	作为	我	想法	的	如何	这	野蛮人	会	打猎	为了	和	寻找

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

然后，当我想到那些野蛮人会如何追捕我、找到我时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wʊd] [gəʊ][ˈkreɪzi] !

it	seemed	as	though	I	would	go	crazy	!
它	似乎	作为	尽管	我	会	去	疯狂的	！

我感觉自己快要疯掉了！

[ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][fɔːl][ˈɪntuː][ðeə(r)][hændz] ,

I	would	rather	die	than	fall	into	their	hands	,
我	会	相当	死	比	落下	进入	他们的	双手	，

我宁愿死也不愿落入他们手中。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈkæptʃə(r)][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

and	yet	I	knew	that	they	would	capture	me	if	I	should	stay	there	until	it	was
和	然而	我	知道	那	他们	会	捕获	我	如果	我	应该	停留	那里	直到	它	曾是

[ɔːl][ˈəʊvə(r)] .

all	over	.
全部	超过	.

但我知道，如果我待在那里直到一切结束，他们一定会抓住我。

“ [səʊ][ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈwɪðə(r)] [ai] [went] ,

“	So	I	turned	and	fled	,	not	knowing	whither	I	went	,
〃	所以	我	转向	和	逃亡	，	不是	会心	往哪里去	我	去	，

于是我转身逃跑，不知道要往哪里去。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈdredf(ə)l] [ˈsævɪdʒɪz] .

but	only	thinking	to	escape	from	these	dreadful	savages	.
但	仅有的	思维	到	逃脱	从	这些	可怕	野蛮人	.

但他一心只想逃离这些可怕的野蛮人。

[ai][ræn][ɒn] [ʌnˈtɪl] [ai] [fel] [frɒm; frəm] [ˈwiːknəs] , [bʌt; bət] [ðen] ,

I	ran	on	until	I	fell	from	weakness	,	but	then	,
我	跑	在	直到	我	跌倒	从	弱点	，	但	然后	，

我一路奔跑，直到筋疲力竭倒下，但后来，

[æz; əz][ai] [ˈfænsid] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] , [ai][əˈraʊz][ænd; ənd] [kept] [ɒn] ,

as	I	fancied	I	could	hear	them	coming	after	me	,	I	arose	and	kept	on	,
作为	我	幻想	我	可以	听到	他们	未来	后	我	，	我	出现	和	保留	在	，

我感觉他们正追赶我，于是起身继续前进。

[ˈəʊnli] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

only	knowing	that	I	was	running	away	from	them	.
仅有的	会心	那	我	曾是	跑步	离开	从	他们	.

我只知道自己是在逃离他们。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [nɔː(r)] [ˈwɪðə(r)] [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] ,

I	did	not	know	where	I	was	,	nor	whither	I	was	going	,
我	做过	不是	知道	在哪里	我	曾是	，	也不	往哪里去	我	曾是	去	，

我不知道自己身在何处，也不知道要去往何方。

[ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][hæd; həd][nɒt][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)]

and	I	believe	that	I	must	have	died	had	not	you	found	me	,	dear
和	我	相信	那	我	必须	有	死亡	有	不是	你	成立	我	，	亲爱的

['bweɪnəs] ,

Buenos	,
布宜诺斯艾利斯	，

我相信，如果不是你找到我，我肯定已经死了，亲爱的布宜诺斯艾利斯。

〃 [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˌes əʊ ˈbiː] .

〃	she	added	,	with	a	hysterical	sob	.
〃	她	额外	，	和	一个	歇斯底里的	哭泣	.

“她歇斯底里地抽泣着补充道。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['klara] — [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] !
“ Poor Clara — how you must have suffered !
” 贫穷的 克拉拉 — 如何 你 必须 有 遭受 !

“可怜的克拉拉——你一定受了很多苦！”

” [m'ɜːməd] [ɛəz] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
” murmured Ayres , pressing his lips to her brow .
” 低声说道 艾尔斯 , 紧迫 他的 嘴唇 到 她 眉头 .

“艾尔斯低声说道，同时将嘴唇贴在她的额头上。”

“ [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [tel] .
“ Indeed I have — more than words can tell .
” 的确 我 有 — 更多的 比 字 能 告诉 .

“的确，我拥有的远超言语所能表达。”

[bʌt; bət][ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ai] [felt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː]
But I knew you would come for me — I felt sure you would not leave me
但 我 知道 你 会 来 为了 我 — 我 毛毡 当然 你 会 不是 离开 我
[tuː; tə][daɪ][hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] .
to die here all alone .
到 死 这里 全部 独自的 .

但我知道你会来救我——我确信你不会让我孤零零地死在这里。

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] — [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][maɪ] ['θɔːtləsnəs] ! ”
Poor father — how he must have suffered from my thoughtlessness ! ”
贫穷的 父亲 — 如何 他 必须 有 遭受 从 我的 考虑不周 ! ”

可怜的父亲——我的粗心大意让他受了多少苦啊！

“ [maɪ] [gɒd] !
“ My God !
” 我的 上帝 !

“我的上帝！

[ai] [fə'gɒt] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][hæv; həv] [lɒst] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] !
I forgot — and here I have lost over an hour !
我 忘了 — 和 这里 我 有 丢失的 超过 一个 小时 !

我忘了——结果白白浪费了一个多小时！

” [ɪk'skleɪmd] ['bweɪnəs] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ri'misnis] .
” exclaimed Buenos , springing to his feet in dismay at his remissness .
” 惊呼 布宜诺斯艾利斯 , 弹簧 到 他的 脚 在 沮丧 在 他的 疏忽 .

布埃诺斯惊呼道，懊恼地跳了起来，为自己的疏忽感到懊恼。

“ [wɒt] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['bweɪnəs] ? ” [ɪn'kwaiə] ['klara] , [ɪn] [veɪg] [ə'lɑːm] .
“ What — what is it , Buenos ? ” inquired Clara , in vague alarm .
” 什么 — 什么 是 它 , 布宜诺斯艾利斯 ? ” 询问 克拉拉 , 在 模糊的 警报 .

“什么……什么事，布宜诺斯艾利斯？”克拉拉带着一丝疑惑问道。

“ [ðə; ði] [treɪn] — [ai][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
“ The train — I was sent for help .
” 这 火车 — 我 曾是 发送 为了 帮助 .

“火车——我被派去帮忙。”

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['ʌndə(r)] ['dʌski] [dɪk] , [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] ,
The Indians , under Dusky Dick , attacked it last night ,
这 印度人 , 在下面 昏暗 迪克 , 遭到攻击 它 最后的 夜晚 ,

昨晚，印第安人在“达斯基·迪克”的带领下发动了进攻。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][maɪ] ['θɔːtləsnəs] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)]['ruːɪn] , ” ['ædʒɪteɪtɪdli] ['ædɪd] [ɛəz] .
and I fear my thoughtlessness will be their ruin , ” agitatedly added Ayres .
和 我 害怕 我的 考虑不周 将要 是 他们的 废墟 , ” 激动地 额外 艾尔斯 .

“我担心我的粗心大意会让他们遭受毁灭，”艾尔斯激动地补充道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðəʊz] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ” ['ʃʌdə] ['klara] .

“	He	was	with	those	after	me	,	”	shuddered	Clara	.
”	他	曾是	和	那些	后	我	,	”	颤抖	克拉拉	.

“他跟那些后来者在一起，”克拉拉颤抖着说。

“ [bʌt; bət] [help] — [weə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ?

“	But	help	—	where	can	you	find	it	here	?
”	但	帮助	—	在哪里	能	你	寻找	它	这里	?

“但是，在这里哪里可以找到帮助呢？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] — [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] [weə(r)] ! ”

We	are	alone	—	God	only	knows	where	!	”
我们	是	独自的	—	上帝	仅有的	知道	在哪里	!	”

我们孤身一人——只有上帝知道我们身在何处！

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [treɪn] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] ,

“	There	was	a	government	train	close	behind	us	,	when	we	left	the	Main	Trail	,
”	那里	曾是	一个	政府	火车	关闭	在后面	我们	,	什么时候	我们	左边	这	主要的	踪迹	,

“当我们离开主路时，后面紧跟着一列政府火车。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] — ”

and	I	was	searching	for	them	,	but	—	”
和	我	曾是	搜索	为了	他们	,	但	—	”

我一直在找他们，但是——”

“ [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn] — ['kæptɪn] ['trævəz] , [aɪ] [miːn] .

“	He	belonged	to	one	—	Captain	Travers	,	I	mean	.
”	他	属于	到	一	—	队长	特拉弗斯	,	我	意思是	.

“他属于其中一人——我是指特拉弗斯上尉。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

It	can	not	be	far	away	from	here	.
它	能	不是	是	远的	离开	从	这里	.

离这里应该不远。

[ɑː] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['heɪstɪli] [kraɪd] ['klara] . -

Ah	,	if	we	can	only	find	it	!	”	hastily	cried	Clara	.	91
啊	,	如果	我们	能	仅有的	寻找	它	!	”	草草	哭	克拉拉	.	-

“啊，要是我们能找到就好了！”克拉拉急忙喊道。91

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] ?

“	Do	you	know	in	what	direction	?
”	做	你	知道	在	什么	方向	?

你知道往哪个方向走吗?

[dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? ”

Did	you	hear	him	say	where	it	was	?	”
做过	你	听到	他	说	在哪里	它	曾是	?	”

你听到他说那东西在哪儿了吗?

“ [nəʊ] — [ɔː(r)] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [fə'gɒt] .

“	No	—	or	if	I	did	,	I	forgot	.
”	不	—	或者	如果	我	做过	,	我	忘了	.

“没有——或者即使我做过，我也忘记了。”

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

I	was	so	badly	frightened	,	you	know	.	”
我	曾是	所以	糟糕	害怕	,	你	知道	.	”

你知道吗，我当时吓坏了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][mʌst; məst] .

“	We	must	find	it	—	I	must	.
”	我们	必须	寻找	它	—	我	必须	.

“我们必须找到它——我必须找到它。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [wɔːk] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd]

But	you	—	my	poor	darling	—	you	are	too	tired	to	walk	so	far	and
但	你	—	我的	贫穷的	亲爱的	—	你	是	也	疲劳的	到	走	所以	远的	和

[fɑːst] . ″

fast	.	″
快速地	.	″

但是你——我可怜的宝贝——你太累了，走不了那么远那么快了。

“ [nəʊ] — [ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .

“	No	—	I	am	strong	now	,	since	you	have	come	.
″	不	—	我	是	强的	现在	,	自从	你	有	来	.

“不——自从你来了，我现在很强壮。”

[ai][kæn; kən] [wɔːk] , [əʊ] , [səʊ][fɑː(r)] ; ['nevə(r)][fɪə(r)] .

I	can	walk	,	oh	,	so	far	;	never	fear	.
我	能	走	,	哦	,	所以	远的	;	绝不	害怕	.

我可以走很远的路；永远不要害怕。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] .

Besides	,	it	is	for	father	—	and	our	friends	.
除了	,	它	是	为了	父亲	—	和	我们的	朋友们	.

此外，这也是献给父亲和我们的朋友。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɒv; əv][fɪə(r)] .

And	I	could	not	stay	here	—	I	should	die	of	fear	.
和	我	可以	不是	停留	这里	—	我	应该	死	的	害怕	.

我不能留在这里——我会吓死的。

[ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] ! ″

They	would	catch	me	,	I	know	!	″
他们	会	抓住	我	,	我	知道	!	″

我知道他们会抓住我的！

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	we	must	try	it	.
″	出色地	,	我们	必须	尝试	它	.

“好吧，我们一定要试试。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [laɪf] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['klara] , [ænd; ənd][beə(r)]

Remember	that	your	father's	life	may	depend	upon	your	own	,	Clara	,	and	bear
记住	那	你的	父亲的	生活	可能	依赖	之上	你的	自己的	,	克拉拉	,	和	熊

[ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

up	if	you	can	.
向上	如果	你	能	.

克拉拉，记住你父亲的生命可能取决于你的生命，所以如果可以的话，请坚强起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] — [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][speə(r)][juː; jʊ] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

It	will	be	hard	—	I	wish	I	could	spare	you	—	but	there	is	no	help	for	it
它	将要	是	难的	—	我	希望	我	可以	空闲的	你	—	但	那里	是	不	帮助	为了	它

.

:
.

这会很艰难——我真希望可以让你免受其害——但对此无能为力。

″ [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] ,

”	The	sun	was	now	quite	high	above	the	hills	,
″	这	太阳	曾是	现在	相当	高的	多于	这	丘陵	,

“太阳现在已经高高地悬在山峦之上了，

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ɛəz] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)][baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['klærəz] ['stɔːri] ,

for	young	Ayres	had	lost	a	good	hour	by	listening	to	Clara's	story	,
为了	年轻的	艾尔斯	有	丢失的	一个	好的	小时	经过	聆听	到	克拉拉的	故事	,

年轻的艾尔斯光听克拉拉讲故事就浪费了一个小时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [prest] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [peɪs] ,

and	now	they	pressed	on	at	a	fair	pace	,
和	现在	他们	按下	在	在	一个	公平的	步伐	,

现在他们以相当快的速度继续前进。

[ðəʊ] ['ɪgnərənt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

though	ignorant	whether	they	were	pursuing	the	right	course	or	were	going
尽管	无知	无论	他们	是	追求	这	正确的	课程	或者	是	去

['waɪdli] [ə'streɪ] .

widely	astray	.
广泛	误入歧途	.

尽管他们并不清楚自己是否走对了路，还是误入歧途。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [raɪt] ['spiːdəli] .

But	they	were	destined	to	meet	with	another	interruption	,	right	speedily	.
但	他们	是	注定	到	见面	和	其他	中断	,	正确的	迅速地	.

但他们注定会很快再次受到干扰。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [geɪnd] [ðə; ði][nekst] [rɪdʒ] [wen] ['klara] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv]

They	had	just	gained	the	next	ridge	when	Clara	suddenly	uttered	a	little	cry	of
他们	有	只是	获得	这	下一个	岭	什么时候	克拉拉	突然	说出	一个	小的	哭	的

[ə'fraɪt] .

affright	.
恐惧	.

他们刚翻过下一个山脊，克拉拉就突然发出了一声惊恐的叫声。

“ [ɑː] ! ['bweɪnəs] — [lʊk] [ðeə(r)] — [ðə; ði] ['ɪndiənz] !

“	Ah	!	Buenos	—	look	there	—	the	Indians	!
“	啊	!	布宜诺斯艾利斯	—	看	那里	—	这	印度人	!

“啊！布宜诺斯艾利斯——看那边——印第安人！”

[maɪ][gɒd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !

we	are	lost	!
我们	是	丢失的	!

我们迷路了!

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [æz; əz] , [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

”	she	gasped	,	as	,	with	outstretched	hand	,
”	她	倒吸一口气	,	作为	,	和	伸展	手	,

她喘着气，伸出手，

[ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left]

she	guided	the	gaze	of	her	companion	toward	the	ridge	they	had	just	left
她	引导	这	目光	的	她	伴侣	朝向	这	岭	他们	有	只是	左边

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] .

but	a	few	moments	before	.
但	一个	很少	时刻	前	.

她引导同伴的目光看向他们刚才离开的山脊。

[wʌn] [kwɪk] [glɑːns] ['sætɪsfaɪd] ['bweɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .

One	quick	glance	satisfied	Buenos	of	the	correctness	of	her	fears	.
一	快的	瞥一眼	使满意	布宜诺斯艾利斯	的	这	正确性	的	她	恐惧	.

布埃诺斯只消一眼就确信她的担忧不无道理。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] ['ɪndiənz] .

He	saw	a	little	group	of	horsemen	,	that	he	believed	were	mounted	Indians	.
他	锯	一个	小的	团体	的	骑兵	,	那	他	相信	是	安装	印度人	.

他看到一小群骑马的人，他认为他们是骑马的印第安人。

“ [kwɪk] ! [stuːp] [daʊn] ['klara] !
“ Quick ! stoop down Clara !
” 快的 ! 哈腰 向下 克拉拉 !

“快！克拉拉，蹲下！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [juː 'es] [jet] ,
They have not seen us yet ,
他们 有 不是 已见 我们 然而 ,

他们还没看到我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [haɪd] [ðeɪ] [meɪ] [pɑːs] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [treɪl] .
and if we hide they may pass by without noticing our trail .
和 如果 我们 隐藏 他们 可能 经过 经过 没有 注意到 我们的 踪迹 .

如果我们躲藏起来，他们可能经过时都不会注意到我们的踪迹。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] — [kwɪk] !
Follow me — quick !
跟随 我 — 快的 !

快跟我来！

” [ɛəz] [his] , [æz; əz] , ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [daʊn] , [hiː; hi] [hɑːf] - [led] , [hɑːf] - [drægd] [hɪz; ɪz]
” Ayres hissed , as , crouching low down , he half - led , half - dragged his
” 艾尔斯 嘶嘶作响 , 作为 , 蹲伏 低的 向下 , 他 一半 - 引领 , 一半 - 拖拽 他的
[kəm'pænjən] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
companion down the hill - side ,
伴侣 向下 这 爬坡道 - 边 ,

艾尔斯发出嘶嘶声，他蹲伏在山坡上，半拉半拽地把他的同伴拉下山坡。

['meɪkɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl] .
making toward a small clump of timber growing in the bottom of the vale .
制作 朝向 一个 小的 丛 的 木材 生长 在 这 底部 的 这 谷 .

朝着山谷底部生长的一小丛树木走去。

[tə'wɔːd] [ðɪs] [ðeɪ] [ræn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
Toward this they ran at full speed ,
朝向 这 他们 跑 在 满的 速度 ,

他们朝着这个方向全速奔跑。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['beəli] [geɪnd] [ɪts] ['ʃeltə(r)] [wen] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ]
and had barely gained its shelter when the horsemen reached the ridge they
和 有 仅仅 获得 它是 庇护所 什么时候 这 骑兵 达到 这 岭 他们
[hæd; həd] [dʒʌst] [left] .
had just left .
有 只是 左边 .

骑兵们刚找到避难所，就回到了他们刚刚离开的山脊。

[ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
A wild cry came to the ears of the fugitives ,
一个 荒野 哭 来了 到 这 耳朵 的 这 逃犯 ,

逃亡者们耳边传来一声凄厉的叫喊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [dæʃ] ['fjʊəriəsli] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['refjuːdʒ] .
and then they saw the horsemen dash furiously toward their refuge .
和 然后 他们 锯 这 骑兵 短跑 愤怒地 朝向 他们的 避难所 .

然后他们看到骑兵们疯狂地向他们的避难所冲去。

“ [kiːp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , ['klara] , ” ['mʌtə] [ɛəz] , [æz; əz] [hiː; hi] closely92
“ Keep behind me , Clara , ” muttered Ayres , as he closely92
” 保持 在后面 我 , 克拉拉 , ” 低声说道 艾尔斯 , 作为 他 closely92

“克拉拉，跟在我身后，”艾尔斯低声说道，同时紧紧地跟在她身后。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

examined	the	condition	of	his	revolver	.
检查	这	状况	的	他的	左轮手枪	.

检查了他的左轮手枪的状况。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ju: 'es] [teɪm] ['vɪktɪms] .

“	They	will	not	find	us	tame	victims	.
”	他们	将要	不是	寻找	我们	驯服	受害者	.

“他们不会把我们当成温顺的受害者。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . ”

They	must	pay	a	price	for	our	lives	. ”
他们	必须	支付	一个	价格	为了	我们的	生活	. ”

他们必须为我们的生命付出代价。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [tu:] — [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] — ”

“	There	are	only	two	—	perhaps	they	are	—	”
”	那里	是	仅有的	二	—	也许	他们	是	—	”

“只有两个——或许他们就是——”

“ [si:] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔ:sɪz] — [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

“	See	the	other	horses	—	four	of	them	?
”	看	这	其他	马匹	—	四	的	他们	?

“看到其他的马了吗？一共四匹？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['raɪdəz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

They	must	have	riders	,	who	are	hiding	behind	their	bodies	.
他们	必须	有	骑手	,	WHO	是	隐藏	在后面	他们的	身体	.

他们肯定有骑手躲在他们身后。

[lʊk] , [ðeɪ] [stɒp] !

Look	,	they	stop	!
看	,	他们	停止	!

看，他们停下来了！

[aɪl] — ”

I'll	—	”
患病的	—	”

患病的-”

“ [nəʊ] — [nəʊ] ; [doʊnt] [ʃu:t] , ['bweɪnəs] , ” [kraɪd] ['klara] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] -

“	No	—	no	;	don't	shoot	,	Buenos	,	”	cried	Clara	,	as	she	seized	the	already	-
”	不	—	不	;	不	射击	,	布宜诺斯艾利斯	,	”	哭	克拉拉	,	作为	她	查获	这	已经	-

['levəl] [rɪ'vɒlvə(r)] .

leveled	revolver	.
平整	左轮手枪	.

“不——不；别开枪，布埃诺斯，”克拉拉喊道，同时抓住了已经举到枪口的左轮手枪。

“ [si:] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [frendz] — ['kæptɪn] ['trævəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deləwer] , [hu:] [seɪvd] [ˌem 'i:]

“	See	,	they	are	friends	—	Captain	Travers	and	the	Delaware	,	who	saved	me
”	看	,	他们	是	朋友们	—	队长	特拉弗斯	和	这	特拉华州	,	WHO	已保存	我

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] ! ”

from	the	Indians	!	”
从	这	印度人	!	”

“瞧，他们是我的朋友——特拉弗斯船长和特拉华族人，他们把我从印第安人手中救了出来！”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] , ['klara] ? ” ['daʊtfəli] [rɪ'plaɪd] [ɛəz] ;

“	Are	you	sure	,	Clara	?	”	doubtfully	replied	Ayres	;
”	是	你	当然	,	克拉拉	?	”	怀疑地	回复	艾尔斯	;

“你确定吗，克拉拉？”艾尔斯疑惑地回答道；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['set(ə)ld] [ðɪs] [daʊt] , [məʊst] [ə'griːəbli] .

but	then	a	cry	from	one	of	the	men	settled	this	doubt	,	most	agreeably	.
但	然后	一个	哭	从	一	的	这	男人	定居	这	怀疑	,	最多	欣然	.

但随后其中一人的一声喊叫，非常令人满意地消除了这种疑虑。

“ [mɪs] [kæl'huːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] .

“	Miss	Calhoun	,	you	know	us	;	we	are	friends	.
”	错过	卡尔霍恩	,	你	知道	我们	;	我们	是	朋友们	.

“卡尔霍恩小姐，您认识我们；我们是朋友。”

[huː] [ɪz] [ðæt] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Who	is	that	with	you	?
WHO	是	那	和	你	?

你旁边那是谁?

[ɪf] [æn; ən] ['enəmi] , [wiː; wi] [wɪl] ['reskjuː] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [hɪm] .

If	an	enemy	,	we	will	rescue	you	from	him	.
如果	一个	敌人	,	我们	将要	救援	你	从	他	.

如果他是敌人，我们会救你脱离他的魔爪。

” ['klara] [ænd; ənd] ['bweɪnəs] [stept] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,

”	Clara	and	Buenos	stepped	forth	from	the	cover	,
”	克拉拉	和	布宜诺斯艾利斯	步	前进	从	这	覆盖	,

“克拉拉和布埃诺斯从封面中走了出来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [in'sjuː] [ə; eɪ] [wɔːm] ['griːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwɔː'tet] ,

and	then	there	ensued	a	warm	greeting	between	the	quartette	,
和	然后	那里	随后	一个	温暖的	问候	之间	这	四重奏	,

随后，四人之间进行了热情的问候。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['deləwer] [ə'pɪəd] [ˌəʊvə'dʒɔɪd][æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [skwɔː] ,

for	even	the	Delaware	appeared	overjoyed	at	beholding	the	pale	-	faced	squaw	,
为了	甚至	这	特拉华州	出现	欣喜若狂	在	凝视	这	苍白	-	面对	印第安女人	,

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

就连特拉华州的人们似乎也为再次见到这位面色苍白的印第安女子而欣喜若狂。

“ ['bweɪnəs] , [tel] [ðɪs] ['dʒentlmən] — [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] , ” ['iːgəli] ['ʌtə] ['klara] ,

“	Buenos	,	tell	this	gentleman	—	I	know	he	will	help	us	,	”	eagerly	uttered	Clara	,
“	布宜诺斯艾利斯	,	告诉	这	绅士	—	我	知道	他	将要	帮助	我们	,	”	急切地	说出	克拉拉	,

“布埃诺斯，告诉这位先生——我知道他会帮助我们的，”克拉拉急切地说。

['θɪŋkɪŋ] [fɜːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['perəl] .

thinking	first	of	her	father's	peril	.
思维	第一的	的	她	父亲的	危险	.

首先想到的是父亲的安危。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːdz] [ɛəz] ['steɪtɪd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'feəz] [æt; ət][ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] ,

In	a	few	brief	words	Ayres	stated	the	position	of	affairs	at	the	emigrant	train	,
在	一个	很少	简短的	字	艾尔斯	声明	这	位置	的	事务	在	这	移民	火车	,

艾尔斯用寥寥数语陈述了移民列车上的现状。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [im'plɔː] [ə'sɪstəns] .

as	he	had	left	it	,	and	implored	assistance	.
作为	他	有	左边	它	,	和	恳求	协助	.

他像离开时那样，恳求帮助。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðəʊ] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][sen'seɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['dʒeləsi] ,

The	captain	,	though	experiencing	a	momentary	sensation	something	akin	to	jealousy	,
这	队长	,	尽管	体验	一个	瞬间	感觉	某物	类似的	到	妒忌	,

船长虽然短暂地产生了一种类似嫉妒的感觉，

[æt; ət] ['siːɪŋ] [haʊ] [kən'faɪdɪŋli] ['klara] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ,

at	seeing	how	confidingly	Clara	clung	to	the	young	man	—	was	greatly	excited	,
在	看到	如何	悄悄地	克拉拉	紧紧抓住	到	这	年轻的	男人	—	曾是	非常	兴奋的	,

看到克拉拉如此信任地依偎在那个年轻人身边，他非常兴奋。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][eɪd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	promptly	offered	his	aid	in	the	matter	.
和	及时	提供	他的	援助	在	这	事情	.

他立即表示愿意提供帮助。

“ ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] .

“	Certainly	I	will	.
”	当然	我	将要	.

“我当然会。”

[maɪ][əʊld] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn]['deɪndʒə(r)] !

My	old	commander	in	danger	!
我的	老的	指挥官	在	危险	!

我的老指挥官有危险了！

[gʊd] [lɔːd] !

Good	Lord	!
好的	主	!

我的天哪！

[haʊ] [streɪndʒ] !

how	strange	!
如何	奇怪的	!

真奇怪！

[kwɪk] — [help][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [maʊnt] ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , ['fɔːtʃənətli] .

Quick	—	help	the	lady	to	mount	;	there's	plenty	of	horses	,	fortunately	.
快的	—	帮助	这	女士	到	山	;	有	很多	的	马匹	,	幸运的是	.

快——帮这位女士上马；幸好马匹很多。

[ðə; ði][kæmp][ɪz]['əʊnli][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [naʊ] .

The	camp	is	only	about	two	miles	away	,	now	.
这	营	是	仅有的	关于	二	英里	离开	,	现在	.

营地现在离这里只有两英里左右了。

[wiːl; wil][get] [ðeə(r)]['ɔːlməʊst][brˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [red] - [skɪnd]

We'll	get	there	almost	before	you	know	it	;	and	then	for	these	red	-	skinned
出色地	得到	那里	几乎	前	你	知道	它	;	和	然后	为了	这些	红色的	-	去皮

[d'ɛvəlz] .

devils	.
魔鬼	.

我们很快就会到达那里；然后，为了这些红皮肤的恶魔。

[nəʊ] [ə'fens] , [aɪ] [həʊp] , ['deləwer] ? ”

No	offense	,	I	hope	,	Delaware	?	”
不	罪行	,	我	希望	,	特拉华州	?	”

特拉华州，请别介意吧?

“ [nəʊ] — [ˌem 'iː][ɔːl] [waɪt] [mæn] , [naʊ] .

“	No	—	me	all	white	man	,	now	.
”	不	—	我	全部	白色的	男人	,	现在	.

“不——现在我完全是个白人了。”

[kʌs] [ɪndʒɪnz][ɔːl] [wɒnt] , ['plenti] [bæd] , [juː; jʊ] [laɪk] — [ɔːl][bʌt; bət] ['deləwer] , ” [grʌnt] [tɒm] .

Cuss	Injins	all	want	,	plenty	bad	,	you	like	—	all	but	Delaware	,	”	grunted	Tom	.
坏话	印津人	全部	想	,	很多	坏的	,	你	喜欢	—	全部	但	特拉华州	,	”	哼哼	汤姆	.

“所有讨厌的印第安人都想讨厌，很多都讨厌，你喜欢——除了特拉华州，”汤姆咕哝道。

['bweɪnəs] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] ['klara] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fɒləʊɪŋ] [suːt] ,

Buenos	**quickly**	**lifted**	**Clara**	**upon**	**one**	**of**	**the**	**horses**	**,**	**and**	**then**	**,**	**following**	**suit**	**,**
布宜诺斯艾利斯	迅速地	抬起	克拉拉	之上	一	的	这	马匹	,	和	然后	,	下列的	套装	,

布埃诺斯迅速将克拉拉抱到一匹马上，然后，他也照做了。

[ðə; ði] [kwɔː'tet] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]

the	**quartette**	**were**	**speedily**	**dashing**	**over**	**the**	**prairie**	**,**	**under**	**the**	**guidance**	**of**
这	四重奏	是	迅速地	帅气	超过	这	草原	,	在下面	这	指导	的

['deləwer] [tɒm] ,

Delaware	**Tom**	**,**
特拉华州	汤姆	,

在特拉华·汤姆的带领下，四人飞快地奔跑在草原上。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['ekstrə] ['hɔːsɪz] ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] .

with	**the**	**two**	**extra**	**horses**	**following**	**closely**	**in**	**their**	**wake**	**.**
和	这	二	额外的	马匹	下列的	密切	在	他们的	唤醒	.

后面跟着两匹额外的马。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [rəʊz] [wɪð] ['evri] [lɒŋ] [liːp] of93

The	**spirits**	**of**	**the**	**two**	**lovers**	**rose**	**with**	**every**	**long**	**leap**	**of93**
这	烈酒	的	这	二	恋人	玫瑰	和	每一个	长的	飞跃	of93

随着每一次长距离跳跃，两位恋人的灵魂都升腾起来93

[ðeə(r)] ['metlsəm] ['hɔːsɪz] ,

their	**mettlesome**	**horses**	**,**
他们的	勇敢的	马匹	,

他们英勇的战马，

[ðəʊ] ['bweɪnəs] [ɛəz] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] ['sɜːt(ə)n] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði]

though	**Buenos**	**Ayres**	**could**	**not**	**repress**	**certain**	**misgivings**	**as**	**he**	**thought**	**on**	**the**
尽管	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	可以	不是	抑	肯定	疑虑	作为	他	想法	在	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪəd] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['emɪgrənt] ['pɑːti] .

length	**of**	**time**	**that**	**had**	**transpired**	**since**	**he**	**left**	**the**	**emigrant**	**party**	**.**
长度	的	时间	那	有	发生了	自从	他	左边	这	移民	派对	.

尽管布宜诺斯艾利斯想到离开移民队伍以来所经过的时间之长，仍然无法抑制某些疑虑。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][held] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['fɪəf(ə)l] [naɪt] ?

Could	**they**	**have**	**held**	**out**	**through**	**the**	**long**	**,**	**fearful**	**night**	**?**
可以	他们	有	握住	出去	通过	这	长的	,	可怕	夜晚	?

他们能否熬过那漫长而恐怖的夜晚?

[hiː; hi] [fɪəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ;

He	**feared**	**they**	**could**	**not**	**have**	**done**	**so**	**;**
他	害怕	他们	可以	不是	有	完毕	所以	;

他担心他们不可能做到这一点；

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːti] [wʊd] [ə'raɪv] ['əʊnli][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

something	**seemed**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**the**	**rescuing**	**party**	**would**	**arrive**	**only**	**in**	**time**	**to**
某物	似乎	到	告诉	他	那	这	救援	派对	会	到达	仅有的	在	时间	到

[bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['kɒmreɪdz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['beriəl] .

bestow	**upon**	**his**	**late**	**comrades**	**a**	**Christian**	**burial**	**.**
赐给	之上	他的	晚的	同志们	一个	基督教	葬礼	.

他似乎有种预感，救援队会及时赶到，为他已故的战友举行基督教葬礼。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi][swɔː(r)][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['vendʒəns] , [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ]

And	**beneath**	**his**	**breath**	**he**	**swore**	**a**	**deep**	**and**	**fearful**	**vengeance**	**,**	**should**	**such**
和	下面	他的	气息	他	发誓	一个	深的	和	可怕	复仇	,	应该	这样的

[ɪn'diːd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

indeed	**be**	**the**	**case**	**.**
的确	是	这	案件	.

他低声发誓，如果情况真是如此，他一定会进行极其可怕的报复。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] , [wen] ['deləwer] [tɒm] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [wu:p]

They	had	ridden	but	a	short	distance	,	when	Delaware	Tom	uttered	a	low	whoop
他们	有	骑	但	一个	短的	距离	,	什么时候	特拉华州	汤姆	说出	一个	低的	哇哦

,

,

,

他们刚骑了一小段路，特拉华汤姆就发出了一声低沉的呼喊。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

and	pointed	before	them	,	though	he	did	not	slacken	his	pace	.
和	尖	前	他们	,	尽管	他	做过	不是	放松	他的	步伐	.

他指着前方，但脚步并未放慢。

[ðʌs] [daɪ'rɛktɪd] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔ:l]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['hɔ:smən]

Thus	directed	,	the	eyes	of	all	noted	the	presence	of	a	small	body	of	horsemen
因此	指导	,	这	眼睛	的	全部	著名的	这	在场	的	一个	小的	身体	的	骑兵

,

,

,

照此，所有人的目光都注意到有一小队骑兵。

[dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪdʒ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [hu:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv]

just	rising	the	second	ridge	from	them	,	who	had	evidently	caught	sight	of
只是	上升	这	第二	岭	从	他们	,	WHO	有	显然	捕捉	视线	的

[ðə; ði] [kwɔ:'tet] ,

the	quartette	,
这	四重奏	,

他们刚刚爬上第二道山脊，显然已经看到了这四人组。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [dru:] [reɪn] .

at	the	same	time	,	for	they	suddenly	drew	rein	.
在	这	相同的	时间	,	为了	他们	突然	画	缰绳	.

与此同时，他们突然勒住了缰绳。

“ [doʊnt] [stɒp] — ['ðer] [frendz] , ” [kraɪd] ['trævəz] .

“	Don't	stop	—	they're	friends	,	”	cried	Travers	.
“	不	停止	—	它们是	朋友们	,	”	哭	特拉弗斯	.

“别停——他们是朋友，”特拉弗斯喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [maɪ] [bɔɪz] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] .

“	I	can	tell	my	boys	as	far	as	eye	can	reach	.
“	我	能	告诉	我的	男孩们	作为	远的	作为	眼睛	能	抵达	.

“我能一眼认出我所有的儿子们。”

['ðer] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] , [aɪ][doʊnt] [daʊt] ; [wi:; wi] [steɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] .

They're	out	after	me	,	I	don't	doubt	;	we	stayed	so	much	longer	than	expected	.
它们是	出去	后	我	,	我	不	怀疑	;	我们	入住	所以	很多	更长	比	预期的	.

毫无疑问，他们正在追捕我；我们待的时间比预期的要长得多。

” [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['evɪdəntli] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skʌvəri] ,

”	At	about	the	same	time	,	the	soldiers	evidently	made	the	same	discovery	,
”	在	关于	这	相同的	时间	,	这	士兵	显然	制成	这	相同的	发现	,

“大约在同一时间，士兵们显然也发现了同样的情况。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [fri:] [reɪn][ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔ:wəd] , [wɪð] [laʊd] [tʃɪəz] .

for	they	gave	their	horses	free	rein	and	dashed	forward	,	with	loud	cheers	.
为了	他们	给予	他们的	马匹	自由的	缰绳	和	虚线	向前	,	和	大声	干杯	.

他们放开缰绳，策马向前冲去，发出震耳欲聋的欢呼声。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [lɪps] , [æt; ət] [ðɪs] .

A	smile	rested	upon	the	captain's	lips	,	at	this	.
一个	微笑	休息	之上	这	船长的	嘴唇	,	在	这	.

船长闻言，嘴角露出一丝微笑。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

One	could	easily	see	that	he	was	a	beloved	leader	,	and	proud	of	his
一	可以	容易地	看	那	他	曾是	一个	心爱	领导者	,	和	自豪的	的	他的

[bɔɪz] [ɪn] [bluː] .

boys	in	blue	.
男孩们	在	蓝色的	.

不难看出，他是一位深受爱戴的领导，并为他的蓝衣卫队队员感到自豪。

“ [wel] ['mɒrɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [men] [sə'luːtɪd] , “ [glæd] [tuː; tə]

“	Well	Morris	,	”	he	said	,	as	the	leader	of	the	dozen	men	saluted	,	“	glad	to
“	出色地	莫里斯	,	”	他	说	,	作为	这	领导者	的	这	打	男人	敬礼	,	“	高兴的	到

[siː] [juː; jʊ] .

see	you	.
看	你	.

“莫里斯，”他说，同时领头的十几个人敬了个礼，“很高兴见到你。”

[haʊz] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] ? ”

How's	all	at	the	camp	?	”
怎么样	全部	在	这	营	?	”

营地那边一切都好吗?

“ [ɔːl] [wel] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] ['veri] ['æŋkʃəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [steɪd] [aʊt] [səʊ] [lɒŋ] .

“	All	well	,	sir	,	but	very	anxious	because	you	stayed	out	so	long	.
“	全部	出色地	,	先生	,	但	非常	焦虑的	因为	你	入住	出去	所以	长的	.

“一切都好，先生，但因为您外出太久，我很担心。”

[aɪ] [meɪd] [bəʊld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi]

I	made	bold	to	take	a	few	of	the	boys	and	ride	out	to	see	if	we
我	制成	大胆的	到	拿	一个	很少	的	这	男孩们	和	骑	出去	到	看	如果	我们

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] ,

could	be	of	any	use	,
可以	是	的	任何	使用	,

我大胆地带了几个小伙子骑马出去看看能不能帮上忙。

” [rɪ'spektfəli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['kjʊəriəsli] [ai] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ekstrə]

”	respectfully	replied	the	sergeant	,	curiously	eying	the	horses	and	the	two	extra
”	尊敬	回复	这	军士	,	奇怪的是	注视	这	马匹	和	这	二	额外的

['raɪdəz] .

riders	.
骑手	.

“恭敬地回答道，同时好奇地打量着马匹和另外两名骑手。”

“ [ðeəz; ðəz] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɒt] [wɜːk] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] .

“	There's	work	cut	out	for	you	,	and	hot	work	,	too	,	if	I	mistake	not	.
“	有	工作	切	出去	为了	你	,	和	热的	工作	,	也	,	如果	我	错误	不是	.

“你还有很多工作要做，而且如果我没记错的话，工作还很辛苦。”

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['drɔːbæk] , ” [lɑːft] ['trævəz] ,

But	I	know	that	that	is	no	drawback	,	”	laughed	Travers	,
但	我	知道	那	那	是	不	退税	,	”	笑了	特拉弗斯	,

但我知道那不算什么缺点，”特拉弗斯笑着说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'gen] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['gæləp] .

as	the	party	again	broke	into	a	rapid	gallop	.
作为	这	派对	再次	打破	进入	一个	迅速的	驰骋	.

队伍再次疾驰而去。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , ['kæpən] . ['ɪndʒən] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɑːsk] ? ”

“	Indeed	it	ain't	,	cap'n	.	Injuns	—	if	I	may	ask	?	”
“	的确	它	不是	,	船长	.	印第安人	—	如果	我	可能	问	?	”

“的确不是，船长。是印第安人吗？恕我冒昧问一下？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðev] [ə'tækt] [ðə; ði] [treɪn] [ðɪs] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] — [ðə; ði] [wʌn] [ðæt]
They've attacked the train this lady and gentleman belong to — the one that
他们有 遭到攻击 这 火车 这 女士 和 绅士 属于 到 — 这 一 那
[pɑːst] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['dʌtʃmənz] .
passed us at Dutchman's .
通过了 我们 在 荷兰人的 .

他们袭击了这位女士和先生乘坐的火车——就是从我们经过荷兰人站的那列火车。

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” In a few minutes more the party had reached the camping - ground of the
” 在 一个 很少 分钟 更多的 这 派对 有 达到 这 野营 - 地面 的 这
['gʌvənmənt] [treɪn] ,
government train ,
政府 火车 ,

几分钟后，一行人到达了政府专列的营地。

[weə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuːz] ['kwɪkli] [spred] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
where now was all excitement , for the news quickly spread , and was
在哪里 现在 曾是 全部 激动 , 为了 这 消息 迅速地 传播 , 和 曾是
['griːtɪd] [wɪð] [laʊd] ,
greeted with loud ,
问候 和 大声 ,

此刻，到处都洋溢着兴奋，因为消息迅速传播开来，并引起了热烈的反响。

['hɑːti] [tʃɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [nɒt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] got94
hearty cheers , for ' twas not every day that the boys got94
爽朗 干杯 , 为了 - 那是 不是 每一个 天 那 这 男孩们 got94

热烈欢呼，因为男孩们并非每天都能获得94分。

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [raɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð] .
a pleasure ride , and a brush with the Indians to wind up with .
一个 乐趣 骑 , 和 一个 刷子 和 这 印度人 到 风 向上 和 .

一次愉快的旅程，最后却与印第安人发生了冲突。

[ðə; ði] ['əʊnli] [fɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wɒz; wəz] [ðæt] , [æz; əz] [sʌm; səm] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə]
The only fear they had , was that , as some must remain behind to
这 仅有的 害怕 他们 有 , 曾是 那 , 作为 一些 必须 保持 在后面 到
[gɑːd] [ðə; ði] [treɪn] ,
guard the train ,
警卫 这 火车 ,

他们唯一的担忧是，由于必须有人留下来看守火车，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wʌnz] .
they might be the unlucky ones .
他们 可能 是 这 倒霉 一个 .

他们或许是那些不幸的人。

“ [bɔɪz] , ” [sed] ['trævəz] , ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,
“ Boys , ” said Travers , riding out a little from the rest ,
” 男孩们 , ” 说 特拉弗斯 , 骑术 出去 一个 小的 从 这 休息 ,

“伙计们，”特拉弗斯说着，骑车稍微远离了其他人。

“ [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['skɜːri] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
“ how many of you wish to take a skurry after the Indians this morning ?
” 如何 许多 的 你 希望 到 拿 一个 斯库里 后 这 印度人 这 早晨 ?

“今天早上你们当中有多少人想追赶印第安人队？”

" [wɪð] [laʊd] [tʃɪəz] , ['evri] [mæn] , ['səʊldʒəz] , ['ti:mstəz] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [flɒkt] ['fɔ:wəd] , [i:tʃ]

"	With	loud	cheers	,	every	man	,	soldiers	,	teamsters	and	all	,	flocked	forward	,	each
"	和	大声	干杯	,	每一个	男人	,	士兵	,	卡车司机	和	全部	,	成群结队的	向前	,	每个

['straɪvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:məʊst] .

striving	to	be	foremost	.
努力	到	是	首先	.

"伴随着热烈的欢呼声，所有人，士兵、车夫等等，都蜂拥而上，每个人都力争做到最好。"

[ə; eɪ][glæd] [smaɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['li:dərz] [lɪps] .

A	glad	smile	played	around	their	leader's	lips	.
一个	高兴的	微笑	玩	大约	他们的	领导人的	嘴唇	.

他们的领导人嘴角露出一丝欣慰的笑容。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

"好的!

[ðəʊ] [ɪts] ['əʊnli] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .

though	it's	only	what	I	expected	from	you	.
尽管	它是	仅有的	什么	我	预期的	从	你	.

虽然这只是我对你的预期。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [ɔ:l][gəʊ] .

But	you	can't	all	go	.
但	你	不能	全部	去	.

但你们不可能都去。

['sɑ:dʒənt] ['mɒrɪs] ? "

Sergeant	Morris	?	"
军士	莫里斯	?	"

莫里斯中士?

" [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] . "

"	Here	,	sir	.	"
"	这里	,	先生	.	"

"先生，给您。"

" [pɪk] [aʊt] ['θɜ:ti] [men] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] ['ðer] ['redi] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

"	Pick	out	thirty	men	,	and	see	that	they're	ready	in	ten	minutes	.
"	挑选	出去	三十	男人	,	和	看	那	它们是	准备好	在	十	分钟	.

"挑选三十个人，确保他们在十分钟内做好准备。"

['nevə(r)][maɪnd]['ræʃ(ə)nz] ; [teɪk] ['əʊnli] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . "

Never	mind	rations	;	take	only	arms	and	plenty	of	ammunition	.	"
绝不	头脑	口粮	;	拿	仅有的	武器	和	很多	的	弹药	.	"

口粮什么的先不管了；只要带上武器和充足的弹药就行了。

" [jes] , [sɜ:(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[hɑ:f] [ðə; ði] - [du:; də] . "

Half	the	time'll	do	.	"
一半	这	-	做	.	"

一半时间就够了。

" [naʊ] , [mɪs] [kæl'hu:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

"	Now	,	Miss	Calhoun	,	if	you	will	come	with	us	,
"	现在	,	错过	卡尔霍恩	,	如果	你	将要	来	和	我们	,

"卡尔霍恩小姐，如果您愿意跟我们走，

[ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [pleɪst] [ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] [hɔːs] .

I	will	see	you	more	comfortably	placed	than	on	that	horse	.
我	将要	看	你	更多的	舒适地	放置	比	在	那	马	.

我会让你坐得比骑那匹马舒服得多。

[ðə; ði] - ['fæməli][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)]

The	sutler's	family	is	with	us	,	and	will	see	that	you	have	all	that	you	require
这	-	家庭	是	和	我们	,	和	将要	看	那	你	有	全部	那	你	要求

. ”

:	”
.	”

军需官一家和我们在一起，他们会确保你所需的一切都得到满足。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] ; [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

“	Thank	you	,	captain	,	but	it	is	needless	;	I	am	going	to	my	father	,
“	感谢	你	,	队长	,	但	它	是	不必要	;	我	是	去	到	我的	父亲	,

“谢谢你，船长，不过不必了；我要去看望我的父亲。”

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” ['fɜːmli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] .

with	the	rest	of	you	,	”	firmly	replied	the	maiden	.
和	这	休息	的	你	,	”	牢牢	回复	这	少女	.

“和你们其他人一样，”少女坚定地回答道。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] — [haʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][raɪd] , [tuː; tə][duː; də] ['eni] [gʊd] ,

“	But	think	—	how	we	must	ride	,	to	do	any	good	,
“	但	思考	—	如何	我们	必须	骑	,	到	做	任何	好的	,

“但是想想——我们必须如何骑行，才能有所作为，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][ɜːrdʒd]

and	then	there	will	probably	be	hard	fighting	at	the	end	of	it	,	”	he	urged
和	然后	那里	将要	大概	是	难的	斗争	在	这	结尾	的	它	,	”	他	敦促

, [pə'pleksɪdli] .

,	perplexedly	.
,	困惑地	.

“然后最后可能会有一场激烈的战斗，”他困惑地说道。

“ [ai][hæv; həv] [θɔːt] .

“	I	have	thought	.
“	我	有	想法	.

我思考过。

['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] — [pə'hæps] [ded] [ɔː(r)]['bædli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ai][nɒt] [ðeə(r)] !

Father	is	in	trouble	—	perhaps	dead	or	badly	wounded	,	and	I	not	there	!
父亲	是	在	麻烦	—	也许	死的	或者	糟糕	受伤	,	和	我	不是	那里	!

父亲遇到麻烦了——或许已经去世或身负重伤，而我不在他身边！

[ai][mʌst; məst][gəʊ] ! ”

I	must	go	!	”
我	必须	去	!	”

我必须去！ ”

“ ['klara] , ” [sed] ['bweɪnəs] , ['raɪdɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , “ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Clara	,	”	said	Buenos	,	riding	to	her	side	,	“	listen	to	me	.
“	克拉拉	,	”	说	布宜诺斯艾利斯	,	骑术	到	她	边	,	”	听	到	我	.

“克拉拉，”布埃诺斯骑马来到她身边说，“听我说。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [sɪk] [naʊ] , [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] .

You	are	nearly	sick	now	,	with	what	you	have	passed	through	.
你	是	几乎	生病的	现在	,	和	什么	你	有	通过了	通过	.

你经历的一切让你几乎病倒了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl][æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] , [wʊd] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] .

Such	a	trial	as	this	will	be	,	would	prove	your	death	.
这样的	一个	审判	作为	这	将要	是	,	会	证明	你的	死亡	.

这样的审判，将证明你的死刑。

[juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [hɑːf] - [weɪ] .

You	would	die	before	you	got	half	-	way	.
你	会	死	前	你	得到	一半	-	方式	.

你还没走到一半就会死掉。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [ɪf] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . ”

You	must	stay	here	—	for	my	sake	,	if	not	your	own	.	”
你	必须	停留	这里	—	为了	我的	清酒	,	如果	不是	你的	自己的	.	”

你必须留在这里——即使不是为了你自己，也是为了我。

“ [nəʊ] — [aɪ] [wɪl] [gəʊ] ! ”

“	No	—	I	will	go	!	”
“	不	—	我	将要	去	!	”

“不——我要去！”

“ ['klara] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] .

“	Clara	,	you	must	not	.
“	克拉拉	,	你	必须	不是	.

“克拉拉，你绝对不能这样做。”

[doʊnt][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] [kəm'pʌlʃn] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][stænd][ðə; ðɪ]

Don't	oblige	me	to	use	compulsion	,	but	I	know	that	you	could	never	stand	the
不	必须	我	到	使用	强迫症	,	但	我	知道	那	你	可以	绝不	站立	这

[raɪd] .

ride	.
骑	.

不要逼我使用强制手段，但我知道你肯定受不了那趟旅程。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] .

You	must	stay	.
你	必须	停留	.

你必须留下。

[aɪ] [wɪl] ['aɪðə(r)] [kʌm] [ɔː(r)][send] [juː; jʊ] [wɜːd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

I	will	either	come	or	send	you	word	,	as	soon	as	it	is	all	over	.
我	将要	任何一个	来	或者	发送	你	单词	,	作为	很快	作为	它	是	全部	超过	.

事情结束后，我会亲自来或者发消息通知你。

” [wɪð] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌes əʊ 'biː] , [ðə; ðɪ] ['meɪdn] [geɪv] [weɪ] ,

”	With	a	hysterical	sob	,	the	maiden	gave	way	,
”	和	一个	歇斯底里的	哭泣	,	这	少女	给予	方式	,

“少女歇斯底里地抽泣着，屈服了。”

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wægən] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	allowed	the	captain	to	lead	her	to	the	wagon	set	apart	for	the
和	允许	这	队长	到	带领	她	到	这	车皮	放	除	为了	这

family95

family95
family95

然后让船长领她到为他们一家准备的马车旁。95

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌtlə(r)] .

of	the	sutler	.
的	这	军需官	.

军需官。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðɪ] [waɪf] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,

Leaving	her	in	charge	of	the	worthy	wife	,	he	hastened	back	to	the	men	,
离开	她	在	收费	的	这	值得	妻子	,	他	加快	后退	到	这	男人	,

他把她托付给贤惠的妻子，然后匆匆赶回男人们身边。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] ['redɪnəs] .

who	were	now	in	readiness	.
WHO	是	现在	在	准备就绪	.

他们已经做好了准备。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] [ɛəz] ,

From	the	description	of	the	spot	,	as	given	by	Ayres	,
从	这	描述	的	这	点	,	作为	给定	经过	艾尔斯	,

根据艾尔斯对该地点的描述，

['deləwer] [tɒm] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gaɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [də'rektli] [ðeə(r)] ,

Delaware	Tom	declared	that	he	knew	it	well	,	and	could	guide	the	party	directly	there	,
特拉华州	汤姆	声明	那	他	知道	它	出色地	,	和	可以	指导	这	派对	直接地	那里	,

特拉华州的汤姆宣称他很熟悉那里，可以带领队伍直接到达那里。

[æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] .

as	the	crow	flies	.
作为	这	乌鸦	苍蝇	.

直线距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] [ɒf] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['sætɪsfaɪd]['iːv(ə)n] [ɛəz] ,

And	then	they	set	off	upon	their	mission	,	at	a	pace	that	satisfied	even	Ayres	,
和	然后	他们	放	离开	之上	他们的	使命	,	在	一个	步伐	那	使满意	甚至	艾尔斯	,

然后他们便出发执行任务，速度之快甚至让艾尔斯都感到满意。

['ɜːdʒənt][æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [heɪst] .

urgent	as	was	his	haste	.
紧迫的	作为	曾是	他的	匆忙	.

他的急迫之情溢于言表。

“ [kiːp] [ʌp] , [bɔɪz] , ” ['ʃaʊtɪd] ['trævəz] .

“	Keep	up	,	boys	,	”	shouted	Travers	.
“	保持	向上	,	男孩们	,	”	喊叫	特拉弗斯	.

“跟上，伙计们！”特拉弗斯喊道。

“ [wɪr] ['raɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)] [deθ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [kænt] [stænd][ðə; ði] [peɪs] ,

“	We're	riding	for	life	or	death	,	now	,	and	if	your	horses	can't	stand	the	pace	,
“	是	骑术	为了	生活	或者	死亡	,	现在	,	和	如果	你的	马匹	不能	站立	这	步伐	,

“现在是生死攸关的时刻，如果你的马跟不上节奏，

['fɒləʊ] [ɒn][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən] .

follow	on	the	best	you	can	.
跟随	在	这	最好的	你	能	.

尽你所能跟进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特拉华州汤姆；或，叛徒指南(Delaware Tom; or, The Traitor Guide)
第7/7页

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] , ['enihaʊ] .

You	may	be	in	at	the	death	,	anyhow	.
你	可能	是	在	在	这	死亡	,	无论如何	.

无论如何，你都有可能走到最后。

" [ðeɪ] ['nʌmbəd] [sʌm; səm] ['θɜːti] - [faɪv] , [ɔːl][təʊld] ,

"	They	numbered	some	thirty	-	five	,	all	told	,
"	他们	编号	一些	三十	-	五	,	全部	讲述	,

“总共约有三十五人，

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [felt] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] ,

and	not	one	felt	a	doubt	as	to	how	the	affair	would	turn	out	,
和	不是	一	毛毡	一个	怀疑	作为	到	如何	这	事务	会	转动	出去	,

没有一个人怀疑这件事最终会如何发展。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['eməgrənt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [aʊt] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

provided	the	emigrants	were	still	holding	out	,	when	they	arrived	.
假如	这	移民	是	仍然	保持	出去	,	什么时候	他们	到达的	.

前提是，当他们到达时，移民们仍然在坚持。

[bʌt; bət] ['bweɪnəs] [hæd; həd] [greɪv] [fɪəz] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

But	Buenos	had	grave	fears	upon	this	point	.
但	布宜诺斯艾利斯	有	严重	恐惧	之上	这	观点	.

但布宜诺斯艾利斯对此深感担忧。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɒn] [ðeɪ] ['θʌndə] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [strʌŋ] [aʊt][æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] ,

And	still	on	they	thundered	,	no	longer	in	a	compact	body	,	but	strung	out	at	short	intervals	,
和	仍然	在	他们	雷鸣	,	不	更长	在	一个	袖珍的	身体	,	但	串	出去	在	短的	间隔	,

它们依然隆隆作响，不再紧密相连，而是以短促的间隔拉开距离。

[æz; əz][ðə; ði]['betə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ['spiːdi] ['hɔːsɪz] [tʊk] [ðə; ði] [frʌnt] .

as	the	better	or	more	speedy	horses	took	the	front	.
作为	这	更好的	或者	更多的	迅速	马匹	采取	这	正面	.

更优秀或速度更快的马匹占据了领先位置。

[æt; ət][ðeə(r)] [hed] [rəʊd] [ɛəz] , ['trævəz] , [ænd; ənd] ['deləwer] [tɒm] ,

At	their	head	rode	Ayres	,	Travers	,	and	Delaware	Tom	,
在	他们的	头	骑	艾尔斯	,	特拉弗斯	,	和	特拉华州	汤姆	,

走在他们前面的是艾尔斯、特拉弗斯和特拉华·汤姆。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['mʌstæŋz] ; [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [bruːt] .

the	former	mounted	upon	one	of	the	captured	mustangs	;	a	noble	brute	.
这	以前的	安装	之上	一	的	这	捕获	野马	;	一个	高贵	蛮力	.

前者骑在一匹缴获的野马背上；一匹高贵的骏马。

[ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hed] [gruː] ['dɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] ['məʊʃn] ;

On	until	the	head	grew	dizzy	with	the	swift	motion	;
在	直到	这	头	生长	晕眩的	和	这	迅速	运动	;

就这样一直持续到头部因快速运动而感到眩晕为止；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fəʊm] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [lɪps][ænd; ənd] [flekt] [ðeə(r)] ['kaʊntər] ;

until	the	foam	dropped	from	the	horses	'	lips	and	flecked	their	counters	;
直到	这	泡沫	掉落	从	这	马匹	-	嘴唇	和	有斑点的	他们的	计数器	;

直到泡沫从马嘴滴落，溅到它们的计数器上；

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['glɒsi] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] [wɪð] [swet] ,

until	their	glossy	coats	were	darkened	with	sweat	,
直到	他们的	光滑	外套	是	变暗	和	汗	,

直到它们光亮的皮毛被汗水浸透变黑，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [kɑːst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['træmp(ə)lɪŋ] [huːf] .

together	with	the	dust	cast	up	by	the	trampling	hoofs	.
一起	和	这	灰尘	投掷	向上	经过	这	践踏	蹄子	.

以及马蹄践踏扬起的尘土。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] , ['fɪəf(ə)l] [raɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [siːmd]

It	was	a	wild	,	fearful	ride	,	and	the	brains	of	the	men	seemed
它	曾是	一个	荒野	,	可怕	骑	,	和	这	大脑	的	这	男人	似乎

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,

intoxicated	,
酣	,

这是一次惊险刺激的旅程，男人们的大脑似乎都喝醉了。

[səʊ] ['waɪldli] [dɪd] [ðeɪ] [wɜːl] .

so	wildly	did	they	whirl	.
所以	疯狂地	做过	他们	旋转	.

它们疯狂地旋转着。

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['θʌndə] [ɒn] [æz; əz] [ɪf]

Even	their	horses	seemed	to	catch	the	infection	,	for	they	thundered	on	as	if
甚至	他们的	马匹	似乎	到	抓住	这	感染	,	为了	他们	雷鸣	在	作为	如果

[mæd] ,

mad	,
疯狂的	,

就连他们的马似乎也感染了这种病毒，它们像疯了一样策马狂奔。

[snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] , [wɪð] ['aɪbɔːlz] ['waɪldli] ['steərɪŋ] , ['faɪəri] [ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] .

snorting	and	fretting	,	with	eyeballs	wildly	staring	,	fiery	and	bloodshot	.
吸鼻	和	烦躁	,	和	眼球	疯狂地	凝视	,	火热	和	充血	.

他怒吼着，焦躁不安，双眼狂乱地瞪着，怒火中烧，布满血丝。

[ðen] ['deləwer] [tɒm] [ə'brʌptli] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌp] , ['kɑːstɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .

Then	Delaware	Tom	abruptly	jerked	his	horse	up	,	casting	him	upon	his	haunches	.
然后	特拉华州	汤姆	突然	猛地一抖	他的	马	向上	,	铸件	他	之上	他的	臀部	.

然后，特拉华·汤姆突然猛地勒住马，使马摔了下来。

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tʃekt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

A	motion	of	his	hand	checked	the	others	.
一个	运动	的	他的	手	已检查	这	其他的	.

他挥手示意其他人过来。

['sɔːrɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] , [bɔːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪt] [eə(r)] , [keɪm] [ðə; ði] [kən'fjuːzədli] - ['mɪŋgld]

Soaring	to	their	ears	,	borne	upon	the	light	air	,	came	the	confusedly	-	mingled
翱翔	到	他们的	耳朵	,	出生	之上	这	光	空气	,	来了	这	困惑地	-	混合

[saʊndz] [ɒv; əv] ['raɪf(ə)l] - [ʃɒts] ,

sounds	of	rifle	-	shots	,
声音	的	步枪	-	镜头	,

一阵阵混杂的枪声伴着轻柔的空气飘入他们的耳中。

[ʃrɪl] [jel] [ænd; ənd] [hɔːs] [ʃaʊts] , [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] .

shrill	yells	and	hoarse	shouts	,	from	beyond	the	swell	of	the	prairie	.
尖锐	喊叫	和	嘶哑	喊叫	,	从	超过	这	膨胀	的	这	草原	.

从草原的波涛之外传来尖锐的叫喊声和沙哑的呐喊声。

[ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [tuː] ['evɪdənt] .

The	cause	was	but	too	evident	.
这	原因	曾是	但	也	明显	.

原因显而易见。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['despərətli] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['emɪgrənt] [treɪn] .

The	savages	were	desperately	attacking	the	emigrant	train	.
这	野蛮人	是	绝望地	攻击	这	移民	火车	.

野蛮人疯狂地袭击了移民列车。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] — [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ɪn][taɪm] !

Then	all	was	not	yet	over	—	they	might	still	be	in	time	!
然后	全部	曾是	不是	然而	超过	—	他们	可能	仍然	是	在	时间	!

那么一切还没有结束——他们或许还来得及!

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [kʌm] [ʌp] — [ðen] [wʌn] ['stedi] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['ðer] ['aʊəz] !

“	Wait	until	all	come	up	—	then	one	steady	charge	,	and	they're	ours	!
”	等待	直到	全部	来	向上	—	然后	一	稳定的	收费	,	和	它们是	我们的	!

“等到所有人都冲上来——然后一发定点冲锋，他们就归我们了！”

” ['wɪspəd] ['trævəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ɛəz] . -

”	whispered	Travers	to	the	impetuous	Ayres	.	96
”	低声说道	特拉弗斯	到	这	浮躁	艾尔斯	.	-

“特拉弗斯低声对冲动的艾尔斯说道。”96

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[dɒg] [iːt] [dɒg] .

DOG	EAT	DOG	.
狗	吃	狗	.

弱肉强食。

[ðə; ði][əʊld] [gaɪd] , [tɒm] ['mækswel] , [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .

The	old	guide	,	Tom	Maxwell	,	gave	himself	up	for	lost	.
这	老的	指导	,	汤姆	麦克斯韦	,	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

老向导汤姆·麦克斯韦尔自认迷路了。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bleiz] [ʌp] ['braɪtli] — [ðə; ði] [sməʊk] ['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	fire	blazed	up	brightly	—	the	smoke	blinded	his	eyes	—	the	heat	began	to
这	火	燃烧的	向上	明亮地	—	这	抽烟	失明	他的	眼睛	—	这	热	开始	到

[skɔːtʃ] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] .

scorch	his	garments	.
烧焦	他的	服装	.

火焰熊熊燃烧——浓烟呛得他睁不开眼——高温开始灼烧他的衣服。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [siːmd] [ɪn'djuːbɪtəbli] [siːld] .

His	fate	seemed	indubitably	sealed	.
他的	命运	似乎	无疑	密封	.

他的命运似乎已成定局。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] , [dʒʌst] [ðen] .

But	such	was	not	to	be	,	just	then	.
但	这样的	曾是	不是	到	是	,	只是	然后	.

但当时的情况并非如此。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌtəli] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [sɔːs] .

A	sudden	interruption	came	,	from	an	utterly	unlooked	-	for	source	.
一个	突然	中断	来了	,	从	一个	完全地	未曾注意的	-	为了	来源	.

突然，一个意想不到的插曲袭来。

[ðə; ði] [kwɪk] ['klætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ðæt] ['kʌvəd]

The	quick	clatter	of	a	horse's	hoofs	was	heard	upon	the	shingle	that	covered
这	快的	哒	的	一个	马匹	蹄子	曾是	听到	之上	这	卵石	那	涵盖

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

the	base	of	the	hill	,
这	根据	的	这	爬坡道	,

山脚下的砾石上传来马蹄快速的敲击声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fəʊm] - [flekt] [stiːd] [dæʃt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] .

and	then	a	foam	-	flecked	steed	dashed	up	beside	the	blazing	fire	.
和	然后	一个	泡沫	-	有斑点的	骏马	虚线	向上	旁	这	炽烈	火	.

然后，一匹浑身沾满泡沫的骏马飞奔到熊熊燃烧的篝火旁。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] , [ɪts]['raɪdə(r)] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

With	a	hoarse	cry	,	its	rider	sprung	to	the	ground	,
和	一个	嘶哑	哭	,	它是	骑士	弹簧	到	这	地面	,

马背上的骑手发出一声嘶哑的叫喊，猛地跳到地上。

[ænd; ənd] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['stɑːtld] ['sævɪdʒɪz] , ['hɜːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['ruːdli] [ə'saɪd]

and	dashed	through	the	group	of	startled	savages	,	hurling	them	rudely	aside
和	虚线	通过	这	团体	的	惊慌	野蛮人	,	投掷	他们	粗鲁地	旁边

[tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

to	clear	a	passage	.
到	清除	一个	通道	.

然后他冲过一群受惊的野蛮人，粗暴地把他们推到一边，清理出一条通道。

[eə(r)][ə; eɪ][hænd][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm] ,

Ere	a	hand	could	be	raised	to	check	him	,
埃雷	一个	手	可以	是	提高	到	查看	他	,

还没等有人举手制止他，

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['fægəts][wɜː(r); wə(r)] [kɪkt] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['deərɪŋ][mæn] [stʊd] [kləʊz][tuː; tə]

the	blazing	fagots	were	kicked	aside	and	the	daring	man	stood	close	to
这	炽烈	柴捆	是	踢	旁边	和	这	大胆	男人	站立	关闭	到

['mækswel] .

Maxwell	.
麦克斯韦	.

燃烧的柴火被踢到一边，那个胆大的男人站在麦克斯韦旁边。

[wʌn] [kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [naɪf] [s'ɛvəd] [ðə; ði][rəʊp] [ðæt] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

One	cut	of	the	gleaming	knife	severed	the	rope	that	bound	him	to	the	stake	.
一	切	的	这	闪闪发光	刀	切断	这	绳索	那	边界	他	到	这	赌注	.

那把闪亮的刀一划就割断了绑着他、把他钉在木桩上的绳子。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] , [ðə; ði][ə'ræpəˌhoʊ] [tʃiːf] , - , [sprʌŋ] ['fɔːwəd] ,

But	then	,	with	a	howl	,	the	Arapahoe	chief	,	Wapashaw	,	sprung	forward	,
但	然后	,	和	一个	嗥	,	这	阿拉帕霍	首席	,	-	,	弹簧	向前	,

但随后，阿拉帕霍族酋长瓦帕肖一声嚎叫，猛地冲了出来。

[ænd; ənd] [həːl] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

and	hurled	the	man	to	the	ground	,	ten	feet	away	.
和	投掷	这	男人	到	这	地面	,	十	脚	离开	.

然后把那人扔到十英尺外的地上。

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['mækswel][wɒz; wəz] [stɪl] ['blɪŋkɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv]

All	this	passed	so	quickly	that	Maxwell	was	still	blinking	to	clear	his	eyes	of
全部	这	通过了	所以	迅速地	那	麦克斯韦	曾是	仍然	眨眼	到	清除	他的	眼睛	的

[sməʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

这一切发生得太快了，以至于麦克斯韦还在眨眼，试图驱散眼中的烟雾。

[ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːʃəli] [kʌt] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

unconscious	**that**	**his**	**bonds**	**had**	**been**	**partially**	**cut**	**,**	**as**	**his**	**hands**	**were**	**still**
无意识	那	他的	债券	有	到过	部分	切	,	作为	他的	双手	是	仍然

[baʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

bound	**behind**	**his**	**back**	**.**
边界	在后面	他的	后退	.

他当时并未意识到自己的束缚已被部分切断，因为他的双手仍然被绑在背后。

[ðə; ði] [mæn] [sprʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .

The	**man**	**sprung**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**defiance**	**.**
这	男人	弹簧	到	他的	脚	和	一个	哭	的	蔑视	.

那人猛地站起身，发出了一声挑衅的呐喊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['dʌski] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] .

And	**then**	**the**	**features**	**of**	**Dusky**	**Dick**	**were**	**revealed**	**.**
和	然后	这	特征	的	昏暗	迪克	是	揭晓	.

然后，达斯基·迪克的真面目就揭晓了。

['mækswel] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['əʊpən] - [maʊðd] ['wʌndə(r)] .

Maxwell	**stared**	**at**	**him**	**in**	**open**	**-**	**mouthed**	**wonder**	**.**
麦克斯韦	凝视	在	他	在	打开	-	嘴巴	想知道	.

麦克斯韦目瞪口呆地看着他。

“ [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [ðɪs] , [tʃiːf] ? ” ['ʌtə] [ðə; ði] [waɪt] [sneɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ləʊ] [ænd; ənd]

“	**How**	**dare**	**you**	**do**	**this**	**,**	**chief**	**?**	**”**	**uttered**	**the**	**White**	**Snake**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**low**	**and**
“	如何	敢	你	做	这	,	首席	?	”	说出	这	白色的	蛇	,	在	一个	嗓音	低的	和

['iːv(ə)n] ;

even	**;**
甚至	;

“你竟敢这样做，老大？”白蛇低声说道，声音平静而沉稳；

[bʌt; bət] [əʊ] !

but	**oh**	**!**
但	哦	!

但是哦！

[wɒt] ['dedli] ['aɪə(r)] [ðæt] [təʊn] [kən'teɪnd] !

what	**deadly**	**ire**	**that**	**tone**	**contained**	**!**
什么	致命	愤怒	那	语气	包含	!

那语气中蕴含着多么可怕的怒火啊！

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [ə'griːmənt] — [ðɪs] [breɪv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] , [ʌn'hɑːmd] . ”

“	**You**	**know**	**our**	**agreement**	**—**	**this**	**brave**	**was**	**to**	**be**	**given**	**me**	**,**	**unharmed**	**.**	**”**
“	你	知道	我们的	协议	—	这	勇敢的	曾是	到	是	给定	我	,	毫发无损	.	”

“你知道我们的约定——这个勇士要毫发无损地交给我。”

“ [deə(r)] !

“	**Dare**	**!**
“	敢	!

“敢！

- [ɪz] [æn; ən] [ə'ræpəˌhoʊ] [tʃiːf] .

Wapashaw	**is**	**an**	**Arapahoe**	**chief**	**.**
-	是	一个	阿拉帕霍	首席	.

瓦帕肖是阿拉帕霍族的一位酋长。

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [nɒt] [deə(r)] ?

What	**is**	**there**	**he**	**can**	**not**	**dare**	**?**
什么	是	那里	他	能	不是	敢	?

还有什么他不敢做的？

[huː] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [hɒt] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ?
Who shall speak hot words in his ear ?
WHO 将 说话 热的 字 在 他的 耳朵 ?

谁会在他耳边说些伤人的话?

[nɒt] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['kaʊəd] — [nɒt] [ðə; ði] [waɪt] [sneɪk] ! ” -
Not the pale - faced coward — not the White Snake ! ” 97
不是 这 苍白 - 面对 懦夫 — 不是 这 白色的 蛇 ! ” -

不是那个面色苍白的懦夫——不是白蛇！97

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɔː(r)] [nɒt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tʃiːf] .
“ You should know whether I am a coward or not by this time , chief .
” 你 应该 知道 无论 我 是 一个 懦夫 或者 不是 经过 这 时间 , 首席 .

“酋长，到了这个时候，你应该知道我是不是个懦夫了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪ] .
If you say I am , I say you lie .
如果 你 说 我 是 , 我 说 你 说谎 .

如果你说我是，那我说你在撒谎。

[ðɪs] [breɪv] [ɪz][maɪ] ['prɒpəti] — [huː] [dɛəz] [duː; də] [hɪm] [hɑːm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] ? ”
This brave is my property — who dares do him harm until I speak the word ? ”
这 勇敢的 是 我的 财产 — WHO 敢于 做 他 伤害 直到 我 说话 这 单词 ? ”

这个勇士是我的——未经我允许，谁敢伤害他?

“ [aɪ] , - , [ðə; ði] [ə'ræpəˌhoʊ] !
“ I , Wapashaw , the Arapahoe !
” 我 , - , 这 阿拉帕霍 !

“我，瓦帕肖，阿拉帕霍人!

[aɪ][deə(r)] [hɑːm] [hɪm] !
I dare harm him !
我 敢 伤害 他 !

我竟敢伤害他!

[siː] !
See !
看 !

看!

[aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ] — [aɪ] [kɪl] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [aɪz] !
I defy you — I kill him before your very eyes !
我 违抗 你 — 我 杀 他 前 你的 非常 眼睛 !

我违抗你的命令——我会当着你的面杀了他!

” [jeld] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [naʊ] ['θʌrəli] ['æŋgəd] ,
” yelled the savage , now thoroughly angered ,
” 大喊 这 野蛮的 , 现在 彻底 愤怒 ,

“野蛮人怒吼道，他现在彻底愤怒了！”

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
as he drew his tomahawk and sprung toward the motionless form of the
作为 他 画 他的 钺 和 弹簧 朝向 这 静止不动 形式 的 这
[skaʊt] .
scout .
侦察 .

他拔出战斧，猛地扑向一动不动的侦察兵。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['dʌski] [dɪk] [glaidid] ['fɔːwəd] ,
But like a meteor , the form of Dusky Dick glided forward ,
但 喜欢 一个 流星 , 这 形式 的 昏暗 迪克 滑翔 向前 ,

但就像流星一样，达斯基·迪克的身影滑行向前，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fɪst] [əˈlait] [wɪð] [ˈkrʌʃɪŋ] [fɔːs] [fʊl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	then	his	small	fist	alighted	with	crushing	force	full	between	the	eyes	of	the
和	然后	他的	小的	拳头	下车	和	压碎	力量	满的	之间	这	眼睛	的	这

['sævɪdʒ] ['hɜːkjəliːz] ,

savage	Hercules	,
野蛮的	赫拉克勒斯	,

然后，他那小小的拳头以惊人的力量狠狠地击中了野蛮的赫拉克勒斯的双眼之间。

['hɜːlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

hurling	him	to	the	ground	like	a	shot	.
投掷	他	到	这	地面	喜欢	一个	射击	.

像扔子弹一样把他摔倒在地。

['ɪnstəntli] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kənˈfjuːʒn] .

Instantly	all	was	the	greatest	confusion	.
即刻	全部	曾是	这	最	困惑	.

瞬间，一切都陷入了极度的混乱。

['sevrəl] [breɪvz] [sprʌŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] ['wepənz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [met]

Several	braves	sprung	toward	the	renegade	,	with	flashing	weapons	,	but	he	met
一些	勇士们	弹簧	朝向	这	叛逆者	,	和	闪烁	武器	,	但	他	遇见

[ðem; ðəm] ['bəʊldli] , [wɪð] [drɔːn] [rɪˈvɔlvəz] .

them	boldly	,	with	drawn	revolvers	.
他们	大胆地	,	和	绘制	左轮手枪	.

几个勇士挥舞着武器冲向叛徒，但他却勇敢地拔出左轮手枪迎战。

[twaɪs] [dɪd] [ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪˈpɔːt] — [twaɪs] [dɪd] [ðə; ði] [deθ] - [jel] [sɔː(r)] ['ʌpwəd] [əˈbʌv]

Twice	did	there	come	a	sharp	report	—	twice	did	the	death	-	yell	soar	upward	above
两次	做过	那里	来	一个	锋利的	报告	—	两次	做过	这	死亡	-	叫喊	翱翔	向上	多于

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [dɪn] .

the	frightful	din	.
这	可怕	din	.

两次传来尖锐的声响——两次死亡的呼喊声高高响起，盖过了可怕的喧嚣。

[bʌt; bət] [ðen] - [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [mˈəʊʃənd] [hɪz; ɪz] [breɪvz] [bæk] .

But	then	Wapashaw	arose	,	and	with	a	gesture	motioned	his	braves	back	.
但	然后	-	出现	,	和	和	一个	手势	示意	他的	勇士们	后退	.

但随后瓦帕肖站了起来，并做了个手势示意他的勇士们撤退。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] ['dʌski] [dɪk] [wel] [ˌʌndəˈstʊd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [əkˈsept] ,

With	a	gesture	that	Dusky	Dick	well	understood	,	and	was	not	slow	to	accept	,
和	一个	手势	那	昏暗	迪克	出色地	理解	,	和	曾是	不是	慢的	到	接受	,

迪克·达斯基很明白这个手势，并很快接受了。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] ['djuːəl] .

he	advanced	to	the	wild	duel	.
他	先进的	到	这	荒野	决斗	.

他挺身而出，参加了这场激烈的决斗。

['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pistlz] [əˈsaɪd] , [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [met] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [wɪð] ['iːkwəl] ['wepənz] .

Casting	his	pistols	aside	,	the	renegade	met	his	foe	with	equal	weapons	.
铸件	他的	手枪	旁边	,	这	叛逆者	遇见	他的	敌人	和	平等的	武器	.

叛徒扔掉手枪，用同样的武器迎战敌人。

[naɪf] [slæʃed] [əˈgenst] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [straɪf] [bɪˈgæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [end] ['əʊnli] [ɪn] [deθ] .

Knife	slashed	against	knife	,	and	the	strife	began	that	could	end	only	in	death	.
刀	削减	反对	刀	,	和	这	冲突	开始	那	可以	结尾	仅有的	在	死亡	.

刀光剑影，一场只能以死亡告终的冲突就此展开。

[æz; əz] - [sprʌŋ] [əˈpɒn] [hɪm] , ['mækswel] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃrʌŋk] [əˈsaɪd] ,

As	Wapashaw	sprung	upon	him	,	Maxwell	had	naturally	shrunk	aside	,
作为	-	弹簧	之上	他	,	麦克斯韦	有	自然	缩小	旁边	,

当瓦帕肖扑向他时，麦克斯韦自然而然地躲到了一边。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] , [seɪv] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	to	his	surprise	he	found	that	he	was	free	,	save	his	hands	.
和	到	他的	惊喜	他	成立	那	他	曾是	自由的	,	节省	他的	双手	.

令他惊讶的是，他发现自己除了双手以外，其他方面都自由了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪmli] [ækt][ɒv; əv] ['dʌski] [dɪk] .

That	was	the	first	knowledge	he	had	of	the	timely	act	of	Dusky	Dick	.
那	曾是	这	第一的	知识	他	有	的	这	及时	行为	的	昏暗	迪克	.

那是他第一次得知"达斯基·迪克"及时出手的经过。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [straɪf] [bɪ'gæn] ,

Then	as	the	wild	strife	began	,
然后	作为	这	荒野	冲突	开始	,

随后，激烈的冲突开始了，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [bɜːst] [ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz][hændz] .

he	made	a	desperate	effort	to	burst	the	cords	that	held	his	hands	.
他	制成	一个	绝望的	努力	到	爆裂	这	绳索	那	握住	他的	双手	.

他拼命挣脱束缚双手的绳索。

['streɪnɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] , [ðə; ði] [θɒŋz] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

Straining	until	he	thought	all	was	in	vain	,	the	thongs	suddenly	parted	with	a
紧张	直到	他	想法	全部	曾是	在	徒劳	,	这	丁字裤	突然	分手了	和	一个

[ʃɑːp] [twæŋ] .

sharp	twang	.
锋利的	颤音	.

他拼命挣扎，直到觉得一切都徒劳无功，皮裤突然"啪嗒"一声分开。

[ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Unnoticed	in	the	confusion	,	he	darted	toward	the	crest	of	the	hill	,
未被察觉	在	这	困惑	,	他	飞镖	朝向	这	波峰	的	这	爬坡道	,

趁着混乱，他悄无声息地冲向山顶。

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

that	he	knew	overlooked	the	river	.
那	他	知道	被忽视的	这	河	.

他知道可以俯瞰河流。

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ðɪs] [ə'brʌptli] [fel] .

Down	for	nearly	a	hundred	feet	,	this	abruptly	fell	.
向下	为了	几乎	一个	百	脚	,	这	突然	跌倒	.

它突然坠落，落差近百英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [liːp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

It	was	truly	a	fearful	leap	,	but	the	only	chance	for	safety	.
它	曾是	真的	一个	可怕	飞跃	,	但	这	仅有的	机会	为了	安全	.

这的确是一次令人胆战心惊的尝试，但却是唯一的安全机会。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

All	other	routes	were	cut	off	by	the	enemy	.
全部	其他	路线	是	切	离开	经过	这	敌人	.

其他所有路线都被敌人切断了。

['hezɪteɪtɪŋ] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tɒm] [sprʌŋ] ['bəʊldli] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] , [ænd; ənd] ,

Hesitating	not	a	moment	,	Tom	sprung	boldly	out	over	the	dizzy	hight	,	and	,
犹豫不决	不是	一个	片刻	,	汤姆	弹簧	大胆地	出去	超过	这	晕眩的	高度	,	和	,

汤姆没有丝毫犹豫，大胆地跃过令人眩晕的高处，然后，

['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [stəʊn] , ['entəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [θʌd] .

shooting	down	like	a	stone	,	entered	the	water	with	a	sullen	thud	.
射击	向下	喜欢	一个	石头	,	进入	这	水	和	一个	忧郁	砰的一声	.

像石头一样俯冲而下，沉闷地落入水中。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [daʊn] the98

In	another	moment	he	was	swimming	rapidly	down	the98
在	其他	片刻	他	曾是	游泳	快速	向下	the98

片刻之后，他便迅速地顺着98号河游了下去。

[striːm] , [ʌn'hɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'sent] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kə'rɑːl] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] [ɔːl] [seɪv]

stream	,	unharmed	by	the	frightful	descent	,	toward	the	corral	,	unnoticed	by	all	save
溪流	,	毫发无损	经过	这	可怕	下降	,	朝向	这	围栏	,	未被察觉	经过	全部	节省

[ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .

those	within	the	barricade	.
那些	之内	这	路障	.

溪流毫发无损地奔向畜栏，没有受到可怕的下坡的影响，除了路障内的人之外，没有人注意到它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪnd] [ɪn] ['seɪftɪ] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːmlɪ] ['griːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

And	this	he	gained	in	safety	,	where	he	was	warmly	greeted	by	his	comrades
和	这	他	获得	在	安全	,	在哪里	他	曾是	热情地	问候	经过	他的	同志们

,

,

,

而这一切，他都在安全的地方获得了，受到了战友们的热烈欢迎。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [lɒst] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

who	had	long	since	given	him	up	as	lost	,	beyond	a	doubt	.
WHO	有	长的	自从	给定	他	向上	作为	丢失的	,	超过	一个	怀疑	.

他们早就认定他已经彻底失踪了。

['ʌndə(r)] [les] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðɪs] [fiːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt]

Under	less	favorable	circumstances	,	this	feat	would	have	been	impossible	to	execute
在下面	较少的	有利	情况	,	这	特技	会	有	到过	不可能的	到	执行

[sək'sesfəli] .

successfully	.
成功地	.

在条件不那么有利的情况下，这项壮举是不可能成功完成的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['strʌg(ə)l]

But	the	attention	of	all	upon	the	hill	was	riveted	upon	the	savage	struggle
但	这	注意力	的	全部	之上	这	爬坡道	曾是	铆接	之上	这	野蛮的	斗争

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tuː] ['liːdəz] ,

between	their	two	leaders	,
之间	他们的	二	领导人	,

但山上所有人的注意力都被两位首领之间残酷的搏斗所吸引。

['dʌskɪ] [dɪk] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kæptɪv] ,

Dusky	Dick	and	Wapashaw	,	and	they	did	not	give	one	thought	to	their	captive	,
昏暗	迪克	和	-	,	和	他们	做过	不是	给	一	想法	到	他们的	俘虏	,

达斯基·迪克和瓦帕肖，他们丝毫没有考虑过他们的俘虏。

[sə'pəʊzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɜːmlɪ] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] .

supposing	him	to	be	firmly	bound	to	the	stake	.
假如	他	到	是	牢牢	边界	到	这	赌注	.

假设他被牢牢地绑在木桩上。

[ðen] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wægən] - [treɪn] ,

Then	those	who	were	left	on	guard	over	the	wagon	-	train	,
然后	那些	WHO	是	左边	在	警卫	超过	这	车皮	-	火车	,

然后，那些留下来守卫车队的人，

[hæd; həd] [biːn] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]

had	been	confused	by	the	sudden	extinguishing	of	the	fire	,	and	the	wild
有	到过	使困惑	经过	这	突然	熄灭	的	这	火	,	和	这	荒野

[ˈʌprɔːr] [ðæt] [ˈfɒləʊd] .

uproar	that	followed	.
骚动	那	随后	.

大火突然熄灭，随之而来的是一片混乱，他当时感到很困惑。

[ˈfɪrɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd] [biːn] [səˈpraɪzd] [baɪ][sʌm; səm][fəʊ] ,

Fearing	their	comrades	had	been	surprised	by	some	foe	,
恐惧	他们的	同志们	有	到过	惊讶	经过	一些	敌人	,

他们担心同伴们遭到了敌人的突袭，

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [dæʃt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][spɒt] ,

they	one	and	all	dashed	at	full	speed	toward	the	spot	,
他们	一	和	全部	虚线	在	满的	速度	朝向	这	点	,

他们全都全速朝那个地方冲去，

[ˈaɪðə(r)] [nɒt] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [liːp] [ɒv; əv] [tɒm] [ˈmækswel] , [ɔː(r)] [els] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

either	not	observing	the	leap	of	Tom	Maxwell	,	or	else	,	in	the	dim	light	,
任何一个	不是	观察	这	飞跃	的	汤姆	麦克斯韦	,	或者	别的	,	在	这	暗淡	光	,

要么是没注意到汤姆·麦克斯韦的跳跃，要么是在昏暗的光线下，

[bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔmbətənt] .

believed	it	to	be	one	of	the	combatants	.
相信	它	到	是	一	的	这	战斗人员	.

认为他是其中一名参战者。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [gaɪd] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fiːt] [wɪˈðaʊt]

Thus	it	was	the	old	guide	performed	the	seemingly	impossible	feat	without
因此	它	曾是	这	老的	指导	执行	这	似乎	不可能的	特技	没有

[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

于是，这位老向导一气呵成地完成了看似不可能完成的任务，没有受到任何干扰。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði][ˈdjuːəl] [endid] , [bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈrɑːl] ,

In	a	short	time	the	duel	ended	,	but	,	from	the	corral	,
在	一个	短的	时间	这	决斗	结束	,	但	,	从	这	围栏	,

决斗很快就结束了，但是，从围栏那边，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˈvɪktə(r)] ,

it	could	not	be	seen	which	had	been	the	victor	,
它	可以	不是	是	已见	哪个	有	到过	这	胜利者	,

无法看出谁是胜利者。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [wɒz; wəz][fɜːst] [ˈnəʊtɪst] .

and	then	the	disappearance	of	the	captive	was	first	noticed	.
和	然后	这	消失	的	这	俘虏	曾是	第一的	注意到	.

随后，人们才注意到俘虏失踪了。

[ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈriːəli] [əˈpɔːlɪŋ] .

The	confusion	was	then	really	appalling	.
这	困惑	曾是	然后	真的	令人震惊	.

当时的混乱局面真是令人震惊。

[sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

Search	was	immediately	made	through	the	hills	,	the	Indians	believing	that	he
搜索	曾是	立即地	制成	通过	这	丘陵	,	这	印度人	相信	那	他

[hæd; həd] [fled] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

had	fled	in	that	direction	,
有	逃亡	在	那	方向	,

印第安人立即在山丘间展开搜寻，他们认为他已经逃往那个方向。

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [hæd; həd] [met] [hɪm] .

as	none	of	them	coming	from	the	plains	had	met	him	.
作为	没有任何	的	他们	未来	从	这	平原	有	遇见	他	.

因为他们当中没有一个来自平原的人见过他。

[ðɪs] [sɜːtʃ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [wen] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['juːsləs] ,

This	search	continued	for	a	long	time	,	when	,	after	they	had	abandoned	it	as	useless	,
这	搜索	持续	为了	一个	长的	时间	,	什么时候	,	后	他们	有	弃	它	作为	无用	,

这项搜寻持续了很长时间，直到他们最终认为毫无用处而放弃。

[wʌn] [breɪv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][dɜːt] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [skaʊts] [fiːt] [ɪn] ['sprɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] .

one	brave	noticed	the	dirt	displaced	by	the	scout's	feet	in	springing	over	the	precipice	.	:	.
一	勇敢的	注意到	这	污垢	流离失所	经过	这	侦察兵的	脚	在	弹簧	超过	这	悬崖	.	:	.

一位勇敢的人注意到侦察兵跃过悬崖时，脚下扬起的泥土。

[ðæt] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] , ['feəli] [waɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [rʌʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [kə'rɑːl] ,

That	told	the	tale	,	and	,	fairly	wild	with	anger	,	the	Indians	rushed	down	and	attacked	the	corral	,
那	讲述	这	故事	,	和	,	相当	荒野	和	愤怒	,	这	印度人	匆忙	向下	和	遭到攻击	这	围栏	,

事情就是这样，印第安人怒不可遏，冲下来袭击了畜栏。

['faɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['fjʊəri] ['wɜːðɪ] [ə; eɪ] ['betə(r)] [kɔːz] .

fighting	with	a	desperate	fury	worthy	a	better	cause	.
斗争	和	一个	绝望的	愤怒	值得	一个	更好的	原因	.

带着绝望的愤怒去战斗，这种愤怒值得为更崇高的目标而战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['breɪvli] [met] .

But	they	were	as	bravely	met	.
但	他们	是	作为	勇敢地	遇见	.

但他们也同样勇敢地迎击了对方。

['raɪf(ə)l] - [ʃɒts] ['ɑːnsə(r)d] ['ærəʊ] - [flaɪts] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [straɪf] [bɪ'keɪm] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] .

Rifle	-	shots	answered	arrow	-	flights	,	until	the	strife	became	hand	-	to	-	hand	.
步枪	-	镜头	回答	箭	-	航班	,	直到	这	冲突	成为	手	-	到	-	手	.

枪声回应着箭矢的飞射，直到冲突演变成肉搏战。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] [swɔːm] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['diːmənz] ,

Over	the	barricades	swarmed	the	painted	demons	,
超过	这	路障	蜂拥而至	这	绘	恶魔	,

涂着油彩的恶魔蜂拥而至，越过路障。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ɒv; əv] ['raɪðɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [hjuː'mænəti] , ['bætlɪŋ] ['fjʊəriəsli] , ['despərətli] .

until	the	interior	was	filled	with	a	confused	mass	of	writhing	,	struggling	humanity	,	battling	furiously	,	desperately	.
直到	这	内部的	曾是	已填	和	一个	使困惑	大量的	的	扭动	,	挣扎	人类	,	战斗	愤怒地	,	绝望地	.

直到内部充满了混乱的、扭动挣扎的人类，他们疯狂地、绝望地战斗着。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][glæd] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈpaʊərd] ['waɪts] — [ðə; ði]

But	then	came	a	glad	sound	to	the	ears	of	the	overpowered	whites	—	the
但	然后	来了	一个	高兴的	声音	到	这	耳朵	的	这	实力悬殊	白人	—	这

[laʊd] , ['hɑːti] [tʃɪə(r)] ,

loud	,	hearty	cheer	,
大声	,	爽朗	欢呼	,

但随后，被压制的白人听到了一阵令人欣喜的声音——响亮而热烈的欢呼声。

['emənеɪtɪŋ] [frɒm; frəm] unmistakably99

emanating	from	unmistakably99
散发	从	unmistakably99

明显来自99

[waɪt] [menz] [θrəʊt] .

white	men's	throats	.
白色的	男士	喉咙	.

白人的喉咙。

[ðen] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [huːf] — [ðə; ði] [ʃɑːp] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːbaɪn] [ænd; ənd]

Then	the	thundering	of	many	hoofs	—	the	sharp	cracking	of	carbines	and
然后	这	雷鸣	的	许多	蹄子	—	这	锋利的	裂纹	的	卡宾枪	和

[rɪˈvɔlvəz] .

revolvers	.
左轮手枪	.

随后传来雷鸣般的马蹄声，以及卡宾枪和左轮手枪的清脆枪响。

['fʊli] [æz; əz] [wel] [dɪd][ðə; ði] [əˈræpəˌhəu] ['rekəgnaɪz] [ðəʊz] [ʃaʊts] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['sɪmələ(r)]

Fully	as	well	did	the	Arapahoes	recognize	those	shouts	;	they	had	heard	similar
完全	作为	出色地	做过	这	阿拉帕霍人	认出	那些	喊叫	;	他们	有	听到	相似的

[wʌnz] [bɪˈfɔː(r)] ,

ones	before	,
一个	前	,

阿拉帕霍人当然认出了这些喊叫声；他们以前也听到过类似的喊叫声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] ,

and	they	knew	too	well	the	prowess	of	the	boys	in	blue	,
和	他们	知道	也	出色地	这	能力	的	这	男孩们	在	蓝色的	,

他们太清楚这些蓝衣士兵的实力了。

[tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [kləʊz] [əˈkweɪntəns] .

to	stand	and	wait	their	close	acquaintance	.
到	站立	和	等待	他们的	关闭	熟人	.

站着等待他们的熟人。

[ðeə(r)] [ʌpˈrəʊz] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [rɪˈtriːt] — [ænd; ənd] , [laɪk] [wʌn][mæn] , [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [tɔː(r)]

There	uprose	the	cry	of	retreat	—	and	,	like	one	man	,	the	red	-	skins	tore
那里	玫瑰	这	哭	的	撤退	—	和	,	喜欢	一	男人	,	这	红色的	-	皮肤	撕裂

[ðəmˈselvz] [friː] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ænˈtægənɪsts] ,

themselves	free	from	their	antagonists	,
他们自己	自由的	从	他们的	反派	,

那里响起了撤退的呼声——然后，就像一个人一样，红皮肤的人们挣脱了敌人的束缚。

[ænd; ənd] [fled] , [ɒn] [fʊt] , [ɒn] ['hɔːsbæk] , [æz; əz] [feɪt] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] .

and	fled	,	on	foot	,	on	horseback	,	as	fate	favored	them	.
和	逃亡	,	在	脚	,	在	马背	,	作为	命运	受青睐	他们	.

他们徒步或骑马逃离，命运眷顾了他们。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['səʊldʒəz][reɪdʒd] ['fjʊəriəsli] , [led][baɪ] ['trævəz] , [ɛəz] [ænd; ənd]

And	among	them	the	soldiers	raged	furiously	,	led	by	Travers	,	Ayres	and
和	之中	他们	这	士兵	愤怒	愤怒地	,	引领	经过	特拉弗斯	,	艾尔斯	和

['deləwer] [tɒm] .

Delaware	Tom	.
特拉华州	汤姆	.

其中，士兵们怒不可遏，以特拉弗斯、艾尔斯和特拉华·汤姆为首。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['feəli] [ˌaʊt'dɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['gɜːdl] ['lɪtərəli] ['kraʊdɪd] [wɪð] [skælp] .

The	latter	fairly	outdid	himself	,	and	returned	with	girdle	literally	crowded	with	scalps	.
这	后者	相当	胜出	他自己	,	和	返回	和	腰带	字面上地	挤	和	头皮	.

后者更是技高一筹，带回来的腰带上竟然塞满了头皮。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

There	is	but	little	more	to	add	.
那里	是	但	小的	更多的	到	添加	.

没什么要补充的了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][glæd] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['bweɪnəs] [ænd; ənd] [kæl'huːn] ,

That	was	a	glad	meeting	between	Buenos	and	Calhoun	,
那	曾是	一个	高兴的	会议	之间	布宜诺斯艾利斯	和	卡尔霍恩	,

布埃诺斯和卡尔霍恩的会面令人愉快。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['klara] .

especially	when	the	young	man	announced	the	safety	of	Clara	.
尤其	什么时候	这	年轻的	男人	宣布	这	安全	的	克拉拉	.

尤其是当这位年轻人宣布克拉拉安全无恙时。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli][ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [wɪð]

He	was	truly	the	lion	of	the	hour	,	but	he	bore	his	honors	with
他	曾是	真的	这	狮子	的	这	小时	,	但	他	钻孔	他的	荣誉	和

[bɪ'kʌmɪŋ] ['miːknəs] .

becoming	meekness	.
成为	谦逊	.

他确实是当时的风云人物，但他以谦逊的态度接受了自己的荣誉。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['stræglə] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ɪn] ,

Then	when	the	stragglers	had	all	come	in	,
然后	什么时候	这	掉队者	有	全部	来	在	,

然后，当所有掉队的人都进来后，

[ðə; ði] [ded] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['beriəl] .

the	dead	whites	were	collected	and	afforded	a	Christian	burial	.
这	死的	白人	是	集	和	提供	一个	基督教	葬礼	.

死去的白人被收集起来，并按照基督教习俗安葬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['melənkəli] [saɪt] , [ænd; ənd][nɒt][wʌn][draɪ] [aɪ] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]

It	was	a	melancholy	sight	,	and	not	one	dry	eye	—	unless	it	might	be
它	曾是	一个	忧郁	视线	,	和	不是	一	干燥	眼睛	—	除非	它	可能	是

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['deləwer] [tɒm] ,

those	of	Delaware	Tom	,
那些	的	特拉华州	汤姆	,

那景象令人伤感，没有一个人不流泪——除非是特拉华州的汤姆。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] — [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

who	was	not	remarkable	for	his	sensitiveness	—	was	there	in	the
WHO	曾是	不是	卓越	为了	他的	敏感性	—	曾是	那里	在	这

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

他并不以敏感著称——当时也在营地里。

[tɔːt] [ə; eɪ][sæd]['les(ə)n][baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] ,

Taught	**a**	**sad**	**lesson**	**by**	**the**	**recent**	**events**	**,**
教授	一个	伤心	课	经过	这	最近的	活动	,

最近发生的事件给我们上了一堂惨痛的课。

[kæl'huːn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [treɪl] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]

Calhoun	**decided**	**to**	**return**	**to**	**the**	**Main**	**Trail**	**and**	**remain**	**under**	**the**	**protection**
卡尔霍恩	决定	到	返回	到	这	主要的	踪迹	和	保持	在下面	这	保护

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['soʊldʒərz] [kə'mɑːnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,

of	**his**	**fellow**	**-**	**soldier's**	**command**	**until**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**road**	**was**	**passed**	**,**
的	他的	同伴	-	士兵的	命令	直到	这	休息	的	这	路	曾是	通过了	,

卡尔霍恩决定返回主路，并留在战友的指挥下，直到走完剩下的路程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] .

and	**the**	**two**	**enjoyed**	**many**	**an**	**hour**	**,**	**over**	**their**	**recollections**	**.**
和	这	二	享受	许多	一个	小时	,	超过	他们的	回忆	.

两人花了许多时间回忆往事。

[wel] , [ðə; ði] [treɪn] [gɒt] ['seɪfli] [tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['æksɪdənts] ,

Well	**,**	**the**	**train**	**got**	**safely**	**to**	**its**	**destination**	**,**	**without**	**any**	**more**	**serious**	**accidents**	**,**
出色地	,	这	火车	得到	安全	到	它是	目的地	,	没有	任何	更多的	严肃的	事故	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [djuː] [taɪm] ,

and	**,**	**in**	**due**	**time**	**,**
和	,	在	到期的	时间	,

火车安全抵达目的地，没有发生任何更严重的事故，并且，在适当的时候，

['klara] [kæl'huːn] [wɒz; wəz] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['bweɪnəs] [ɛəz] ; [ænd; ənd] [tɒm] ['mækswel][wɒz; wəz][æt; ət]

Clara	**Calhoun**	**was**	**made**	**Mrs**	**.**	**Buenos**	**Ayres**	**;**	**and**	**Tom**	**Maxwell**	**was**	**at**
克拉拉	卡尔霍恩	曾是	制成	太太	.	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	;	和	汤姆	麦克斯韦	曾是	在

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

the	**wedding**	**,**
这	婚礼	,

克拉拉·卡尔霍恩嫁给了布宜诺斯艾利斯夫人；汤姆·麦克斯韦也出席了婚礼。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] “ ['prɪti] .

and	**danced**	**with**	**“**	**pritty**	**.**
和	跳舞	和	“	漂亮	.

并与“漂亮”一起跳舞。

” ['dʌski] [dɪk] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɪld] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['djuːəl] [wɪð]

”	**Dusky**	**Dick**	**was**	**supposed**	**to**	**have**	**been**	**killed**	**during**	**his**	**duel**	**with**
”	昏暗	迪克	曾是	据称	到	有	到过	被杀	期间	他的	决斗	和

- ,

Wapashaw	**,**
-	,

“据说达斯基·迪克在与瓦帕肖的决斗中被杀了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɑːftəwəd] .

for	**he**	**was**	**never**	**heard**	**of**	**afterward**	**.**
为了	他	曾是	绝不	听到	的	之后	.

因为此后就再也没有他的消息了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] .

And	**thus**	**we**	**leave**	**them**	**.**
和	因此	我们	离开	他们	.

于是，我们就离开了。

[ðə; ði] [end] . -

THE	**END**	**.**	**102**
这	结尾	.	-

完。102

[daɪm] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz] .
DIME **POCKET** **NOVELS** **.**
一角钱 口袋 小说 .

廉价袖珍小说。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] .
PUBLISHED **SEMI** **-** **MONTHLY** **.**
已发布 半 - 月度 .

半月刊。

[wʌn] — ['hɔ:kai] ['hæri] .
1 **—** **Hawkeye** **Harry** **.**
1 — 鹰眼 哈里 .

1—鹰眼哈利。

[baɪ] ['ɒl] [ku:mz] .
By **Oll** **Coomes** **.**
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[ˌtu:'tu:] — [ded] [ʃɒt] .
2 **—** **Dead** **Shot** **.**
2 — 死的 射击 .

2—致命一击。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌblju:] . ['eɪkən] .
By **Albert** **W** **.** **Aiken** **.**
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[θri:] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnəz] .
3 **—** **The** **Boy** **Miners** **.**
3 — 这 男生 矿工 .

3—少年矿工。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[fɔ:r] — [blu:] [dɪk] .
4 **—** **Blue** **Dick** **.**
4 — 蓝色的 迪克 .

4—蓝迪克。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [ri:d] .
By **Capt** **.** **Mayne** **Reid** **.**
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .
5 **—** **Nat** **Wolfe** **.**
5 — 纳特 沃尔夫 .

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [vi:] . ['vɪktə(r)] .
By **Mrs** **.** **M** **.** **V** **.** **Victor** **.**
经过 太太 . M . V . 胜利者 .

作者：MV Victor 女士。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækə(r)] .
6 **—** **The** **White** **Tracker** **.**
6 — 这 白色的 追踪器 .

6—白色追踪者。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] .
7 — The Outlaw's Wife .
7 — 这 亡命之徒 妻子 .

7—亡命之徒的妻子。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvnz] .
By Mrs . Ann S . Stephens .
经过 太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 .

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[eit] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpə(r)] .
8 — The Tall Trapper .
8 — 这 高的 捕兽人 .

8—高个捕兽人。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By Albert W . Aiken .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] .
9 — Lightning Jo .
9 — 闪电 乔 .

9—闪电乔。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .
By Capt . Adams .
经过 船长 . 亚当斯 .

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .
10 — The Island Pirate .
- — 这 岛 海盗 .

10—岛屿海盗。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .
By Capt . Mayne Reid .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒə(r)] .
11 — The Boy Ranger .
- — 这 男生 游骑兵 .

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [bes] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
12 — Bess , the Trapper .
- — 贝丝 , 这 捕兽人 .

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][iː] . [es] . ['elɪs] .
By E . S . Ellis .
经过 E . S . 埃利斯 .

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .
13 — The French Spy .
- — 这 法语 间谍 .

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [lɒŋ] [ʃɒt] .
14 — Long Shot .
- — 长的 射击 .

14—远射。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði] ['gʌnˌmeɪkə] .
15 — The Gunmaker .
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['bəʊ.ən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [red] [hænd] .
16 — Red Hand .
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpə(r)] .
By A . G . Piper .
经过 一个 . G . 派珀 .

作者：AG Piper。

- — [ben] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
17 — Ben , the Trapper .
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
18 — Wild Raven .
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði]['spektə(r)] [tʃiːf] .
19 — The Specter Chief .
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlə(r)] .
20 — The B'ar - Killer .
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [waɪld][næt] .
21 — Wild Nat .
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

- — ['ɪndiən] [dʒəʊ] .
22 — Indian Jo .
- — 印度 乔 .

22—印度乔。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [əʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
23 — Old Kent , the Ranger .
- — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23—老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpə(r)] .
24 — The One - Eyed Trapper .
- — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24—独眼捕兽人。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
25 — Godbold , the Spy .
- — 神力 , 这 间谍 .

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪən] .
By N . C . Iron .
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
26 — The Black Ship .
- — 这 黑色的 船 .

26—黑船。

[baɪ][dʒɒn][es] . ['wɔ:nə] .
By John S . Warner .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
27 — Single Eye .
- — 单身的 眼睛 .

27—单眼。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'ti:] . [dʒɒn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['ɪndiən] [dʒɪm] .
28 — Indian Jim .
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
29 — The Scout .
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'ti:] . [dʒɒn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['i:g(ə)l] [aɪ] .
30 — Eagle Eye .
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nu:] .
31 — The Mystic Canoe .
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['gəʊldən] [hɑ:'pu:n] .
32 — The Golden Harpoon .
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑː(r)] . ['staːbʌk] .
By R . Starbuck .
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 — The Scalp King .
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][luːˈtenənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntə(r)] .
Ned Hunter .
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [əʊld] [luːt] .
34 — Old Lute .
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːtʃə(r)] .
By E . W . Archer .
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — [-] , ['reɪndʒə(r)] .
35 — Rainbolt , Ranger .
- — 雨箭 , 游骑兵 .

35—雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪəˈnɪə(r)] .
36 — The Boy Pioneer .
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['kɑːs(ə)n] , [ðə; ði] [gaɪd] .
37 — Carson , the Guide .
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɒlf] .
By J . H . Randolph .
经过 J . H . 兰道夫 .

作者：JH Randolph。

- — [ðə; ði] [hɑːt] ['iːtə(r)] .
38 — The Heart Eater .
- — 这 心 食客 .

38—噬心者。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 — Wetzel , the Scout .
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—侦察兵韦策尔。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlˌnæp] .
By Boynton Belknap .
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði][hjuːdʒ]['hʌntə(r)] .
40 — The Huge Hunter .
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎手。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By Ed . S . Ellis .
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði]['træpə(r)] .
41 — Wild Nat , the Trapper .
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[baɪ] [pɔːl] ['preskət] .
By Paul Prescott .
经过 保罗 普雷斯科特 .

作者：保罗·普雷斯科特。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
42 — Lynx - cap .
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] .
43 — The White Outlaw .
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði] [dɒg] ['treɪlə(r)] .
44 — The Dog Trailer .
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['duːi] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — [ðə; ði] [elk] [kɪŋ] .
45 — The Elk King .
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['eɪdriən] , [ðə; ði]['paɪlət] .
46 — Adrian , the Pilot .
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46—飞行员艾德里安。

[baɪ] [kɒl] . [piː] . ['ɪŋgrəm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði][mæn] - ['hʌntə(r)] .
47 — The Man - hunter .
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækə(r)] .
48 — The Phantom Tracker .
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ][ef] . ['duːi] .
By F . Dewey .
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['mɒkəsɪn] [bɪl] .
49 — Moccasin Bill .
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋法案。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
50 — The Wolf Queen .
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['haʊəd] .
By Charles Howard .
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tɒm] [hɔːk] , [ðə; ði]['treɪlə(r)] .
51 — Tom Hawk , the Trailer .
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 — The Mad Chief .
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 — The Black Wolf .
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ]['edwɪn][iː] . ['juːiŋ] .
By Edwin E . Ewing .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

- — ['ɑːkənsɔː] [dʒæk] .
54 — Arkansas Jack .
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['blækbiəd] .
55 — Blackbeard .
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['raɪflz] .
56 — The River Rifles .
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlə(r)] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — ['hʌntə(r)][hæm] .
57 — Hunter Ham .
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgə(r)] ['ɪlɪf] .
By J . Edgar Iliff .
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

- — - .
58 — Cloudwood .
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [mə'rɪl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
59 — The Texas Hawks .
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['mɜːsɪləs] [mæt] .
60 — Merciless Mat .
- — 无情 垫 .

60—无情的垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [mæd] ['ænθəniz] [skaʊts] .
61 — Mad Anthony's Scouts .
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['rɒdmən] .
By E . Rodman .
经过 E . 罗德曼 .

作者：E·罗德曼

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpə(r)] .
62 — The Luckless Trapper .
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

- — [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [skaʊt] .
63 — The Florida Scout .
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpə(r)] .
64 — The Island Trapper .
- — 这 岛 捕兽人 .

64—岛上的捕兽人。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [wʊlf] - [kæp] .
65 — Wolf - Cap .
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 — Rattling Dick .
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ʃɑːp] - [aɪ] .
67 — Sharp - Eye .
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['aɪən] - [hænd] .
68 — Iron - Hand .
- — 铁 - 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɒrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — [ðə; ði] ['jeləʊ] ['hʌntə(r)] .
69 — The Yellow Hunter .
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdə(r)] .
70 — The Phantom Rider .
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — ['deləwer] [tɒm] .
71 — Delaware Tom .
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['sɪlvə(r)]['raɪf(ə)l] .
72 — Silver Rifle .
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
73 — The Skeleton Scout .
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

[baɪ][mɑːdʒ] . [el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By Maj . L . W . Carson .
经过 少校 . L . W . 卡森 .

作者：LW·卡森少校

- — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
74 — Little Rifle .
- — 小的 步枪 .

74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By Capt . “ Bruin ” Adams .
经过 船长 . “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 — The Wood Witch .
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ]['edwɪn] ['eməsn] .
By Edwin Emerson .
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

- — [əʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
76 — Old Ruff , the Trapper .
- — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

76——老鲁夫，捕兽人。

[baɪ] “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By “ Bruin ” Adams .
经过 “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：“布鲁因”亚当斯。

- — [ðə; ði] ['skɑːlət] ['ʃəuldəz] .
77 — The Scarlet Shoulders .
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['raɪflmən] .
78 — The Border Rifleman .
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — ['aʊtlɔː] [dʒæk] .
79 — Outlaw Jack .
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['taɪgə(r)] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnəʊl] .
80 — Tiger - Tail , the Seminole .
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 .

80—虎尾，塞米诺尔人。

[baɪ][ɑː(r)] . ['rɪŋˌwʊd] .
By R . Ringwood .
经过 拉 . 林伍德 .

作者：R. Ringwood。

- — [deθ] - ['diːlə(r)] .
81 — Death - Dealer .
- — 死亡 - 经销商 .

81—死亡使者。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [el] . [mə'zɜːrv] .
By Arthur L . Meserve .
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
82 — Kenton , the Ranger .
- — 肯顿 , 这 游骑兵 .

82—游骑兵肯顿。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði]['spektə(r)] ['hɔːsmən] .
83 — The Specter Horseman .
- — 这 幽灵 骑手 .

83—幽灵骑士。

[baɪ] [fræŋk] ['duːi] .
By Frank Dewey .
经过 坦率 杜威 .

作者：弗兰克·杜威。

- — [ðə; ði] [θriː] [t'ræpəz] .
84 — The Three Trappers .
- — 这 三 捕兽人 .

84—三个捕兽人。

[baɪ] - ['rɒbɪnz] .
By Seelin Robbins .
经过 - 罗宾斯 .

作者：西林·罗宾斯。

- — - .
85 — Kaleolah .
- — - .

85—卡莱奥拉。

[baɪ][tiː] . ['bentən] [ʃiːldz] , [juː] . [es] . [en] .
By T . Benton Shields , U . S . N .
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N .

作者：T·本顿·希尔兹，美国海军

- — [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['hɜːkjəliːz] .
86 — The Hunter Hercules .
- — 这 猎人 赫拉克勒斯 .

86—猎人赫拉克勒斯。

[baɪ] ['hæri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
By Harry St . George .
经过 哈里 英石 . 乔治 .

作者：哈里·圣乔治。

- — ['fɪl] ['hʌntə(r)] .
87 — Phil Hunter .
- — 菲尔 猎人 .

87—菲尔·亨特。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] .
88 — The Indian Scout .
- — 这 印度 侦察 .

88—印第安侦察兵。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][gɜːl][ə'vendʒə(r)] .
89 — The Girl Avenger .
- — 这 女孩 复仇者 .

89—女复仇者。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [red] ['hɜːrmɪtɛs] .
90 — The Red Hermitess .
- — 这 红色的 隐士 .

90—红衣女隐士。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [stɑː(r)] - [feɪs] , [ðə; ði] ['sleiə] .
91 — Star - Face , the Slayer .
- — 星星 - 脸 , 这 杀手 .

91—星脸，杀手。

- — [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [bɔɪ] .
92 — The Antelope Boy .
- — 这 羚羊 男生 .

92—羚羊男孩。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiː; dʒi'ɒ] .
By Geo .
经过 地理 .

作者：Geo。

[el] . ['eɪkən] .
L . Aiken .
L . 艾肯 .

L. 艾肯。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntə(r)] .
93 — The Phantom Hunter .
- — 这 幻影 猎人 .

93—幻影猎人。

[baɪ][iː] . ['eməsn] .
By E . Emerson .
经过 E . 爱默生 .

作者：E·爱默生。

- — [tɒm] ['pɪntəl] , [ðə; ði]['paɪlət] .
94 — Tom Pintle , the Pilot .
- — 汤姆 枢轴 , 这 飞行员 .

94—汤姆·平特尔，飞行员。

[baɪ][em] . [klæp] .
By M . Klapp .
经过 M . 克拉普 .

作者：M. Klapp。

- — [ðə; ði] [red] ['wɪzəd] .
95 — The Red Wizard .
- — 这 红色的 巫师 .

95—红色巫师。

[baɪ] [ned] ['hʌntə(r)] .
By Ned Hunter .
经过 内德 猎人 .

作者：内德·亨特。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] .
96 — The Rival Trappers .
- — 这 竞争对手 捕兽人 .

96—竞争对手捕手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — [ðə; ði] [skwɔː] [spaɪ] .
97 — The Squaw Spy .
- — 这 印第安女人 间谍 .

97—印第安女间谍。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['dʌski] [dɪk] .
98 — Dusky Dick .
- — 昏暗 迪克 .

98—达斯基·迪克。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['kɜːn(ə)l] ['krɑːkɪt] .
99 — Colonel Crockett .
- — 上校 克罗克特 .

99—克罗克特上校。

[baɪ] ['tʃæs] . [iː] . [lə'sæl] .
By Chas . E . Lasalle .
经过 查斯 . E . 拉萨尔 .

作者：查斯·E·拉萨尔

- — [əʊld][beə(r)] [pɔː] .
100 — Old Bear Paw .
- — 老的 熊 爪子 .

100—老熊爪。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — [rɛdlɔ] .
101 — Redlaw .
- — 雷德劳 .

101—雷德劳。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [waɪld] [ruːb] .
102 — Wild Rube .
- — 荒野 鲁布 .

102—狂野的鲁布。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntəz] .
103 — The Indian Hunters .
- — 这 印度 猎人 .

103—印第安猎人。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['bəʊ.ən] .
By J . L . Bowen .
经过 J . L . 鲍文 .

作者：JL Bowen。

- — [skɑːd] ['iːg(ə)l] .
104 — Scarred Eagle .
- — 疤痕 鹰 .

104—伤痕累累的鹰。

[baɪ] ['ændruː] ['dɪəbɔːn] .
By Andrew Dearborn .
经过 安德鲁 迪尔伯恩 .

作者：安德鲁·迪尔伯恩。

- — [nɪk] ['dɔɪl] .
105 — Nick Doyle .
- — 缺口 多伊尔 .

105—尼克·多伊尔。

[baɪ][piː] . ['hæmɪltən] ['maɪəz] .
By P . Hamilton Myers .
经过 P . 汉密尔顿 迈尔斯 .

作者：P·汉密尔顿·迈尔斯。

- — [ðə; ðiː] ['ɪndiən] [spaɪ] .
106 — The Indian Spy .
- — 这 印度 间谍 .

106—印度间谍。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [dʒɒb] [diːn] .
107 — Job Dean .
- — 工作 院长 .

107—乔布·迪安。

[baɪ]['ɪŋˌgoʊldzbi] [nɔːθ] .
By Ingoldsby North .
经过 英戈尔兹比 北 .

位于英戈尔兹比北部。

- — [ðə; ðiː] [wʊd] [kɪŋ] .
108 — The Wood King .
- — 这 木头 国王 .

108—木王。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ðiː] [skælp] ['hʌntə(r)] .
109 — The Scalped Hunter .
- — 这 被剥头皮 猎人 .

109—剥头皮的猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [nɪk] , [ðə; ðiː] [skaʊt] .
110 — Nick , the Scout .
- — 缺口 , 这 侦察 .

110——侦察兵尼克。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['teksəs] ['taɪgə(r)] .
111 **—** **The** **Texas** **Tiger** **.**
- — 这 德克萨斯州 老虎 .

111——德州虎。

[baɪ] ['edwəd] ['wɪlɪt] .
By **Edward** **Willett** **.**
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] [krɒst] [naɪvz] .
112 **—** **The** **Crossed** **Knives** **.**
- — 这 交叉 刀具 .

112—交叉的刀。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By **Hamilton** **.**
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — ['taɪgə(r)] - [hɑ:t] , [ðə; ði] ['trækə(r)] .
113 **—** **Tiger** **-** **Heart** **,** **the** **Tracker** **.**
- — 老虎 - 心 , 这 追踪器 .

113—虎心，追踪者。

[baɪ] ['haʊəd] .
By **Howard** **.**
经过 霍华德 .

作者：霍华德。

- — [ðə; ði] [mɑ:skt] [ə'vendʒə(r)] .
114 **—** **The** **Masked** **Avenger** **.**
- — 这 戴面具 复仇者 .

114—蒙面复仇者。

[baɪ] ['ɪŋgrəm] .
By **Ingraham** **.**
经过 英格拉姆 .

作者：英格拉姆。

- — [ðə; ði] [pɜ:l] ['paɪrəts] .
115 **—** **The** **Pearl** **Pirates** **.**
- — 这 珍珠 海盗 .

115—珍珠海盗。

[baɪ] ['sta:bʌk] .
By **Starbuck** **.**
经过 星巴克 .

星巴克出品。

- — [blæk] ['pænθə(r)] .
116 **—** **Black** **Panther** **.**
- — 黑色的 豹 .

116—黑豹。

[baɪ][dʒɑ:s] . [i:] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **,** **Jr** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['æbdiəl] , [ðə; ði][ə'vendʒə(r)] .
117 — Abdiel , the Avenger .
- — 阿卜迪尔 , 这 复仇者 .

117—复仇者阿卜迪尔。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — ['keɪtəʊ] , [ðə; ði] ['kriːpə(r)] .
118 — Cato , the Creeper .
- — 卡托 , 这 苦力怕 .

118—卡托，爬行者。

[baɪ] [fred] . ['duːi] .
By Fred . Dewey .
经过 弗雷德 . 杜威 .

作者：弗雷德·杜威

- — [tuː] - ['hændɪd] [mæt] .
119 — Two - Handed Mat .
- — 二 - 递交 垫 .

119—双手垫。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [mæd] [treɪl] ['hʌntə(r)] .
120 — Mad Trail Hunter .
- — 疯狂的 踪迹 猎人 .

120—疯狂的猎径猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [blæk] [nɪk] .
121 — Black Nick .
- — 黑色的 缺口 .

121—黑尼克。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkər] .
By Frederick Whittaker .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

- — [kɪt] [bɜːd] .
122 — Kit Bird .
- — 成套工具 鸟 .

122—基特·伯德。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði]['spektə(r)] ['raɪdəz] .
123 — The Specter Riders .
- — 这 幽灵 骑手 .

123—幽灵骑士。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . ['gliːsən] .
By **Geo** . **Gleason** .
经过 地理 . 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — ['dʒaɪənt] [ˌpiːt] .
124 **—** **Giant** **Pete** .
- — 巨大的 皮特 .

124—巨人皮特。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** . **J** . **Hamilton** .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði][gɜːl] ['kæptɪn] .
125 **—** **The** **Girl** **Captain** .
- — 这 女孩 队长 .

125—女船长。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By **Jos** . **E** . **Badger** .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger。

- — ['jæŋki] [ɛf] .
126 **—** **Yankee** **Eph** .
- — 扬基 以弗 .

126—扬基以弗所书

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['wʊstə(r)] .
By **J** . **R** . **Worcester** .
经过 J . 拉 . 伍斯特 .

作者：JR Worcester。

- — - .
127 **—** **Silverspur** .
- — - .

127—银刺。

[baɪ] ['edwəd] ['wɪlɪt] .
By **Edward** **Willett** .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — ['skwɒtə(r)] [dɪk] .
128 **—** **Squatter** **Dick** .
- — 非法占地者 迪克 .

128—非法占地者迪克。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By **Jos** . **E** . **Badger** .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [spaɪ] .
129 **—** **The** **Child** **Spy** .
- — 这 孩子 间谍 .

129—儿童间谍。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['gliːsən] .
By **George** **Gleason** .
经过 乔治 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — [mɪŋk] [kəʊt] .
130 — Mink Coat .
- — 貂 外套 .

130—貂皮大衣。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [red] [pluːm] .
131 — Red Plume .
- — 红色的 羽 .

131—红羽。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [klaɪd] , [ðə; ði]['treɪlə(r)] .
132 — Clyde , the Trailer .
- — 克莱德 , 这 拖车 .

132—克莱德，拖车。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] [lɒst] [kæʃ] .
133 — The Lost Cache .
- — 这 丢失的 缓存 .

133—失落的宝藏。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] .
134 — The Cannibal Chief .
- — 这 食人族 首席 .

134—食人族首领。

[baɪ] [pɔːl] [dʒeɪ] . ['preskət] .
By Paul J . Prescott .
经过 保罗 J . 普雷斯科特 .

作者：保罗·J·普雷斯科特。

- — - .
135 — Karaibo .
- — - .

135—卡拉伊博。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — ['skɑːlət] ['mɒkəsɪn] .
136 — Scarlet Moccasin .
- — 猩红 鹿皮鞋 .

136—猩红色鹿皮鞋。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By **Paul** **Bibbs** **.**
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['kɪdnæpt] .
137 **—** **Kidnapped** **.**
- — 绑架 .

137—被绑架。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By **J** **.** **Stanley** **Henderson** **.**
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
138 **—** **Maid** **of** **the** **Mountain** **.**
- — 女佣 的 这 山 .

138—山中少女。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By **Hamilton** **.**
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪts] ['ɪndəˌkeɪtɪd] :
The **following** **will** **be** **issued** **in** **the** **order** **and** **on** **the** **dates** **indicated** **:**
这 下列的 将要 是 发布 在 这 命令 和 在 这 日期 表明的 :

下列文件将按指定顺序和日期发放：

- — [ðə; ði] [saɪ'oʊtoʊ] [skaʊts] .
139 **—** **The** **Scioto** **Scouts** **.**
- — 这 赛奥托 童子军 .

139—赛奥托侦察兵。

[baɪ] ['edwəd] ['wɪlɪt] .
By **Edward** **Willett** **.**
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

['redi] [ɒk'təʊbə(r)] 21st .
Ready **October** **21st** **.**
准备好 十月 21st .

10月21日即可交付。

- — [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['renɪgeɪd] .
140 **—** **The** **Border** **Renegade** **.**
- — 这 边界 叛逆者 .

140—边境叛徒。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ['redi] [noʊ'vɛmbər] . 4th .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **,** **Jr** **.** **Ready** **Nov** **.** **4th** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 . 准备好 十一月 . 4th .

作者：Jos. E. Badger, Jr. 11月4日出版。

- — [ðə; ði] [mjuːt] [tʃiːf] .
141 **—** **The** **Mute** **Chief** **.**
- — 这 沉默的 首席 .

141—哑巴酋长。

[baɪ][siː] . [diː] . [klɑːk] .
By **C** **.** **D** **.** **Clark** **.**
经过 C . D . 克拉克 .

作者：CD Clark。

['redi] [nəʊ'vembə(r)] 18th .
Ready **November** **18th** **.**
准备好 十一月 18th .

11月18日即可交付。

- — [buːn] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] .
142 **—** **Boone** **,** **the** **Hunter** **.**
- — 布恩 , 这 猎人 .

142—布恩，猎人。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkər] .
By **Frederick** **Whittaker** **.**
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

['redi] [dɪ'sembə(r)] 2d .
Ready **December** **2d** **.**
准备好 十二月 2d .

12月2日准备就绪。

- — ['maʊntən] [keɪt] .
143 **—** **Mountain** **Kate** **.**
- — 山 凯特 .

143—山地凯特。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ['redi] [dɪ'sembə(r)] 16th .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **,** **Jr** **.** **Ready** **December** **16th** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 . 准备好 十二月 16th .

作者：Jos. E. Badger, Jr. Ready，12 月 16 日。

- — [ðə; ði] [red] ['skælpə(r)] .
144 **—** **The** **Red** **Scalper** **.**
- — 这 红色的 黄牛 .

144—红发黄皮人。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

['redi] [dɪ'sembə(r)] 30th .
Ready **December** **30th** **.**
准备好 十二月 30th .

12月30日即可交付。

- — [ðə; ði] [ləʊn] [tʃiːf] .
145 **—** **The** **Lone** **Chief** **.**
- — 这 孤独 首席 .

145—孤胆英雄。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ['redi] ['dʒænjuəri] 13th .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **,** **Jr** **.** **Ready** **January** **13th** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 . 准备好 一月 13th .

作者：Jos. E. Badger, Jr. 1月13日发布。

- — [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bjuːgl] .
146 **—** **The** **Silver** **Bugle** **.**
- — 这 银 号角 .

146—银号角。

[baɪ][luː'tenənt] .
By **Lieut** **.**
经过 中尉 .

由中尉

[kɒl] . ['heizəltən] .
Col . **Hazleton** .
上校 . 黑兹尔顿 .

哈泽尔顿上校。

['redi] ['dʒænjuəri] 27th .
Ready **January** **27th** .
准备好 一月 27th .

1月27日即可交付。

☞ ['biːdlz] [daɪm] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl]
☞ **Beadle's** **Dime** **Pocket** **Novels** **are** **always** **in** **print** **and** **for** **sale** **by** **all**
☞ 比德尔的 一角硬币 口袋 小说 是 总是 在 打印 和 为了 销售 经过 全部
['njuːzdiːlə(r)] ;
newsdealers **;**
报刊亭 ;

☞ 比德尔的廉价袖珍小说始终有售，所有报刊亭均有印刷版出售；

[ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] ; ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbəz] , [ten] [sents] ; [sɪks]
or **will** **be** **sent** **post** **-** **paid** **,** **to** **any** **address** **;** **single** **numbers** **,** **ten** **cents** **;** **six**
或者 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 ; 单身的 数字 , 十 分 ; 六
[mʌnθs] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .) $1 . - ;
months **(** **13** **Nos** **.** **)** **$1** **.** **25** **;**
几个月 (- 编号 .) $1 . - ;

或将邮资已付寄往任何地址；单个号码，10美分；六个月（13个号码）1.25美元；

[wʌn] [jɪə(r)] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .) $2 . - .
one **year** **(** **26** **Nos** **.** **)** **$2** **.** **50** **.**
一 年 (- 编号 .) $2 . - .

一年（26 件）2.50 美元。

[ə'dres] , ['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Address **,** **BEADLE** **AND** **ADAMS** **,** **Publishers** **,** **98** **William** **Street** **,** **New** **York** **.**
地址 , 珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

地址：BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[də'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
domain **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In **the** **text** **versions** **only** **,** **text** **in** **italics** **is** **delimited** **by** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ['hedɪŋz] .
Created **a** **Table** **of** **Contents** **based** **on** **the** **chapter** **headings** **.**
创建 一个 桌子 的 内容 基于 在 这 章 标题 .

根据章节标题创建了目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神